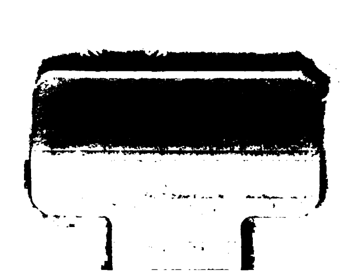

UC-NRLF
$B 108 386





СКАЗАНІЯ ОБЪ АНТИХРИСТѢ

ВЪ СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ

СЪ ЗАМѢЧАНІЯМИ О СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ ТВОРЕНІЙ

Св. Ипполита.

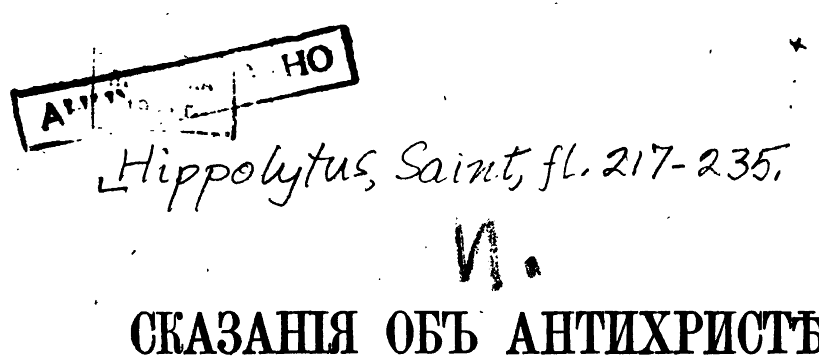
Разборъ книги о нихъ К. И. Невоструева, — Описанія рукописей и Выписки изъ нихъ

со снимками.

И. Срезневскаго.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.
ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. остр., 9 лин., № 12.)
1874.



СКАЗАНІЯ ОБЪ АНТИХРИСТѢ

ВЪ СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ

СЪ ЗАМѢЧАНІЯМИ О СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ ТВОРЕНІЙ

Св. Ипполита.

Разборъ книги о нихъ К. И. Невоструева, — Описанія рукописей и Выписки изъ нихъ.

СО СНИМКАМИ.

И. Срезневскаго.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.
(Вас. остр., 9 лин. № 12.)
1874.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ. Декабрь 1873 г.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій.*

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по списку XII вѣка съ изслѣдованіемъ о словѣ и о другой мнимой бесѣдѣ Ипполита о томъ же съ примѣчаніями и приложеніями. К. И. Невоструева.

I.

Въ 1868 году изданъ былъ К. И. Невоструевымъ замѣчательный трудъ подъ заглавіемъ «Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по Чудовскому списку XII вѣка». К. И. Невоструевъ продолжалъ свои работы по изданному имъ Слову и послѣ изданія его, нашелъ нужнымъ кое-что дополнить и поправить въ своей книгѣ, и затѣмъ представилъ ее на разсмотрѣніе Академіи Наукъ, какъ рукопись, приготовленную къ новому изданію. Разсмотрѣніе его труда въ этомъ новомъ видѣ будетъ тѣмъ менѣе лишне, что, сколько мнѣ извѣстно, онъ остался неразсмотрѣннымъ по первому изданію, и между тѣмъ стóитъ того, какъ трудъ замѣчательный. Замѣчателенъ онъ и какъ изданіе одного изъ важныхъ памятниковъ древней Русской письменности, и какъ произведеніе богословски-научное, имѣющее цѣлію объяснить значеніе древняго Русскаго памятника не только какъ перевода съ Греческаго подлинника, но и какъ пособія для восполненія Греческаго подлинника.

Лично изучая этотъ памятникъ и другіе съ нимъ сродные, съ особеннымъ удовольствіемъ остановился я на трудѣ К. И. Невоструева когда онъ былъ изданъ, какъ на важномъ пособіи, тѣмъ болѣе для меня важномъ, что послѣ перваго ознакомленія съ Чудовскою рукописью на мѣстѣ, я уже не могъ ею пользоваться до самаго изданія въ свѣтъ книги К. И. Невоструева, и только уже позже получилъ отъ о. архимандрита Амфилохія буквально вѣрный списокъ второй половины Чудовской рукописи т. е. того, что

неиздано К. И. Невоструевымъ, и нѣсколько снимковъ въ дополненіе къ сдѣланнымъ прежде мною самимъ *).

Познакомясь съ книгою К. И. Невоструева по изданію еще въ 1868 г. и теперь перечитавъ ее вновь по исправленному оттиску съ приписками, не могу не воздать должнаго уваженія ея достоинству. Вмѣстѣ съ тѣмъ нахожу не лишнимъ прибавить кое что отъ себя къ тому, что читатель найдетъ въ книгѣ К. И. Невоструева, и сдѣлать нѣсколько замѣчаній относительно труда этого почтеннаго изслѣдователя.

Прежде всего, впрочемъ, считаю долгомъ вспомнить о трудахъ тѣхъ ученыхъ, которые содѣйствовали раскрытію и объясненію произведеній, приписанныхъ св. Ипполиту, и подробностей, относящихся къ лицу этого епископа-мученика.

Рядъ этихъ трудовъ въ новой Европѣ начинается въ XVI вѣкѣ. Въ 1551 году, близъ Рима, у церкви св. Лаврентія найдена статуя съ такими написями на креслѣ, которыя явно указывали на нее какъ на изображеніе св. Ипполита, хотя и очень неудовлетворительное, такъ какъ оно найдено безъ головы. Статуя была исправлена и перенесена въ Ватиканъ, а изъ него въ Латеранскій музей, гдѣ и теперь находится, продолжая обращать на себя вниманіе археологовъ. Написи, нарѣзанныя на этомъ памятникѣ, нѣсколько разъ были описываемы и издаваемы съ объясненіями, и прежде другихъ тѣ двѣ, которыя относятся къ пасхальному кругу: онѣ изданы въ Парижѣ уже въ 1585 г. Онѣ важны и какъ разсчетъ времени пасхи, распредѣленный на отдѣлы по 16 лѣтъ, и какъ доказательство, когда жилъ составитель, такъ какъ таблицы, начиная рядъ указаній первымъ годомъ царствованія Александра Севера (222 г. по Р. Х.), продолжаютъ его на 112 лѣтъ (до 334 г.) **).

---

*) Долгомъ считаю выразить признательность о. архимандриту Амфилохію какъ за это одолженіе, такъ и за многія другія: его теплой любви къ наукѣ я обязанъ значительнымъ количествомъ выписокъ изъ рукописей и снимковъ, изъ которыхъ нѣкоторые сдѣланы лично для меня. Получивъ послѣ самую рукопись твореній Ипполита изъ Чудовскаго монастыря и сличивъ сдѣланный имъ для меня списокъ съ подлинникомъ, я удостовѣрился, что и въ этомъ случаѣ онъ ни сколько не отступилъ отъ своей обычной тщательности.

**) Лучшее изданіе написей этихъ съ объясненіями читатель найдетъ въ Corpus inscriptionum graecarum IV: стр. 280 — 288, гдѣ обозначены и другіе труды, ихъ касающіеся.

Третья напись не въ полнѣ сохранившаяся, представляетъ перечень трудовъ изображеннаго лица, не позволяющій сомнѣваться, что оно — св. Ипполитъ *), такъ какъ перечень этотъ чуть недословно сходится съ тѣми перечнями трудовъ св. Ипполита, которые находятся въ Церковной Исторіи Евсевія (VI:22) и въ книгѣ св. Іеронима о знаменитыхъ мужахъ (гл. 69). Всѣ эти перечни помогли отысканію самыхъ твореній; а разсмотрѣнія рукописей привели къ отысканію разныхъ другихъ отрывковъ изъ произведеній, приписанныхъ св. Ипполиту и неуказанныхъ въ перечняхъ.

---

*) Напись, представляющая перечень произведеній св. Ипполита, сохранилась не вся. Вотъ что въ ней читается:

ΙΘΥϹ
ΝΙΑϹ
ΑΛΜΟΥϹ
ΓΑϹΤΡΙΜΥΘΟΝ
ΥΠЄΡ ΤΟΥ ΚΑΤΑ ΙΩ
ΑΝΗΝ
ЄΥΑΓΓЄΛΙΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟ
ΚΑΛΥΨЄΟϹ
ΠЄΡΙ ΧΑΡΙϹΜΑΤΩΝ
ΑΠΟϹΤΟΛΙΚΗ ΠΑΡΑΔΟ
ϹΙϹ
ΧΡΟΝΙΚΩΝ
ΠΡΟϹ ЄΛΛΗΝΑϹ
ΚΑΙ ΠΡΟϹ ΠΑΤΩΝΑ
Η ΚΑΙ ΠЄΡΙ ΤΟΥ ΠΑΝΤΟϹ
ΠΡΟΤΡЄΠΤΙΚΟϹ ΠΡΟϹ ϹЄ
ΒΗΡЄΙΝΑΝ
ΑΠΟΔЄΙΞΙϹ ΧΡΟΝΩΝ
ΤΟΥ ΠΑϹΧΑ
ΚΑΤΑ ЄΝ ΤΩ ΠΙΝΑΚΙ
ΩΔΑΙ ΙϹ ΠΑϹΑϹ ΤΑϹ ΓΡΑ
ΦΑϹ
ΠЄΡΙ $\overline{\text{ΘΥ}}$ ΚΑΙ ϹΑΡΚΟϹ
ΑΝΑϹΤΑϹЄΩϹ
ΠЄΡΙ ΤΑΓΑΘΟΥ ΚΑΙ
ΠΟΘЄΝ ΤΟ ΚΑΚΟΝ

Въ XVI и XVII вв. участіе въ этомъ приняли I. Пикъ, Д. Гошель, Поссевинъ, Канизъ, М. Гудъ, Сирмондъ, Комбефизъ, Лемоань, Монфоконъ и другіе. Большая часть произведеній Ипполита открыта, переведена по Латыни, издана и по нѣскольку разъ переиздана съ различными объясненіями на отдѣльныя мѣста произведеній. Въ XVIII вѣкѣ къ найденному прежде прибавили еще отъ себя А. Фабрицій, Симонъ de Magistris и др. Въ XIX вѣкѣ потрудились надъ изданіемъ и объясненіемъ твореній св. Ипполита А. Маіо, Рошь, Бунзенъ, де Лагардъ и др.

Для желающихъ заняться твореніями св. Ипполита, кромѣ разныхъ изданій его произведеній по одиночкѣ, есть уже четыре полныя собранія ихъ:

A. Fabricii: Opera S. Hippolyti. Hamburg. 1716—1718: два тома.

A. Gallandii: Bibliotheca veterum patrum. II. Venet. 1766.

I. P. Migne: Patrologiae cursus completus. Series Graeca. Paris. 1857. X: стр. 262—962.

P. A. De Lagarde: Hippolyti Romani quae reperiuntur omnia Graece. Berl. 1858.

Во всѣхъ этихъ изданіяхъ (за исключеніемъ изданія Миня, ограничившагося по обычаю перепечаткою стараго), кромѣ повтореній прежде извѣстнаго, есть и кое что новое если не въ текстѣ, то въ объясненіяхъ; и въ первыхъ двухъ есть много объясненій, касающихся содержанія произведеній Ипполита, а въ четвертомъ много провѣрокъ.

Изъ множества изслѣдованій, кромѣ старинныхъ, каковы на пр. Моретти (1752), Руджіери (1771), и новыхъ, каковы Ленормана,

---

=.... ιους.... νίας. (Εἰς τοὺς ψ)αλμούς. (Εἰς τὴν ἐρ)γαστρίμυθον. :5: Ὑπὲρ τοῦ κατὰ Ἰωάν(ν)ην εὐαγγελίου καὶ ἀποκαλύψεως. Περὶ χαρισμάτων :10: ἀποστολικὴ παράδοσις. Χρονικῶν. Πρὸς Ἕλληνας καὶ πρὸς Π(λ)άτωνα :15: ἢ καὶ περὶ τοῦ παντός. Προτρεπτικὸς πρὸς Σεβηρεῖναν. Ἀπόδειξις χρόνων τοῦ πάσχα :20: καθὰ ἐν τῷ πίνακι. ᾨδαὶ ἰς πάσας τὰς γραφάς. Περὶ θεοῦ καὶ σαρκὸς ἀναστάσεως. :25: Περὶ τἀγαθοῦ καὶ πόθεν τὸ κακόν.

Изъ первыхъ четырехъ строкъ, не сохранившихся своими началами, всего труднѣе разгадать двѣ первыя, какъ наиболѣе неполныя. Первую думали читать: εἰς πρωτοπλάστους или ἀπόδειξις κατὰ Ἰουδαίους = α. πρὸς τοὺς Ἰουδαίους и т. д.; вторую: περὶ κοσμογονίας, или περὶ ἡγεμονίας и пр. Давно предложенное дополненіе третьей и четвертой строки принимается всѣми.

Крюйса, Питры и др., замѣчательны: Бунзена: Hippolytus und seine Zeit 1852. 2 тома; Дöллингера: Hippolytus und Kallistus oder die römische Kirche in der ersten Hälfte des III Jahrh. 1853; Фолкмара: Hippolytus und die römische Zeitgenossen. 1855.

Кромѣ трудовъ ученыхъ, особенно занимавшихся Ипполитомъ, важны и труды изслѣдователей, работавшихъ надъ произведеніями другихъ древнихъ христіанскихъ писателей, или надъ разными богословскими и историко-церковными вопросами.

Вообще по отношенію къ произведеніямъ Ипполита сдѣлано такъ много, что можно особенно желать только окончательнаго разрѣшенія вопросовъ филологическихъ: 1) какія именно изъ произведеній приписываемыхъ Ипполиту надобно отнести въ рядъ ихъ несомнѣнно и какія отъ него отдѣлить? и за тѣмъ: 2) нельзя ли возстановить нѣкоторыхъ испорченныхъ мѣстъ въ найденныхъ доселѣ Греческихъ спискахъ въ ихъ первобытный видъ и пополнить пробѣлы помощію Славянскихъ переводовъ? По первому изъ этихъ вопросовъ сдѣлано уже много; по второму, въ отношеніи къ Славянскому переводу, кромѣ того, что (какъ указано будетъ послѣ) сдѣлано К. И. Невоструевымъ, на сколько извѣстно по печатной литературѣ, не сдѣлано ничего.

II.

Творенія, приписываемыя св. Ипполиту, по крайней мѣрѣ въ отрывкахъ, издревле стали извѣстны въ Славянскомъ переводѣ.

Въ Изборникѣ князя Симеона, извѣстномъ у насъ въ спискѣ 1073 года, подъ именемъ Святославова, есть четыре статьи съ именемъ этого отца церкви:

Статья 57-я 2-го отдѣленія: Иполутово отъ того ѥже о пѣсньхъ пѣсньмъ: Да къде ѥ вьсь тъ богатыи разоумъ.

Статья 59-я 2-го отдѣленія: Иполутово чьто ѥсть моудрость създавшиꙗ себѣ домъ: Христосъ бжиꙗ и о҃чя моудрость (Прем. Сол. IX:I).

Статья 68-я 2-го отдѣленія: Иполутово отъ того ѥже о Данили: Желѣзныимъ бо голѣньмъ.

Всѣ эти отрывки помѣщены въ Анастасіевыхъ Отвѣтахъ: первый находится въ отвѣтѣ на 41 вопросъ: Ἱππολύτου ἐκ τοῦ εἰς τὸ ᾆσμα τῶν ᾀσμάτων: Καὶ ποῦ πᾶσα ἡ πλουσία αὕτη γνῶσις (De Lagarde

200:135); второй взятъ изъ отвѣта на 42-й вопросъ: Τοῦ ἁγίου Ἱππολύτου πάπα Ῥώμης εἰς τὸ σοφία ᾠκοδόμησεν ἑαυτῇ οἶκον... Χριστὸς γάρ, φησίν, ἡ τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς σοφία (De Lagarde 198:133); третій изъ отвѣта на 48-й вопросъ: Ἱππολύτου εἰς τὸν Δανιήλ: Τῶν γὰρ σιδηρῶν κνημῶν τῶν νῦν ἐπικρατουσῶν (De Lagarde 186:123).

Кромѣ этихъ отрывковъ въ статьѣ 194-й 2-го отдѣленія того же Изборника помѣщено Иполутово о҃ .лв҃. аплоу. къде кыиждо ихъ проповѣда или къде оумрѣша: Петръ оубо въ Понтѣ и Галатии.

Это—Ἱππολύτου περὶ τῶν ἱβ ἀποστόλων ποῦ ἕκαστος αὐτῶν ἐκήρυξεν καὶ ποῦ ἐτελειώθη: Πέτρος μὲν ἐν Πόντῳ καὶ Γαλατίᾳ, статья, приписанная св. Ипполиту и нѣкоторыми писателями, на примѣръ Кедриномъ *), и по тому много разъ изданная въ ряду его произведеній (Комбефизъ. 90, Фабрицій 1. 30).

Въ Кіевскомъ продолженіи Повѣсти временныхъ лѣтъ, въ самомъ началѣ, подъ 6619—1111-мъ годомъ (л. 101) помѣщено мѣсто изъ Ипполитова толкованія пророчества Даніила: «И се же пакы ꙗко же Иполитъ гл҃ть. толкуеть Данила. В лѣто третеѐ Коура цр҃я ӑзъ Данилъ плакахся» и пр.

Это мѣсто повторяетъ сокращенно часть какъ будто того произведенія Ипполита, которое сохранилось въ спискѣ X вѣка, извѣстномъ подъ названіемъ codex Chisianus и изданномъ Симономъ De Magistris (Daniel secundum septuaginta. Римъ. 1772 стр. 95—122): Ἱππολύτου ἐπισκόπου Ῥώμης. τῆς τοῦ Δανιὴλ ὁράσεως καὶ τοῦ Ναβουχοδονόσορ ἐπιλύσεις ἐν ταὐτῷ ἀμφοτέρων, и занимаетъ тамъ въ болѣе полномъ видѣ главы XXIII—XXVIII (De Lagarde 160—162). Можно бы предполагать, что и все это произведеніе было переведено по Славянски въ такомъ видѣ, какъ открыто оно въ Греческомъ подлинникѣ, и что Кіевскій лѣтописецъ изъ него взялъ мѣсто, имъ выписанное.

И дѣйствительно, есть означенное мѣсто въ нашихъ рукописяхъ какъ часть большого цѣлаго, часть девятаго слова изъ обширнаго толкованія пророчествъ Даніила, состоящаго изъ двѣнадцати словъ.

Первое изъ этихъ 12-ти словъ извѣстно мнѣ только по древнему списку Чудовской рукописи, XII—XIII в. (л. 68—87), гдѣ оно

*) Ὁ θεῖος Ἱππόλυτος Ῥώμης περὶ τοῦ θείου κηρύγματος καὶ τῆς τελειώσεως τῶν ἀποστόλων. Бонн. изд. 1: стр. 434.

озаглавлено такъ: «того же (т. е. Ипполита) отъ Данила съказаниѥ .е҃. видѣниꙗ. д҃. Въ лѣто второѥ црства Навѫходоносора» и пр. Оно относится къ 2-й главѣ книги пророка Даніила.

Второе слово есть и въ той же Чудовской рукописи (л. 87—126), и въ рукописи Московской Духовной Академіи XVI в. 7027=1519 года (л. 79—121): «Видѣниѥ четвертоѥ Данила пророка. о ѡбразѣ и о трьхъ отроцѣхъ. Въ лѣто осмоѥ на десяте Навоуходоносоръ црь сътвори образъ златъ». Оно относится къ 3-й главѣ книги пророка Даніила.

Третье слово и всѣ слѣдующія мнѣ извѣстны только по вышеозначенной рукописи XVI вѣка. Третье (л. 121—141) озаглавлено: «того же (т. е. Ипполита) ѡ видѣніи. е҃. слово. г҃. ѡ снѣ еже ѡ дѫбѣ и егда изгнанъ бысть Навходоносоръ. Навходоносоръ црь всѣмъ людьмъ». Оно относится, кромѣ начала, передающаго послѣдніе стихи 3-й главы, къ главѣ 4-й книги Даніила.

Четвертое слово (л. 142—151): «ѡ шестѣмь видѣнии и ѡ запѧстіи рѫкъı. слово. д҃». срав. гл. 5-ю книги Даніила.

Пятое слово (л. 152—167): «ѡ семѣмь видѣнии и ѡ въметаніи Даниловѣ ꙗже въ ꙗмѫ къ львомъ. слово. е҃»: срав. гл. 6-ю главу книги Даніила.

Шестое слово (л. 167—203): «того же (т. е. Ипполита) слово ѡ видѣнии и҃ и ѡ четъıреˣ звѣрехъ. ѕ»: срав. 7-ю главу книги Даніила.

Седьмое слово (л. 204—210): «ѡ девятомъ видѣніи и ѡвьнѣ и ѡ къслѣ. з҃»: срав. гл. 8-ю книги Даніила.

Восьмое слово (л. 210—221): «ѡ десꙗтѣмъ видѣнии о ѡ о҃ седмирицаˣ и ѯв҃. и҃.»: срав. гл. 9-ю книги Даніила.

Девятое слово (л. 221—227): «ѡ перьвомь на десꙗть видѣніи и ѡ прииˣ оужьскыиˣ и сѣверьскыиˣ. и҃». срав. 10-ю главу книги Даніила.

Десятое слово (л. 227—253): «ѡ вторѣмъ на десꙗть видѣніи слово ѡ треˣ црѣхъ. ѳ.»: срав. 11-ю и 12-ю главу книги Даніила.

Одинадцатое слово (л. 259—268): «ѡ плѣнѣ Иакима црꙗ и сновъ Иоуды. Іерлмѫ градѫ. а҃і.»: срав. 1-ю главу книги Даніила.

Двѣнадцатое слово (л. 268—291): «ѡ Сꙋсанѣ и ѡ обою старцѫ. видѣніе второе. в҃і.»: срав. главу 13-ю книги Даніила. (см. въ Bibl. Graec. patrum auct. nov. Комбефиза. 1. 50—55. Де Лагарда: 145 : 58).

Между 10-мъ и 11-мъ словомъ помѣщено, какъ особенное слово подъ заглавіемъ «стаго Иполита ѡ Данилѣ видѣніе пръвое. г҃і». (л. 253—259), что то въ родѣ вступленія или приложенія къ тол-

кованію пророчествъ Даніила о самомъ Даніилѣ (см. въ Bibl. Graec. patrum auct. nov. Комбефиза. 1. 55—56. Де Лагарда; 143: 57). Оно своимъ положеніемъ послѣ X-го слова какъ будто указываетъ, что все произведеніе Ипполита (или ему приписанное) или было иначе расположено, т. е. начиналось со словъ XI—XII, за которыми слѣдовали слова I—X, или же состояло только изъ десяти первыхъ словъ, къ которымъ уже послѣ прибавлены были слова XI—XII, вмѣстѣ съ введеніемъ. Это второе предположеніе находитъ нѣкоторую поддержку въ свѣдѣніи объ Ипполитѣ Георгія Синкелла (въ его Ἐκλογῇ Χρονογραφίας: по Боннскому изданію стр. 413), гдѣ сказано, что Ипполитъ написалъ книгу о Сусаннѣ и Даніилѣ. Не можемъ однако опустить изъ виду и показанія Славянскаго переводчика, передавшаго, какъ кажется, то, что было и въ подлинникѣ Греческомъ: Слово вступительное, стоящее передъ словомъ, относящимся къ 1-й главѣ книги Даніила, названо видѣніе пръвоѐ, слово о главѣ XIII названо видѣніе второѐ; а слова относящіяся къ главамъ II, III, IV, и т. д. названы видѣніями четвертымъ, пятымъ, шестымъ и т. д. Это позволяетъ думать, что въ послѣдствіи сдѣлана перестановка словъ, въ слѣдствіе чего и толкованіе главы XIII книги Даніила могло быть переписываемо и какъ отдѣльное произведеніе.

Какъ бы то ни было въ выше означенной древней Греческой рукописи, извѣстной подъ названіемъ Codex Chisianus, помѣщено только извлеченіе изъ части толкованія книги Даніила, состоящаго въ Славянскомъ переводѣ изъ 12-ти словъ, и находится тамъ, хотя впрочемъ и не совершенно все, въ словахъ VI—X.

То мѣсто, которымъ воспользовался Кіевскій лѣтописецъ, взято дословно, только сокращенно, изъ IX слова этого Славянскаго переводнаго толкованія. Привожу его по списку Московской Духовной Академіи, имѣя въ виду и испорченность нѣкоторыхъ выраженій его въ спискахъ лѣтописи. *)

Въ третїе лѣто [1]) Коӱра цр҇я Перьскаго.... азъ Данилъ плакахся три нѣ҇ля... первого же рече [2]) м҇ца смѣрихся моля Б҇а днїй .к҇а. [3]) прося оу него [4]) ѿкровенїа таинъ. оуслышавъ же [5]) ѿц҇ь

*) Испорчены впрочемъ и нѣкоторыя выраженія списка слова.

1) Въ Л. в лѣто третьее.

2) Въ Л. нѣтъ сл. рече. Въ Греч. φησίν.

3) Въ Л. к҇. и .а҇.

4) Въ Л. отъ него. Въ Греч. παῤ αὐτοῦ.

5) Въ Л. и оуслышавъ.

пѫсти слово своє [6]). кажа хотящаꙗ быти имъ. и бы͠ по велицѣи рѣцѣ [7]) лѣпо бѣаше сн͠ѫ [8]) тѫ ся ꙗвити. идѣ же хотяше и грѣхъı ѿпѫщати. и възведохъ [9]) ѡчи свои и видѣх. се мѫже [10]) единъ ѡдѣнъ въ багъръ. и въ первѣ оубо видѣнїи ре҄ (акы) [11]) аггелъ Гаоѵрилъ летя. сде же не тако. нъ видѣ [12]) самого г͠а. види же не съврьшена ч͠лка. нъ ѡбразъмь ч͠лчьскымь ꙗвьляющ͠а. ꙗко же г͠лть. и се мѫжь едїнъ. ѡдѣнъ въ пестро.... и лядвїа его прѣпоꙗсаны златомъ ч͠томъ.... и тѣло емѫ [13]) акы ѳарсисъ.... и лице емѫ акы млънїа. и ѡчи емѫ акы свѣщи ѡгнене.... и мышца емѫ и плещи подобно [14]) мѣди чистѣи.... и гласъ его акы глас народа многа.... и падохъ ниць [15]) на земли. и се акы рѫка ч͠лкѫ ꙗ мя. рѫка рече ч͠лкѫ. а не ч͠лкъ и еще. [16]) и въстави мя на колѣнѫ и ре҄ къ мнѣ.... не боися Даниле... вѣси ли чего ради [17]) придох к тебѣ. брань хощѫ сътворити съ кн͠земъ Перьскым. нъ повѣдаю ти писанїе [18]) в писанїи истиннѣмь. и нѣ͠ ни кого же прящ͠а (о се҄) съ мною. развѣ Михаила кн͠зя вашего. того бо и оставих [19]) тѫ. ѿ него же бо (дне) оустрьми͠ м͠лити прѣд г͠мь Б͠мь твоимь. оуслыша м͠ттвѫ твою. и пѫщенъ есмь азъ брань сътворити съ кн͠земъ Перскым. свѣт бо нѣкоторыи бы͠ не ѿтпѫстити людїи. [20]) да скоро оубо бѫдет м͠тва твоя свершена. противихся емѫ и ѡставихъ тѫ Михаилъ [21]) князя вашего. кто же е͠ Михаилъ раз-

---

[6]) Въ Л. твое. Въ Греч. ἴδιον.

[7]) Въ Л. слово рѣцѣ опущено. Въ Греч. παρὰ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν.

[8]) Въ Л. слово сн͠ѫ опущено. Въ Греч. ἔδει γὰρ ἐκεῖ τὸν παῖδα δείκνυσθαι.

[9]) Въ Л. възведъ. Въ Греч. ἦρα.

[10]) Въ Л. мужь.

[11]) Въ Л. первыи рече видѣньемь аки... Въ Греч. ἐν μὲν τῇ πρώτῃ ὀπτασίᾳ φησί(ν) ἰδοὺ...

[12]) Въ Л. видъ... и далѣе видъ. Въ Греч. ἀλλὰ τὸν κύριον ὁρᾷ οὔπω μὲν τελείως ἄνθρωπον.

[13]) Въ Л. его.

[14]) Въ Л. подобна. Въ Греч. ὅμοιοι.

[15]) Въ Л. слово ниць опущено.

[16]) Въ Л. и се ꙗ мя аки рука речи человѣку и еще.

[17]) Въ Л. вѣси что ради.

[18]) Въ Л. псанье.

[19]) Въ Л. того бо оставихъ.

[20]) Свѣтъ вм. съвѣтъ. Въ Л. свѣтъ нѣкоторыи бысть не отпусти люди. Въ Греч. βουλὴ γάρ τις ἐγεγόνει μὴ ἀποστέλλειν τὸν λαόν.

[21]) Въ Л. Михаила. Въ Греч. καὶ κατέλιπον ἐκεῖ Μιχαήλ.

вѣ [22]) аггела прѣданаго людем. ꙗко и къ Мѵсии [23]) глть. не имамъ ли ти с вами на пѫти [24]). за не же сѫть людие жестокою выѥю. нъ агглъ мои да идетъ [25]) с вами».

Нельзя сомнѣваться въ древности Кіевскаго продолженія Повѣсти временныхъ лѣтъ, идущаго только до конца XII вѣка; нельзя вмѣстѣ съ тѣмъ не видѣть и въ спискахъ этой лѣтописи, и въ спискѣ всего толкованія пророчествъ Даніила слѣдовъ древности языка перевода этого толкованія; и по этому нельзя сомнѣваться, что переводъ толкованія Даніила есть одно изъ произведеній нашей древней письменности.

Въ тѣхъ же двухъ рукописяхъ, гдѣ находятся слова толкованія книги Даніила, въ Чудовской XII—XIII вѣка и въ Московской Академической, помѣщено и еще одно произведеніе съ именемъ св. Ипполита: это сказаніе о Христѣ и антихристѣ *). На немъ, какъ на памятникѣ, изданномъ въ книгѣ К. И. Невоструева, нахожу нужнымъ остановиться нѣсколько болѣе. Вмѣстѣ съ тѣмъ не считаю возможнымъ опустить изъ виду и другаго произведенія такъ же съ именемъ Ипполита «Слово о скончаніи міра и о антихристѣ», на которое такъ же обратилъ свое вниманіе К. И. Невоструевъ.

III.

Оба означенныя произведенія объ антихристѣ, въ продолженіи среднихъ вѣковъ и позже были приписываемы св. Ипполиту; оба переписывались и читались съ уваженіемъ, рядомъ съ произведеніями другихъ отцовъ церкви, и въ Греческомъ подлинникѣ и въ Славянскомъ переводѣ,—и второе, какъ говорятъ, получило особенное значеніе у нашихъ раскольниковъ.

---

[22]) Въ Греч. ἀλλ᾽ ἤ.

[23]) Въ Л. к Моисеевн. Въ Греч. ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσῇ.

[24]) Въ Л. не имамъ с вами ити на путь. Въ Греч. οὐ μὴ πορευθῶ μεθ᾽ ὑμῶν.

[25]) Въ Л. опущено да. Въ Греч. προπορεύσεται.

*) По удостовѣренію К. И. Невоструева, оно помѣщено еще въ рукописи XVI вѣка, принадлежавшей Выголексинскому монастырю, а теперь перешедшей въ Олонецкій архіерейскій домъ (№ 213). Этотъ списокъ такъ же какъ и Московскій Академическій, важенъ какъ для поправки, такъ и для дополненія древняго Чудовскаго, въ которомъ нѣ-

Оба слова по своему содержанію принадлежатъ къ огромному числу писаній, которыя съ первыхъ вѣковъ христіанства были посвящаемы припоминанію сказаній о явленіи сына погибели, ихъ истолкованію, ихъ примѣненію къ разнымъ временамъ, народамъ и лицамъ, ихъ поэтическому воспроизведенію. Мало уцѣлѣло отъ того, что написалъ Папій Іерапольскій (ок. 160): отъ его большаго объясненія словъ Господнихъ (ἐξηγήσεις λογίων κυριακῶν) сохранилось только нѣсколько отрывковъ, но и по нимъ можно догадываться, что Папій, объясняя слова Евангелія въ связи съ тѣмъ, что читается въ Павловомъ посланіи къ Солунянамъ, гл. 2, долженъ былъ говорить объ антихристѣ. Юстинъ философъ (+166) въ своемъ разговорѣ съ Іудеемъ Трифономъ (Διάλογος πρὸς Τρυφῶνο Ἰουδαῖον) также коснулся антихриста.Ириней Ліонскій (+202), самъ посвятившій объясненію сказаній объ антихристѣ нѣсколько главъ V книги своего большого творенія противъ ересей (гл. XXV—XXX), даетъ знать, что до него уже многіе занимались опредѣленіемъ времени явленія антихриста и разгадываніемъ его имени, въ слѣдствіе чего и придуманы были ему разныя имена (гл. XXX : 1,2). Видно, что по крайней мѣрѣ нѣкоторыми изъ высказанныхъ до него мнѣній, Ириней не былъ доволенъ, и между прочимъ по этой причинѣ самъ занялся объясненіемъ сказаній объ антихристѣ. Послѣ Иринея многіе отцы и учители церкви касались этихъ сказаній болѣе или менѣе подробно, между прочимъ Тертулліанъ, Кипріанъ, Лактанцій, Евсевій, Иларій, Аѳанасій Александрійскій, Кириллъ Іерусалимскій, Ефремъ Сирскій, Григорій Назіанзинъ, Григорій Нисскій, Іоаннъ Златоустъ, Сульпицій Северъ, Іеронимъ, Августинъ, Ѳеодоритъ и другіе писатели III—V вѣка.

Въ ряду ихъ стоитъ и св. Ипполитъ, современникъ Тертулліана и Кипріана, какъ писатель, представившій объясненія на пророчество Даніила, въ которыхъ дано мѣсто и изложенію ожиданій о явленіи антихриста, и какъ сочинитель словъ о Христѣ и антихристѣ. Ни тотъ ни другой трудъ не отмѣченъ ни въ перечнѣ

которыхъ листовъ не достаетъ: одного между лл. 6—7, двухъ между 18—19, двухъ между лл. 32—33, двухъ между лл. 38—39, двухъ между между лл. 52—53, двухъ между лл. 58—59. По удостовѣренію Е. В. Барсова, лично мнѣ сообщенному, въ означенной рукописи Олонецкаго архіер. дома сдѣлано извѣстнымъ Андреемъ Денисовымъ сличеніе Сказанія о Христѣ и антихристѣ со Словомъ о скончаніи міра и о антихристѣ.

трудовъ св. Ипполита въ написи, нарѣзанной на креслѣ его статуи, ни въ перечнѣ Евсевія; но объ обоихъ упомянулъ св. Іеронимъ въ своемъ перечнѣ произведеній Ипполита, оба читалъ Фотій патріархъ. Ипполитово слово о Христѣ и антихристѣ знали Андрей Кесарійскій, Германъ патріархъ, Іоаннъ Дамаскинъ и пользовались имъ. Оно издано въ первый разъ М. Гудомъ въ 1661 г. и потомъ много разъ было перепечатано, между прочимъ Комбефизомъ, Фабриціемъ, Галландомъ, Де Лагардомъ (1 : 36).

Сказаніе о Христѣ и антихристѣ—'Απόδειξις περὶ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν 'Ιησοῦ Χριστοῦ καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου — написано въ видѣ посланія къ нѣкоему Ѳеофилу, какъ отвѣтъ на его вопросы и вмѣстѣ какъ руководительное поученіе. Готовясь объяснить Ѳеофилу имъ желанное, сочинить счелъ долгомъ остеречь его отъ передачи того, что онъ скажетъ, невѣрникамъ и хульникамъ. Въ слѣдъ за этимъ высказано убѣжденіе въ необходимости держаться сказаній пророческихъ и вмѣстѣ съ тѣмъ основныя мысли о сказаніяхъ пророческихъ, возвѣщавшихъ будущее силою Слова (гл. II—IV), и обозначены вопросы, которыхъ разрѣшеніе можно найдти въ св. книгахъ (гл. V). Вотъ эти вопросы: «1) чьто и каково пришьствиѥ антихристово ѥсть, 2) въ коѥже время и лѣто безаконьникъ ѿкрыѥться, 3) ѿ коудѣ же или ѿ коѥго колѣна, 4) и чьто ѥго имя числомъ въ кънигахъ повѣдаѥться, 5) како же оубольсть людьмъ сътворить. събравъ ихъ ѿ коньца землѩ, 6) (како҃) скърбь же и гонениѥ на ст҃ыѩ въздвигнеть и како ся самъ славити имать ѩко и Б҃ъ, 7) чьто же ѥмоу коньць боудеть. како же ѩвлениѥ г҃оу ѿкрыѥться ѿ нб҃съ. чьто же вьсего мира коньчина *), 9) что же ст҃ыихъ славьноѥ и нбсьноѥ ц҃рьство съц҃ръст҃воующихъ Христосомь. и какова боудетъ безаконьникомъ моука отъ огня». На всѣ эти вопросы въ словѣ даны отвѣты почти въ томъ же порядкѣ какъ стоятъ самые вопросы. Въ отвѣтъ на первый вопросъ находимъ сравненіе явленія антихриста съ явленіемъ Христа Спасителя, основанное на разныхъ мѣстахъ св. писанія (гл. VI—XIII). Отвѣтъ на второй вопросъ взятъ изъ пророчества Даніила (II: 31—35, 2—4, 21, VIII: 2—8, IX. 27) и Исаіи (I: 7—8, XLVII: 1—15, LIII. 2—3) и изъ Апокалипсиса (XVII: 1—18, XVIII: 1—24, XI: 4—7). Въ немъ выраженъ взглядъ на четыре періода жизни рода человѣческаго, изъ которыхъ первый обозначенъ царствомъ Вавилонскимъ, второй — Персидскимъ, третій — Греко-Македон-

---

*) Въ греч. подлинникѣ ἐκπύρωσις—изгорѣніе.

скимъ, четвертый — Римскимъ. Этотъ четвертый, по ожиданію сочинителя, долженъ былъ кончиться тѣмъ, что царство Римское распадется на десять царствъ, отъ которыхъ отдѣлится царство Іудейское, возстановленное антихристомъ (гл. XIX—XLVII). Для отвѣта на третій вопросъ даны свидѣтельства книгъ Бытія, Второзаконія и Пророчества Іереміи, «ꙗко оубо въ истиноу ѿ Данова колѣна хощеть ся родити моучитель» (гл. XIV—XV). Въ отвѣтѣ на четвертый вопросъ, объ имени антихриста, при указаніи на Апокалипсисъ, приведено нѣсколько именъ, годныхъ для антихриста, такъ какъ онѣ численнымъ значеніемъ буквъ, изъ которыхъ сложены, указываютъ на число 666: Τειτάν, Εὐάνθας, Λατεῖνος (гл. XLVIII — L) *) Отвѣты на остальные вопросы взяты изъ пророчествъ Даніила и Исаіи и Апокалипсиса съ припоминаніемъ того, что говорится о судьбѣ сына погибели и второмъ пришествіи Спасителя въ Евангельскихъ книгахъ и въ посланіяхъ (гл. LI—LXVI). Слово оканчивается заключительнымъ обращеніемъ къ Θеофилу: «Си ти о малѣ. любъвию же къ гдоу. почьрпъ кже ѿ стъіихъ писании и акы ѿ цвѣтъ благовоньныхъ съплетъ вѣньць нбсьнъи приношоу тебѣ любимъи мой брате Θеофиле да храня съ вѣрою писанаꙗ и предъзьря боудоущаꙗ не потъкнъıися съхраниши ожидаꙗ надежда и ꙗвлениꙗ Спса нашего Ба. (гл. LXVII **).

И Греческіе списки этого сказанія и Славянскій переводъ его указываютъ на то, что подлинникъ подвергался нѣкоторымъ измѣненіямъ не вольнымъ и вольнымъ, что замѣняемы были слова однѣ другими, что цѣлыя выраженія были или выпускаемы или вставляемы.

Это произведеніе состоитъ въ ближайшей связи съ описаннымъ прежде толкованіемъ пророчествъ Даніила — по повторенію тѣхъ же мыслей, иногда чуть не дословно.

Второе слово, сродное съ первымъ, о скончаніи міра и о антихристѣ—Λόγος περὶ τῆς συντελείας τοῦ κόσμου καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου καὶ εἰς τὴν δευτέραν παρουσίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ — приписывается въ рукописяхъ такъ же св. Ипполиту: «Иполута блаженнѣйшаго (еппа) и мчка папы Римскаго — τοῦ μακαριωτάτου ἐπισκό-

---

*) Τειτάν: τ=300, ε=5, ι=10, τ=300, α=1, ν=50÷666; Λατεῖνος: λ=30, α=1, τ=300, ε=5, ι=10, ν=50, ο=70, ς=200÷666 и т. д.

**) Дѣленіе на главы оставляю то самое, какое принято въ изданіяхъ Греческаго подлинника.

που καὶ μάρτυρος. Оно напечатано прежде всѣхъ другихъ произведеній, носящихъ имя Ипполита, еще въ 1556 г., І. Пикомъ, и потомъ нѣсколько разъ перепечатано въ ихъ числѣ, между прочимъ Фабриціемъ, Минемъ, Де Лагардомъ (92:14). По Славянски переведено оно языкомъ не очень древнимъ и напечатано въ Сборникѣ 1647 г. не совсѣмъ вѣрно *). Оно начинается заявленіемъ важности пророчествъ. Тутъ между прочимъ сказано, что пророки «и скончанїа днь изъявиша иже въ послѣднихъ врѣменехъ, и врага и ѿстѫпника явленїе, и прельщенїе чл҃комъ и црⷭтвїа его начяло и скончанїе, и сѫдїино пришествїе и праведныхъ жизнь и грѣшныимъ спсенїе=казнь **) прорекоша». Сочинитель предположилъ передать своимъ читателямъ всѣ эти пророчества, и впередъ говоритъ, что повѣсть о томъ, что должно совершиться, полна ужаса и страха (φρίκης καὶ φόβου). Повѣсть свою онъ начинаетъ (III — VII) припоминаніемъ пророчествъ ветхозавѣтныхъ (Исаіи 1:7—8, Осіи XIII:15, XIV:4, Амоса V:11—12, Михея III:5—7), представленіемъ бѣдственнаго состоянія людей и міра въ послѣдния времена (VII—VIII), и убѣжденіями беречься соблазновъ, помня новозавѣтныя предсказанія о времени лжехристовъ и лжеучителей (VIII—XI). За такимъ введеніемъ слѣдуетъ (XII — XVII) расказъ о ходѣ событій, въ слѣдъ за которыми должно быть появленіе антихриста по Даніилу (II:31—35, VII:2—8), расказъ взятый изъ сказанія о Христѣ и антихристѣ (см. въ немъ гл. XIX—XX, XXIII — XXV). Изъ того же сказанія (см. въ немъ гл. XIV—XV, VI, XLIV) взято и слѣдующее за тѣмъ объясненіе о происхожденіи антихриста и о сходствѣ его появленія съ явленіемъ Христа Спасителя (XVIII—XXI). Далѣе подробно описаны дѣйствія антихриста (XXII—XXIX) и состояніе міра и людей въ слѣдствіе его явленія (XXIX — XXXIV), второе пришествіе и судъ Спасителя (XXXV — XLVIII)· кое что и здѣсь взято изъ сказанія о Христѣ и антихристѣ или въ пересказѣ или дословно (напр. въ гл. XXXVI изъ гл. LXIV сказанія). Слово заключается увѣщаніемъ помнить: «да не на судищи ономь страшнѣмь и нелицепріятнѣмь предстанемъ ѡсѫждени» (XLIX) ***).

---

*) Въ рукописяхъ оно встрѣчается не рѣдко, какъ въ Русскихъ, такъ и югозападныхъ юсовыхъ и не юсовыхъ.

**) Въ спискахъ Греческаго подлинника вездѣ не спасеніе, а наказаніе—τιμωρίαν.

***) Дѣленіе на главы оставляю то же, что утвердилось въ изданіяхъ Греческаго подлинника, хотя бы и слѣдовало его измѣнить, такъ же какъ

Изъ того уже, что замѣчено, нельзя не заключить, что это Слово о кончинѣ міра и объ антихристѣ есть особенное воспроизведеніе Сказанія о Христѣ и антихристѣ, или по крайней мѣрѣ такое сочиненіе, въ которое сочинителемъ взято многое изъ этого сказанія. Какъ уже замѣчено, нѣкоторыя части перваго дословно повторены во второмъ: главы XIX, XX, XXIII, XXIV, XXV перваго дословно читаются въ главахъ XII — XV втораго, главы XIV—XV перваго въ главахъ XVIII—XIX втораго, глава VI перваго въ главѣ XX втораго, главы XLIV перваго въ главѣ XXI втораго, главы LXIV—LXV перваго въ главѣ XXXVI втораго. Кромѣ того въ разныхъ мѣстахъ втораго слова находимъ совершенно то, что и въ соотвѣтственныхъ мѣстахъ перваго, только высказанное другими словами. Изъ сравненія разночтеній, замѣченныхъ въ доселѣ прочитанныхъ Греческихъ спискахъ этого сочиненія и изъ Славянскаго перевода его, для котораго очевидно былъ употребленъ Греческій подлинникъ не совсѣмъ такой, какой изданъ, видно что оно кое гдѣ передѣлывалось; но когда и для чего допущены были эти передѣлки, и не было ли ихъ значительно болѣе, чѣмъ доселѣ отмѣчено, сказать пока нельзя.

IV.

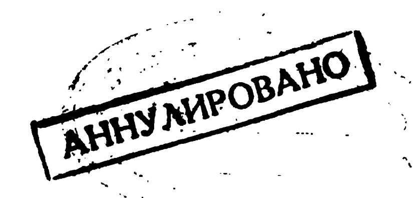
К. И. Невоструевъ въ своей книгѣ обратилъ вниманіе на оба обозначенныя поученія объ антихристѣ.

Въ книгѣ главное мѣсто по видимому дано Сказанію Ипполита о Христѣ и о антихристѣ: 109 страницъ главной части книги (слѣдующей за обширнымъ введеніемъ, занимающимъ 119 страницъ особаго счета) занято древнимъ Славянскимъ переводомъ этого произведенія, Греческимъ подлинникомъ его и новымъ Русскимъ переводомъ съ Греческаго; а на слѣдующихъ за тѣмъ 80-ти страницахъ помѣщены разнообразныя замѣчанія, относящіяся къ поясненію и Греческаго подлинника и Славянскаго перевода; кромѣ этого и въ самомъ введеніи находимъ, кромѣ общихъ свѣдѣній объ Ипполитѣ, многое о томъ же его сказаніи: извѣстія объ его изданіяхъ, до Миневскаго включительно (§ 6, стр. 14—16), доказательства его под-

---

и дѣленіе Сказанія, такъ какъ ни то ни другое не вполнѣ соотвѣтствуетъ теченію мыслей сочинителя и при взаимномъ сличеніи обоихъ произведеній оба ясно выказываютъ свою несостоятельность.

2



линности, заключающіяся въ свидѣтельствахъ о немъ древнихъ писателей, въ сходствѣ его съ прочими сочиненіями Ипполита, въ сходствѣ съ ученіемъ Иринея, въ признакахъ древности, встрѣчающихся въ немъ (§§ 9—12: стр. 20—44), доказательства важности его изданія въ древнемъ Славянскомъ переводѣ (§ 19, стр. 97—111). За все то, что сдѣлалъ К. И. Невоструевъ въ отношеніи къ этому сказанію, не только соединивъ въ одно цѣлое то, что сдѣлано другими, большею частію чужеземными изслѣдователями, но и прибавивъ къ сдѣланному свои любопытныя замѣчанія, нельзя не быть ему благодарнымъ.

Другое произведеніе, Слово о скончаніи міра и объ антихристѣ, занимаетъ въ книгѣ по видимому второе мѣсто: оно напечатано, или лучше сказать, перепечатано (изъ Соборника 1647 года) только въ Славянскомъ переводѣ, и то, въ числѣ приложеній; оно само по себѣ объяснено мало, такъ что напр. не отмѣчены и мѣста книгъ Св. Писанія, въ немъ приведенныя, что сдѣлано очень тщательно для Сказанія и т. д.

Тѣмъ не менѣе оно то и было для сочинителя главною причиной, по которой написана и издана вся книга. Онъ убѣдился, что наши раскольники издавна опирали свое воззрѣніе на антихриста между прочимъ и на Словѣ о кончинѣ міра и объ антихристѣ, помѣщаемомъ въ Соборникѣ (введ. стр. 103 — 107): если же будетъ доказано, что это слово не подлинное Ипполитово, а поддѣльное, если указано будетъ при этомъ и подлинное слово Ипполита, и все, чѣмъ не подлинное отъ него отличается, если при этомъ объяснено будетъ, по какому случаю это не подлинное слово составлено, то все построеніе раскольническихъ понятій на авторитетѣ такого отца, каковъ Ипполитъ, упадетъ (введ. стр. 108). Такъ думалъ составитель книги, и рѣшился написать книгу, въ которой бы доказана была подложность Слова о кончинѣ міра и антихристѣ. Вотъ почему, хотя главное мѣсто въ его книгѣ и занимаетъ по видимому древнее сказаніе Ипполита о Христѣ и антихристѣ, читатель почти на каждой страницѣ ея находитъ хоть что нибудь относящееся не къ нему, а къ тому слову, котораго подлинность надобно было опровергать.

Имѣя это въ виду, надобно было бы и все произведеніе К. И. Невоструева разсмотрѣть со стороны доказательности его доводовъ, отвѣчая на вопросы: Дѣйствительно ли доказательны его доводы о томъ, что древнее Сказаніе о Христѣ и антихристѣ есть подлинное Ипполитово? Дѣйствительно ли умышленно подложно Слово

о кончинѣ міра и антихристѣ? Дѣйствительно ли на немъ опирали свои воззрѣнія на антихриста наши раскольники такъ, что если бы его не имѣли подъ руками, то и воззрѣнія своего не могли бы поддерживать и т. п.

Все это, можетъ быть и возможно; но увлекло бы въ сторону отъ главной цѣли разбора книги К. И. Невоструева, какъ труда, представленнаго на соисканіе Уваровской награды. Ограничивая разсмотрѣніе книги только въ границахъ ея значенія для филологіи, по неволѣ должно довольствоваться почти исключительно частными замѣчаніями.

V.

Не смотря на то, что К. И. Невоструевъ при своей работѣ не имѣлъ главною цѣлію познакомить читателей съ древнимъ Сказаніемъ о Христѣ и антихристѣ, какъ съ однимъ изъ памятниковъ древней Русской письменности, и вмѣстѣ какъ съ однимъ изъ памятниковъ древней христіанской письменности, для разумѣнія котораго важенъ и Славянскій переводъ, онъ сдѣлалъ для этого все, что можно было отъ него ожидать.

Текстъ древней Чудовской рукописи переданъ имъ такъ тщательно, что даже описки писца, легко исправимыя по другимъ спискамъ, большею частію оставлены безъ поправки, хотя впрочемъ во многихъ случаяхъ въ скобкахъ означено, какъ именно должно читать. За то, все недостающее въ этомъ древнемъ спискѣ пополнено по другимъ спискамъ (именно по спискамъ Волоколамскому и Олонецкому-Выголексинскому и по списку Илар. Георгевича), такъ что трудъ древняго Славянскаго переводчика представленъ въ возможно полномъ видѣ. Къ этому древнему Славянскому переводу сказанія приложенъ (подъ строкою) Греческій подлинникъ, а для облегченія читателей, незнающихъ Греческаго языка, сдѣланъ Русскій переводъ съ Греческаго, иногда впрочемъ отступающій отъ печатнаго текста и передающій тоже, что выражено и въ Славянскомъ переводѣ; и въ немъ отмѣчены всѣ мѣста св. Писанія, приведенныя въ Сказаніи. Ясно, что и для желающаго вникнуть въ языкъ перевода, и для желающаго сравнить печатный подлинникъ съ тѣмъ текстомъ, который былъ подъ руками переводчика, сдѣлано все необходимое. Для облегченія труда того и другаго К. И. Невоструевъ счелъ нужнымъ приложить объяснитель-

ныя примѣчанія въ слѣдъ за текстомъ (стр. 111—188) и общія замѣчанія въ § 19 введенія (стр. 97 и слѣд.). Можно было бы въ отношеніи къ изданію Греческаго текста и Русскаго перевода ожидать больше опредѣленности, т. е. или переводъ Русскій сдѣлать вѣрно по печатному Греческому тексту и въ примѣчаніяхъ отмѣтить всѣ отличія Славянскаго текста, или же представить въ особенномъ объясненіи всѣ недостатки Греческаго печатнаго текста и доказательно исправивъ ихъ внести эти исправленія въ текстъ, а за тѣмъ уже въ переводъ Русскій. Во всякомъ случаѣ нельзя было вмѣстѣ и держаться, гдѣ бы и не слѣдовало (какъ на пр. въ гл. III). Греч. текста, и не держаться Греческаго текста, а древняго Славянскаго перевода. Тѣмъ не менѣе читателя внимательнаго ни что не можетъ привести въ недоумѣніе при чтеніи Славянскаго перевода: въ примѣчаніяхъ найдетъ онъ все, что нужно для узнанія, откуда что въ немъ явилось въ печати. Читатель можетъ пожалѣть всего болѣе о томъ, что Греческій текстъ изданъ безъ варіантовъ, отмѣченныхъ еще Гудомъ, хотя и въ этомъ отношеніи найдетъ кое что важное въ примѣчаніяхъ. Въ числѣ примѣчаній, въ которыхъ сравнивается Слав. переводъ съ Греческимъ подлинникомъ есть много очень любопытныхъ. Только нѣкоторыя кажутся не совсѣмъ вѣрными. Такимъ на пр. кажется и то, которое относится къ выраженію гл. VI: «и антихриста диꙗвола подобьноу льву проповѣдаша ст҃ыꙗ книгы моучительства ѥго дѣля и бѣды». Въ примѣчаніи 42 сказано, что «слово диꙗвола самовольно прибавлено переводчикомъ или, вѣроятнѣе, древнимъ писцомъ: въ Греческомъ его нѣтъ». Конечно, нѣтъ—въ томъ изданіи, которымъ пользовался К. И. Невоструевъ, но въ другихъ оно есть—и вотъ какъ читается въ нихъ это мѣсто: καὶ τον διάβολον ὁμοίως λέοντα προανηγόρευσαν αἱ γραφαὶ διὰ το τυραννικὸν αὐτοῦ καὶ βίαιον (De Lagarde 4:1). Не считая впрочемъ у мѣста входить здѣсь въ подробныя объясненія по этому вопросу, ограничусь ссылкою на прим. 67 разсматриваемой книги, относящееся къ давно отмѣчаемой въ этомъ отношеніи главѣ XIV слова.

Въ отношеніи къ Славянскому языку есть по видимому и лишнія примѣчанія со ссылками на общеизвѣстныя и общедоступныя пособія, какъ на прим. на грамматику и на словарь Востокова и на словарь Миклошича. Это сдѣлано, вѣроятно, для тѣхъ читателей, которые не далеки въ знаніи Славянскаго языка. Для нихъ же конечно сдѣланы и такія отмѣтки, какъ: — пьрь — род. множ. отъ пьрꙗ; предамь—древняя форма 1 л. множ. вмѣсто послѣдующей (?)

предадимъ; выиноу, въиноу—древняя форма вмѣсто (?) выноу; гноусъ—древняя форма вм. гнусность; бечьсти—древняя форма вм. безъ чести и пр. Въ числѣ этихъ замѣчаній есть и не совсѣмъ правильныя, каковы на прим. слѣдующія:

— Въ примѣчаніи 31-мъ къ слову сы, въ выраженіи «слово бжик бес плъти сы облечеся въ стоую плъть», замѣчено, что по древней формѣ въ сы, вм. сыи, послѣднее *и* отброшено при стеченіи двухъ однородныхъ буквъ, какихъ именно не сказано: ы-ли и *и* въ самомъ словѣ сыи, или *и* и о въ соединеніи словъ сы*и* и *о*блечеся. Если и и о, т. е. двухъ гласныхъ въ двухъ словахъ, то противъ этого говорятъ многіе случаи, какъ на прим. блжнъ*и* аплъ (гл. 1), вьсѣхъ мілоуы*и* и вьсѣхъ съпасти хотѧ (гл. 3), пострѣкавъшиꙗ Адама (гл. 14), въстающе*и* *е*же глетьДанилъ (гл. 25) и пр., пр. Что не стеченіе гласныхъ въ двухъ словахъ, а сопоставленіе ы и и въ одномъ словѣ имѣлъ въ виду объяснитель, на это указываютъ и собственныя его, другія примѣчанія, каковы на прим. 124, къ выраженію цръ и соуд*и* всѣмъ оуказанъ кстъ, прим. 247 къ выраженію «всячьскъіи ся пекъі симь»; но могъ ли онъ имѣть и это въ виду, имѣя передъ собою и самое слово сыи въ полнѣ написанное въ выраженіи «зълъ сыи моучитель (гл. 25), и множество случаевъ соединенія ы и и въ склоненіи прилагательныхъ, какъ стыихъ, бесѣдующиихъ, бжиимь, вѣрьнъіимь и проч. и даже въ такихъ словахъ какъ въіиноу (гл. 25) вм. въиноу, изооутрь (гл. 6) вм. изъоутрь, и пр. Было бы проще и правильнѣе замѣтить, что сы, пекъіся, какъ и ищезны (нищеты дѣля ищезны. гл. 3) хотя, понося, ѿрицаꙗ и пр. и пр. суть причастія одночленныя.

— Въ примѣчаніи 40-мъ къ выраженію «въ книгахъ»=Греч. ἐν τῇ γραφῇ сказано для объясненія: «т. е. въ вышеозначенныхъ святыхъ книгахъ или въ свящ. писаніи, которое въ древнемъ Слав. языкѣ означается только множ. числомъ книгъі даже и просто, безъ прибавленія святыя». Было бы правильнѣе отнести эту замѣтку къ Греческому слову γραφή, а о Слав. переводѣ этого слова словомъ кънигъі замѣтить только то, что въ древнемъ языкѣ слово это, будучи употребляемо вмѣсто Греческаго γραφή, βίβλιος, βιβλίον и т. д. употребляется почти исключительно во множ. числѣ.

— Въ примѣч. 138, относящемся къ выраженію: «не поѣдаю (ть) ли землю ихъ ини, не дьржа(ть) ли ю Ромеи», сказано, что поѣдаю, дьржа (3 л. множ.) древнѣйшая и весьма рѣдко встрѣчающаяся форма, и приведены случаи употребленія ея изъ двухъ древнихъ памятниковъ. Это можетъ заставить иного думать, что *ть*,

прибавляемое въ концѣ 3-го лица един. и множ. числа, какъ мы Русскіе говоримъ и доселѣ (поѣдаютъ, держатъ), есть послѣдующая прибавка; а между тѣмъ не прибавленіе, а опущеніе *тъ* въ 3-мъ лицѣ есть явленіе сравнительно новое, хотя и встрѣчающееся въ нѣкоторыхъ древнихъ памятникахъ. Далѣе припомянута особая форма прошедшаго времени падѫ вм. падоша, идѫ вм. идоша, какъ паралельная съ формою настоящаго времени безъ *тъ*: въ чемъ тутъ паралельность, не знаю. Если эта форма прошедшаго можетъ быть здѣсь припомянута по отсутствію *тъ* въ 3-мъ лицѣ; то почему же не могутъ быть припомянуты и другія формы прошедшаго: паде и падоша, падааше и падааху, гдѣ такъ же очень часто откидывается *тъ* въ 3-мъ лицѣ. Если же она важна, какъ параллельная съ формою настоящаго безъ *тъ* въ 3-мъ лицѣ, по чему нибудь особенному, то слѣдовало бы объяснить не только въ пользу тѣхъ малознающихъ языкъ, для которыхъ написаны многія примѣчанія въ книгѣ, но и для людей болѣе знающихъ.

— Въ примѣчаніи 141-мъ отмѣчено, что бъти вм. бꙑти, неопред. накл., въ выраженіи «хотящаго бъти»=(т. е. имѣющее быть) не ошибка писца, а древнѣйшая форма. Не думаю, чтобы это можно было доказать.

— Въ примѣчаніи 253-мъ, относящемся къ выраженію: и жедерꙋю (въ друг. сп. и жедерѫю) вѣньца сътворше вѣньчатися и тако чьсть сътворити Дионису=καὶ κισσοῦς (κισσοῦ, κισσοῖς) ἐστεφανωμένους πομπεύειν τῷ Διονύσῳ) сказано: «Жедерꙋю вм. жедерաѧ; Русскій писецъ написалъ, какъ видно, съ Болгарскаго оригинала жедерѭ, смѣшавъ ѧ съ ѭ; самое слово жедерꙑи, изъ плюща сдѣланныи, взято съ Лат. hedera». Трудно угадать, что заставило объяснителя считать болѣе привильнымъ жедераѧ вм. жедероую, и при этомъ ссылаться на какую то Болгарскую форму жедерѭ. Если подъ Болгарскимъ онъ понимаетъ древнее Славянское, то въ винит. множ. онъ бы долженъ былъ ожидать жедерꙑѩ; то же онъ бы долженъ ожидать и отъ древне Русскаго съ перемѣною только ѩ въ ѧ. Нельзя при этомъ не замѣтить, что Славянскій переводъ не дословно подходитъ къ изданному Греческому тексту; нельзя и отстраниться отъ вопроса: такой ли Греческій текстъ былъ въ этотъ мѣстѣ у Славянскаго переводчика подъ руками, какой нашелся въ рукописяхъ, по которымъ изданъ? Если не такой, то до пріисканія болѣе подходящаго къ Слав. переводу, нельзя ничего рѣшительнаго сказать и о выраженіи ижедероую вѣньца сътворьше, между прочимъ рѣшить, употреблялись ли въ Славян-

скомъ языкѣ слова жедеръ, жедеръи, или же Латинское hedera звучало по Славянски какъ нибудь иначе.

Какъ бы то ни было, все лишнее или несовершенно правильное въ примѣчаніяхъ къ изданному тексту, теряется во множествѣ менѣе или болѣе важныхъ и любопытнымъ замѣчаній, которыя очень облегчаютъ правильное чтеніе не только Славянскаго перевода, но и Греческаго подлинника. Въ ряду этихъ примѣчаній нельзя не замѣтить тѣхъ, которыя указываютъ на правильность очень многихъ поправокъ Греческаго текста, предложенныхъ Гудомъ и Комбефизомъ по догадкѣ, удостовѣряемую Славянскимъ переводомъ, какъ указателемъ текста болѣе правильнаго, чѣмъ найденный Гудомъ.

VI

Другое слово, изданное К. И. Невоструевымъ, слово о скончаніи міра и о антихристѣ, перепечатано имъ, какъ уже выше замѣчено, изъ Соборника 1647 года со всѣми ошибками этого изданія, и въ такомъ видѣ сличено съ Греческимъ подлинникомъ съ очевидною цѣлью показать невѣрности перевода. Цѣль, достойная научной работы, не могла быть достигнута, потому что ошибки, замѣчаемыя въ этомъ изданіи, почти всѣ безъ исключенія не находятся въ рукописяхъ *).

*) Вотъ доказательства:

— ω антихристѣхъ—περί τοῦ ἀντιχρίϛτου: въ рпс. о антихристѣ.
— I. в́ плоть—διὰ σαρκὸς: въ рпс. съ плотію.
— I. предсказаша—προϋπεδειξαν: въ рпс. предпоказаша.
— III. вѣчны свидѣтеля—πιστοὺς μάρτυρας: въ рпс. вѣрнъı свѣдѣтеля.
— V. зримъ согласїе—ὅρα συμφωνίαν: въ рпс. зри.
— VIII. спасеная словеса—τοῦ σωτῆρος τὸν λόγον: въ рпс. спснаꙗ (—спасьнаꙗ, т. е. спасова, спасителева).
— XI. предъ сѹдищемъ Христовымъ прїяти—παρίϛασται: въ рпс. прѣдстати.
— XII. отъ царствія—ἀπο τῆς ἀρχῆς τῶν βασιλέιον: въ рпс. ѿ начала цр҇твїа.
— XIV. мнятся си—ἐπεὶ ὄυν δυσνόητα πᾶσι δοκεῖ ταῦτα: въ рпс. елма оубо не оудобь разѹмна мнятся сиа.
— XVIII. ѿ него прошедъ—προελθόντος: въ рпс. происшедъ.

Мнѣ кажется, слѣдовало бы показать отдѣльно ошибки изданія, сличивши съ рукописями, и за тѣмъ уже ошибки самого перевода, повторяющіяся во всѣхъ спискахъ. Это было бы полезно для тѣхъ, которые могутъ пожелать изучать это слово какъ памятникъ Греческой литературы среднихъ вѣковъ въ Славянскомъ переводѣ, читанный, вѣроятно, съ такимъ же любопытствомъ и въ переводѣ, какъ и въ подлинникѣ: было бы полезно и для изучающихъ Славянскій языкъ и Славянскую письменность; было бы полезно даже и для изученія Греческаго подлинника, такъ какъ въ Славянскомъ переводѣ есть нѣсколько мѣстъ недостающихъ въ Греческомъ изданномъ подлинникѣ *); было бы полезно и для самихъ раскольниковъ, уважающихъ печатное изданіе Слова по невѣдѣнію его недостатковъ.

Не безполезны, конечно, будутъ для разумнаго читателя разныя замѣчанія, относящіяся къ этому Слову и къ сожалѣнію разбросанныя по всей книгѣ, т. е. и подъ строкою при изданіи Слова, и во введеніи, и въ примѣчаніяхъ къ Сказанію о Христѣ и антихристѣ, и въ самомъ концѣ книги, въ приложеніяхъ и дополненіи; но онѣ были бы, мнѣ кажется, еще полезнѣе, если бы были изложены съ бо́льшимъ спокойствіемъ, и по этому съ бо́льшимъ внима-

— XIX. на антихристѣ исполнитися —πληρωθήσεται: въ рпс. испльнится.

— XXIII. злата не стяжите, сребра не възлюбите—χρυσὸν οὐ κτήσεται, ἀργύριον οὐκ ἀγαπήσει: въ рпс. злато не стяжитъ, сребра не възлюбитъ.

— XXVIII. сеи бо и животъ вамъ подастъ—ἰδοὺ γὰρ ὑμῖν καὶ σῖτον παρέξει: въ рпс. се бо и жито вамъ подастъ.

*) Такъ наприм. въ гл. XXVIII мѣсто о числѣ 666 въ Греч. изданіяхъ читается такъ: ἡ δὲ σφραγὶς αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ μετώπου καὶ ἐπὶ τῆς δεξιᾶς χειρός ἐστι ψῆφος χξς. καὶ ὡς οἶμαι οὐδὲ ἀκριβῶς ἐπίσταμαι τούτων τὴν γραφὴν πολλὰ γὰρ ὀνόματα ἐν τῷ ψήφῳ τούτῳ εὕρηνται. ἀλλὰ λέγομεν ἴσως γράφειν τὴν αὐτὴν σφραγῖδα αρνουμε. Въ Слав. же переводѣ находимъ: Печати же его иже на челѣ и на деснѣи рѫцѣ. есть число шесть сътъ и шестьдесятъ и шесть. и ꙗко же непщѹѫ не бо опасно съвѣмъ сего писанїе. многа бо имена въ числѣ семъ ѡбрѣтаѫтся. Сѫтъ же сїа злыи вождь. агнецъ неправедныи, древлезавистникъ. потрясетъ велми. титань, еже глаголется прѣисподнїи бѣсъ. и ѿрицаѫся, еже паче длъжно есть глаголатися». Обозначенныя здѣсь имена антихриста (κακὸς ὁδηγός, ἀμνὸς ἄδικος, πάλαι βάσκανος) находятся у Андрея Кесарійскаго (XIII : 18); имя Титанъ означено въ Сказаніи о Христѣ и антихристѣ.

ніемъ къ Слову, какъ къ памятнику времени давно прошедшаго, невозвратимаго и тѣмъ не менѣе очень любопытнаго, для людей временъ слѣдующихъ очень поучительнаго. Къ числу замѣчаній К. И. Невоструева достойныхъ полнаго вниманія читателей нельзя не отнести сличенія Слова со словомъ Ефрема Сирина о второмъ пришествіи Господнемъ, о кончинѣ міра и объ антихристѣ (Введ. стр. 45—54), со словомъ о царствѣ народовъ и о послѣднихъ временахъ (Введ. стр. 73—83) и др. Очень занимательно расказано, едва ли впрочемъ сколько нибудь важно для разумѣнія Слова, объясненіе, какимъ образомъ явленіе Магомета, Сарацынъ и Турокъ могло подать поводъ къ составленію слова (Введ. стр. 59—73—84—92). К. И. Невоструевъ кромѣ своихъ личныхъ общихъ соображеній ничего не приводитъ въ защиту этого мнѣнія; да едва ли кому это и возможно: во всемъ Словѣ нѣтъ ни малѣйшаго намека ни на Магомета, ни на его поклонниковъ, напавшихъ на Грецію. Есть напротивъ того дословное повтореніе главъ XXIII — XXV Слова о Христѣ и антихристѣ, гдѣ истолкованы ст. 2 — 8 главы VII Пророчества Даніила, и гдѣ между прочимъ (гл. XXV) указано Римское царство, какъ такое, изъ котораго явится антихристъ. Вотъ это мѣсто въ двухъ переводахъ: въ переводѣ Слова о Христѣ и антихристѣ и Слова о скончаніи міра:

XXV. Потомъ рече четьвьртыи звѣрь страшьнъ и дивьнъ. зѹби ѥго желѣзни ногъти ѥго мѣдяни. Къто си хотя(ть) быти нъ Ромеи. иже ѥсть желѣзо нынѣшьнеѥ цр҇тво. лысти бо рече желѣзнѣ. по сихъ же любимыи, что остаѥть розвѣ плесноу ногоу образа. въ нею же ѥсть часть желѣза и глины съмѣсь себе. Въ таинѣ повѣдалъ есть прьсты десять ц҇рь. иже ѿ того цр҇ьства възстающеи. еже гл҇еть Данилъ. И съмотрихъ звѣри томоу и се десять рогъ по томь. въ нихъ же възиде(ть) дроугыи рогъ малъ.

XVI. Потом же р҇е четврътаго звѣрѣ страшна и ѹжасающаго. зѫби его желѣзни и нокте его мѣдни. которіи сй. нъ Римское цр҇тво. еже е҇ желѣзо, имже съкрѹшятся ꙗже прѣжде сег цр҇тва. и обладаетъ вьсея земля цр҇твіа. По семъ ѹбо что ѡстаетъ сказати намъ развѣ слѣдовы ногъ ѡбраза. въ нихъ же чясть оубо желѣзна, чясть же скѫделна смѣшанаа. въ едино ѡбоа. Таино бо ѡбъяви десятими пръсты ногъ ѡбраза десять ц҇ртвъ иже ѿ него въстаѫщіихъ. ꙗко же сказа Данїилъ. Съматрѣахъ бо звѣрѣ. сирѣчь четврътааго. и се десять роговъ по немь въ нихъ же възы-

акы ѿтрасль. и ꙗже предъ нимь искорени(ть) ꙗко прямь симъ оуказа не инъ єсть нъ антихристъ вставꙗи. тъ бо и жидовьскоє цр҃ьство въстави. Три же рогы еже гл҃а искоренишася предъ нимь. три цр҃я сказаєть. Егупьтьскааго Лувиискааго. и Еѳиопьскааго. ꙗже въ рати оубиєть *).

де инъ рогъ ꙗко же ѿрасль и трї яже прѣжде сего искорени. его же ꙗвлѣетъ рѡга ѿрасль самого антихрїста быти. иже въставити хощетъ Июдейское цр҃тво. трїе же рози иже хотятъ прѣдъ нимъ искоренитися. три цр҃тва ꙗвлѣетъ. Єгупс҃тское. Ливїиское. Єѳїопьское. ихъ же оубїетъ ополъченїемъ брани *).

Прочетши въ словѣ это мѣсто, мнѣ кажется едва ли можно рѣшиться относить слово къ явленіямъ, вызваннымъ Магометомъ, Сарацинами и Турками, даже и имѣя въ виду, что Магомета дѣйствительно считали антихристомъ. Если бы сочинитель слова хотѣлъ убѣдить своихъ читателей въ томъ, что или Магометъ есть антихристъ или Сарацины и Турки суть орудіе антихриста, то онъ бы сказалъ объ этомъ такъ или иначе ясно, а не ограничился бы повтореніемъ того, что нашелъ въ Сказаніи о Христѣ и антихристѣ

---

*) Въ Греч. подлинникѣ: Ἔπειτά φησί θηρίον τέταρτον φοβερὸν καὶ ἔκθαμβον. οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροῖ καὶ οἱ ὄνυχες (I.+αὐτοῦ) χαλκοῖ. Τίνες οὗτοι ἀλλ' ἢ Ρωμαῖοι (II.=ἡ Ῥωμαίων βασιλεία); ὅπερ ἐστιν ὁ σίδηρος. ἡ νῦν ἑστῶσα βασιλεία. (II.=ἐν ᾧ συνθλάσει τὰ πρὸ αὐτῆς πάντα βασιλεία) (I.+αἱ κνῆμαι γὰρ αὐτῆς σιδηραῖ). Μετὰ γὰρ (II.+οὖν) τοῦτο τὶ παρείλειπται (II.=περιλείπεται ἡμῖν ὃ ἑώρακεν ὁ προφήτης) (I.+ἀγαπητὲ) ἀλλ' ἢ τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν τῆς εἰκόνος ἐν οἷς (II.+καὶ) μέρος μέντοι (I.+ἐστὶ) σιδιροῦν, μέρος δε (I.+τι) ὀστράκινον, ἀναμεμιγμένον εἰς ἄλληλα (II.=ἅμα μεμιγμένον εἰς ἓν τὰ ἀμφότερα). Μυστικῶς ἐδήλωσε διὰ τῶν (II.+δέκα) δακτύλων τῶν ποδῶν (II.+τῆς εἰκόνος) τοὺς (II.+δέκα) βασιλεῖς. τοὺς ἐξ αὐτῶν (II.=αὐτοῦ) ἐγειρομένους, ἅπερ λέγει (II.=ἡρμήνευσεν) (II.+ὁ) Δανιήλ. Προσενόουν (II.+γὰρ) το θηρίον (II.+ἤγουν τὸ τέταρτον). καὶ ἰδοὺ δέκα κέρατα ὀπίσω αὐτοῦ ἐν οἷς ἀναβήσεται (II.=ἀνέβη) ἕτερον (II+κερας ὡς) παραφυάδιον. καὶ τρία τῶν πρὸ αὐτοῦ ἐκριζώσει. Ὅπερ δέδεικται (II.+κέρας τὸ παραφυάδιον) (I.+οὐχ ἕτερον) ἀλλ' ἤ (II.=ἄλλον μὴ εἶναι εἰ μη) ὁ ἀντίχριστος (I.+ὁ ἐγειρόμενος), ὃς καὶ αὐτὲς τὴν Ἰουδαίων βασιλείαν ἀναστήσει (II.=ὁ μέλλων ἀναστῆσαι τῆν τῶν Ἰουδαίων βασιλείαν). Τρία (II.+δὲ) κέρατα (I+λέγει) (II.+ἄμελλει) ὑπ' (II.=παρ) αὐτοῦ ἐκριζοῦσθαι (I.+τοὺς) τρεις βασιλεῖς Αἰγύπτου Λιβύων τε καὶ Αἰθιόπων, οὓς αναιρεῖ (II.=ἀνελεῖ) (I.+ἓν) παρατάξει πολέμου.

съ удержаніемъ будущаго времени для Римской имперіи. Не такъ дѣлали тѣ, которые въ самомъ дѣлѣ считали Магомета антихристомъ или его предтечею, какъ указалъ и самъ К. И. Невоструевъ (во Введеніи стр. 69 слѣд., 84 слѣд.). Антихристомъ называли и папу Римскаго уже съ IX вѣка, но отъ этого нельзя еще подозрѣвать сочинителя слова въ намѣреніи напугать своихъ читателей образомъ антихриста въ видѣ папы, хотя бы это и могло казаться приличнѣе. Сомнѣваться можно вообще, что у сочинителя слова была какая бы то ни была опредѣленная мысль объ антихристѣ, какъ о явленіи историческомъ. Его слово есть своего рода религіозно-нравственная поема, въ родѣ Хоженія Богородицы по мукамъ, и т. п. какихъ много было написано въ средніе вѣка, поэма неудавшаяся въ отношеніи къ языку по неумѣнью поэта владѣть языкомъ поэтовъ древней Греціи, поэма въ которую поэтъ считалъ позволеннымъ вписывать чужія рѣчи цѣлыми страницами, поэта, хотѣвшаго казаться богословомъ, и все таки поэта, увлекавшаго вѣроятно читателей и образностью и многословнымъ витійствомъ, въ чемъ упрекали его и прежде, упрекаетъ и теперь К. И. Невоструевъ.

Еще позволю себѣ одну замѣтку относительно слова о кончинѣ міра и антихристѣ. Что это слово написано не Ипполитомъ III в., въ этомъ удостовѣрились уже давно, и съ тѣхъ поръ, какъ удостовѣрились, открылась возможность упрекать сочинителя его въ подлогѣ между тѣмъ какъ вся подложность слова заключается въ заглавіи, въ томъ, что оно въ рукописяхъ названо: Τοῦ μακαριωτάτου Ἱππολύτου ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος Λόγος=«Иполута бл҃женѣишаго м҃ка, папы Рімскаго Слово». Не будь при словѣ въ его заглавіи имени Ипполита, не могло бы быть и помину о подлогѣ. Кто же знаетъ, сочинителемъ ли было это придумано или кѣмъ нибудь изъ переписчиковъ или изъ тѣхъ, по чьему приказанію было это переписываемо? Имя Ипполита стоитъ и на нѣкоторыхъ другихъ произведеніяхъ, извѣстныхъ подъ именемъ Ипполита, и изъ числа его произведеній отстраняемыхъ новыми изслѣдователями *) Не называть же и ихъ изъ-за этого подложными. Въ средневѣковой письменности такихъ отнесеній произведеній писателей неизвѣстныхъ къ произведеніямъ писателей извѣстныхъ громадное количество. Очень естественно было именемъ Ипполита обозначить

*) Напр. слово κατὰ Βήρωνος καὶ Ἥλικος περὶ θεολογίας (De Lagarde. 57:4. Döllinger Hippolytus 318).

и это слово, такъ какъ не только въ него взято многое изъ древняго сказанія, обозначеннаго именемъ Ипполита, но и все оно составлено по этому сказанію, или лучше сказать повторило его—гдѣ дословно, гдѣ пересказомъ, съ нѣкоторыми перемѣнами расположенія и изложенія примѣнительно къ читателямъ другаго времени. Могло бы даже показаться страннымъ тому, кто, будучи уже знакомъ со Сказаніемъ Ипполита, сталъ бы читать это слово и не нашелъ бы въ его заглавіи имени Ипполита. Неизвѣстнаго передѣлывателя, если бы онъ скрылъ свой источникъ, можно бы съ бо́льшимъ правомъ упрекнуть въ подлогѣ, чѣмъ теперь.

Какъ бы то ни было это передѣланное слово понравилось читателямъ, и стало вноситься въ соборники для чтенія въ недѣлю мясопустную у Грековъ и у насъ.

Грекамъ и южнымъ Славянамъ оно такъ понравилось, что и само было передѣлано. Студійскій инокъ Дамаскинъ ипподіаконъ, находя полезнымъ составить сборникъ праздничныхъ Словъ на простонародномъ Греческомъ языкѣ, далъ въ ряду другихъ мѣсто и этому слову для недѣли мясопустной, передѣлавши его нѣсколько примѣнительно къ своему кругу читателей; а Южнославянскіе переводчики перевели эту передѣлку два раза: на языкъ церковный и на языкъ простой Болгарскій. И вотъ какъ оно озаглавлено въ церковно-Славянскомъ переводѣ *).

Дама́ск҆ина и҆но́ка и҆подїа́кона и҆ Стоуди́та сло́во ѡ҆бщи́мь сказа́нїемь. ѽ ско́н҇чани ми́ра. и҃ ѡ҆ а҆́нтихристѣ. и҃ ѡ҃ вто́римь пришь҆ствїемь г҃а нашего 'Iv҃: Ха҃. прѣло́жисе ѿ сло́ва. и҆́же въ сти҃хъ ѻ҃ца. нашего И҆ппо́лита па́па Ри́мскаго. намѣстника сти҃хъ а҆пль ѻ҆че҃ бл҃ви.

*) Переводомъ по неволѣ ограничиваюсь въ моемъ показаніи, не имѣя возможности пользоваться Греческимъ подлинникомъ. Рукопись, изъ которой выписываю, «писа́ се в село̀ ханџарь. роуко́ю грѣшною даскала Недѣлка и́ сн҃ъ е҆го Фѝлиппъ. въ лѣто ҂ꙁрҁд҃. а҆ ѿ рож҇ьство Хв҃о ҂а҃хпѕ҃.— Рукопись просто-Болгарскаго перевода (въ Люблянской библіотекѣ: 21) не имѣетъ начала, и въ настоящемъ видѣ начинается второю половиною введенія въ слово, такъ что заголовка его погибла вмѣстѣ съ предшествовавшимъ листомъ. Эту замѣчательную рукопись превосходно описалъ В. И. Ламанскій въ сочиненіи своемъ: «Нерѣшенный вопросъ (Жур. Мин. нар. просв. 1869. Часть 143: стр. 348—378 и часть 144: стр. 84—123). Въ выпискахъ изъ этой рукописи пользуюсь спискомъ, сдѣланнымъ со списка В. И. Ламанскаго.

Въ простонародномъ Греческомъ пересказѣ Слова, судя по этому переводу его, допущены въ разныхъ мѣстахъ отступленія, начиная съ самого введенія. Если же предположить, что церковно-Славянскій переводчикъ и переводчикъ народно-Болгарскій держались оба своего подлинника, съ котораго переводили, то нельзя не придти къ заключенію, что Греческіе списки Дамаскинова труда были очень различны, т. е. что и трудъ Дамаскина былъ передѣлываемъ, или же, если Греческій подлинникъ былъ только одинъ, то надобно остановиться на заключеніи, что по крайней мѣрѣ одинъ изъ Славянскихъ переводчиковъ самъ потрудился надъ передѣлкой. Вотъ для доказательства небольшой отрывокъ изъ введенія (конецъ гл. II):

По Церк.-Слав. переводу: То́го ра́ди млю́ ви кнези ѿврьзѣте ѻ҆́чи ваши срьдь́чные. прі́имѣте съ ȣ҆срь́діемь сло́во е҆́же хо́щȣ ре́щи. повѣдати бо҃ и҆мамь ве́щи стра́шни и҆ прѣсла́вныи. ре́кше ско́нчаніе ми́ра, прѣлъсть вра́жію, и҆ лъсть а҆нтихристовȣ. пото́мь второе пришьствіе га҃ на́шего і҆с҃ х҃а. ѿкоудȣ же о хо҃любци сътворȣ начело̀ и҆ли̓ ка́ко на́чнȣ. и҆ли̓ кого̀ приведȣ свѣ́телѧ моймь словесе҃. и҆нѣхь не и҆ма́мь тьчію па́кы тѣхь стыхь прр҃цѣхь приведȣ свѣ́телѥ и҆стинѣ слѡвесемь моймь.

По народ.-Болгар. переводу: А ми за́ра̂ това́ вы се мо́лѧ кметове и҆ болѣре и҆ сыромаси и҆ ста́ры и мла́ды и҆ же́ны. ѿворѣте си ѡ҆́чи́ те ваши що то́ги и҆мате на ср҃це то. и послȣшаите съсе ср҃це тіа дȣмы що щѣ̂ да вы̂ ка́жа стра́шны и прѣчю́дны дȣмы. Как щѐ да се свръ́ши сичкіа̂ свѣ́ть и как ще да се доврьши лъжа та діаволска и льганіе то антихристово. таче̂ тоги́ва ще̂ да бъ́де вто́ро пришьствіе Хв҃о. Ами да послȣшате бл҃вѐніи хр҃тіане. ѿ коѐ сло́во да запо́чна да вы̂ казȣва́ или̓ кого̂ да доведѣ̂ дрȣгыго прр҃ка изнова да дȣма тѣизы дȣмы. Дрȣгіи не мо́га намѣ́ри а҆ми̓ токо щѣ̂ да запо́чтна па́кь ѿ прь́вышны те прр҃ціи що сѣ̂ дȣмале и҆ ка́зȣвале ѻ҆́ти са тѣ́кны те дȣмы и҆стѣиски; та̂ и҆ моите да са̀ и҆стинна. И слȣшаите.

Вообще можно сказать, что разницы между этими двумя переводами въ изложеніи болѣе, чѣмъ между переводами на Церковно-Славянскій Дамаскиновой передѣлки и самого Слова, которымъ онъ для нее пользовался, за исключеніемъ только тѣхъ опущеній, которыя позволилъ себѣ, вѣроятно, самъ Дамаскинъ, и по которымъ оба перевода сходны.

Приведу еще въ обоихъ переводахъ то мѣсто, которое выше приведено было изъ гл. XXV Сказанія и гл. XVI Слова:

Церк.-Слав. перев. Четврьти sвѣрь ѥ страшни и трепетны. имѫще зѫбы желѣзни и нокти мѣдни прознаменоваше цр҃тво Римское. иже ꙗвисе въ ѡбразѣ желѣзо. занк сїе цртво бы҃ сил҃нѣишее паче инѣхь прьвыхъ его цртвъ. ꙗко же и желѣзо силнѣише ѥ паче злата и сребра мѣды. Что ѥще ѡста сказати. развѣ нозе ѡбразѫ. и де҃ть рогѡвь sвѣрѫ. и симь что. боудеть сказанїе. слышите. ѡбѣ нозе ѡбразѫ имѣахѫ дѣть прьстовь и четврьти sвѣрь имѣаше десетъ рогѡвь. сїе ѻно показѫють и ѡбѣ. ꙗко ѿ неелиже прѣидоуть десеть цр҃тва римскаа. тогда родитсе антихристь иже ꙗвисе малы рогь по срѣдѣ десети рогѡвь. и искорѣнить три цр҃тва Левиское и 'Єгѵпьтское. и 'Єѳиѡпское. и т҃ь вьцаритсе на 'Єврееxь...

Болг. перев. Четврьтїать влькь де то се гледаше страшень и грозень. и имать зьбы желѣзны и нокте мѣдны. та се показоваше това златоꙗбльско цр҃тво. та бы҃ това цр҃тво Римское тврьдѣ голѣмо, и ꙗко като желѣзо. отїе желѣзо поꙗко ѿ мѣдь, и ѿ сребро, и ѿ злато. 'А за нѡзѣ те дѣто имаха мѣдны нокте и онїа нѡзѣ имаха і҃ прьстове. та сь това і҃ цр҃твїа златоꙗбльскы, и щото се видѣше ономѫзи вльку і҃ рогѡве на главѣ та мѫ. и единь малакь изникна межѫ т҃ѣ. та казѫва това, до где се не миньть і҃ царїе на злата ꙗблька. таче тогова щѐ да се роди антихристь. та е това малкїать рогь, дето израсте налоконь та покры три те рѡга та тїа трите рогѡве та сь г҃ цр҃твїа. Левїиско и Мѵсирско и Еѳїопско. та щѐ тїа цр҃твїа да гы҃ земе антихрїсть да стане царь на 'Еврее те...

Если и не найдутся еще другія передѣлки Ипполитова сказанія или слова изъ него сдѣланнаго, то и этихъ достаточно, чтобы видѣть, что было ихъ нѣсколько и всѣ по одному первоначальному источнику, и что южные Славяне не считали ихъ ненужными.

Само собою разумѣется, что древній Славянскій переводъ древняго Ипполитова сказанія для филолога все таки останется важнѣе всѣхъ другихъ и хорошее изданіе этого памятника будетъ оцѣнено его признательностію.

Можно желать, чтобы Чудовская рукопись, въ которой находится древнѣйшій списокъ этого памятника, была и вся издана — со снимками, между прочимъ и со снимкомъ съ изображенія, занимающаго первый листъ рукописи *).

*) Что это за изображеніе? свои догадки по этому вопросу я представилъ въ Свѣд. и Зам. о малоизв. и неизв. пам. XIV: 41 — 48.: По моему мнѣнію это—изображеніе князя Всеволода-Гавріила.

VII.

Мнѣ остается сдѣлать еще нѣсколько мелкихъ замѣчаній о нѣкоторыхъ изъ страницъ книги К. И. Невоструева въ предположеніи, что при новомъ изданіи книги, можетъ быть, найдется нелишнимъ сдѣлать въ этихъ страницахъ перемѣны.

— Та часть введенія (§ 2), гдѣ представлено «содержаніе рукописи и внѣшнее ея описаніе», мнѣ кажется, очень коротка и неполна. Такой памятникъ, какова Чудовская рукопись съ произведеніями св. Ипполита достоинъ особеннаго вниманія и подробнаго описанія.

— Снимокъ съ 1-го листка памятника поставленный передъ текстомъ, хотя сдѣланъ и тщательно, но не совсѣмъ точно: буквы вообще толще, а нѣкоторыя и не вѣрны. Положительно невѣрно сдѣлана буква ч: въ подлинникѣ въ этомъ мѣстѣ она написана не такъ какъ теперь пишется бокомъ (ч), а по древнему (ү).

— Передъ заглавіемъ книги приложенъ листокъ съ «видомъ древняго памятника св. Ипполита», взятымъ изъ старинной печатной книги, очень неудовлетворительнымъ. Его можно бы замѣнить рисункомъ съ фотографіи.

— § 21, относящійся къ этому листу, какъ «объясненіе пасхальной таблицы на памятникѣ св. Ипполита», слѣдуетъ дополнить, если не чѣмъ другимъ, то хоть второю половиной пасхальной таблицы, нарѣзанной на креслѣ: на стр. 116—119 напечатана только первая половина.

— Къ алфавитному указателю предметовъ можно было бы прибавить—указатель словъ, объясненныхъ въ примѣчаніяхъ, и указатель мѣстъ св. писанія, а для того, чтобы этотъ указатель былъ удовлетворительнѣе, надобно обозначить мѣста св. писанія и во второмъ Словѣ.

Къ этому прибавлю изъ выше замѣченнаго:

— Надобно бы издать это слово не по Соборнику, а по рукописямъ и отмѣтить ошибки изданія.

— Надобно бы передѣлать и Русскій переводъ Сказанія, придерживаясь прямо Греческаго подлинника, или же поправить Греческій текстъ помощію Славянскаго перевода и въ примѣчаніяхъ объяснить причины, и все таки держаться одного Греческаго чтенія, а не мѣшать со Славянскимъ.

Какъ бы то ни было, разсматриваемая книга К. И. Невоструева дожна быть признана замѣчательнымъ явленіемъ въ кругѣ изданій памятниковъ древней и старинной письменности, и для новаго изданія приготовлена съ тщетельнымъ устраненіемъ нѣкоторыхъ недостатковъ, вкравшихся въ первое изданіе и съ нѣкоторыми любопытными прибавленіями. Имѣя это въ виду, думаю что она заслуживаетъ одобрительнаго вниманія Академіи Наукъ какъ трудъ достойный Уваровской награды.

Сказанія о антихристѣ въ Славянскихъ переводахъ по рукописямъ. Описаніе рукописей и выписки изъ нихъ.

I.

Древнѣйшая изъ рукописей, въ которыхъ найдены сказанія объ антихристи, есть Чудовская пергаминная $\frac{22}{22}$.

Эта Чудовская рукопись, написана на хорошемъ пергаменѣ крупнымъ уставомъ въ два столбца по 15 строкъ на страницѣ. Въ настоящемъ своемъ видѣ она состоитъ изъ 127 лл.$=17^1/_4$ тетрадей, перемѣченныхъ — судя по рисунку буквъ — въ то же время, какъ написана была рукопись, по верхамъ первыхъ листовъ тетрадей. (а̄=7 лл., в̄=8, г̄=6, д̄=8, е̄=6, ѕ̄=6, з̄=8, ӣ=6, ѳ̄=6, ī=8, а̄ı=8, в̄ı=8, г̄ı=8, д̄ı=8, е̄ı=8, ѕ̄ı=8, з̄ı=8, ӣı=2). Нѣсколькихъ листовъ не достаетъ, именно: въ тетради а̄ не достаетъ одного листа: вырѣзанъ между 6 и 7; въ тетради г̄—двухъ среднихъ, которые должны были быть между 18—19; въ тетради е̄—двухъ среднихъ, которые должны были быть между 32—33; въ тетради ѕ̄—двухъ среднихъ, между 38—39; въ тетради ӣ—такъ же двухъ среднихъ, между 52—53; въ тетради ѳ̄—такъ же двухъ среднихъ, между 58—59. Всего не достаетъ 11-ти лл., такъ что въ прежнемъ полномъ видѣ рукопись заключала въ себѣ 138 лл. Недостающіе листы, за исключеніемъ вырѣзанныхъ изъ первой тетради, пропали давно, не позже XIV вѣка, когда сдѣланы въ разныхъ мѣстахъ рукописи приписки, и когда, для того чтобы простодушный читатель не догадался, что листовъ не достаетъ, сдѣланы подправки: такъ въ концѣ 18 и началѣ 19 лл. частію по подчищенному написано: «не імаши прѣбыти вѣкы» для связи съ слѣдующимъ; на первой стро-

кѣ л. 33 вычищено ꙗ (слова своꙗ) и написано «бо» для связи съ предъидущимъ «оу» (оубо); на л. 38 вм. «ни всего съсоуда» явилось по подчищенному «ничто же будеть», а на слѣдующей страницѣ по буквѣ прибавлено въ трехъ строкахъ: «*в*тебе къ томꙋ, *ни* гла҃ женїха *ни* невѣсты» *); въ началѣ 53 л. приписано «і сберепь всю силу». Для того, можетъ быть, чтобы лучше скрылась поддѣлка, на послѣдней страницѣ рукописи сдѣлана въ XIV же вѣкѣ приписка, показывающая число листовъ рукописи полутайнописью, т. е. съ пропускомъ гласныхъ: «в. с. х. кн. г. х. л. с. т. в. рк҃и. а се. д҃. црт҃в.:», что значитъ: въ *сихъ* кн*игахъ листовъ* 128. а се 4 царств*а*. Листовъ означено только 128, тогда какъ всѣхъ ихъ должно было быть 138, если бы пять тетрадей (г҃, е҃, ѕ҃, и҃, ѳ҃) были такъ же полны, какъ всѣ другія. Явленіе не совсѣмъ ничтожное для наблюдателя древнихъ нравовъ—эта книжная поддѣлка XIV вѣка.

Первый листъ книги занятъ только съ лѣвой стороны — изображеніемъ святого князя—съ крестомъ въ правой и церковью въ лѣвой рукѣ: догадку свою о томъ, чье это изображеніе, я высказалъ послѣ перваго разсмотрѣнія рукописи (Свѣдѣнія и замѣтки о малоизв. памятникахъ: XIV).

Верхъ первой страницы 2-го листа занятъ заставкой въ видѣ широкаго покоя П, внутренность котораго занята четырьмя замысловатыми рисунками, изъ которыхъ два длинныхъ по бокамъ и два рядомъ короткихъ между первыми въ верхней полосѣ. Что именно изображено, можно только догадываться, потому что краски во многихъ мѣстахъ сошли; ясно отличить можно только голубей, по парѣ въ каждомъ изъ среднихъ рисунковъ. Подъ заставкой написано киноварью заглавіе:

ИПО ЛИ
НА·ЕПИСКОꙊ ПА·СЪКАЗА
НИЮ·ОХРИ СТОСѢ·НѠ
АНТИХРИ СТѢ ⁘ · · ·

Буквы первой строки покрыты въ серединѣ зеленою краской. Такъ вырисована и первая большая буква, слѣдующая за заглавіемъ въ началѣ перваго слова книги: Помысли. Она опущена въ

*) Одну изъ этихъ буквъ, именно *в* (в тебѣ) К. И. Невоструевъ нечаянно внесъ въ текстъ: не имать ꙗвитися *в* тебе къ томꙋ (стр. 61).

низъ на три строки. Далѣе киноварныя большія буквы встрѣчаются въ началѣ такъ называемыхъ красныхъ строкъ: иныя изъ нихъ опущены въ низъ на 2, другія на $2^1/_2$ и на 3 строки. Цѣльныя строки, написанныя киноварью въ книгѣ употреблены только для заглавій. Такъ на об. 68 л. написано киноварью:

ТОГОЖЕО
ТЪДАНИЛА·СЪ
КАЗАНИЄ О
ВИДѢНИИ·Д::

Такъ и на л. 87:

ВИДѢНИ
ЄЧЕТВЬРТО
Є ДАНИЛА ПРО
РОКА·О́ѠБРА
ӡѢ·НОТРЬХЪ
ОТРОЦѢХЪ:

Все другое написано желѣзистымъ черниломъ — то густымъ и сохранившимъ свою черноту, то порыжѣвшимъ, и по видимому одною рукою.

Только нѣкоторыя поправки написаны нѣсколько иначе, т. е. если и тою же рукою, то инымъ болѣе свѣжимъ перомъ. Такъ: на об. 10 л. къ недописанному слову «подобь» прибавлено на полѣ «нъ»; на об. 13 л. на полѣ приписано: « + же», относящееся къ выраженію: «Йаковъ—же—гл҃еть»; на л. 17 двѣ строки выскоблены и написано: «ꙗже зъвани ꙗ же не зва(ни). идѹть съ нїмь»; на л. 51 въ низу строки къ слову «еванѳас» прибавлено «нлпапискос» (въ другомъ спискѣ стоитъ въ строкѣ: йли є҆ѵа́нѳасъ. йли паписко́є); на об. л. 72 къ выраженію «єже немощьна чл҃вкомъ сѫть» прибавлено на полѣ «си б҃оу мощьна сѹть»; на л. 95 полторы строки выскоблено и написано: «котьлъı раждещї. и семоу»; на 98 л. прибавлены ко второму столбцу одна строка въ низу, и къ третьему одна строка въ верху: єдї—нѣмї оустъı гл҃емомъ и како ни въ едї—номь словеси съгрѣшиша»; на об. 112 л. вставлено на полѣ 5 буквъ: «ъ пещї»: единъ часъ в—ъ пещї—пребъıвьше»; на об. 113 л. вставлено на полѣ слово + пакъı: «имъı—пакъı—образъı»; на л. 123 вставлено на полѣ «+пьрвѣе»: «аще не бъıша они—пьрвѣе—моучивъшеся». Всѣ эти приписки суть поправки отмѣченныхъ ошибокъ писца.

Кромѣ этихъ прибавокъ, относящихся прямо къ тексту, и той выше отмѣченной послѣдней, которая указываетъ на число листовъ рукописи въ XIV вѣкѣ, есть и еще нѣсколько болѣе позднихъ XIV—XV и XVI в.

Такъ одинъ изъ читателей книги вздумалъ въ нѣсколькихъ мѣстахъ отмѣчать, до кудова и отъ кудова онъ читалъ (дотолѣ челъ. 24 об.; отселѣ почлъ чести антихриста: 28 об.; дотолѣ: 33). Другой вздумалъ (на л. 34) написать нѣсколько строкъ тарабарщиною (въ низу страницы), давъ мѣсто (въ верху страницы) тарабарской подстановкѣ буквъ *). Вотъ что имъ написано: «лофцапъ щъıжъ ѿ ферся атъı ацаръ. илкшомепъ | щъıжъ па цимешѣ и ечца щъıжъ шъ чеопѣ пъше | сидѣ рудѣ кочща пагалка ри лсефъı нощѣаоки | и щѣ пѣтаꙗ хепа щочоръ щсахепаꙗ окъшемчъви муту имашую норафа ря но чсашѣ и ниелкалка ри лсефъı»; тою же рукою сдѣлано и еще нѣсколько приписокъ такимъ же жидкимъ и еще болѣе слабымъ чернилом, такъ что ни одной нельзя прочесть: на л. 54 читается: вѣдаю се н. . . на; на л. 59: в.уту б҃и вецьса. и.ѧ ѻблчеса г҃ь. . .; на л. 61 было написано восемь строкъ и за тѣмъ счищены такъ, что остались слѣды только нѣсколькихъ буквъ; на л. 103 было написано три строки, если не болѣе (третья полуобрѣзана переплетчикомъ), и тоже почти счищены, такъ что по возстановленіи оказались только нѣкоторыя слова и буквы: 1. г҃и помози рабу сво. . . . . 2. г҃ну кня[з] великому всеꙗ. . . . . Приписки XVI вѣка (на лл. 49, 71, 103) суть повторенія словъ текста.

Первую часть рукописи (гл. 2—68) издалъ К. И. Невоструевъ; представляю вторую (лл. 68 — 127) строка въ строку по подлиннику.

---

*) Тарабарская подстановка буквъ:

б	в	г	д	ж	з	к	л	м	н
щ	ш	ч	ц	х	ф	т	с	р	п.

*) =созданъ быхъ отъ земля акъı Адамъ. и створенъ | быхъ на древѣ и егда быхъ въ геонѣ въ ве|лицѣ муцѣ тогда начаста ми слезъı побѣжати | и бѣ нѣкаꙗ жена богомъ блаженаꙗ отъвергъ|ши руку праву помаза мя по главѣ и преста|ста ми слезъı.

68. г., **того же о**
тъ Данила. съ
казаник о
видѣнии .д҃.
Въ лѣто въто
рок цр҃ьства
Навѫхо
доносора. съ
69. а., нъ. видѣ На
воуходоносо
ръ. и оужасе
сѧ дх҃ъ кмоу.
и въꙁбъноу о
тъ съна. и рече
цр҃ь приꙁъва
ти. обааньни
икы и вълъ
хвы. и поста
щиихъсѧ. и
чародѣꙗ, и
ꙁвѣздочьть
ца. да съкажѹ
ть цр҃ю о сънѣ
б., и придоша и
сташа предъ
цр҃мь. и рече
къ нимъ цр҃ь.
присъни ми
сѧ. и оужасе
сѧ дх҃ъ мои ра
ꙁоумѣти съ
нъ. и рекоша
ꙁвѣздочьть
ци къ цр҃ю.
гл҃ще. цр҃ю въ
вѣкы живи.
ты съкажи ра
бомъ своимъ.
в., сънъ. а мъ[1] тъ
лкованик к
моу повѣмы.
рече цр҃ь къ ꙁвѣ
ꙁдочьтьцомъ.
съказаник
съноу отиде
отъ мене. аще
оубо не повѣ
сте ми съна.
и съкаꙁани
ꙗ кмоу. по
гоублю вы.
и домъ вашь
раꙁграблкнъ
г., боудеть. а
ще ли сънъ
ми повѣсте.
и съкаꙁани
к кмоу. да
ры великы
и чьсти при
имете. отъ
мене. обаче
сънъ и съка
ꙁаник кмѹ
повѣдите ми:
Сънъ оубо
цр҃ьмъ ви
дѣныи не ба
70. а., аше ꙁемьны
и. да ѿ пре
моудрыихъ
мира сего съ
каꙁанъ боу
деть. нъ баа
ше нбс҃ьны
и бж҃икмь
съвѣтомь и
строкник
мь. въ свое вре
мѧ съвьршꙗ
ꙗсѧ. и сего
ради оутаи
сѧ ѿ вѣдоу
б., щиихъ ꙁемь
наꙗ чл҃вкъ.
да ищоущии
мь нбс҃ьны
ихъ таинъ о
тъкрыкться.
въ Егуптѣ
бо при Фара
онѣ тако же
бысть. видѣ
въ бо сънъ. по-
вѣда вьсѣмъ
хытрьцомъ.
Егупьтьскы
имъ. и никъ
в., тоже баше
могыи съка
ꙁати фарао
ноу. къде же
бл҃женыи Їо
сифъ приде.
оудобь ꙗвлѧ
аше невѣдо
маꙗ инѣмї.
того ради цр҃ь
вьсь чюдивъ-
сѧ. вѣща къ
рабомъ свои
мъ. гл҃ѧ. еда
обращеться
г., такъ моужь.
въ немь же
боудеть дх҃ъ
бж҃ии. съка
ꙁаꙗ ми съ
ниꙗ. ꙗко
нѣсть ни

кто же мо
щьнъ нбсь
нътѩ таи
ны съказа
ти. аще нѣ
причасть
никъ стаа
го дха. тако
71. а., оубо и въ Ва
вулонѣ. оу
таиса сънъ
ѿ цра. да и
ȥбьранъıи
бмь Данилъ.
пррк са ѩ
вить. кли
ко бо са мъ
ногъıихъ
таить. инѣ
мъ же са ѩ
влакть. нж
жда есть ре
щи. ѩи пррo
б., къ кєть гла
и. да не оубо нѣ
къıимь нра
вомь. оухъı
тривъше Ха
лдѣи льстьнъı
ими словесъı.
сълъжоуть
къ црю. раȥоу
мѣвъ црь На
вжходоносо
ръ. рече къ ни
мъ. въ исти
ноу вѣдѣ аȥъ.
ѩко врема и
в., скоупоуєте.
єльма же к
сте видѣли.
ѩко оутаиса
мене слово то.
аще оубо съна
не повѣсте мї.
вѣдѣ ѩко лъ
же слово и кри
во. съвѣщали
са кєсте. рєщи
предъ мъною.
даже врема
минеть. отъ
вѣщаша Ха
г., лдѣи къ црю
глще. нѣ чело
вѣка на ȥе
мли. иже мо
жеть слово се
црю съкаȥа
ти. ѩко вьсь
црь великъı
и кънаȥь. та
кового слове
се не въпра
шакть обаа
ника. ли въ
лхва. ли отра
вьника. ли
72. а., ȥвѣȥдочьть
ца. ѩко же сло
во кже црь въ
прашакть. та
жько кєсть. и
нѣсть иже
съкажеть
предъ црмь.
тъкъмо бо
ȥи имъ же
нѣ жилища
съ члвкъı. си
мъ оубо рече
номъ. испл
нивъса ѩро
б., сти црь. и по
велѣ побик
номъ бъıти
Вавулонь
скъıимъ пре
моудръıимъ.
и повелѣни
к иȥиде и пре
моудрии оу
биваахоу са.
єльма же оу
бо немощьно
рекоша члвѣ
комъ раȥдрѣ
шитиса. пъı
в., такмок ѿ цра
покаȥа имъ
бъ. ѩко кже
немощьна
члвкомъ сжть.
съ боу мощьна
сѫть *) хотащоу
бо Ариохоу
предьржащоу
оумоу сока
чиѩ. побити
Данила. и три
дроугъı кмоу.
тъ бо иȥиде
оубивати
премоудръı

*) Набранное косыми буквами внесено съ поля, гдѣ самъ писецъ означилъ пропускъ, имъ сдаланный.

г., ꙗ. Вавулонь
скꙑꙗ. сокачи
ꙗмъ же ста
рѣйшааго на
рицаѥть. ꙁа
неже влада
аше оубива
ти. ꙗко же бо
и сокачи въ
са животꙑ
оубиваѥть
и варить. тѣ
мь же нраво
мь. и кнаꙁи
сего мира. оу
73. а., бивають че
ловѣкꙑ. а-
кꙑ бесловe
сьнꙑ живо
тꙑ. варащe.
къ семоу же
пришьдъ Да
нилъ. рече.
чьсо ради и
ꙁиде повелѣ
ниѥ се бестꙋ
дьноѥ отъ
цр҃а. пꙑтаа
ше бо слꙑша
ти виноу. чь
б., со ради погꙑ
бають Ваву
лонане. Арїо
хъ же съкаꙁа
Данилоу сло
во. слꙑшавъ
же помолиса
ѥмоу. дати
ѥмоу времѧ
съкаꙁати
цр҃ю о сънѣ. тъ
гда вълѣꙁе
Данилъ въ сво
и домъ:—
Тъгда съкаꙁа
в., Анани. ї Аꙁа
рии. и Мисаи
лоу слово. и ми
лости проша
ахоу отъ небе
сьнааго ба҃. да
и сами не погꙑ
бноуть съ про
чьниими Ва
вулоньскꙑи
ми премоудрꙑ
ими. тогда же
Данилоу въ ви
дѣнии нощь
нѣмь ѿткрꙑ
г., са таина. и
бл҃гови ба҃ не
бесьнааго Да
нилъ и рече.
да боудеть и
ма гн҃е бл҃го
влено ѿ вѣка
и до вѣка. ꙗ
ко моудрость
и раꙁоумъ и
сила того ѥ
сть. и тъ пре
мѣнаѥть
времена и лѣ
та. поставла
74. а., ѥть цр҃а. и прѣ
ставаѥть да
ваꙗ моудро
сть. прѣмоу
дрꙑимъ и съ
мꙑслъ вѣдоу
щиимъ раꙁоу
мъ. сь отъкрꙑ
ваѥть глоубо
каꙗ и таина
ꙗ вѣдꙑи еже
въ тьмѣ и свѣ
тъ съ нимь ѥ
сть. тꙑ б҃е оц҃е
мъ моимъ.
б., исповѣдаю
ти са и хвалю
та. ꙗко моу
дрость и силоу
далъ ми ѥси.
и покаꙁа ми
о нихъ же ти
са молихъ. и
слово цр҃а съка
ꙁа ми. лѣпо е
сть раꙁоумѣ
вати намъ бо
жиѥ милось
рдиѥ. како до
стоинꙑимъ
в., и болщиимъ
са ѥго. скоро
открꙑваѥ
ть и ꙗвлаѥ
ть. съвьршаꙗ
мл҃твꙑ ихъ.
и прошениꙗ
ихъ. ꙗко же
и пр҃ркъ гл҃е
ть. кꙑто моу
дръ и оувѣ
сть си. и чл҃вѣ
къ раꙁоуми
въ. иже раꙁꙋ
мѣѥть си:~

г., Семоу же
бывъшоу.
въставъ Да
нилъ приде
къ Аріохю. и
рече къ немȣ.
премоудръı
ꙗ Вавулонь
скъıꙗ не по
гоуби. нъ въ
веди мѧ къ
цр҃ю. и повѣ
дѣ ѥмоу съ
нъ. и съкаꙁа
ниѥ ѥго. сь
75. а., же слышавъ
въведе Даї
ла къцр҃ю. и
рече обрѣто
хъ моужа
отъ сыновъ
плѣна Иоу
дѣиска. и
же сълогъ
цр҃ю съна съ
кажеть. чѫ
дивъ же сѧ
цр҃ь рече къ
Данилоу.
можеши ли
б., ми повѣда
ти сънъ ѥ
же видѣхъ
и сълогъ ѥ
моу. рече Да
нилъ. таина
юже цр҃ь въ
прашаѥть
нѣсть вълъ
хвовании о
бааньнико
мъ повѣда
ти цр҃ю. нъ е
сть б҃ъ на нб҃си
ѿкрываꙗи
в., таинъı. и по
каꙁа цр҃ю На
въходоносо
роу. хотѧща
ꙗ быти въ по
слѣдьнаꙗ
дн҃и. посьмо
три како сло
весы сими и
ꙁбавлѧѥть
Халдѣа отъ
бѣды оубиѥ
ниꙗ. оучи
ть же цр҃а. не
оу чл҃вкъ ꙁе
г., мьнъıихъ и
скати нб҃сь
нъıꙗ таинъı.
ꙗже хотаа
хоу въ своꙗ
времена съ
вършитисѧ.
и сего ради
цр҃ь оумъ въ
споущаꙗ къ
б҃оу гл҃аше. ѥ
сть б҃ъ на не
беси. отъкрı
ваꙗи таи
нъı. отъ него
76. а., же ѥсть лѣ
по чл҃вкѫ мо
литвою при
имати ми
лость. симъ
же самъ съ
мѣраꙗсѧ.
а не хвалѧ
сѧ. ѥдинъ
паче вьсѣ
хъ Вавуло
ньскъıихъ.
премоудръı
ихъ обрѣтъ
сѧ гл҃аше. и
б., мънѣ не мȣ
дростию соу
щею. о мнѣ
паче вьсѣхъ
чл҃вкъ живȣ
щиихъ на
ꙁемли. таи
на си отъ
крыса. на съ
логъ цр҃ю съ
каꙁати. да
помышле
ниꙗ срд҃ца
своего раꙁȣ
мѣеши. цр҃ю
в., бо преимъ
шоу власть
Егупьтьскȣ
ю. преимъ
шоу же Їоудѣ
йскоую ꙁе
млю. и преве
дъшоу люди.
мышлѧаше
на ложи съı.
чьто оубо боу
деть сихъ. та
инъı ꙗже вь
сѣмъ вѣдъıї.
и срд҃ьчьнъı

г., ꙗ мысли пы
таꙗ. отъкры
кмоу обраꙁо
мь хотаща
ꙗ быти. оу
таи же отъ
него ви
дѣник. да
не премоу
дрыими
Вавулонь
скыими
съкажеть
сѧ. нъ блаже
ныимь прро
77. а., комь Дани
лъмь да сѧ
ꙗвать. ꙗже
отъ вьсѣхъ
съкръвена
соуть. рече бо
ты црю ви
дѧаше. и се
обраꙁъ вели
къ. и тѣло к
моу высоко
стоꙗ предъ
твоимъ ли
цьмь. и ли
це ему стра
б., шьно. обраꙁъ
же кмоу гла
ва блаше ѿ
ꙁлата чиста
аго. роуцѣ и
пьрси. и мы
шьци кмоу
сребрьны. чре
во и стегнѣ
мѣдянѣ. лы
сти желѣꙁнѣ.
ногоу часть
желѣꙁна (*ча*) *)
.... **)
часть же кю
в., глиньна. ви
дѧаше. до же
и камы сѧ о
тъкроути бе
ꙁд роукоу. и по
раꙁи обраꙁъ
въ ноꙁѣ желѣ
ꙁнѣ и глиньнѣ.
и истъни до
коньца. тъгда
истънишасѧ
въ коупь. гли
на желѣꙁо мѣ
дь. сребро ꙁла
то. и быша акы
г., прахъ отъ гоу
мьна лѣтьнѧ
аго. и въꙁѧ ꙗ
сила доуха и
не обрѣтесѧ
мѣсто имъ. и
камы пораꙁи
выи обраꙁъ
бысть гора ве
лика. и напъ
лни вьсю ꙁе
млю. се сънъ.
и сългъ км8
съкажоу. пре
дъ црьмь. ты
78. а., црю црь цре
мъ. кмоу же
бъ нбсьныи
твьрдо и крѣ
пъко и чьсть
но. црство
дасть на всѣ
хъ мѣстѣхъ.
иде живоу-
ть снве чело
вѣчьстии.
ꙁвѣри поль
скыꙗ. и пъ
тица нбсь
ныꙗ далъ е
б., сть въ роуцѣ
твои. и поста
вилъ тѧ к
сть вл̄дкоу
вьсѣмъ. ты
кси глава
ꙁлатаꙗ. и по
тебе въста
неть црьство
ино. хѫже
к тебе. кже
кстъ сребро.
и црьство тре
тикк. кже
кстъ мѣдь.
в., кже одолѣк
ть вьсеи ꙁемлї.
и црьство че
твьртоk. кже
кстъ твьрдо
акы желѣꙁо.
да ꙗко же же
лѣꙁо отьнить
и сънѣдак
ть вьсе. тако
же и црство.
ꙗко же кси

---

*) *ча* — зачеркнуто.
**) строка выскоблена.

ноꙁѣ и пьр
сты видѣлъ.
часть ихъ глї
г., ньноу. и ча
сть желѣꙁнꙋ.
црство ра
ꙁдѣлено боу
деть. и отъ ко
рене желѣ
ꙁна боудеть
въ немь. ꙗко
же єси видѣ
лъ. желѣꙁо
смѣшено
съ глиною. и
прьсти нога
ма часть и
хъ глиньна.
79. а., часть же же
лѣꙁна. того
же часть црь
ства боудеть
твьрда. часть
же єго съкроу
шима. ꙗко
же єси видѣ
лъ. желѣꙁо
съмѣшено
съ глиною.
съмѣсъ боу
деть племе
на члвѣко
мъ. и непри
б., лѣплꙗющи
иса боудеть
къ себе дроу
гъ къ дроу
гоу. ꙗко же
и желѣꙁо не
съмѣсить

сꙗ съ глино
ю. и въ дни
црь тѣхъ. въ
ставить бъ
нбсьныи
црьство. єже
въ вѣкы не
истьлѣеть.
в., и црство ємꙋ
на иныи лю
ди не прии
деть. истьни
ть же и иꙁвѣ
кеть вса црь
ства. и то ста
неть въ вѣ
кы. ꙗко же
єси видѣлъ.
камыка о
тъкроути
въшаса бе
ꙁд роукоу. и
їстьни гли
г., ноу. и желѣ
ꙁо мѣдь сре
бро и ꙁлато.
бъ великыи
обличи црю
хотащаꙗ по
семь быти.
и истиньнъ.
сънъ и вѣрь
но съкаꙁани
є ємоу:
Си слышавъ
Навжходо
носоръ. и по
маноувъ
80. а., сънъ раꙁоу
мѣ ꙗко и гле

маꙗ Дани
ломь исти
ньна соуть.
и падъ ниць
поклониса
Данилоу. и
манoю и бла
говонами.
рече пожьр
ти ємоу. ко
лико... *)
можеть. лю
бимии бла
б., годѣть бжи
ꙗ. да ємоу
же бꙗаше
преже сего оу
биєноу бы
ти съ премоу
дрыими Ва
вулоньскы
ими. томоу
же са падъ
црь покла
наєть. не
акы члвкꙋ.
но акы боу.
и маною. и
в., блговонами
рече пожьрти
ємоу. и дре
вле бо Моуси
и тако же гь
обѣща гла.
се дахъ та а
кы ба фара

---

*) Было еще разъ написано *лико* и выскоблено.

оноу. да чоу
десы бывa
ющиими. о
тъ него въ Ѥ
гупьтѣ. не
чл҃вкъ сѧ на
рече. къ томꙋ
г., Моӱсинъ б҃ъ.
оудививъ
же сѧ оубо
Навжходоно
соръ. о рече
ныихъ Да
ниломь. р҃е.
въ истиноу
б҃ъ вашь тъ
ѥсть. б҃ъ жи
выи госпо
дь ц҃ремъ. и
отъкрыва
ꙗи таины.
ꙗко же мо
81. а., гл҃ъ ѥси отъ
крыти та
иноу сию.
и възвели
чи ц҃рь Да
нила. и да
ры мъногы
великы да
сть ѥмоу. и
постави ѥ
го вьсеи ꙁе
мли Ваву
лоньсцѣи.
кънѧꙁа на
дъ вьсѣми
б., болѧръı пре
моудрыи
ми Вавꙋ̈ло

ньскыими.
ѥлма же сѧ
мъ съмѣри
и хоужии сѧ
вьсѣхъ съ
твори чл҃вкъ.
възвыши
и ц҃рь. и по
стави и къ
нѧꙁѧ вьсе
и ꙁемли. Ва
вулоньсцѣи.
в., ꙗко же съ
твори Фара
онъ. Іѡ҆си
фѫ тогда.
поставивъı
и кънѧꙁѧ
въ вьсемь Ѥ
гуптѣ. въ
вьсемь бо ї
Ѥгуптѣ
ни ѥдинъ
сѧ обрѣте
чл҃вкъ. ѥже
бы видѣни
и съка(ꙁа)лъ *) Фа
г., раоноу. тъ
къмо Ио
сифъ:⁓
Въ вьсемь
Вавоуло
нѣ ни ѥди
нъ сꙗ обрѣ
те отъ прѣ
моудрыи

*) Въ словѣ *сказалъ* слогъ *за* вставленъ позже.

хъ повѣда
ти сънъ ц҃рю.
тъкмо Дани
лъ ѥдинъ.
въ вьсѣхъ бо
родѣхъ иꙁби
82. а., раѥть б҃ъ ст҃ы
чл҃вкы себе.
ими же сꙗ сла
вить. Дани
лъ оубо испро
си оу ц҃ря. и по
стави на вь
сꙗ дѣла ꙁе
мли Вавоу
лоньсцѣи. Се
драха Миса
ха. Авьдьна
аго. и се же вѣ
рьно и хвалы
достоино. е
б., же Данило
мь съворе
ное. ѥлма бо
они молитво
ю помогоша
Данилоу къ
богоу. да съ
нъ ѥмоу о
тъкрыѥть
сꙗ. и Данилъ
санъ и чьсть
приимъ отъ
ц҃рѧ. онѣхъ
помꙗноу
повѣдавъ
в., ц҃рю дѣло.
бывъше отъ
нихъ. да и
ти чьсти до

стоиии боу
доуть. акы
причасть
ници кмꙋ
таинѣ бы
выше. и моу
жи бгочьсти
вии. испро
сивъше бо
нбсьнаꙗ ѿ
га. полоучи
г., ша и ꙁемьна
ꙗ отъ цра. є
льма оубо. съ
нъ црю повѣ
да. блаженъ
и Даниль. и
сълогъ кго.
не оутаи. к
ще остакть
въпросъ и
мѣющии
мъ правъ оу
мъ. да пакы
инѣми тъ
лкована боу
83. а., доуть. съка
ꙁанаꙗ Дани
ломь. подоба
кть же въ и
стинꙋ пъ
тати. исти
нѣ любивы
имъ. а не тъ
къмо мимо
текоуще чи
сти. и мьнѣ
ти ꙗко беꙁ оу
ма речема
глема проро
кы. ѡбраꙁъ
б., бо великъ
видитъ. и
того глава
отъ ꙁлата
чистааго.
по томь ра
мѣ и пьрси.
сребро съка
ꙁакть. по то
мь чрево и
стегне мѣдь.
по томь лы
сты желѣ
ꙁо. тако же
и пьрсты
в., ногама гли
на и желѣ
ꙁо съмѣше
но. по томь
камы ѿ го
ры отъкроу
тивъса бе
ꙁд роукоу.
и поражаю
щь образъ
и истъна
ющии. и тъ
бысть гора
велика и
напълни
г., вьсю ꙁемлю.
си рекъ ѻ ѿ
браꙁѣ послѣ
ди кго по вї
доу раꙁлоу
чакть. и на
црьства по
съставоу
превода при
тикакть.
ꙁлато оубо.
самого цра
Навоуходо-
носора глє
ть. ꙁлатоу
84. а., ю главоу о
браꙁоу съ
каꙁакть. по
томь вто
рок црьство
нарицак
ть хжжек
соуще. да то
ксть сребро.
по томь тре
тикк црь
ство кже к
сть мѣдь.
по томь че
твьртоκ це
б., сарьство.
твьрдок к
же кєть же
лѣꙁо. по то
мь. глиноу
и желѣꙁо.
въкоупь съ
мѣшено.
да покаꙁа
но боудеть
коньць но
гоу образа.
нача оубо
отъ главы
да ꙁлато по
в., кажеть. по
томь пьрси
и мышьци.
и нарицак

ть сребро. по
томь чрево
и стегнѣ. на
рицакть
мѣдь. по то
мь лысти
повѣдакть.
и показак
ть желѣзо.
по томь но
зѣ и пьрсть
г., десять. и на
рицакть
глиноу. и же
лѣзо. и по си
хъ не остак
ть отъ съна
ничьсо же.
развѣ кже
камы отъ
горы ѿкроу
тиса. и по
рази образъ.
и бы гора ве
лика напъ
лънающи
85. а., вьсю землю.
како оубо не
разоумѣк
мъ. прорица
нам Дани
ломь. древле
въ Вавуло
нѣ. и нынѣ
въ мирѣ съ
вьршакма
м. образъ бо
мвивъыса.
въ та лѣта
Навоуходо

носороу. при
б., тъча бааше
црьствии вь
сѣхъ сего ми
ра. црьство
ваша бо тъ
гда Вавуло
нане. акы
злата глава
соуще обра
зоу. по сихъ
же обладо
ша Перси. въ
лѣта дъвѣ
сътѣ. четы
ридесате. є.
в., кже са каже
ть сребро. по
сихъ же обла
доша Кливі.
начьнъше
отъ Алекса
нъдра Маке
доньскааго.
въ лѣта три
съта. да ти
соуть мѣ
дь. по сихъ
же Ромеи.
лысти желѣ
знѣ образа
г., соуще. твьр
ди акы же
лѣзо. по то
мь пьрсти
ногама. да
са мвать
мнози вла
стеле. хота
щии быти.

разлоучаю
щеса акы
десать пьр
стъ ногоу о
браза. въ ни
хъ же кстъ
86. а., желѣзо въ
коупь съмѣ
шено съ гли
ною. по си
хъ же чьто
рече Данилъ.
оукроути
са камы бе
зд роукоу.
и поразн о
бразъ. желѣ
зоу же съ гли
ною съмѣсї
въшоуса. и
на коньци
б., соуща акы
пьрстомъ. и
члвкомъ не
съвѣтьно
мъ соущемъ.
дроугъ нъ
дроугу. чь
то оубо ожи
дати кстъ.
развѣ Хри
стоса отъ не
бесе идоуща.
акы камы
ка отъ горы
оукроути
в., въшаса. да се
го мира црь
ства преста
вить. въста

вить же нбсь
нок стыи
Хс црьство.
кже въ вѣ
кы неима
ть истьлѣ
ти. самъ го
ра и градъ
стыимъ бы
вам. напъл
нам вьсю
г., землю. и се
го ради Дани
лъ блаженъ
и рече. и по
коньчани
и днии тѣ
хъ. въстави
ть Бъ нбсь
ныи. црство
кже въ вѣ
кы. не има
ть истьлѣ
ти. и црьство
кмоу ини
людик не
87. а., пркимоуть.
невѣрова
ним же ра
ди да никъто
же глеть. б8
доуть ли си
тако. или не
боудоуть. и
възвѣсти
пррокъ гла
истиньнъ
сънъ сь. и вѣ
рно съказа
ник кмоу:

Видѣни
б., **ке четвърто**
ке Данила про
рока. о шбра
зѣ и о трьхъ
отроцѣхъ:
Въ лѣто осмо
к на деса
те. Навоу
ходоносоръ
црь. сътвори
образъ зла
тъ. въісота
кмоу ше
сть десатъ
лакътъ. ши
в., рина кмоу
лакътъ ше
сти. и поста
ви на поли
дѣирѣ. въ зе
мли Вавуло
ньстѣи. и
поусти съвь
рати ѹпа
ты. и вокво
ды и къна
за мѣсто
мъ и старѣ
шинъі. и
владоуща
г., м. на освще
ник образю.
иже поста
ви Навжхо
доносоръ црь.
и събьраша
са вьси. и
придоша и
сташа предъ
образомь. и про
повѣдьни
къ въпим
ше силою. ва
мъ речено к
сть племена
88. а., мзыци. въ
нь же часъ
слышите
гласъ троу
бъ. и пиполы
и гоусли. и
пищаль. и
пѣснь. и вь
са хътрости
мжсикни
скым. падъ
ше вьси по
клоните са
образоу зла
тоуоумоу.
б., и иже са не
поклонить
въ тъ часъ.
да въвьрже
нъ боудетъ
въ пещь огнї
жегомааго.
лѣтомъ бу-
бо многомъ
мимошьдъ
шемъ. и на
ставъшоу
осмоуоум8
на десате
лѣтоу. пома
в., ноувъ црь съ
нъ свои. съ
твори образъ
златъ. кмоу

же въıсота
бааше лакъ
тъ шесть де
сатъ. шири
на же лакътъ
шести. ель
ма же оубо
блж҃енъıи Да
нилъ. тълкꙋ
ꙗ кмоу съ
нъ рече къ
г., цр҃ю. тъı кси
глава ꙁлата
образоу. си
мь словомь.
възвъıшивъ
са цр҃ь Навоу
ходоносоръ.
и въ ср҃дци въ
ꙁвеличавъ
са. противꙋ
томоу сътво
ри обраꙁъ.
да са кмоу
вси поклона
ть акъı б҃оу.
89. а., сь оубо ꙁѣло
великъ сътво
ривъ поста
ви на поли
дѣнрѣ. въ ꙁе
мли Вавуло
ньсцѣи. и пꙋ
стивъ при
ꙁъва ӱпатъı.
и вокводъı.
и вься вла
доущаꙗ на
освщник ѡ
браꙁоу. тъ
гда вьси чл҃вѣ
б., ци въкоупь
събравъше
са. и органо
мъ въꙁгла
шьшемъ. па
дающе лю
дик племе
на ꙗꙁъıци
покланаа
хоуса обра
ꙁоу. вьси бъı
ваахоу коу
мири слоу
жителе. по
слоушающе.
в., повелѣниꙗ
цр҃а. тъгда
придоша нѣ
котории ѿ
Халдѣа. и о
бадиша Иоу
дѣа. къ цр҃ю.
гл҃ще. тъı цр҃ю
повелѣник
повелѣ. да вь
сь чл҃вкъ иже
оуслъıшить
гласъ троубъ.
и попилъ. и
гоусли и пѣ
г., снь. и вьса хъı
трости моу
сикна. ти па
дъ не покло
ниться обра
ꙁоу ꙁлатоу
оумоу. да вь
вържень боу
детъ въ пещь
огна жего
мааго. соуть
же моужи И
оудѣа. ихъ
же кси поста
вилъ. на дѣло
90. а., ꙁемли Вавy
лоньсцѣи.
Седрахъ Ми
сахъ. Аӱде
наго иже не
послоуша
ша твокго
повелѣниꙗ.
ни твоимъ
богомъ слоу
жать. ни обра
ꙁоу ꙁлатоу
оумоу кже
кси постави
лъ не покло
б., натьса. тъ
гда цр҃ь слъı
шавъ. ꙗро
стию и гнѣ
вомь велико
мь. рече. при
вести ꙗ. и ре
че къ нимъ
ьъ истиноу
ли. Седрахъ.
Мисахъ. Авь
дьнаго. мо
имъ богомъ
не послоужї
те. и обраꙁъ
в., кже ксмь по
ставилъ не
покланак
теса. нынѣ

оубо готови
боудете. да
къде слыши
те гласъ троу
бы. и пипо
лы и гоусли.
и пищали. и
пѣсни. и вь
са хытрости
моусикни
ныꙗ. да па
г., дыше поклонї
теса образоу
златоуоумѹ.
аще ли ни. въ
тъ часъ въвь
ржени боуде
те въ пещь о
гни жегомоу
оумоу. да къ
то ꙗсть б҃ъ и
же издьржи
ть из моꙗю рѹ
коу. вижь ц҃рю
чл҃вкоу моу
чащоу преце
91. а., ник. неразѹ
мѣвъшоу ре
къшааго. не
боитеса оу
бивающии
хъ тѣло. бои
те же са паче
могоущааго
и д҃шоу и тѣ
ло погоубити.
въ дъбри огнь
нѣи. сихъ сло
весъ не боꙗ
щеса отроци
отъвѣщааша
б., гл҃ще. мы не
требоуꙗмъ
о семь слове
си отъвѣща
ти тебе. ꙗ
сть бо. б҃ъ въ
нб҃сьхъ. ꙗмѹ
же слоужи
мъ мощьнъ
избавити
...*) насъ отъ
жегомыꙗ пе
щи. и отъ роу
коу твоꙗю
ц҃рю издьржи
в., ть. насъ. и да
вѣси ц҃рю ꙗ
ко бг҃омъ тво
имъ не слоу
жимъ. ни о
бразоу зла
тоуоумоу
не поклони
мъса. ꙗже
ꙗси поста
вилъ:
Вижь три о
трокы по
дражанї
ꙗ. вьсѣмъ
г., чл҃вкомъ вѣ
рьныимъ
бывъше. и
же народа
болꙗръ не
оубоꙗша
са. ни ц҃рь
словесъ оу
страшиша
са. ни огнꙗ
пещи жего
мыꙗ. оута
ишаса. нъ
вьсꙗ чл҃вѣ
кы и вьсь
92. а., миръ обидꙗ
ще. страхъ бо
жии. тькъ
мо очима и
маахоу. о
тъ сихъ же по
дали стоꙗ.
Данилъ. мъ
лча дьржати
ꙗ оучаа̑ше.
осклабѣꙗ
са оубо къ нї
мъ. радоуꙗ
же са и самъ
о моучении
б., имъ. зьрꙗ
три отрокъ
хотаще ди
ꙗвола побѣ
дивъше вѣ
ньчатиса.
ни хытрости
ю моусики
иною пре
льстивъше
са. ни вла
сти органь
стѣи пора
ботивъше
са. нильсти
в., Вавулоньстѣ

*) Было написано *ся* и выскоблено.

и не покори
въшеса. ни
повелѣнию
црю повин8
въшеса. ни
кованоуоу
моу образоу
колѣнѣ по
клонивъше.
трии си вѣрь
нии мчнци.
въ Вавулонѣ
обрѣтъше
са. да бъ тѣ
г., ми славить
са. и Навухо
доносоръ по
стыдитьса
и Вавулонь
сции кжми
ри ни чьто
же соуще о
бличатьса.
съмѣкть къ
то вѣщати. и
не залѣзеть
гла. ıако сло
во реченок
пррокомь. не ѡ
93. а., сихъ блаше
писано. ка
а бо бѣда ба
аше пррокоу
глати. пома
ноу Раава и
Вавулона. а
ще не прозь
рааше дхмь.
таиноу стро
ıащоуюса то
гда. си бо тъ
гда видѣвъ
ше вса члвѣ
кы образоу
б., покланающе
са. цре пове
лѣник тво
раще. реко
ша въ свок
мь оумѣ. не
без оума се
писано к
сть братиıа.
нъ еда о на
съ. да и ны
нѣ съвърша
кться. се бо
нынѣ наста.
и вьсь родъ
в., нашь плѣне
нъ кстъ. и въ
работѣ кстъ.
Вавулона
немъ. Навж
ходоносоръ
нынѣ въста
лъ кстъ. акы
великъıи
диаволъ. и
образъ зла
тъ сътвори
въ коумп
ромъ слоу
жити пове
г., лѣ. търпимъ
вѣрьнии до
съмьрти да
не посрами
мъ оучите
ла нашего
Моусиоу.
не дадимъ
свокмоу ро
доу смѣхоу
быти. побѣ
димъ мы
трик вьсю
силоу Ваву
лоньскоую.
94. а., избавить
ны гь пзд р8
коу црю. ıа
ко избави
оца нашего
изд роукы
Фараона. по
манѣмъ
бывъшаıа
древле въ зе
мли Кгупь
тьсцѣи. ка
ко море па
лицею оуда
рено растоу
б., писа. Иорда
нъ възвра
тиса въспа
ть. Раавъ вѣ
рьнаıа въ гра
дѣ Иѣрихонѣ
сълоучивъ
шиса. отъ
съмьрти ме
чьныıа. го
незе. и ны
нѣ можеть
бъıти. и пе
щьныи пла
мы оудобь
в., оугасити. а

ще ны мечь
ною съмьрь
тию прѣти
ть. търпимъ.
аще ꙁвѣрь
мъ дивни
мъ дасть не
оубоимъса.
народъ Ваву
лоньскъıи
нашеи вѣрѣ.
да не одолѣѥ
ть. и дроугъ
дроуга ноу
г., да. акъı търь
пѣливии стра
стотьрпьци.
ведаахоу
са дхъмь на
преждь. три
ѥ отроци оу
ни. съ тьма
ми чл҃вкъı.
невѣрьнъı
ими. таꙁа
ахоуса. нъ
речеть нѣ
кто дърꙁо о
сихъ бе
95. а., сѣдоуѥши.
наоучиса
чл҃вче ꙗже
при Антио
сѣ бъıвъша.
егда седьмь
братиꙗ съ
мт҃рью въ
коупь. ꙗта
бъıвъша. ра
нами и ба

тогъı пъıта
ани бъıваа
хоу. ѥдинъ
же ѿ нихъ
б., отъвѣщавъ
рече. чьто
моудиши.
въпрашаи
слъıши. гото
ви бо ѥсмъ
оумирати.
или престоу
пити оч҃а ꙁа
конъı. въꙁь
ꙗривъ же
са о томь цр҃ь.
повелѣ ско
врады и котьлъı ра
ждещї. и семоу.
в., бъıвъшоу.
повелѣ цр҃ь
дьрꙁноувъ
шоуоумоу
прежде вѣ
щати. оурѣ
ꙁати ꙗꙁъı
къ. и одьра
въше роуцѣ
оусѣщи и но
ꙁѣ. и жива и
спещи. въ ско
врадѣ. про
коу же брати
и ꙁьращемъ.
г., и скварѣ ско
врадьнѣи
въсходащи.
и молаахꙋ
са дроугъ къ
дроугу. оч҃е

ю рѣчью. гла
голющею. г҃ь
б҃ъ приꙁира
ѥть. и въ и
стиноу о на
съ оутѣша
ѥтьса. ꙗко
же и Мосѣ
ѡмь речена
96. а., ꙗ. пѣснь гле
ть. и о рабѣ
хъ своихъ
оутѣшить
са. видиші
ли како о
ч҃ь дх҃ъ оучи
ть моуче
никъı поꙋ
чатиса. по
ноуждаꙗ
ихъ. и оутѣ
шаꙗ. да о
бидать съ
мьрть сию.
б., подвиꙁаю
ть же са на
оуньшаꙗ.
аще бо кто
бес части
ст҃аго дх҃а
боудеть.
то бо ꙗ тъщи
тьса и стра
хъı кръıѥ
тьса. и ма
ловремень
нъıꙗ сеꙗ
съмьрти
оужасаѥть
в., са. и меча

трепещеть.
и моукъı не
търпить. и
сего мира
предъ очи
ма имѣꙗ.
о житии
скъıихъ пе
четьсѧ. же
ноу оунить
и дѣти лю
бить. и б҃га
тьства ище
ть сего. тако
г., вьıи силоу
нб҃сьноую.
не имѣꙗ
никакоꙗ
же оудобь
погъıбаѥ
ть. лѣпо оу
бо ѥсть вь
семоу чло
вѣкоу. къ
словеси при
ходащжоу
моу. слъı
шати что
велить не
97. а., бесьнъıи
пр҃ь и вл҃дъı
ка. иже не
възьметь
крьстъ сво
и. ти идеть
въ слѣдъ ме
не. нѣсть
мене досто
инъ. и иже
не ѿвьрже

тьсѧ вьсего
своѥго имѣ
ниꙗ. не мо
жеть бъıти
б., мои оученї
къ. тако оу
бо и тогда
триѥ отроци
въ Вавуло
нѣ оучени
ци словеси
соущеи. на
се отълоуче
ниѥ. отъ
вѣщаша къ
цр҃ю г҃люще.
мъı не тре
боуѥмъ о се
мь словеси о
в., тъвѣщати
ти. Данилъ
же слъıшавъ.
словеса си по
хвали. си же
пакъı реко
ша. ѥсть б҃ъ
на нб҃си ѥмȣ
же слоугоу
ѥмъ. могъı
и избавити
насъ отъ о
гньнъıꙗ пе
щи жегомъı
ꙗ. и отъ роу
г., къı твоѥꙗ.
издьржить
нъı цр҃ю. бла
женъıи же
Данилъ. ꙗ
ко же

рокъ съı. и
прозьрѧ хо
тащаꙗ бъı
ти. разоу
мѣ. ꙗко въ
истиноу боу
деть се рече
ноѥ ими. и
отрокъı по
98. а., кажоу цр҃ю
не поклони
мъı вѣрою.
и приложи
ша глаголю
ще. аще ли ни.
вѣдъıи да
боудеши цр҃ю.
ꙗко богомъ
твоимъ не
слоужимъ.
и златоуоу
моу обра
зоу. ѥже ѥ
си постави
б., лъ. не покло
нимъсѧ. слъı
шавъ же па
къı бл҃женъı
и Данилъ.
третиюж
рѣчь. и чю
дивъсѧ їмъ.
акъı добръı
страстоть
рпьца вѣнь
ча *) вѣрою.
видѣсте ли
твьрдость

*) Далѣе написано было *вѣ* и зачеркнуто.

словесъ. кди
нѣмї оустъı глемо
в., мъ и како ни въ є *)
дїномь слове
си съгрѣши
ша. црю бо
прѣтивъшꙋ.
и рекъшоу
чемоу моя
мъ бгомъ
не слоугоуѥ
те. и образꙋ
ꙁлатоуоу
моу еже ѥ
смь поста
вилъ не по
кланаѥте
сѧ. отъвѣща
г., ша и реко
ша. мы не
требоуѥ
мъ. о семь
словеси отъ
вѣщати ти.
ни достои
нааго отъ
вѣтоу о то
мь словеси
творѧще.
по томь же
цесарю рекъ
шоу. въвьрь
жени боу
99. а., дете въ пе
щь огни же
гомааго. и
кто ѥсть бъ

*) Двѣ строки приписаны: одна подъ страницею, другая на верху.

иже може
ть иꙁбави
ти вы отъ
роукоу мо
ѥю. проти
вишасѧ сло
веси реченꙋ
оумоу. црь
мь. и реко
ша есть бъ
на нбси ѥмꙋ
б., же мы слоу
жимъ. мо
гыи иꙁдьр
жати насъ.
отъ пещи
огнѧ жего
мааго. и ѿ
роукоу тво
ѥю иꙁбави
ть ны. пакы
же црю рекъ
шоу. нынѣ
вы готови
боудѣте. да
къде и слы
в., шите гласъ
троубъ. и пї
пелъ. и гоу
слии. пища
лии. и пѣснї
и вьсего ли
ца хъıтрости
мусикна.
падъше по
клонитесѧ
образоу ꙁла
тоуоумоу.
си же къ не
моу. вѣды

и боуди црю.
г., ꙗко богомъ
твоимъ не
слоугоуѥ
мъ. и обра
ꙁоу ꙁлатоу
оумоу ѥже
ѥси поста
вилъ не по
кланаѥмъ
сѧ. троѥ бо и
мъ предъло
жи црь ѥди
нѣмь слово
мь. ꙗко и о
трьхъ вѣнь
100. а., цихъ троу
дѧщиихъ
сѧ да понѣ
ѥдинѣмь
словесьмь
ꙁапьнъ имъ.
пострѣкаѥ
ть ꙗ. си же
противоу трь
мъ отъвѣ
щаша. ни ѥ
динѣмь по
бѣдитисѧ
хотѧще. пьр
воѥ бо ни въ
б., чьто же поло
жиша црево
слово. обли
чающе. ꙗко
нѣсть досто
инъ никоѥ
го же словесе
коумиръ ѥ
моу же сѧ

покланак
црь. второе
же наоучи
ша цра. кого
кесть лѣпо бо
ıатиса. и по
в., кланатиса
глюще. кесть
Бъ на неси. к
моу же мы
слоужимъ.
могъıи иꙁдь
ржати насъ.
отъ пещи ѡ
гна жегома
аго. третик к
же свою вѣрꙋ
покаꙁати хо
таще рекоша.
вѣдъıи боудї
црю ıако бого
г., мъ твоимъ
не слоугоук
мъ. и обраꙁоу
ꙁлатоуоу
моу кже к
си постави
лъ. не покло
нимъса. се бо
кесть слово и
мь же оукрѣ
пиша. еда ко
гда въвьрже
номъ въ пе
щь бывъшо
мъ. и иꙁгорѣ
101. а., въшемъ. по
хвалатьса
Халдѣи. и пре
льстать цра

глще. не пьци
са црю одолѣ
и побѣдоу съ
творимъ. въ
пиıахоу бо
въ огни гора
щеи глюще.
ги црю моли
мъ ти са и тво
римъ повелѣ
наıа тобою.
б., покланак
мъса обраꙁꙋ.
да оубо и по съ
мьрти вѣрь
нии послоу
си нарекоу
тьса. вьса
чьскъı са о
градиша. да
не дадать ви
нъı диıаво
лоу никокıа
же. бьсю бо вла
сть и славоу
боу въꙁдаша.
в., вѣроующе.
ıако можеть
иꙁдьржати.
аще ли не хо
щеть. мы па
че сладко оу
мьремъ. а не
сътворимъ
повелѣнок
тобою. тогда
Навоуходоно
соръ напъл
ниса ıарости.
и масть ли

ца кмоу пре
г., мѣниса. на
Седраха. и Ми
саха. Аўдьна
го. и рече ра
ждьꙁѣте пе
щь седьми
шьдъı. да же
и до коньца
раждьжеть
са. и къ силь
номъ моужо
мъ рече. съва
ꙁавъше ıа въ
вьрꙁѣте въ о
гнь жегомъıї.
102. а., лѣпо оуво к
сть истинꙋ
*) глати.
елма же сло
во отрокъ
предолѣ. то
лма же са ра
ꙁгнѣва црь
и повелѣ пе
щь раждещї
седьмишь
дъı. въ исти
ноу ıако пре
долѣнъ са ра
ꙁгнѣва. ꙁе
б., мльнъıими
бо прѣдолѣ
црь. вѣрою же
юже къ боу
прѣдолѣша.
отроци. нъ
речеть нѣкъ

*) Начало строки выскоблено.

то. не можа
аше ли Данї
лъ. дроугъ сы
ц҃рь. измоли
ти три отро
кы. можаа
ше. нъ да са
величие б҃жи
в., покажеть дѣ
ломъ. и да на
оучаться Ва
вулонане бо
ꙗтиса. и си
хъ вѣра да са
ꙗвить. и б҃ъ
сими да са
славить. тѣ
мь помълча.
аще бо бы се
было. гл҃али
быша Ваву
лонане. аще
не бы Дани
г., лъ ц҃ра мл҃и
лъ о нихъ. въ
огни
быша дн҃ь
погыбноу
ли. и чл҃вчь
ска са бы
бл҃годѣть
мнѣла. а не
бжи҃ꙗ сила
бывъшие.
что же оубо.
видѣвъ ц҃рь
Данила Жи
довина соу
103. а., ща. не рече
къ немоу.

ты почто са
не поклони
ши образоу.
ꙗвѣ бо бы
отъвѣщалъ
къ ц҃рю. ꙗ
ко не чьтоу
дѣла роукꙋ
творена. нъ
б҃а живааго
сътворивъ
шааго н҃бо
и землю. и ї
б., мѣюща вла
сть всеи плъ
ти. ꙗко же о
тъвѣща и Да
риоу о Вилѣ.
нъ елма оу
бо. въ пещи
трьмъ бла
ше отрокомъ
лѣпо славоу
приꙗти. при
Вилѣ же. це
сарюющоу
Дарию. въ ꙗ
моу львовоу
в., Данилоу е
диномоу въ
вържeноу
быти. того
ради късь
до ихъ на
свое время
пощадѣнъ
бываашe.
да и Навоу
ходоносоръ
ц҃рь Вавуло

ньскыи. ви
дѣвъ три ѡ
трокы. не и
г., згорѣвъша
ꙗ о ньмь.
б҃а славить.
и Дарии Ми
дьскыи. ви
дѣвъ Дани
ла львы не
изѣдома.
б҃а н҃бсьнаа
го познае
ть. тако оу
бо б҃ъ повре
мена рабы
своими про
рокы. стро
104. а., ꙗ дѣла. тво
ри вьсего че
ловѣка на
разоумъ
прити. тъ
гда оубо съ
вазани отро
ци. съ свита
ми и глави
снами въвь
ржени бы
ша въ пещь
огни жего
мааго. рьци
ми Навоухо
б., доносоре. чь
со ради съва
заномъ са
велиши въ
врещи въ о
гнь. да ли не
избѣгноу

ть. или да не
оугасать но
гама огнь.
не ты еси тво
раи си. нъ и
нъ въ тебе си
творить. и се
го ради писа
в., ниѥ глеть.
тъгда цра ма
сть премѣни
са. инъ бо ба
аще и їнъ бы
бааше бо съ
пьрва чл҇вкъ
ба са бога. по
томь же на ба
са възвыши
въ. премѣни
са диıавола
дѣла подъра
ꙁивъ. добрѣ
и писаниѥ
г., възгласи гла
аꙁъ бъ и не
прѣмѣни
хъса. да са
ıавить ıако
бъ не превра
тимъ ѥсть
ни премѣ
нимъ. прю
же лице пре
мѣниса. да
оудобь боу
деть раꙁоу
мѣти. ıако
чл҇вкъ ѥсть
105. а., и дѣıаи въ не
мь льстьць е
сть. вса дѣ
ла бжиıа по
дражаıа. и
многоличь
ныими нра
вы чл҇вка
прельстити
хота ⁖ ~
Въ лѣто бо ре
осмоѥ на
десате. На
воуходоносо
ръ црь сътво
ри обраꙁъ ꙁла
б., тъ. высота ѥ
моу лакътъ
шестидеса
тъ. и ширина
ѥмоу лакъ
тъ шести. и по
стави и на по
ли Дѥирѣ. въ
ꙁемли Ваву
лоньсцѣи. о
смию на де
сате лѣтъ
оубо Иїса сна
бжиıа подра
жи. иже пре
бываıаи въ
в., мироу свои
обраꙁъ чл҇вѣ
ка иꙁь мьр
твыихъ въ
скрѣси. и сь
чистъ и беспо
рочьнъ акы
ꙁлато соущь.
оученико
мъ покаꙁа.
высотою же
шестидеса
тъ лакъть
мь ꙁ҃. патри
архъ ими же
по плъти о
г., браꙁъ бжии
слово проѡ
браꙁиса. и
посъꙁъдаса.
и паче вьсѣ
хъ. патриа
рхъ въꙁнесе
са. ширино
ю же шести
лакътьмь.
шесть дни
покаꙁа. въ
шестыи бо
днь чл҇вкъ о
тъ ꙁемла съ
ꙁъданъ бы.
106. а., ꙁлатоу оубо о
браꙁи Навоу
ходоносоръ
ѥдинъ сътво
ри обраꙁъ. ны
нѣ же храмъ.
ꙁѣло многы
въ мирѣ иꙁъ
обрѣте обра
ꙁъ. да многы
ими видѣнї
и. вса члвѣ
кы покажеть.
иного ина
мо несома. о
б., вы ꙁлатоу са
покланаю
ща. овы сре

броу. овъı мѣ
ди. овъı ка
мы и глиноу
чьтоуща. вь
си же остави
въше нбсна̄а
го б̄а. тъщии
мъ и беꙁдоу
шьнъıимъ
коумиромъ
повиноуша
сѧ. на въıсо
в., тоу не хотѧ
ще въꙁирати.
и лѣпотоу не
бесьноую ра
ꙁоумѣти.
да не творца
кго б̄а поꙁна
въше могоу
ть сп̄сени бъı
ти. си соуть
диаволи хъı
тр̄ости. не тъ
къмо древле
въ Вавуло
нѣ творимъı
г., ꙗ. нъ и нынѣ
тажде тво
рить. и ꙁълѣ
ишаꙗ на ра
бъı бж̄иꙗ.
дьрꙁакть
начинати
пещь огни
готовавъ.
да тою оустра
шить чл̄вѣ
къı. не вѣдъı
и же отъ б̄а
готованоу
кмоу вѣчь
107. а., ноую въ огнї
моукоу. си
мъ оубо бъı
въшомъ рече
писаник.
тъгда трии
си моужи. Се
драхъ. Миса
хъ. Аудьна
го. въпадо
ша средоу пе
щи съвѧꙁа
ни. и хожаа
хоу средоу
пламенк. хва
б., лѧще б̄а и
бл̄говѧще го
спода. оуꙁъı
оубо ꙗже на
ложи имъ
цр̄ь. тоу аби
к огнь съжь
же. риꙁѣ же
имъ и бвчь
могомъ не
прикосесѧ.
да симъ вели
чик бж̄ик
дѣло боуде
ть. єлма бо ри
в., ꙁъı на телесь
хъ бѧахоу о
трокомъ. и тъı
съ ними освѧ
тишасѧ. и о
гньмь не по
горѣша. нъ
моученьк
мь сихъ слa
воу приꙗша
и тъı. да рекꙋ
оубо къ мъ
нѣ началь
ници хоулы.
ѿмещоущи
г., исѧ своего
въскресени
ꙗ. како гл̄ю
ть не бъıти
въскресени
ꙗ плъти. ви
дѣвъше мьр
твъı риꙁъı и
сапогъı. жи
ва дѣꙗниꙗ
творѧща. и
огньмь не и
ꙁгорима. ꙁа
нѥже на теле
сьхъ ст̄ıхъ
108. а., *) ле
жаахоу. ка
ко и плъть
тьлимаꙗ.
ст̄ою дш̄ею
объдьржи
маꙗ не освѧ
тить съ нею.
и на неисть
лѣкмаꙗ.
преложить
сѧ. аще бо к
же вещию ть
лѣньна соу
щаꙗ. тълѣ

*) Было написано: стыхъ, но полувыскоблено и зачеркнуто.

б., нига не при
гаша. како
не бывъше
к вещию ть
лѣньно. нъ о
слоушани
кмь мьртво
бывъшек.
не боудеть
пакы живо.
силою бжиk *)
и въскресне
ть. да оуже
всачьскы
препиракть
в., насъ писани
к. вѣровати
ѿ всего срдца
бу. гако же
и они тъгда
вѣровавъше.
отъ пещи огнь
нъıга цѣли
съ ризами.
и бичьмогы
и съхрани
шаса. аще бо
тъгда онѣмъ
огнь не одолѣ.
како стъıмъ
г.. и тако же вѣ
роующии
мъ боу. вѣ
чьныи огнь
одолѣти
можеть. то
гда оубо ста

*) Не дописана буква ю.

въ Азариа
съ прочьни
ими хвало
ю и млтвою.
исповѣдаа
хоуса боу.
средоу пещи.
ис пьрва оу
109. а., бо грѣхъı сво
га и оча испо
вѣдовахоу.
въздающе
славоу боу.
гако достои
но и въ пра
вьдоу. си прї
кмлють въ
страньнѣ
земли. въ
плѣнъ отъ
дани бывъ
ше. црю не
правьдьноу.
б., и лоукавоу.
паче вьсега
земла. ель
ма не съхра
ниша оци и
хъ. закона
га ба ихъ. по
томь призы
вающе всю
тварь. акъı
кдинѣми
оустъı. хва
лаахоу и сла
влаахоу. и
блговлаахꙋ
в., глюще. блго
вленъ еси ги

бе оць наши
хъ. и хваль
но и просла
влено. има
твок въ бѣ
кы. начьнъ
ше оубо отъ
стааго и сла
вьнааго. и
вельлѣпаа
го имене к
го. придоша
на сама дѣ
г., ла гна. пре
же нбсьна
га наричю
ще. блгови
те вьса дѣ
ла гьна. га
хвалите. и
превъзно
сите кго въ
въ вѣкы:
И по томь. по
кдиномꙋ
вьса. нбса
и кже въ ни
хъ власти и
110. а., силы призъ
вавъше. и
водоу кже
выше небсъ.
придоша на
твьрдь. и к
же въ немь
свѣтилъ. на
рекъше съ
лнце и лоу
ноу и звѣ
зды. глаа

хоу. бл҃гови
те вьси съста
ви подвиꙁа
б., ющиися въ
нб҃си. г҃а хва
лите и превъ
ꙁносите ѥ
го въ вѣкы.
по томь пре
идоша на
премѣнени
ꙗ въꙁдоуха.
и доухы ѥ
же соуть. сре
доу ꙁъдани
ꙗ. вѣтры дъ
жда росы. ꙁи
моу ꙁнои. свѣ
в., тъ тьмоу. дь
ни и нощи.
и подобьна
ꙗ симъ. по то
мь *) придоша на
основаниѥ
ꙁемли. начь
ньша оубо
съ пьрва отъ
самоꙗ славы
бж҃иꙗ и по
хвалиша. по
томь же ѥже
съ выше не
бесе. рекома
г., ꙗ чресъми
рьнаꙗ. пото
мь твьрдь
съ свѣтила

*) мь приписано на полѣ.

ма нарекo
ша. по томь
ѥже средѣ
твьрди. пото
мь ꙁемлю
глюще. бл҃го
ви ꙁемле г҃а.
хвали превъ
ꙁноси ѥго
въ вѣкы. къ
томоу на го
111. а, ры и хълмы
по томь вса
растоуща
ꙗ въ ꙁемли.
по томь пре
идоша на во
ды. рѣкы и
сточьникы
мора. и ни
рающаꙗ въ
водахъ. ки
ты и рыбы.
по томь пъ
тица нб҃сь
ныꙗ. скоты
б., и ꙁвѣри. по
томь преидо
ша на сн҃ы
чл҃вчьскы.
по чиноу хва
лы въꙁноса
ще. по томь
преисподь
наꙗ нарекo
ша. дх҃ы ань
гелы. предь
ржащиихъ
гроꙁоу. и дȣ
ша правьдь

ныихъ да и
в., ти съ ними
бг҃а похвала
ть. и по конь
чанию вьсѣ
мъ. сами а
кы хоужь
шии сьмѣре
нии нарекo
ша глщ҃е. бла
гословите. А
нания. Аꙁа
риа. Мисаи
лъ гд҃а. хва
лите и превъ
ꙁносите ѥго
г., въ вѣкы. ꙗ
ко иꙁдьржа
насъ иꙁъ а
да. иꙁд роу
коу съмьрти
сп҃се насъ. и
ꙁбави насъ
и среды же
гомааго пла
мене. и и сре
ды огни сп҃се
насъ. испо
вѣдаитеса
господоу ꙗ
ко бл҃гъ ꙗко
112. а., въ вѣкы ми
лость ѥго. рь
ците ми о
ст҃ии три о
троци. по
манитѥ
ма молю вы
са. да и аꙁъ
съ вами. то

го же жреби
ꙗ моучени
ꙗ оулоучю.
кто блаше
четвьртыи
съ вами сре
б., доу огни хо
да. акы єди
нѣми оустѫ
съ вами б҃а
хвала повѣ
дите намъ.
видъ *) єго.
и добротоу
да и мы пъ
лнааго видѣ
въше позна
ємъ. кто є
же тако бл҃го
чиньно. оу
сты вашими.
в., вьсю зъданꙋ
ю съказавы.
да ничесо
же отъ соу
щиихъ. и бы
въшихъ. ѡ
ставите. є
динъ часъ въ
пещи **) пребывъше
зъданѣи тва
ри наоучи
етеса. сло
во бо бѣаше

---

*) Послѣ слова видъ были написаны двѣ буквы, и выскоблены.

**) Слово *пещї* приписано на полѣ.

єже съ вамї.
и вами гл҃а.
г., вѣдыи зъда
нѣи твари.
чюдити бо
са єсть лю
бими. гл҃е
мыимъ въ
пещи отъ три
и отрокъ. ка
ко ничесо
же оставиша.
отъ зъданы
ихъ. да ничь
то же акы
свободьно
мьниться
113. а., и самовла
стьно. нъ вь
са объмьше
и нарекъше
нб҃сьнаꙗ и
земьнаꙗ.
и преисподь
наꙗ. и вса
въ работѣ
бг҃оу соуща
наоучиша.
и єже вьса
словомь зъ
давъшоу да
ничьто же
б., похвалить
са акы не
творимыи.
без начала
сы отъ всѣ
хъ зъданы
ихъ. да са о
ставать ны

нѣ зълыи
хъ хоулъ. оу
ставьници.
иже силы и
вѣкы и пре
дъложениꙗ.
нарицающе
в., тъща чоудо
словиꙗ изъ
обрѣтающе.
да дивьны
ими слове
сы чл҃вкы
прельстивъ
ше погоуба
ть. и несоу
щаꙗ акы
соущаꙗ по
кланати
са ноудать.
иныи пакы *) обра
зы въ срдци
г., хъ чл҃вкомъ.
акы Навоу
ходоносоръ.
позидаю
ще. вса бо
писаниє
обьмъ. лю
бо власти.
любо нача
ла. любо си
лы. любо пре
столы. лю
бо гл҃ьстви
ꙗ. любо все
има наре

---

*) пакы приписано на полѣ.

114. а., ченок. по
биньна вь
сѧ сътвори.
и поработа
ти бо҃у акы
господоу.
и влдцѣ. и
хвалити. и
бл҃говити.
и славити
сътворивъ
шааго сътво
ри. и сего ра
ди Ананиа
Азариа Ми
б., саилъ. по и
звѣщани
и всѣхъ при
рекоша гла
голюще. бла
гословите
вси чьтоу
щеи г҃а. б҃а
богомъ. хва
лите испо
вѣдаите а
ко всѧ въ
вѣкы ми
лость кго.
въ Вавуло
в., нѣ не оубо *) зь
раще. трии
отрокъ въ пе
щи. хвала
ща непреста
ꙗхоу жегоу
ще сѣру и

---

*) бо приписано надъ строкою.

смолоу. и
згреби. и ло
зик. и распа
лаашесѧ пла
мы надъ пе
щию лакъ
тъ .м҃ѳ. си
лою и ти про
г., тивающесѧ
бо҃у. и обиде
и пожьже и
хъ же обрѣ
те окрьстъ
пещи Халдѣ
искыꙗ. ви
дите ли ка
ко и самъ о
гнь моудръ
кссть. знаꙗ
и моуча ви
ньныꙗ къ
рабомъ бж҃и
кмъ не при
115. а., косесѧ. не
вѣрьныꙗ
же и безбо
жьныꙗ Ха
лдѣꙗ попа
ли. и си оубо
оутрь соу
ще въ пещи.
анг҃ломъ о
бросими ба
ахоу. мьнѧ
щии же въ
нѣ пещи сто
ꙗти. бес пе
чали огнь
б., мь погорѣ
ша. ꙗко и

писание гл҃е
ть. анг҃лъ же
гнь сънидe
коупьно съ
Азариною
чадию въ
пещь. и отъ
ꙗтъ пламе
нь огни ѿ
пещи. и съ
твори средоу
пещи. акы
дх҃ъ росьнъ
в., шоумащь.
и не прико
сноусѧ бъ
шию огнь и
мъ. ни оскъ
рби ни сътѹ
жи имъ. пы
тати оубо лѣ
по ксть. кто
бааше анг҃лъ
сь кже въ пе
щи ꙗвивъ
сѧ. акы сво
ꙗ чада подъ
пазоухама
г., своима отро
кы храна. и
въноутрь
ниимъ оубо.
огнь на росѹ
обративъ.
вънѣшьни
мъ же свои
соудъ подѣ
ливъ. ꙗко
же писано
ксть. єю же

мѣрою мѣ
рите въꙁмѣ
рить сѧ ва
116. а., мъ. не баaше
инъ не льсти
сѧ. нъ иже и Е
гуптаномъ
въ водѣ соу
дивъ. єльма
бо они тогда
отрокы Жи
довьскы.
младеньца
въ рѣкоу съ
мѣтаахоу.
тако же и о
ни. въ мори
погыбоша.
б., въ водѣ. пра
вьдьно*)
потопъше.
да чьто на мъ
сть **) ꙁъло тво
рѧщиимъ
отъдасть
сѧ. сь баaше
иже власть
соудоу оц҃а
преимъ. и
въ Содомѣхъ.
огнь и жоу
пелъ одъжди
въ. и сиѩ беꙁа
в., кониѩ свою

*) Далѣе написано было пото и перечеркнуто.
**) Вмѣсто словъ да что на мѣсть въ другомъ спискѣ стоитъ: да точьна мьсть.

го ради. и ꙁъ
лааго блоуда.
истлѣвъши.
и сего Июꙁе
киилъ по
вѣдають. о
гнь роукою
въꙁьмъша
и държаща
оч҃а гласа.
да югда по
велить въ
вържеть въ
г., миръ. сего
видѣвъ огнь
въ печи оу
боѩсѧ. и се
го пресвѣть
лыи свѣтъ
видѣвъ въ
стрепета. о
семь Исаиа
глеть. имѧ
юго нарица
ютьсѧ вели
кааго съвѣ
та англъ. се
го писаниѥ
117. а., и англа бжи
ѩ соуща по
вѣдають.
сь бо баaше
повѣдавы
и намъ. оч҃а
таины. сь
съниде кꙋ
пьно. къ А
ꙁаринѣ ча
ди. въ пещь.
сего англа
видѣвъ ѡ
гнь поꙁна
своюго вла
б., дыкоу. и въ
ꙁбоѩвъсѧ
иꙁбѣже и
с пещи вънъ.
и сего ради
на мѳ. ла
кти. въꙁне
сесѧ. иꙁгъ
нанъ бо бы
въ иꙁ оутрь.
искыпѣ въ
нъ. и бы сре
да пещи. а
кы дхъ росы
шоумѧ. во
в., ню бъшью
огни оутрь
не имѣю
щи. англъ бо
въ пещи сто
ѩ. иꙁгонѧа
ше иꙁъ оутрь
вънъ пламы
и съвьртѧ
сѧ. раꙁлива
ашесѧ окрь
стъ на лакти
мѳ. тогда
Навоуходо
носоръ. бы
г., въшоуоумꙋ
сѧ чоудеси. *)
и скоро въ
ста. и слыша
хвалѧща.

*) вм. чоудися.

и рече къ бо
ларомъ сво
имъ. не въ
върговомъ
ли въ пещь.
три моужа
съвазанъı.
си же рѣша.
въ истиноу
црю. сь же ѿ
118. а., вѣщавъ рє.
се азъ зьрю
д. моужа о
трѣшенъı.
и ходаща
сердоу *) огни
и тлѣнига
нѣсть въ ни
хъ. а възоръ
четвьртаа
го. подобьнъ
сна бжига.
рьци ми На
воуходоно
соре. когда
б., же кси видѣ
лъ сна бжига
сего исповѣ
си. кто же
твок срдце
съмѣри. да
каково сло
во извѣща
кши. кацѣ
ма очима
може сего свѣ
тьлость ви

*) сердоу вм. среДоу.

дѣти. чесо
ради же тебе
кдиномоу
в., а ни едино
моу отъ бола
ръ са гави. нъ
елма же пи
сано кстъ.
срдце цре въ
роуцѣ бо҃у.
си бо бжига
роука кое ба
аше слово.
сьрдцоу к
моу *) показа.
и да позна
въ к въ пещи
славить. и се
г., же не празь
но хотаще
к са нами
рещи. елма
же оубо хо
таахоу съı
нове Издра
илеви. сна
бжига видѣ
въше въ ми
роу. не вѣро
вати. пока
за же преже
писаник.
гако хотать
119. а. странъı сего
въплъщена
познавати.
кго же дре
вле бесплъ

*) кмоу вм. мокмоу.

тьна видѣ
въ. позна На
воуходоносо
ръ. и сна бжи
га сего испо
вѣда, тъгда
приде Навоу
ходоносоръ.
къ двьри пе
щи жегомѣ
б., и. рече Седра
хъ. Мисахъ. А
ўденагок.
раби ба въı
шьнааго. и
зидѣте изи
дѣте. елма
оубо онъ. въ
пещь вълѣ
сти не можа
аше. зъваа
ше онъı въ
нъ изити.
и трьмъ оу
бо имена на
в., рече. четвьр
тоуоумоу
же не може
издьрещи.
не оубо баа
ше из дв҃ъı
родилъса.
Иїсоуса. и
събьраша
са боларе. и
воkводъı и
кнази. и ве
льможа оу
цра. и видѣ
ша моужа.

г., ꙗко не одо
лѣ огнь. ни
влас҄.. отъ
главы имъ.
не попали
сѧ. и бичь
моꙁи имъ
не премѣ
нишасѧ. и
вонѧ огни
не бѧаше
въ нихъ. нъ
акы речеть
нѣкто. по
чьто древль
120. а., наꙗ моуче
никы иꙁба
вѧаше бо
гъ. нынѣ
шьнаꙗ же.
не иꙁбавлѧ
ѥть. обрѣта
ѥмъ же бла
женааго Да
нила. вто
роѥ въ ꙗмꙋ
въвьрженоу
и ѿ ꙁвѣрии
невредивъ
шасѧ. триꙗ
б., же отрокы
въ пещь. и
сиꙗ огньмь
неопаливъ
шасѧ. вънь
ми о чл҃вче.
ꙗко и тогда
ихъ же хота
аше б҃ъ иꙁба
вѧаше. да

величиꙗ
бжи҃ꙗ дѣла
сѧ ꙗвѧть.
и въ вьсь ми
ръ гл҃ана боу
в., доуть. ихъ же
хотѧаше мꙋ
читисѧ си
хъ вѣньчавъ
приимааше.
триꙗ же отро
кы иꙁбави.
да хвала На
воуходоно
соре. ничьсо *)
же соущи ꙗ
витьсѧ. се хо
та покаꙁа
ти. ꙗко немо
щьнаꙗ соу
г., щаꙗ чл҃вко
мъ. мощьна
соуть бг҃ви.
ѥлма бо вы
сокомь оу
мъмь. На
въходоносо
ръ рече. и къ
то ѥсть бг҃ъ.
могыи иꙁъ
бавити ва
съ. ѿ пещи о
гни жегома
аго. покаꙁа
ѥмоу б҃ъ ꙗ
121. а., ко мощьнъ
ѥсть. изба

*) Слѣдовало бы: да хвала Н-ва ни въ что.

вити своꙗ
рабы ѥгда
хощеть. та
ко же бо и при
Данилѣ съ
лоучисѧ. Да
рии оубо ре
кьшоу. г҃ь ѥ
моу же слоу
гоуеши оу
сьрдьно. въ
чьнеть ли тѧ
иꙁбавити.
б., иꙁ оустъ ль
вовъ. и ѿвѣ
ща Данилъ
и рече. б҃ъ пꙋ
сти анг҃ла сво
ѥго. и ꙁатъ
ка оуста ль
вомъ. и не
вредиша мѧ.
воѥводы бо
вьси. виноу
обрѣтоша.
да погоубѧ
ть Данила
предавъше
в., ꙁвѣрьмъ. нъ
г҃ь видѣвъ
ꙁлокъꙁниѥ
ихъ. и бл҃же
нааго Дани
ла простъı
ню. иꙁбави
ѥго иꙁъ льво
въ оустъ. да
ихъ же хоще
ть иꙁбавлѧ
ѥть. ихъ же

хощеть при
емлеть. обрѣ
таемъ же и
г., седмь отро
къ. при Ань
тиосѣ. лю
ты страсти
претьрпѣ
вьша. и пре
ставленъі
отъ мира.
что оубо. не
можааше
ли б҃ъ погоу
бити ц҃ра
Антиоха. и
ꙁбавити .ꙁ҃.
братию. ꙁѣ
122. а., ло можааше
нъ да намъ се
боудеть обра
ꙁъ. аще бо всѣ
хъ иꙁбавлꙗ
аше. кто сꙗ
бы моучїлъ.
аще ли вси оу
мираахоу
моучащесꙗ.
гл҃али оубо
быша нѣко
тории беꙁвѣ
рнии. ꙗко не
могоущоу го
б., сподоу си бы
вають. сего
ради не досто
ить чл҃вкоу.
бж҃ию съвѣ
тоу проти
витисꙗ. а

ще бо живе
мъ. г҃доу жи
вемъ. аще лї
же оумира
ѥмъ г҃доу оу
мираѥмъ. и
ꙁбави и. Їоноу
ѿ чрева кїтова.
в., хотꙗаше бо.
иꙁбави ї Пе
тра иꙁд роукꙋ
Иродову. и
ꙁведъ ѥго ис
тьмьница
хотꙗаше бо да
поживеть ѥ
ще. прѣꙗ то
гожде пото
мь. имене ѥ
го ради распь
нъшаагосꙗ.
егда самъ по
велѣ. Паоула
г., же. тако же
иꙁбави иꙁъ
бѣдъ многъ.
хотꙗаше бо
прѣꙗ и по то
мь оусѣкно
вена бывъша.
и сего ѥгда по
велѣ. Стефа
на попоусти
камениѥмь
побьѥна бы
ти отъ Жидовъ.
не претьрпѣ
въша ли сего.
123. а., вѣньча. ꙗко
же ты бы д҃нь

моучилъсꙗ.
аще не быша
они пьрвѣе*) моучивъ
шесꙗ претьр
пѣли. имаши
оубо въ ветъ
сѣмь ꙁавѣтѣ.
многы моу
чивъшасꙗ.
многы же и
ꙁбавлены. да
единъıи тъ
жде. г҃ь древле
б., и нынѣ пока
жетьсꙗ вла
сть имѣꙗ. въ
своихъ рабѣ
хъ творити.
ѥже хощеть.
се придѣмъ
и къ самомꙋ
ц҃рю славѣ. и
рьцѣмъ о сынѣ
бж҃ии. не мо
жааше ли б҃ъ
иꙁбавитї с҃на
своѥго. да не
преданъ боу
в., деть Жидомъ.
ѥи можаа
ше. нъ оста
ви ѥго стра
сть приꙗтї.
да мы съмь
ртию к҃рта
ѥго живи
боудемъ. и

*) пьрвѣе приписано на полѣ.

сего радъ и
вѣдыи. съвѣ
тъ отьчь сн҃ъ.
глаа҃ше оч҃е.
да не боуде
ть моꙗ волꙗ.
г., нъ твоꙗ. что
же ти на поль
ꙁ8 ѥсть чл҃вче.
да моучивъ
сꙗ съ славою
иꙁидеши и
ꙁ мира сего.
или иꙁбавле
нъ бывъ. и сь
де оставъ *) да
грѣхы тво
риши. мъ
ногы бо ви
дѣхомъ испо
вѣдавъша
124. а., на търѣ и **)
бжи҃ѥмь
строѥниѥ
мь. нѣкото
рою виною
гонеꙁъша.
и поживъ
ша мало вре
мꙗ. и въ мъ
ноꙁѣ грѣсѣ
обрѣтъша
сꙗ. чьто си
мъ польꙁа
бы҃. исповѣ
даниѥ. ѥже

*) Въ другомъ спискѣ оставленъ.

**) Въ другомъ спискѣ нѣтъ натьрѣ.

б., къ бо҃у. оуне
бы имъ бы
ло паче. аще
быша чисти
и сего мира
ишьли имѣ
юще нбсьны
и вѣньць. и
ли оставъше
мало сьде да
събероуть се
бе грѣхы. отъ
них же хо
тать отъвѣ
щати. да бга
в., оубо молить.
приводимы.
имене бжи҃
ꙗ ради. да вь
сꙗчьскою вї
ною моучи
въсꙗ иꙁиде
ть. сь бо къ то
моу соуда не
приѥмлеть.
нъ соудить.
часть въ́въ
скрьсении
имѣꙗ. крѣ
пъкъ оубо в8
г., ди члвче. о вѣ
рѣ. николи
же колеблꙗ
сꙗ. и егда та
приведоуть
на моучени
ѥ. оусьрдьно
послоушаи.
да ти сꙗ вѣра
ꙗвить. егда

бъ искоушае
ть тꙗ. ꙗко и
скоушааше
Авраама ѥ
гда прошааше
125. а., Исака. аще тꙗ
хощеть при
ведена иꙁба
вити. и о се
мь б҃а слави.
подражи и
ты три отро
кы. и сихъ
вѣроу раꙁ8
мѣи. рекоша
бо къ цр҃ю мо
щьнъ есть бо
гъ иꙁбавити
насъ. аще ли
н҃е хощеть вла
б., деть. глаголи
и ты. сладъ
ко оумираю.
а не творю по
велѣнааго.
ихъ же видѣ
въ тогда На
воуходоносо
ръ. чисты. и
беспорочьны
ис пещи ишь
дъша. оудивї
сꙗ. ни власъ
бо имь попа
ленъ бысть.
в., ни бичьмо
ꙁи имъ прѣ
мѣнишасꙗ.
ни вона огнї
бꙗше въ ни

хъ. тако оубо
Навоуходо
носоръ отъ
вѣщавъ ре
че. бл҃говлє
нъ б҃ъ. Сєдра
ховъ Миса
ховъ Аўдєна
говъ. иже пȣ
сти анг҃ла
г., своѥго. и и
ѕбави отро
къ своꙗ ꙗ
ко оупъва
ша на нь. и
цр҃є слово пре
мѣниша. и
прєдаша тє
лєса своꙗ.
да нє слоугȣ
ють всѧко
моу бг҃оу ра
ѕвѣ своємоу
бг҃оу. и аѕъ по
лагаю оуста
126. а., въ. вси людь
ѥ и племє
на. и ꙗѕы
ци. иже хоу
лоу речєть.
на б҃а Сєдра
хова. Миса
хова. Аўдє
нагова. да
погыбнєть.
и домъ єго
въ граби *) да
боудєть. ꙗ

*) Въ другомъ спискѣ въ граблении.

ко нѣсть и
нъ б҃ъ. иже мо
б., жеть иѕба
вити тако.
и їсправи Сє
драха Миса
ха Аўдьна
го. въ ѕемли
Вавулонь
сцѣи. и поста
ви ꙗ власти
вьсѣмъ Жи
домъ. соущи *)
подъ цр҃ьство
мь ѥмоу. лѣ
по оубо ѥсть
любимии.
в., съмотрити.
коликоу бла
годѣть тво
рить. вѣра и
же къ б҃оу. ꙗ
ко бо си б҃а сла
виша. сами
сѧ на съмьр
ть давъшє.
тако пакы и
си. нє тъкъ
мо бъмь. нъ
и цр҃ьмь сла
вьни быша.
и їноплємє
г., ньныꙗ и по
ганыꙗ стра
ны. б҃а чисти
наоучиша.
ѥсть бо и досє
лѣ въ исти
ноу раѕоу

*) Не достаетъ мъ.

мѣти сє бы
вающє. къ
дє бо кто ѿ
ст҃ыихъ на
моучєниѥ
привєдєнъ
боудєть. и вє
личиꙗ нѣко
127. а., тораꙗ. ѿ б҃а
ѥмоу боу
доуть. тоу а
биѥ вси ви
дѣвъшє чю
дѧтьсѧ. и то
го ради б҃га
славѧть.
мноѕи же
и вѣровавъ
шє ими та
коже и ти.
моучєници
б҃жии быва
ють. тако и
б., мы вѣрова
въшє. досто
ини прєдъ
б҃гмь станє
мъ. тако съ
мыслѧщє
тѣломъ и дȣ
шєю и дх҃мь.
да бєстлѣ
ньныи вѣнь
ць и мы при
имъшє коу
пьно. съ ст҃ы
ими мч҃ни
кы. съ ними
в., же б҃а хвали
мъ. ѥмоу

же слава и дьржава. съ пречистыи мь оцьмь.	и престыи мь и живо творащии мь дхъмь.	нынѣ и при сно и въ вѣ кы вѣкомъ аминъ:~

— Московская Академическая рпсь, заключающая въ себѣ сочиненія еп. Ипполита, написана на бумагѣ въ 4-у то некрупнымъ, то крупнымъ полууставомъ по 15-ти строкъ на страницѣ, и сохранилась вся вполнѣ, всѣ 307 лл. составляющіе 38½ тетрадей (по 8-ми листовъ). На послѣднемъ 306-мъ листѣ написана тою же рукою какъ и предъидущія тетради слѣдующая запись:

В лѣ. ,.ѯ.кз. написана бы
книга сїа. въ ѡбители пре
чистыа влчца наша Бцѧ.
чтнаго и славнаго еа оуспенїа
въ оустроеніи прпбнаго ѡца
ншго ѡсиѳа. повелѣнїемъ
прчтнѣишаго гна и
ѿца моего игѫме
на Данила. рѫ
кож грѣшнаг
черньчиш
ка. Лѫ
кы ма
лого

.
. . .
.

Запись эта показываетъ, что книга написана въ 1519 году.

Первый листъ оставленъ бѣлымъ; на листѣ 2-мъ (по новой помѣтѣ 1-мъ) написано начало сказанія о Христѣ и о антихристѣ, подъ слѣдующею киноварною заголовкою:

КНИГИ ДАНИЛА ПРОРКА ВИ
дѣнїе Ипполита. еппа папы
Римскаг тлъкованїе. ска
занїе ѡ Хѣ и ѡ антихртѣ:·

На листѣ 3-мъ (= 2) подъ заставкою, представляющею узоръ

въ продолговатомъ четырехугольникѣ на золотомъ полѣ, написано тоже (почти строка въ строку), что и на предъидущемъ листѣ.

Такихъ киноварныхъ заголовокъ, кромѣ этой первой двойной, есть еще 18: на л. 79, 121, 142, 152, 167, 204, 210, 221, 227, 253, 259, 268, 292, 297, 298, 299, 303, 305; изъ нихъ двѣнадцать принадлежатъ главамъ толкованія пророчества Даніила, послѣднія шесть относятся къ добавочнымъ статьямъ.

Вся рукопись написана одною рукою нѣсколькими почерками, отличающимися по величинѣ буквъ. Въ разныхъ мѣстахъ приписаны пропущенные слоги и слова частію тою же рукою, частію другою, между прочимъ и скорописью. Никакихъ другихъ приписокъ во всей рукописи нѣтъ.

Правописаніе во всей рукописи одно и тоже, отличающееся отъ обычнаго Русскаго правописанія XV—XVI вѣка только воспроизведеніемъ по мѣстамъ древняго извода, съ котораго она списана, и вмѣстѣ съ тѣмъ частымъ, большею частію неумѣстнымъ употребленіемъ широкаго юса (ѫ).

Рукопись эта важна, какъ одинъ изъ очень немногихъ, доселѣ найденныхъ полныхъ списковъ Сказанія о Христѣ и антихристѣ и толкованія Пророчества Даніила, приписываемыхъ Ипполиту. Вотъ что въ ней находимъ:

— л. 2—78. Сказанїе ѡ҆ Х҃ѣ и ѡ҆ а҆нтихр҃тѣ.—Окончаніе не такое, какъ въ Чудовской рукописи: обращенія къ Ѳеофилу (Си ти о малѣ любъви ѥю же къ г҃оу—славимъ съ вьсѣми ст҃ыими) нѣтъ, а съ послѣдними словами, передъ тѣмъ написанными (всегда съ г҃мъ бѫдемъ) непосредственно связаны заключительныя выраженія: «є҆моу же слава и҆ дръжава ч҃ть и поклоненїє съ безьначалнымъ є҆го ѡ҆ц҃емъ въ кѫпѣ и҆ съ ст҃ымъ дх҃мъ въ вѣки а҆минь».

Далѣе слѣдуетъ толкованіе отдѣльныхъ главъ книги пророка Даніила:

— л. 79—122. Ѡ тре҃ ѡтроцѣ҃ како в пещь ѡгньнѫ ввержени быша. видѣнїє҆ .д҃.е. слово. в҃. Въ ѡ҆смоє҆ на десять лѣто Навхо҆доносоръ ц҃рь сътво҆ри тѣло злато и пр. Это толкованіе III-й главы Пророчества, помѣщенное въ Чудовской рукописи на лл. 87—127.

— л. 121—141. Того же ѡ҆ видѣнїи҆ .е҃. слово .г҃. ѡ҆ сънѣ є҆же ѡ҆ дѫбѣ и҆ є҆гда и҆згнанъ бысть Навходоносоръ. Навходъносоръ ц҃рь всѣмъ людемъ. племеномъ и языкомъ и пр. Толкованіе главы IV-й (начиная съ 98 стиха III-й главы).

— л. 142—151. Ѡ шестѣмь видѣнии и ѿ запястїи рѫкы: слово .д҃. Вълтасаръ црь. сътвори вечерю великѫ болярóмъ свои. и пр. Толкованіе V-й главы.

— л. 152—167. Ѡ семѣмь видѣнии и ѡ въмѣтанїи Данiловѣ ꙗже въ ꙗмѫ къ львомь. слóво .е҃. Прїимъ оубо Дарїй нарекыися Асѫрьѧ. црт҃во постави воѐводы р҃к. и пр. Толкованіе VI-й главы.

— л. 167—203. Того же слово ѡ видѣнии и҃ и ѿ четырѣ звѣрехъ. .ѕ҃. Въ перъвое лѣто цр҃тва Валтасара цр҃я Халдѣискаго. Данилъ сонъ видѣ и пр. Толкованіе VII-й главы.

— л. 204—210. Ѡ девꙗтомъ видѣнїи и ѡвьнѣ и ѿ къзлѣ. .з҃. Въ трѐтїе лѣто цр҃тва Валътасарова. видѣнїе ся ꙗви мнѣ Данилѫ и пр. Толкованіе VIII-й главы.

— л. 210—221. Ѡ десꙗтѣмъ видѣнии. и ѿ .о҃. седморица. и ѯв. и҃. В первое лѣ Дарїа. сн҃а Асорова ꙗже ѿ племене Мидьскаго. иже цр҃твова Халдѣóмь. азъ Данилъ смотри въ книгахъ чи҃ло л҃ѣ. и пр. Толкованіе IX главы.

— л. 221—227. Ѡ перьвомъ на десꙗть видѣнїи. и ѿ цр҃ии оужьскыи и северскыи. и҃. Въ третїѐ лѣто Кӱра цр҃я Перьскаго. слóво ся ѿкры Данилѫ. и пр. Толкованіе X-й главы.

— л. 227—253. Ѡ вторѣм на десꙗть видѣнїи. слово ѿ трѣ црѣхъ .ѳ҃. Се єще три цр҃и въстанѫть въ Пьрсѣ. и пр. Толкованіе XI-й главы.

— л. 253—259. Ст҃аго Иполита ѿ Данилѣ. видѣнїе пръвоѐ: .г҃. Иста лѣта бывшаго плѣна сн҃въ Ісрлевъмь. и пр. Нѣчто въ родѣ вступленія или заключенія.

— л. 259—268. Ѡ плѣнѣ Иакима цр҃ꙗ и сновъ. Иоуды. Їерлмѫ градѫ. .аі. Въ третїе лѣто цр҃тва Иакима. и пр. Толкованіе I-й главы пророчества Даніила.

— л. 268—291. Ѡ Сѹсанѣ и ѿ обою старцѫ. видѣнїе второѐ: .ві. И бѣаше мѫжь живый въ Вавилонѣ имене Иѡакимъ, и пр. Толкованіе XIII-й главы.

Для окончательной полноты толкованія книги пророка Даніила въ этомъ спискѣ не достаетъ словъ, относящихся къ главамъ II, XII и XIV-й. Были ли отдѣльныя слова о двухъ послѣднихъ, пока нельзя ничего сказать; а слово о II-й главѣ находится въ Чудовской рукописи на лл. 68—87: «Того же отъ Данила. сказаниꙗ. о видѣніи .д҃. Въ лѣто въторок црьства Навѫходоносора. сънъ видѣ Навоуходоносоръ и пр. Тутъ главѣ II-й книги Даніила дано

названіе видѣнія .д҃. т. е. 4-го: слѣдовало бы назвать ее видѣніемъ 3-мъ, а не 4-мъ, какъ сдѣлано въ тѣхъ спискахъ книги, гдѣ употреблено ея раздѣленіе на видѣнія, какъ на пр. въ Ватиканскомъ бывшемъ іезуитскомъ VII в. *) или въ Упыревскомъ спискѣ Слав. перевода толкованія пророковъ, гдѣ и передъ III-ю главою, такъ же какъ и въ разсматриваемой Академической рукописи, стоитъ заголовка: видѣніе .д҃. Допустивъ эту поправку Чудовской рукописи и перестановку одной части Академической рпси, мы получимъ въ Славянскомъ переводѣ Ипполитовскаго толкованія книги Даніила полный рядъ 12-ти видѣній:

видѣніе 1-е	гл.	XIII.	(=Ват. и Упыр. вид.	1)
» 2-е	»	I.	(=Ват. и Упыр. вид.	2)
» 3-е	»	II.	(=Ват. и Упыр. вид.	3)
» 4-е	»	III.	(=Ват. и Упыр. вид.	4)
» 5-е	»	IV.	(=Ват. и Упыр. вид.	5)
» 6-е	»	V.	(=Ват. и Упыр. вид.	6)
» 7-е	»	VI.	(= Упыр. вид.	7)
» 8-е	»	VII.	(= Упыр. вид.	8)
» 9-е	»	VIII.	(=Ват. и Упыр. вид.	9)
» 10-е	»	IX.	(=Ват. вид.	10)
» 11-е	»	X.	(=Ват. вид.	11)
» 12-е	»	XI.	(въ Ват. 12-е вид.=гл. XIV).	

вступленіе (Акад. сп. 253—259).

Въ такомъ полномъ видѣ Греческій подлинникъ еще не отысканъ: найдены только слѣд. отрывки: 1. вступленіе—(издано Комбефизомъ, Bibl. Graec. patr. 1: 53, Lagarde. 143: 57),—2. отдѣльное толкованіе главы XIII (слово о Сусаннѣ: у Комбефиза 1 : 50, Lag. 145 : 58), — 3. нѣсколько извлеченій изъ толкованія Ипполита промежду другими въ сводахъ толкованій книги Даніила (см. у Андж. Мая въ Scriptorum veterum nova coll. 1: 3-й счетъ: стр. 27 — 56, Lag. 168 : 60 и слѣд.), и наконецъ 4. часть полнаго толкованія, относящагося къ гл. VII — XI. (отыскана въ Кизіанской рукописи и издана Симономъ de Magistris: Daniel secundum septuaginta ex codice Chisiano. Rom. 1772, Lagarde. 151 : 59). Всѣ эти отрывки очень важны для сравненія съ указаннымъ Славянскимъ переводомъ.

*) Напечатанномъ въ IV томѣ Monum. sacra inedita вмѣстѣ съ Psalterium Turicence purpureum. Lips. 1869: стр. 225 и слѣд.

1. Вступленіе къ толкованію Даніила, нѣсколько разъ переизданное именно какъ толкованіе, начинается такъ:

— Τὴν ἀκρίβειαν τῶν χρόνων τῆς γεγενημένης αἰχμαλωσίας τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν Βαβυλῶνι ἐπιδείξασθαι βουλόμενος, καὶ τὰς τοῦ μακαρίου Δανιὴλ τῶν ὁραμάτων προφητείας, τὴν τούτου ἐν Βαβυλῶνι ἐκ παιδὸς ἀνάστροφήν. πρόσειμι, καὶ αὐτὸς μαρτυρήσων ὁσίῳ καὶ δικαίῳ ἀνδρὶ προφήτῃ καὶ μάρτυρι Χριστοῦ γεγενημένῳ.

= Иста лѣта бывшаго плѣна сн҃въ Ісрл҃евъ (въ Вавилонѣ) *) хотя сказати и бл҃женнаго Данила видѣнїа и пр҃рчьства. и҆ е҆же въ Вавилонѣ. из҃ѣтьска въскръмленїе идѫ и азъ посл ѫшьсьтвѫѩ **) прѣч҃томѫ и҆ пр҃вдномѫ мѫжю. пррк ѫ и мѫч҃нкѫ Хв҃ѫ бывшю.

Главныя части состава этого вступленія и по Гречески и по Славянски одинаковы, но въ Славянскомъ переводѣ, кромѣ описокъ, кое гдѣ не достаетъ нѣкоторыхъ словъ, писцомъ пропущенныхъ, а въ Греческомъ не достаетъ цѣлыхъ мѣстъ.—Неправильно написано по Славянски: *Салоумъ* вм. Садоумъ (Σαδούμ), ародахо́мъ вм. Мародахомъ (Μαρωδαχ), въ Девалъфѡ҃ вм. въ Ревлатоу (εἰς Ῥεβλαθά), за градомъ Невъгїемъ вм. Ниневгіею (Νινευΐ). Опущено въ Славянскомъ спискѣ имя Іоакимъ въ выраженіи: цр҃тва сн҃а емѫ=βασιλεύει ὁ υἱὸς αὐτοῦ Ἰωακείμ, т. е. црствова сн҃ъ е́моу Иѡакимъ; послѣ выраженія «сѣдяй на пр҃тлѣ Дв҃двѣ. в҃лко томѫ Июдѣ (Іерем. XXII:30: καθήμενος ἐπὶ θρόνου Δαβίδ, ἄρχων. ἔτι ἐν τῷ Ἰούδα) опущено: γεγένηται οὖν ἡ αἰχμαλωσία αὐτοῖς εἰς Βαβυλῶνα μετὰ τὴν ἔξοδον τὴν ἐξ Αἰγύπτου. Въ Греческомъ, кромѣ отдѣльныхъ словъ, какъ слово τὸν Βατθανιαν въ выраженіи καθιστᾷ ἀντ᾽ αὐτοῦ τὸν Βατθανίαν τὸν ἀδελφὸν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ (ср. IV цар. XXIV: 17: въ Слав. Ї́ѡхонію) опущены слѣд. большія мѣста:

— (въ началѣ послѣ обозначенія, какъ Даніилъ отведенъ былъ съ другими плѣнными въ Вавилонъ) сынъ и҆ ѿрокъ сы҆ ѡбетъшана старца злопохотѣнїю. похотѣвша ѡбличи. ѡбразѫѩ симъ нбн҃аго сѫдїи иже хоташе оунъ сы .в҃і. лѣ҃ ѡбличити въ храмѣ҃ старца безаконникы. си ѻубо повѣ҃ вѣдомаа древле бы въ Вавилонѣ ѿ старцю безаконникѫ сѫдїи. ѩже б҃жїи законъ бывше и҆ плътнѣи похотѣ поработивша врага быста женѣ цѣломдренѣ правьднѫ кровь въ лихоть хотяща пролїати. лѣпо

*) Вмѣсто этого въ Акад. сп. только мъ.

**) Въ Акад. сп. послѫшьсьтвѫю:=μαρτυρήσων.

бѣаше ȣубо тако има свершити. да и събраны прведныи ро явится всѣмъ и цѣломудріе бженыа жены Соусаны явѣ ѡбличися. и првныи прркъ Данилъ новъ прркъ людьмъ ся ѡбличи. лѣпо ȣубо ѥ намъ ѡбличающемъ бывшая сказати что на разж послжшающимъ которіи каковии плѣни. и при которы цри быша.

— (въ самомъ концѣ, послѣ выраженія: мьстьника Соусанѣ бывающа=ἔκδικον τῆς Σωσάννης γενόμενον) глть бо писаніе. и бѣаше мжж въ Вавилонѣ живыи. има ѥмж Иакимъ. и поя женж ей же бѣ има Соусана. дщерь Хелкиѡвж. добрж зѣло и боящю га. бѣаста же ротеля ѥи првна и боящa бга. и наоучиста свою дщерь по законж Моисеѡвж. Си оубо повѣсть бы послѣдіи. написана же бы прѣже въ книга сихъ. ѡбычаи бо бѣаше книгъчіамъ послѣдняя прѣже полагати въ писаны. ѡбрѣтаемъ иже въ прроцѣ видѣніа. нѣкоторыя прѣже бывша. послѣди съврьшивша. пакы же послѣди бывшеи прѣже рена. се же бы строеніе дха. да не діаволъ разжмѣе глемаго прркы съ причами. и пакы второе оуловивъ погжби члка. начало же книгъ ѥ се.

Это мѣсто есть въ Греческомъ—въ толкованіи главы XIII, о Сусаннѣ; только не въ такомъ порядкѣ: три начальные стиха главы XIII приведены послѣ; а прежде ихъ читается: Си оубо повѣсть и пр. = Αὑτὴ μὲν οὖν ἡ ἱστοριά γεγένηται ὕστερον. и пр. Въ Греч. нѣтъ только послѣднихъ словъ: начало же книгъ ѥ се, что относится очевидно къ тому, что слѣдуетъ послѣ вступленія, къ толкованію главы 1-й. Нельзя не замѣтить, что въ рукописи, съ которой это вступленіе издано Комбефизомъ, оно помѣщено въ слѣдъ за толкованіемъ главы XIII о Сусаннѣ.

2. Слово о Сусаннѣ, въ томъ видѣ какъ оно издано Комбефизомъ въ Греческомъ подлинникѣ, есть то самое, что вошло въ древній Славянскій переводъ толкованія книги Ипполита съ именемъ видѣнія 2-го; но съ значительными отличіями: и въ Комбефизовомъ изданіи есть то чего нѣтъ въ Славянскомъ переводѣ, и въ Славянскомъ переводѣ есть мѣста, ненаходящіяся у Комбефиза.

Въ Комбефизовомъ подлинникѣ, кромѣ выше отмѣченнаго общаго объясненія (Αὑτὴ μὲν οὖν ἡ ἱστορία γεγένηται ὕστερον и пр., помѣщеннаго въ Слав. переводѣ въ концѣ главы Вступленія), находимъ слѣд. мѣста, которымъ соотвѣтствующихъ нѣтъ въ Славян-

скомъ переводѣ: второй половины толкованія ст. 12 (Εἶδος и пр.), второй половины толкованія ст. 24, толкованія ст. 30 и 61, и общаго заключенія (Προσέχειν οὖν ὀφείλομεν πᾶσιν и пр.).

Въ Славянскомъ переводѣ находимъ еще болѣе такихъ мѣстъ, которыхъ нѣтъ въ изданномъ Греческомъ подлинникѣ. Текстъ главы XIII книги Даніила приведенъ здѣсь почти полный — отъ 1-го стиха: «И бѣаше мѫжь живый въ Вавилонѣ имене^м Иѡ́акимъ» (которымъ и начинается слово) до 64-го включительно (которымъ слово и оканчивается съ прибавленіемъ только: бг҃ѫ же нашемѫ слава в' вѣки аминь). За первыми 2-мя стихами текста толкованіе начинается словами: ѡ нем же и прѣже сказахомъ. пресел͠никъ бывъ и пр.=Комб. Οὗτος ὁ Ἰωακεὶμ πάροικος γενόμενος и пр. и далѣе:

Си оубо ѿ рода ст҃льска сѫще ѿ Левискаго племене съвъкѫпиша съ племене^м Иоудовы^м. да првдныма двѣма съвъкѫпившема. ѿ нею Хс҃ по плъти ꙗви и ражаꙗ. ѿ нею. ст҃ль сѧ бг҃ѫ ѡбличи. и Матъѳеи бо хотѧ ро гнь. иже по плъти чтъ и беспороченъ. до Иѡсифа. догнати. пришедъ до Иѡсіа. не прѣже пѧ снвъ ѥмѫ и наре^ч Иѡхонію ровшаго в Вавилонѣ. ѿ Сѫсаны. ѿ првьна племене на правьно прѣходя. гл҃ть бо Їѡсіа ро ѡхонію. и браты ѥмѫ въ приселеніи. иже въ Вавѵлонъ. како оубо ѡбличи се. Иѡсіи бо црвавъ въ Июдѣистѣи земли. лѣ. ла. тѫ оумре. како оубо можаше тѫ оумръ ражати въ Вавилонѣ Иѡхонію. ѿ сгоѥ. лѣпо разѫмѣти ꙗко ѿ Иѡакима. и Сѫсаны ро^дивша сего, родословести Матѳеи. акы снꙗ сѫща Иѡсиѡва нбо изгнанаго стмъ дхмъ. Иѡхонію. можаше родословити Матѳеи. ꙗко нѣкоторіи льстѧще мнѧ. сь ѹбо слѣпъ веденъ въ Вавилонъ и тѫ съ веригами въ жеръвницѫ затворенъ безъчаденъ оумре. да не без ѫма писаніе оучить гл҃я. и бѣаше мѫжь в Вавилонѣ имене^м И'аки^м. и поя женѫ ѥи же бѣ имя Сѫсана. дщи Хелкеѡва. добра зѣло и боящи ба. рося оубо ѿ нея Иѡхоніи. Иѡхоніи ро Салафиля. и Салафиль ро Зоровавеля и съ Ѥзрожю книгъчію и Їсмъ Иѡседеково^м. възиде въ Иерлмь по повелѣнію Коура Пьрьскааго, и тако чтъ рѿ прѣбы ѡцъ до роства Іс Хва.

Въ толкованіи ст. 4—6 въ слѣдъ за началомъ, оканчивающимся словами: да събирающе въ кѫпь строꙗтся по законѫ=πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον πράσσειν, слѣдуетъ:

И вла сію приимъше поставиша .в. старѣишинѣ людь^м. ꙗже мняста люди. сіа пребываста въ домѫ Иакимовѣ. занеже бя-

ше богатѣ и славнѣи всѣх. бѣаше бо ѿ црkкаго рóдж. си имѣꙗше градъ близъ своего домж.

и за этимъ непосредственно ст. 7—8. Части толкованія къ нимъ расположены иначе, чѣмъ у Комбефиза. Начало: Си оубо Жидовьстїи князи и пр.=Ταῦτα μὲν οὖν οἱ τῶν Ἰουδαίων ἄρχοντες и пр. и вм. αἰσχυνόμενοι τὸ ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων κατ᾽ ἐκεῖνον τὸν καιρὸν γεγενημένον—срамѣюще ѡ бывших сй тъгда ѿ старцю невѣджщи ѡ̈ча строꙗ̈ ꙗко бо лицемѣрїа стаꙗ писанїа съ дрьзновенїем вся повѣдаю и првды члчьскы ꙗже сътвóривше спсенїи быша. съблазны бывъшаꙗ нѣкоторым въ ни же смѧтъше погыбоша. да имѣюща бжїи сьтра, поревнжю првдным. и спсенїи также бжджт творящи и же противнаꙗ. да прѣ ѡчима имж хотящее им быти ѿ бга ѡсжжденїе. єлико бо тж ѿ старцю сею бы Сжсанѣ си нн̃ѣ тако ѿ кнзь в Вавилонѣ бываю.

За этимъ: Сжсана бо преѡбразоваше црkве и пр., что у Комбефиза выше, къ 7-му ст. καὶ μεσσούσης τῆς ἡμέρας εἰσεπορεύετο Σωσάννα. Ἡ Σωσάννα προετυποῦτο εἰς τὴν ἐκκλησίαν и пр. За послѣдними словами этого толкованія ѡсжжающе кривѣ правдивыя=κρίνοντες ἀδίκως δικαίους, слѣдуетъ:

а̀ єже назираста оусерьдно по вся дни ходяща по грàдж. Сжсанж сё кажё ꙗко и до селѣ назираéма сж црkовнаꙗ...

У Комбефиза это отнесено къ ст. 12; въ Слав. же переводѣ далѣе слѣдуетъ:

тако оубо сїа съзираста рё оусерьдно по вся днїи ча.

и за тѣмъ ст. 9. и его толкованія какъ и у Комбефиза, ст. 10—11 и толкованіе то, что у Комбефиза при ст. 10, далѣе ст. 12—14 и толкованіе то, что у Комб. при ст. 13, конецъ ст. 14 и толкованіе, что и у Комб. Такъ и далѣе до конца перваго изъ толкованій ст. 18, оканчивающагося словами апостола Павла (I Кор. X:II). За тѣмъ:

а̀ єже то рё писанїе. вълѣзе ꙗко и вчера и третїи днь съ двѣма ѡтроковицама тъкмо. и хотѣти нача покжнати въ градѣ (ст. 15) се кажё. єга бо кто хощё въ дховнѣи бани мытися. лѣпо є въ слѣдъ єго двѣма рабынями ити. вѣрѣ и любви, єже къ Хж. тако бо црkвїи исповѣдающе приимё баня. ꙗко же раи еже въ Едомѣ бмь насаженыи. въ ѡбразъ и законъ нѣкоторыи бы. истина и. є разжм любящим оучити. ѿ земны бо и нбсънаꙗ є лѣпо смотрити. и ѿ ѡбразны дхвьнаа разжмѣвати. и ѿ малаврѣменены вѣчны надѣꙗти. ꙗкоже и Моусїю повелѣ гь сътворити скинїю по ѡбразж

показаномѫ ѐмѫ въ горѣ. что же сѫ̑ ꙗже видѣ развѣ нб҃ныа славы ѡ҆бразы и҆ же подражаніе^м^ плътноѐ строꙗше. скинію ѿ древе҇ негнѣющи҃. да плътнаꙗ съ мыслящи^м^ земнаа покажются. 'Еде^м^ бо нарицаѐтся пища новыи раи. саженыи на въсто҇ всяческы^м^. добры^м^ дрѣво^м^ оукрашенъ. ѐже е҇ разѫмѣти съборъ прв҃ныи҃ и҆ мѣсто ст҃о. на не^м^ же ѐ црк҃ы насажена. нбо мѣсто нарицается црк҃ы. ни хра^м^ каменіе^м^. ни кало^м^ съзанъ ни са^м^ собою. члкъ може҇ нарицати҇ црк҃ы. хра^м^ бо разоряется и҆ члкъ оумирае҇. что оубо е҇ црк҃ы съборъ ст҃ъ живѫщіи^м^ въ истинѫ. ѐдинооуміе бо. иже на кѫпь стх҃ъ пѫ҃. се бывае҇ црк҃ы. хра^м^ бж҃іи дх҃овьнъ на Хс҃ѣ. а҆кы на въстоцѣ насаженъ в не^м^ же различна дрѣва всячьскаа кажются. родъ ѡ҆ц҃ь искони ѿлѫчившемся. и дѣла пррчьская ꙗже по законѫ съвръшиша҇. и҆ ликъ ап҃лкыи слово^м^ оумдрившемся. и҆ мчениkы кровію Хв҃ою. и҆збавлено^м^ бывше^м^. и҆ дѣва^м^ званіе. водою ѡ҆ст҃ивше^м^ся. ликъ оучитель. и чинъ еп҃пъ стлем҃ же и҆ левито^м^. и҆ всячьскою быстротою оукрашеніе^м^ си вся въ црква҇ цвѣтѫ҇ не могѫща и҆стьлѣти. и҆ же ѿ пло҇ прѣемлюще мы блгоуми^м^ся. ꙗдѫще исходящюю ѿ ни҃ дх҃внѫю и нб҃нѫю ѣдь. блженіи бо патріарси. сами на^м^ бж҃іа словеса заповѣдаша. а҆ки древо благорастно в раи насажено, и҆ во инѫ пло҇ в' себѣ имѣа҇. да ны сп҃акаго Ха҇ сказавша҇ и҆ми плода животна сѫща и на^м^ подана познае^м^ в' силѣ. рѣка тече҇ непрестающею водою. и четыри рѣкы ѿ него дѣлѣще҇. напаꙗюще всю землю. ꙗко же в' црк҃ви е҇ видѣти. рѣка бо сы Хс҃ четыри части на ѐѵаггеліи по всемѫ мирѫ повѣдаѐтся. и҆ по всеи земли напаꙗꙗ ѡ҆сщаеть вся вѣрѫющаꙗ ѐмѫ. ꙗко же и҆ прр҃къ гл҃ть. рѣкы ѿ чрева емѫ потекѫ҇. в' раи оубо дрѣво бѣаше разѫма. и҆ дрѣво живота. а҆кы нн҃ѣ въ црк҃ви законъ и слово а҆кы .в҃. дрѣвѣ насаженѣ кажата҇. законо^м^ бо разѫ^м^ грѣхѫ бывае҇. слово^м^ же живо҇ и҆ прощеніе грѣ^х^ пода҇. и҆ тогда бо Ада^м^ ѡ҆слѫшавъ б҃а. и вькѫсивъ ѿ дрѣва разѫмнаго. и҆згнанъ бы҇ ѿ раꙗ ѿ земля възятъ бывъ. и҆ пакы въ землю ше҇. тако же пакы вѣровавыи. и заповѣди не съхранивыи. лихжется ст҃го дх҃а. изгнанъ сы ѿ црк҃ви. к томѫ не гл҃я нъ земля биваꙗ. ѡ҆бращается къ ветъхомѫ своемѫ члкѫ. ег҃а оубо гл҃ть писаніе. въхожаше *) Сѫсана. и хожяше по своемѫ градѫ. сказае҇ ꙗко вси чл҃ци цр҃е и боляре садя҇ себѣ грады. на глѫ^м^ себѣ по земля^м^ и страна^м^. ꙗко же и҆

*) Написано: вължаше.

’Акимъ сътвори в Вавилонѣ. бѣаше же градъ емѫ близъ дѡмѫ своего въ нь же влазящи хожаше Сѫсана въ млтвѣ оубо прѣбывающе. и пѣсни поющи къ бгѫ. иже пѫсти тогда ѡбѣ робици принести и еже има повелѣ да покѫпаетъ. сїа же двери оубо градѫ затвориста.

У Комб. этого нѣтъ, а прямо за тѣмъ, что выше сказано, слѣдуетъ объясненіе выраженій 18 ст. излѣзоста же дверци и свѣдяста же старцоу—такъ же какъ въ Слав. переводѣ. Тутъ и тамъ одинакое толкованіе и къ ст. 19; только въ Слав. переводѣ три стиха текста 17—21 стоятъ въ переди и далѣе выраженія изъ нихъ не повторяются, а между двумя частями толкованія стиха 19 есть еще вотъ что:

рцѣта ми ѡ старѣишинѣ Изрлю. бъ ли сътворивыи вся не видитъ. днь же и слнце дѣло ваше не видитъ ли. землꙗ же ѡскверняющиихъ вама не възъпіетъ ли.

За второй же половиной, изложенной по Славянски нѣсколько иначе, чѣмъ у Комб., читаемъ еще:

Сихъ слѫчиша и Наоуѳею Израилтянинѫ. иже не ѡбѣща свои виноградъ ’Ахаавѫ да бѫдетъ градъ зелїю. и сего ради прведнаго ѡклеветавше погѫбиша.

Потомъ непосредственно слѣдуетъ толкованіе ст. 21, отличающееся въ Славянскомъ послѣднимъ выраженіемъ: нъ млтвѫ творѧ с нею, вмѣсто котораго у Комб. стоитъ: ἀλλα συμμαρτυρῶν τῇ ἀληθείᾳ=нъ да съпослоушьствоуѥть истинѣ; а за этимъ—то толкованіе, которое у Комб. отнесено къ 22 ст. Текстъ ст. 22—23 въ Слав. поставленъ ниже, за нимъ, и къ нему приложено толкованіе: Видѣсте ли словеса=ἴδετε ῥήματα» и пр., относящееся у Комб. только къ выраженію текста: Στενά μοι πάντοθεν=тѣсно ми есть всюдежде. Далѣе и текстъ по частямъ ст. 22 и 23 и толкованіе здѣсь и тамъ одинаково. Въ Слав. кромѣ того толкованія ст. 28, которое есть и у Комб., находимъ:

Сего ради и гь нашь Іс Хъ. оумре и ѡживе. да власти начнетъ живыми и мртвыми. си пакы оучаше насъ блженаꙗ Сѫсана. всяческы въ себѣ ѡбращающи црковныа таины. еꙗ же вѣра и блгопрїативое и цѣломдріе телесноѥ по всеи земли. до селѣ повѣдаетсѧ. млюся оубо всѣмъ чтѫщимъ книгы сїа женамъ и дѣвамъ. малы и великы да бжїи сѫдъ прѣ ѡчима имѣюще подражающе ю. и вы да мьсть ѿ бга прїимете. и словомъ жившимъ въ Данилѣ. изъ вторыа смрти избавлени бѫдете. мѫжїе

оўбо рьвнѫюще прѣчистотѣ Иѡсїфовѣ. жены же прѣчистое. и вѣрѫ Сѫсанинѫ. не дадите порочны хѫлы рещи на ва. да не бѫдѫ рена ѿ старцѫ истинне. придоша бо нн҃ѣ мнози лъживеи прельстьници. льстяще праведныа дш҃а стх҃ъ. ѡви же словесы сѫетными развращающе. ѡви мѫжа еретичьскыми оуставы погѫбляюще хотяще свою любовь сътворити. сего ради прозря ап҃лъ хотящаꙗ быти гл҃ше. бою же єда како акы змїи и Еѵгѫ прельсти лѫками. тако и вашь разѫм извратится ѿ разѫма иже ѡ Хс҃ѣ. бѫдите оубо вси ст҃їи. мл҃юся вамъ. истиннѫ любите и чтотѫ Сѫсанинѫ разѫмѣите ꙗже не поработися похоти плътнѣи ни лицю старчю повинѫ. нъ ѿ га ѿ всего срд҃а възбоꙗ маловрѣменнѫю смрть изволивши. да гн҃езнѣ ѡгньныя смрти.

Слѣдуетъ текстъ ст. 24 и 25, каждаго отдѣльно съ толкованіемъ, одинакимъ тамъ и здѣсь, кромѣ окончанія втораго толкованія:

Ѡтроковици оубо тѣсныа двери. и съ страны сѫщая нам показаша. ими же и самѣ изидоста.

Далѣе текстъ ст. 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 и толкованіе каждаго отдѣльно, чего у Комб. нѣтъ:

(26) ѡтворивше широкаꙗ врата. винѫ нѣкоторѫю смрти стоꙗща.

(27) како любимїи еже из дѣтьска жити добрѣ хвалѫ твори чл҃кмъ. и по смрти како бо и Сѫсанѣ ѡбличаєтся. ꙗко из дѣтьска законѫ бж҃їю пооучивша и что и цѣлоѫдрено живши не вѣрно слово сътвори реное. ѿ старцю на ню. ꙗко и ве вѣренъ и вѣрна. аще оўбо вѣрѫ храни юже прїа. боꙗся ба не сгрѣшае. аще ли нарицается вѣра дѣла же невѣрныхъ твори таковыи прїиме ѿ ба сѫгѫбо осѫженіе. аще и нн҃ѣ всем мироу мнися таꙗ.

(30) се бо и доселѣ слѫчаєтся єгда бо кого ѿ стхъ имъше поведѫ на сѫдище. тѫ вси стѣкаются видѣти что емѫ хощє быти.

(31) лѣпота бо бѣаше на неи. не лѣпота блѫда телеснаго. ꙗко же бѣаше лѣпота Езавели. ни лице различными шары рѫмяно. нъ имяше лѣпотѫ вѣры и цѣломдрїа и ѡсщенїꙗ.

(32) Си разѫмѣемь братїа. кого є дѣанїе се злое. ап҃лѫ рекшю женѣ подобаѥть покрывало имѣти. на главѣ агг҃елъ ра. сиꙗ противное сътвориста повелѣвша ѿкрыти ю. ни сим срамляющи людїи.

Слѣдующія за тѣмъ толкованія ст. 34 и 35 одинаковы тутъ и тамъ. Текстъ ст. 36—40 приведенъ безъ толкованія, и у Комб. ихъ нѣтъ. Къ ст. 41 толкованіе тоже, что и у Комб. только съ прибавленіемъ:

Сн҃ве бо Ис́рлевіи пакы оудобь кн҃земъ вѣржющи^м^. истинны не ис́пытавше. виньни быша разбою не вь прв҃дж. Сжсанж осждивше. сї же нб҃наго мьстника призывающи възъпїи и пр.

При ст. 42 и 43 нѣтъ толкованій, какъ и у Комб. Къ ст. 44 толкованіе тоже тутъ и тамъ. Къ ст. 45 нѣтъ толкованія, а за ст. 46 слѣдуетъ:

Что е҇ оубо бывшеѐ се любимїи. смотри^м^ же чсого ра҇ прежде ѡ҆сжжденїа еѧ́. не бы присѣщенїе се ѿ га҃. нъ ѐгда ю҆ ведяхж на смр҃ть. да и҆ в семъ величьство и сила бж҃їа ѡ҆бличится. ѐлма бо хощ҃е кого и҆збавити ѿ свой рабъ и҆збавляе єгда хощ҃е. и ꙗко хощ҃е. єгда хощ҃е скончатї и. тръпи ѡ҆ немь. да ѐго а҆кы добрѣ стр҃тръпца. вѣнчавъ слави҃. Сжсанѣ же м҃ливше҇ и оу҆слышанѣ бывши. пжщенъ бы҇ а҆ггелъ гн҃ь. мьстникъ сь҇ и помоц́никъ бываꙗ. да врага ѐи погжби҃. ѐго же оу҆стремленїе видѣвъ бл҃женыи Данилъ пр҃ркъ сыи дх҃ъ бж҃їи имѣя. и҆ възпїи гл҃я. ч҇тъ азъ ѿ кръве сѧ́. да не и҆ сь҇ виньнъ бо смр҃ти еа бжд҃е ꙗко же Пила҇ при г҇дѣ сътвори. и҆же ѡ҆мывъ ржцѣ гл҃я ч҇тъ а҆зъ ѿ кръвї еꙗ. нъ да кто ре҃ть н҇ѣ се писано да не мож҃е и҆звѣсто быты еще є҇ Данилъ аггела видѣлъ тако възъпїилъ. а҆ще мало тръпиши ѡ҆ чл҃че. са^м^ Данилъ тя наоучи҃. люде^м^ слышавши^м^ г҇л. и смятъшемся. ѿвѣща къ ни^м^ и ре^ч^.

Слѣдуютъ стихи 48 — 55 текста. Къ концу 55-го приписано толкованіе:

сказа оубо Данилъ пытаемое. ѐже бо ре^ч^ ꙗко о҆же аггелъ и҆зиде ѿ бг҃а повелѣнъ претѣсати тя полъма.

За этимъ то, что у Комб. при ст. 55, и далѣе:

елма оубо писанїе проре^ч^ Моу҆сѣѡмъ пр҃ркомъ гл҃я. не створи҃ г҃ь дѣла а҆ще ѐго прѣж҃е не ꙗви҃. пр҃ркмъ своимъ рабо^м^. видѣнїе бы҇ Данилж. и въста ст҃ыи дх҃ъ въ не^м^. да и҆спытанїю бывшю и^м^. аггелъ си^м^ казнь твори҃. акы лъжама послжхо^м^. нъ елма варивше сказахо^м^ въ началѣ.

А за этимъ то, что у Комб. отнесено къ ст. 52, только въ концѣ (послѣ словъ τῷ γὰρ πρώτῳ) просто повтореніе ст. 53. Слово оканчивается приведеніемъ ст. 56 — 64 и заключительными словами: бг҃ж же нашемж слава въ вѣки аминь.

3. Извлеченія изъ Ипполитова толкованія книги Даніила, внесенныя въ сводъ толкованій (ἑρμινειαι διαφορῶν) взяты собирателемъ изъ полнаго толкованія Ипполита: на это находится доказательство въ самомъ извлеченіи, именно: въ толкованіи ст. 4 главы VII (Lag. 91), въ ссылкѣ на предъидущую книгу (καθὼς ἐν τῇ πρὸ ταύτης βίβλῳ σεσήμανται). И это большое произведеніе Ипполита, изъ котораго собиратель болѣе всего черпалъ свои извлеченія есть именно то, которое мы имѣемъ въ Славянскомъ переводѣ. Представляю ссылки, это подтверждающія:

Гл. I. ст. 1 (Lag. 60)=Ак. р. 259;—ст. 8 (Lag. 61)=Ак. р. 265;—ст. 12 (Lag. 62)=Ак. р. 256;—ст. 19 (Lag. 64)=Ак. р. 268.

Гл. II. ст. 3 (Lag. 65)=Чуд. р. 69;—ст. 5 (Lag. 66)=Чуд. р. 71;—ст. 10 (Lag. 67)=Чуд. р. 72;—ст. 14 (Lag. 68)=Чуд. р. 72;—ст. 23 (Lag. 69)=Чуд. р. 74;—ст. 27 (Lag. 70)=Чуд. р. 75;—ст. 29 (Lag. 71)=Чуд. р. 76;—ст. 46 (Lag. 77)=Чуд р. 79;—ст. 48 (Lag. 78)=Чуд. р. 81;—ст. 49 (Lag. 79)=Чуд. р. 82.

Гл. III. ст. 1 (Lag. 80)=Чуд. р. 88;—ст. 16 (Lag. 82)=Чуд. р. 91;—ст. 19 (Lag. 83)=Чуд. р. 102 и 104;—ст. 92 (Lag. 85)=Чуд. р. 118;—ст. 93 (Lag. 86)=Чуд. р. 119;—ст. 97 (Lag. 87)=Чуд. р. 126.

Гл. VII. ст. 1 (Lag. 88)=Ак. р. 167;—ст. 2 (Lag. 89)=Ак. р. 170;—ст. 3 (Lag. 90)=Ак. р. 170;—ст. 4 (Lag. 91)=Ак. р. 172;—ст. 5 (Lag. 92, 93, 94)=Ак. р. 172;—ст. 6 (Lag. 95 и 96)=Ак. р. 173;—ст. 7 (Lag. 97 и 98)=Ак. р. 175;—ст. 13 (Lag. 100)=Ак. р. 184;—ст. 14 (Lag. 101)=Ак. р. 185;—ст. 19 (Lag. 104)=Ак. р. 187.

Гл. IX. ст. 21 (Lag. 107)=Ак. р. 212.

Гл. X. ст. 6 (Lag. 108)=Ак. р. 223;—ст. 7 (Lag. 109)=223;—ст. 12 (Lag. 110)=Ак. р. 224;—ст. 13 (Lag. 111)=Ак. р. 226;—ст. 16 (Lag. 112)=Ак. р. 225;—ст. 20 (Lag. 114)=Ак. р. 226.

Гл. XII. ст. 7 (Lag. 119)=Ак. р. 249;—ст. 11 (Lag. 121)=Ак. р. 245.

4. Часть полнаго толкованія книги Даніила, приписываемаго Ипполиту, какъ она сохранилась въ рукописи, найденной Симономъ de Magistris, важна и какъ доказательство, что такое полное толкованіе дѣйствительно существовало, и какъ часть Греч. подлинника, важная для чтенія Слав. перевода.

Въ словѣ о видѣніи 8-мъ (=гл. VII) представивъ первые 11-ть стиховъ VII главы, толкователь говоритъ отъ себя:

Елма оубо многи звѣри ся показаша блаженномѫ Даниилѫ и различни себѣ. лѣпо ѥ намъ разѫмѣти. ꙗко не ѿ звѣрѣ намъ бесѣдѫѥ прркъ. нъ ѡбразъ кажеть намъ црьства въставшая. въ мирѫ семь. растьляющаꙗ ꙗкы звѣри. а великое море весь миръ нарицаеть. (см. въ извл. Lag. 90). четыре же вѣтріи нбныя на четверо тварь разлѫчающаꙗ ся кажѥ (Lag. 89). А еже то рече видѣ. д. звѣри въсходаща ѿ моря. възрастьшая въ мирѣ семь. глть пьрвый оубо ꙗкы львица. и крилѣ ей ꙗкы ѡрьлѫ. львицю оубо Вавѵлоньское цртвїе нарицаѥ.

Этимъ послѣднимъ выраженіемъ «Λέαιναν εἰπὼν ἐκ τῆς θαλάσσης τὴν τῶν Βαβυλωνίων βασιλείαν γεγενημένην ἐσήμανε» начинается Греческій отрывокъ изъ того, что въ полномъ видѣ сохранилось въ Славянскомъ переводѣ. Въ Слав. переводѣ слова о 8-мъ видѣніи находимъ далѣе то, что въ Греческомъ сохранившемся подлинникѣ отдѣлено какъ §§ I—VIII; далѣе въ словѣ о 9-мъ видѣніи (гл. VIII)—то, что въ §§ VIII—XI; въ словѣ о 10-мъ видѣніи (гл. IX)—то, что въ §§ XI—XXII, въ словѣ объ 11-мъ видѣніи (гл. X)—то, что въ §§ XXIII—XXVIII; въ словѣ о 12-мъ видѣніи (гл. XI)—то, что въ §§ XXIX—XLIV.

Нельзя впрочемъ сказать, что Слав. переводъ сдѣланъ съ такого точно подлинника, какой извѣстенъ по отысканному отрывку. Хотя многое и въ томъ и въ другомъ дословно одинаково; но вмѣстѣ съ тѣмъ кое что въ Слав. переводѣ изложено подробнѣе, кое что иначе, а кое чего и вовсе нѣтъ.

Несходство начинается съ самаго начала сохранившагося Греческаго отрывка: въ Слав. переводѣ все изложеніе §§ I — III совершенно другое, гораздо болѣе обширное и болѣе связанное съ текстомъ Даніила (см. въ Акад. р. лл. 170—200); въ Греч. повторено съ нѣсколькими выпусками то, что читается въ сказаніи о Христѣ и антихристѣ (§§ 23—28).

Съ § IV начинается сходство часто дословное:

IV. Ἵνα δε μηδ' ἐν τούτῳ αναπόδεικτον καταλείψωμεν το προκείμενον. διὰ τὸ λυχνον εἶναι τῷ ἀνθρώπω, τα τῶν χρονων εἰπεῖν αναγκαζόμεθα, ἀμὴ ἔξεστιν εἰπεῖν τῶ ανθρώνῳ παρὰ βίαν.

200. Да и сѥ оубо не неоѡбличено ѡставимъ. занеже лакомь ѥ члкъ. нѫжа ѥ сказати ї еже нелѣпо. лѣта бо ѿ начала мирѫ и ѿ Адама положивше. что ѡбрящемъ пытаемая. пьр-

вое бо пришествіе г҃а нашего иже плътїю ся ро҃ въ Вифлеѡмѣ. бы҃ прѣже ѡсьми калянъдъ Йаноу(а)рїа. въ срѣдж. црствжющю 'Авъгжстж. четыредесяти лѣ҃ ти. в҃. имѣющж. Полагающе же ѿ Адама до г҃а нашего пришествїя еже по плъти. сж҃ лѣ҃. ,е҃. ф҃. пострада҃ въ і҃. и г҃. прѣже ѡсми каландъ. априлїа въ дн҃ь пятокъ.

Какъ ни неудачно начало Славянск. передачи по Академ. списку (въ слѣдствіе того, что переводчикъ прочелъ λίχνον вм. λύχνον, а писецъ вмѣсто лѣта прочелъ и написалъ лѣпо); но все таки видно, что подлинникъ переводчика не много отличался отъ изданнаго, былъ менѣе богатъ слобами и болѣе богатъ данными.

V.=201. Држгыи еще не пришелъ. држгаго же нарекъ.

VI.=202. Да ся покажють лѣта ,е҃. и ф҃. въ ни҃ же прише҃ спсъ ѿ дѣвы.

VII.=203. 'Єлма бо Пьрьси прѣдержаша лѣ҃. с҃. і҃. цртвꙋюще.

За тѣмъ послѣдующихъ выраженій въ Греч. нѣтъ:

Да цр҃ь црм҃ь. всѣмь ꙗвлѣ҃ покаже҃ и сждїа сждїа҃ дрьзновенїем҃ идый ѻбличится. Елико оубо бж҃їемь повелѣнїемь быти ре҃на сж҃ пррк҃ы проповѣдана. си въ своꙗ врѣмена скончати҃ имж҃.

VIII.=203 об. — 206. Ставився оубо пррк҃ъ ѿ прѣлежащи҃. и наоучивъ на҃ что҃ бждщая приде пакы Пьрьское и Еллиньское црт҃во. ино видѣнїе намь сказжя. иже бы҃ свръши҃ въ своя врѣмена. да сими извѣсти вся на҃ и бжджщи҃ вѣрны҃ сътвори насъ. рече бо тако.

Этимъ въ Слав. переводѣ оканчивается слово о VIII видѣніи и за тѣмъ началомъ (стих. 1—14) VIII-й главы книги Даніила начинается слово о IX видѣніи.

Въ Греч. нѣтъ ни выраженія рече бо тако, ни выписки изъ книги Даніила; а прямо продолжается: ὅσα μὲν οὖν ἐν τῇ πρώτῃ ὁράσει διηγήσατο=Слав. Єлико оубо въ пьрво҃ видѣніи сказа.

IX=206 об. Сътворивъ бо брани на Алеѯандра.

X=207—209. Бы҃ бо Антиѡхъ нарекы҃ Епифанїй...

Въ Слав. переводѣ послѣ выраженія «и сътвори многъ разбои въ земли» καὶ εποίησε φονοκτονίαν μεγάλην ἐν τῇ γῇ, слѣдуетъ:

И гл҃а словеса велика. и створи жрътвы и приношенїа. и съз҃а требища. и сътвори кжмиры. по градж. и пожроша свинїа. и ско҃ нечт҃ый да҃ скончае҃ пррк҃мь ре҃ное. и жрътва того ради смяте҃. и поврьжена бы҃ првда на земли. (ср. 1 Мак: 1).

Далѣе какъ въ Греч., съ мѣстомъ изъ кн. Даніила (VIII: 14): слѫчи бо̂ въ то врѣмя три лѣ҇ и полъ стати.... За расказомъ сбывшагося (по I Мак. 1) опять то, чего въ Греч. нѣтъ:

ꙗко же вся си по йстиннѣ събыша̂. ꙗко писано е̂. самъ Данйлъ глеть тако.

За тѣмъ приведены изъ книги Даніила 15—27 стих. VIII-й главы, гдѣ представлено объясненіе, данное арх. Гавріиломъ видѣнію, разсказанному въ первой половинѣ этой главы.

XI=209—210. 'Єльма оу̂бо аггелъ Гаври. ꙗко* разѫмѣёмь. тако си сказа пр̂ркы (вм. пр̂ркоу)...

Этотъ § XI въ Слав. переводѣ занимаетъ конецъ слова о IX видѣніи, но безъ текста книги Даніила, гл. IX: 1 — 23, которымъ начинается уже слово о X видѣніи. (Въ Греч. только ст. 1—2 καὶ ἑξῆς). Далѣе то, чего нѣтъ въ Греч.

Посмо́три како пр̂ркъ бързо̂ аггельскѫю птйци притыкае̂. льгости а̂ггельскыа ра́ди. е̂же сѫ҇ дхове лѣтаю́щеи скоро. повелѣна строꙗ́ще. ꙗко и́ Соломонъ глть не проклинай ни въ своемъ скровищи цря. єгда когда птица летящи донесе̂ словеса твоя. ре҇ оубо къ немѫ Гаврилъ. ѿ него же дни нача бга своего млити. и́ оуслыша млтвѫ твою. и пѫщенъ е́смь разѫмна тя сътворити да не прѣже врѣмени врѣмя ищеши. (ср. ст. 22—23).

Только начало, до мѣста изъ Соломона, находится въ прежде разсмотрѣнныхъ извлеченіяхъ—гл. IX: ст. 21 (Lag. 107).

XII=212 об. Мѫжь бо е́си похотии си бо хощеши видѣти.

Въ Греч. есть прибавка передъ этимъ началомъ, въ Слав. пер. непосредственно связанномъ съ тѣмъ, что стоитъ выше: Μετὰ τὴν ἐξομολόγησιν αὐτοῦ καὶ δέησιν, φησὶν ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν.

XIII=213. О̄. оубо седьморинъ нарекъ.. раздѣли а на двое̂.

XIV=213 об. Хр̂тоса же кого нарицае̂.

XV=214. Млю тя оу̂бо показати врѣмя кѫгда прити хоще̂. его же блженыи Данилъ похотѣваше видѣти и глть.

Въ Греч. нѣсколько иначе: Ἵνα οὖν ἐπιδείξῃ τὸν χρόνον πότε μέλλει παραγενέσθαι ὃν ἐπεθύμει ὁ μακ. Δανιὴλ ἰδεῖν, λέγει... Оканчивается мѣстами изъ Еф. II: 14 и Кол. II: 14., но въ Слав. пер. читается нѣсколько болѣе, именно весь 14 ст. Кол. II: и то ѿня̂ ѿ насъ, и пригвоз̂ивъ е̂ на кр̂тѣ.

XVI=215. Погладящии оу̂бо грѣхы. и измолящий̂ безаконїа= τὸ ἀπαλέψαι οὖν τὰς ἀδικίας, καὶ το ἐξιλάσασθαι τὰς ἁμαρτίας, τοῦτο δηλοῖ (въ Слав. этого нѣтъ) и пр.

XVII=215. об. Нъ. сего ра҃ бо Гаврилъ глеть. и се нарци стыи сты.=καὶ διὰ τοῦτο Γαβριὴλ λέγει καὶ τοῦ χρῖσαι ἅγιον ἁγίων (Дан. IX: 24; выше такъ же не правильно: подати стое стмъ).

XVIII=216. Єліма бо конець законж и прркм самъ приде.

XIX=217. об. Iако же речена древле прркы. и закономъ вся запечатлѣна и невѣдома члкомъ бѣахж.

XX=218. Тъ бω бѣаше свьршеная печа҃.

XXI=219 об. И сего ра҃ Даниlж глше аггелъ.

XXII=220 об. ѯв. сѣморины мимошедшемъ, Хж пришѣшю.

XXIII=221. Начинается началомъ слова объ XI видѣніи, первыми 4-мя стихами X гл. Дан. только въ Греч. прибавлено въ переди: Λέγει γ' οὖν.

XXIV=221 об. начинается 5-мъ стих. X гл. Дан. (тутъ слово βαδδὶν переведено по Слав. сл. багъръ; а ниже сл. пестро, что и идетъ къ приложенному толкованію); оканчивается второй половиной того же 5 стиха: и лядвіа его прѣпоıасаны златомъ чистомъ =въ Греч. ἐν χρυσίῳ ὠφάζ.

XXV=222. Что же злато глть=τὸ δὲ ὠφάζ χρυσίον καθαρὸν σημαίνει, τοῦτο ἐκ τῆς Εβραΐδος εἰς τὴς Ἑλληνίδα μετατιθέμενον. За этимъ далѣе въ Акад. сп. очевидный пропускъ писца: καθαράν γ' οὖν περιεζωσμένος περὶ τὴν ὀσφὺν ζώνην (чистомь же препоıасанъ по лѣдвіама поıасомь).

XXVI=223. Приложи же (г)ля. И мышца ємж и плещи (въ Гр. οἱ πόδες) подобно мѣди чистѣи... Конецъ по Греч.—πάντες γὰρ σήμερον и пр.=вси оубо днь вѣржющимъ нань словеса бжиа (τὰ λόγια) глемъ акы оустыи єго глше повелѣнаа им. Въ Слав. переводѣ слѣдуетъ за этимъ объясненіе конца 6-го стиха гл. X Дан. и ст. 7—19 гл. X Дан. съ толкованіями, части которыхъ находятся въ вышеразобранномъ извлеченіи (Lag. 108, 109, 110, 112). Въ Греч. этого нѣтъ, но есть тò же толкованіе конца 6-го ст. (Πάντες γὰρ σήμερον и пр.).

XXVII=226. Греч. начала параграфа: καὶ μετὰ βραχέα φησὶ πρὸς αὐτὸν въ Слав. переводѣ нѣтъ, вѣроятно потому что нѣтъ пропуска, сдѣланнаго въ Греч.; а прямо приводятся послѣдніе ст. 20—21 гл. X-й Дан. со вставочными толкованіями, изъ которыхъ однимъ главнымъ воспользовался составитель извлеченія (Lag. 114).

XXVIII=226 об. Кто же есть Михаилъ, развѣ аггела прѣданаго людемъ и пр.

Въ Извлеченіи это толкованіе отнесено къ ст. 13 (Lag. 111), но

не все. Въ Слав. переводѣ конецъ §-фа переданъ такъ: Можаше ли истина ино что свѣне истины повѣдати,—а за тѣмъ:

Истина ѥ҃ ꙗвивыи ся Даниилѫ. истинѫ же пакы самъ въ мирѣ повѣдалъ ѥ҃. истина сы҃ истинѫ наоучи. ѡ бл҃женымъ оученико^м^ истинѫ ѿ Ха҃ оучащимся.

XXIX=227. Ре^ч^ оубѡ к немѫ. Этимъ въ Слав. переводѣ оканчивается слово о XI видѣніи, а далѣе въ началѣ слова о XII видѣніи приводятся ст. 2—4 гл. XI кн. Дан. и толкованіе къ нимъ.

XXX=228. Еще же рече три цр҃и въстанѫ҃. въ Пьрьсцѣи земли. Продолжается толкованіе ст. 2 гл. X. Оканчивается такъ и въстанеть цр҃ь дрѫгъіи силенъ (въ Греч. просто βασιλεὺς) и вълѣзе҃ въ подъпоръ цр҃я Егѵ҃петьскаго. (ср. Дан. XI. 3, 7).

XXXI=228 об. Анти(ѡ)хъ бо нѣкоторыи бы҃ цр҃ь Сѵ҃ріи... Въ Слав. переводѣ, послѣ выраженія «повиноватися закономъ и повелѣніемъ цр҃евымъ», есть большое мѣсто, котораго въ Греч. не достаетъ, расказа о возстаніи Маттаѳіи (1. Мак. 1—11): и пришедшю емѫ (собирателю податей) въ гра҃ Моди^н^ призва мѫжа именемъ Матѳеа мѫжа благопріатива и т. д. Въ Греч. есть только конецъ: излѣзете и съ творите повелѣніе цр҃во и живи бѫдете.

XXXII=230 об. Си же рекоша. не излѣземъ ни сътворимъ повелѣніа цр҃ва да оумремь въ простооуміи своемь. Далѣе въ Слав. переводѣ не то, что въ Греч.: извлеченіе изъ 1 кн. Маккав. подробнѣе, и припоминанія изъ Даніила другія.

Послѫхъ вамъ да бѫдетъ нб҃о и земля. ꙗко без ѫма погѫбляете насъ. тъгда припадоша на ня жьгѫще и побиша ѿ ни҃х до тысящи чл҃къ. Скончаваются оубо ре҃ная къ бл҃жному Даниилѫ. и вълѣзе҃ въ исходняꙗ и възнесется ср҃це ѥмѫ на завѣтъ ст҃ыи. и хотѣти начне҃ все творити по своеи воли. и ѿскоръбятся и ѿнемогѫ҃ раби мои. гладъмь и мечемь и плѣномь. Слыша же сіи Матѳеи и сн҃ве ѥго и плакахѫся ѡ братіи своеи. и рекоша дрѫгъ къ дрѫгѫ. аще вси сътворимъ. ꙗко же сътвориша. и братіа наша. придѫть бо врази нш҃и и скоро ны потребя҃ ѿ земля. аще приде҃ брань на насъ въ сѫботѫ. да ставша биемся с ними. дш҃ь и закона своего ради. тъгда гониша ꙗ. и изгнаша ꙗ ѿ свои^х^ прѣдѣлъ. и вълѣзоша въ гра҃. и ѡбрѣзаша дѣти ѥлико ѡбрѣтоша не ѡбрѣзаны и разориша требища и вся храмы. и оудася имъ дѣло то.

Далѣе какъ и въ Греч.

XXXIII=232. И съвръшено бы҃ ре҃ное въ писаніи҃.

XXXIV=232 об. Съвѣтъ же пакы бы҃ Антиѡхѫ съ Потоломеомъ.

XXXV=233—235. По томъ и҆зиде втораа брань' въздвиже на ня.... Въ Слав. переводѣ переданъ расказъ событій по книгѣ Маккав. вполнѣ; а въ Греч. только начатъ и за тѣмъ сказано: καὶ τὰ ἑξῆς. Конецъ §-ѳа тамъ и здѣсь тотъ же.

XXXVI=235. И въстане҃ бо Алеѯандръ Филиповъ. Въ Слав. переводѣ кромѣ того, что есть въ Греч., есть еще замѣчаніе, относящееся къ Клеопатрѣ, выданной отцомъ за Александра: «слѫчи бо ся тъгда ѿврѣщи҃ си є҆го. Тарситы и Малеѡты хотя оукротити ихъ. и҆ ѿиде скоро ѡставивъ свою женѫ Кле(о)патроу». Это въ связи съ тѣмъ, что о Клеопатрѣ говорится далѣе.

XXXVII=236. Тѫ вълазя оу҆бо Потоломеи въ землю стражани ѡставляше.... Въ Слав. переводѣ изложеніе по книгѣ Маккав. подробнѣе чѣмъ въ Греч.

XXXVIII=237 об. Сказавъ оубо пр҃ркъ бывшая и свршившаꙗся въ своꙗ врѣмена. дрѫгѫю таинѫ сказаеть намъ. Далѣе приведены изъ XI гл. Дан. ст. 36—39, 41—43. Въ Ак. сп. пропущенъ конецъ 45 ст.: ἐν τοῖς ὀχυρώμασιν αὐτῶν=въ тврьдѣлѣхъ ихъ. За тѣмъ въ Слав. переводѣ приведенъ еще послѣдній стихъ глав. XI, ст. 45; чего въ Греч. нѣтъ.

XXXIX=238—244 об. Сїе оубо пр҃ркъ тако сказѫ҃ ѡ антихристѣ.... Начало толкованія вышеприведенныхъ стиховъ Даніила въ Слав. переводѣ и въ Греч. одинаково, но въ Греч. несравненно короче чѣмъ въ Слав., хотя съ одними и тѣми же стихами изъ Даніила. Въ Греч. оканчивается ст. 11-мъ XII гл. Въ Слав. приведенъ еще и 12-й, и за тѣмъ еще обширное изображеніе времени, обозначеннаго въ этихъ стихахъ.

XL=244—247. Двѣ оубо мьрзости проре҄ч (Данилъ: единѫ) пагѫбѣ а дрѫгоу запѫстѣнїю. Въ Греч. есть большіе пропуски противъ Слав. перевода, и кромѣ того вмѣсто послѣд. выраженія—τὴν δε βασιλείαν οἱ ἅγιοι ἅμα Χριστῷ κληρονομεῖν μελλουσι—въ Слав. читаемъ объ антихристѣ акы цр҃тво хотя съ Х҃мъ прїати. Въ Слав. идетъ далѣе: И сего ради Исаїа гл҃ть. ѿтьмется безсчестивый да не видитъ славѫ гн҃ю. и пр.

XLI=247 об. Симъ тако рѐномъ гл҃ть Данилъ. И видѣхъ се ина два мѫжа и пр. (XII: 5—7).

XLII=248. Кто оубо бѣста двà сїа мѫжа.

XLIII=249. Простеръ оу҆бо ѡ҆бѣ рѫцѣ показа симъ страсть.

Въ Греч. отличенъ отъ Слав. только конецъ, со словъ: *καὶ ἀπὸ καίροῦ παραλλάξεως τοῦ ἐνδελεχισμοῦ*.

XLIV—не представляетъ сходства со Славян.

Сличеніе Слав. перевода полнаго толкованія книги Даніила съ тѣмъ Греч. изводомъ, который одинъ доселѣ найденъ и то въ одной Кизіанской рукописи, мнѣ кажется, каждаго должно убѣдить, что въ Слав. переводѣ сохранился полный подлинникъ, безъ сокращеній и перемѣнъ; а въ Греч. Кизіанскомъ спискѣ сохранилось сокращеніе этого полнаго толкованія съ отклоненіями отъ него въ тѣхъ случаяхъ, когда сократителю казалось болѣе удобнымъ пользоваться какимъ нибудь другимъ источникомъ. Такимъ другимъ было для него Сказаніе о Христѣ и антихристѣ (см. изъ сохранившихся §§ въ I—III). Вѣроятно, таково же происхожденіе и особаго окончанія Хизіанскаго списка (конецъ § XLIII и § XLIV).

Если же это такъ, то Ипполитовское толкованіе книги Даніила должно быть изучаемо не по Греческому Кизіановскому изводу, а по Славянскому переводу (конечно съ устраненіемъ изъ него ошибокъ переводчика и описокъ писцовъ).

Послѣдніе листы Московской Академической рукописи, 292—306, заключаютъ въ себѣ статьи случайно прибавленныя, по видимому изъ записокъ митрополита Кипріана—съ дополненіями.

— Вальсамо(но)во тлъкованїе правилѫ .ꙁı. томѫ. д҃. го. събѡра:—Митрополитѫ ѡномѫ митрополїи Аѳїньскыя. киръ Нїколаоу агїо Ѳеѡдоритѫ почьтенѫ. и пр. Внесено цр҃ьское повѣлѣнїе киръ Констандина Дѫкы. писано сѫще на дсцѣ стоящеї въ деснѣ катихѫменѡ стѣишїа бжїа великїа цркве, иде же събори бываю҃... бголюбивїи митрополите просиша оу црва моего. стѣиший мои влдко. ѩко митрополите сѵгкели, покѫшаются ради сѵгклитичьскыя чти. измѣнити чѣны пртлъ. и кѫю има вла црь. или сѵгклитичьскыи санъ даровати пртлы, и пр. мца мая днь г҃. Сѵе же писанїе цркоє и до ннѣ стой написанно на позла(ще)ннѣ дъсцѣ. чръвленными писмены писано, въ десны катихѫменѡ. на тъи же дъсцѣ написанъ и црь тъ Констандинъ Дѫка, и съ црцею своею. и съ тогдашни патрїархо. вънегда же списа сїе с тоя иконы, Кипрїанъ митрополи Кїевскыи и всея Рѫси. лѣта бѣше ѕ҃. ѡ҃. сꙁ҃. днь вı҃.

— Сказанїе ѡ сигкелохъ:—Сѵгкели именѫются въ ветхо ѩко же мню, оуставлѣемїи въ съвѣ келїискїи патрїархѫ.

— Санове цркви великыа црькве: чинъ а҃. великыи иконо. в҃. великыи сакеларїе. єже є оучитль манастыре. г҃. вел. скевофи-

лакъ. д҃. вел. хартофилакъ. е҃. сакелію. ѕ҃. протекдикъ. чинъ вторыи. з҃. протонотаріе. и҃. логоѳе҃. ѳ҃. кан҃трісіе. і. референдарь. а҃і. ѵ̈помниматографъ. чинъ третіи. в҃і. иеромниͫ. г҃і. ѵ̈помимнископъ. д҃і. оучт҃ль є҃ѵалію. е҃і. оучт҃ль ап҃лж. ѕ҃і. оучтль ѱалтири. чинъ четвертыи. ѯ҃і. иже е̇пигонѣа прилагаетъ. п҃і. иже ѡ сждѣхъ.

— Митрополите Ржсьскіа. земля. ѿ нели же кр҃тися иже въ ст҃ыхъ.... в. к. Владимиръ.... развѣ Пимина. и Діѡнисіа. и Григоріа Цамблака. и Герасима. и Исидора. Сіи. Михаилъ. Леѡнтіе. Ї ѿ. Ѳеѡ̈пемптъ. Кирила. Иларіѡнъ. Ефреͫ. Геѡрьгіе. Ї ѿ. Никола. Никифоръ. Никита. Михаилъ. Констандиͫ. Ѳеодоръ. Ї ѿ. Никифоръ. Гавріилъ. Діѡнисіе. Матѳеи. Кириллъ. Їѡсифъ. Кирилъ. Маѯиͫ. Петръ. Ѳеѡгностъ. Алексіи. Кѵ̈пріанъ. Фотіи. Їѡна.

— Єлици ц҃ртвоваша десятиͫ племенеͫ Їи҃левѣмъ... даже до прѣсселеніа.

— Єлицы ц҃ртвоваша Римомъ: Рѡмилъ.... Конъстандинъ зеленыи. и Маѯиміанъ. и Гиелліє и Маѯентіе с҃нъ Маѯиминовъ скеліа. л҃ѣ в҃і.

— В л҃ѣ. ѕ҃. ц҃г. Темиръ пошелъ былъ къ Москвѣ (только).

— Законъ.... ц҃ря Иоустініана ѿ ѻ҃бычны҃ исторѣ҃ еже ѿ поставленны҃ на е҃ппьство даемы҃.... аще обычаи и҃ма еппоͫ или клирикоͫ на и҃ ставленіе менше .к҃. литръ злата даати. тая̈ токмо едино даати.

— Сіе оубо е҃ппіи Ржсьскіа земля. иже подлежа҃ митрополитоу Кіевьскомж и҃ всея Ржсіи. и како имж҃ чиновы. и п҃ртли е҃ппіамъ: а҃. Новоградскаа. в҃. Рѿвьскаа. г҃. Черниговъская. д҃. Сжждальская. е҃. Полоская. ѕ҃. Рязанскаа. з҃. Смоленьскаа. и҃. Тфѣрскаа. ѳ҃. Володимерьскаа. і҃. Лжчьскаа. а҃і. Подольськая. в҃і. Тжровьская. г҃і. Перемышльскаа. д҃і. Сарьскаа. е҃і. Холмъскаа. ѕ҃і. Самборьскаа. з҃і. Коломеньскаа. и҃і. Перемъскаа.

— Запись: Въ л҃ѣ з҃. к҃з. и пр. (см. выше).

Слово о скончаніи міра и о антихристѣ въ томъ видѣ, какъ оно вошло въ Соборникъ 1647 года, только безъ такихъ ошибокъ, встрѣчается въ рукописяхъ не рѣдко. Болѣе другихъ замѣчательны двѣ слѣдующія:

— Дечанская рукопись Импер. Публичной Библіотеки, изъ числа доставленныхъ А. Ѳ. Гильфердингомъ (34), писана на бумагѣ въ листъ на 397 лл. Письмо скорописное Болгарское XIV вѣка.

Она заключаетъ въ себѣ собраніе поученій на дни воскресные и праздничные отъ недѣли мытаря и фарисея до страстной недѣли, именно: на недѣлю мытаря и фарисея—Іоанна Златоустаго, Василія Великаго, Каллиста патріарха; — на недѣлю блуднаго сына — Іоанна Зл., Каллиста п.,—на субботу усопшихъ—Іоанна Зл., Андрея Критскаго, Іоанна Дамаскина; — на недѣлю мясопустную — Ефрема Сирина, Іоанна Зл., Григорія Богослова, Ипполита Римскаго; — на понедѣльникъ сырный — Василія Вел.; — на вторникъ — Григорія Нисскаго;—на среду—Іоанна Зл., Василія Вел.;—на четвертокъ—Анастасія Синайскаго; — на пятницу—Василія Вел., Дороѳея; — на субботу—Ефрема Сир.;—на воскресенье сырное—Іоанна Зл., Григорія Бог.; — на пятницу 1-й недѣли вел. поста — Іоанна Зл.; — на субботу—Григорія Нисскаго, Нектарія патріарха;—на недѣлю православія—неизвѣстнаго объ иконахъ, Каллиста патр., Германа патріарха, Іоанна Дам.;—на недѣлю 2-ю — Іоанна Злат.; — на недѣлю 3-ю — Ѳеодора Студита, Іоанна Зл., Іосифа Солунскаго, Каллиста патр.;—на среду въ Преполовеніе—Іоанна Зл.; — на недѣлю 4-ю—Іоанна Зл., Каллиста патр.; — на среду вел. канона — Ефрема Сир., Софронія Іерусалимскаго;—на субботу акафиста—неизвѣстнаго объ акафистѣ, Леонтія Пресвитера; — на недѣлю 5-ю — Анастасія Син., Іоанна Злат., Василія Селевкійскаго;—на пятницу 6-й недѣли—Іоанна Злат.;—на Лазареву субботу—Іоанна Злат., Василія Сел., Исихія Іерусалимскаго;— на недѣлю цвѣтоносную—Андрея Критскаго, Прокла Константинопольскаго, Аѳанасія Александрійскаго, Меѳодія Патарскаго, Іоанна Злат., Кирилла Александрійскаго. Всего вмѣстѣ 75 словъ, которыя и въ Греческомъ подлинникѣ, кажется, составляли одну же книгу. Славянскій переводчикъ переводилъ все вновь, но по мѣстамъ пользовался, вѣроятно, и прежними переводами.—По правописанію рукопись не отличается отъ другихъ рукописей юсоваго письма, между прочимъ и по отличенію ѕ отъ з *).

Для образца языка и правописанія этой рукописи избираю во первыхъ часть слова на недѣлю цвѣтоносную, приписаннаго здѣсь Меѳодію Патарскому, и извѣстнаго въ полномъ видѣ по Супрасльской рукописи (по изданію Миклошича стр. 234, 239), а въ отрывкѣ по глаголическому сборнику гр. Клоца (по изданію Копитара стр. 1);

— ѹсѹгѹбите ѹбо ра́дость, ꙗко таковыимъ ча́дѡмъ бы́сте ѡ҃ци,

*) Подробное обозначеніе содержанія этой рукописи см. въ Отчетѣ Импер. Публ. библіотеки за 1866 г. стр. 51 и слѣд.

иже и ѩже старцемъ невѣдомаа бгонаѹченнѣ въспѣшя. обратите срца ваша къ чадωмъ вашимъ, а не смѣжайте ωчи вапи ѿ истины. 'Аще же ти же есте и слышяще не слышите. и видяще не видите. въ сѹе ωци нарицаетеся. младенцемъ. ти вамъ бѫтъ сѫдїа по спровѹ словѹ. Добре оубω и сѐ съ иными провъзгласи ὸ ва прркъ Исаїа гля. не нинѣ постыдится Іаковь. нижѐ ннѣ лице прѣлωжи. нѫ егда ѹзрять чяда своа дѣла моа творяща ради мене. остятъ имя моѐ и остятъ стое 'Іакωвле. и бга Іилева ѹбожтся. и познаѫтъ иже дхωмъ прѣльщенїи разоу. ръпщѫщей же наѹчятся послѹшати. и языци травливїи навыкнѫ глати. зриши ли ω неразоумныи 'Іѹдеѹ. како ѿ прѣсловїа словѹ стѹдъ вамь провозвѣщаетъ прркъ ради непокорства вашего; наѹчитеся и ѿ негω како бгонаѹченѫа проповѣдаетъ чядъ ваши пѣснь. ѩко же и бженыи Ддъ провъзгласи гля: изь оустъ младенѐцъ и ссѫщїи съвръшилъ еси хвалѫ. или ѹбω прѣпобствїѹ дѣтеи приобщитеся или съ блгочтїемъ отрокы намъ дарѹите. мы тѣмъ сълнкьствоуе и съпразноуемъ. и новѣи славѣ бгонаѹченнѫѫ пѣснь съвъспоемъ. иногда оубω Сїмеωнъ старецъ срѣте спса. на рѫка прїемъ иже вѣкω творца ѩко младенца. га и ба проповѣдааше. нинѣ же въ мѣсто старецъ безоумный. дѣти спса срѣтоша ѩко Сїмеωнъ. и вѣтви въ мѣсто рѫкъ пбслаша. и га ба блвиша. иже на жрѣбяти ѩко на херѹвимѣ сѣдящагω. ωсанна снѹ Ддвѹ блвень грядыи въ имя гне. съ ними же възовѣмь и мы. блвень пришедыи въ црь славы, обнищавыи въ въ свои егω възьнищетнѣ на ра, да на ωбгати своеѫ блгтїѫ. блвень пришедыи въ смѣренїи и пакы грядыи въ славѣ. пръвѣе на жрѣбяти кротокъ и ѿ младенецъ хвали. ѩко да исплънится писаное. видѣна быша шествїа твоа бе, шествїа ба моегω црѣ иже въ стѣмъ. второе, страшнѣ на ωблацѣ аггл҃кыми силами нωсимъ. ѿ слакаго си дѣтеи языка. не кръчестъвнаго ѹчительства бгоѹгоднаго. Ддъ прричьствовавыи писменемъ покрыв разоумѣнїе. дѣти же скровиште ѿвръзше, на языцѣ богатство произнесоша. и словомъ обрадованнѣмъ велегласно въсѣ къ наслаженїѹ съзваша. Почрьпѣмь ѹбω и мы съ ними неѿемлемое бωгаство. ненасытными ѫтрωбами и чрѣвесы насытимся бжїихъ дарованїи. възовѣмь бесконечнаа, блвень грядыи въ имя гне. въ истинныи въ имя ба истиннаго. въседръжитель ѿ въседръжителѣ. снъ въ имя ωчее. црь истинныи ѿ истиннаго црѣ....(лл. 384—385).

Вотъ еще отрывокъ изъ повѣсти о святыхъ иконахъ (лл. 204—217); изъ обращенія къ царю Льву Армянину:

— Въ црьтвоужщемь градѣ въ великоименитѣмъ храмѣ вели-

кыя бж҃іѧ прѣмѫдрости, икѡна бѣше иже чистѣ рождьшѫѫ г҃а нашего 'І҃у' Х҃а. Сїѫ ѿ 'Іоудеи нѣкто ѿ въсѣхь покланѣемѫ и цѣлꙋемѫ видѣвь, и оуꙗзвився ср҃цемь и оутаився ѿ въсѣхъ, своимь ножемь оудари тѫ҇ неистовнѣ, абїе же строуꙗ кръве потекши. въся ѡблїа ѡдеждѫ дръзнѫвшаго. Страхомъ оубо ѡбьять бывь ѡнь, върръже тѫ҇ въ иже тоу' ръвеникь. Ꙗко же оубо познань б҃ы ѡкрьвавлень, ятъ б҃ы и неволеѫ исповѣда дръзнѫтое. иземше же тѫ҇ из' ръвеника, видѣшѫ ножь оубо вньзень въ икѡнѫ каплѫщѫ же крьвь и еще. Что сего прѣславнѣишее ѡ п҃ри. Приложии же и дроугое еже б҃ы при Львѣ начялницѣ сїя ереси. с҃ стѣишаго Германа ѿ прѣстола ѿгнавь и въ заточенїе ѿславь ст҃ыи ьънегда хотѣше изыти, б҃а сп҃са наше҃ икѡнѫ въ рѫкоу възять, божся да не кто ѿ безбожныи҃ ѿ него похыти, стѫѫ икѡнѫ ѡгню прѣда҃ или инако съкроуши, въземь хартїа написа своеѫ рѫкоѫ, оучителю, сп҃си себе и на҃. и сїе повязавь къ икѡнѣ и вълoжи въ мори правѫ. ѡна же въскорѣ ѿплоувши, Римь постиже. и познася папѣ Грїгорїꙋ ѿкръвенїемь. изыде абїе съ причьто҃ на море, и оузрѣ тѫ къ краю идѫщѫ и вльнами ныщаемѫ, ѿ оужаса на н҃бо рѫцѣ въздвигь, оусты и серцемь б҃а величааше. и оужаснама рѫкама сиѫ въсприе҃ и ѡблобызавь, съ пѣньми и свѣщами въ врьховнаго Петра храмѣ тѫ҇ положи. ꙗже даже и до нинѣ хранится, новѫ и еще носящи яже ѿ морѣ мокротѫ пръстомъ четыре҃ дльготѫ. *) лл. 213).

На лл. 101—113 помѣщено Іполута блаженнѣишаго и м҃нка, папы Рїмскаго: Слово о скончани мира и ѡ антихрїстѣ и вторѣмъ пришествїи г҃а нашегѡ І҃у Х҃а. Это переводъ того слова, которое въ Греческомъ извѣстно подъ названіемъ: τοῦ μακαριωτάτου Ἱππολύτου, ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος Λόγος περὶ τῆς συντελείας τοῦ κόσμου καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου καὶ εἰς τὴν δευτέραν παρουσίαν του κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Это — самый древній изъ мнѣ извѣстныхъ Югославянскихъ списковъ перевода слова. Древнѣйшій изъ Русскихъ списковъ находится въ слѣдующей рукописи:

— Рукопись Румянцовскаго музея, по Востоковскому описанію CCI: Климаксъ сирѣчь лѣствица — Іоанна Синайскаго схоластика (стр. 258 и слѣд.). Она написана на бумагѣ въ четвертку

*) Этотъ отрывокъ любопытенъ для сравненія со сказаніемъ нашего архіеп. Антонія о храмѣ св. Софіи.

полууставомъ на 396 лл. На первомъ листѣ написана киноварью слѣдующая запись:

В лѣ҃ ѕ. и ц. ѯ. а. писана быша книга
сїа при дръжавѣ велика҇г кня҇з Васил҇iа
Васильеви҇ч. и при мотро҇п литѣ. Іѡнѣ.
въ ѡбителѣ на Симоновѣ. при архї
мандритѣ. Аѳонасїи. а замышле
нїє҇м и желанїє҇м грѣшнаго Алексѣя
аспскатала Иѡнна Котова юннаго.

Очевидно, что рукопись относится къ половинѣ XV вѣка: къ 1453 г. За твореніемъ Іоанна Лѣствичника слѣдуетъ нѣсколько приписанныхъ статей, и между прочимъ на лл. 307—341: В нєлю мяпоуноую Ипполита блаженѣишаго и мчника. папы Ри҇мска҇г слово ѡ скончанїи мира. и ѡ антихристѣ и ѡ второмъ припшествїи га нашего Іс Ха.

Отличія этого списка отъ вышеозначеннаго большею частію очень незначительны *).

Тоже Слово о скончаніи міра и о антихристѣ, только съ нѣкоторыми перемѣнами, вошло въ собраніе поученій Дамаскина. Въ этомъ видѣ оно мнѣ извѣстно только изъ одной рукописи.

— Сербоболгарская рукопись, доставшаяся мнѣ въ даръ отъ С. Н. Палаузова, заключающая въ себѣ Ѳисауросъ сирѣчь Сокровище Дамаскина иподіакона и студита Ѳессалонитскаго, написана на лощеной бумагѣ въ листъ уставомъ, и сохранилась безъ начала и конца и безъ нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ: 370 лл. Въ этой рукописи почти при каждой статьѣ помѣщенъ раскрашенный рисунокъ на особенной страницѣ или въ заставкѣ, и въ началѣ почти каждой статьи первая буква рисованная раскрашенная. Письмо во всей рукописи одного почерка.

На л. 222 помѣщена запись, написанная скорописью, показывающая время написанія книги (1636 г.):

Изволенїемъ ѡца и съпоспѣшенїемъ сна и съвръше
нїемъ стго дха аминъ. и писасе сїа бжтьвна
книга глеми Дамаскинъ въ село Ханџаръ,
роукою грѣшною даскала Нелка и снъ єго Фи

---

*) Полный списокъ слова о Христѣ и антихристѣ съ этой рукописи, я получилъ отъ о. арх. Амфилохія. Снимки съ нея сдѣлалъ самъ.

лиипъ. въ лѣто ,ӡрҁд. а҆ ѿ ро҃жьство Х҃во ,а҃хп҃ѕ. тогизи бѣ҃ше гла́дъ вели́къ бѣ҃ше ки́ло пче́ница. ф҃. а҆ ки́ло ръшъ, т҃п. а҆ ки́ло про́со ходеше тъ́кмо съ сръ́
ща ли́ го не́ маше ни ка́къ. и҆ продаде́се въ́в село̀ Хаи́џа́ръ шини́
сеь́ про́со засѣ́ше за гро́шъ цѣлъ. коѝто продава́ше та пѣе́ше а҆ кои́
то кѹпѹва́ше та пла́чеше да́ ли царѹ да́ ли за гръ́лѹ по то́м
же·да́де бі҃о мо́ръ ве́ликъ по въ́се и гра́ди и҆ села̀ радѝ прѣвъзнѐ
ніе ч҃лчь́скаго и҆ забве́ніа и҆хъ ра́ди бѣ́хѹ заби́ли б҃а и҆ сиро́тѹ
пом҃лѹвати и҆ за свою дш҃ѹ пода́ти бѹ сла́ва и҆ държа́ва въ́ вѣки а҆ми́нъ:—

Рукопись эта начиналась, можетъ быть, такъ же какъ подобная ей Хлудовская *), оглавленіемъ и предисловіемъ, за чѣмъ уже слѣдовали поученія, начиная съ поученія на день благовѣщенія. Это поученіе въ разсматриваемой рукописи сохранилось безъ начала. За нимъ слѣдуетъ: 2. л. 14: сказаніе на ро҃жьство І҃ѵ. Х҃а,—3. л. 27: слово на б҃гоꙗвлѥ́ніе,—4. л. 37: слово на срѣте́ніе,—5. л. 54: слово о при́ч҃ти о҆ блоу́дн҃ѣмь сн҃ѣ,—и (л. 65): слово ст҃го Іоа́нна Б҃госло́ва о҆ разбои́ника нѣ́коѥго ка́ко сп҃есе,—6. л. 70: слово о҆ скон҃чани ми́ра и҆ ѡ҆ а҆н҃тихристѣ, — 7. л. 91: слово въ н҃елю си́ропоу́снѹ о҆ и҆згнани Ада́мовѣ,—8. л. 101: слово на покло́неніе ч. и ж. кр҃та,—9. л. 108: слово на четве́роднеⷡномъ въста́ни Лазаре́ве,—10. л. 119: слово по въ́стани Лазарѣ́вѣ на срѣте́ніе Х҃во, — 11. л. 127: събра́ніе с. в. петка распе́тіе г҃а н. І҃ѵ Х҃а,—12. л. 131: слово на б҃готѣлѥсни[м] погре́беніе[м] г. б. и с. н. І҃ѵ Х҃а,—13. л. 144: слово на три́дн҃е́вныимь въскр҃еніемь г. н. І҃ѵ Х҃а—14. л. 154: слово въ н҃лю Ѳоми́нѹ,—15. л.

---

*) А. Попова, Описаніе р҃псей библіотеки А. И. Хлудова, стр. 141 и слѣд. По расположенію и отъ части даже по составу Русская Хлудовская р҃псь отличается отъ моей Сербоболгарской. Въ Хлудовской р҃пси порядокъ такой: 1=1, 2=2, 3=3, 4=4, 5=9, 6—10, 7=12, 8=13, 9=19, 10=20, 11=21, 14=24, 18=22, 19=28, 20=25, 22=5, 23=6, 24=7, 26=8, 28=14, 29=15, 30=16, 31=17, 32=18, 35=23. Въ Хлудовской р҃пси нѣтъ словъ, находящихся въ моей р҃писи: 11, 26, 27, 29—32. По языку она такъ же очень отлична.

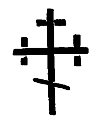
164: слово въ нéдѣлю стыхъ мѵроносицъ,—16. л. 176: слово въ нѥ расла́бне",—17. л. 189: слово въ нидѣлю Самара́нынi,—18. л. 204: слово въ нелю слѣпа,—19. 216: слово на възнеѣнïе,—20. 223. слóво на сшьствïе прѣстаго дха,—21. л. 229: слово на прѣóбра́женïе,—22. л. 230: повѣсть ѿ чести и ѡ чюдесехъ изображéнïе бившй ѿ прѣвéликй чинóначéлникъ Михаила и Гаврïила,—23. л. 253: мнïе с. великомника Димитрïа,—24. л. 263: мнïе с. и слав. вмника Геѡргïа,—25. л. 286: житïе и жизнь по чъсти же и чюдесь иже въ с. о. н. Николае Мироликïиски,—и (л. 303) слово ѡ десеты слѡвь Моѵ̈сеѡвѣ,—26. л. 311: мца ѡктовріе. дı. житïе и жизнь прпобнïе мтре наше Петки сьписано 'Еѵ̈ѳiмïемь патïрьархѡ". Трьновьскѵ,—27. л. 316: сказа́нïе за бога́таго Ïѡва,—28. л. 427: мць септéмврïа .к. днь мнïе с. вмника Еѵстатïа новаго Ïѡва,—29. л. 345: сказанïе ѡ прѣкраснаго Ïѡсифа,—30. л. 358: сказанïе слóво за оуродиваго 'Андреа,—31. л. 367: сказа́нïе ѿ житïа Варлаамаа Иóсафа,—32. л. 371: мць óктовïе .кв. па́меть сты .з. ѡтрокъ и" въ Єфесѣ градѣ...

Слово о Христѣ и антихристѣ занимаетъ лл. 70 — 90. Первая страница начинается заставкой, въ которой помѣщено изображенiе съ надписью: второ пришьствïє. Середину изображенія занимаетъ кругъ, суженный къ верху, и въ немъ что-то въ родѣ престола съ пятиконечнымъ (☦) крестомъ и голубемъ. Во кругъ круга изображены ангелы въ туникахъ и плащахъ и съ длинными вѣтвями. Подъ изображеніемъ заглавіе:

Дама́скина инóка иподïа́кона. и стоудита слóво ѡбщимь сказанïемь. ó скóнчани мира. и ѡ а́нтихристѣ. и ѡ вторимь пришьствïемь га нашего 'Iѵ Ха. прѣлóжисе ѿ слова иже въ стихъ ѡца, нашего Иппóлита папы Римскаго намѣстника стихъ апль оче бiви.

Языкъ означенныхъ поученій одинъ и тотъ же Славянскій книжный, впрочемъ отступающій отъ правильности не только въ правописаніи, но частію и въ измѣненіяхъ и сочетаніяхъ словъ, а равно и въ подборѣ ихъ, и приближаясь въ этомъ къ народному Болгарскому, а въ выговорѣ къ Сербскому.

Для образца языка привожу отрывки изъ житія св. Петки, занимающаго въ рукописи лл. 311—315. Первая страница начата большою заставкой, середина которой занята изображеніемъ святой, держащей въ лѣвой рукѣ глубокое блюдо въ которомъ видна глава, а въ правой рукѣ крестъ 12-ти конечный:



Съ двухъ сторонъ этого изображенія въ верхней части рамки выходятъ листы, изъ которыхъ на одномъ написано: ἅγιος, а на другомъ: пара́скеви. Подъ заставкой заглавіе:

м҇ца ѡкт҇ рїє. ді·

Житїе и жи́знь прпбобнїе мт҇ре на́ше Пе́тки. въ не́м' же и́ ка́ко прѣне́сена би́сть въ гра́дь Трьновь. съписа́но Єѵѳімїемь патїрьа̂рхѡм. (трьновьскѵ), Свѣтлѣишее слнца прп҇б'ные па́меть Пе́тки. а̂ще подро́бнѹ то́е съповѣмыи жи́тїе и пр.

На л. 314-мъ читается то мѣсто, на которое по другому изложенію обратилъ свое вниманіе В. И. Ламанскій (Журн. мин. нар. просв. 1869. CXLIV: 107).

— Врѣме́ни же мимо̀текшѹ не ма́лѹ. и̂ Грьчьскаго црт҇вїа скѵ̂птро и̂знемо́гшѹ. попоущенїе бж҇їе Римлıа́не то̀ оу̂дрьжа́ше. и̂хже и̂ пали́цею желѣзнѹ писа́нїе нари́четь. црт҇вѹющїи оу̂бо ıа́ко оу̂дрьжаше гра́дь. въсѐ ст҇ые съсоу̂ди безстѹднѣ възьмше є̂ще́ же и̂ чт҇ные и̂ ст҇ые мощи црко́вна же въса оу̂тва́рь и̂ црк҇аа въса̀ имѣнїа. въсѹ красо́тѹ, гра́да. въса въ Рим ѿпоусти́ше и̂ ѿтсла́ше. Сїа въса̀ блг҇очьстивы зре́ще съборь, сѣтованїе и̂ печа́лы тѣхъ покр҇ываше ѡблакъ и̂ ни́что же ѿ ны слыша́ше се развѣ. въскр҇ни въсѹю спи́ши г҇и. въскѹю забыва́еши ни́щетѹ на́шу и̂ печа́ль на́шѹ и̂ про́чее. въ си́хъ оу̂бо сѣтова́нїи ѡдрьжаше ѡблакъ. Въ то́же врѣмя блг҇очьстїе свѣтлѣ и̂ ıавлѥннѣ крѣпцѣ оу̂дрьжа́вшѹ. блг҇очьсти́вомѹ црѹ Бльга́рскомѹ Їѡа́ннѹ 'Асѣню сн҇ь ста́раго цр҇а 'Асѣнıа. и̂ ни ка́ко же тѣхь лаıа́нїи оу̂страши́вшѹсе. нъ̀ и̂ па́че врѣме блг҇ополѹчно. 'Обрѣть на нечьсти́вы ѡдрьжа́нїе. храбѡрнѣ въскочи́вь. въсѐ Маке́до́нское о̂бьемшѹ о̂дрьжанїе и̂ е̂ще же и Сѣрь. та́ко и̂ съ въсѐю 'Аѳо́нскою па́чеж и̂стинѣе ре́щи. ст҇ѹю го́рѹ. къ си́м же и̂ сла́вныи Со́лѹнь съ въсѐю Ѳета́лїею. та́кожде и̂ Пери́вали, и̂ Да́лматїи. ıаже и̂ 'Араванитьскаа дрьжа́ваа глт҇ се даже и̂ до Дра́ча. Съ ни́х' же митропо́лити і е̂п҇пы свѣтлѣ и̂ блг҇чьстивѣ по́стави. ıа́ко́ же свѣтлы е̂го̀ хр҇исовѹли въ сла́внѣи лаврѣ ст҇ые го́ры и̂ протатѣ ѿкрьвеним свѣтелствѹють лицемь. и̂ не тьчїю сїима доволнь бы҇. нъ̀ да́же и̂ до црт҇вѹющаго града. крѣпко и̂ моужествнѣ въса покори̂. и̂ са́мы тѣ цр҇тѹющи гра́дь покоры̀, и̂же та́мо дрьже́щее Фрѹгы по̂ да́нїю оу̂строи̂. Сице е̂мѹ въса̀ о̂дрѣжищѹ и̂ покара́ющѹ. приспѣ и̂ до него сла́ва прп҇обные Пе́ткы. юже въ власты и̂ раждеже се ср҇цемь. и̂ ıако́ же е̂ле́нь па́лимь на исто́чникы во́дные си́це бѣ томѹ желате́лно. е̂же насититисе мо́щи прп҇обнѣи чт҇ные ра́кы . . . и̂ а̂бїе посла̀ та́мо соущим въ Цригра́дѣ Фрѹгѡм. не сре́-

бра и̑ли̑ зла́та възи(с)кꙋ҆е. ни̑ же бисе́рь ни̑ ка́мені̇е чⷭ҇тны. н҃ь въсѐхва́лнοю прⷭ҇обною ра́кꙋ.... Ꙗ̑ко оу҆бо сі̇а слыша́вше Фрꙋ҆зі̇и. а҆бі̇е готові̇и къ прошенї̇ю бы́ше.... и желате́лное то́мꙋ полꙋчи́ти повелѣ́ше. Сі̇а же ꙗ̑ко слы̑ша са́модрь(же)ць црⷭ҇ь мнѣ́шесе е҆мꙋ по н҃бы лѣтати. и҆ ѕѣлѡ̑ ра҃ува́шесе. и҆ тꙋ҆ а҆бі̇е посла̀ въсѐсщⷭ҇е́ннаго Ма́рка митропо́лита вели́каго Прѣслава съ мнѡ́гою чьсті̇ю. прине́сти мо́щи є̑й ѿ 'Епива́ть въ сла̑вныи гра́дь Трьновь.... И̑ ꙗ̑ко сі̇ оувѣ́дѣвь црⷭ҇ь 'Iѡ҃ 'Асѣ́нь и҆зиде и҆з гра́да съ мате́рі̇ю своѐю црⷭ҇цею 'Еле́ною. и҆ съ своѐю црⷭ҇цею 'А́нною. и҆ съ въсѣ́ми велмоужі̇и свои́ми. съ ни̑м же чⷭ҇тныи патрі̇а́рхъ Васи́лі̇е.

Всего болѣе Болгарскаго видится, кромѣ выше приведенной записи, въ заглавіяхъ поученій. Впрочемъ и тутъ Болгарскія особенности выступаютъ не такъ ярко, какъ въ другомъ переводѣ произведеній Дамаскина, въ рукописи, описанной подробно въ отношеніи къ языку В. И. Ламанскимъ *).

— Люблянская рукопись, № 21 (Liber nova Bulgarica dialecto scriptus), написана полууставомъ на бумагѣ въ небольшую четвертку, и состоитъ теперь только изъ 108 лл., не имѣя ни начала ни конца. Въ ней находятся 1. л. 1 — 45: слово о Христѣ и антихристѣ (безъ начала и конца), 2. житіе Георгія (безъ начала), 3. л. 75: м҃ца декемьрі̇а, ѕ҃. иже въ с. о. н. Николе́е Мѵриликі̇искаго чюдотворца, 4. л. 96 — 103: м҃цъ ѡ҆ктѡ́брі̇е д҃і. житі̇е прⷭ҇ѡбные мт҃ре на́ше Петкы Трьно̑вскые, 5. л. 104 — 105: сказані̇е о Кесарі̇йскомъ царѣ Павлѣ, 6. л. 108: слѡ́во с. І҃ѡ Зла̑устаго ѡ҆ злы̑ жена̑. Изъ этихъ статей въ прежде разсмотрѣнной рукописи находятся: 1=6, 2=24, 3=25, 4=26. Изъ нихъ Дамаскину не принадлежитъ только 4-я=26 (житі̇е св. Петки).

Эта рукопись очень важна, какъ образецъ употребленія Болгарскаго нарѣчія вмѣсто церковнаго, что и доказано превосходно, въ означенномъ ея описаніи, В. И. Ламанскимъ. До сихъ поръ, кромѣ этой рукописи, мнѣ извѣстна стала только одна рукопись, написанная такимъ же языкомъ: это небольшой сборникъ разныхъ статей, вывезенный покойнымъ Гильфердингомъ изъ Македоніи.

*) Оно помѣщено въ сочиненіи его: «Непорѣшенный вопросъ»: см. Журналъ мин. нар. просв. 1869: часть CXLIII: стр. 349 и часть CXLIV: стр. 84 и слѣд.

Не менѣе того она любопытна и какъ особое воспроизведеніе твореній Дамаскина между прочимъ и слова о Христѣ и антихристѣ.

Для образца языка и правописанія представляю отрывокъ изъ Слова ὀ злыˣ женахˣ:

— Ни́чтȏ нѣ ѐ таквѡ́зи при́лично катȏ женȃ злȏези́чна. никакъвь лю́ть звѣ́рь нещѐ са ѹ́тькмѝ, катȏ лѹка́ва женȃ крамо́лни́ца. что ȇ пȏзлȏ ѿ расла́нь, или̂ ѿ зьмїȁ по́люто не́ма дрѹ́го ничтȍ. ȃми̂ ȇ позлȏ женȃ злȏези́чна. послѹшайте щȍ ка́же прѣмѹдрыи Соломо́нь. пȏдобрѣ ѐ да сѣ́димь сь̂ расла́не и̂ сь̂ зьмїе вь пѹстынѧ, не́жели да живи́мь сь̂ женȃ неразбра́на и̂ прокѹдлива; да нѐ сѣкате чȇ пр̂ркъ безѹмно ка́же. ȃми̂ за тъзи ра́бота самы̂ ѿ се́бѣ смислѣте; Данїи́ла ир̂рка ѹ тра́пь та мѹ се расла́не засра́миха, ȃ праве́днаго Наѹѳеȃ ’Елзаве́ль цари́ца ѹби́. Кѵ́ть ри́ба ’Іѡ́на пр̂рка в̓ коре́мат си ѹпа̂зи, а̀ Дали́да мъ́жа своего Самѱо̂на о̂сгри́же и̓ на дрѹга вѣра го прѣда́де. Зьмїе и̂ ȃспи́ды и̓ дрѹгы рога́ты гади́ны, боѧхасе ’Іѡ́аннѹ кр̂тителю въ пѹстынѧ, а̀ Іродїа́да на ȏбѣ́дь главѣ̂ та мѹ ѿсѣ́че. Илїа́ пр̂рка га́рване пти́ци та гȍ хра́нѧха въ пѹсты́нѧ, а̀ Ȇлзаве́ла ще́ше да го погѹ́би, защо то и̓ закла̀. н̄. нѣ́кины пѡ́ви за ра̂ дъждать защȍ не ȏда́ри. г̄. го́динь и̓ ѕ̄. мц̂и. и̂ Илїа́ се ѹ́пла́ши и бѣга̀ въ пѹстынѧ. тежко ме́не, пр̂ркь се́ ѹбоѧ ѿ женȃ, дȇ то дъждь но́си на си́чки те ѐзыци и̓ о̂гнь ѿ нб̄е то све́де, и̂ мрътвые вьскрѣси́. ѡ̓ злȏе о̂стро дїа́волско ȏрѹ́жїе. и̂ са́мого Злаׁуста Іѡа́нна ’Евдо́кїа цари́ца и̂спъди, и̂ вь Ȇрмейлїйска землѧ запрѣ. Зараˣⁿ женȃ ’Ада́мь и́з̓ ра́и и̂спъдень бы̂. заради̂ женȃ Дв̄дъ кро́ткы̂ прово́ди та̂ ѹбиха Ѹрїа̂. заради̂ женȃ дїа́воль прѣмѹдраго Соломо́на въ прьстѹплѣнїе вьврьже. женȃ безсра́мна ни̂ ѿ кого се не сра́мѣ. ни сщенника почи́та, ни̂ чита́телѧ (чистителя?) срамлѣет се, ни̂ ѿ пр̂рка се бои̂. ѡ̓ злȍ ѿ си́чко на́йзлое злȁ женȁ. а̀ко ѐ сырота. ȃ тїа си́чки тѣ ѱѹва. на двѣ̂ стра́ни ȇ злȍ, и̂ те́жкь живо́ть, неѹкро́тень звѣрь. ȃзь видѣхь ȃспи́ды неѹкро́тены; ȃ тїе са ѹкроти́ха. и̂ расла́не и̂ ме́чки ѹкроти́хасе, ȃ зла̂ женȃ никоги се не ѹкротѣва. пȏдобрѣ е желѣзо да вари́шь, не́жели зла̂ женȃ да ѹчишь. кои̂ и̂ма зла̂ жена фа́йда за грѣхове свои̂ прїе́ма. зла̂ женȃ, ȃко ѧ га́дишь, ȃ тїа́ се ȏбѣсова. ȃко лї а милѹвашь, ȃ тїа се вьзно́си, и̓ не зна́е си зако́нать сьс̀ любо́вь да гȍ па́зи (л. 108).

Сказанія объ антихристѣ, приписанныя бл. Ипполиту.

I.

КНИГИ ДАНИЛА ПРРКА ВІДѢНИЕ
Иппολита. еппа папы Римскаг тѡкова́є:· сказанїе Х҃в и ѿ антихртѣ *).

I. Помысливш҃ ти, по истовом҃ наоучити. прѣложеныя [1]) ѿ тебе намъ. главы брате мой любимыи Феѡѳїле, акы строина [2]) разꙋмѣх. без зависти почерпъ ѿ стых книгъ, акы ѿ чта источника, обличити прѣ ѡчима въпросимая, да не точью слꙋхом слышавъ раджеши но и силою, и самꙋ вещь сьмотривъ [3]) всяко Ба славити мѡщи начнеши. се же ти да бꙋде потребно в житїи сем ѿ на без бѣды. да иже [4]) сꙋть многим неразꙋмъна едва ѡбыата ѿ готовыхъ словесъ изнесъ насѣеши. в ширинѣ срца своего, аки [5])—3—в силнѣи чтѣй земли. оувѣщаеши [6]) ими противящися. и сꙋпротивъ бесѣдоующи. спса словеси, но боюся да не предаси невѣрникомъ и хꙋлникомъ словеса си. не простыи бо залазъ есть:· Предам же си говѣникомъ и вѣрнымъ члкомъ иже хотять что и правдиво жити с бжїимъ страхомъ, не бо без ꙋма блженый аплъ оучаше Тимоѳѣя пиша.: ѡ Тимоѳѣе преданїе съхрани. оуклоняѧся ѿ скверных тщеславных пѣрь [7]). лжеименнаго разꙋма. его же ся

---

*) Издается по Академическому списку съ раздѣленіемъ на главы принятымъ въ изданіяхъ Греческаго подлинника. Отличія Чудовскаго списка отмѣчены подъ строкою.

[1]) предъположеныѧ—[2]) строино—[3]) приложивъ съмотривъ—[4]) еже—[5]) и акы—[6]) оувѣщаѥши же—[7]) оукланяѧся ѿ скврънавыихъ. тъщегласьныихъ пьрь.

дръжаще нѣкотории вѣры грѣшиша.[а]), и паки [1]) ча́до мое осилнѣи блгтью. юже ѡ Хѣ [2]) Исѣ. а ꙗже [3]) еси слышалъ ѿ мене миѡгими послоухи си предажь вѣрнымъ чл҃комъ иже мо́щи начнѫтъ ины наоучити [4.] [б])):· А́ще оу́бо блаженый апл҃ъ съ говѣньѐмъ придаваше. сиꙗ же [5]) не всѣ[м] бяхѫ разѫмна. прозря [6]) дх҃мъ ꙗко не всякомѫ е́сть вѣра [в]). колико па́че мы бѣдѫ —4— прїимемь. аще ли простѡ како [7]) бж҃ьꙗ слѡвеса предамы. скверн҃нымъ [8]) и недостойны[м] мѫжемъ. II. елма же бл҃жении пр҃роци ѡчи намъ бы́ша прози́рающи вѣрою словесныꙗ тайны. и ꙗже по слѣди бѫдоущимь ро́дѡмъ, послѫжиша, не то́кмо мимошедъшаꙗ нъ и бѫдоущаꙗ [9]) повѣдающе. да не тѣкмо въ ѐди́но времꙗ проро́къ ꙗвитсꙗ пр҃ркъ нъ въ ве́сꙗ рѡ́ды. прогл҃ꙗ бѫдоущаꙗ пр҃ркъ сꙗ нарицаѐтъ. си бо дх҃мь пр҃ро́чьскымъ вси свръшени. и ѿ самаго слѡвесе чьсть достойно прїи́мше. ї аки ѡргани себе съвъкѫплени [10]). имѫще въ себе въ инѫ слѡво а́кы било, им же пѡвизающе повѣдахѫ си ꙗ же помышлꙗаше бъ҃, не бо ѿ своѐꙗ си́лы пр҃ро́ци бѣсѣдовахоу не льстисꙗ. ни ѐже сами помышлꙗхѫ си прославьлꙗхѫ. нъ прьвоѐ оу́бѡ ѿ словѐси [11]) мдрѡсть. приимахоу, по том же видѣниими—5—оу́чахѫсꙗ хо́тащаꙗ быти въ и́стинѫ. ти тако пѫщени бесѣдавахѫ си. ꙗже тѣмъ ѐдинѣмь бахѫ ѿ ба ѿткровена:· А кымь словомь и́ли коѐю ви́ною пр҃рокъ сꙗ пр҃ркъ нарѐчеть. развѣ ꙗко дх҃мь прозраше боуджщаа. а́ще бо ѡ бывши бесѣдоваше что пр҃ркъ не бы пр҃ркъ бы́лъ, си гл҃а ꙗже пре ѡчи́ма бѫдоут ви́дѣли вси, нъ ї еже бѫдоущаꙗ повѣдахѫ въ правдоу пр҃рци сꙗ нари́цаа́хоу. сег[о] ради и пр҃роци въ и́стиннѫ. иждеко́ни видащей нари́цахоусꙗ, и того дѣлꙗ [12]) и мы. ї ѐже ѿ них рѐченаꙗ не ѡ себѣ [13]) гл҃мъ. нъ а́кы о́учившесꙗ бесѣдоуѐмъ, не ѿ своѐго помы́шленїа. нъ ї ѐже дрѐвле рѐче. таꙗ [14]) в таинѣ слѡвеса. и́х же пи́санїа пре́лагающе [15]) и́зноси́мь въ и́стинноу могѫщимь вѣро́вати. да ѡбоꙗко бѫдеть польза гл҃ащемѫ оу́бо и еже въ памꙗти дръжавшю въ и́стиннѫ положити пре́ложенаꙗ, слышащемѫ же ѐже приставити оу́мы [16]) къ гл҃емы́мъ. ї елма [17]) же оубо ѡбьще дѣло ѡбѣма прѣлѐжить, гл҃щемѫ о́убо еже без бѣды повѣдати, а слышащѐмѫ, ї еже

---

[1]) и пакы ты оубо — [2]) блгодѣтию же о Христосѣ — [3]) ѥже — [4]) и иныи оучити—[5]) си. ꙗже — [6]) предъзъря — [7]) аще просто тако — [8]) скврънавыимъ—[9]) нъ и бывающаꙗ и хотящаꙗ быти — [10]) съкоуплени— [11]) ѿ словесе — [12]) нарицаахѹся того дѣля — [13]) ѿ себе—[14]) нъ и ѥже древле реченаꙗ—[15]) предъполагающе—[16]) оумъ—[17]) гл҃емыимъ. ѥлма.

[а]) 1 Тим. VI: 20,21.—[б]) 2 Тим. II: 1. 2.—[в]) 2 Сол. III: 3.—

вѣрою слышавша. приꙗти глмаꙗ [1]). молю ти сѧ Феѡѳїле да потрж диши съ мнóю ѡ молитвѣ ѥже къ бгоу. III. да ꙗже древле. блженымъ прркъмь ѿкры бжїе слóво тъ же и нн҃ѣ пáкы сн҃ъ бж҃їи иже древле слово сы. нн҃ѣ же и члкъ нáсъ ради вь мирѣ ꙗвисѧ. ꙗвити си намь ꙗже ѿ него млтвою оулжчити просимь, елма же млсердьное и нелицемѣрное кажеть всѣми стыми слóво прихода. вьчинаꙗсѧ. акы искжсимь врачь на покóшнаꙗ намь. вѣдый члчьскоую немощь, ти не вѣдоующихь оучити искжшаетъ. а блждащихъ ѡбращати къ своему истовому поути. и иже съ вѣрою — 7 — ищють его ѡбрѣтаасѧ оудобь. иже чистыми слóвесы и пречтымъ срцемь хотащимь быти. въ дверь. ѿтвóрꙗꙗсѧ тоу [2]) абїе. ни единого бо ѿмéщеть свои рабъ [3]). ни единого гнжшаетсѧ ꙗко недостоинаго соуща стхь его тайнъ. ни богатаго паче оубóгаго чьтый. ни оубогаго нищеты дѣльма ищезни [4]) ни варвара, аки немоудра понóсѧ. ни скопца акы неплодна ѿлжчаꙗ. ни женьска полоу древнаго ѡслжшанїа дѣлѧ ненавидѧ. ни мжжьска полж древнаго [5]). престоуплєнїа дѣлѧ нечьствжѧ, нъ всѣхъ милжѧ и [6]) вѣх спсти хóтѧ, нъ всѧ [7]) сны бжїа сътвóрити хóтѧ, и всѧ акы единого члка съврьшена нарицаѧ. единъ бо бжїи снъ им же и мы свршени сжще стмъ дхомь породихомьсѧ. въ единого свршенаго и нбнаго члка. вси постигнжти хощемъ. IV. 'Елма же бжїе слово бес пльти [8]) ѡблечесѧ въ стжю плъть. ѿ стыѧ двы акы ѕать риѕоу — 8 — себѣ исткавъ еже на кртѣ мжкою. да ръсътвóривъ [9]) смертьное наше тѣло своею силою. смѣсивъ же тлѣнное съ нетлѣненымъ. и немощное крѣпькымъ, спсéть погыбнжщаго члка. Есть оубо въ истиннж гж Бгоу мжка еже на кртѣ бывши, снъ [10]) емж стаго дха сила. а оутъкъ стаа плоть истъкающисѧ [11]) дхомъ. нищьтѣние же [12]) еже [13]) любовїю Хвою [14]) благодать [15]), привазающи и съвъкжплающи [16]) всѧ на едино, стъпица же слово а дѣлающи [17]) патрїаръси и прроци. иже добрую и съврьшенжю риѕж истъкающе [18]) Хж. ими же слово прехода акы стъпица тъчет ими ꙗко же хощеть ѡць. V. Нъ елма времѧ ны ведеть къ прележащимъ реченаѧ бо въ начатъцѣ годинѣ его [19]) въ правдж есть намъ наченше ѿ свѧтыхъ книгъ. пока-

---

[1]) Слѣдующаго въ Чуд. сп. нѣтъ — [2]) До сихъ поръ въ Чуд. пропускъ — [3]) ни ѥдиного бъ ѿмещеть своихъ рабъ — [4]) ищезны — [5]) древльняаго — [6]) млоуми. и — [7]) вься (безъ нъ) — [8]) бес плъти сы — [9]) росътворивъ — [10]) си.нъ — [11]) истыкающися — [12]) нищениѥ же — [13]) и иже — [14]) Христосовою — [15]) блгодѣть — [16]) съвъкупляющии — [17]) дѣлающии — [18]) истыкающоу — [19]) гонѣѥть.

ꙁати ѿ нихъ чьто и҆ каково пришесьтвіе҆ а҆нтихр҃тово е҆стъ. въ кое же вре́мѧ и лѣто беꙁаконникъ ѿкрые́тся. ѿкѫдѣ же и҆ли ѿ коѐго колѣна. и чтѡ —9— его имѧ чи҆слъмъ въ книгаˣ повѣдае́тсѧ. како же оубо льстъць [1]) людемь сътворить събравь ихъ ѿ конець [2]) ꙁемля. скорбь же и҆ гоненіе на ст҃ыѧ҆ въꙁвигнеть, и како сѧ самъ славити и҆мать ꙗ҆ко б҃ъ [3]). что же е҆мѫ коньць боудетъ, како же ꙗ҆вленіе҆ г҃оу ѿтры́е́тсѧ ѿ н҃бсъ. что же всего мира коньчина. что же ст҃ыхъ славнѣе҆ [4]) н҆ н҃бное цр҃тво съцрющимъ Хр҃смъ [5]). и҆ какова боудеть беꙁаконникомъ моука ѿ огня. VI. гѫ҃ о҆убо и҆ сп҃соу наше [6]) Ї҆с Хѫ҃ с҃ноу б҃жїю цр҃тва дѣлѧ и҆ сла́вы а҆кы львѫ проповѣданѫ тацѣмь ѡ҆браꙁомь ᾿Антих҃а дїаво́ла подобьна львоу проповѣдаша ст҃ыѧ҆ книгы м҃чтльства [7]) дѣлѧ и҆ бѣды. по всѧкомоу о҆у҆бо́ подобитисѧ мыслити [8]) льстьць с҃ноу б҃жїю. ле́въ рещи Х҃с. и҆ левъ а҆нтихрьстъ [9]). показася сп҃сить агньць и тѣ подобьнь [10]) агньцю ꙗ҆витисѧ и҆мать и҆ꙁ жтрь во́лкъ сы. ѡ҆брѣꙁанъ сп҃ситель придѐ въ миръ. и тѣ подобно придеть. пѫсти г҃ъ а҆п҃лы въ вьсѧ стра́ны. и҆ тѣ подобно пѫстить лъжаꙗ҆ [11]) а҆постолы. — 10 — скѫпи роꙁъгнаныѧ ѡ҆вца сп҃ситель. тѣ [12]) подобно съберетъ раꙁгна́ныѧ люди Жидовьскїи҆ [13]). дасть г҃ь печать вѣрѫю́щимъ к не́мѫ. и тѣи [14]) подобно дасть. ѡ҆браꙁомъ чл҃чкимъ ꙗ҆висѧ г҃ъ. и҆ тѣ ѡ҆браꙁомь члвч҃ьскымъ [15]) придеть. въсъкр҃силъ е҆сть [16]) и показалъ свою҆ плъть ꙗ҆ко и҆ хра́мъ. и҆ тѣ въставити и҆мать ᾿Ерлм҃ськы каме́ть [17]) хра́мъ. сїа҆ оубо льстьныꙗ҆ е҆го хытрости сѫть. и҆ прочьнаꙗ҆ [18]) е҆го по слѣди ꙗ҆виˣ. нн҃ѣ же къ прѣ҃лежащимъ [19]) ѡ҆братимсѧ. VII. гл҃еть оубо бл҃женыи҆ Ии҆а́ковъ въ бл҃гословленииˣ предъвъꙁъглашаꙗ ѿ г҃дѣ [20]) сп҃се нашемъ тако Йоудо: · Тебе да похвалѧтъ братїа твоѧ рѫцѣ твои на рамѣхъ врагомь твоимъ покло́нитисѧ имѫть сн҃ве твое́го ѡ҆ц҃а. скѫменъ львъ [21]) Ию҆до. и ѿрасли [22]) с҃ноу мои҆ въꙁиде. въꙁлѣгъ поспа акы левъ и҆ ꙗ҆ко скѫменъ [23]) кто тѧ имать въставити. не и҆мать ѡ҆скудѣти кнѧꙁь ѿ Ию҆ды. ни старѣишина ѿ колѣноу его. донелѣ придеть —11— емѫ же дано е҆сть. и҆ тъ бѫдетъ надежа странамъ приваꙁаꙗ҆ къ лоꙁѣ ѡ҆слѧ свое́ и къ виничинѣ жребѧ ѡ҆слѧте

[1]) льсть—[2]) ѿ коньца—[3]) ꙗко и бъ—[4]) славьноѥ—[5]) съцр҃ьствоующимь Христосомь—[6]) нашемоу—[7]) мꙋчительства ѥго—[8]) мыслить—[9]) Далѣе въ Чуд. сп: цр҃ь Хс҃. и цр҃ь земьныи анътихристъ—[10]) подобьно — [11]) лъжа. [12]) и тъ — [13]) жидовьскы — [14]) тъ —[15]) чл҃вчьскомь—[16]) ѥсть сп҃ситель—[17]) камянъ—[18]) прочьныꙗ—[19]) къ предълежащими—[20]) о г҃и и—[21]) львовъ—[22]) ѿ отрасли—[23]) и акы и скумьнъ.

своѥ́го. и́сирати и́ма́ть ви́нъмъ ри́зы своꙗ̀. и̇ грозновою[1]) кровїю ѡдежю свою́, веселѣ̀ ѡчи емѫ ѿ ви́на. и̇ бѣ̀ли ꙁѫби ѥ̇мѫ а̇кы мл҄еко[а]), VIII. си о̇убо. Вѣ̀доуще[2]) тебе ѡ̇бра́ща́ти. мнить ми сѧ нынѣ мльчати ѡ̇ нихъ, нъ ѥ̇лма же са́ма рѣ́чь бѣдить мѧ гл҃ати ни то имамы[3]) ѡ̇ставити, соуть бо въ и̇сти́ннѫ ст҃а и̇ сл҃вна могоуща дш҃и на оуспѣхъ быти, скѫ́мьна бо львь’ꙗ̇ рекъ пррк҃ъ ѥ̇же ѿ И̇юды и̇ ѿ Двда по плъти родившасѧ сн҃а бж҃ꙗ нарече. рекъ же ѿ отрасли[4]) въꙁиде, показалъ ѥ́сть ѿтрастъшаго[5]) плода ѿ ст҃ыꙗ дѣ́вы не ѿ плода родившасѧ. нъ ѿ ст҃аго дх҃а прияꙗта бывша́ и̇ семѫ а̇кы́ ѿра́сль[6]) ст҃ѫ ѿ ꙁемлѧ въсходѧщѫ: И̇са́їа о̇убо гл҃еть и̇ꙁидеть жеꙁлъ ѿ коре́не’Есѣѡва и̇ цвѣтъ ѿ него и̇ꙁидеть[7.] [б]) ѥ̇же о̇убо И̇саїа̀ цвѣтъ нарич҄еть[8]). Ї̇а́ковъ ѿра́сль ре҃. преже о̇убо въꙁдрасте въ стени—12—слово. ти потомъ цвѣтѣти. нача въ мирѣ. а̇ ѥ̇же то гл҃еть въꙁлѐгъ по́спа а̇кы левь и а̇кы скоу́менъ львовъ[в]). триднвное поспанїе Хв҃о[9]) повѣдаеть: Пакы[10]) И̇сайа̀ гл҃ть како бысть блѫдница гра҃ Сиѡ́нъ[11]) и̇сполънь соуда, въ нем же поспа правда[12]), нн҃ѣже о̇убиваѥ́тсѧ[г]) и̇ Двдъ же подобно. а̇ꙁъ о̇усноухъ и̇ спахъ и̇ въстахъ ꙗ̇ко гь҃ ꙁасьтѫтить мѧ[д]) да покажеть въ то́мъ сло́веси. и поспанїѐ и̇ въскресенїѐ ѥ̇го бы́вьшеѐ. Ї̇а́ковъ же гл҃еть кто въставить его ре́кше ѿц҃ь, ꙗ̇ко и̇ Павелъ гл҃еть и̇ бгѫ оц҃ю въставивьшю ѥ̇го ѿ мртвыхъ[е]), .IX. а ѥ̇же то ре́щи не ѡскѫдѣ́еть кнѧꙁь ѿ Июды и̇ старѣ́ишина ѿ колѣнѫ ѥ́го донелѣ̀ прїидѐть ѥ̇моу же дано ѥ̇сть и̇ тъ боудеть надежа стра́намъ[ж]). дошествїа[14]) црьска ро́да ѿ И̇юды до Хс҃а показалъ ѥ́сть. тъ бо ѥ́сть намъ стра́намь надѐжа. ѡ̇жидаѐмъ же ѥ̇го и̇дѫща. ѿ нбсъ съ силою́, и̇ вѣ́рою́ се види́мъ ѥ̇го: .X. Привѧꙁаꙗ къ лоꙁѣ̀ ѡ̇слѧ своѐ рекше ѡ̇брѣꙁанїа́ люди къ своѐмѫ—13—ꙁванїоу[15]). самъ[16]) бѧше лоꙁа: И̇ къ винѣчинѣ жре́бѧ ослѧте своѐго[з]), люди ꙗ̇же[17]) ѿ странъ акы жре́бѧ о̇уно къ со́бѣ съвъкѫплѧꙗ[18]), да о̇брѣꙁанїѐ и̇ ꙗ̇кровѫстїю́[19]) въ ѥ̇диноу вѣрѫ призо́веть: .XI. И̇спьрати

---

[1]) грозньноую—[2]) Вѣдоущоу—[3]) имамъ—[4]) ѿ расли—[5]) ѿ растъшаага—[6]) отърасли—[7]) възидеть—[8]) нарицаать—[9]) Христосово — [10]) акы—[11]) Сионь—[12]) правьда въ немь—[13]) почихъ—[14]) доишьствиѥ. [15]) привяꙁая къ лоꙁѣ осьля своѥ рекъше обрѣꙁаныꙗ люди къ своѥму ꙁъванию—[16]) самъ бо—[17]) люди ѥже—[18]) къ себе съкоуплꙗꙗ.—[19]) и акровьстиоу.

[а]) Быт. XLIX: 8—12.—[б]) Ис. XI: I.—[в]) Быт. XLIX: 9.—[г]) Ис. I: 21. —[д]) Пс. III: 6.—[е]) Гал. I: 2.—[ж]) Быт. XLIX: 10.—[з]) Быт. XLIX: 11.

и҆мать винъмъ [1]) ри́зы своѧ̑ є҆же ѿ стго дха съшє̑шю на нь въ Иє́рданѣ. ѿчю̀ бгодѣть глеть, и҆ кровї́ю грьзна ѡ҆дежю свою́ [а]). кро́вїю о҆́убо котораго грьзна разве [2]) стыѧ̑ пло́ти є҆го. а҆кы грьзнь бо виса на дре́вѣ ижда [3]). его же ѿ ребра възрастаса два источника, кровь и҆ вода ѿ нею же вса стра́ны мы́юще чистатса ꙗже акы ѡ҆дежю Хс мнить:· .XII. Веселѣ ѡ҆чи є҆мꙋ ѿ вина [б]). ѡ҆чи Хвѣ [4]) кто развѣ блженїи прроци, прозрѣвше дхомь и прославльшїи [5]) ꙗже слꙋчитиса емꙋ хотать мꙋкы, силою же и҆ дхвьныма ѡ҆чима зраще радовахꙋся ѿ самого словесе. и҆ ѡ҆ бгодѣти є҆го въ инꙋ свръшаю́тса [6]): .XIII. А є҆же то рече бѣли зꙋбй є҆мꙋ акы млеко [в]) є҆же ѿ стаго дха Хвы исходаща заповѣди, рече чисты соуща а҆кы —14— млеко .XIV. Єльма о҆́убо лева и҆ скѵмена ле́вова прѣвъзгласиша книги Ха. подобно и҆ ѡ҆ антихртѣ речено есть. ре́че бо Моѵси како [7]) скѵмень левовъ Данъ и въскочить ѿ Васана [г]), нъ да са никто же съблазнить, мна ꙗко ѡ҆ спсители нашемь речено є҆сть сло́во се. да приставить оумъ. Данъ рече. скѵменъ львовъ колѣно наре́къ Даново ѡ҆бличи прѣложенное [8]). ѿ него же хощеть а҆нтихрстъ родити. ꙗко бо Хсъ [9]) ѿ Июдова колѣна роса, тако́ и҆ а҆нтихртъ ѿ Данова колѣна родитиса и҆мать. а҆ ꙗко же есть истинна:· Что рече Ї́аковъ. да бꙋдетъ Данъ змїа̀ на пꙋти сѣдащи. а҆ хаплющи [10]) патꙋ коню́ [д]), змїа̀ оу́бо кьто ѡ҆нъ ꙗко искони [11]) льстьць. ꙗже въ Бытии нарицає́тса прельстившїа 'Евгꙋ и҆ пострѣкавшїя 'Ада́ма, нъ є҆лма многими ѡ҆бличенїй лѣпо є҆сть показати реченаѧ. се разꙋмѣимъ .XV. ꙗко [12]) въ истиннꙋ ѿ Данова колѣна хощет са рѡдити мꙋчитель а҆ не црь сꙋдїи золъ снъ дїаволь, рече прркъ. Данъ —15— имать соудити людемъ свои а҆кы є҆диномꙋ колѣноу Исрлевꙋ [е]), нъ ре́четь [13]) нѣкто се ѡ҆ Сафонѣ [14]) ѡ҆ малѣ бысть. а҆ по всемꙋ свьршитиса и҆мать на антихрта:· Глть бо Ї́еремїа тако, повизанїе ѿ Дана да оуслышимь скорѣ́е конь є҆го ѿ гласа рьзанїи [15]). земла потрасеса [ж]):· Глть бо и҆ дрꙋгыи. прркъ съберетъ всю силꙋ свою. ѿ въстока слнца и до запада [16]). ꙗже зва и҆ ꙗже не зва̀ идꙋть с нимь,

[1]) въ винѣ—[2]) розвѣ — [3]) акъ гроздъ бо на дрѣвѣ ся ижда — [4]) Христосовѣ — [5]) прославивъшеи — [6]) и ѿ бгодѣти кго. въ иноу съвършающеся. [7]) тако — [8]) предъположенное — [9]) спсъ — [10]) сѣдящиа. хаплющи—[11]) кто нъ ꙗже ижекони—[12]) ꙗко оубо—[13]) рече—[14]) Самфонѣ—[15]) рьзании конь его—[16]) ѿ въстока сълньца до запада.

[а]) Быт. XLIX: 11.—[б]) Быт. XLIX: 12.—[в]) Быт. XLIX: 12.—[г]) Второзак. XXXIII: 22.—[д]) Быт. XLIX: 17 — [е]) Быт. XLIX: 16.—[ж]) Іер. VIII: 16.

и побѣлити [1]) имать море ѿ ꙗдрилъ корабль своихъ и почьрнити имать поле ѿ щи̑ и ѡржжїа [2]), и весь иже сѧ сърящетъ съ нимъ въ рати ѿ меча оумреть, ꙗко оубо си не на иного речена сѫть. нъ на мѫчителѧ бестѫдна [3]) и бг҃ѫ противника: да скажемь [4]) ѿ прочний: · .XVI. Гл҃ть бо Исаїа тако бѫдеть [5]) егда скончаеть гь҃ вса творя на горы Сиѡньскыꙗ и на І҆ерм҃а наведеть гь҃ на оума великаго на кнѧꙁѧ Асѫрїиськаго [6]) и на высотѫ славы ѡчию его. рече бо силою своею сътворю и мдростїю —16— раꙁѫмѣнїа моего ѿньмѫ оуставы странамъ, и силѫ и плѣню и ѡтрасѫ грады вселеныѧ, и всю вселенѫю ѡбьимѫ рѫкою своею акы гнѣꙁо, и акы ѡспѫщена лица [7]) въꙁмоу, и не [8]) того иже оугоньꙁьнеть мене и [9]) противѫ мнѣ речеть ти не тако нъ пѫстить адонай гь҃ и на твою честь беꙁьчстїе. и на твою славѫ ѡгнь горай раꙁьжетсѧ и бѫдеть ѡгнь на свѣтъ Исрлвь. и освѣтить [10]) и пламенемъ и снѣсть акы плѣнъ [11]) дѣла [a]): · .XVII. И паки индѣ гл҃ть како почи прелестьникъ. и како почи подвижникъ. скрѫши бъ ꙗремь кнѧꙁемь [12]). раꙁбивь [13]) странѫ ꙗростїю ꙗꙁвою [14]) нецѣлимою [15]). и ꙗꙁваꙗ странѫ ꙗꙁвою ꙗростьною и не милѡва. почи пъваа вса ꙁемлѧ въꙁопїеть с радостїю. и древа Ливаньскаа възвеселишасѧ ѡ тебѣ, и кедръ Ливаньскый, конова же ты еси почилъ не въꙁиде сѣкыи насъ. адъ исподи раꙁгнѣвасѧ сърѣтъ тѧ. въсташа с тобою вси —17— штюдове владъшей ꙁемлею въставивше ѿ пртлъ своихъ всѣхъ странъ цр҃ѧ, ти вси ѿвѣщають и рекѫть к тебѣ. или ты плѣненъ еси акы и мы. с нами же ли съчетанъ еси сниде въ адъ слава твоа. и многаа твоа радость. по тобою постелю гной. и ѡстанокъ твой червь како ѿпаде ѿ нбсе днь҃ница древле въсходащїа. съкрушисѧ въ ꙁемлю пѫщаай въ вса страны наричїа. ты бо рече въ оумѣ своем, на нбо. въꙁидѫ выше ꙁвѣꙁъ нбных. поставлю престолъ свой сѣсти имамъ на горѣ высоцѣ, на гора высокы и иже к сѣверѫ. въꙁидѫ выше ѡб-

---

[1]) съ нїмь. побѣлити—[2]) и ѿ ороужиꙗ — [3]) и бестоуда — [4]) съкажомъ—[5]) и боудеть—[6]) великааго. кънязя Асурьскааго—[7]) аица—[8]) нѣ—[9]) или—[10]) освятить—[11]) сѣно—[12]) князомъ—[13]) розбивъ—[14]) и ꙗзвою—[15]) неицѣлимою и рече:—за этимъ въ Чуд. сп. не достаетъ двухъ лл.

[a]) Ис. X: 12—17.

лакъ, и̓ бѫдоу подобенъ вышнемѫ. нн҃ѣ же въ а̓дъ сни́деши и̓ въ ѡ҆́снованїѐѧ̓ ꙁемли, видѣвшей тѧ чюдатьсѧ ѡ̓ тебѣ, и̓ рекѫть сий ч҃лкъ раꙁгнѣвающи ꙁемлю тра̓сыи ц҃рѧ, сътвѡ́ривыи въсе́ленѫю пѫстоу. и̓ грады раꙁо́ри и и̓же въ бѣдѣ нераꙁрѣши, вси ц҃ре сътра́нъ почиша въ ч҃ти ч҃лкъ —18— въ своѐмъ до́мѫ. а́ ты ѿврьженъ бѫдеши, въ го́ры а̓кы м҃ртвьць смраденъ съ многими оу̓мр҃шими, и прободенъими копьемь схо́тѧщимъ [1]) въ а̓дъ. ꙗко ри́ꙁа кро́вїю ѡ҆ськвернена не бѫдетъ чи́ста, тако же ни ты чистъ бѫде́ши. ꙗко мою́ ꙁемлю погѫби, и̓ люди моѧ оумо́ри [2]) не и̓мaши пребы́ти въ вѣкы [3]), плóде лѫкавыи, гóтовай си чада на ꙁаколенїѐ, въ беꙁаконїихъ ѡ҆ц҃а своѐго. да не въста́ноуть и̓ ꙁемлю преймуть и́ насытать ю̓ рати. и̓ въстанѫ [4]) на нѧ г҃лть г҃ь [a]):· .XVIII. Йеꙁекӱ̓ль же подобно ѡ̓ немъ г҃лєть тако. сїй [5]) г҃лть г҃ь б҃ъ е̓лма же възнесесѧ ср҃це твоѐ и̓ рѐче б҃гъ ѐсмь а̓ꙁъ, въсе́ленїѐмъ бжїимъ въселихсѧ въ ср҃ци морю. а ты е̓си ч҃лкъ а̓ не б҃гъ. положилъ е̓си ср҃це своѐ а̓кы ср҃це бжїе. ѐда м҃дрѣи е̓си Данила. премѫдрїи не наоу̓чиша тѧ хытростїю своѐю, ѐда хытростїю или м҃дро́стїю̓ своѐю сътво́рилъ е̓си се́бѣ си́лѫ [6]) и̓ ꙁлато и̓ сре́бро въ скровищи̓х твои̓х —19—ѐсть, ѐда м҃но́гою̓ твоѐю̓ хы́тростїю̓ и̓ли лѫкамн оумно̓жилъ еси си́лѫ се́бѣ, възнесе́сѧ ср҃це твоѐ си́лою твоѐю. се́го ради си г҃лть г҃ь б҃гъ. е̓лма еси положилъ ср҃це твоѐ а̓кы ср҃це бжїѐ про то [7]) наведѫ на тѧ ины мч҃ителѧ [8]) ѿ стра́нъ и истъщать меча и̓хъ на тѧ, и̓ на лѣпотоу твоѐꙗ хытрости, и̓ положа̑ лѣпотѫ твою̓ въ пагѫ́боу. и̓ сведѫтъ тѧ и оу̓мърешн см҃ртїю̓ а̓кы ꙗꙁвьнии [9]) в ср҃ци мо́рю. ѐда ре́че къ оу̓бивающимъ [10]) б҃гъ ѐсмь а̓ꙁъ, ты̓ же е̓си ч҃лкъ а̓ не б҃гъ, въ множествѣ съ ѡ҆брѣꙁаныими [11]) погы́бнеши чюжими [12]) рѫками, ꙗко а̓ꙁъ г҃лъ [13]) ѐсмь рече г҃ь [б]). .XIX. си́мь сло́весьмь оу̓каꙁаномъ се видимъ по дрьбнѫ [14]), что́ г҃лть Данилъ въ видѣниихъ, что [15]) ѿлѫчаꙗй ѐже по сихъ хотащаго быти ц҃ртва, скаꙁательно [16]) ѐсть въ послѣднихъ временьхъ и ан-

---

[1]) вм. сходящими — [2]) продолжается сп. Чуд. — [3]) вѣкы (безъ въ)— [4]) въстаноуть (неправильно) — [5]) си — [6]) премѫдрии не на оучиша тя хытростию своею сътворилъ кси себе силоу — [7]) вс то — [8]) гоубителя— [9]) ꙗзвьни—[10]) еда рѣши къ оубивающиимъ тя—[11]) съ необразьныими (вм. съ необрѣзаньiими) — [12]) щоужиими — [13]) г҃лалъ — [14]) по дробьнѫ—[15]) тъ бо—[16]) съказатель.

[a]) Ис. XIV: 4—21.—[б]) Iез. XXVIII: 2—10.

тиⷯво пришествїе и҆ всего мира кончанїе. глть оу҆бо тълкжѩ сънъ Навходоносорж [1]). ты црю видаше и҆ се ѡбразъ великъ —20— стоѧ прѣ лицемъ твоимь, его же глава ѿ злата чта мышьцы его и҆ рамѣ и҆ пьрси сребрьны. чрево и҆ стегнѣ мѣдьнѣ [2]). лысти желѣзне. ногж часть едина желѣзня а҆ дрѫгаа глинна [3]), видаще дондеже оу҆торжьсѧ [4]) камы безъ ржкоу, и҆ поразн ѡбразъ въ желѣзнѣи нозѣ и҆ глиньнѣ, и҆стъни [5]) до конца, тъгда съдробишасѧ вѣкжпь глина желѣзо мѣдь сребро злато, и҆ быша ꙗ҆кѡ [6]) прахъ ѿ гжмьна лѣтьнѧ [7]). и҆ въспраши си множьство дхж. и҆ мѣсто не ѡ҆брѣтесѧ и҆мъ. камы же поразивыи ѡбразъ бысть гора велика и҆ наполни всю землю [а]) .XX. скжпивше оу҆бо к симъ и҆ Данилова видѣнїа. ѡбоихъ единж повѣсть да сътворимъ. оу҆казающе како сжть съгласъна и҆ истинна. глеть бо тако азъ Данилъ видѣхъ [8]) и҆ се четыре вѣтри. нбнїи приразишѧ въ море великое. и҆ се .д҃. звѣри велици въсхожахж. ѿ морѧ различь себѣ, пьрвый акы —21— львица. и҆ пера е҆и акы ѡрлж видахъ донде и҆спадоша пера е҆и, ѿꙗшасѧ [9]) ѿ землѧ и҆ на ногахъ своихъ ста и срце еи члчьско дано бысть. и се звѣрь вторый подобенъ мечьцѣ, и҆ по единой странѣ ста. и҆ три ребра въ оустѣхъ е҆и. видѣхъ [10]). и҆ се звѣрь третїи [11]) акы рысь. и҆ той пера птича четыри выше [12]) еѩ, и .д҃. главы [13]) звѣри томж. въслѣдъ его видахъ. и҆ се звѣрь .д҃. и҆ страшенъ и҆ чюденъ и҆ крѣпокъ и҆злиха. зжби его желѣзнии [14]) и҆ нѡгъти его мѣдѧни [15]) снѣдаа и҆ дробѧ и҆ прочаѧ [16]) спираѩ ногама, и҆ тъ из лиха различенъ ѿ всѣхъ звѣри иже прѣ нимь и г҃ рогъ е҆мж баше. смотрихъ въ розѣхъ е҆мж и҆ се рогъ дрѫгыи малъ въсхожаше средѣ [17]) и҆хъ и҆ три рози ѿ прѣнихъ е҆мж, и҆скоренишасѧ ѿ лица е҆мж и се акы ѡчи члчьстѣ въ розѣ семъ и҆ оуста глщаѩ [18]) вельми [б]). .XXI. видѣхъ [19]) да же и҆ престоли поставасѧ, [20]) и҆ ветъхый [21]) днии сѣдаше, и҆ ѡдежа его бѣла ꙗ҆к [22])—22—снѣгъ и҆ власи главы

---

[1]) Н—ръ [2]) мѣдьнѣ—[3]) ѥдина желѣзо. а дроугаꙗ глина—[4]) видяаше да же ся ѿтърже—[5]) и истьни—[6]) акы—[7]) лѣтьнаaго—[8]) видяахъ [9]) и ѿняшася—[10]) видяахъ—[11]) другыи—[12]) съ выше—[13]) съвыше еѩ четыре глвы—[14]) желѣзни—[15]) мѣдьни—[16]) прочьняа—[17]) по средѣ—[18]) глюща—[19]) видяахъ—[20]) поставишася—[21]) ветъхъ—[22]) акы.

[а]) Дан. II: 31—35.—[б]) Дан. VII: 2—8.

е́го а́кы вълна чистаа́. и пр҃тлъ е́го а́кы пламы ѡ́гньнъ. ко-
е́лесница е́го ѡ́гнь горай. рѣка ѡ́гньна течаше пре҃ нимъ
тысаща тысащами слѫжахѫть [1]) ёмѫ. сѫдище [2]) сѣде и҆
книгы ѿврьзошаса. вида҃ тъгда ѿ гласа словесь великыхъ
ꙗже глше рѡ́гъ ѡнъ. дондеже [3]) побі҃нъ бысть [4]) и҆ погыбе.
и҆ тѣло е́го дасть [5]) на жьженїе́ ѡ́гню, и҆ прочихъ ѕвѣрей
власть престависа [а]) .XXII. и҆ видѣхъ [6]) въ видѣнїи҆ но́щи. и
се съ ѡ́блакы нбн҃ыми а́кы с҃нъ ч҃лчьскъй градый [7]), и҆ до
ветъхаго дн҃ий дойде и҆ принесе́нъ бысть [8]) к немѫ, и҆ то-
мѫ бы дано княженїе [9]) и҆ власть и҆ ч҃ть и҆ цр҃тво, и҆ вси лю-
дїе́ и҆ племена ꙗ҆ѕыци [10]) работати емѫ имѫть, власть е́го
вѣчьнаа́ [11]) ꙗ҆же не мимо идетъ и҆ цр҃тво е́го не и҆стлѣеть [б]),
.XXIII. елма оу́бо е́два раѕѫмна нѣкый мнитса [12]) си. и҆ е́же ѡ тай-
нѣ ре́ченаа́. ничто же сихъ потаймъ ѿ и҆стины, на раѕѫмъ —23—
тѣмъ иже цѣлъ оумъ имѫть:· Львицю ре́къ въсхо́дащю ѿ мо́ра
Вавоулоньское цр҃тво скаѕае́ть бывшее́ [13]) въ мирѫ, то бо е́сть
ѡ́бра́ѕѫ ѕлатаꙗ гла́ва. е́же [14]) то рече пера ей ꙗ҆ко [15]) ѡ́рьлоу, ꙗ҆ко
възвышиса црь Навходоносоръ и҆ на бг҃а са възнесе, по томъ ре́че
и҆спадо́ша пера е́й. ꙗ҆ко ѿꙗса ѿ него слава е́го. ѿгнанъ бысть [16])
ѿ цр҃тъва свое́гѡ а҆ е́же рече ср҃це ч҃лческо дано е́мѫ [17]) бысть
и на ногѫ ч҃лчьскоу ста [в]), ꙗ҆ко покаꙗса́ оу́раѕѹмѣ вса [18]) самъ.
ꙗ҆ко ч҃лкъ е́сть а҆ не бг҃ъ [19]) и҆ въѕда славѫ бв҃и:· .XXIV. По львици
же вьторый ѕвѣрь видѣ подобенъ мечьцѣ и҆же баше [20]) Пьрси. по
Вавоулонѣнѣхъ бо Перси пре҃ржаша. а҆ и҆же гл҃а т҃ри ребра въоу́-
стѣхъ е́й [г]). три стра́ны скаѕае́ть. Пърьсы. Миды. и҆ Вавоулоланы.
е́же видѣ по ѕлатѣ сребра [21]) въ ѡ́бразѣ:· По томъ же третїи ѕвѣрь
ры́сь е́же бѣша 'Елини по Пьрсѣхъ бѡ Алькcандръ пре҃ржа Маки-
донанинъ [22]) — 24 — оу́долѣвъ Дарїю да тъ са покаѕа мѣдь:· 'А
е́же ре́че четыри пе́ра птича и҆ четыре главы ѕвѣри томѫ [д])
чисто оу́каѕа како са на д҃. части раѕѣли цр҃тво 'Альскандрово. [23]) че-
тыри бо главы ре́къ. четыри цр҃а [24]) иже ѿ того цр҃тва въст҃вшаꙗ

---

[1]) слоужахоу—[2]) соудии—[3]) донелѣ—[4]) побиѥнъ бысть звѣрь—[5]) дано бы҃—[6]) видяахъ—[7]) члв҃ѣчьскъ градяи—[8]) бы—[9]) кънѧжиѥ—[10]) и племена и ꙗзъици—[11]) власть вѣчьнаꙗ—[12]) мьнятьсѧ—[13]) бывъше—[14]) а ѥже—[15]) акы—[16]) ѿгънанъ бо бы—[17]) ѥи—[18]) разоумѣвъ ся—[19]) бѣша—[20]) ꙗко члв҃къ а не бъ—[21]) но златоу сребро—[22]) Македонянь—[23]) Алеѯандрово—[24]) при҃.

[а]) Дан. VII: 9—12.—[б]) Дан. VII: 13—14.—[в]) Дан. VII: 4.—[г]) Дан. VII: 5.—[д]) Дан. XVII: 6.

повѣдалъ есть. оумираꙗ бо Александръ раздѣли цр҇тьво своѐ на четыри части: · .XXV. По томъ рече четверты [1]) ѕвѣрь страшенъ и дивенъ. ѕѫбї его желѣѕни ногъти его мѣдани [а]) кто си хота быти нъ Ръмѣй. еже [2]) есть желѣзо нн҇ѣшнее цр҇тво. лысты [3]) бо рече желѣѕни [4]) по сихъ же любимъ си [5]) что ѡстаѐть, развѣ [6]) пльснѫ ногѫ ѡбразъ въ нею же есть [7]) желѣза и глины смѣсь себе. в таинѣ повѣдалъ есть персты деса҇ цр҇ь иже ѿ того цр҇тва встающей. еже гл҇еть Данилъ, и смотри ѕвѣри томѫ и се десѧ҇ рогъ по томъ в нихъ [8]) въздиде дьржгый рогъ малъ [б]). акы —25— ѿрасль и еже пре҇ нимъ искорени, ꙗко прамъ симъ оуказа, не инъ есть нъ аньтихр҇ъ вѣтали, тъ бо и Жидовьское цр҇тво въстави. три же рогы еже гл҇а искоренишаса пре҇ нимъ. три цара сказаѐть. Егѵпетьскаго. Лоувийскаго. Иѡнийскаго [9]), ꙗже въ рати оубьѐть, како [10]) оудолѣвъ всѣмъ ѕълъ сы мч҇тль скърбь и ѿгьнанїе ст҇ымъ сътворить възвышаꙗса на на, гл҇еть бо Данилъ смотрахъ въ розѣхъ и се рогъ ѡнъ твораше рать съ ст҇ыми и оудолѣваше имъ. видѣхъ [11]) да же и побиенъ бысть ѕвѣрь и погибе, и тѣло его дано бысть ѡгню на съжьженїе [в]). XXVI. по сихъ же придеть ѿ нб҇съ [12]) камы поразивыи ѡбразъ, и съкрѫшивый. и преставивъ вса цр҇тва, и дасть цр҇тво ст҇ымъ вышнаго. сътворивыйса [13]) велика [14]) гора и наплъни всю землю: · Гл҇ть Данилъ видѣхъ —26— въ сьнѣ нощїю и се съ ѡблакы нб҇ными акы сн҇ъ чл҇чьскы идаше ти до ветхаго дн҇ий дойде, и томѫ бы дано княженїе [15]) и великое цр҇тво, и вси людїе племена страны работати ѐмѫ. власть его власть вѣчнаꙗ ꙗже не преиде, и цр҇тво его не истлѣѐть [г]), власть всю юже [16]) ѿ ѡц҇а данѫ сн҇ви оуказа, иже нб҇нымъ и земнымъ и преиспо҇нимъ, [е]) цр҇ь и сѫдїи [17]) всѣмъ оуказанъ есть. нб҇нымъ оубо и ꙗко слово ѿ оутробы ѡч҇а прежс всѣхъ рожено баше земнымь [18]) акы чл҇къ въ чл҇цѣхъ родиса понавлꙗꙗ собою Адама. преисподнимь же ꙗко и съ мр҇твыми съчетаса [19]), бл҇гвѣствѫꙗ [20]) сватымъ дш҇а смр҇тїю смр҇ть побѣжаꙗ. .XXVII. си оубо тако бѫдѫщимъ и десати перстомъ ѡбраза, на многовластьно са ѡбратившимъ, и

---

[1]) четвьртыи—[2]) иже—[3]) лъисти—[4]) желѣзнѣ—[5]) любимъıи—[6]) розвѣ—[7]) юсть часть —[8]) въ нихъ же — [9]) и Еѳиопьскааго — [10]) тако — [11]) видяахъ—[12]) ѿ нбсе—[13]) сь сътворивъıися—[14]) великаа—[15]) къняжию — [16]) юже — [17]) соуди—[18]) земьнъıимъ же —[19]) съконьчася — [20]) бл҇гословествѫꙗ.

[а]) Дан. VII: 7.—[б]) Дан. VII: 7—8.—[в]) Дан. VII: 9—11, 21. [г]) Дан. VII: 13—14.

десати рогъ ꙁвѣри на десать црътвъ раꙁѣливъшимса [1]), видимъ чистѣе предложеніа раꙁꙋмѣемъ [2]) —27— ѥвѣ. XXVIII. глава ѡбраꙁѫ ꙁлата. ’А львица [3]) Вавѵлоняне бахѫ, подобно же мышьцы сребренѣй еже мечька бѣѥше П°рси и Миди, чрево и стегнѣ мѣданѣ, рысь иже ѿ ’Алескандра владъше. и ’Елини [4]), льсты [5]) желѣꙁнѣй ꙁвѣрь страшенъ и дивенъ. Ромѣи иже ннѣ владѫщей. плеснѣ ногѫ глина и желѣꙁѣ [6]), роꙁи хотащей быти, рогъ дрѫгый малъ въсходай в нихъ, антихрътъ камый поражаай ѡбраꙁъ съкрѫшаѥй [7]), и наполнивый ꙁемлю, Хс грады [8]) ѿ небесъ и сѫдъ мирѫ твора. .XXIX. се [9]) ти любимый съ страхо^м^. предахомъ беꙁъ ꙁависти многыа [10]) дѣла любве бжіа. аще бо ниже [11]) прроци блжений пре нами бывшей вѣдоуще си не хотѣша съ дерьꙁновеніемъ повѣдати да не матежь сътворать дѫшамъ члчьскымъ [12]), нъ въ таинѣ повѣдаша притъчами и гадан^іа^ми глюще. колико оубо мы бѣдоу приимемъ —28— смѣюще на чисто иꙁнести [13]) ѥже ѿ нихъ въ таинѣ реченаа, се [14]) же видимь хотащаа са сълучити пѡ слѣди на блѫдницю [15]) сію нечтѫю и на всю вселеноую. что и какова придеть, ѿ бга мѫжка преже сѫдища, .XXX. се [16]) блжены [17]) Ісаіа въстани рьци что что [18]) прочествова ѡ градѣ, велицѣмъ Вавѵлонѣ. вѣща бо и ѡ Иерлмѣ [19]) и събыса. тъ бо съ дерьꙁновеніемъ рече, да бѫдеть ꙁемла [20]) поуста. гради ваши ѡгнемъ пожьжени, ꙁемлю вашю пред вами инии [21]) поѣдать. и погибе раꙁорившеса [22]) ѿ людий щюжихъ ѡставлена быти имать дъщи Сиѡнова акы коуща въ виноградѣ и ѩк [23]) ѡвощехранилъница въ ѡградѣ [24]), и акы градъ ѡбистѫпленъ [25. *]) что оубо не събыша ли са вса си не скончаша ли са реченаа [26]) ѿ тебе, не ѡпѫстѣ ли имъ ꙁемла Июдова, не пожьгоша ли са имъ стѣны, —29— не распа ли са [27]) имъ ѡсщенное, не раꙁориша ли са имъ гради, не поѣдають ли ꙁемлю ихъ иний [28]), не държать ли ю Ромей, нъ ненавидѣвше [29]) та беꙁаконници претръпѣша, и га рас-

---

[1]) раздѣливъшомъся—[2]) предъположенаѥ и разꙋмѣимъ ѥ—[3]) златаѥ львица—[4]) ѥже ѿ Алеѯандра владъшеи ѥлини—[5]) лысты—[6]) желѣзо—[7]) камы поражаѥи образа. и съкроушаѥи—[8]) градыи—[9]) си—[10]) многы—[11]) иже—[12]) чловѣчьскаамъ—[13]) извести—[14]) си—[15]) блюдьницоу—[16]) си—[17]) блаженыи—[18]) и рьци чисто. чьто—[19]) и ѥроусалимѣ—[20]) земля ваша—[21]) ини—[22]) разоривышися—[23]) акы—[24]) въ градѣ—[25]) обьстоупленъ—[26]) вся си рєнаѥ—[27]) не росыпа ли са—[28]) ини—[29]) не държа ли ю Ромеи. ненавидѣвъше.

*) Ис. I: 7—8.

паше [1]). оумре въ миръ но живъ еси ѡ҆ Х҃ѣ [2]), .XXXI. кого оубо васъ паче възлюблю. тебе ли, нъ Иеремїа каменїемъ побиенъ бысть, Иеремїа ли паче нъ и Данилъ послѫшествѫеть, Даниле тебе ли паче [3]) похвалю, нъ Ïѡанъ [4]) не лжеть, колики оусты и ѩзыкы васъ слава паче же слово еже въ васъ гла, оумросте [5]) съ Хсмъ [6]), нъ живи есте ѡ҆ б҃зѣ слышите и веселитесꙗ, рече бо [7]) реченаа ѿ васъ по времени сконьчашасꙗ, видѣсте бо ѩ преже ти тако проповѣдасте рѡдомъ всѣм бж҃їа словеса, послѫжисте всѣмъ рѡдомъ пророци настесꙗ [8]) да всѣхъ спсете, тъгда бо въ истинѫ —30— пррокъ бываетъ [9]) егда хотащаꙗ быти [10]) проповѣдавъ послѣ же събывшаꙗ покажеть, добра оучителꙗ вси вы есте [11]) оученици, сиѩ [12]) акы къ живѫщимъ вамъ възъпиемъ, имате бо нӹ [13]) животьный [14]) неистлѣемый ѿложенъ вамъ вѣнець, .XXXII. рьци ми ѡ҆ блаженный Даниле извѣсти млю ти сꙗ. пррочьствѫеши ѡ҆ лвици плѣненъ бо бѣѩше тоу, повѣжь ми и бѫдѫщаꙗ ѡ҆ мечьцѣ еще бо въ мирѣ еси былъ видѣлъ [15]) еси бывша, пѡ томъ глши ми рысь. да ѿкоудѫ ти се вѣдѣти есть оуже бо почилъ еси кто тꙗ си наоучи. нъ съзавый тꙗ слово ѿ чрева мтерьна [16] [a]), рече бо и не сълга. въста бо рысь [17]), приде козьлъ козамъ, тълкнѫ ѡ҆вьна и [18]) съкрѫши емѫ рогъ [19]), и спра и ногами [20]) ѡ҆долѣвъ [21]) възвысисꙗ, падшю же ему —31— възрастоша емѫ четыри [22]) рози по нимъ веселисꙗ блаженый Даниле не съблазнисꙗ бывъша си речена [23]) ѿ тебе. XXXIII. по томъ пакы ми повѣдаеши звѣрь страшенъ и дивенъ зѫбї емоу желѣзни и нъгъти емѫ мѣдꙗни [24]) сънѣдаꙗ истъныѩ [25]) и избытыкы ногами своими попираше [b]), се нн҃ѣ прередържи жезло се [26]) оумачаеть, всꙗ [27]) истьнаѥть се пом҃ѫчаетъ нехотащихъ. се мы видимъ си се славимъ ба ѿ тебе оучимъ [28]) .XXXIV. нъ елма же прѣлежитъ намъ ѡ҆ бѫдиници рещи, гради блаженый Исаїа да видимъ что глеши ѡ҆ Вавѵлонѣ: Сънизи сади на земли дѣво дщи Вавѵлоньскаѩ. вълѣзи въ тмѫ сади на земли дщи Халдѣискаѩ не прѣле-

---

[1]) распяша—[2]) о Христосѣ—[3]) паче всѣхъ—[4]) нъ и Ïѡаньнъ—[5]) оумьрѣсте бо — [6]) съ Христосомъ — [7]) веселитеся. се бо — [8]) нарекостеся—[9]) пррокъ бываеть пррхъ—[10]) бъти—[11]) вси бысте— [12]) си—[13]) се нынѣ—[14]) животнъıи и—[15]) и видѣлъ ѩ—[16]) мтря — [17]) рысь—[18]) овьна—[19]) рогы—[20]) ногама—[21]) одолѣ—[22]) четырѥ— [23]) реченаѩ — [24]) мѣдьни — [25]) сънѣдаѩ и истиньнаѩи — [26]) и се— [27]) вся и—[28]) оучими: далѣе въ Чуд. сп. не достаетъ 2-хъ лл.

[a]) Іер. I: 5. [b]) Дан. VII: 7.

жить ти оуже слжти ʹмакъкаꙗ и младаа ими жьрнъви мели мжкж, ѿткрый локровъ твой, въ сраши сѣдины твоа. —32— ѿкрый лысты своими преиди рѣкы, да ѿткрыетсѧ срамъ твой да сѧ ꙗвѧтъ поношенїа твоа, првдж ѿимж ѿ тебе. к томж не предамъ тѧ чл҃комъ, рече избавлаꙗ тѧ г҃ь саваѡѳъ имѧ емж ст҃ый Исрлевъ, сади смѣрена вълѣзи въ тмж дъщи Халдѣйскаа, к томж не имаши сѧ нарещи сила цр҃тва [а]), .XXXV. разгнѣвахсѧ на люди своа ѡсквернила еси причастїе свое еже дахъ имъ въ ржцѣ твой, ты же не да имъ м҃ти, старж ѡтажи ꙗрьмъ зѣло, и рече въ вѣкы бждж владоущи. не разжмѣ си въ ср҃ци своемъ, ни помина послѣднаꙗ, инѣ же слыши си м'адаа сѣдащїа надѣющися гл҃щия сѧ въ ср҃ци азъ есьмь и нѣсть иноа, не имамь сѣсти въдова. не имамь вѣдѣти сиротьства инѣ же придеть на тѧ ѡбое се въ единъ дн҃ь. —33— вдовьство и бесчадїе, придеть на тѧ напрасно въ чародѣанїи твоемъ, и въ силѣ, ѡбаꙗникъ твой зѣло, и ѡ надежи блжда твоего, ты бо рече азъ есмь и нѣсть иноа, и боудетъ блждъ твой тебе стыдѣнїе ꙗко рече въ ср҃ци своемъ азъ есмь. и приидеть на тѧ пагжба. и не имаши видѣти рова и въпадеши въ нъ, и приидеть на тѧ ѡкаꙗнїе и не имаши мощи, чт҃а быти, и приидеть на прасно и не оувѣси. стани нынѣ ѡбаани своими, и въ мнозѣ[м] чародѣꙗнїи своемь. ꙗже оучаше ѿ оу[но]сти твоеꙗ [1]). аще можеши оуспѣти [2]), что трждиласѧ еси въ с[о]вѣтѣхъ твоихъ [3]). да станжть и да тѧ спасжть звѣзы [4]) и да ти повѣдять что хощеть прити на тѧ. се вси акы сжть [5]) на ѡгни тако имжть съгорѣти, и не имжть избавити —34— дш҃ь своихъ ѿ пламене. имаши бо оугли ѡгньны сади на нихъ, ти ти да бждять на помощь, трждиласѧ еси ѡ глжмленїихь своихь ѿ оу[но]сти твоеꙗ [6]). чл҃къ въ себѣ съблазнисѧ, а тебѣ не бы сп҃сенїꙗ, не [7]) бждеть [б]) си оубо пр҃рочьствжеть Ісаїа видимь же аще подобьно ихъ рече Іѡа[н]. .XXXVI. тѣ бо въ Патьмѣ ѡстровѣ сы [8]) видить ѿкровенїе тайнамъ [9]). ꙗже повѣдаа бе зависти инѣхъ [10]) оучитъ, рци ми ѡ

---

[1]) Далѣе есть и въ Чуд. сп. [2]) — оуспѣꙗти [3]) своихъ—[4]) да тя сп҃соуть звѣздозьрьци нб҃снии. видящии звѣзды—[5]) ꙗко соухоти — [6]) своꙗ—[7]) и не—[8]) сын—[9]) гърдыимъ таинамъ—[10]) и инѣхъ.

[а]) Ис. XLVII: 1—5. [б]) Ис. XVII: 6—15.

блаженый Їωане апле и̓ оученичe гнь, что видѣ и̓ли [1]) что слыша ѿ Вавѵ̓лонѣ побѣди и̓ вѣщаи̓ тѣ бо та и̓ ѿпжсти. и̓ прии̓де ѿ седми а̓ггелъ е̓динъ. и̓мѣющихъ по. седми чашь и̓ вѣща къ мнѣ рекїи̓, хо́ди покажю ти соудъ блждници великїа [2]), сѣдащаа̓ на водах̓ многахъ [3]) съ нею же съблждиша цр҃е ꙁемнїи̓. и̓ пьꙗ́ни быша живжщи [4]) на ꙁемли ѿ вина блжда —35—е́ꙗ́, и несе ма въ пжстыню дхм҃ъ, и̓ видѣхъ женж сѣдащж, на ꙁвѣри чьрвленѣ, и̓ и̓спольнь и̓менъ и̓ главъ и̓мѣюще седмь [5]), а̓ рогь .і҃. и̓ жена бѣꙗ́ше ѡ̓дѣна багръмь и̓ червленїоу поꙁлащеномъ ꙁлатомъ, и̓ каменїемъ чьстнымъ и̓ бисеромъ [6]) оу̓крашена, держащи ча̓щю ꙁлатж въ руцѣ своей̓ плъноу гнжса. и̓ нечт҃оты блжда ꙁемнаго, и̓ на челѣ ей бѣ имѧ [7]) бѣꙗше написано тайна. Вавѵ̓лонъ великый мт҃и блждникомь, и̓ гнжсомь ꙁемнымь [8, а]), .XXXVII. и видѣхъ женж тоу пьꙗ́нж ѿ крови ст҃ыхъ [9]), и ѿ крови мч҃нкъ Іс҃оувъ. и̓ чюдихсѧ видѣвъю чюдъмъ великымъ [10]) и рече ми а̓ггелъ чесомж сѧ чюдиши [11]). а̓ꙁъ ти скажю тайноу жены сеꙗ́ и̓ ꙁвѣри носащемж ю, и̓мѣющж [12]) ꙁ҃ главъ. и̓ і҃. ро́гъ. ꙁвѣрь е̓же видаше [13]) и нѣ̑, —36— и̓ въꙁити е́мж е̓сть ѿ беꙁьдныа, и̓ на пагжбж и̓ти, и̓ чюдитисѧ̓ имжть живжщїи̓ на ꙁемли, и̓мь же имена не сжть нап҃сана в книгахь живо́тныхъ ѿ ложенїа́ мира. видаще ꙁвѣрь ꙗко бѣꙗше и̓ не бѣаше и̓ есть, [б]) .XXXVIII. сде оумъ да положи (иже) и̓мать [14]) мдр҃ость е̓же. ꙁ҃ главъ. ꙁ҃ ро́гъ сжть. е҃. падоша е̓динъ е̓сть, а̓држгы нё ю пришьлъ е̓сть [15]) и̓ е̓гда придеть гл҃ай. того е̓сть ѡ̓жидати, и̓ ꙁвѣрь е̓же баше ти нѣсть то е̓сть ѡсмый, и̓ ѿ седми е̓сть и̓ на пагжбж и̓деть, и̓ десатый [16]) ро́гъ ꙗже видѣ. і҃ цр҃ь сжть црт҃ва [17]) прїали, нъ власть акы цр҃е въ единъ ча̑ приимжть съ ꙁвѣрьмь ти е̓динѣмъ оу̓мъмь бждеть [18]), и̓ силж и̓ власть их ꙁвѣреви предадать, ти съ а̓гньцемь рать сътворатъ, и̓ а̓гнець оу̓удолѣеть и̓мь. и̓ ꙗко гь҃ господемъ е̓сть и̓ црь҃ цр҃ем —37— и и̓же съ нимъ ꙁванї избранїи̓ [19]) вѣрнїи сжть [в]),

[1]) и—[2]) блоудьница великыꙗ—[3]) мъногыихъ—[4]) съ нею же съблоудиша живоущии.—[5]) чьрвленѣ. исполъ имень имѣюща главъ седьмь—[6]) чьстьнъіимъ бисеромь — [7]) на челѣ ѥи имя — [8]) землънъіимъ — [9]) женоу ѿ кръви ст҃ыихъ—[10]) великъмь — [11]) чесомоу ся дивиши—[12]) имѣющоую—[13]) ѥже видѣ бяаше. [14]) еже има—[15]) не оу пришьлъ—[16]) десять—[17]) соуть иже не соуть црьство—[18]) боудоуть—[19]) зъвании. и избьрании.

[а]) Апок. XVII: 1—5.—[б]) Апок. XVII: 6—8.—[в]) Апок. XVII: 9—19.

.XXXIX. и рече ми воды еже видѣ на них [1]) сѣдить блждница сжть людіе, и множьство и ꙗзыци, и страны, едины на десате [2]) рогъ еже видѣ и ꙁвѣрь, ти ненавидѣти имжть блждница. и ѡпжшенж [3]) сътворать ю и пльть еꙗ сънѣдать и самж ѡгньмь съжьгжть, бг҃ бо дасть въ срце имъ сътворити хотѣние его, и бьти [4]) единѣмъ оумъмь и предати црство свое ꙁвѣремь [5]).. до нелѣ скончаютса словеса бж҃іа. жена же юже еси видѣлъ градъ есть великыи имѣꙗй црство надъ цри ꙁемными [6. а]): .XL. По томъ видѣхъ држгаго аггела сходяща с нбсе имѣюща власть великж и ꙁемла просвѣтиса ѿ славы его. и въꙁопи гласомъ великым [7]) гла паде Вавѵлонъ великый. —38— и бысть жилище бѣсомъ и хранилница. всего дха нечтго и ненавидимаго [8]), ꙗко ѿ ꙗрости вина блжда еꙗ падоша вса страны. и цре ꙁемнїй [9]) съ нею съблоудиша. и кжпци ꙁемнїи ѿ силы копоса еꙗ раꙁбогатѣша, и слышахъ држгый гла ѿ нбсъ [10]) глюща. иꙁидете ѿ нея людіе мои. да не причаститеса грѣсѣхь еꙗ. и ѿ ꙗꙁьвы еꙗ да не приимете. ꙗко въꙁидоша до нбсе грѣси еꙗ, и поманж бг҃ неправды еꙗ [б]) .XLI. въꙁдадите ей ꙗк и ѡна въꙁдала есть. и сжгжбите сжгжбь бо сжть грѣси еꙗ и дѣла еꙗ. и ею же чашею черпала есть почерпѣте ей сжгжбо. колико [11]) славиласа есть и копосала, толико дадите ей мжкж и плачь. ꙗко въ срци своемь глть. сѣжю црца и вдова нѣсмь и печали [12]) не имамъ видѣти. сего —39— ради въ единъ приджть ꙗꙁвый ки смрть и гладъ и плачь и ѡгнь погорить. ꙗко крѣпокъ гь бг҃ сжда ей, и въсплачютьса и въꙁрыдаютса [13]) ω ней вси цри [14]) ꙁемнїи съблждившей съ нею. ꙁраще дыма [15]) еꙗ стоꙗще иꙁ далеча страха дѣлма мжкы еꙗ плачющеса [16]) и глюще. горе горе градъ великыи Вавѵлонъ градъ крѣпъкый. ꙗко единомъ часѣ приде саждъ твой, и кжпци ꙁемнїй въсплачютса и въꙁрыдають ѡ немь. поне-

---

[1]) на нихъ же—[2]) ѥдинъ на десяте—[3]) блоудьницю опоущеноу—[4]) бъіти—[5]) звѣри—[6]) земльнъіими—[7]) гласомь великмь. [8]) всего дха нечистааго и ненавидимаго и хранильница вьсего звѣри нечистааго и ненавидимаго—[9]) земльнии—[10]) ѿ небесе—[11]) ѥлико—[12]) плача. [13]) въздръідають—[14]) цре (безъ вси)—[15]) дъіма жегомаго—[16]) плачѹще.

[а]) Апок. XVII: 15—18.[б]) Апок. XVIII: 1—5.

же ржхла имь никто же не кжпжють [1]). к томж не бждеть имь въ ржцѣ ѕьлата ни сребра ни каменїа чьстнаго, ни бисера ни багра, ни вжса. ни червлени. ни брачинъ [2]), ни всего древа блгооуханнаго [3]) ни всего съсжда ѿ чьстнаго древа. ни мѣди ни желѣза, ни кинамома. ни тьмиıана. ни мюра. ни ливана, ни вина, —40— ни масла. ни смидала. ни пшеница. ни скота. ни ѡвець. ни конь ни сѣмиıа. ни дшь члчьскъ. ни ѡвоще похотѣнїа дша твоеıа ѿидоша ѿ тебе. и вса тоучнаа ѿидоша ѿ тебе, и к томж оуже и не можеши ѡбрѣсти. кжпци иже сжть ѿ него ѡбогатели. иѕь далеча сташа страха дѣла мжкы его плачюще и рыдающе и глще. горе горе градъ великый и ѡдѣıаный мжсиною, и багрьмъ и чьрьвленїю и поѕлащены ѕлатомь и оукрашены каменїем чьстнымь и бисеромь. и единомь часѣ ѡпжстѣ толико бгатьство и весь кърмьчий и весь иже въ караблихь. и весь корабленькъ и елико по морю плавають иѕ далеча сташа въскричаша ѕраще дыма жьженїа его. глще кто подобенъ градж великомоу. и посыпаше перстїю —41— главы своа и въскричаша съ плачьм и рыданїемъ глще. горе градъ великый въ немь же ѡбогатѣша вси имѣющей корабла въ мори ѿ чьсти его. ıако единомъ часѣ ѡпжстѣ.[a])
.XLII. раджйса ѡ немь небо и стїи и апли и пророци. ıако сждилъ есть бгъ сждъ вашь ѿ него. и въѕа единъ крѣпокъ аггелъ камы акы жьрновъ великъ. и въвьрже въ море гла тацѣм пограѕновенїемъ пограѕнеть градъ великыи Вавулонъ. и не ѡбращетса к томж гла гждца и моусика. и свирца. и тржбїа не имат са сьлышати к томж. и въсь хытрець всакоа хытрости не ѡбращется въ тебѣ. и свѣтъ свѣштила не имать са ıавити [4]) к томж. и гла жениха и невѣсты не имать са ѡбрѣсти —42— въ тебѣ. ıако кжпецы и —42— твои [5]) бахж вельможа ѕемли [6]) ıако в чародѣıанїи твоемь прельстишаса вса страны и въ немь кровь пророчьскаа и стыхь ѡбрѣтеся и всѣмь ѕаколеныимъ на ѕемли:· [b]).XLIII. ѡ мжкахъ оубо и ѡ приходащих [7]) на нь по части

---

[1]) не коупоують—[2]) брачины—[3]) блговоньнааго: далѣе опять въ Чуд. сп. недостаетъ 2-хъ лис.—[4]) продолжается Чуд. сп.: к тебе къ томоу — [5]) коупьци твои — [6]) земля — [7]) о приходящиимъ.

[a]) Апок. XVIII: 6—19.—[b]) Апок. XVIII: 20—24.

сѫдѫ [1]) ѿ хотящихъ по слѣди быти мч҃ль. что сими словесы сказано ѥсть. лѣпо же ѥ [2]) врема по истовюмѫ [3]) положити. въ немь же времани слѫчитса [4]) си и како рогъ малый въ нихъ възрастеть. лыстома [5]) бо желѣзнома нн҃ѣ предьржащима и до пьрсть [6]) дошедшема по ѡбразьномѫ авлениѫ, и по сьтрашномѫ звѣри оуказаниоу [7]) како [8]) прѣречено ѥсть. в них же временьхъ желѣзо и глина въ нихъ [9]) смѣсатса. покажеть же намь предъвоженаа [10]). —43— гл҃ть бо и положи завѣтъ мнωгимь ѥдина седмерица [11]) и бѫдеть въ полѫседмерица [12]). възьметса мнѣ жьртва и польıаніе. [а]) ѥдинѫ оубо седмеринѫ [13]) рекъ послѣднюю. ѥже на конець всего мира хотащюю быти сказалъ ѥ. ѥй же седмеринѣ [14]) полъ приимета ѡба пр҃рока 'Енохъ и Илїа. сиıа бо проповѣдати имата дн҃ь тысащю. двѣстѣ, шесть десять [б]). ѡдѣна вретищема покааніе людемъ. и всѣмь странамъ повѣдающе [15]) .XLIV. двѣ бо пришествіи г҃а и сп҃са нашего [16]) въ книгахъ кажетса. ѥдино оубо пьрвоѥ ѥже плотію бысть бещьсти [18]). занеже оукоренъ бысть и оукоренъ [19]) ѿ Жидовъ ıако Исаїа рече. видѣхомь ѥго и не имѣıаше лица ни лѣпоты. нъ лице ѥго бещьсьтно [20]) и ѡхѫдѣло паче вьсѣхъ —44— ч҃лкъ. ч҃лкъ въ ıазвѣ сы мωгы [21]) трьпѣти бѣды бещьстїа приıа [22]) и небреже [в]): Второе же ѥмѫ пришествіе проповѣдано ѥ ıако съ славою придеть съ нб҃съ. и съ силою аггельскою и ѡч҃ею славою. ıако рече пр҃ркъ цр҃а съ славою имате видити [23]. [г]) и видаx на ѡблацѣхъ небесныхъ акы сн҃а ч҃чьська градѫща и до ветьхаго дн҃ий достиже и принесенъ бысть к немѫ и томѫ дана бысть ч҃ть и власть [24]) и цр҃тво и вса племена и страны работати емѫ имѫть. и цар҃тво его цр҃тво вѣчно ѥже не истлѣеть. [25]. [д]) тако и два пр҃тчи показастаса. пьрвый оубо бывъ [26]) Захариинъ сн҃ъ всаческый [27]) пр҃тча и пр҃ркъ. проповѣдати [28]) сп҃сѫ родившюса [29]). благовѣстѫа всѣмь нб҃ный свѣтъ. иже в мирѣ ıависа. вари бо въ чьревѣ —45—

---

[1]) соудъ — [2]) ѥсть — [3]) по истовоуоумоу — [4]) случаться — [5]) лыстъма — [6]) до пьрстъ — [7]) показанию — [8]) како и — [9]) въ немь — [10]) предъложенаıа — [11]) седморица — [12]) седморица — [13]) седьмориноу — [14]) седморинѣ — [15]) проповѣдающа — [16]) г҃оу и сп҃соу нашемоу — [18]) бе чьсти — [19]) бечьстьнъ — [20]) бечьстно. — [21]) сыи. могыи — [22]) бечьстиѥ приıати и — [23]) видѣти — [24]) дана бысть слава — [25]) вѣчьноѥ ѥже не истьлѣѥть — [26]) бывъ Иωаньнъ — [27]) всячьскы — [28]) проповѣдатель — [29]) родивъся.

[а]) Дан. IX: 27. — [б]) Апок. XI: 3. — [в]) Ис. LIII: 2—3. — [г]) Ис. XXXIII: 17. — [д]) Дан. VII: 13—14.

мтри първоѐ ҳачатъ въ 'Елисавѣ. да и ѐже еще въ чревѣ мтри. сѫть младенци. ѝ тѣмъ повѣсть стымъ дхомъ. ѝ двамъ рѡства [1]) радѿ повѣсть. .XLV. слышавъ бо цѣлованїе Мрїино възьграса [2]) въ чрéвѣ [а]) мтри раджѩса слово бжїѐ вида въ чревѣ двчѣ [3]) начинающе. по томъ же проповѣдаа въ пѫстыни приде крещенїе въ покаанїѐ людем повѣдаа, ѝ проповѣдаѩ спсенїе живѫщимъ въ мирѣ странамъ. по сих ѡчивѣсть [4]) кажа спса Исрлви ѝ гла се агньць-божїи въземлаи грѣхы мира. [б]) сѣ вари ѝ въ адѣ благовѣстити оубоїенъ [5]) ѿ Ирода пртча бысть. ѝ тамо повѣдаа ѩко ѝ тѫ хощеть снити спасъ. ѝҳбавлаѩ стыхъ [6]) дша ѿ рукы адовы [7]). .XLVI. нъ ѐлма начатъкъ всѣхъ члкъ въскрсенїа спсъ бѣаше. подобаше ѐдиномѫ гѫ въскреснѫти ѿ мерьтвыхъ. ѿ него же ѝ сѫдъ всемоу мирѫ приити ѝмать. да ѝже достойно страдавше. достойно вѣнчаютьса [8]) самомѫ первоѐ свершившеѡмѫ. ѝ нашемѫ противникѫ оудолѣвшемѫ. възнесъшемѫса на нбса ѝ ѡ деснѫю бгѫ ѝ ѡцѫ сѣдъшю. ѝ пакы на скончанїѐ мир[а] [9]) сѫдий ѩвлающю. по ноужи оубо ѐсть предотечамо [10]) ѐго съ първа ѩвитиса. ѩко же Малахїею прркомъ рече. пѫщю к вамъ Илїю Феҳвита преже пришесьтвїа дни гна великаго ѩвитса. [в]) ѝже ѝсправить срца ѡцьмь [*] чадомъ ѝ непокоривыхъ на мѫдрость праведныхъ. еда кьгда пришедъ поражю ҳемлю всю [г]):· Сиѧ оубо пришедша повѣста хотащеѐ быти с нбсе Хво [11]) ѩвленїѐ. —47—ѩже ѝ [12]) сътворита чюдеса ѝ ѩвленїа. [13]) ѐда поне тако мощи начнета оувѣщати ѝ ѡбратити члкы на покаанїѐ ѿ многаго беҳаковїа ѝхъ ѝ нечтьа. XLVII. глть бо Їѡанъ тако. ѝ дамъ двѣма послѫхома моима и пррочьствовати ѝмата. въ дни тысащю. [14]) сѯ ѡдѣвшаса въ вретищи [д]), рекше полъ седмерины [15]) юже Даниилъ рече. си ѐста двѣ масличинѣ и два свѣтильника ѩже прѣ Валомъ [16]) стоита ҳемнымь иже [17]) ѩ ставить првдѫ творити. ѡгнь ѝсходить ѿ оустъ ѐю ѝ снѣдаеть врагы ѐю. и ѝже ѝма правьды [18]) не творить такѫ ѐмꙋ смрть достойть прїати. сиѧ ѝмата [19]) ҳатворитї нбо. не бѫдеть дьжд по вса

---

[1]) рожьства — [2]) възыграся — [3]) двичи — [4]) по сихъ въ Иорданѣ очивисть — [5]) оубиенъ — [6]) стыимъ — [7]) ѿ роукъ адовъ — [8]) да иже достоино ѿ него и вѣньчаються — [9]) сего мира — [10]) предътечама — [11]) Хрїстосово — [12]) ѩже (безъ и) — [13]) дивлениѩ — [14]) тысоущꙋ — [15]) седморины — [16]) Вавулономь — [17]) и їже. — [18]) правьдоу — [19]) имата власть.

[а]) Лук. I: 41. — [б]) Іо. I: 29. — [в]) Мал. IV: 5—6. — [г]) Лук. 1: 17. — [д]) Апок. XI: 3.

дн̄и [1]) прр̑очьства ѐю. ѝ власть ѝмата на водахъ ѡ҆бращатисѧ [2]) въ кровь поразити [3]) землю — 48 — всакою ꙗ҆звою. ѐль кра́ты хощета. да кде скончаета теченїѐ своѐ ѝ послѫшьство своѐ. что рече пр̑рокъ. звѣрь въсходай ѿ бездны. сътво́рить с нима рать ѝ ѡ҆долѣе́ть [4]) ѝма ѝ оу҆биеть ꙗ҆. [a]) имь же не хощета дати славы [5]) а҆нтихр̑тѫ. сь бо е̑ малый ро́гъ възрасты. [6]) ѝ е҆же сѧ възнесъ начнет сѧ възвышати и славити ꙗко бг̄ъ гонѧ свꙗтыѧ ѝ хѫлѧ га̄. ꙗ҆ко же Данилъ гл̄ть. смотрахъ ро́га ѝ се ѡ҆чи е̑мѫ акы чл̄кѫ в розѣ ѝ о҆уста гл̄юща велика [б]) и ѿврьзе оу҆ста своѧ̀ на хѫленїе́ къ бж̄ ѝ ро́гъ той тво́рѧше рать съ ст̄ыми. ѝ ѡ҆долѣ ѝмъ до нелѣ побие́нъ бысть звѣрь и погыбе и тѣло е҆г дано бы̑ на съжьженїе́ ѡ҆гню [7]). .XLVIII. нъ ельма же подобае́ть побѐньмѫ [8]) ѡ҆ немь ѝовѣдати. како ст̄ый дх̄ъ числомъ ѝмѧ е҆моу повѣдалъ —49— е҆сть в тайнѣ. да ѝстовое ѡ҆ семь повѣмь. гл̄еть бо Ї҆ѡа́нъ тако. ѝ видѣ [9]) дрѫгый звѣрь въсходай ѿ земли. ѝ имаше [10]) рога два подобна а́гньцю ѝ гл̄аше а́кы змїи. ѝ власть пьрваго звѣри всю тво́рѧше пре̑ нимь. и́ творить землю ѝ живѫщаꙗ̀ на не́й. да сѧ поклонѧ̑ звѣри [11]) пьрвомѫ е҆моуже ѝцѣле [12]) ѧ҆зва смрт̄наѧ. ѝ творитъ чюдеса велика. да ѝ ѡ҆гнь сътвори снити съ не̑бсе на землю пре̑ чл̄кы ѝ прельстити живѫщаѧ̀ на земли. чюдесъ дельма ꙗ҆же е̑мѫ сѫть дана творити пре̑ звѣрьмь. гл̄ѧ живѫщимъ на земли сътворити ѡ҆бразъ звѣрю. ѝже ѝмать ꙗ҆звѫ ножьнѫю́. ѝ ѡ҆жи ѝ дано е́мѫ бысть дати дх̄ъ ѡ҆бразови. ѝ да гл̄ть ѡ҆бразъ звѣриный. [13]) ѝ сътворить —50— да е́лико сѧ не покланѧть [14]) ѡбразѫ звѣриномѫ [15]) да побье́ныѧ творить [16]) всѧ малыѧ̀ ѝ великыа, ѝ богатыѧ̀ ѝ оу҆богыѧ̀ ѝ рабы ѝ свободныѧ̀ да и҆м дадѧть знаменїе на рѫцѣ дѣснѣй ѝ на челѣ. да не можеть никто же продати и кѫпити развѣ тъкмо ѝмѣꙗ҆й знаменїе звѣрѧ того ѝмене ѝли число ѝмене е҆го. съде всѧ̀ мдр̑ѡсть е҆сть, иже мдр̑ѡсть имꙑ̑. да почтеть число ѝмени звѣрю. число бо [17]) е҆сть чл̄кѫ ѝ число емѫ е҆сть. х̄ ξ̄ г̄. [в]) .XLIX. звѣрь о҆убо въсходаи [18]) ѿ земли. црт̑во анти-

---

[1]) въ вься дн̄и — [2]) обращати ꙗ — [3]) и поразити — [4]) оудолѣють — [5]) въздати сла́воу — [6]) въздрастыи — [7]) огню. на съжьженїе — [8]) по единомоу — [9]) тако. видѣхъ — [10]) ѿ земли. имяаше — [11]) звѣрю — [12]) исцѣлѣ — [13]) звѣрьныи — [14]) поклонять — [15]) звѣрьноуоумоу — [16]) да побьени боудоуть и сътворить — [17]) оубо — [18]) въсходя́.

[а]) Апок. XI: 4—7.— [б]) Дан. VII: 8.— [в]) Апок. XIII: 11—18.

хр҇тово бѫдѫщее г҇іть. два же рога того самого и еже с нимъ лъжии пр҇ркъ. а̀еже то рече два та рога подобьна а̀гньцю [а]). и̓ ꙗко подобитиса хощеть сн҇ж бж҇ию. самь [1]) са цр҇ь показаѧ, а̀ еже рече г҇іше а̀кы ѕмии. ꙗко льсть [2]) есть — 52 — а̀ не и̓стовыи̓. и̓ власть пьрваго ѕвѣри всю твораше, и̓ творити ѕемью всю, и̓ вса живѫщаꙗ на неи̓. да са поклонать ѕвѣри пьрвомѫ. емѫ же са и̓цѣли [3]) смьртьнаа ꙗѕва [б]). то повѣдаеть ꙗ҇ по ѕаконѫ А̓вгѫстѣ цр҇и, конова же и̓ цр҇тво Ромеѡмъ нача. тако и̓ с [4]) повелить и̓ оустрои̓ всачьскы [5]) са цекыи̓ [6]). си̓мъ себѣ славѫ паче ѡбрѣтаа. се бо е̓сть ѕвѣрь четвертыи̓ е̓мѫ же ꙗвиса глава и пакы и̓цѣлѣ. [7]) ѕанеже са расьпа [8]) и̓ въ нечьстїе бы҇ [9]). и̓ на десать са вѣньць раѕдѣли, сь же тогда лѫкавъ сы и̓сцѣлить [10]) и̓ поносить [11]) се бо е̓сть речено пр҇ркомъ ꙗко дасть дх҇ъ ѡбраѕѫ, и̓ г҇іти начнеть ѡбраѕъ ѕвѣри [в]) дѣꙗти бо начнеть и̓ пакы мо̓щи повѣлеными своими. ѕаконы. и̓ сътворить да е̓лико оу̓бо — 52 — и̓хъ не поклонатса ѡбраѕѫ ѕвѣринѫ оу̓бьени бѫдѫть. тѫ вѣра и̓ търпѣнїе ст҇ыхъ ꙗвитса. рече бо сътворить [12]) вса малыꙗ и̓ великыѧ, и̓ богаты [13]) и̓ оубогыѧ и̓ свободь и рабы и̓ [14]) сътворать и̓мъ ѕнаменїе на рѫцѣ деснѣи̓ и̓ли на челѣ. да не може҇ кто кѫпити что или продати. раѕвѣ иже има҇ ѕнаменїе. или число имени е̓го [г]). лѫкавъ бо е̓сть и̓ възвышае̓тса [15]) на рабы бж҇їа. хо̓та ѡскорбити ихъ и̓ гонити ѿ мира. ѕа не же не въѕа҇ють емѫ славы и̓ повелить вьсде тмиꙗны [16]) класти да не можеть никто же ѿ ст҇ыхъ ни продати ни кѫпити ничсо же. а̓ще преже не пожре̓ть. то бо е̓сть ѕнаменїе е̓же на рѫцѣ деснѣи̓ [17]). а̀ е̓же на челѣ рече. да бѫдѫть вси вѣнчании [18]) ѡгньнымъ вѣнцьмъ. смр҇тны҇ а̀ не животнымъ. тако бо оу̓хытри на Жидовъ [19]) ’Антїѡхъ. ’Епифанъ—53—въ Соу̓рїи бывъ [20]) цр҇ь ѿ рода сы’ Алеѯандра Макидоньскаго. и̓ сь бо въ времана та възвышиса [21]) ср҇цмъ тьмиꙗны пре҇ дверьми повелѣ полагати, и̓ жертвѫ всѣмъ творити. и̓ жедержю вѣньца створьше вѣнчатиса. и̓ тако чьсть сътворити Дї̓ѡнисѫ, не хотащимъ [22]) же повино-

[1]) и самъ—[2]) льстьць—[3]) исцѣли — [4]) сь — [5]) всячьскыи — [6]) пекы—[7]) исцѣлѣ—[8]) расыпа—[9]) бы—[10]) исцѣлить ꙗ — [11]) поновить — [12]) и сътворить—[13]) богатыꙗ—[14]) да—[15]) възвышаꙗся—[16]) тьмьаны — [17]) знамение. на роуцѣ деснѣи — [18]) вѣньчани — [19]) на Жидовы— [20]) бывыи—[21]) възвышивься—[22]) не хотящиихъ.

[а]) Апок. XIII: 11.—[б]) Апок. XIII: 12.—[в]) Апок. XIII: 14.—[г]) Апок. XIII: 16—17.

ватиса. мьчемъ и сохами и всакыми моуками да бѫдѫть побьени. нъттъ самъ достоинъ сѫдъ приа [1]) ѿ га правосѫдащаго, и на вса призирающаго бга. бывъ бо чьрвьми ıадомъ [2]) издыше [3]), и си оубо аще хощеть кто по единомѫ испытати. въ Макавескый книгахъ положено ест. .L. нн҃ѣ же къ прѣложеномѫ придѣмъ. си тако и съ всачьскы оухытрить, скърби творити —54— хота стымь. гл҃ть же пррокъ и апл҃ъ. сде есть разѫмъ иже имать [4]) мѫдрость да почтетъ число звѣри число же есть чл҃коу и число емѫ есть [5]). х. з̃ г̃. [a]) и ѿ имени и оубо емѫ [6]), не толика нѫжа намъ вѣщати. ıако же разѫмѣнıа оучиса [7]) ѿ томъ бл҃женый Iѡанъ. елико тъкмо смотрити, ıавивъшѫ же са емоу ѡбличити има времѧ пытомое [8]); ѡбаче елико разѫмѣемъ поумащеса гл҃мъ. [9]) многа бо ѡбрѣтаемъ имена числомъ тѣмъ сѫщаıа. ıако же и рещи Тиеитан [10]) ıако же есть древьне [11]) и славное има, или 'Еуанфасъ [12]). или папискос, та бо имена [13]) тѣмъ числомъ сѫть. [14]) и ина многа могѫт са ѡбрѣсти. нъ елма оубо варихомъ рекше. —55— ıако исцѣлиса ıазъва [15]) звѣри първомѫ и сътворить гл҃ати ѡбразъ. рекше мощи. ıавѣ же есть. ıако владѫщей [16]) нн҃ѣ сѫть Латини. да [17]) единого оубо чел҃вѣка има прѣложьвше бывають [18]) Латини да ны [19]) проповѣдати есть лѣпо. и ıако въ истиннѫ се есть. ни паки не разѫмѣти ıако нѣсть [20]) емѫ инако нарицатиса. нъ въ срци дьрьжати таинѫ. бж҃ıю съ страхомъ и хранити съ вѣрою прореченаа ѿ бл҃женыхъ пррокъ. да егда бѫдѫть не блазнимса разѫмѣвающе временьмъ приходащимъ, и самъ ѿ немь же си речена сѫть ıавитса. и има емѫ зѣло всѣмъ ѡбличитьса .LI. нъ да не тъкмо сими словесы препираемъ ищѫщихъ бж҃ıи словесъ. да ѡбличимъ —56— и инѣми сказанıи [21]) многыми. гл҃ть бо Данилъ и си спсѫтса ѿ рѫкъ [22]) его 'Едомъ [23]) и Моавъ. и начало сн҃въ Амомоновъ. [24], [b]) си бо сѫтъ и пристающий к немѫ. рѡда дѣла. и цра его свое сътворать. 'Едомъ оубо сѫть снове Исавови. а Амомонъ [25]) и Моавь, иже ѿ двою дщерıю Лотовѫ рѡдивъшюса. ѿ нею же родъ и до села пребываеть. гл҃ть бо

---

[1]) прııати— [2]) ѣдомъ — [3]) издъше — [4]) пма — [5]) число же ксть чл҃овѣкоу. хѯѕ. число кмоу кsurvey— [6]) оимени оубо кмоу — [7]) ıако же разоумѣ. и наоучися — [8]) пътомо — [9]) обаче. поумящеся чл҃емъ— [10]) титан— [11]) древльнек— [12]) еванѳас— [13]) еванѳас. та бо имена — [14]) сють— [15]) ѣзва— [16]) владоущии — [17]) на— [18]) преложивъше бъıвакть— [19]) ни— [20]) нѣ— [21]) и инѣми и сказаниими— [22]) ѿ роукоу— [23]) едем — [24]) Аммоновъ— [25]) Аммонъ.

[a]) Апок. XIII: 18.— [b]) Дан. XI: 41.

Исаїа и летѣти имать въ карабли [1]). иноплеменьникъ морю въкжпь плѣнжюще [2]). и еже на въстокъ слнца. и на Моана-ны първое, ржкы возложать, а снве Амонови [3]) първїи повинж [а]) .LII. тако оубо въ та времена ѿ них же са ꙗвить [4]). и ѡдолѣвъ въ пълцѣхъ ратныхъ трьмъ рогомъ еже ѿ десати рогъ и искоренивъ ꙗ. ꙗже сжть 'Еюпьтьскыи. —57— и Ликїискый. и 'Ефиѡпийскый и възъемь плѣнь. и повинжвшимса емж про-кж седми рогъ. начнеть възвышатиса срцмъ. и възноситиса на бга ꙗко же владыи всею вселеною. оустремьление же емж бждетъ на Тѵръ, и на Сидонъ. и еже ѡба полы тыꙗ, първое. грады плѣ-нивъ држгымъ страхъ сътворить. ꙗко же рече Исаїа. постыдиса Сидоне рече море. а сила морьскаа рече. не поболѣхъ ни рѡдихъ ни въскърмих оуноша ни възвысихь дѣвъ.. егда же са слышить въ 'Егѵптѣ. болѣзнь ихъ преиметь ѿ Тѵрѣ [б]). .LIII. симъ оубо хотащимъ быти любимый. и трьмъ рогом ѿсѣ-ченомъ бывшимъ ѿ него, начнетъ самъ акы бгъ казати. ꙗко же прорече —58— Иезикѵль. ельмаже са възвыси срце твое и рече ꙗко бъ есмь [в]), Иїсаїа подобно. ты бо рече въ срце сво-емъ на небо възидж выше звѣздъ нбныхъ. поставлю пре-столъ свой и бждоу подобенъ вышнемж. нн҃ѣ же въ адѣ снидеши въ ѡснованїа земли [г]). тако же Иезикѵль еда гл҃ю ре-чеши оубивающихъ та. ꙗко бгъ есмь азъ, а ты еси члкъ а не бгъ [д]), .LIV. ѡбличеномъ оубо словесемъ симъ и племенї авле-нїю его и оубьенїю, имени его въ таинѣ ѡбличенж, се видимъ и дѣло его. тъ бо призоветь вса люди Жидовьскыа къ себѣ ѿ вьсѣхъ странъ расѣꙗныа своа твора акы своа чада. ѡбѣщаваꙗ имъ ис-правити землю и въставити цртво имъ —59— и храмъ, да быша са емж ꙗко бгж поклонили, ꙗко же прркъ глть [5]). съберетъ [6]) всю силж свою ѿ въстокъ слнца и до западъ [7]) ихъ же зва. ни их же [8]) не зва и ти имжть съ ним. и Іеремиꙗ же на него притъ-чею рече ирабь [9]) въспѣ. събра ꙗже не роди твора богать-ство его же не събра сжженїемъ [10]) въ насъ днь ѡставать его и бждеть на коньць безжмль [е]) .LV. не вредить оубо и

[1]) въ кораблиихъ — [2]) море въ коупь плѣнжще — [3]) Аммонови — [4]) Далѣе въ Чуд. сп. не достаетъ 2-хъ лл. — [5]) продолжается Чуд. сп.— [6]) ї сберетъ — [7]) ѿ востока слнца до запада — [8]) и їхъ же — [9]) ерябь —[10]) его не съ расоуженикмъ.

[а]) Ис. XI: 14. — [б]) Ис. XXIII: 4—5. — [в]) Іез. XXVIII: 2. — [г]) Ис. XIV: 13—15. — [д]) Іез. XXVIII: 9.— [е]) Іер. XVII: 11.

хытростїю [1]) живота сказати прѣлежащего дѣла. и нā не без жма прркъ притчею рече ѡ птици сей, презоривѣ бо сѫщи птицай [2]) сеи. кде близъ видить иноп ѐрабици. гнѣздо имѫща птища [3]) ѿшёсвю [4]) ѡцю ихъ жироватъ. подражающи щюжегѡ —60— ѡца гласомъ призываеть к себѣ птича [5]) ѡни же инаще ѡца [6]) прнристають к немѫ. сь же хвалитса чюжими [7]) чады ѩкы своими. пришьдшю же истовомѫ ѡцю и възопивьшю своимъ гласо^м^ познавше птици [8]) своѐго ѡца. ѡставивше неистоваго [9]) потекѫть къ истовомѫ [10]). тою притчею подобьно потребова пророкъ ѡ антихртѣ. иже призва [11]) члчьство къ себѣ. щюжаа [12]) творити своа хота. избавленїе тьщетно ѡбѣщаваѐть самъ са спсьти не могии. .LVI. тако оубо събравъ к себѣ ѐже всегда непокоращаиса люди къ бгѫ [13]) начнеть молимъ ѿ нихъ гонити стыня. акы врагы [14]) сѫпьрникы им сѫща. ѩко же рече ѐѵангелистъ: — 61 — Сѫдий [15]) бѣ нѣ въ которѣмъ градѣ ба са не боа ни члка са срамѣа [16]). вдовица же нѣкаѩ бѣяше въ градѣ томъ и молашеса ѐмѫ глщи. мьсти ма [17]) ѿ сѫпьрника моѐго. се же не хотаще [18]) на дългѣ. по слѣди же въ себѣ рече гла. аще и бга са не бою ни члка са срамѣю. нъ за^не^ [19]) ма трѫжаеть вдовица си мьщю ѐѩ [20]. [a]) .LVII. соудїю оубо неправдиваго ни бга са бояща ни члка са срамѣяща. без дъвооумиа антихрта глеть иже снъ [21]) дьаволь.и сѫсѫдъ сотонинъ. цртво прїимъ [22]) начнеть на бга възноситиса по истинѣ ни ба са боа ни сна бжїа сѫдїа [23]) сѫща всѣмъ не сьрамѣяса [24]). вдовицю [25]) ю же рече въ градѣ. самого Іерлма глть. иже во истиноу ѐсть—62—вдовица ѡставленъ ѿ истаго и нбнаго жениха. иже мьсти ищеть ѿ члка смртнаго. лихованъ Хсмъ [26]). сего оубо сѫпьрника своего а не спса нарицаѐть. не разѫмѣвъ реченое пророкъмъ Иеремиемъ. ѐлма не вѣроваша въ истиннѫ тъгда рече [27]) къ людемъ симъ и къ Іерлмѫ. дхъ льсти [b]) Ісаїа тако же нехотѣнїа ради людии сихъ. водѣ Силѫамовѣ текѫщий тихо, нъ приѩша къ собѣ [28]) цра Асѫриискаго [c]). акы притъчею антихрта нарицаеть. ѩко же инъ пр-

---

[1]) хытрость—[2]) птици—[3]) имоуще пътища—[4]) ошьдъшоу —[5]) птища —[6]) своѥго оца—[7]) щюжїими—[8]) пътищи—[9]) неистааго—[10]) къ истоoумоу—[11]) призъвавъ—[12]) чоужаꙗ—[13]) люди богоу—[14]) врагы и—[15]) Соуди—[16]) срамляꙗ—[17]) ми—[18]) сь же не хотяаше—[19]) за не же —[20]) еи—[21]) снъ съи—[22]) преимъ —[23]) соудию —[24]) не срамляѩся [25]) нъ въдовицю же —[26]) Христосомь—[27]) речеть—[28]) къ собе.

[a]) Лук. XVIII: 2—5.—[b]) Іер. IV: 11.—[c]) Ис. VIII: 6—7.

рокъ рече. и҆ бѫдеть миръ се [1]) ѿ мене е҆гда приидеть 'Асѫрий [2]) на вашю ꙁемлю. и҆ въныдеть въ предѣлы ваша [а]) .LVIII. и҆ Моиси же [3]) пораꙁѫмѣвал ꙗко хотать людие҆ [4]) си ѿриноути и҆ ѿгнати — 63 — и҆стаго спса мирѫ. пристати же къ льсти ꙁемнаго цра велаше [5]), а҆ нбнаго цра небрегѫща [6]). не се ли си сѫть събрана мноѭ. и҆ ꙁапечатлѣна въ моихъ скровищихъ. въ день мьсти въꙁдамъ въ врѣмѧ е҆гда съблаꙁнитьсѧ нога [7]) ихъ [б]). съблаꙁниша бо сѧ всѧчьскы. ни въ чесомь же совѣтъни съ и҆стиноѭ ѡбрѣтаѭщесѧ. ни по ꙁаконѫ ꙁа не же быша престѫпници. ни [8]) прркомь ꙁа не же и ты побиша. ни по е҆ѵаггельскомѫ словеси. ꙁа не же и҆ самого цра [9]) распаша, ни аплъ слѫшаѭще ꙁа не же и҆ ты и҆ꙁгнаша. во и҆нѫ предатели [10]) и҆ враꙁи и҆стинѣ бываѭще, бгоненавидници [11]) паче. а҆ не бголюбиви [12]) ѡбрѣтаѭщесѧ. и҆ и҆же [13]) тъгда врѣмѧ—64— ѡбрѣтше. мьсти ѿ человѣка смртна млащесѧ полѫчити, на рабы бжїа въстающа [14]). се же въꙁвеличивъ и҆мѧ [15]) начнетъ книгы на всѧ сватыѧ пѫщати всамо, и҆ оу҆бивати [16]) нехотащихъ вѣровати к немѫ. и покланатисѧ а҆кы бгѫ ꙗкоже И҆саїа рече. горе ꙁемли кораблемь крила подале рѣкъ 'Ефиѡпьскыихъ, пѫщаѭй по морю нарѣчиѧ и҆ книгы по водѣ. и҆дѫть а҆кы ѿрлии [17]) лъгъци къ ꙗꙁыкѫ высокѫ. и къ щюжимъ [18]) людемъ и҆ лютомъ. кый е҆го ꙗꙁикъ дале надѣꙗсѧ и҆ попранъ е҆сть [в]). .LIX. нъ и҆ мы [19]) надѣющесѧ на сна бжїа. гонимсѧ попираеми невѣрными и҆ ꙁлыми чл̃кый [20]) кораблемь бо крилѣ црквиі сѫть. море же есть миръ. въ немь же црькы а҆кы корабль — 65 — въ пѫчинѣ. трѫдасѧ не погыбе. и҆мать бо с собоѭ и҆стоваго [21]) кърьмьчїю Ха. и҆мать же въ своеи межи побѣдника смрти крта гна. а҆ на прѣнимъ коньци въстокъ, на ꙁаднимь же ꙁападъ. среда же е҆сть полъдне [22]), кърмилѣ же двѣ, ꙁавѣти и҆ ѡбѣти. оужа же и҆стажена [23]) любы Хва [24]) ѡбьдержащи црквe. иꙁлиꙗние же имать сь собоѭ баню пороженїа поставлаѭщи [25]) вѣроу҆ющихъ [г]) и҆ ѡчистить и҆хъ въ коупь

---

[1]) сь—[2]) 'Асурия—[3]) же тако же—[4]) люди—[5]) волище—[6]) цесаря небрегѹще — [7]) съблазнитася нозѣ—[8]) ни по — [9]) спса—[10]) предателе—[11]) бгоненавидьци—[12]) бголюбиви—[13]) иже и—[14]) въстающе—[15]) сь же възвеличивъся ими—[16]) вьсямо. оубивати—[17]) идѹть бо акы орьли—[18]) къ чоужимъ—[19]) нъ мы—[20]) невѣрьнымя зълыими чл̃вѣкы—[21]) истаaго—[22]) пладьне—[23]) истажена—[24]) Хрьстосова—[25]) понавляющи.

[а]) Мих. V: 5.—[б]) Второзак. XXXII: 34—35. — [в]) Ис. XVIII: 1—2.— [г]) Тит. III: 5.

бо ѐсть с нею стый дхъ ѿ нбсъ. ймь же ҙнаменаютсѧ [1]) вѣржю-щіи. сѫть же с нею и̓ котъкы желѣҙни [2]) стыѩ Хвы [3]) ҙаповѣди. тверды ȃкы желѣҙо. и̓мать же̇ [4]) корабленикы ѡ̓деснѫю и̓ ѡ лѣ-вѫю [5]). стыѧ ȃггелы прѣстоѩща [6]). — 66 — и̓ми же държитсѧ и̓ хранитсѧ цркы [7]). лѣствица же ей высоче на стълпъ. въҙводѧ-щиѩ ѡ̓браҙъ стрти Хвы. вѣдѫщи вѣрныѧ на всходъ нбсныи̓. кольца же влекѫщаѧ̓ на высо́тѫ. чинове же пророчьстии̓ и̓ апль-стии и̓ мчнчестии̓ въ цртвѣ Хвѣ почивающии:· .LX. ѡ̓ гоненіи̓ о̓убо и̓ скърьби прихо́дащи на цръкве противникъмъ ȃнтихртомъ Ї́ѡа́нъ рече · Видѣхъ ҙнаменіе̇ велико и̓ чюдно. женѫ ѡ̓дѣ-нѫ въ слнце. и̓ мць е̓й подь ногама. и̓ на главѣ е̓й вѣньць. ѿ ві ҙвѣҙъ. въ чре̇вѣ и̓мѣющи въҙываеть болащи и̓ стражю-щи. и́ ҙмии̓ стои̓ть предъ женою хотѧщюю рѡдити. да е̓гда родить чадо е̓ѩ даиҙѣсть и̓ рѡдисна и̓же хо́щеть оу̓пасти всѧ стра́ны и̓ въсхищено —67—бысть чадо е̓и̓ къ бгѫ и къ пртлѫ е̓мѫ. и̓же набѣжавъ въ пѫстыню е̓же е̓и̓ е̓сть мѣсто оу̓готовано вмъ да ю̓ тѫ прекърмать дни. ,асѯ [а]). и̓ е̓гда видѣ ҙмии̓ гонѧа́ше женѫ рѡдвившѫю̓ о̓трока. и̓ данѣ быста женѣ двѣ крилѣ ѡ̓рла великаго. да лѣтае̇ть въ пѫ-стыню. и̓ да сѧ кормить времѧ. и́ времена и̓ полъ времене кромѣ лица ҙмїю̓. и̓ и̓спѫсти ҙмии̓ въ слѣдъ жены водѫ да ю̓ потопить и̓ поможе женѣ ҙемлѧ и̓ ѿвърҙе ҙемлѧ оу̓ста своѧ и̓ приѩ рѣкѫ юже и̓спѫсти ҙмїи̓ и̓ҙ жсьтъ свои̓хъ, и̓ раҙгнѣвасѧ ҙмїи̓ на женѫ и̓ и̓де сътворити рать съ прочи-ми чады е̓ѩ хранѧщаѩ. ҙаповѣди бжїа́. и̓ имѣюще послѫшь-ство Ї̈сово [б]):· .LXI. Женоу оу̓бо ѡ̓дѣноу —68— слнцмь чисто црквь оу̓каҙае̇ть. ѡ̓дѣѧнѫю словомъ ѡ̓чимь. свитаѧ паче слнца. лѫноу же глѧ по ногама е̓и̓ [в]). славою̓ нбною̓ ȃкы лѫноу оу̓кра-шенѫ. а̓ е̓же то гла вѣньць на главѣ ей ҙвѣҙдъ, ві [8] [в]). ѡ̓ апт-лѣхъ гть [9]) и̓ми же црквѝ [10]) оу̓твържена есть. и̓ въ чре̇вѣ имѫ-щи [11]) ҙва́ше болѧщи. и̓ мѫчащисѧ рѡдити [г]). ѩко въ и̓ноу не престае̇ть цркъвы [12]) ѿ срца ражающи слово, ȃще и̓ гонима е̂, въ ми́рѣ ѿ невѣрныхъ. и рѡ̑ рече сна ѡ̓тро́ка и̓же хоще̇ть оу̓па-сти страны [д]). мѫжа сверьшена и̓ ѡ̓трока Ха бга и̓ члка. того

[1]) знаменоуються—[2]) желѣзны—[3]) христосовы—[4]) же и—[5]) о десно и о лѣво — [6]) присѣдяща — [7]) Въ Чуд. сп. не достаетъ 2-хъ лл.— [8]) продолжается Чуд. сп.—[9]) гле—[10]) цркы—[11]) имѣющи—[12]) цркы.

[а]) Апок. XII: 1—6. —[б]) Апок. XII: 13—17. [в]—) Апок. XII: 1.— [г]) Апок. XII: 2.—[д]) Апок. XII: 5.

же проповѣдаша пр҃роци. его же во инѫ ражающи цр҃квы [1]) оучить вса страны. а еже то гл҃ть [2]) въсхыщено бысть [3]) чадѡ еꙗ къ бг҃ѫ къ [4]) пр҃толѫ емоу [а]). ꙗко нбн҃ый — 69 — царь [5]) а не ꙁемныи ражаеть [6]) ѿ неꙗ. ꙗко же и Двд҃ъ провъꙁгласи [7]) гл҃а. рече гь҃ гв҃и моемѫ сади [8]) ѡ деснѫю мене дъндеже положѫ врагы твоа подножїю [9]) ногама твоима [б]):· И видѣ рече ꙁмий и гони [10]) женѫ рѡдившюю ѡтрока. и дане быста [11]) женѣ двѣ крилѣ ѡрла великаго [12]). да лѣтаеть жена въ пѫстыню иже ю прекърматъ тоу въ времѧ. и въ времена [13]) и полъ времене ѿ лица ꙁмиина [в]). и си сѫть. ,а҃. и҃. с҃. и ꙅ҃. дн҃и [14]), полъ седьмица ꙗ же имать мѹчитель. държати гонѧ цр҃кви [15]) бѣжащю ѿ града въ градъ. и въ пѫстынахъ крыющѫсѧ и въ гораⷯ не імѣющю съ собою раꙁвѣ крилѫ ѡбою ѡрла великаго. се есть же на Їс҃оу Хс҃а [16]) вѣра. иже на древѣ свѧтѣи свои роуцѣ распенъ. — 70 — простре двѣ крилѣ ѡ десно и ѡ лѣво. приꙁываѧ вса страны вѣрѫющихъ к немѫ. и покрываѧ ꙗко пътьнца птица [17. г]). и Малахиемь бо пророкомъ рече. и вамъ боꙗщимсѧ имѧ мое въꙁидеть слн҃це праведное. цѣльба въ крилѣхъ [18]) емѫ [д]). LXII. гл҃ть бо гь҃ [19]) егда видите мьрꙁьсть пагѫбѣ на мѣстѣ ст҃ѣ стоѧщю. чьтый да раꙁоумѣеть. тъгда и иже Июдѣихъ [20]) да бѣгають на горы. и иже на клѣти да не снидеть въꙁѧти что ѿ своего домѫ. и иже на нивѣ да не въꙁвратитьсѧ въспѧть въꙁѧти риꙁѫ свою. горе же тогда имѣющимъ въ чревѣ и доѧщимъ въ ты дн҃и. бѫдеть бѡ скърбь велика тъгда. ака же не бысть ѿ начала мирѫ ни имать быти. аще не быша — 71 — прекратилисѧ [21]) ти днїе не бы гонеꙁьноула вьсѧка плоть [е]):· Даниилъ же гл҃ть. и дадѧть мьрꙁости пагѫбѣ днии. ,а. и. с҃ и ꙅ҃ [22]). блаженъ [23]) претьрпѣвый и достигъ [24]) во дн҃и. тысѧщю гл҃ть [25. ж]). LXIII. бл҃женый (же) Павлъ ап҃лъ пиша к Селѫнанѡмъ [26]) рече. повѣ-

[1]) цр҃къı — [2]) гл҃е — [3]) бы — [4]) и къ — [5]) цр҃ь — [6]) ражаꙗися — [7]) предъвъзгласи — [8]) сѣди — [9]) подъножиѥ — [10]) змии: гони — [11]) данѣ бысте — [12]) и великаго — [13]) и времена — [14]) днии — [15]) цр҃ъкъвь — [16]) иже на Іс҃ Христоса — [17]) акъı пътица пътища — [18]) въ скрижалѣхъ — [19]) и гь҃ — [20]) тъгда иже въ Иоудѣи — [21]) и аще ся не быша прекратили — [22]) тъıсящю дъвѣсътѣ. ꙅ҃ — [23]) блажонъ — [24]) претьрпѣвъıи. достигъ — [25]) гл҃е вм: тл҃е=335 — [26]) къ Селоунянемъ.

[а]) Апок. XII: 5. — [б]) Пс. CIX: 1. — [в]) Апок. XII: 13—14. — [г]) Матѳ. XXII: 37. — [д]) Мал. IV: 2. — [е]) Матѳ. XXIV: 15—22. — [ж]) Дан. XI: 31, XII: 11—12.

даю вамь братїе [1]) ѡ пришьствии га нашего Иѵ Ха, насъ бѡ ради [2]) не скоро колѣблетеса оумъмь ни бойтеса ни дхмь ни словесьмъ. ни посланїемь ıа ѿ насъ. ıако настоить днь гнь. да никако [3]) же васъ не прельстить, ни кыимь же нравъмъ. ıако аще не придеть ѿстѫпнїкъ преже и ѿкрыетса члкъ грѣшный. снъ пагѫбѣ соупротивникъ превъзносайса на всачьскаго нарицаемаго бга и чьсть. и садеть на храмѣ — 72 — бжїи са бга показаа. не помните ли ıако еще с вами сы глахъ си, к вамъ. и нне ставлающее вѣсте на ѿкръвени [4]) емж въ свое врема. тайна бо оуже дѣетса тъкмо дьржа, и ннѣ [5]) да не бѫдеть. тъгда ѿткрыетса беззаконикъ. егожь гь Іс Хъ оубиеть дхмь своихъ оустъ. и оупразнить ıавленїемь пришестьвїа его же [6]) пришествїе по дѣıанїи сотонинѣ всачьскою силою. и чюдесы и диващимь [7]) лжи. и всачьскою льстїю непрвдивою погыбающимъ. и елма [8]) любве истинѣ не приаша на спсенїе свое. сего ради пѫсти' имъ въ дѣанїе льсти вѣровати льсти и лжи [9]). да сѫдъ приимѫть вси невѣровавше [10]) истиннѣ нъ блговоливше въ неправдоу [11, а]): · —73— Ісаїа же рече. да ѿимьтса нечестивый да не видить славы гна [б]). .LXIV. симъ оубо тако бѫдоущим любимыі и единой седмерици [12]) раздѣливший на двое. и мьрзости пагѫбѣ [13]) тъгда ıавившиса. и двѣма пррокома и пртечема гнама [14]) свое теченїе свършивьшема. и всемѫ мирѫ на коньчинѫ идѫщоу, что ѡстаеть развѣ ıавленїа га нашего и спса Іс Ха [15]). сна бжїа ѿ нбси [16]). на него же надѣахомся иже наведеть жьженїе и сѫдъ правныи. на вса непокорившааса емѫ. глть бо гь начинающим же симъ бывати възгладаите и възведете си ѡчи. ıако приближиса избавленїе ваше [в]). и власъ ѿ главы вашеа не имать погыбнѫти [г]). ıако бо мълнїи всходить [17]) ѿ въстока. и сьвѣтить—74— до запада тако бѫдеть пришесвїе сна члча. идѣ же аще бѫдеть трѫпъ тѫ съберѫтса ѡрли [д]). трѫпъ же бысть в

[1]) братиıа—[2]) на съборѣ да—[3]) никто—[4]) на отъкръвение—[5]) тъкъмо дьржаи нынѣ—[6]) пришьствиıа своѥго. ѥмѹ же ѥсть—[7]) дивящими—[8]) ельма (безъ н)—[9]) вѣровати лъжи—[10]) не вѣровавъши—[11]) въ правьдоу (неправильно)—[12]) седьмици—[13]) и пагоубѣ—[14]) господьнема —[15]) Христоса—[16]) ѿ нбсе—[17]) исходить.

а) 2 Сол. II: 1—12.—б) Ис. XXVI: 10.—в) Лук. XXI: 28.—) Лук. XXI: 18.—д) Мат. XXIV: 27—28.—

раи. тржпъ бо 'Адамъ прельстивыса [1]) паде. іа же и пакы глть тъгда послеть снъ члчь аггелы своа. и съберетъ избиранныа [2]) своа. ѿ. д. вѣтръ нбси [а]). Давыдъ же проповѣда [3]) сждъ іавленіе га рече. ѿ начатка нбси исходъ его, и срѣтеніе его до коньца нбси. нѣсьть иже оукрыетса [4]) теплоты его [б]). теплотж оубо глть жьженіе:· Ісаіа же тако идѣте людіе мои вълѣзите въ скровище ваше. затворите двьрь вашю съкрытеса [5]) мало nѣколико [6]), да жь мимо идеть гнѣвъ гнь [в]). Павелъ [7]) тако же ѿкрываетса —75— гнѣвъ бжіи с нбсе [8]) на вса [9]) бещестіе и неправдж. члкомъ истинж бжію неправедно държащемъ [10. г]):· .LXV. ѿ въскрсеніи оубо и ѡ цртвіи стыхъ глть Данилъ. и мнози погребеныхъ въ земли въскрнжть. ѡви въ животъ вѣчныи, ѡви же въ хжлж и сьтждъ вѣчныи [д]) Ісаіа же глть. въскрнжть мртвіи въстаноуть [11]) иже въ гробѣхъ. и възвеселатса иже на земли и акы рѡса иже ѿ тебе цѣлба им есть [е]). гь [12]) гла мнози слышати имжть въ тъ днь сна бжіа. и слышавшеи жити имжть [ж]). прркъ же глть въстани и спаи [13]) въскрси и ѿ мртвыхъ [14]) и ѡсвѣтить [15]) та Хс [з]). Іѡанъ же рече блженый стыи [16]). имѣаи часть ѡ въскрсеніи първѣмъ [и]). —76— се же глть не акы двѣма сжщема [17]) въскрсеніема. нъ ѡ въскреснжщихъ [18]) ѡвй на животъ вѣчныи ѡвй на стждъ. праведивыа оубо и грѣшныа сказаеть блженыи Іѡанъ. на сихъ же втораıа смрть не имать власти. втораа же смрть е езѣро ѡгни горащаго [і]). и пакы гь глть. тъгда правдьніи просвѣтатьса акы слнце [к]). и къ првнымъ речеть градѣте. блгословеніи ѡца моего приимѣте [19]) оуготованное вамъ цртво ѿ сложеніа всего мира [л]). и къ [20]) беззаконикомъ же чьто речеть. идѣте ѿ мене проклатии въ ѡгьнь вѣчныи, еже оу-

---

[1]) тоу бо—прельстивъся—[2]) избъраныıа—[3]) проповѣдаıа—[4]) и нѣсть иже ся оукрыють—[5]) въскрыıетеся —[6]) нѣколико—[7]) Паулъ же—[8]) ѿ нбсъ—[9]) вьсе—[10]) държащомъ—[11]) и въстаноуть—[12]) господь же—[13]) въстани съпяи—[14]) въскрьсни изъ мьрътвыихъ—[15]) и освѣти—[16]) блженъ і стъ—[17]) дъвѣма (бъзъ сжшема)—[18]) нъ въскрьсноущиіхъ—[19]) и приимѣте—[20]) къ (безъ и).

[а]) Маѳ. XXIV: 31.—[б]) Пс. XVIII: 7.—[в]) Ис. XXVI: 20.—[г]) Рим. I: 18.—[д]) Дан. XII: 2.—[е]) Ис. XXVI: 19.—[ж]) Іо. V: 25.—[з]) Еф. V: 14.—[и]) Апок. XX: 6.—[і]) Апок. II: 6,14.—[к]) Маѳ. XIII: 43.—[л]) Маѳ. XXV: 34.

готова ѿцъ моимъ дьяволꙗ и аггеломъ его [а]). Їѡа же глть. вънѣ [1]) да бѫдѫть пси [2]) и ѿтрав'ници и блоудници—77—рабꙁоници [3]) и кѫмирослѫжители [4]), и все [5]) любаи творай [6]) лъжю [6]). ꙗко часть ваша есть дьбрь ѿгньнаꙗ [в]): · Тако же Ісаїа рече. иꙁидѫть и видать гонаты члчьскы. пристѫпившемъ [7]) мое слово ꙗко [8]) чьрвь имъ не оумреть ни [9]) ѿгнь имъ не оугаснеть. и бѫдѫть на поꙁоръ всѣмъ члкмъ [г]): · .LVI. Паѵлъ же апл ѡ въскрсеніи и ѡ правѣныѣ к Селѫнаномъ пиша рече братіе [10]). не велю вамъ нераꙁѫмѣвати ѡ оумрьшихъ. ни да сѧ печате [11]) акы иний не имѫщѣ надежа. аще бо вѣрѫете ꙗко Хъ оумре и въскрсе. тако и бгъ оумршаꙗ вести имать Хсмъ [12]) съ собою. се бо к вамъ глемъ словомъ гньмъ ꙗко мы живии ѿсьтавши [13]) въ пришест'вий гни [14]). не имамъ—78—постигнѫти оумршихъ самъ бо гь повелѣніемъ глмь архаггельскымъ [15]) и трѫбою бжіею сънидеть с нбсе. ти мьртвии оубо въскрнѫть ѡ Хѣ [16]) пьрвіи. по томь же и мы [17]) живии ѿставшей. въ кѫпѣ сь нимь [18]) въсхыщени бѫдемь на ѡблацѣхъ на срѣтеніе гне. на аеръ [19]), и тако всегда [20]) съ гмъ бѫдемъ [д]). емоу же слава и дръжава чть и поклонаніе [21]) съ беꙁьначалнымъ его ѿцемъ въ кѫпѣ [22]) и съ стымъ дхмъ [23]) въ вѣки [24]) аминь.

---

[2]) вси (передѣлано изъ пси)— [3]) и разбоиници — [4]) коу — ле — [5]) вьсь — [6]) и творяи— [7]) престоупившиимъ — [8]) ꙗко же — [9]) и— [10]) къ Селоунянемъ братиꙗ— [11]) да не ся печете— [12]) Христосомь — [13]) оставъшии — [14]) господь гни (вм: господни)— [15]) арханьгельскомь— [16]) о Христосѣ— [17]) по томь же мы— [18]) въ коупь съ ними— [19]) на въздоусѣ— [20]) вынинꙋ— [21]) Въ Чуд. сп. нѣтъ словъ: емоу же — поклоняніе, а вмѣсто этого: Си ти о малѣ любъви ꙗю же къ гоу почьрпъ ꙗже ѿ стыхъ писании и акы ѿ цвѣтъ блговоньныихъ съплетъ вѣньцъ нбсьныи. приношоу къ тебѣ любимыи мои брате Θеѡфиле. да храню (вм: храна) съ вѣрою писаная. и предъзрю (вм. предъзра) боудоущаꙗ не потъкнꙑися съхраниши. къ воу и къ члвкомъ ожидаꙗ надежда и ꙗвлениꙗ спса нашего ва [е]). имь же въскрѣсивъ стыꙗ въ коупь съ ними веселитися имать съ вьсѣми стыими. — [22]) съ оцьмь — [23]) нынѣ и присно и — [24]) въ вѣкы вѣкомъ.

[а]) Маѳ. XXV: 41. — [б]) Апок. XXII: 15. — [в]) Апок. XXI: 8. — [г]) Ис. LXVI: 24.—[д]) 1 Сол. IV: 14—17.—[е]) Тит. II: 13.

II.

Іполута бл҃женнѣишаго и м҃ка, папы Рімскаго. Сло' о скончани мира. и ѡ антихрістѣ. и вторѣ пришествіи га҃ нашегѡ Іу҃ Ха҃. благослови ѡ҃че: *)

.I. Понеже оубѡ б҃женіи прр҃ци ѡ҃чи намъ бышѧ. съкръвенный вѣдѣніе намъ ꙗвлѣѭще, ра житіа, ра ꙗвленіа и пришествіа ст҃го дха, и не о уре͗енная гл҃ще съвръшишѧ. тѣм же въсѣмъ иже послѣжде родово велико видѣніе и дѣаніе живописашѧ. сего ра и сн҃а бг҃а еже съ плътію пришествіе мирови проповѣдавше. еже ѿ прч҃ыѧ и бцѧ Маріѧ роженіе и возращеніе, и еже съ ч҃лкы пожитіе и съпрѣбываніе, и еже на кръщени [1]) показаніе его. и въсѣмъ ч҃ломъ бывшее порожніе [2]) и на зданіе банеѧ пакы бытіа. чюдеса же и иже при крт҃ѣ блаженнѧѧ стр҃сть. и ꙗже тога поръѫганія ꙗже ѿ Іѹдеи прѣтерпѣ. погребеніе же его и еже въ адъ съшествіе. и еже ѿ вѣка дш҃амъ, въсхоженіе же и избавленіе [3]) ѿ съмрътъныѧ тлѧ. и иже [4]) из мрътвы того животворное въстаніе и въсего мира назданіе, и еже на нб҃са възнесеніа въсхо. и дх҃а пріѧтіе, емѹ ѹбѡ ап҃ли [5]) сподобишѧ. и пакы второе пришествіе хотѧщее ѹстрашити въсѣчьскаа. нѧждно бо зрьѧще призываеми, въсѣ прѣпоказашѧ и рекошѧ. .II. Тѣм же и скѹчаніа дн҃ь. изъꙗвишѣ, иже въ послѣдни врѣменѣ. и врага и ѿтстѫпника ꙗвленіе, и прѣльщеніе ч҃ломъ и цр҃твіа его начѧло и скончаніе. и сѫдіино пришествіе и праведный жизнь, и грѣшныимъ сп҃сеніе прорекѡша, да въси мы въ ѹмѣ носѧще тѧ на къжо дн҃ь и ча ꙗко чѧда цр҃кѡвная вѣдѧще, ꙗко іѡта [6]) едина или едина чрьта [a]) ѿ ни не погыбнѣ, ꙗко же сп҃сное слово прѣрѣ. нѫжно ѹбо вамъ всѣмъ [7]) ѿврѣсти очеса ср҃дць ваши, и ѹше [8]) дш҃ь ваши, и приѧти еже хощѫ гл҃ати слово. въсѣкого бо ѹжаса и страха исплънь повѣсть хотѧщаа ꙗвитисѧ. скончаніе сир͗ѣ въсемирное. вражіа и діаволѣа прѣльсть. и поси, га҃ нашѣ Іу҃ Ха҃ второе пришествіе. .III. Ѿкѫдѹ оубо хрѡлюбци пріимемь начѧло, и что начьнемь или [9]) что повѣствѹемъ. кое гл҃емыимы [10]) свѣ-

---

*) Издается по Дечанской рукописи Публич. библіотеки съ раздѣленіемъ на главы, принятымъ въ Греческихъ изданіяхъ. Подъ строкою помѣщаются отличія Румянцовскаго списка.

[1]) и на, крщеніи — [2]) пороженіе — [3]) восхоженіе и еж избавленіе — [4]) еж — [5]) емоу же ап҃ли — [6]) ѡта — [7]) бѡ вамъ — [8]) оушеса — [9]) и — [10]) глемыимъ.

[a]) Мѳ. V: 18.

телство прїведж, нж ѿ ѝхже слово начахо[м], сѝ въ срѣдж приведж вѣрны свѣдѣтела, ѝзвѣствужжщж глемый ꙗвлєнїе, ѝ послѣжде, ѝ апїъское ѹчєкїе. паче[м] прчьство. ꙗко по въсждѹ въселенѣа [1]) тржбѫ скончанїа днь. ѝбѡ ѝ сїѝ, ꙗже не ѹ бывшаа прѣпоказаша. [2]) ѝ хотащжж ꙗвитиса лжкавый члкъ прѣльть ѝ злосъвѣтїе, ѝзъꙗвиша. принесѝ оубо прка Исаїж ꙗко пръвоинїка въ срѣдж приведѣмъ, ѡ врѣмени скончанїа на наѹчажща. что ѹбо ре[ч]. землѣ ваша пѹста. гради ваши огне[м] пожежени. Странж вашж прѣ вами тоуждїи [3]) поꙗда. оставлена бждѣ дъщи Сїѡнѣ ꙗко же сѣнь въ винограде, ѝ ꙗко ѡвощное хранилище въ винограде. ꙗко [4]) гра ѡбстоимъ.[a]) виждь прка възлюбленне ѡсїавїе, ѐже прѣжде колицѣхъ родѡвь ѡ врѣмени прѣре[ч]. не бѡ ѡ Гаде́ѡхъ се слово прчьствова. ни же ѡ Сїѡнѣ градѣ, нж [5]) ѡ стѣи црькви. Сїѡн бѡ црквь, сирѣ[ч] аже [6]) ѿ азыкь поривѣшажса невѣстж, въсѝ прци показаша. .IV. Тѣм же ѝ къ второмѹ свѣтелю сло[в] прострем: комѹ же семоу; Слышѝ Їѡсїе таковаа гласаща велегласно. въ дни ѡны наведѣ гь вѣтръ жегжщь, ѿ поустына на на. и ѝсѹши жилы еж. и ѡпѹсти ѝсточникы еж. и въси тож съсжди въжделѣнїи потрѣбатса. ꙗко съпротивиша Бви. въ ѡржжїи паджж ѝ пржчнїи [7]) еж без вѣсти бждж. ѝ аже въ чрѣвѣ свое[м] ѝмащаа разсаджтса. [6]) Кый бѡ ѝнъ вѣтръ жегжщь ѝже ѿ пѹстына, нж развѣ [8]) антихристь хотаи ꙗвити. ѝ въѕьисъхнж [10]) жилы водамъ. ѝ плѡды дрѣвеснїи въ лѣта его. ꙗко вържелѣша дѣло[м]ъ его члци. тѣм же ѝ ꙗвитса ѝмъ, ѝ работаж емѹ въ нечистотѣ его. .V. Зри съгласие прка къ пркоу. навыкнѝ дрегаго пѡбнаа глаща. 'Амѡс бо таа же съглно прчьствова. Тако глѐ гь. сего радѝ ѿ не ли ѡпечалисте нищаго. ѝ дары ѝзбранныа прилсте ѿ него. дѡмы бѡ създасте, ѝ не ѝмате пожити въ нїи. винограды въжделѣнны насадисте. ѝ не ѝмате пити вино ѝ. ꙗко позна многа нечьстїа ваша. попиражще праведное. [11]) приемлаще ѝзмѣненїа. ѝ оубогый въ вратѣхъ ѹкланѣжщеса. Сего ра, разѹмѣваж [12]) и въ врѣма ѡно ѹмлъкнѐ, ꙗко врѣма зло е. [в]) навыкни възлюбле[н] ѝже тога члкомъ лжкавство. Како въсхыщаж, домы. и селѧ. ѝ праведное ѿ праведнаго ѿемлаще. егда бѡ сиа бждж, да вѣсѝ ꙗко кѡнчина е.

---

[1]) по вселеннѣй—[2]) показаша—[3]) чюжїи [4]) ѝ ꙗко—[5]) нъ—[6]) юже—[7]) подроучникы—[8]) имоуща—[9]) развѣе—[10]) ѝ ѝзсоноуть—[11]) праведная—[12]) ѝ разоумѣваай.

[a]) Ис. I: 7—9.—[б]) Ос. XIII: 15, XIV: 1. — [в]) Амос. V: 11—15.

тѣм же, позна́ли прѣмѫдро́сть прр҃ча; и҆ ѿкръвенїе хѡ́тащее быти вь дн҃и ѡ҆ны̏; и҆бѡ҆ въси̑ пр҃рци ꙗ҆коже прѣ҃ре́кохомъ, ꙗ҆ко^ж^ древнѣа и҆зьꙗ҆ви́ша. си́це и҆ и҆̏же послѣжде хо́тащаа быти велегласно и҆зре́кошѫ. .VI. нѫ да не сло́во въсѐ на пр҃ркы и҆̏стъщи^м^, е҆ди́ного въспомѣнѫвше на прѣ҃лежѫщее възыдемъ. что же̑ и҆ Михе҃а прѣ҃гл҃е. тако гл҃е г҃ь. на пр҃ркы льстащаа люди моа. ха́плащаа на пѫтѣ҃ свои҆̏. и҆ пропов҃ѣдѹ҆ѫщаа ѿ себе ми̑ръ, и҆ не да҃са въ ѹ҆ста̀ и҆̏. прибли́жиша на на̀ бра̀нъ. сего̀ ради̑ нощь [1]) вамъ бѫдѣ҃ видѣнїе, и҆ тъма̀ ва^м^ъ бѫдѣ҃ влъхвованїе. и҆ заи́дѣ҃ слн҃це ѿ пр҃ркъ, и҆ потемнѣетъ на ни҆̏ дн҃ь. и҆ посраматса блюдѫщеи съниа, и҆ по҃смїа́ни҃ бѫдѫ҃ вльхвѹ҆ѫщеи. [д]) Сїа̀ прѣ҃повѣствовахо^м^, да разѹ҆мѣете на послѣдокь быти хотащѫѫ [2]) болѣзнь и҆ млъвѫ, и҆ въсѣхъ чл҃къ е^ж^ къ дрѹ҃ дрѹ҆гѹ҆ развраще́нїе. и҆ за́висть. и҆ нена́висть. и҆ ръвенїе. пастыремъ е҆̏же о҆̀ ѡ҆вца̑ небрѣженїе, и҆ людское е҆̏же къ сщ҃еннико^м^ непоко́рства належа́нїе. .VII. за нѐ, въси въ свои во́ли хо́да̑. и҆ роди́теле ча́да възненавида̑, и҆ чада на роди́тела възло́жа̑ рѡ́кы [3]). жена [4]) своего мѫ́жа прѣда҃ на съмр҃ь. и҆ мѫжъ своѫ женѫ на сѫдище поведѣ҃ ꙗ҆ко пови́ннѫ. вл҃кы къ рабѡ́мъ безчл҃чїе стажа̑, и҆ раби къ вл҃камъ непоко́рныи [5]) належа́нїемъ проти́ватса. Старе́чьскыи҆ сѣдїнъ никто́ же ѹ҆стыди́тса, и҆ ю҆наго [6]) красѡтѫ никто же̑ ѹ҆щедри҃. цр҃квы бж҃їа ꙗ҆ко же про́сти храми бѫдѫ̑, и҆ развращенїа цр҃кѡ́внаа всѫдоу бѫдѫ̑. писа́нїа небрѣгома бѫдѫ̑, и҆ вражия пѣсни всѫдоу пѣты бѫдѫ̑. блѫдове и҆ прѣлюбодѣиства и҆ клатвы земла̀ и҆сполъна̑. ѡ҆тра́вы и҆ чародѣа́нїа и҆ басни, до конца въ мнащїихса хрї́стїанѡ҃ бѫдѫ̑. тъгда въстанѫ̑ лъжнї [7]) проро́ци. и҆ лъжнїи а҆п҃ли. чародѣе чл҃ци тлетво́рници. зло̑во́рници [8]). лъжаще дрѹ^г^ дроу́га [9]). прѣлюбодѣе. любодѣе. хыщници. лихоимци, заклина́теле. клеветни́ци. пасты́рїе ꙗ҆ко же вльци бѫдѫ̑. сщ҃е́нници [10]) лъжѫ възлюба̑. и҆но́ци [11]), мирскаа възжелѣѫтъ [12]). бѡгатїи, немл҃рдїемъ ѡ҆дѣѫтса. кна́зи ѹ҆бо́гомѹ҆ не има̑ помощи. силнїи, щедрѡ́ты ѿлѡжа̑. Сѫдїѫ, пра́ведное ѿ праведнаго възмѫ̑. и҆ мъзда́ми ѡ҆слѣплѣеми непра́вдѫ притръгнѫ̑. .VIII. и҆ что гл҃а ѡ҆ чл҃кѡ҃, и҆де́ же и҆ самыа [13]) стихїа своего́ чина ѿвръгѫса. трѫси въ всѣкомъ гра́дѣ. гла́ди на въсѣкои странѣ. грѡ́мове съ страшными мльнїами дѡ-

[1]) и но́щь — [2]) хотащаа — [3]) роу́кы — [4]) и жена — [5]) непокорни — [6]) оу҆ннаго — [7]) лъжи — [8]) злотво́рци — [9]) дрѹ҆гоу — [10]) а҆ сщ҃е́нници — [11]) и҆ноци̑ че́рнори́зци — [12]) въже́лаю — [13]) са́мы.

[д]) Мих. III: 5—7.

мы и҆ села̀ пожа́гаѫще. темнїи вѣтри земла и҆ море безмѣрно съмѫщаѫ҇. земнаа безплѡ́дїа. морскыи шюмъ. и҆ мльва несътръпимаа на дш҃а̑ ч҃лчьскыи. и҆ бѫдѫ҇ знаме́нїа въ с҃лнци. знаме́нїа въ лѹнѣ. звѣздамъ прѣѡ҆браще́нїа. [1]) въста́нїа ѧ҆зыкомъ. въздѹхѹ нерастворенїе. гра̑ныѧ грѹды по лицѹ въсеѫ земла̀. зимное безчи́нїе. мра́зове различнїи. знѡеве несътръпимїи. млънїа напра́сныѧ. запале́нїа нечае́маа: и҆ единоѫ про́сто, въсе земно́е рыда́нїе, и҆ пла́чь ѹ҆тѣше́нїа неимѣѫи. ѿ е҆же бо ѹ҆мно́житисѧ грѣхѹ, изсѧкне̑ любы мнѡгы̑. [е]) тѣмъ же си̑ въсѣхъ матежь и҆ безчи́нїе. гь въ е҆ѵ҃г҃лїи възываетъ г҃лѧ Блюдѣтесѧ да не прѣльщени бѫдете. мнѡзи бо прїидѫ҇ въ и҆мѧ мое, г҃лще ꙗ҆ко а҆зъ е҆смъ. и҆ врѣмѧ прибли́жисѧ. да не ѹ҆бо прѣльстите̑ въ слѣ̑ и҆. Егда̀ же ѹ҆слышите бра́ни и҆ неѹ҆строенїа, да неѹ҆боитесѧ. подобает бѡ си̑ бити прьвѣе, нѫ не а҆бїе кончина [ж]). навыкнѣмъ с҃пнаа совеса̑, како въсега ѹ҆трвръжатисѧ намъ за҃порѫчае̑, блюдѣте да не прѣльщени бѫдете. мнѡзи бо прїдѫ҇ ѻ҆ и҆мени моемь. г҃лѧще, ꙗ҆ко а҆зь е҆смъ. .IX. Ибѡ̀ по е҆же възне́стисѧ е҆мѹ къ ѡ҆ц҃ѹ бы̑ ѿ ни̑, что̀. и҆ въста́шѧ нѣцїи г҃лще, ꙗ҆ко а҆зь е҆смь Х҃с. ꙗ҆ко же Симонъ вльхѡвь, и҆ мнѡзи. и҆м же н҃ѣ нн҃ѣ врѣмѧ и҆мена [2]) въспоми́нати. тѣм же и҆ въ послѣднаа дн҃и скончанїа, подо̑ба́е̑ пакы̀ въста́ти лъжехристомъ [3]) мѫже̑, г҃лщемъ ꙗ҆ко а҆зъ е҆смъ Х҃с. и҆ мно́гы прѣльст҃ѧ. и҆ мнѡзи ѿ ч҃лкъ притекѫ҇ ѿ въстокъ даже до за́падъ. и҆ ѿ сѣвера да́же до морѣ, г҃лще ге҃ здѐ Х҃с. нѫ сѹ҆етно́е мѫдрова́нїе стѧжавше. и҆ писа́нїа приле́жнѣ не прочитаѫще. непра́вa мѫдръствѹѫще, възыщ҃ѧ и҆мѧ е҆же ѡ҆брѣсти не възмо́гѫ҇. подоба́е̑ бо симъ пръвѣе бы́ти, и҆ тако ꙗ҆витисѧ сн҃оу погы́белномѹ, си́рѣчь дїаволѹ. .X. ѿ нѫдѹ же и҆ б҃гослѡ́вци а҆п҃ли и҆звѣствѹѫще г҃а Ї҃у Х҃а свѣдѣтелство, къждо и҆ пока́за скврьный и҆ тлетво́рный ч҃лкъ показа́нїе, и҆ проповѣдашѧ ꙗ҆вѣ тѣхъ неправеднаа дѣа́нїа. пръвыи Пе́тръ, ка́мень ц҃ркве и вѣры, е҆го̀ же ѹ҆блажи Х҃с б҃ъ на҃ш. ѹ҆чи́тель ц҃рко́вныи. пръвыи ѹ҆ченикь и҆же ключѧ ц҃ртвїа и҆мѣѫи, наоѹ́чи на̑ г҃лѧ. Се́ же прѣждѐ вѣдите чѧда ꙗ҆ко вънидѫ҇ въ послѣднаа дн҃и рѫгателѣ, по свои̑ и҆хъ [4]) похоте̑ хо́дѧще. и҆ въ в҃а бѫдѫ҇ лъжнїи и ѹ҆чи́теле, [5]) и҆же въведѫ҇ е҆реси погыбелныѧ. [з]) Съ симъ съгла́сѹе̑ и҆ Їѡа́нъ б҃гословь. и҆ възлюбленныи Х҃оу, възываѫ. ꙗ҆вѣ сѫ чада дїаволѣ. [и]) и҆ нн҃ѣ а҆нтїхрїсти мно́зи быша. [і]) нѫ да не прѣль-

---

[1]) преѡбра́щенїе — [2]) и҆ме́нъ — [3]) лъжехри́стосомъ людемъ — [4]) по свои̑ — [5]) лъжнїи оучтле.

[е]) Мѳ. XXIV: 12.—[ж]) Лук. XXI: 8—9.—[з]) II Петр. III: 3.—[и]) I Іо. III: 10.—[і]) I Іо. II: 18.

стите въ слѣдь ѝ. к) не въсѣкомꙋ дꙋхꙋ вѣрꙋите. ꙗко мнѡзи лъжепр҇рци¹) въ миръ вънидѡ^м л). таже и Іꙋда Іаковль подобнаа симь глё. въ послѣднее врѣмѧ бѫдѫ̄ рѫгателе посвой ѝхъ²) ходѧще похотё нечьстивыѝ. Сїи сѫ̄ ѝже без страха тѣхъ пасѫщеи.м) разꙋмѣсте ли бгословецъ и апл̄ъ съгласїе и единомыслїе ꙋчителства ѝ; .XI. Послоушаи прѡче Павлово дръзновенїе, како таковый ꙗвѣ ѿкрывае. блюдѣте злыѧ дѣлателѧ.³) блюдете разсѣченїе. блюдете да не кто въ ва бѫдё крадыи философїѧ и тъщеѫ льстиѫ. блюдѣте како ѡпасно ходите, ꙗко днїе злй⁴) сѫ̄ н). прочее, кто има ѿвѣщати, слышѫ сиѧ въ црькви. ѿ прркъ же и апл̄ъ и ѿ га,⁵) и не попечетсѧ ѡ дшѫ своеѫ прилежанїи, и ѡ врѣмени скончанїа⁶) и ѡ часѣ⁷) ѡномъ въ н же хѡщемъ прѣстати прѣ сѫдищемъ Хвомъ. .XII. Нѫ̄ скончанїа слѡвꙋ конецъ давше, ѡбратимъ повѣсть на послѣдꙋѫщаа намъ хотѧщаа рещисѧ. приведѫ же⁸) въ срѣдѫ дстоиновѣрна⁹) свѣтелѣ, прркa Данїила. ѝже сънїа Навꙋходоносорꙋ раздрѣши. и ѿ начала црьтвїа даже до скончанїа показа пѫ̄ неѵклонень, шествовати хотѧщїи въ истины ꙗвлении. что бо прркь Навꙋходоносорꙋ изре. Зрѣше ре ѡ црю, и сё ѡбразь велеи стоѫщъ прѣ лице твои. емꙋ глава злата мышца его и рамена, сребрьны. чрѣво и стегнѣ мѣдны.¹⁰) голѣни желѣзны. нозѣ часть нѣкаа желѣзна, и ча скѫделна. Зрѣше, дондеже ѿсѣчесѧ камень без рѫкъ, и поразн ѡбразь на нозѣ желѣзны¹¹) и скѫделны, и истъни¹²) до конца. тогда истънишѧ кѵпно. скѫделъ. и желѣзо. и мѣ. и сребро. и злато. и бышѧ ꙗко прахь ѿ гоумна жѫтъвнаго. и камень поразивыи ѡбразь, бы въ горѫ велиѫ, и исплъни въсѧ землѧ. о). XIII. Тѣмже съвъкꙋплъше си. и видѣнїе самого Данїила, единѫ повѣ ѡбои сътворимъ. показꙋѫще, како съгласна и истина бѣшѧ видѣнаа прркѡ. гле бо съ¹³) прркъ. азъ Данїилъ зрѣ, и се четыре вѣтри нбнїи прїидошѫ на море великое и четыри ѕвѣре¹⁴) велицїи въсходѧще ѿ морѣ, разньствꙋѫще дрꙋгь ѿ дрꙋга. пръвыи, ꙗко львица и крилѣ¹⁵) еѫ ꙗко же ѡрлꙋ. Зрѣ, дондеже изда крилѣ свои и възѧтсѧ ѿ землѧ,

¹) їжи прр҇цы — ²) по своихъ — ³) дѣлателе — ⁴) злие — ⁵) бга — ⁶) скончанїи — ⁷) и ѡ часѣ разлоученїа — ⁸) приведоу (безъ же) — ⁹) достовѣрна — ¹⁰) лыста чрево и стегнѣ мѣдяны, — ¹¹) на нѡги желѣзнѣ — ¹²) истъни (безъ и) — ¹³) сей — ¹⁴) гвѣри — ¹⁵) крилѣ (безъ и).

к) Лук. XXI: 18. — л) I io. IV: 1. — м) Іюд. 18—19). — н) Фил. III: 2, Кол. II: 8, Еф. V: 16—16. — о) Дан. II: 31—35.

и҆ на нога҃ чл҃чьскы҃ ста̀, и҆ ср҃це чл҃ка да҃сѧ ѥ҆и. И҆ сё ѕвѣрь вто́рыи по҃бень медвѣдю, и҆ на ср҃анѫ ста, и҆ г҃ри ребра въ ѹ҆стѣхъ ѥ҆го̀. зрѣ҃х, и҆ сѐ ѕвѣрь тре́тїи, ꙗ҆ко же па́рдос. и томꙋ крилѣ четы́ри пти́чїѧ [1]) прѣвыше ѥ҆го́, и҆ главы четы́ри ѕвѣрю. послѣжде сего зрѣ҃х, и҆ сѐ ѕвѣрь четвръты и, стра́шенъ и҆ ѹ҆дивлѣѫ и҆ крѣпокь ѕѣло. зѫби ѥ҆го желѣзни. и҆ нокте [2]) ѥ҆го́ мѣдни. [3]) поꙗдаѫ и҆ истънѣваѫ. и҆ про́чаа, ногама своима [4]) попи́раѫ. и҆ тъ разнъствꙋѫ ва̀ще па́че въсѣхъ ѕвѣре́и [5]) и҆̏же прѣж҃е ѥ҆го̀ и҆мѣѫ деся҃ рогъ. въни́маа҃ [6]) ѹ҆бо рогово̀мъ [7]) ѥ҆го, и҆ сё рѡ̀гь ма̀ль възы̀де по срѣдѣ и҆҃, и҆ трие рѡ́ѕи прѣ҃ни҃м искорени́ш҃ѧ ѿ ли́ца ѥ҆го̀. и сё ꙗ҆ко̀ о҆̀чи въ роѕѣ сѐмъ. и҆ ѹ҆ста гл҃щаа велми. [w]) .XIV. Ѥ҆̆лма ѹ҆бо не ѹ҆до[б] разꙋмна мн҃ꙗсѧ сїӓ ꙗ҆же таинѣ р҃енаа ѿ пр҃рка, ничто́ же ѿ си҃ съкрыемъ, къ поза[н]нїю и҆̏же ѹ҆мъ и҆̏мащїимъ. пръваго ѕвѣрѣ рѐкь. Данїи҆ль, си рѣ҃ч львицѫ и҆̏же ѿ морѣ въсхо́дѧщѫ, Вавꙋ̈лѡ́нское бывше [8]) цр҃тво въ мирѣ назнаменава̀е҃ [9]). тѡ҃ сѫ́ще ѡ҆̆браза златаго глава. а҆̀ ѥ҆̆же гл҃тъ кри́лѣ ѥ҆го́ ꙗ҆ко же ѡ҆́рлꙋ̂, за нѐ възне҃сѧ цр҃ь Навꙋходоносоръ, и҆̀ на б҃а възвели́чисѧ. та́ же ре҃ч ѿпа́дошѧ кри̇лѣ ѥ҆̆ѫ, ꙗ҆ко низло́жисѧ ѥ҆̆моу сла́ва. и҆̏згнан бо бы҃ [10]) ѿ цр҃тва своѥ҆го. а҆̀ ѥ҆̆же ре́щи ср҃це [11]) чл҃ка да҃сѧ емꙋ, и҆ на нога҃ чл҃чи҃ стӓ, за нѐ пока́асѧ познавь [12]) себѐ ꙗ҆ко чл҃къ е҃, и҆ да҃ сла́вѫ б҃ви. сё пока́захомъ пръвааго ѕвѣрѣ по҃бїе. .XV. По льви́ци ꙋ҆̆бо, вто́рааго ѕвѣрѣ зри҃ пр҃ркь, по҃бна мѣ҃вѣдю. ѥ҆̆же бѣ҃щѧ Пе́рсе. по Вавꙋлѡ́нѣнох бѡ Пе́рсе дръжа́шѧ. а҆̀ ѥ҆̆же гл҃е три҃ ребра̀ въ ѹ҆стѣ҃х ѥ҆го́ зрѣхъ, три҃ ѧзы̀кы пока́за. Пе́рсы. Ми́дѣны. и҆ Вавꙋ̈лѡ́нѣны. ѥ҆̆же пока́засѧ [13]) по златѣ, сребро ѡ҆̆бразомъ. Сё и҆ тре́тїи [14]) ѕвѣрь, пардось. и҆̏же бѣшѧ ’Еллине. по Пе́рсо҃ бѡ̀ ’Алеѯан҃дрь Македо́нскыи ѹ҆дръжа̀, раз҃рꙋ̀шивь Да́рїа. и҆̏же показасѧ въ ѡ҆̆бразѣ мѣди. а҆̀ ѥ҆̀же гл҃ати четыри кри́ла пти́чїа [15]) и҆ четы́ри гла́вы ѕвѣрю, ꙗ҆вѐстъвнѣише показа ꙗ҆ко раздѣлисѧ на четыри чѧсти цр҃тво ’Алеѯан҃дрово. четы́ри бо главы и́мѣаше, четы́ри цр҃тва и҆̏же ѿ него̀ въста́вшаа. Скончавшю бо сѧ ’Алеѯан҃дꙋ, раздѣлисѧ̀ цр҃тво ѥ҆го̀ на четы́ри чѧсти. сѐ и҆ тре́тїего рекохомъ. .XVI. пото́м же ре҃ч. четвръттаго ѕвѣрѣ страшна и҆ ѹ҆жаса́ѫщаго. зѫ́би ѥ҆го̀ желѣзни. и҆ нокте ѥ҆го̀ мѣдни. кото̀рїи си҃. нѫ Ри́мское цр҃ство, ѥ҆̆же е҃ желѣзо. и҆̏м же съкрꙋ̀шатсѧ

---

[1]) птичаа — [2]) нѡ́кти̇ — [3]) мѣ́дяни — [4]) но́гами свои̇ми — [5]) ѕвѣрїи̇ — [6]) вни́махоу — [7]) роговъ — [8]) бы́вшее — [9]) назнаменова̀еть — [10]) и҆ и҆зг҃на́нъ бы҃ — [11]) и҆ ср҃це — [12]) и҆ познавъ — [13]) пока́зашѧ — [14]) се҃. г҃. — [15]) пти́чаа.

[w]) Дан. VII: 2—8.

ꙗже прж҃е его̀ цр҃ва, и҆ ѿбладае҃ вьсеж землѧ цр҃ствїа. по се́мъ ѹ҆бо, что ѿстае҃. сказати на҃, развѣ слѣдовы но́гъ ѿбраза, въни҃ же часть о҆убо желѣзна, часть же скѫдѣлна смѣшенаа въ є҆ди́но ѿбоа̀. [п]) тайно бо ѿбьꙗви десѧти́ми пръсты но́гъ ѿбраза, десѧть цр҃твь и҆́же ѿ не́го въста́ѫщїи҃, ꙗко же ска́за Данїилъ. Съма́трѣа̑ [1]) бо ѕвѣрѣ, сирѣ҃ четврътааго. и҆ се̑ десѧ҃ рого́вь по не́мь, въ ни҃ же възыде и҆́нъ рогь ꙗко ѿра́сль и҆ три а҆́же преж҃е є҆го̀ и҆скорени. [р]) є҆го̀ жѐ ꙗвлѣеть рѡга ѿрасль, самого а҆нтихрїста быти. и҆́же въста́вити хоще҃ Ї҆ѹ҆деискоє цр҃тво. трїе́ же ро́зи и҆́же хо́та҃ ѿ него и҆скоренитисѧ, три цр҃тва ꙗвлѣе҃. Єгу́пе҃ское. Ливїиское же и҆ [2]) Єѳїѡ́пское. и҆х же ѹ҆бїеть ѿплъче́нїемъ бра́ни ꙗко ѹ҆дръжавь вьсѣ҃. Лю҃т бѡ сыи мѫчитель, скръбь и҆ гоне́нїе [3]) на ст҃ыѧ сътвори҃. възимаѫсѧ на ни҃. .XVII. Зриши ли како Данїилъ цр҃тїѡ҃ [4]) дръжа́вы Навѹ҆ходоносорѹ҆ ска́за; ви́диши ли како тѣла ѿбразъ въсѣмъ конце҃ и҆зьꙗви; разѹ҆мѣ ли како четы́ремъ ѕвѣремь є҆́же и҆з морѣ въсхожѐнїе на́мь прѣпока́за; про́чее є҆́же [5]) ѿ части ре҃нна а ѡ҆ а҆нтїхрїстѣ вамъ не съкрыемъ. нѫ є҆лико възмо́жно, пррк҃ь ра҃ и҆ писа́нїемъ възпроповѣмы є҆же на въсѧ землѧ прѣльсть є҆го̀ и҆ законопрѣстѫпное прихожѐнїе. .XVIII. Гс҃у бѡ ѹ҆бо І҆у҃ Хс҃у по̀ плъти на землѧ прише҃шѹ [6]) ѿ ст҃ыѧ чт҃ыѧ дв҃ы. и҆ Ї҆ѹ҆дино [7]) племѧ въсприе́мшѹ. и҆ ѿ не́го проше҃, црское съро҃ство и҆зьꙗ́ви. по Ї҆акѡвоу и҆же въ бл҃ве́ни възгла́шаѫщомѹ къ своемѹ сн҃оу. Ї҆ѹ҆да, те́бе въсхва́ла҃ бра́тїа твоа̀. рѫцѣ твои на плещѹ врагъ твои҃. скуменъ львовь Ї҆ѹ҆да, ѿ ра́сли [8]) сн҃оу мой възыде възл҃е, поспа̀ ꙗко львь и҆ ꙗко скуменъ кто възбѹ҆ди и҆҃. [9]) не ѿскѫдѣеть кнѧѕь ѿ Ї҆ѹ҆ды. ни жѐ вож҃ь ѿ стегнѹ є҆го̀, донде҃ ѹ҆бо прїи҆де҃ є҆мѹ же щѫдитисѧ и҆ тъ҃ чаа́нїе а҆зыко҃ [с]). Ви́дѣ ли Ї҆акѡвлаѫ [10]) гл҃ы къ Ї҆ѹ҆дѣ гл҃мы, и҆ на гв҃ѣ и҆сплънѣемы; такова́а жде оу҆бо и҆ ѡ҆ а҆нти́хрїстѣ патрїа́рхъ възывае҃. тѣм же ꙗко҃ ѡ҆ Ї҆ѹ҆дѣ пррч҃ьствова. тако ж҃е и҆ ѡ҆ сн҃ѣ своемъ Да́нѣ. и҆бо̀ Ї҆ѹ҆да, сн҃ь є҆мѹ бѣше четврътыДа҃ же; бѣше и҆ тъ҃ сн҃ь є҆мѹ се́дмыи. что бо и҆ ѡ҆ немъ [11]) ре҃. да бѫде҃. Да̀нь зъми́и при пѫти сѣдѧ, ха̀плѧ па́тѫ ко́ню. [т]) Зъмїи ѹ҆бо кыи [12]), нѫ и҆́же и҆з начала льстець прѣльстивыи А҆да́ма. .XIX.

---

[1]) смотря҃ — [2]) и (безъ же) — [3]) го́ненїя — [4]) цр҃твїе́мъ — [5]) прочее҃ — [6]) по плоти прише҃шю — [7]) Ї҆оуді́но (безъ и) — [8]) ѿ ѿрасли — [9]) є҆го̀ — [10]) Ї҆а́ко́вля — [11]) и҆ что̀ ѡ҆ немь — [12]) кыи се̑.

[п]) Дан. II: 33. — [р]) Дан. VII: 8. — [с]) Быт. XLIX: 8—10. — [т]) Быт. XLIX: 17.

нѫ поне^м^ мно́гыи^х^ ради̇ д҃оитъ показати гл҃емаа, неѡ҆блѣ҃на [1]). Ꙗ҆ко бо ѹ҆бо въ и҆стинѫ ѿ колѣна Да́нова хо҆щѣ҃ роди́тисѧ и҆ проти́витисѧ м^ч^тель сы́ и царь и҆ сѫдı҆а ҆лютыи дı҆а́волъ, ре^ч^ пр҃ркь. Да́нъ сѫди҃ люде^м^ своимъ, ꙗ҆ко сыи е҆ди́но плѣмѧ ѿ І҆илѣ. [г]) нѫ ре^ч^ть кто҆. ꙗ҆ко се҃, ѡ҆ Самѱо́нѣ ре́чесѧ. ꙗ҆ко ѿ колѣна Да́нова родисѧ, и҆ сѫди люде^м^. к҃ лѣ҃. е҆же бѡ ѻ҆ Самѱо́нѣ, ѿ части бы҃. Съвръшеное же на а҆нтı҆христѣ и҆сплънитсѧ. гл҃е бо Іеремı҆а сице сп҃ѣхъ ѿ Да́на ѹ҆слыши^м^. бръзо́стı҆ѫ ко́нѣ е҆го҆ потрѧсесѧ въсѣ земл҆ѣ [в]). и҆ пакы̀ Мѡ҆уси ре^ч^. Скѹ҆ме^н^ львовь Да́нь, и҆ искочи҃ ѿ Васа́на [х]). нѫ ꙗ҆ко да не погрѣши҃ кто ѡ҆ сп҃сѣ реченъ быти гл҃ь съи, да постави҃ ѹ҆мъ. Да́нь ре^ч^ скѹ҆менъ львовь. колѣно и҆меновавь [2]) Да́ново, ѡ҆бꙗ҆ви пр҃ѣлежѫщее ѿ и҆ же хо́щѣ҃ дı҆аволъ роди́тисѧ. ꙗ҆ко же бо ѿ колѣна І҆ѹ҆дова раждаетсѧ Хс҃, сице ѿ колѣна Да́нова роди́тсѧ а҆нтı҆хрı҆сть. Гоу оу҆бо и҆ сп҃оу на́шемѹ сн҃ѹ бж҃ı҆оу ради̇ пр҃каго и҆ славнаго лъвоу пр҃ѣпроповѣданѹ, тѣм ж҃е ѡ҆бразомъ и҆ дı҆авола по҃бнѣ льва пронаре́кошѧ писа́нı҆а, мѫчи́тельное е҆го҆ и҆ нѹ҆жн҃ое ꙗ҆вльше, .XX. По въсе́мѹ бо ѹ҆по҃бит^н^сѧ хо́щѣ҃ льстецъ сн҃оу бж҃ı҆ѹ. львь Хс҃, львь и҆ а҆нтı҆христь. ꙗ҆висѧ Хс҃ а҆гнець, и҆ тъ҆ ꙗ҆ви҃сѧ ꙗ҆ко а҆гнецъ, въ нѫтръ сыи влькь. ѡ҆брѣзань сп҃съ въ мирѣ бы҃, и҆ тъ҆ по҃бнѣ ѡ҆брѣзань бѫдѣ҃. послѧ Хс҃ а҆п҃лы въ всѧ ѧ҆зыкы, и҆ тъ҆ по҃бнѣ послѣ҃ лъжныѧ а҆п҃лы. съвъке́пи расточеныѧ ѡ҆вцѧ сп҃съ, и҆ тъ҆ подо́бнѣ съберѣ҃ расточе́нныѧ люди. да҃ гь҃ знаме́нı҆е и҆же въ него вѣрѹ҆ѫщи^м^ чьстныи кр҃тъ, и҆ тъ҆ по҃бнѣ да҃ свое҆ знаме́нı҆е. въ ѡ҆бразѣ чл҃чи ꙗ҆висѧ Гь҃, и҆ тъ по҃бнѣ въ ѡ҆бразѣ чл҃чи и҆зыдѣ҃. ѿ Евре́и Хс҃ въсı҆а, и҆ тъ҆ ѿ І҆ѹ҆де^и^ роди́тсѧ. пока́за сп҃сь своѫ҆ плъть ꙗ҆ко же цр҃ковь и҆ въскрѣси тридн҃вно, и҆ тъ҆ въстави҃ въ І҆ерѡсо́лимѣ҃ ка́мѣнь хра́мъ. И҆ сı҆а ѹ҆бо лъстнаа е́го҆ къзнова́нı҆а въ прочı҆и҃ и҆зыꙗ҆вле́на бывше, [3]) вѣдома бѫдѫ҃ оу҆мѫщ^і^имъ. [4]) .XXI. И҆бо҆ ѻ҆боимь прише́ствı҆емь Хв҃ѣмъ [5]) ѿ писа́нı҆и на҆ѹ҆чихомсѧ. и҆ пръвое оу҆бо по́ плъти бывшее [6]), без҆чьстно, за е҆же [7]) смѣренѹ ꙗ҆витисѧ е҆мѹ҃. Си́це и҆ второе е́го прише́ствı҆е проповѣдасѧ сла́вно, ꙗ҆ко прı҆и҆дѣ҃ ѿ н҃бсь съ силоѫ а҆гглъ и҆ сла́воѫ ѡ҆ч҃ѣѫ. пръвомѹ оу҆бо то́го прише́ствı҆ѹ, І҆ѡ҆анна кр҃лѣ и҆мѣаше пр҃ѣтчѧ. вто́ромѹ же е҆го въ не́м же хо́щѣ҃ прı҆и҆ти съ сла́воѫ, 'Ено́ха и҆ Илı҆ѫ и҆ І҆ѡ҆анна бг҃осло́ва ꙗ҆вити хо́щѣ҃. и҆ зри в҃л҃чнее чл҃колю́бı҆е. ꙗ҆ко и҆ въ послѣдн҃ı҆и҃ времене҃, како чл҃чьскыи ро҃ промышлѣ҃

[1]) не ѡ҆блѣнимсѧ́ — [2]) и҆ме́нова — [3]) бывши — [4]) и҆мо́ущимъ ѹ҆мъ — [5]) Хв҃имъ — [6]) бывше — [7]) за не же.

[г]) Бит. XLIX: 16 — [в]) І҆ер. VIII: 16. — [х]) Второз. XXXIII: 22.

и҆ ми́лѹе҃. ꙗ҆́ко ни же тогда҃ кромѣ́ пр҃ркъ на҃ ѡ҆ставлѣетъ, нѫ тѣ҃ послѣ҃ къ наѹче́нїоу на́шемѹ и҆ ѡ҆бращѐнїѹ и҆ и҆звѣще́нїѹ ѡ҆ съпроти́внаго пришѐствїи, ꙗ҆́ко же ре́че и҆ ѡ҆ се́мь [1]) Данїилъ провѣщавъ. Гл҃е бо. За́вѣ҃ завѣщаѫ седми́цѫ є҆ди́ныѧ. и҆ въ по҆лъ седми́ци, възметсѧ моа̀ жрътва и҆ жрѣ́нїе [2. п]). Ѥ҆ди́нѫ бо седми́цѫ, седмї҃ лѣтъ показа́нїе назнаменаваѐ, ꙗ҆́же ѹ҆бо на послѣдо҃ бѫдѫ҃ [3]). и҆́ ѹ҆бо по҆лъ седми́цѫ възмѫ҃ ѡ҆ба пр҃рока съ Ї҆ѡа҆́нномъ є҆́же проповѣдати въ всемъ ми́рѣ ѡ҆ антїхрїстовѣ пришествїи. си рѣ҃. дн҃еи ты́сѧщѧ и҆ двѣ́стѣ и҆. ѯ҃. ѡ҆блъчени въ врѣтища, [ч]) и҆́же и҆ сътво́рѧ҃ знаме́нїа и҆ чю҃са. въ є҆́же понѣ тако ѹ҆молити и҆ ѡ҆бра҃ти чл҃кы въ покаанїе, за прѣзмѣ́рное те [4]) беззако́нїе и҆ нечьстїе. и҆ и҆́же въсхо́щѐ тѣхъ ѡ҆зло́бити, ѡ҆гнь и҆зы́дѐ и҆зь ѹ҆сть и҆҃ и҆ поꙗ҆́сть врагы и҆҃. ти и҆́мѧ вл҃а ѹ҆дръжати нбо да не ѡ҆дъжди҃ дъждь въ дни пришѐствїа а҆нтїхристова и҆ воды ѡ҆бра́тити въ кръвь. и҆ поразити землѧ въсѣкоѫ ꙗ҆́звоѫ, ꙗ҆́ко҃ а҆́ще хо́тѧ҃ [ш]). и҆ є҆га҃ проповѣдѧ҃ сїа̀ въсѣ, ѡ҆рѫ́жїе҃ ѿ дїа́вола па́дѫ҃. и҆ и҆́сплънѧ҃ м҃нїе своѐ, ꙗ҆́ко҃ ре҃. и҆ сѐ [5]) Данїилъ провидѣ. ꙗ҆́ко ѕвѣ́ръ въсхо́дѧи ѿ бе́зны, сътво́ри҃ съ ни́ми бра́нь. си рѣ҃. съ Ѥ҆но҆хо҃ и҆ И҆лї́ѫ [6]) и҆ Ї҆ѡ҆а҆нномъ. и҆ побѣди҃ и҆҃ и҆ ѹ҆бїѐ и҆҃, за еже не хо́тѣти тѣмь да́ти славѫ дїа́волѹ. си рѣ҃ възращьшомѹ [7]) маломѹ рѡ҆гу. и҆́же възне́сьсѧ [8]) про҆чее мыслиѫ, на́чьнѐ себе величати и҆ сла́вити ꙗ҆́ко б҃а, го́нѧ ст҃ыѧ и҆ хѹлѧ на б҃а. .XXII. Нѫ҃ поне́же послѣдова́нїе повѣсти понѫди прїити на дн҃и цр҃твїа съпротивнаго, нѫждно е [9]) ре́щи прѣвѣе ꙗ҆́же ѡ҆ роже́нїи є҆го̀ и҆ възрастѣ, и҆ тога҃ къ повѣсти се́и прѣведѫ сло́во. Ꙗ҆́ко҃ оу҆бо прѣ҃ре́кохо҃, въ всѣ҃ и҆зра́вниитисѧ хо́щѐ сп҃оу на́шему дїаволъ и҆ с҃нь погы́бѣлныи. тако бо и҆ ꙗ҆влѣетъ на́мъ показанїе. Ѥ҆лма бѡ сп҃сь мирѹ сп҃сти хо́тѧ ро҃ чл҃чь, ѿ чистыѫ и҆ пр҃нодв҃ы Марї́ѫ роди҃, и҆ ѡ҆бразѡ҃ плъти попра̀ вра́га си́лоѫ своего є҆го̀ бж҃тва, тѣм же҃ ѡ҆бразомъ и҆ дїаволь. ѿ скврънныѫ же́ны и҆зыдѐ на зем҃ѧ. роди҃ же сѧ по привидѣнїѹ ѿ дв҃ицѫ. б҃ъ бѡ плътьскыи къ на́мъ прїиде по плъти на́шеи, а҆҃же са́мъ сътво́ри Ада́мѹ и҆ въсѣмъ и҆́же ѿ Ада́ма развѣ грѣха. дїа́во҃л же а҆ще и҆ плъть прїимѐ, нѫ и҆ тѫ҃ [10]) въ привидѣни. како бо а҆҃ же не съза҃ плъть нѫ҃ и҆ ра́тѹе въсега҃ въ сї́ѫ ѡ҆блѣчѐсѧ. тѫ҃ непщѹѫ възлю́бленїи, мъчта́телень плъти своемѹ сѫ҃щьствѹ въспрїимѐ съ сѫ҃ [11]). сего ра҃ и҆ ѿ дв҃ы ꙗ҆́ко҃ би ре́щи родитсѧ

---

[1]) ѡ҆ семъ (безъ и) — [2]) жре́нїя — [3]) боудеть — [4]) тѣ҃ — [5]) сїа̀ — [6]) И҆лїею — [7]) възра́стъшомоу — [8]) вознесеся — [9]) е҃ — [10]) и҆ тоу҆ (безъ но) — [11]) соу҃ (безъ съ).

[п]) Дан. IX: 27. — [ч]) Апок. XI: 3. — [ш]) Апок. XI: 5—6.

ıа̑ко дȣхъ, а̑ще и̑ плъть многы҃ ıа̑витсѧ и̑же̑ тога. е̑же бо двѣ родити, е̑дінѫ бцѫ познахо҃ плътоносца непрѣльстно рождьшѫѫ спса. Ѐлма Мѡѵси гл҃еть. въсѣкъ мѫжьскыи пль разврьзаѫ ложесна, сто гви наречѐсѧ ш). 'Еда бо врагь стыимъ стъ наречетсѧ; ни ѹбо ни како҃. нѫ ıа̑ко же врагь не разврьзе ложесна, сице ни же плъ истино възме. и̑ ѡ̑брѣжетсѧ ıако҃ и̑ Хс ѡ̑брѣзасѧ. и̑ ıа̑ко҃ Хс а̑плы и̑збра, также̑ и̑ ѡ̑нъ съборъ съвръшен ѹчени҃ пріиме, пдобны тогова злодѣиства сѫща [1]. .XXIII. и̑с пръва же, Іѹдеискыи языкъ възлюби. по си же въсѣхъ, знаменіа сътвори и̑ чюса страшна. нѫ не по и̑стинѣ, нѫ по привидѣнїѹ, ıа̑ко прѣльстити пдобныѧ себѣ нечьстивыѧ. аще мощно, и̑ избранныѧ ѿстави ѿ любве Хвы. нѫ въ прьвый е̑го, родитсѧ кротокъ. ти. любезень. блговѣинь. [2] миротворивь. ненавидѧ [3] неправдѫ, ненавиждѫ мъзды, и̑долослѹженіа ѿвращаѫсѧ. писаніа любѧ. Сщенникы стыжѫсѧ. [4] сѣдины почитаѫ. блѫ не приемлѧ. прѣлюбодѣиства гнѫшаѫсѧ. ѡ̑блъганїѹ не вънимаѫ. клевы ѿрѣваѧ. страннолюбивь. нищелюбивь, милостивь. та҃ и̑ чюса сътвори. прокаженыѧ ѡ̑чищаѧ. разслабленныѧ възвиѕаѫ. бѣсы ѿгонѧ ѿ далнїи ıа̑ко ѡ̑ настоѫщи и̑звѣсти. мрьтвыѫ въставлѣѫ. вдовица҃ помагаѫ. нищіи застѫпаѫ любѧ въсѣхъ. свараща́сѧ члкы прѣмѣнѣѫ въ любовь. и̑ глѧ ре҃ [5], да не заидѐ слнце въ гнѣвѣ ваше҃. ъ) Злато не стажи. сребра не възлюби. богатьство ѡ̑мрази. .XXIV. и̑ сіа твори лъстивь сыи и̑ лѫкавь [6] и̑ въсѣхъ хотѧ прѣльстити въ е̑же [7] сътворити е̑го црѣ. и̑ е̑гда видѫ е̑го людіе и̑ народи и̑ толикы добродѣтели и̑ таковыя е̑го силы, въси въ кѹпѣ е̑динѣмъ разѹмомъ съберѫтся въ е̑же сътворити е̑го црѣ. и̑ паче же 'Евреискыи рѡ, ıа̑ко паче въсѣхъ възлюблень бѫде ѿ самого м҃телѣ. глще къ себѣ, е̑да ѡ̑брѧщесѧ сице блгъ и̑ праведень члкъ въ родѣ нашемь; и̑зраднѣе ıа̑ко же прѣрекѡ [8] 'Еврейскы ро. мнѧще, ıа̑ко цртво и̑ хощѐ въстати прочее, и̑ потъщаѧсѧ въсѣчьскыи ıако да того видѧ въ таковѣмъ начѧлстви. и̑ пріидѫ къ немѹ глще, въси тебѣ покарѣемсѧ. въси на тѧ ѹповаемъ. тебѐ познавае҃ праведна въ всеи земли. въси тобоѫ спстисѧ надѣемсѧ, и̑ ѹсты твоими пріиме҃ сѫ съвръшенъ а̑ не дарочаателень. .XXV. и̑ и̑спръва ѹбо, льстивнѣ приемъ лъжь и̑ безаконныи, ѿречетсѧ славы своеѫ. члци же прѣбѫдѫ молѧще

---

[1]) соуще — [2]) блгоговѣинъ — [3]) ненавидѧи — [4]) стыдяся — [5]) ре҃ — [6]) льстивъ сыи лоукавъ — [7]) и въ е̑же — [8]) прѣрекохомъ.

ш) Исх. XIII: 2, XXXIV: 19.—ъ) Ефес. IV: 26.

ѐгѡ и҆ поставлѧ̀ [1]) ѐгѡ цр҃ѣ. и҆ по си҆, вънесетсѧ срдцемъ. и҆ и҆же пръвѣе кроткыи, бѫдѐ жестокь и҆ и҆же любовь гонѧи, бѫдѐ немилостивъ. и҆ и҆же срдцемь смѣреныи, бѫдѐ высѡкь и҆ безчл҃енъ [2]). и҆ и҆же неправдѫ ненавидѧи, праведныи҆ поженѐ. таж҃ възнесьсѧ въ своѐмъ цртви, ѡ҆плъчи҆ брань. и҆ три цр҃ѧ ѹ҆биеть гнѣвомъ, 'Егѵпескаго. Лѵвиискаго [3]). и҆ 'Еѳіѡпскаго. и҆ по си҆ сътвори҆ цр҃ковь и҆же въ Іерл҃мѣ, и҆ въстави҆ ѐѫ Іѹдеѡм. таже възнѐтсѧ срдцемъ на всѣкого чл҃ка. не тъчїѫ жѐ, нѫ и҆ на б҃а хѹлнаа речѐ. нѐпщѹѫ ѡ҆каанны ꙗ҆ко црь бѫдѐ на земли даж҃ до вѣка. не вѣды въсѐстртныи ꙗ҆ко цртво ѐгѡ въ скорѣ разорится. и҆ въспрїимѐ ѹ҆готованны ѐмѹ ѡ҆гнь съ въсѣми покарѣѫщимися томѹ и҆ слѹжащими [4]) ѐмѹ. Данїилѹ бо [5]) рекшѹ седмицѫ ѐдиныѧ поставлѧ завѣть мои [ы]), сѐдмь лѣ҃ показа. въ польседмици, проповѣдати пррркомъ. и҆ въ польседмици си҆ ре҃ въ трїѐ и҆ поль, цртвѹѐ антїхртъ на земли. и҆ по сѐмъ възмѐсѧ цртво ѐгѡ и слава. Зрите ли Хр҃ѡлюбци ꙗ҆кова скръбь въ днехъ ѡ҆нѣ бѫдѐ, ꙗ҆кова же не бы҃ ѿ сложенїа мирѹ ни и҆ма҃ быти; тог҃а безаконныи възнесьсѧ [6]) срдцемъ, съберѐть себѣ бѣсы въ ѡ҆бразѣ чл҃чи. и҆ призвавшаѧ того на цртво, ѡ҆мрази҆. и многы дш҃ѧ ѡ҆скврьни҆. .XXVI. Сътвори҆ бо себѣ началникы ѿ бѣсовъ, и҆ не к томѹ бѫдѐ бл҃говѣинь [7]), нѫ вѐ въ всѣ҃ жестокь. гнѣвливь. нагль бѫдѐ. ꙗ҆ръ. лють. неѹ҆строѐнь [8]). страшень. ненавистѣнъ мрьзькъ. некротокь. мѫчитель. лѫкавь. и҆ спѣшѫ въврѣщи въ ровь погыбѣлныи вѐ рѡ҃ чл҃чьскыи. ѹ҆множи҆ знаменїа лъжнѣ [9]). людѐмъ бо въсѣмь въсхвалѣѫщимъ ѐго ради мъчтанїи, въззовѐ гласомь крѣпкомъ, ꙗ҆ко же поколѣбатися мѣстоу въ нем же множьства томѹ прѣстоѫ҃. разѹмѣите люе гл҃ѧ. колѣна. ꙗ҆зыци. моѫ҃ велїкѫѧ вла҃ и҆ силѫ. и҆ крѣпо҃ моѐго цртвїа. Кто силень ꙗ҆ко же а҆зъ. кто бъ҃ велеи разве мене. кто власти моѐи съпротивь станеть прѣстави҆ горы прѣ҃ очима зрѧщии҆. шествѹѐ по морю не мъкрънами [10]) стопами. съведѐ ѡ҆гнь съ нб҃сь. сътвори҆ дн҃ь тъмѫ, и҆ нощь дн҃ь. сл҃нце бѡ прѣѡ҆брати҆ ꙗ҆мо же хощѐ. и҆ лѹнѫ такожде. и҆ ѐдинощ просто, въсѧ стихїѧ землѧ и҆ морѣ, силоѫ мъчтанїи своѝ прѣ҃ зрѧщими покажѐ послѹшны. а҆ще бо самъ не ꙗ҆влѣѫсѧ нинѣ снъ погыбельныи, не видимо на҃ ратѹѫ, къ къзнем и заколенїѡмь ѿводить и҆ ѹ҆стръмлѣеть, тог҃а [11]) самъ ѐгда хощѐ самоѡ҆браз-

[1]) поставляють — [2]) безъчл҃вѐчень — [3]) и Ливїискаго — [4]) съслоужащими — [5]) оубѡ — [6]) възнесется — [7]) бл҃гоговѣинъ — [8]) нестроинъ — [9]) лжнаа — [10]) немокрены́ми — [11]) тѣ тог҃а.

[ы]) Дан. IX: 27.

нѣ прїити и начьнѫ его зрѣти чл͠ци истинно, что ѹбо или кое не сътвори лѫкавство и лⷭ҇ [1]) и мьчтаніа, въ еже въсѧ чл͠кы прѣльстити и ѡставити ѿ правааго пѫти и ѿ двереи цр͠твіа. .XXVII. таⷦ по си, ибо не даⷭ҇ росѫ своѫ, ѡблаци не дадѫ водѫ. землѧ ѿвръжесѧ плодовь свои. мѡре исплънитсѧ смрада. рыбы его измрѫ. рѣкы исъхнѫ. блата иссакнѫ. стѹденци ѡскѫѣѫ. ѕвѣріе на чл͠кы въстанѫ. скоти и четврѣногаа помрѫ. чл͠ци ѿ гладѣ и жѫжы скончѣѫтся. ѡц͠ъ сн͠а ѡбьемъ [2]) и мт͠и дъщерь, въ кѹпѣ ѹмрѫ, и не бѫдѣ погрѣбажщаго и. нѫ и землѣ въсѣ, ѿ тѣлесь въвръгнѫтый [3]) ѹмерши, смрада исплънитсѧ. и море же не приемлѧ рѣчныѧ стрѹѫ, смрадѹ пѡбнѣ възмръдитсѧ, и зловоніа безчислъннаго и гнѫса исплънитсѧ. тоⷢ҇а гл͠а крѣпокъ по въсеи земли. тоⷢ҇а рыданіе неѹтѣшимо. тоⷢ҇а плачь безмѣрень. тогда стенаніе непрестанно. тоⷢ҇а ѹблажѫ чл͠ци мрътвыѧ, гл͠ѧще къ нимь. ѿвръзѣте гробы вашѧ и прїимѣте наⷭ҇ ѡкаанный. ѿвръзѣте скровища ваша къ прїѧтїѹ ѹмиленый наⷭ҇ сродниⷦ҇ и вѣдомый. бл͠жени вӹ, ѩко не видѣсте дни сїѧ. бл͠жени вӹ ѩко жизнь сиѫ болѣзньнѫѫ не достигосте видѣти. ни же гл͠а сїи неѹтѣшимыи. ни же нѫѫѫ сиѫ ѡбдръжѫщѫѫ нашѫ дш͠ѧ. XXVIII. та же повелѣніа скврънныи на къжо [4]) граⷣ [5]) послѣ и възаконеніа по въсѣхъ странаⷯ, съ бѣсы же и [6]) чювестьвными чл͠кы, гл͠ща [7]). ѩко цр͠ь великъ [8]) ѩвисѧ въсеи земли, придѣте въси поклонитисѧ емѹ [9]). пр͠те въси и видите крѣпоⷭ҇ и силѫ егѡ [10]). се бо жито [11]) вамъ подаⷭ҇ и вино вамъ дарѹѥ и богатство многоцѣнно и чьсти великыѧ. повелѣніем бо его въсѣ землѣ и море послѹшаѫ. пр͠те въси къ нему. И въси тѣсноты раⷣ пищныѫ къ немѹ прїидѫ. и поклонѧтсѧ емѹ. и даⷭ҇ имъ начрътаніе [12]) на рѫцѣ деснѣи и на челѣ, да не кто чьстныи и животворѧщїи кр͠тъ сътвори деснѫ его рѫкоѫ на челѣ, нѫ свѧзана рѫка его бѫдѣ. и ѿ толѣ власти не има знаменати своѧ ѹды. нѫ прѣльстникѹ приложисѧ. и томѹ единомѹ послѹжи. и понеⷤ҇ таковому покааніа нѣ, въсѣкомѹ оубо ѩвѣ ѩко погыбе и ѿ ба [13]) и ѿ чл͠къ. и дарѹѥ тѣмь льстець малы сънѣди. печати раⷣ своѫ скврънныѫ. печати же его иже на чалѣ [14]) и на деснѣи рѫцѣ [15]), ѕ҃ число шесть сѫ [16]) и шеⷭ҇ десѧ и шеⷭ҇ [a]).

---

[1]) лесть — [2]) ѡбъиметь — [3]) повергноутыихъ — [4]) на кого жо — [5]) граⷣ — [6]) и съ — [7]) гл͠юще — [8]) великый — [9]) и прїидѣте вси поклонимся емоу — [10]) крѣпость его и силоу — [11]) сии бѡ и — [12]) знаменіе — [13]) ѿ ба (безъ и) — [14]) на челѣ — [15]) роуцѣ его — [16]) сотъ.

[a]) Апок. XIII: 18.

и҆ ꙗ҆́ко же [1]) не́пщꙋѫ не бо̀ ѡ҆па́сно съвѣмъ сего писа́нїе [2]). мнѡ́га бо и҆мена въ числѣ се́мъ ѡ҆брѣтаѫтсѧ. сѫ҆ же сїа̀. злы́и во҆́жь [3]). а҆́гнецъ непра́ведныи дре́влѣ зависти҆. потрѧсеть велми. Тита̀нь е҆́же гл҃етсѧ прѣи҆споднїи бѣ́сь. и ѿри́цаѫсѧ. е҆́же паче длъжное е҆ глатисѧ [4]). е҆́лма҆ и прѣ́жде слꙋ́гъ ра҆ свои҆ съпостать врагъ си́ рѣчь и҆долослꙋжителеи, мѫ́ченикѡ҆ Хв҃ѣмъ повелѣваше гл҃ѧ, ѿрецисѧ распатаго и҆ и҆доло҆ поклонисѧ, .XXIX. таково нѣчто и҆ при добрꙋ ненавистницѣ бѫ́деть. ѿри́цаѫсѧ гл҃щи [5]) печати е҆го̀, творца нб҃оу и земли. ѿри́цаѫсѧ кр҃щенїа. ѿри́цаѫсѧ слꙋ́жбы моеѫ, и҆ тебѣ прила́гаѫсѧ и҆ вѣ́рꙋѫ. Се бѡ̀ и пр҃рци 'Ено̀ и҆ И҆лїа прѣждѐ пропове́да҆ гл҃ще [6]). ꙗ҆́ко, да не вѣ́рꙋете хотѧщомоу прїити и҆ ꙗ҆вити҆ врагꙋ, зане́ льстець е҆ и҆ тлитель [7]) и҆ сн҃ь погы́белныи. и҆ льстить [8]) въсѣхъ ва҆. сего̀ ра҆ и҆ ꙋ҆бїеть и҆ ѡ҆рѫжїемъ своимъ поразивь и҆хъ. ви́дѣсте ли прѣльсть вражїѫ; ꙋ҆вѣди́те къзни лъстиваа҆, како въсѣчьскы҆ ѿставити хѡ́щѐ ꙋ҆мъ чл҃комъ. бѣсы бо своѧ пока́жѐ ꙗ҆ко же а҆́гг҃лы свѣта. и҆ воинства бесплътнаа привъведѐ и҆҆м же нѣ҆ числа. и҆ прѣ҆ въсѣми пока́жѐ себѐ на нб҃о възѐмлема съ рѫ҆жба́ми и҆ гласы [9]) и҆ ѕва́кы неи҆зчьте́ными, и҆ ве́племъ крѣпкомъ [10]). въсхва́лѣѫщимъ е҆го̀ неисповѣдимыми пѣсньми. и҆ възблиста́етсѧ ꙗ҆ко҆ свѣ҆, и҆же тьмѣ наслѣдникъ. и҆ ко҆гда ꙋ҆бо ꙗ҆ко [11]) на нб҃са възлѣтае҆, ко҆гда же на землѧ съходи҆ съ сла́воѫ мно̀гоѫ, ко҆гда же ꙗ҆ко а҆́гг҃ломъ бѣсово̀мъ заповѣдꙋе҆ [12]) творити пове́лѣнїа е҆го съ мно́ѕѣмъ [13]) страхомъ и҆ трепетомъ. То҆гда после҆ въ го́ры и҆ въ врътопы и҆ [14]) про́пасти земныѧ бѣсѡ́вскыѧ плъкы, въ е҆́же и҆зыскати [15]) и҆ и҆зьѡ́брѣсти съкрывшаѫсѧ ѿ о҆чїю е҆гѡ̀ и҆ тѣхъ привести на поклоне́нїе е҆мꙋ. и҆ ꙋ҆бо пока́рѣѫщи́сѧ е҆мꙋ знаменаеть печа́тїѫ свое҆ѫ. нехо́тѧщїи҆ же то҆го послꙋшати, томлеими неи҆зчьте́нными и҆ мѫками [16]) лютыми и҆ къзньми и҆знꙋри҆, а҆же ни жѐ быша ни жѐ слꙋхо҆ чл҃чьскым҆ слыша́ны быша, ни жѐ о҆ко чл҃ческое видѣ. .XXX. Бл҃же́ни и҆же то҆гда подвигнѫтсѧ на мѫчителѣ. ꙗ҆ко ва́ще м҃нкъ пръвы҆и славнѣишїи [17]) и҆ вышъшїи и҆ма҆ показатисѧ. и҆бѡ̀ м҃ци пръвѣе, того слꙋгы побѣди́ша. Си҆ же само́го то́го сн҃а погыбѣлнаго попра́вше и҆ побѣди́телѣ [18]) бывше, кото́ры҆ по́хвала҆ и҆ вѣнцѧ не спо҆ба́тсѧ [19]) ѿ цр҃ѣ на́шего І҆у҃ Хр҃а. .XXXI.

[1]) ꙗко же (безъ и)—[2]) писанїѧ—[3]) злыи во́жь и тлитель—[4]) длъжно е́сть гл҃ати — [5]) — гл҃юще — [6]) проповѣдяще — [7]) льститель — [8]) и҆ льстець льстить—[9]) и съ гл҃сы—[10]) воплемъ крѣпкыимъ—[11]) ꙗко же—[12]) заповѣдаеть — [13]) съ мнѡгыимъ — [14]) в вертпы и въ — [15]) взыскати—[16]) моуками (безъ и)—[17]) и славнѣиши—[18]) побѣдители—[19]) вѣнцемъ не сподобистеся.

нѫ на прѣлежѫщее да възвратимся. Єгда бо иже тогда чл҃ци печа҃ приимѫ҃. и не ѡбращѫ҃ пищѫ ни же водѫ, приидѫ҃ къ немоу съ болѣзньнѣмъ гласомь. гл҃ще, даждь намъ ꙗсти и пити, ꙗко въси ѿ гладѣ и болѣзни ищазаемъ. и повели нбоу дати намъ дъждь. и ѿжени ѿ на҃ чл҃коꙗдныꙗ ѕвѣрꙗ. тогда діаволъ ѿвѣщае оукарѣѫ и съ многымь недоумѣніе҃. гл҃а. ѿкѫдоу азъ дамь вамъ ꙗсти и пити. нбо не хоще дати и дъжда [1]). Землѣ пакы не хоще израстити жита еѫ. ѿ кѫдоу азъ дамъ вамъ сънѣди. тогда слышавше гл҃ы льстиваго сего ѡкааннїи, оувѣда҃ ꙗко тъ е лѫкавыи діаволъ. и плача҃ себе болѣзньнѣ. и рыдаѫ҃ велми. и по лицоу рѫкама начьнѫ҃ битисꙗ, и власы своꙗ исръгнѫ҃ [2]), и нокты ланиты своꙗ съдерѫ҃ [3]). гл҃ще къ себѣ. ѡ бѣды. ѡ [4]) лъстиваго измѣненїю. ѡ болѣзньныꙗ коупла. ѡ великаго паденїа, како прѣльстихо҃сꙗ. како привєдохомсꙗ къ прѣльстникоу. како того мрѣжами живи оуловихомсꙗ. како въ скврънныѫ его мрѣжѫ въси събрани быхомъ. како слышаще проповѣдникы рѫгаахомсꙗ. како писанїа слышаще не вразоумихо҃сꙗ. Ибѡ и тогда свꙗзанїи вещми житеискыми, и желанїемъ [5]) вѣка сего, ти оудоб пристѫпа҃ къ діаволоу и знаменоуѫтсꙗ. [6]) .XXXII. Слышѫщеи [7]) же бж҃тьвнаа писанїа и въ рѫка тѫ имꙗщеи, и въ мысли вынѫ поучаваѫще, мнѡѕи прѣльсти его оубѣгнѫ҃. разоумѣѫ҃ бо навѣта его ꙗвленїе и льсти его грѫдына, и избѣгнѫ҃ ѿ рѫкоу егѡ и въ гора и врът҃по [8]) съкрыѫтсꙗ. и съ слъзами [9]) и съкроушенїе҃ срца молꙗтсꙗ чл҃колюбивоу, и тъ исторгне и мрѣжеи его. и спсе и ѿ съблазнеи его лютыи, и невидимо покрые рѫкоѫ своеѫ иже достоинѣ и праведнѣ томоу припадаѫщи. .XXXIII. Зриши ли каково пощенїе и [10]) молитвѫ творити има҃ иже тогда стїи. навыкни и сѫщїимъ въ градо [11]) и весе, каково люто врѣмꙗ и днїе бѫдѫ҃. тогда ѿ въстокь на запады поидѫ, и ѿ запа даже до въстокь приидѫ҃. и плачꙗтсꙗ велми и рыдаѫ҃ крѣпко. и днію сїаѫщѫ ѡжидаѫ нощи [12]) да почиѫ҃ ѿ трꙋдовъ свои. постигши [13]) же нощи ѿ частыи трѫсѡвь и ѿ боури въздоушныи днь възыщѫ, да понѣ оузра҃ днєвныи свѣ, и како хота҃ прочее лютою съмрътїю прѣити болѣзньное тѣ житїе. Плачетсꙗ тогда въсѣ землѣ. плачетсꙗ и море. и въздоу. плачетсꙗ и слнце. и лоуна. плачꙗтсꙗ коупо и дивїа животнаа съ птицами. плачꙗтсꙗ горы и хлъми и дрѣва полскаа чл҃чьскаго

---

[1]) дожда (безъ и) — [2]) власы терзають — [3]) ланитѣ (безъ своя) дероуть — [4]) льстиваго (безъ ѿ) — [5]) желанїемъ (безъ и) — [6]) знаменаютсꙗ. — [7]) слышаще — [8]) въ вертпа — [9]) слезами (безъ съ) — [10]) како в пощенїи сїи — [11]) въ градѣ — [12]) нощь — [13]) постигше.

ради̓ ро́да. ꙗко въси̓ ѹ҆клониш҇ѧ ѿ б҃а и̓ льстцѹ вѣроваш҇ѧ, прие́мше начрътаніе скврънннаго и̓ б҃гобо́рца, въ мѣсто живо҃во́рѧщаго кр҇та сп҃сова. .XXXIV. плачат ж҇е и̓ црк҇ы бж҃іѧ пла́чемъ вели́е҇, за нѐ ни приноше́ніа ни҇ кади́ла сътвръшѧтся. ни жѐ слѹжба б҃гоѹ҆годнаа. Сщ҃енныѧ бо ц҃ркви, ꙗко ѡ҆вощное храри́лище бѫдѫ. и̓ ч҃ьное́. тѣло и̓ кръвь Х҃ва въ дн҃е ѡ҆нѣ не им҃а ꙗви́ти҇. Слѹ҇ба ѹ҆га́сн҃е. чьтеніе писаніи не оу҆слыши҇сѧ, нѫ тъма бѫд҃е на ч҃лцѣхъ, и̓ пла҇ на пла̀чь, и̓ горе на горе́. Поврьгнѫто бѫд҃е тог҇а зла́то и сребро по стъгн҇а [1]), и̓ никто́ же събер҃е то̀ [2]). нѫ въсѣ мрьзка ѹ҆строѫтсѧ. въси̓ бо е̓же бѣжа́ти и̓ съкры́тисѧ тъщатсѧ, и̓ ниг҇е же възмо́гѫ ѹ҆бѣжа́ти сѣте́и [3]) съпротивнааго. нѫ знаме́ніе е̓гѡ̀ ѡ҆бно́сѧще, оу҆дѡ̀бь вѣдоми и̓ зна́еми то́мѹ ꙗв҇сѧ. вънѣ стр҇а, вънѧ̀трь тре́п҃е и̓ въ нощи и̓ въ дн҃и. на стъгн҇а и̓ въ дом҇ѹ [4]) гл҇а и̓ жѧжда, на стъгн҇а пла́щь [5]) и̓ въ дом҇ѡ [6]) рыдані҇ꙗ. ѹ҆вѣнѫ доброты лиць и̓ ѡ҆бразовь. бѫдѫ бо [7]) ви̓дове ч҃лко҇ ꙗко҇ мрьтвы҇, и̓ лѣпоты же́нскыѧ ѹ҆вѧ́дѫ [8]), и желаніе въсѣмъ ч҃ломъ ѿбѣгн҃е [*]). .XXXV. Ни жѐ бо тог҇а бл҃гоѧтрѡбныи и̓ ч҃лкобывыи б҃ ѡ҆ста́ви р҇о ч҃лчь неоу҆тѣши҇, нѫ съкра́ти дн҃и ѡ҆ныі̑. и врѣмѧ тріе̑ и поль л҇, сътвори съкра́щено, ѡ҆станка р҇а и̓же въ гор҇а и врьтоп҇ѹ [10]) съкрьве́н҇ый да не въс҇е ѡ҆н҇ѣ ст҃ыхъ плькь ѡ҆скѫдѣ҃. нѫ съ тъщаніемь дн҃іе ти̓ мимо текѫ. и̓ ѿи́м҃есѧ цр҇тво прѣльстника и̓ а̓нти́хріста въ скорѣ. и̓ про́чее въ мъгнове́ни о҆ка прѣи̓д҃е ѡ҆бразъ ми́ра сего̀. и̓ ч҃лческаа в҃ла ѹ҆пра̀зни҃сѧ. и̓ ви̓димаа сі̓а̀, въсѣ бе́з вѣсти бѫдѫ. .XXXVI. Симь ѹ҆бо ꙗко же пр҃ѣре́кохо҇ бы́вше҇ възлюблене, и̓ е̓ди́нои с҃еміци на двое раздѣлши, и̓ мрьзо́сти запоустѣніа тог҇а ꙗвльшисѧ, и̓ пр҇тча҇ гн҃имъ своѐ тече́ніе скончав́ше҇, и̓ въсемѹ ми́рѹ про́че҇ въ сконча́ніе приш҃е́шю, что ѡ҆стає́тъ, нѫ ꙗвле́ніе г҃а нашего І҃у Х҃а сн҃а бжі҃а ѐжо ѿ н҃бсь. на̀ н҇ же ѹ҆пова́хомъ. и̓же и̓звед҃е и̓сплъненіе и̓ правдосѫдіе на въсѣхъ и̓же том҇ѹ непоко́ршіи̓хсѧ. г҃ле бо, ꙗко же млъніа и̓сходѧщи [11]) ѿ въсто́кь и̓ ꙗвлѣетсѧ до за́п҇а. сице бѫд҃е и̓ пришє́ствіе сн҃а ч҃лческаго. и̓де҇ бо бѫд҃е трѹпь, та́мо съберѫтсѧ и̓ ѡ҆рли [*]). Знаме́ніе бѡ кр҇тное ѿ въстокь да́же до за́п҇а въсіа́еть [12]), па́че свѣтлости с҃лнчныѫ, и̓ възвѣси сѫдіино пришє́ствіе и̓ ꙗвленіе, е̓же ѿда́ти комѹжд҇о по дѣломъ е̓гѡ.

---

[1]) на мѣстахъ — [2]) никто же не възм҃е ни сбереть кто — [3]) сѣти — [4]) на́ мѣст҇а и̓ в до́м҇ѣ — [5]) на́ мѣстахъ мятежь — [6]) в̓ дом҇ѣ — [7]) боудоуть (безъ бо) — [8]) оу҆вядятся — [9]) и похоть ѿбѣгнеть — [10]) в̓ вгрт҇пѣ — [11]) схо́дящі̓я — [12]) сіаеть.

[*]) Мѳ. XXIV: 27—28.

ѡ въскрѣвїи же всѣ и цр҃твїи ст҃ый, гл҃е Данїилъ. и҆ мнѡѕи ѿ иже ¹) въ земнѣи пръсти въскр҃нѫ. сии въ жизнь вѣчнѫѧ а҆ и҆ни въ ст҃оу вѣчныи[a]). и҆ Исаїа ²) же гл҃е въскр҃нѫ мрътвїи и҆ въстанѫ сѫщїи въ гробѣхь [ю]). гь҃ же нашь гл҃е мнѡѕи въ ѡ҆нь дн҃ь оуслышѫ гл҃а сн҃а бж҃їа. и҆ оуслышавшеи ³) ѡживѫ [я]) .XXXVII. тогда бо ст҃рашнаа трѫба възгласи, и҆ възбоуди въсѧ оусъпшаѧ ѿ прѣисподнїи земли и҆ праведнї и҆ грѣшны. и҆ въсѣко е҆ство и҆ ѧ҆зыкъ и҆ племѧ, въскр҃нетъ ⁴) въ мъгновени ока. и҆ прѣстанѫ на лици земнѣмь, жѫще страшнаго и҆ праведнаго сѫдїѫ пришествїе съ страхомь неи҆сповѣдимыимъ. ’Огньнаа бо рѣка и҆сходѧщи съ ꙗ҆рѡстїѫ ꙗко же сверѣпое море, попали горы и҆ хлъмы. и҆ мѡре потрѣби. и҆ въздѣ разлїаетсѧ ѿ раждеженїа ꙗко же вѡскь. ѕвѣзды спадѫ. слн҃це прѣлѡжитсѧ въ тъмѫ, и҆ лоуна въ кровь нб҃о ꙗко же хартїа свиетсѧ, и҆ землѣ въсѣ съгори дѣль ра҃ и҆ же тѫ растлиша чл҃ци блѫдомь и҆ прѣлюбодѣиствы, и҆ лъжами и҆ нечистотами и҆ и҆долослоужѣнїи и҆ оубїиствы и҆ бранми, и҆ бѫде нб҃о ново и҆ землѣ нова. .XXXVIII. Тогда ст҃їи а҆гг҃ли и ⁵) ѡбьтекѫ, събиражще въсѧ ѧ҆зыкы, и҆ же възбоуди страшныи ѡнь гл҃а трѫбы, и҆ прѣстанѫ сѫдищоу Хв҃оу иже и҆ногда цр҃їе. кнѧѕи ⁶). сщ҃енноначѧлници. сщ҃енници, ѡ своемъ пожитїи ѿвѣ дажще. и҆ ѡ стадѣ, аще нѣцїи нераденїемь своимь погоубиша ѡвцѧ стадь свои. тогда възмѫтсѧ воини и҆же недоволни быша женами своими, нѫ ѡскврънишѧ вдовицѧ и҆ сироты и҆ оубогыѧ. тогда прѣстанѫ ѡбидници, и҆же паче праведнаго въсхыщажщеи мнѡжае ѿ оубогаго, и҆ потварѣжщеи чистое злато ꙗко нечисто, да оубогаго ѡтъщетѧ въ село и҆ домо ⁷) и҆ црк҃ва. тогда въстанѫ въ мѫже жены съ стоудом, и҆же не съхраниша лѡжа своа неѡскврънена, нѫ въсѣчьскыми добрѡтами прѣльщаеми бывше въ свои похоте ходиша. Тогда въстанѫ ⁸) и҆же любве гн҃ѧ несъхраншеи, сѣтоужще и҆ оуныли. ꙗко легкѫѫ заповѣдь сп҃овѫ ѿрекше, гл҃ащаѫ, възлюбиши и҆скрънѣго своего ꙗко сам сѧ [в]). тогда въсплачатсѧ и҆же мѣрило неправедно и҆мѣвшеи. и҆ оуставы и҆ мѣри и҆ къблы неправедныѧ стѧжавшеи чажще праведнаго сѫдїѫ. .XXXIX. И҆ къто сътръпи многаа словеса прѣставленаа. тогда праведници просъвтатсѧ ⁹) ꙗко слн҃це, грѣшници же оуныли и сѣтовни ꙗ҆ватсѧ. ’Обѡи бѡ праведници ж и грѣшници нетлѣнни въскр҃нѫтъ. пра-

¹) мнѡѕи и҆ же — ²) ’Ісаїа (безъ и) — ³) оуслышавше (безъ и) — ⁴) и҆ племена въскр҃ноу — ⁵) агг҃ли (безъ и) — ⁶) и князи — ⁷) въ селѣ и домѣ — ⁸) въстаноутъ тїи — ⁹) просвѣтятся.

[a]) Дан. XII: 2. — [ю]) Ис. XXVI: 19. — [я]) Іо. V: 25. — [в]) Мѳ. XIX: 19.

веднїи ѹбѡ [1]). да вѣчно почьтѫтсѧ, и҆ насладѧ҃сѧ вѣчный бл҃гъ. грѣшнїи же, да вѣчно мѫчими бѫдѫ҃. Къжо҃ бо поминае҃ е҆же которыи ѿвѣ҃ да҃ праведномѹ сѫдїи, или҆ бл҃гь и҆ли злѣ. Дѣа҆нїа бо въсѣхъ чл҃къ когожо҃ своа҆ е҆мѹ ѡ҆кржѫка҃, или҆ блага сѫ҃ и҆ли зла҆. Силы бѡ н҃бсныѧ подвигнѫтсѧ. и҆ въсѣ, трепетомъ и҆ страхо[м] свѧжѧ҃сѧ. н҃бо. землѣ. прѣисподнѣа [2]) и҆ въсѣкъ ѧ҆зыкъ и҆сповѣ҃сѧ е҆мѹ. и҆ и҆сповѣ҃ градѫщаго сѫдити, сѫдїѫ праведна [3]). крѣпка҆ и҆ творца въсѣхъ. тогда съ страхо[м] и҆ ѹ҆жасомъ прїидѫ҃ а҆гг҃ли [4]) а҆рха҆гг҃ли. прѣстоли. власти. началѧ. гв҃а, многоѻ҆читаа. шестокрилатїи херѹвїми же и҆ серафїми, съ крѣпостїѫ възывѫще ст҃ъ. ст҃ъ ст҃ъ г҃ь саваѡ[ѳ] въсєдръжитель. исплънь н҃бо и землѣ славы твоеѫ [v]). и҆ ѿкрыетсѧ пр҃ъ ц҃ртвѹѭщїи҆, и҆ г҃ь гп҃оствѹѭщїи҆, и҆ сѫдїа нелицеприемныи, и҆ сѫдїа праведное комѹ҆ждо ѿда҆жи, на прѣстолѣ сѣдѧ [5]) страшнѣ и҆ прѣвъзнѣ҃ннѣ. и҆ въсѣка пл҃ъ земны҃ видї҃ лице е҆го҆ съ страхѡмъ и҆ боазнїѫ вел҃[ї]ѫ [6]), праведнаа же и҆ грѣшнаа. XL. тог҃а приведень бѫде҃ сн҃ъ погыбѣлныи, си рѣчь дїаволъ съ бѣсы своими и҆ съ слѹга҆ми своими, ѿ а҆гг҃лъ лютых҃ и҆ напрасный҃, и҆ прѣдани бѫдѫ҃ ѡ҆гню негасимомѹ. и чрьвїю неѹсыпаемомѹ, и҆ тъмѣ кромѣшнѣи. Еврейскыи же събо́ръ ѹ҆зри҃ е҆го҆ въ ѡ҆бразѣ чл҃чи, ꙗ҆ков [7]) же са҆мъ ꙗ҆ви҃ ѿ ст҃ыѫдвы съ плътїѫ, и҆ ꙗ҆ко[ж] того [8]) распѧша и҆ покаже҃ и҆мь рѫкь и҆ ногь ꙗ҆звы, и҆ ребра҆ е҆го҆ прободенаа копїемъ. и҆ главѫ, ѧ҆же тръ́нїемъ вѣнчашѧ, и҆ ч҃тныи кр҃тъ. и҆ е҆ди҆ноѫ про́сто въсѣ ѹ҆зри҃ Ї҆ѹдейскыи събо҆ръ. и҆ рыдаѫ҃ и҆ плачѧ҃сѧ ꙗ҆ко[ж] ре[ч] пр҃ркъ, възрѧ҃ на него[ж] [9]) прободошѧ [a]). и҆ никто же е҃ помагаѫ. имъ и҆ли҆ милѹѫ и҆, за не҆ не покаашѧ҃. ни же ѡ҆братишѧ҃ ѿ пѫти своего лѫкавааго. И҆ поидѫ҃ сїи въ мѫкѫ вѣчнѫѫ съ бѣсы и [10]) дїаволѡ[м]. XLI. Та҆ же съберѐ въсѧ҆ ѧ҆зыки ꙗ҆ко же е҆ѵ[г]лїе велегла҆сно възывае҃. чтобѡ гл҃е Маѳѳеи бл҃говѣстни[к]. паче же самъ г҃ь е҆ѵ[г]лїемь. Е҆гда҆ прїиде҃ сн҃ъ чл҃чьскы въ славѣ своеи. и҆ съберѫсѧ пр҃ ни[м] въси҆ ѧ҆зыци. и҆ разлѫчи҃ и҆ ѿ дрѹ[г]дрѹга [11]), ꙗ҆ко[ж] пастырь разлѫчае҃ ѡ҆вцѧ ѿ козлищь и поставѝ ѹбо ѡ҆вцѧ ѡ҆ деснѫѫ себѐ, а҆ козлища ѡ҆ шоуѧѫ. тогда҆ ре[ч]тъ сѫщїимъ ѡ҆ деснѫѫ е҆го҆. прїидѣте бл҃венїи ѡ҆ц҃а моего, наслѣдѹите ѹ҆готованное вамъ ц҃ртво ѿ сложенїа мирѹ [б]). пр҃те пр҃рци, и҆же за и҆мѧ мое҆ гѡнимїи. пр҃те паріарси, и҆же прѣже

---

[1]) бѡ — [2]) н҃бо и҆ земля и҆ преисподняа҆ — [3]) праведнаго — [4]) агг҃ли и — [5]) сѣдяй — [6]) великою — [7]) каков — [8]) тог҃а — [9]) на нь его же — [10]) и съ — [11]) дроугъ ѿ друга.

[v]) Ис. VI: 3. — [a]) Зах. XII: 10. — [б]) Мѳ. XXV: 31—34.

цр҃твїа моего покорившеиса мнѣ, и въжделѣвшеи моѐ цр҃твїе. Прте а҃пли злостра҃вшеи съ множ въчлченїи [1]) моемъ, и въ бл҃говѣствованїи. пр҃те мн҃ци исповѣдавшеи ма пр҃ мжчителїи, и мжкы многы и томленїа прѣтръпѣвшеи. пр҃те с҃щнноначалници, слꙋживши мнѣ непорочнѣ дн҃їж же и нощїж, и чьстное тѣло и кръвь мож на въсѣхъ дн҃ь жрѣвшеи. .XLII. пр҃те пр҃пбнїи иже въ гора҃ и въ врътпо҃ и пропастѣ земны҃ постившеиса. иже пощѐнїемъ и млтвами и дв҃ъствомъ ꙋслꙋживши моѐ има. прїидѣте юнныа, вьжделѣвшаа чрътогъ, и развѣ мене жениха иного не възлюбившаа ꙗ҃же мжченїемъ и постничьство͏ᵐ мнѣ съвъкꙋпльшааса, нетлѣнному и бесъмрътномꙋ женихꙋ. пр҃те нищелюбци и страннолюбци. пр҃те иже любовь мож съхраншеи, ꙗко же азъ любы есмъ. пр҃те иже любве [2]) дръжжщеиса и съмиренїа. азъ бѡ есмъ миръ. пр҃те бл҃венїи ѡ҃ца моего, наслѣдꙋите ꙋготованное ва͏ᵐ цр҃тво. иже богатство възненавидѣвшеи. иже оубогаго помиловавшеи иже сирымь пома҃вшеи. иже вдовица посѣтившеи. иже ал҃чащи напитавшеи. иже странныа въведшеи. иже нагыа ѡдѣвавшеи [3]). иже немощныа посѣтившеи. иже сжщжа въ темници ꙋтѣшившеи. иже слѣпымъ помогшеи. иже печа҃ вѣры неврѣднж съхраншеи. иже въ црковь сътичащеиса. иже писанїа слышжщеи моа. иже словесемъ мои͏ᵐ покарѣвшеиса [4]). иже законъ мои въжелѣвшеи ꙗко добри воини моего нб҃наго цр҃твїа и ꙋгодити ми хотѣвшеи, прїидѣте наслѣдꙋите ꙋготованное вамъ цр҃твїе ѿ сложенїа мирꙋ. Сѐ цр҃твїе моѐ ꙋготоваса. Сѐ раи ѿвръзеса. Сѐ жени҃ готовь е҃. сѐ вѣнци мои прѣлежа҃. сѐ бесъмрътїе ꙋкрасиса. Пр҃те въси наслѣдꙋите ꙋготованное вамь цр҃тво ѿ сложенїа мирꙋ. .XLIII. Тогда ѿвѣща҃ праведници ꙋжасаеми величьство͏ᵐь чю҃се [5]), ꙗко его же не мог҃ ꙋзрѣти ꙗсно агг҃елстїи чинове сега [6]) ꙗко дрꙋга своего искрънѣго ти [7]) призов҃ и възъпи҃ къ немꙋ. г҃и. когда та видѣхѡ͏ᵐ алчаща, и напитахо͏ᵐ. вл҃ко. когда та видѣхомъ жжждѫща и напоихо͏ᵐ. с҃рашныи, ко҃га та видѣхѡ͏ᵐ нага, и ѡдѣахо͏ᵐ [8]). бесьмрътне, когда та видѣхо͏ᵐ странна и въведохо͏ᵐ. члколюбче, когда та видѣхо͏ᵐ болна или въ темници, и прїидохо͏ᵐ к тебѣ [*]). тї еси иже присно сыи, тї еси събезначалныи ѡ҃ць и съприсносжщныи

---

[1]) въ въчлченїи — [2]) любви — [3]) ѡдѣавшеи — [4]) покорившейся— [5]) чюдеси — [6]) сего — [7]) ближняго (и безъ ти) — [8]) ѡдѣхѡ͏ᵐ.

[*]) Мѳ. XXV: 37—39.

стомꙋ дх҃ꙋ. ты̏ ѥ̆си и̋же ѿ несѫщи҃ въсѣ ста́влеи [1]). ты̏ ѥ̆си ӑгг҃лѡм и̓ а̓рхаггелѡм цр҃ь. ты̏ еси ѥ̀го же трепещѫ҃ бе́здны. ты̏ еси и̋же свѣто̀мь ꙗ̓ко ри́зоѫ ѡ̓дѣважѧсѧ. ты̏ ѥ̀си сътво́реи на҃ и̓ създа́вы ѿ землѧ. ты̏ еси и̋же ви́димаа и̓ неви́димаа сътво́реи. те́бѣ ѿ ли́ца бѣгае҃ въсѣ землѣ, и̓ како мы̏ страннопріе҃мствова́хомъ [2]) твоѐ цр҃твїе и̓ г҃во. .XLIV. Тогда пакы̀ ѿвѣщаеть цр҃ь цр҃твꙋѫщі҃и [3]) гл҃ѧ къ нимъ. по ѥ́ликꙋ сътвористе си́мь ме́ньшїимь, мнѣ сътвористе [г]). по ѥ̀ликꙋ и̋х же пр҃ѣре́ко҃ страннопріе҃мствовасте [4]). ѡ̓блѣкосте же и̓ напи́тасте, и̓ напоисте ꙋ̆ды моѫ сѫщи҃ [5]), мнѣ сътво́ристе. нѫ пріидѣте въ ꙋ̓готова́нное ва̀мъ цр҃тво [д]). насла́дитесѧ въ вѣкы вѣкѡм ѡ̓ц҃а моего и̓ ст҃го и̓ животво́риваго дх҃а. Ка́а ꙋ̆бѡ ꙋ̓ста̀ и̓сповѣдѫ҃ бл҃гаа ѡ̓на ꙗ̓же о̆ко не видѣ и̓ ꙋ̆хо не слыша и̓ на́ ср҃це чл҃кꙋ не възыде, ꙗ̓же оу̓го́това б҃ъ любѧщїимъ ѥ̓гѡ̓ [е]). .XLV. позна́сте ли ра́до҃ непрѣе́мнѫж; позна́сте ли цр҃тво недви́жимое; разꙋмѣсте ли пи́щѫ бл҃гы҃ конца̀ не и̋мѫщѫѫ; навыкнѣте и̓ и̋же [6]) къ сѫщим ѿ пюѫѫ болѣзньныи гл҃а, и̋же къ ни̇мъ ѿвѣща праведныи сѫдїа и̓ б҃ъ кр҃окыи въ гнѣвѣ безмѣрнѣмъ и̓ ꙗ̓ро́сти. ѡ̓тидѣте ѿ ме́не проклѧтїи въ ѡ̓гнь вѣчныи, ꙋ̓готованныи дїа́волꙋ и̓ а́ггло̇м ѥ̓го [ж]). 'Ѥда̀ бѡ вам ѡ̓гнь оуготова҃ и̓ сѫ҃; не ва̀мъ, нѫ҃ дїа́волꙋ и̓ ӑгг҃ело̇м ѥ̓го. вы жѐ ꙗ̓ко себѣ сїа̀ и̓сходатаисте, прїимѣте тѣ҃ и̓ наслаж҃е́нїе. 'Отидѣте ѿ ме́не проклѧтїи въ тьмѫ҃ кромѣшнѫѫ и̓ въ ѡ̓гнь неꙋ̓га́симыи ꙋ̓готова́нныи дїа́волоу и̓ ӑгг҃ело̇м ѥ̓го̀ [7]). ӑзь създа҃, а̓ и̋номꙋ приве́достесѧ. ӑзь ѿ ѧ̓тро́бы и̓зве́до҃ ва҃, и̓ ѿре́косте҃ ме́не. ӑзь ѿ землѧ създа̀хъ ва҃ мои́мъ повелѣнїемь, и̓ и̋номꙋ прилѣпистесѧ. ӑзь напи́та҃ ва҃, и̓ и̋номꙋ ра́ботасте. ӑзь зе́млѧ и̓ море на пи́щѫ вам и̓ оу̓покое́нїе житїꙋ дарова҃, вы жѐ за́повѣди моѧ̀ прѣслꙋ̆шасте. ӑзь св҃ѣ ва̀мь дн҃евныи къ наслаж҃енїоу сътвори҃ и̓ нощь къ ꙋ̓покое́нїꙋ, вы же́ дѣлы темны́ми ме́не прогнѣвасте и̓ ѿвръгостесѧ, и̓ ср҃темь две́рь ѿвръзосте. о̀тидѣте оу̓бѡ ѿ ме́не дѣла́телїє [8]) неправдѣ. не вѣдѧ́ [9]) ва҃. не позна́ваѫ ва҃. и̋номꙋ господꙋ дѣла́тели бы́сте. си̓ рѣ҃ дїа́волꙋ. съ ни̇мъ тьмѫ҃ наслѣдоуите [10]), и̓ неꙋ̓га́симыи ѡ̓гнь. и̓ чрьвь неꙋ̓сыпаѫщїи и̓ скре́жѥ҃ зѫбо̀мь. .XLVI. Възьа́лка҃ бо, и̓ не да́сте ми ꙗ̓сти. възжѧ̓да̀сѧ [11]) и̓ не напои́сте мѧ. стра́ненъ бѣхъ, и̓ не

[1]) съста́влен — [2]) стра̓ннопрїи̓мъствовахомъ — [3]) цр҃ьствоуѭщимъ — [4]) стра̓ннопрїимъствовасте — [5]) нищх҃ — [6]) иже (безъ и) — [7]) а̓гг҃еломъ ѥ̓го̀, ѥ̓т҃а ва́мъ о̓гнь оуготовах и̓ сꙋ҃; не вамъ но̀ дїа̓волоу и̓ аг҃гeломъ его — [8]) дѣлатели — [9]) не вѣдѣ — [10]) на̓слѣдите — [11]) вжадахъ.

[г]) Мѳ. XXV: 40.—[д]) Мѳ. XXV: 34.—[е]) I. Кор. II: 9.—[ж]) Мѳ. XXV: 41.

въве́досте ма. на́гь и̓ не ѡ҆дѣасте ма. бо́лень и̓ не посѣ·тисте ма. въ темни́ци бѣ̇ⷯ, и̓ не прїи́досте къ мнѣ̀ [з]). Слоу́хы ва́ша сътвори́ⷯ въ е̓́же [1]) слы́шати бж҃твнаа писа́нїа. вы́ же тѣхъ къ пѣснемъ бѣсѡвскыиⷨ оу̓готова́сте, и̓ къ гѫслеⷨ и̓ смѣхоу. о̓́чи ва·ша сътво́риⷯ, въ е̓́же зрѣти свѣ̇ заповѣ́деи мои́ⷯ и̓ тво́рити и̓̀. вы жѐ къ добротамъ и̓ блѫдꙋ и̓ нечи́стотѣ и̓ про́чїимъ нечистота̀мъ си́ⷯ [2]) ѿврьзосте. оу̓ста̀ ва́ша къ славословїꙋ и̓ ѱ҃лмоⷨ и̓ пѣнїѡмь [3]) и̓ п҃ѣнемъ дх҃овныⷨ. оу̓го́товаⷯ гл҃ати, и̓ поу̓чатиса въсегда въ пи·са̀неи мои̓ чьтенї́ѡ̑ [4]), вы же къ оу̓коризнаⷨ и̓ кл҃аваⷨъ и̓ клеве·та̀мъ и̓ хоула̀мь, та оу̓готоваcте. Сѣдаще клеветаасте бли́жнїи̓ ва́ши̓. рѫцѣ вамъ къ моли́тваⷨ и̓ молба̀мъ въздѣвати сътво́ри̓, вы же въ граблѐнїа и̓ оу̓бїиства и̓ и̓ноу̓бїства тѣхь простръсте [5]). Ноѕѣ ва̀мъ въ оу̓готованїе є̓ѵ҃лїа мира и̓ въ цр҃кваⷯ и̓' въ домоⷯ ст҃ыи̓ мои̓ оу̓чини̓ шествовати, вы же въ блѫды и̓ прѣлюбодѣи·ства и̓ позо́рища и̓ пласанїа [6]) и̓ кычѐнїа наоу̓чисте тѣ̇ тѐщи ..XLVII. раздрѣшиса [7]) пр҃чее тръжьство. прѣста̀ житїа позо́рище. прѣи́де прѣлⷭ҇ь е́го̀ и̓ мъчта́нїе. мнѣ̀ [8]) приведѐни бысте є̓мꙋ̀ же прѣкла́·нѣетса въсѣко колѣно нбсныи̓ и̓ земны̓ и̓ прѣисподнїи̓. Вси́ бо небрѣгшеи въ житии тлѣннѣмъ и̓ не пока́авшеⷭ҇, ни жѐ оу̓щедри́в·шеи бл҃готворе́нми, зде ничто́ же длъжно тѣмь бѫдеⷮ, ра́звѣ ѡ҆гнъ неоу̓га́симыи. чл҃ко́любець є̓смъ, нѫ и̓ правдосѫдивь. въсѣмъ бѡ по доа̑нїꙋ ѿда̀мъ мъзды̓. въсѣмь по котораго жоⷣ трꙋ̀доу подаⷨ мъздѫ [9]). въсѣмъ по кото́раго жоⷣ [10]) по́двигꙋ дароу̓ѫ и̓ дарова́нїа [11]). помилова́ти хо́щѫ, нѫ милова́нїе въ съсѫдѣхъ ва́ши̓ нѐ зра [12]). оу̓ще·дри́ти хо́щѫ, нѫ ѿнѫ кро́мѣ щедрѡ житїе прѣи́досте. оумл҃рсдитиса хо́щѫ нѫ свѣща ва́ша тѐмны сѫ̇ ѿ немл҃рдїа. ѡ҆тидѣте ѿ мене. и̓бо̀ сѫ̇ без ми́лости є̇ несътво́ршїимъ мл҃о [13. и]). .XLVIII. Тогда̀ ѿвѣща́ѫ [14]) и̓ ти къ само́мꙋ страшно́мꙋ и̓ нелицеприѐмномꙋ сѫдїи, гл҃ще, г҃и. когда та ви́дѣхомъ а̓лчна и̓ли жѫждѫща. и̓ли̓ стра́нна, и̓ли̓ на́га. и̓ли̓ бо́лна. и̓ли въ темни́ци. и̓ непослоу́жихоⷨ тебѣ [і]). г҃и не вѣси ли наⷭ҇, ты̓ наⷭ҇ създалъ е̓си. ты̓ ѿ четы́реⷯ [15]) съставь сѫдѣтельствоваль е̓си наⷭ҇ съчетавь. ты̓ дш҃а въ наⷭ҇ вло́жиль е̓си. тебѣ вѣрова́хоⷨ. твоѫ пе́ча̀ть възѧ́хоⷨ. твое кръще́нїе приѧ́хоⷨ.

---

[1]) е̓́же (безъ въ) — [2]) нечи̓стотамъ и̓ скве́рнамъ — [3]) пѣнїемъ — [4]) в̓ писанїи̓ мое́мъ чтенїемъ — [5]) простросте — [6]) и̓ в позорища и̓ въ плясанїя — [7]) разроушися — [8]) и мнѣ — [9]) мъзы — [10]) по коего жо — [11]) даровані̓я да́роую̑ — [12]) не ѕри́тся и нѣ̑ того. — [13]) мл҃ть — [14]) ѿвѣщаваю́ть — [15]) ѿ четырей.

[з]) Мѳ. XXV: 42—43.—[и]) Іо. II: 13.—[і]) Мѳ. XXV: 44.

та̀ ба̄ исповѣдахомъ. тѣбѣ позна́хоⷨ съдѣтелѣ. ѡ̀ тебѣ знамéнїа сътвóрихоⷨ. тобѡ҄ж бѣсы ѿгна́хоⷨ. тебѐ ради дв̄ьство съхра́нихоⷨ. ѡ̀ тебѣ пл̄ь ѝстааахомъ. тéбе ради чистотж възлю́бихомъ. тебе ра̑ пришелци на землѝ бы́хомь, ѝ гл̄ши не вѣда [1]) ва̑ ѽтидѣте ѿ мене [к]). Тогда ѿвѣщае̑ ѝ ть, гл̄а[2]). ѝсповѣдасте мѧ вл̑кж, нж словесèмъ моимь не покори́стесѧ. Знамéнїемъ кр̑та моéго знаменáстесѧ, нж҄ то̑ немл̑рдїеⷨ без вѣсти сътвóристе. кръщенїе моè прїѧсте, нж҄ зáповѣди мож҄ не съхрáнисте. тѣло дѣвьсвоⷨ ѝзнѹристе, нж милостынѧ не ѝмѣсте. ѽ ѝмени моемъ бѣсы ѝзгнáсте, нж ѻратоненави́стїе ѿ ваши̑ дш̄ь не ѿринжсте. не бѡ̀ въсѣк [3]) кто̑ гл̄а [4]) г̄и, г̄и, сп̄сéтсѧ, нж҄ в̑ор ѧи во̀лѧ мож [л]). Ѝ поидж҄ сїи въ мжкж вѣчнжж [м]). а̀ пра́ведници въ живѿ вѣчныи. XLIX. Слы́шасте ли възлю́бленїи гн̄ь ѿвѣ; позна́сте ли сжді́йно ѿречéнїе; ѻвѣдѣсте ли каково сж҄дище страшноè на̑ ѽжидае̑ ѝ дн̄ь ѝ ча̑; ѽ сеⷨъ ·попецѣмсѧ вынж҄ [5]). ѽ сéмъ пооу̀чаимсѧ дн̄иж ѝ нощїж. ѝ въ домо̑. ѝ въ стъгна̑. ѝ въ црква̑ [6]), да не на сж҄дищи ѡнòмь страшнѣмъ ѝ нелицеѧ̑тнѣмь пр̑ѣстанеⷨ ѿсжждени ѝ смѣрени ѝ ѻныли. нж съ чи́стымь дѣа́нїемь ѝ житїéмъ ѝ жителствоⷨ ѝ ѝсповѣда́нїемъ. да рече̄ ѝ къ на́мь бл̄гоѧтрòбныи ѝ чл̄колюбивыи б̄ъ, вѣра твоа̀ сп̄сла тѧ е̑ ѝди въ миръ [н]). ѝ ѐже, добрыи ра́бе бл̄гыи ѝ вѣрныи, ѽ ма́лѣ б̄ы вѣрень, н̑а мнѡгыми тѧ̀ постáвлѧ, вънидѝ въ ра́до̑ г̄а своèго [о]). ѧ̀же бждѝ въсѣмь наⷨ полѹчи́ти. бл̄г̑тїж и чл̄колюбїемъ г̄а нашего І̄ѵ Х̄а. съ ни́м же ѡц̄ѹ сла́ва съ пр̑тыиⷨ ѝ бл̄гымъ ѝ животвóрѧщїимъ дх̄омъ. н̄нѣ ѝ пр̑но ѝ въ вѣкы вѣкоⷨ а̀миⁿ: —

---

[1]) не вѣдѣ — [2]) к нимъ гл̄я — [3]) не всякъ — [4]) гл̄яй — [5]) попечемся всега̑ — [6]) в до́мѣх ѝ на́ мѣста̑.

[к]) Мѳ. VII: 23. — [л]) Мѳ. VII: 21. — [м]) Мѳ. XXV: 46. — [н]) Лук. VII: 50. — [о]) Мѳ. XXV: 23.

III.

Дама́скина ѝнока ѝподїа́кона ѝ стоуди́та сло́во ѡ҆бщи́мъ сказа́нїемъ ѻ҆ ско́нчани ми́ра. ѝ ѡ҆ а҆нтихристѣ. ѝ ѡ҆ вто́римь пришь-ствїемь г҃а нашего І҃ѵ Х҃а, прѣло́жисе ѿ сло́ва ѝже въ сти҃хъ ѻ҆ц҃а нашего Ипо́лита папи Ри́мскаго намѣстника сти҃хъ а҆п҃ль ѻ҆ч҃е бл҃ви ⁘ *)

Обычаи и҆моу́ть ца́рїе бл҃вени҆и хр҃тїа́не,, е҆гда хоте́ть пои́ти на бра́нь. прьв҃е посилаю́ть свои́хъ ч҃лкь, поити въ градѣхь въ ни́х же хоте́ть прои́ти възвѣсти́ти тѣ. живе́щи, ч҃лькѡмь. ꙗ҆ко да и҆зидоу́ть въ срѣте́нїе и҆хъ ѝ въсприимꙋть и҆хъ. Сице́вимь ѻ҆бра-зомъ съврьши́вь ѝ велики ц҃рь въсѣмъ ца́ремь. понеже хо́те и҆зи́ти на бра́нь съ ч҃лкооу́бїице(ю) дїа́вола. прѣпосла пръв҃е бж҃тве́ныи ѝ сщ҃е́ныe пр҃ркы. и҆же проповѣда́ше ѝ прознаменаше ѝ проре́ко-ше съшьствїе Х҃во. пр҃рчьствова́ше ꙗ҆ко хо́щеть прїити ѿ н҃бь на́ земли. ре́коше ѻ҆ ро́ждьствѣ е҆го, ѿ ст҃ые бц҃е Ма́рїе. ре́коше ѻ҆ кр҃щенїе е҆го, ре́коше ѻ҆ ра́спе́тїе е҆го, ѝ ка́ко оу́мрътвитсе, ка́ко по-гребе́тсе, ѝ ꙗ҆ко въскр҃сть. ѝ въскрѣси́ть праве́дныхь дш҃е. ѝ възнетсе на н҃баа. ѝ ка́ко сънидe дх҃ъ ст҃ыи ѝ просвѣти́ти ст҃ыи а҆п҃лы, ка́ко прошьше въселе́ннꙋю ѝ проповѣда́ше и҆стинꙋ. въса́ проре́коше бж҃твеныи ѝ ст҃ї пр҃рци. (.II.) Сего ра́ди ѝ ѻ҆ ско́н-чанїи ми́ра. ꙗ҆ко прозри́телныи соу́ще проре́коше ѝ ѻ҆ томь. ка́ко въ послѣдныхь врѣмень и҆ма́ть бы́ти. ѝ ка́ко прїиде́ть со́удїа живы́мъ ѝ мрьтвымъ, г҃ь на́шь І҃с Х҃с, ѝ вьзда́сть ко́мꙋждо по дѣлѡмь е҆го̀. пра́ве́дныи почьсти́ти грѣшних же моучи́ти. ꙗ҆ко да слыши́мь мы̏ и҆стинꙋ ѝ разꙋмѣемъ се́бе. вѣдеще ꙗ҆ко є҃ соу́дь ѝ въздаа́нїе. ѝ не съгрѣша́имь к томꙋ, ѝ не речмь ꙗ҆ко є҃ б҃ь м҃ирдь, ѝ прости́ть на҃ а҆ще съгрѣша́емъ, нъ па́че да съхрани́мь се́бе. за н҃е а҆ще ѝ м҃ирдь є҃. н҃ъ праве́днь со́удїа є҃. къждо въса́кь ꙗ҆ко́ же съдѣва́еть —71— тако възда́сть е҆мꙋ. то́го ради м҃лю ви кн҃ази ѿврьзѣте ѻ҆чи ва́ши срьдьчные. прїимѣте съ ѹ҆срьдїемъ сло́во е҆же хо́щꙋ ре́щи. повѣдати б҃о и҆мамь ве́щи стра́шни ѝ прѣсла́вныи. ре́кше ско́нчанїе ми́ра прѣлъсть вра́жїю. ѝ лъсть а҆нти́христовꙋ. по то́мь вто́рое пришьствїе г҃а на́шего І҃ѵ Х҃а. (.III.) ѿкоудѣ же ѡ х҃олюбци́

---

*) Издается по Сербо-Болгарскому Хандҗарсхому списку. Главы отмѣчены тѣ самыя, что и въ изданiяхъ Греческаго подлинника Слова о скончанiи мира и въ Славянскомъ его переводѣ—выше на предъидущихъ страницахъ.

сътворꙋ начело̀. или ка́ко на́чнꙋ. иликого̀ приведꙋ̀ свѣтелна моимь сло́весе. инѣхь не има́мъ, тьчїю па́кы тѣхь стыхь прр҇цѣхь приведꙋ̀ свѣтлѥ истинѣ слѡве́семъ моимъ ⁘

Прьвы оу̓бо прр҇кь Ісаїа гл҇ѥть о̀ ско́нчанїи ми́ра си́це. земла̀ ва́ша по́уста, гра́ды ва̀ше ѡ̓гнѥ́мь съжеже́нїи: стра̀ны ва̀ше тꙋ̀жды. прѣ ва́ми пожꙋде́ть ѥ́. о̀ставе́тсе дъщи Сїѡ́на. ꙗ̓ко селѥнїе въ вынограде̇. и̓ ꙗ̓ко о̀во̀щное храни́лище въ врьто́градѣ [а]).

Слыши́ши ли̓ ка́ко ꙗ̓вѣстьвнѣ прр҇чьствꙋеть прр҇кь о̀ ско́нчанїи мира по нѥ же не гл҇ѥть Іоу̓де̑искы̑ лю́дїи. ни же ѡ̓ гра́дѣ Сїѡ́нѣ нъ о̀ стыхь црк҇ва́хь прр҇чьствꙋеть. ка́ко имꙋ̑ запо́устѣти въ врѣме а̓нтихриста. занѥ̀ но́ви Сїо́нь сїа црк҇ви бж҇їа имене́етсе ѿ вьсѣхь прр҇кь. ꙗ̓ко́же гл҇ѥть и̓ прр҇кь Двдь. мт҇и Сїѡ́нь. реч҇ть чл҇кь, и̓ чл҇кь роди́сѐ въ нѥмь и̓ па́кы г҇ь въ Сїѡ́нѣ [б]). вѐлеи и̓ страшнь є̑. (.IV.) и прр҇кь Осїе прр҇чьствꙋеть о̀ ско́нча́нїи ми́ра гл҇ѥ, въ послѣднѥе дн҇и възвигнеть г҇ь вѣтрь горещь и̓з поусти́нѥ на́ ны̑, ре́кше на чл҇цѣхъ. и̓ изсꙋши́ти жи́ли ѐго̀. и̓ въсѐ съсо́уды ѐго̀ желате́лные, погоуби́ть и̓ непрїа́знїе, си̓ рѣчь, и̓мꙋщее въ чрѣвѣ разтрьгнꙋ̀тсе [в]). кто̑ же є̑ и̓нь вѣтрь горѐщь; развѣ̀ а̓нтихри́сть. и̓же роди́тсе ѿ поусти́нне си̓ рѣчь ѿ лю́дїи Іоудсискые и̓же соу́тъ по́усти бж҇тьвные бл҇гти. а̓нтихри́сть и̓же и̓ма́ть и̓зсꙋши́ти воды̑ въ врѣмена ѐгова̀. и̓ погоуби́ть дш҇е чл҇чьскые. и̓же соу́ть съсоу̀ды желате́лныи бꙋ. и̓ многы̑ же́нь непра́зних оу̓мори́ть гладе́мь и̓ же́ждею, и̓же сътвори́ть въ дн҇и своѐ. (.V.) И па́кы прр҇чьствꙋетъ прр҇кь Амо́сь гл҇ѥ, та́ко гл҇ѥть г҇ь. понѥже пха́ете и̓ бїѐте ни́щїе, и̓ да́ры и̓збра́нїе ѿ них прїѐмлѥте, сътвори́те храми́ни стрꙋ̀жних и̓ не поживете въ ни́хь [г]) ⁘

И пакы пони́же гл҇ѥть тъжде прр҇кь, о̀ се́мъ тако гл҇ѥть г҇ь въсѐдръжитель, въ въсꙋ̑ стьга́хь боуде́ть рыда́нїе вели́ко. и въ въсѣхь поуте́хь стена́нїе вели́ко и̓ въздиха́нїе. ѡ̓ горе ѡ̓ го̑ре ѡ̓ го́ре жела́ющи дн҇ь гн҇ь. и̓ въс кꙋю, є̑ намъ дн҇ь гн҇ь. тъ бо є̑ тма̑ а̀ не свѣть. ꙗ̓ко̀ же ѐгда бѣжить чл҇кь —72— ѿ лица̑ лъва и̓ нападе́ть на ме́дведа. тако боуде́ть и̓ о̀нь дн҇ь. ре́кше пла́чь вели́кь и̓ неи̓счьте боу́деть въ врѣме ѡ̓но. глю́ть когда прїидеть ко́нчина; по что̑ жела́еть дн҇ь гн҇ь. и̓же прьво́е принесе́ть дн҇ь онь тмꙋ̑ а̀ не свѣть [д]). си̓ рѣчь а̓нтихриста. И̓же вь врѣме ѐго сътвори́ть гла́дь великь. и̓ въпаде́ть чл҇ци ѿ зла̀ въ зло̀е. ꙗ̓ко̀ же ѿ льва на ме̓дведа. нъ и прр҇кь Двдь гл҇ѥть о̀ соудѣ бж҇їи си́це. та́мо сѣдо̑ше

а) Ис. I: 7 — 9. — б) Пс. LXXXVI: 5, XCVIII: 2. — в) Ос. XIII: 15, XIV: 1. — г) Амос. V: 11: — д) Амос. V: 16 — 20.

прѣсто́лы на соу́дѣ. прѣстолы въ до́мѹ Дв҃вѣ [е]). Нѣ̑ и҆ вьсѝ пр҃ркы, а҆́ще и҆спита́еши въсѣ́хь ѡ҆брѣ́ще́ши приричѐщихь ѡ҆ скон҃чанїи мира (.VI.). Ѡ҆баче мы̀ за е҆́же не мнѡжи́ти сло́веса и҆ гл҃ы пр҃ркѡмь, е҆́ще е҆ди́ного пр҃рка приведемь вь срѣ́дѹ свѣ́тѣ́ство. И҆ пр҃ркъ Мала́хїа гл҃ть ѡ҆ скон҃чани мира сице. Та́ко гл҃ть гь҃ въсѐдръжи́тель. Се҃ гре́деть дн҃ь горе́щь ꙗ҆́ко пе́щь ѡ҆гьн҃на, и҆ боудоу́ть вьсѝ и҆норо́дны ꙗ҆́ко трьсть. и҆ е҆ли́цїи и҆моу́ть тьчї́ю и҆ме своѥ̀ добро̀ дѣла́ же и҆́хъ зла̑ и҆ лоука́ва. съжжеть и҆́хь дн҃ь грьдоу́щи, и҆ не и҆ма́ть ѡ҆ста́ти на́ ны̑ ни ръ́дь ни коре́нь. и҆ въсїа́еть. ва́мь боѥ̑щи́мсе и҆мени е҆́го, слн҃це праве́дное и҆ боудѹ̑ стати на крылѹ е҆́го [ж]). си҆ рѣ́чь, страшни со́удїа са́мь Хс҃. И пакы гл҃ть пони́же, и҆ се҃ а҆́зь ва́мь послю̀ И҆лїа́ Ѳезвитѣ́нина прѣ́жде даже прїитѝ дн҃ю гн҃ю и҆ просвѣще́нномѹ. ꙗ҆́ко оу҆ста́вити ср҃це ѻ҆ц҃а къ сн҃ѹ и҆ ср҃це чл҃кѹ кь и҆скрьнѥ́мѹ своемѹ. да не пришь̑ пора́жѹ зе́млю напра́сно [з]) ⁘

Сїа̑ въса̀ прѣреко́ше пр҃рци, ꙗ҆́ко да разѹмѣе́мь мы̑ млъвы и҆ съмоуще́нїа хотещее бы́ти въ врѣме ѡ҆́но. ка́ко оу҆ничижѐнїи и҆ похѹлѥ́нїи боуде́ть сщ҃е́нницїи ѿ прочихь чл҃кь. чл҃ци же непочте́ни боуде́ть ѿ сщ҃е́нникь (.VII.). И҆ ка́ко ходи́ти и҆ма́ть въса́кь посвоей во́лы развраще́ннѣ. че́да възненави́дить роди́телѥ. роди́телїе ѡ҆мра́зеть и҆́ ѹ҆бї́ють роди́телїе че́да своа̀. мо́ужїе влѣкѹ́ на соуди́ща же́ни свое. жени же прѣдаде́ть на съмрьть мо́ужїе своѐ. господїе непоче́тенїи боудо́уть ѿ слоу́гы своѐ. ра́бы же съпроти́вни[и] боуде́ть господи́мь свои́мь. ста́рици и҆ старице ѡ҆безчьсте́ни боуде́ть. ю҆́ны кра́сни непомлѹва́ни боуде́ть ⁘

Цр҃кви запоустѣ́ють, писа́нїа кни́ги неслыша́ни боуде́ть. ст҃ое е҆ѵ҃глїе прѣзрѣ́но боуде́ть, блоудо́ве оу҆множе́тсе. прѣлюбодѣ́йства прѣи҆зли́ха боуде́ть. лъ́жа, зло́бы, ѻ҆клина́нїа, клеве́ти, зависти, мрьзо́сти, хѹла, пра́зносло̀вїа. пїа́ньства смѣ́хь. и҆ про́сто рещи въса̀ зла̑ —73— и҆ лоука́вства и҆зиде́ть то́гда въ врѣ́ме ѻ҆но ⁘

(.XI.) Се́го ра́да Па́вль а҆п҃ль на̑ ѹ҆чи́ть гл҃ѥ, бра́тїе блюдѣ́те ѱы̑, пазѣ́те зли̑ дѣла́телїе. блюдѣ́те ѿсѣче́нїе. пазѣ́те да не боуде́ть кто̑ въ ва̑ крадово́ждь. за прѣмоудро́сть и҆ тьщею лѣстїю. блюдѣ́те ка́ко ѻ҆па́сно ходи́те. не ꙗ҆́ко немо́удрїи нѣ̑ ꙗ҆́ко прѣмо́удрїи. и҆скоупоу́юще врѣ́ме. ꙗ҆́ко дн҃и зли̑ соуть [и]). Про́чее кто̑ ѥ̑ ѻ҆́нь. слышеи та́коваа словеса̀. ѿ ст҃ы̑ пр҃ркь и҆ а҆п҃ль, и҆ ѿ са́маго Хрс҃а. и҆ не вѣре́еть по и҆стинѣ ꙗ҆́ко ѥ̑ въскр҃енїе, кто̑ ѥ̑ слышѐи такова̀ и҆ не готови́тсе дн҃ь и҆ но́щь (.XII.). Приведѐ же свѣ́телꙗ пр҃рка Данїила. Гл҃ѥ

[е]) Пс. CXXI: 5. — [ж]) Мал. IV: 1 — 2. — [з]) Мал. IV: 5—6. — [и]) Фил. III: 2, Кол. II: 8, Еф. V: 15—16.

видѣль ѐсѝ ты̑ цàрȣ, ѝ сё ѻ҆бра́зь велѝкъ стоѐщь прѣ̑ лице^м твоимь. ѝ видѣнїе ѐгò стра́шно ѻ҆бра́зь ѝ обличїе ѐго ѻ҆крȣгло. ѻ҆бра́зь ѐмȣ̀ же глава̑ ѿ зла́та чиста. рȣцѣ ѝ грьды. ѝ ра́мена ѐго сре́брьни чрѣво ѝ сте́гнѣ мѣдныи, листа́ же ѝ нѡѕе желѣзна ѝ че́сть нѣкаа скоудѣлнаа видѣвше до́ндеже ѿтрьжесе ка́менъ ѿ горы без роу́кь. ѝ пора́зи ѻ҆бра́зь. ѝ но́нȣ (:но́гȣ) желѣзнȣ ѝ скоудѣлнȣ, ѝ сътрѝ ѝхъ до конца̀. ѝ сътрѝшесе въ ѐди́но скȣдѣль, ѝ желѣзо, ѝ мѣть (:мѣдь), зла́то ѝ сре́бро. ѝ бы́ше ꙗ҆ко пра́хь ѿ гѹмна житьвнаго. ѝ възѐть вѣтрь ѝ не ѻ҆ста̀ нѝчто. И҆ ка́мень поразѝвїи ѻ҆бра́зь. бы̑ въ горȣ велїю. ѝ ѝспльнѝ въсȣ̀ зе́млю [i].
Сице гл҃ть пр҇ркь Данїи́ль. слышѝте ѝ тльковáнїе ѥ҆̀. Ка́мень ѹ҆бо ѿтрьгысе ѿ горы без ро́укь чл҃чьскы̑ ѥ҆̑ Хс҃, въпльтѝвысе без се́мене ѿ ст҃ые бц҃е ѝ пр҇но дв҃ы Ма́рїе. ѝже бъ҃ сы҃ ѝ цр҇ь въсей зе́мли ⁘

Что̑ же хоще́ть быти ѻ҆бра́зь ѻ҆нь. ѝ что̑ назнаменовáше слышѝте. а҆зь Данїи́ль видѣхь, ѝ се̑ четѝри вѣтры нб҇ные. сѣверь, ю҆гь. ѐвро́нь. ѝ зефѝрь. възвѣа́ше въ̀ море велѝкое. и видѣхь ѝ сё четѝри ѕвѣры възидо́ше ѿ мора. ѝ различковáахȣ ѐдинь ѿ дрȣга́го.

Прьвы бѣ̑ ꙗ҆кò же львица. ѝ имѣа́ше крылѣ ѻ҆рли̑. зрѣхь, до́ндеже ѝстрьжесе крылѣ свои́ ѝ съше ѿ ѕемли ѝ па́кы ста̀ на но́гȣ свою̀ чл҃чю. ѝ ср҇це чл҃кȣ да́стсе ѥ҆̀ ⁘

И҆ сѐ вто́ри звѣрь по҇бнь ме́дведȣ ѝ ста̀ на стра́нѣ. ӣ трѝ ре́брь ѝмы̑ въ оу҆стѣхь своѝхь. И҆ сё четврьти (:трети) ѕвѣрь, ꙗ҆ко рись. ѝмѣе на плещо̑ своѝхь че́тири крылѣ велѝцѣ ꙗ҆ко птицȣ ѝ че́тири главы̑ ⁘

По сѝхъ же видѣхь, ѝ сё ѕвѣрь четврьти стра́шнь ӣ трепе́тнь. ѝ силнь ѕѣло̑. зȣбы ѝмы̑ желѣзни нѡкти мѣдни. снѣда́е ѝ ѝстьнꙗе. ѝ про́чее попира́е ногамаа. ѝ съ различковáше ѿ прочѝхь ѕвѣреи ѝх же видѣ̀ прѣжде сего. ѝ десе́ть рого́вь на главѣ̀ ѐго. ѝ сѐ ѐди́нь ро́гь ма́ль въсиде по ср҇ѣ ѝнехь. ѝ трїе́хь ро́гь ѝже —74— пр҇ѣ нѝмь ѝскорѣнѝшесе ѿ лица ѐго. ѝ сё ѻ҆чи на ро́ѕѣ то́мь. ѝ оуста̀ гл҃юща велѝка. [к]) Слыши что̑ ѥ҆̑.

(.XIV.) Прьвыи ѕвѣ҇рь ѥ҆̑ львица, ѝже въсхождаа́ше ѿ мо́ра. назнаменовáше цр҇тво Вавѵло́нское. рекше цара Наваходоносо́ра ѝже бѣше въ ре҇нѣмь ѻ҆бра́зѣ, глава̑ ѿ злата чиста. ꙗ҆же прѣразгрьдѣвсе и прѣвъзнѣсе ꙗ҆ко же ѻ҆рель, ѝ пото́мь бы̑ во́ль ѝ ѻ҆скоудѣ ѿ цр҇твїа. ѝ па́кы бы̑ въ се^б ѝ бы̑ ꙗ҆кò же ѝ прѣжде ⁘

(.XV.) Вто́ри ѕвѣрь ѝже ме́дведь проображаа́ше цр҇тво Пе́рское понѥже по слѣды Вавѵлонскы^м цр҇тво^м цр҇твовáше Пе́рсы. ѝже

---

[i]) Дан. II: 31—35. — [к]) Дан. VII: 2—8.

ꙗвише̑ сребрьныи въ ѻбразѣ. а ꙗко глкть прркь имаше три ребра въ оустѣ̑ свой. сїе хоте рещи ꙗко треємь ѧзыко̑ цртвоваше, Персѡ̑, Мидїѡ̑, и Вавїлонꙗнѡ̑. Третїи ѕвѣрь. рись назнаменаше цара Алеѯанра. иже прьвѣе цртвова на̑ Еллины. иже ꙗвисе въ иконѣ сирѣчь мѣднимь ѻбразѣ. понеже въ послѣди Перскы̑ црство̑ цртвовавь 'Алеѯанрь снъ Филиппов, оубивь Дарїа цара Перскаго. а еже глкть ꙗко имаше четири главы и четири крылѣ птицѣ. сё хоте рещи, ꙗко по съмрьти своей 'Алеѯанрь ѻстави четири царїе въ свое̑ цртвїе ꙗко же и бы̑. (.XVI.) Четврьти ѕвѣрь є страшни и трепетны. имеще зꙋбы желѣзни и нокти мѣдни прознаменоваше црство Римское, иже ꙗвисе въ ѻбразѣ желѣѕо. за не сїе црство бы̑ силнѣйшее паче инѣхь прьвыхь его цртвъ. ꙗко же и желѣзо силнѣйше є паче злата и сребра мѣды. Что еще ѻста сказати. развѣ носе ѻбразꙋ и дет рогѡвь ѕвѣрꙋ. и симь что боудеть сказанїе. слышите. ѡбѣ носе ѡбразꙋ имѣахꙋ деть прьстовь и четврьти ѕвѣрь имѣаше десеть рогѡвь. сїе ѻно показꙋють и ѡбѣ. ꙗко ѿ не ли же прѣидоуть десеть цртва Римскаа. тогда родитсе антихристь иже ꙗвисе малы рогь по срѣдѣ десети рогѡвь. и искорѣнить три цртва Левиское и 'Егѵпьтское і 'Еѳиѡпское. и тъ въцаритсе на̑ Евреехь. и сътворити имать великы метежь въ време ѡно. великы брани велико съмоущенїе и мльвыи. Впрашають нѣцїи глюще, ꙗко ꙋбо когда боудеть кончина. и глемь къ симь. не вѣмыи когда боудеть кончина. тъкмо единь бъ, сътворивыи времена и лѣта и дни. тъ вѣсть и ча̑ и днь ѻнь. того ради гла и гь въ еѵлїе еже ѿ Матѳеа ⁘

(.XVII.) Ѩко ѻ дни томь и часѣ, никто же вѣсть. ни агелы нбныи тъкмо ѿць мой нбныи [1]) и пакы ре̑ кь апло̑. не ваше разꙋмѣти —75— времена и лѣта. ꙗже ѿць положи своєю ѡбластїю [2]): ако и рекоше нѣцїи ꙗко въ толико лѣть боудеть кончина, а дрꙋѕїи рѣше въ толико. и не съврьшисе по глы ихь, пдобни соу таковыи. Домꙋ влцѣ имоущомꙋ пшеницꙋ на нивѣ. приспѣвшу къ жатвѣ. и мимоходещеи же мнѡѕе̑ поутемь тѣмь. и зреще нивꙋ къ жатвѣ соуще. глють. ꙗко въ ѻнь днь имать. жьтїю имѣеи. пченицꙋ сїю. по то̑ мимоидеть инь глк. въ еде кой днь жньти имать пченицꙋ сїю и толико минеть г҃. или. еі. члкь и въсакь глкть своѥ рѣчь. ѻбаче никто же вѣсть съвѣта домꙋ влцѣ когда пожьти имать пченицꙋ свою ⁘

---

[1]) Мѳ. XXIV: 36. — [2]) Дѣян. I: 7.

Симь побнь ѥ члкь онь въпрашаеи ѡ кончинѣ. прїидоше прр-ци и рекоше близь ѥ кончина. прїидоше апли. и реко(ше) и тїи. тако кожде, понеже зрѣхꙋ мирь сь въ горшаа живѣхꙋ. насташе же и оучителе црковныі. и ѡни рекоше близь ѥ кончина мирꙋ. нь никто же разꙋмѣ мысль бжїа. толико тьчїю показа гь въ стѣмь еѵлїе гле. ега боудеть млъвы и съмоущенїа и бранїи въ цртвїи земльныі. тогда да вѣсте ꙗко близь ѥ. нѣ ѥлма рекохѡм о скончанїи мира семꙋ. да скажем и о антихристѣ. како хощеть родитисе. како въспитаетсе и възрастеть. и како покажеть свое злобы ⁘

(.XVIII.) Гꙋ нашемꙋ Іѵ Хꙋ хотещу прїити на землю спти рѡдь члчьскыи родивсе ѡ стые впе и прно двы Мрїе. бывь ѿ рѡда црьскаа, ѿ колѣна Іоудова сна Іаковлꙗ. ꙗко же прорч самъ патрїархь Іаковь егда блвлꙗше сни свое рч. Іоудо тебе похвалише братїа твоа. роуцѣ твои на плещꙋ врагь твоихь. тебе поклонетсе снѡве оца твоего. скѵмень лъвовь Іоуда. ѿ лѣторасли възиде снꙋ мой. възлегь оуснеѵь ꙗко лъвь, и ꙗко скѵмень, и кто възбоудить его. не оскоудѣеть кнегь ѿ Іоуди. и вождь ѿ стегнꙋ его. доньдеже прїидеть емоу же прѣлежить, и тъ чаанїе езымѡм о). и оубо сице прчьствова о Хѣ. Ѻ антихристѣ же глеть къ седмомꙋ снꙋ своемꙋ Данꙋ. да боудеть Дань змїи при поути сѣде хапле петꙋ коню п). змїи ѥ самъ дїаволъ, прѣлъсти Еввꙋ въ раи ѡбразѡм змїинѡм. глет же се и антихрї змїи, по не же хощеть имѣти въсего дїавола въ себе прѣлъстити рѡдꙋ члчьскыи ⁘

(.XIX.) А ꙗко ѿ колѣна Данова хощеть родитисе хощеть антихристь, прчьствѵеть прркь гле. Дань соудить людемь своимъ. ꙗко единоплеменныи въ Іилы р). Аще бо и глють нѣции —76— ꙗко о Самѱоне глеть прркь. за не и ть ѿ колѣна Данова бѣше, и соуди Іилю, к. лѣть. нъ на Самѱона съврьшисе ѿ чести. на антихристѣ же съврьшитсе испльнено. Зане глеть и прркь Ѥремїа. тьщанїе же ѿ Дана оуслышим брьзости конꙗ его. потресесе въса земла с). И пакы прркь Мѡѵси прчьствѵеть гле, скѵменв лъвовь Дань. и изидеть ѿ Васана т), си рѣчь ѿ грѣха. скѵмень рожденїе лъвово антихриста наричеть. ꙗко цртвꙋеть и ть. ꙗко же и лъвь црь ѥ на въсеи ѕвѣрїи. подобнѣ и Хс. скѵмень лъвовь наричетсе. по не же ѿ рѡда црьскаго бѣше. аще и не бы црь на земли. (.XX.) понеже по въсемꙋ хощеть побитсе Хꙋ. нечьстивѣиши прѣлъстникь антихристь. хощеть родитисе ѿ нѣкые жены блꙋдниц оубо ѿ таи дѣва же ꙗвлꙗющи

о) Быт. XLIX: 8—10. — п) Быт. XLIX: 17. — р) Быт. XLIX: 16. — с) Іер. VIII: 16.— т) Второз. XXXIII: 22.

се. и̓ не боудѐть са́мь дїа̀воль о̓нь. нъ̑ чл҃кь ѩ̓ко́же и̓ про́чїи чл҃ци. и̓ма́ть же въ се́бе дѣ̑йство дїа́волское. ѩ̓ко́же гл҃кть ст҃ыи Їѡа̀ннь Дамаскꙋ́скинь. и̓ о̓брѣжѐтсе ѩ̓ко же и Хс҃. и̓ оу̓ченикы мнѡ̑гы събере́ть по по̑бїю Хв҃ꙋ и̓ слоуже́ть е̓мꙋ по воли̇ е̓го̇. (.XXIII.) и̓ прьвѣе възлюбить рѡ̑ 'Єврѐискыи. и̓ чю́деса мнѡгаа пока́жеть и̓мь е̓же прѣ(лъ)сти́ти чл҃кы. и̓ не тькмо зли̑. нь̇ а̓ще би мо́гль и̓ добры̑. ѩ̓ко́ же гл҃кть г҃ь въ ст҃ѣмь є̓ѵ҃лїе. и̓ въ начелѣ ѩ̓ви́тсе смѣре́нь, мльчали́вь тыхь любо́внь съ въсѣми бл҃гоговѣйнь. миротвѐрпь. ненави́де непра́вдꙋ. ѿвраща́есе да́рѡвь. и̓дѡлѡ[м] не покланѩ́есе, писа́нїа црковнаа възлюби́ть, 'їерее̇ почитае́ть. ста̑рцемь срамлѩ́есе. юни́мь бл҃гѡтворе. прѣлюбодѣ́анїа гнꙋша́есе. о̓соужде́нїю враждѐеть. не заклина́есе никако же. стра́нныхь възлюби́ть, ни́щихь о̓кръмить. си́рыхь милѐеть. вдо́вице и̓ боле́щее назира́е. По си́х же сътвори́ть знаме́нїа и̓ чю́деса. прока́жени̑ о̓чисти́ть расла́блк҃нїе възви́гнеть. пр҃рчьствꙋеть о̓ боудо́ущаа. прѣгл҃кть о̓ боудѐщаа. мрьтвы̑ въскрѣси́ть. слѣпы̑ просвѣтить. и̓ и̓наа чю́деса мнѡ̑гаа сътвори̑. и̓де же ви́дить двама свада́ющасе съмири́ть и̓хь. гл҃к тако гл҃кть г҃ь, сл҃нце да не взидѐть ва̑ въ гнѣвѣ ва́шемь [у]). пѣнезе не събира́е. зла́то не възлюби́ть, и̓мѣнїа не прїе̓млкть. (.XXIV.) Сїа въса̀ сътворе̑ за е̓же возлюби́ти е̓го чл҃кѡ[м] и̓ прѣпочьтѐть е̓го ⁘

Да е̓гда ви́деть сїе бл҃гости́ныи и̓ добро̀дѣтелыи е́го̇. тогда съберѐтсе въси̇ сътвори́ти е̓го ца́ра. паче́ же рѡ̑'Еврейскыи възлюбить е̓го бы́ти и̓мь ца̀ра. глю́ще дроугь дрꙋгꙋ є̓да̀ о̓брѣта́етсе и̓нъ кто̑ въ сїа врѣмена ѩ̓ко́ же сь; є̓да̀ є̑ сть и̓нь ѩ̓ко́ же сь. се́го ра̑ сътвори́мъ е̓го ца́ра, потьщи́мсе сътво́римь е̓го господи́на. И̓ въси̇ оу̓бо пойдѐть кь нк҃мꙋ мл҃кще е̓го —77— глю́ще. мы̑ въси̇ те́бе и̓ще́мъ бы́ти на́мъ ца́рь. те́[б] люби́мь повинова́тисе. въси̇ на те̇ надѣемсе е̓же сп҃тисе. за нк҃ тькмо ты̑ е̓си̇ е̓ди́нь праве́дни на́ земли. те́бе познахѡ[м] ст҃а въ рѡ́дѣ на́шемь. те́бе о̓брѣто́хѡ[м] добра̀ и̓ бла́гаа въ рѡ́дѣ и̓ плѣмени на́ше[м]. се́го ра̀ди мл҃и́м те цр҃твꙋи на̑ на́мыи въсѣхь ⁘

(.XXV.) То́мꙋ же не хо́тещꙋ послꙋ́шати и̓хь, лоука́вьствꙋе ѩ̓ко да молкть е̓го. а̓бїѐ мнѡгы[м] мл҃кнїе̓мь постàветь е̓го ца́ра. по то́мь хоще́ть и̓злїа́ти ѩ̓дь свой. ѩ̓ко́ же ст҃ыи Їѡа́ннь бг҃осло́вь гл҃к. и̓ поклонк҃тсе змїю ре́кше дїа́волꙋ, и̓ дадѐть о̓бла́сть ѕвѣрꙋ ре́кше а̓нтихристꙋ. и̓ поклонк҃тсе ѕвѣ́ру кто̑ може́ть бори́тисе съ ни́мь ⁘

И̓ да́сть е̓мꙋ оу̓ста̀ гл҃аати вели́ка и̓ хꙋ̑лнаа. и̓ да́сть е̓мꙋ ца́рьство и̓ о̓бла́сть и̓ма́ти мц҃е. м҃в. си́рѣчь три̑ и̓ по́ль лѣта. и то́гда

[у]) Еф. IV: 26.

наче́ть х8лити на ба҃ и̓ на и̓ме е̓го. Сьи̓ и̓же бѣше прьвѣе смѣре́нь бьде́ть грьдѣли́вь немл҃тивь вра́гь на въсѣхь. разгрьди́тсе въ цр҃твїи свое̓мь. и̓ събере́ть вѡиск8 и̓ пог8бить три̓ ца́ре. 'Египьтьскагѡ҃. и̓ Левїи́скагѡ. и 'Еѳїѡпьскаго ⁘

По си́хь възвигнеть хра́мь 'Евреѡм въ Іерлмѣ и̓ прѣда҃ е̓го въ роуцѣ 'Евреѡм вла́дати и̓мь. Сїе́ гл҃етъ гь въ е̓ѵлїе ѿ Мѳ гл҃ѧ. е̓гда оу̓зрите мрьзость запоустѣнїа ре́ченное Данїи́ломъ прркѡм *). стое̓щеи на мѣстѣ стѣмь. чьте́и да раз8мѣеть. то́гда и̓же въ Іоу̓дѣи да бѣжеть на́ горы. мрьзость и̓ запоустѣнїа. того́ а̓нти́христа и̓мен8еть гь. и̓же ѡ̓поустити праве́дны҃ и̓ ста́неть на мѣстѣ стѣмь, ре́кше въ Іерлимь. та́ же разгрьди́тсе на ба. помишлѧющи ѡ̓каа́нныи ѩко царствова́ти и̓мать вѣчно. и̓ не вѣды ѩко въ скорѣ разори́тсе и̓ погы́бнеть ца́рьство е̓го. та́кова да́ла (:дѣла) сътвори́ти и̓мать нечьстивѣиши. то́гда кто ѡ̓брѣще́тсе до́ень цртв8 нбном8; кто позна́еть прѣлъсть е̓го и̓ оу̓бѣгнеть. То́гда прїити и̓ма́ть праве́дныи 'Ено̓хь и̓ прркь И̓лїа. и прречьствоують пррка Мала́хїа и̓же нао̓учи́ть члкы въ врѣме о̓но, не въда́тисе а̓нтихрист8. ѩко́же гл҃еть и̓ прркь Данїи́ль ѩко ѿ оу́сть бжїи. ѕавѣть завѣща́ю, е̓ди́ные се́дмице х). е̓ди́на се́дмица. з҃. лѣть гл҃етсе. въ три̓ и̓ по́ль лѣта. си́рѣчь за а҃. сѯ҃ дни наоучи́ть ми́рь сѐ невѣро́вати а̓нти́христа. въ др8гых же три̓ и̓ по́ль лѣта. покаже́ть а̓нти́христь дѣла своа̀. ѩко́же свѣтелствоуеть стыи Іѡаннъ бгосло́вь гл҃е. сїи ѡ̓бо́и свѣтеле и̓стинѣ. стыи гра́дь. си̓ рѣчь Іерлим прѣхо́жд8ть сказова́ти и̓ оу̓чи́ти мце. мв. си̓ рѣчь дни асѯ. ѡ̓дѣа́нїи врѣти́щемь. и̓ сїи соу двѣ ма́слинѣ. и̓ два́ свѣти́лника прѣ бмь на зе́мли стоюще. и̓же хоще́ть то́м8 зла сътвори́ти. —78— ѡ̓гъ́нь ѿ оу́сть и̓хъ и̓зиде́ть и̓ попали́ть вра́гы и̓хь за не хо́щеть и̓ ѡ̓нь тѣхь погоубы́ти ч). за не ѿ него и̓ма́ть съмрьть въкоуси́ти. и̓ пакы пони́же гл҃еть о̓ сихь. ѩко си̓ и̓мо́уть вла́сть прїе́ти и̓ заключи́ти нбо и̓ не о̓дъждити дъждь, въ врѣме прречьствїа и̓хь. и̓ вла́сть и̓мо́уть на водами о̓брати́ти и̓хь въ крьвь. и̓ порази́ти зе́млю въса́кимыи рана́мыи е̓ли́ка въсхо́щ8ть ч). и̓ па́кы гл҃еть пони́же. ѿ не ли̓ же съврьшеть свѣте́лство свое̓. ѕвѣрь сьи исхо́деи и̓з бе́зн8, си̓ и̓збра́нь, си̓ рѣчь а̓нти́христь сътвори́ть бра́нь сь ни́мь. и̓ побѣди́ть и̓ оу̓бїеть и̓хь ш) и̓ тѣлеса и̓хь поврьгне въ црькви Іерлима. то́гда събоуде́тсе пррка Двда речнное. въ. н. ѱалмѣ на ко̓нць. гл҃е, то́гда възложе на о̓лта́рь твои̓ те́лце ш). (.XXVI.) Прѣлъстни́к же о̓нь събере́ть бѣсы, въ о̓бра́зѣ члчьсцѣмь. и̓ поста́вить госпо-

*) Мѳ. XXIV: 15. ср. Дан. IX: 27: — х) Дан. IX: 27. — ч) Апок. XI: 3—5. — ч) Апок. XI: 6. — ш) Апок. XI: 7. — ш) Пс. L: 21.

дїе и соудїе по въсѣхь мѣстѣхь. и ѡни сътворше его цара ѿвратетсе ѿ нѥго. тогда излѣеть ıадь свой змїинь. и боудеть ıаростивь гнѣвливь неключимь, неоустроень мрьзкь безобразнь свѣрепь лѹкавь. инѹ мысль не имѣше тьчїю како лъстити дше члческые. Тогда рикнеть ıако львь велїемь гласѡм, кь въсемѹ народѹ множьствѹ. разѹмѣйте ѥзыцїи племенаа рѡве. великою мою силѹ и область, кто имать съпротивытисе цртвїю моемѹ; кой царь ѥ и нечюдитсе црьствїю моемѹ. аще хощете и знаменїа вамь сътворѹ. Тогда горы прѣложить вь море ходити ıако же по земли. ѡгьнь съведеть сь нбь. днь сътворить нощь. а нощь днь. и простѣ рещи, что ли бо въсхощеть и помыслить, то сътвориты имать. за нѥ вѣровати его члци. аще бо нна невидимь ѥ блвенїи хртїане и се на лъстить и вѣрѹемь нѥго. како, слыши. аще едина ѿ жень грѣшница и непотрѣбнаа. обавающїа и чарованїа дѣлающїа лъстить на. и прѣдаемсе самы дїаволѹ. что же сътворетъ члци вь врѣме оно. каковѹ моукѹ имать пострати ѡбрѣтаеми вь оны дни.

(.XXVII.) Слышите братїе, ѿ нели же прѣлъстникь онь сътворить бѣсовскаа своа дѣла. и оувѣритсе члци, нбо не одъждить. земла не да плода. море въсмрьдитсе, и издьхнѹть рыбы и въсе. рѣкы изсъхнѹть, ѥзера прѣстанѹть. вь источницѣ оскоудѣеть вода. ѕвѣре въскочеть на члкы. четвороногаа и животнаа въса издьхнѹть напрасно. члци ѿ глада и жежде измрѣть. матере обьемлють дъщере свое и издьхнѹть. ѡци пригрьнеть чеда своа и издьхнѹть и не боудеть никто погрыбае и, —79— земла въса испьлнитсе смрада и гнѣса ѿ троупїа оумрьшихь члкь. Мѡре въсмрьдитсе. рѣкы боудѣть ıако гной земльнныи смрьдещїи, тогда гладь и жежда боудеть по въсеи земли. въздыханїа и скрьбыи и горести срчные оумножетсе. вь домѡ ѡхь и вънѣ ѡхь. вь градѣхь оувы и вь горахь оувы. на пьтехь ѡ горе и вь поустинѣ оувы. слъзы ıако крьвы ѿ очїю изливаемыи.

Вь ти дни члци начнѹть блажити мрьтвыхь глюще. блажени ѡни не доспѣвшее дни сїе. и възовѣть велїемь гласом. ѿврьзѣтесе гробы и прїемѣте на. ѿврьзѣтесе да вънидемь по нѥ не можемь трьпѣти нечьстиваго цара. каа бо полза жити гладемь. кой намь придобивь жити жедни. О сьмрьти сьмрьти, прїими на. и оупокой на ѿ горкы сїихь троудовь и оубо члцїи сице въсплачють болѣзнѣ.

(.XXVIII.) Скврьнны же онь царь, послеть повелѣнїе по въсей дрьжавѣ своей. бѣсы и члкы сь въсѣмыи его слоугамыи глати. царь

великь бы҃ на земли, прїидѣте вьсѝ и̓ поклони́тесе е̓́мꙋ. прїидѣте и̓ види́те си́лꙋ и̓ о̓бла́сть црьства е̓́го. тъ да҃ на́мь хлѣбь ꙗ́сты и̓ вино пити мнѡ́го. и̓ и̓мѣнїе мнѡ́го є̓лика хо́щете да҃ ва҃. и̓ да́ры чтн҃ыи и̓ велѝкые да҃ ва́мь ⁘

Кто̑ є҃ и̓нь по̑бнь се́мꙋ. и̓́же зе́млю колѣблѥ, горы прѣставлꙗеть, мрьтвые въскрѣшаеть ни́щїе богати́ть. и̓́же твори́ть є̓ли́ка хо́щеть приходи́те къ нѥ́мꙋ вьсѝ. и̓ насити́тисе вьса̀ бла́га. То́гда пойдѣть вьсѝ къ нѥ́мꙋ и̓ ре́кꙋ. Слыша́хо҃ ꙗ́ко вели́кь ца́рь е̓сѝ. и̓ блгтвори́ши ра́бѡ҃ свои́мъ, сего ра̀ди прїидо́хѡ҃ поклони́тисе те́бе. да прѣпита́еши на҃ ꙗ́ко погыба́емь ѿ гла́да. То́гда ѿвѣща́еть и̓́мь прѣлъстникь о̓́нь ре҃ть и̓мь. хо́щете ли̓ да сътворꙋ ва́мъ печа́ть на челѣ и̓ на де́сные роук҃ы и̓ то́гда да́мь ва́мь є̓ли́ка а̓́ще въсхо́щете. ѡ̓ни же не разꙋмѣюще прѣлъсть е̓́го. нъ прѣ҃станоу печа́тити и̓́хь. въ де́сные роукы҃ и̓ на челѣ, ꙗ́ко да не могоу́ть сътвори́ти кр҃ть на се́бе. нь́ боудѣть въсачьскы е̓́мꙋ повиннꙇци ⁘

Печа́ть же е̓́го и̓ма́ть писмѐна, х҃ѯѕ. ꙗ́ко́ же глѥть ст҃ыи Їѡа́ннь бгословь въ ѿкрьве́нїи свое҃ глѥ. и̓ сътвори́ть вьсѣхь ма́лы҃ и̓ великы҃, бога́ти и̓ ни́щїе. свобо́дны и̓ ра́бы. и̓ да҃ и̓мь начрьта́нїе. на роук҃ꙋ де́сною и̓ на челѣ и̓хь. ꙗ́ко да не могѣть к то̑мꙋ ни̓ кꙋпити, ни продати, тькмо и̓мо́ущее начрьта́нїе, и̓ли̓ и̓́ме ѕвѣрꙋ. и̓ли̓ чи́сло и̓мени е̓́го [ъ]). и̓́же прѣмоудро́сть є҃. и̓моуща́го о̓́ума напи́савшаго чи́сло ѕвѣрꙋ. чи́сло бо̑ члкꙋ є҃, и̓ чи́сло е̓́го. х҃ѯѕ. ⁘

(.XXIX.) Тлѣ́ же печа́тꙋ є҃ сё, ѿмета́юсе тво́рца нбо—80—и̓ земли̓, ѿмета́юсе стго крщенїа, ѿмета́юсе слꙋжи́ти Хꙋ. и̓ боу́дꙋ твой ра́бь. ѿметаюсе цртвїа нбнаго. и̓ любе моукꙋ, ѿмета́юсе чтнаго крта и̓ прїе̓млю твой печа́ть. та́ковꙋ мы́сль и̓ма́ть печа́ть прѣлъстника о̓́ного а̓нтїхриста. ꙗ́ко́ же пишеть, Їпполи́ть па́па Ри́мскыи, и̓́же повѣствꙋеть сїа́ вьса̀ є̓́же нн҃ꙗ глю а̓́зь про́стѣ, и̓ разꙋмѣете вы̓, а̓́ще ли̓ кто̑ не хо́щеть ста́ти и̓ печа́титисе ѿ нѥго, съмрьтїю о̓умре́ть ѿ ро́укꙋ е̓гѡ̀. блжень прѣтрьпѣвыи то́гда, тъ̓ бо̑ є҃ послѣдныи м҃ник ꙗ́ко҃ прьвыи м҃ници Геѡ́ргїе и̓ Дими́трїе и̓ про́чее. тъ бо̑ спсе́тсе. ꙗко́ же ре҃ гь въ є̓vлїе е҃ ѿ М҃. прѣтрьпѣвы же до конца̀ тъ̓ спетсе [м]). па́кы и̓́нде ре҃, блже́нь о̓ гн҃ и оумира́ющеи [ь]).

А̓бїе по си́хь прѣѡ́бразѣеть бѣси своѐ въ о̓бра́зѣ а̓ггл҃ы свѣтли. и̓ множьство прѣстоа́ти е̓́мꙋ и̓ въспѣва́ти е̓́го глюще. вели́кь ца́рь врѣмени се́мꙋ. вели́кь вла́стелинь и̓ господи́нь. кто̑ є҃ бгъ кто є҃ гь па́че се́го; сьи є҃ бо́гь и̓́же сътвори́выи вьса̀; сьи є҃ Хс снъ бжїи.

[ъ]) Апок. XIII: 16 — 17. — [м]) Мѳ. XXIV: 13. — [ь]) Апок. XIV: 13.

придѣте поклонимсе ему. прїидѣте и вѣруйте въ нь. Сего ради запороучаеть намь гь. въ еже ѿ Матѳеа еѵ҇лїе глѥ ⁘

Блюдѣте да не кто прѣлъстить ва҃. мнѡѕїи бо прїидуть въ имѧ мое глюще, ꙗко азь есмь Хс. и мнѡгые прѣлъстить [3]). и пакы по ниже глѥть. и тогда аще кто вамь реч҇ть, се здѣ Хс, или се ѡнде. не имѣите вѣры. въстануть бо лъжехристи и лъжепррци. и дадуть знаменїа и чюдеса. еже прѣлъстити избраные. се прѣжде рѣхь ва҃ аще кто реч҇ть вамь, се въ поустинныи е҃ не изидѣте. се въ скровищѣ е҃ не имѣте вѣры [4]) ⁘

И не до толико разгрьдитсе прѣсилникь онь. нь и ина привидѣнїа сътворить и покажеть образь, ꙗко въсходить на нбо. и ꙗко лете на въздоухь. и въображаесе ꙗко оумирае и пакы въскрсеть. и повелить своимь слоуга҃, съ мнѡгы҃ страхѡ҃ и трепетѡ҃ творити волю его. Тогда послеть въ горахь и пещерахь и пропастехь земльны҃ свое бѣсы. възыскати елицїи не прїеше печатитисе ѿ нѥго нъ побѣгоше. егда приведуть ихь да печатетсе аще ли не хощуть. да мучеть ихь и погубеть. (.XXX.) блжени ѡни иже прѣтрьпеть. вещшее древнѥ мч҇ници почьсть прїимуть. понѥже ѡни слоугы его побѣдише. сїи же антихриста, блжени ꙗвльшеисе тогда дочини слугы Хвы. ѡни вѣнчанїи боудуть и почьтени ѿ ба ⁘

(.XXXI.) И кои печатени боудуть, прїидуть къ нѥму пакы рекуть. се мы поклонихѡмсе тебе, и печатихѡ҃се ѿ тебе. даждь намъ ꙗсти и пити. се погыбаѥмь ѿ глада и жежде. прѣобрати смрада—81—морскаго въ блгоуханїе. повели источникѡмь. источити води. заповѣждь нбу одъждити земли и да҃ плодь свои. ѿждени ѿ на҃ члкоꙗдывїе ѕвѣре. понѥже въси на те надѣемсе житїи ⁘

Тогда ѿвѣщаеть къ нимь съ великы҃ гнѣвѡ҃ глѥ. ѿкоуду дамь вамь хлѣба гдѣ обрѣщу или вина или воды҃. еда бг҃ есмь азь. и имамь дати ва҃ сїа въса; землꙗ не хощеть израстити, и бг҃ нбо не одъждаеть. да ѿ коуду имамь пищу дати вамь. дадите и вы мнѣ. Тогда ꙗко оуслышеть людїе таковые ѿвѣти атихристови. и тогда познають и разоумѣють ꙗко ть е҃ антихристь. и въсплачютсе вѣлми, бїюще прьсы҃ свое и лица҃ своа глюще; ѡ напасти великые, ѡ вещи злѣишее. ѡ прѣлъсти иже прѣлъстихѡ҃се. ѡ грѣха иже съгрѣшихѡ҃. ѡ злобы въ нѥи же въпадохѡ҃. ѡ горе намъ ꙗко прѣлъстихѡ҃. ѡ горе нароугани быхѡ҃, ѡ горе намь, ꙗко прѣлъстникь сь посмїасе намь. ѿ горе намь како обьеть на҃ мучитель сь своею лъстїю. ѡ горе намь како ети быхѡ҃ мрѣжею скврьнnаго сего

[3]) Мѳ. XXIV: 4 — 5. — [4]) Мѳ. XXIV: 23 — 26.

діавола. Не слышахѡм ли писанїа; не разѹмѣхѡмли како оучаахѹ на книги црковные; что сё бы о на, како прѣлъстихѡмсе. колицѣми крати сїа слышахѡм въ црквы оучеще на. и нн҃ꙗ како посмїани быхѡм. (.XXXII.) Сїа рекѹть абїе побѣгнѹть въ горахь и пещерахь, плакати грѣхы своѐ. и съкроушенном срцемь млитисе бв простити имь нечьстїе. бъже ꙗко мл҃тивь и члколюбць избавить ихь из рѹкы скврьннаго атихриста. и покрыеть ихь роукою своѐю, и не обрѣщеть ихь лъстець онь. иже покаетсе сице избаветсе. (.XXXIII.) 'А єлицїи бѹть въ градѣхь и въ селꙗхь, великѹ болѣзнь имоуть трьпѣти

Тогда члци бѣжеть ѿ въстокъ къ запаадѹ, мнеще ꙗко болше тамо имоуть животь. дрѹѕи же ѿ западь бѣжеть на въстокь. не вѣдеще ꙗко по въсоудѹ є злострание и окааньство. таковаа жалость и скрьбь боудеть въ дни ѡни и тьга. ꙗкова же нѣ была ѿ начела мирѹ. по глѹ єѵглисцѣмь ю). ѡ горѣ ре тогда непразнимь и свободним и сирым и въсѣмь члкѡм. въ дне ожидающе, когда нощь боудеть. въ нощи же ожидае когда днь боудеть. пакы когда ве҄рь боудеть и не обрѣщеть на. ѕвѣрїе сънѣдѹть на. въ нощи же пакы слышеще мльнїе и громове рекѹть когда оутро боудѣ. и оуѕримь свѣть дневїи и възсꙗеть слнце. и познаемь дрѹгь дрѹга и съсѣдина и оутѣшимсе въ малѣ. тако въ҆глють скрьбе и плачюще. тогда въса землꙗ въсплачеть. море, въздѹхь, ѡгьнь, слнце, лѹна, и ѕвѣзды. —82— въсплачють, и дывїе и питомїе ѕвѣрїе въсплачють тогда, въсплачють и горы и полꙗ ѡ родѣ члчьсцѣмь. доубравы, и садовїа, каменїа, и дрѣвеса и въса въскрьбеть ѡ рѡдѣ члчьскым. ꙗко прѣльстишесе и насмѣни быше, како поклонишесе лъстьцѹ антихристѹ. и не тькмо до сего нъ и прїемшеи скврьныи его печать. и ѿврьгшесе чтнаго и животворещаго крта. (.XXXIV.) въсплачютсе тогда и црквы бжїи плачем велїемь. занѥ ни лѹргїа, ни инаа коа слоужба боудеть тогда. нъ въса попероутсе ꙗко ѕмети. чтное тѣло и крьвь Хва к томѹ не ꙗвитсе тогда въ дни ѡни. лѹргїа оугаснеть. пѣнїа прѣстанѹть. чтенїа писанїа не оуслышитсе. поѹченїа и дшевные ползы и повѣсти полъзные низложетсе. тьчїю рыданїе боудеть мнѡго и въздыханїе оумножетсе и скрьбы възрастоуть

Тогда злато и сребро по пьтехь пометнѹти стоѹть. и никто възимаеть ихь. мнѡгоцѣнно каменїе, и иныи любьзные вещи омрьзнѹть въса въ дни тй. за нѥ въса поколѣбетсе. нигде не имоуть оубѣжати, понѥже имѹще скврьнныи его печать, боудѹть ꙗвлѥнїи и познаваемыи ѿ въсѣхь члкь. из вънѣ и въ нѹтрь и по пьтѣ бѹ-

ю) Мр. XIII: 19.

дѣть тѣлеса чл҃ча мрьтвї не погребени. ѡ горе чл҃кѡм въ врѣме ѡно. (.XXXV.) Нъ обаче члколюбивыи и бл҃гоȣтробныи бъ. не оставитъ своѐ създанїе мȣчитисе на мнѡгы дни. нъ что ȣсмотривь. Трї и пол лѣта ѡни что на прѣдь рекохѡм сътворити антихристь царь. прѣкратетсе и оумалѥтсе покаанїа ради ѡнѣхь иже бѣжааше въ гора и пещерахь земльныї. покаатисе ѿ нечьстїа его по словеси гн҃ю рекшомȣ. аще не би прѣкратилесе дни ти. не би оубо спласе въсакаа плъть. за избраних же ради прѣкратисе дни ти [я]) ⁘ ѿ не ли же оубо съврьшитсе трї и поль лѣта. абїе въ скорѣ погыбнеть цр҃тво его скврьннаго антихриста. и низложитсе сила его. и мнѡга грьдость его. и ть пойдеть въ моукȣ вѣчною, ꙗко же гл҃ѥть Ïѡаннь бг҃ословь ⁘ И сё видѣхь ѕвѣра, иже ѥ сам дїаволь. и видѣхь царїе земльныї и вое ихь събрани, хотеще сътворити брань съ сѣдещаго на кони и съ воехь его [е]). кто же бѣ сѣдеи на кони. и кто соуть вои его; слышасте ли како гл҃ѥть повыше о семъ гл҃ѣ ⁘ И видѣхь рече нбо ѿврьсто. и сё конь бѣль, и сѣдеи на нѥмь вѣрнь и истинѥнь. правдою соудить и поборить. очи его ꙗко пламень ѡгьнныи и на главѣ его вѣнце мнѡгыи. —83— имѣе име написано, его же никто не вѣдѣаше, тькмо самъ онь. и одѣаннь одеждею оброщеною крьвїю. и нарицаетсе име его слово бж҃їе. и вѡи нбные послѣдѣюще емȣ, на кони бѣлы. и одѣаннь одеждимыи бѣлимыи и чистимыи. и ѿ оусть его исхождааше орѫжїе обоȣдȣ остро, да съ нимъ поразить ѥзыкїи [а]) ⁘

Сыим оубо сн҃омь бж҃їемь, и съ агг҃лы его, сътворише брань царїе и дїаволь. ѥтсе дїаволь коупно и (а)нтихристь. иже сътвараше знаменїа прѣ нимъ иже прѣлъсти имѣще начрьтанїе. си рѣчь прїемшеи печать атихристовȣ. и поклонишесе образȣ. си рѣчь антихристȣ. живыихь въврьжеть си ѡбои въ ѥзерѣ ѡгьннѣмь, горещимь смолою. и прочїи рекше слоугы его. погоубить орѫжїемь исходещим из ȣсть сѣдещаго на кони, и въсе птице наситишесе ѿ тѣлеса ихь. Тогда егда прѣстанȣть въса начи(на)нїа и дѣла антихристова. и погыбнȣть слоугы его, и боудеть на кончинѣ. что ино боудеть, развѣ ꙗвлѥнїе га ба нашего Їу Ха, второе пришьстїе сна бж҃їа. на н же оуповахѡм спстисе. иже имать праведнїи сътворити соудь своемȣ създанїю въсемȣ. тако боудеть пришьствїе его, ꙗко же сам самь Хс рече. Ꙗко же бо мльнїе исходить ѿ въстока и ꙗвлꙗетсе на западь. тако боудеть пришьстїе сна чл҃чьскаго,

[я]) Мр. XIII: 20. — [е]) Апок. XIX: 19. — [а]) Апок. XIX: 11—15. —

идѣже бо̑ ѥ̑ троупь тоу събыраютсе орли[б]). Си рѣчь, идѣже сѣдѣть соудїа Хс праведныи тамъ съберотсе а̑п̑лы съ въсѣмь мирѣ. троупь гл̑етсе Хс, понеже оумрѣть и бы̑ мрьтвь сп̑сенїа ради ч̑л̑чьскаго. ѡрлы же наричѣтсе а̑п̑лы, ради чистоти оума ихь. имѣахо бо чисть оумь. ѩко же очи орло, иже соуть чисти и не сльзѣть. Ѩко же бо̑ млньнїе исходѣть а̑п̑лы, абїе по скрьбы дни тѣхь с̑лнце помрькнеть, и лона̑ не да̑ свѣта своего, и ѕвѣзды спадѣть съ н̑бе. и силы н̑бные двигноутсе. и тогда ѩвитсе знаменїе на н̑бы. и тогда въсплачѣтсе въсакаа колѣнаа землнаа и оузрѣть с̑на ч̑л̑чьскаго гредощаго на облацѣхь н̑бныхь. съ силою и славою многою. (.XXXVII.) Тогда н̑бо съвиетсе ѩко хартїа. землѩ же съгорить грѣхь ради ч̑л̑чьскы̑. ѩко ѡскврьнисе ѿ ч̑л̑кы. блоудѡ[м] прѣлюбодѣанїемъ оубїиствомь, идолослоуженїемь, осоужденїемь прѣданїемь. лъжезаклинанїемь, оклеветанїе[м] лоукавствомь. враждею ратованїемъ, крьвомѣшенїемь; тогда н̑бо въстресетсе ѩко трьстїе, горы —84— въстрепещоть ѩко же листвїе вѣтро[м] вѣлїемь ∻
И въса създанїа б̑жїа въстрепещѣть ѿ страха тогда. пакы же слышите что̑ гл̑еть гь ∻

И послѣть а̑г̑г̑лы своѐ съ трубны[м] гласѡ[м] вѣлїе[м]. и съберѣть избранїе его, ѿ четирехь вѣтрь ѿ конць н̑бсе до конць ихь [з]). и пакы гл̑еть иже ѿ Їѡанна е̑в̑лїе сице. Аминь аминь гл̑ю вамъ ѩко гредеть ча̑ и н̑нѩ ѥ̑. егда мрьтвы оуслышѣть гла̑ с̑на б̑жїа. и оуслышавше оживоть [е]). И пакы гл̑еть пониже. не дивитесе сѣмо ѩко гредѣть ча̑. вь̑ н̑ же въси соущїи въ гробѣхь, оуслышавше гла̑ его и изидѣть. сътворшеи бл̑га въ въскрѣшенїе животѡ. а иже зла сьдѣавшеи, въ въскрѣшенїе соудо [ж]) ∻

Тогда въскр̑ноть царїе грьдѣливые и силници, дати ѿвѣть ѿ своихь людехь ∻

Тогда въскр̑ноть патрїарси і̑ епк̑пы, даты ѿвѣть о стадѣ своемь. Тогда въскрноть попове и дх̑овници, въздати ѿвѣть о еноурїа̑ своихь, и ѡ дш̑ахь ч̑л̑чьскы̑ иже възимають на себе. тогда въскр̑ноть и вѡини кои соуть дрьжале села тимаре что̑ сь земале недо̑ино ѿ оуре[ч]ное имь. тогда въстанѣть хыщници и неправедныи соудїе иже въземлють имѣнїа на сило ч̑л̑кѡ[м]. Тогда влѣкоть с̑дїе митоемци въземлющеи мито. осоудити правые ч̑л̑кы. тогда влачимыи боудѣть властеле завидещи̑ нищомо и разсипахо ихь

[б]) Мѳ. XXIV: 27—28.—[з]) Мѳ. XXIV: 24—31.—[е]) Іо. V: 25.—[ж]) Іо. V: 28—29.

и възеше домь его. тогда въскрнѫть лѣнывіе иже не приходеть въ цркви. нъ спеть всѫ нощь. въ днь стые нели. и въ прочее празникы. тогда въскрнѫть кои не почитають стые празници. тогда въстанѫть моужіе съ женами кои не съхранише ложе своѐ нескврьнно. тогда въсплачють ѐзыци несъхраншеи заповѣды Хвы иже реч, да възлюбиши съсѣдина своего ꙗко самь себе. тогда въстанѫть кои не съхраниіше гнѥ глющее, не прѣлюби сътвориши. не ѫбіи. не ѫкради не лъжесвѣтелствѫи ⁘

Тогда възридають не послоушавшеи гла гна глющаго. чьти оца своего и матерь свою ⁘

Тогда въскрьбеть не дрьжещеи повелѣніа гна, рекшаго. да не въждел̂ѣеши женѣ съсѣдина своего ⁘

Тогда осѫдетсе кои не послеша(ша) га что ѥ рекль, не осоуждаите да не осѫждени боудете ⁘

Тогда осѫдетсе не послѫшавшеи словеса бжіа реч, оставите и оставетсе вамь. ꙗко же реч гь, аще ѿпоущаете члкѡм съгрѣшеніа ихь. ѿпѫстить и ѿць вашъ нбныи съгрѣшеніи вашихь. аще ли не ѿпоущаете вы съгрѣшеніа ихь. ни ѿць вамь оставить вамъ съгрѣшеніи ваши *) ⁘

Тогда въскрнѫть осѫждени, ѥлици мѣреть и къпонеть неправеднѣ *). Тогда въскрннѫть —85— ѡгнѣвлѥніи ѡкааніи жены, кои магіе твореть и бають. и подводеть и завезѫють. и полѫдѣвать и прѣдать на злѡ члкы. тогда въ(с)плачють тогда възридають плачемъ веліемъ и неоутѣшномъ. ѡ горѣ тѣмъ кои творѣть магіе междѫ мѫжа и женѫ, ѡ горе кои видить съсѣдинѫ нѣкое съгрѣшеніе и не покрыеть его. ѡ горѣ завидещим съсѣдинѫ своемѫ. ѡ горѣ не почитающи и немислещѫ добро съсѣдинѫ своемѫ ⁘

Ѡ горѣ ѡ горѣ ѡ горѣ піющим вино, съ ликы и свиралы и тѵмпаны. и прѣобыꙗдающимсе и піющимъ мнѡго ꙗко дивы ѕвѣріе ⁘

Ѡ горѣ оставлꙗющим женѫ свою, и прѣлюбы дѣюще съ женою ближнꙗго своѥго или иною коею. ѡ горѣ предающимь напаствѫющимь льжещимь кльнещимсе въсакомѫ члкѫ.

Ѡ горѣ намь грѣшнимь, блвеніи хрстіане, како въскрнимь мы окааніи, како ли ѿвѣщаемь о грѣсѣхь своихь ⁘

---

*) Мѳ. IV: 14 — 15.

*) При этомъ въ низу страницы три изображенія: вѣсовъ, безмена и чаши: у перваго написано: канѡна иѯікъ, у второго: кантаръ иѯікъ, у третьяго: крондиръ иѯікъ.

(.XXXIX.) И что̀ гл҃ю по тъ́нкѹ. то́гда праве́дници процьвте́тсе ꙗ҆ко слнце. гръ̀шници же прѣста́нѹть тьмни и҆ мра́чни ꙗ҆ко же смо́ла. и҆ въси̇̀ въ е҆ди́нь възра́сть въскрнѹть ю҆ны ста́ри, дѣты, мо́ужїе и҆ же́ны. въси̇̀. .л҃г. лѣтны боу҃ть. ꙗ҆ко́ же бы҃ г҃ь на̀ зе́мли. и҆ въси̇̀ позна́тисе и҆мѹть дрѣгь дрѣга, дрѣзы, и҆ сро́дници, бра́тїа, сестри̇̀, своѐ сѫпрѫже́ство, ѿце, матере дъщере че́да. ни̇̀ е҆ди́ного злӓ не помина́юще е҆ли́ка злӓ сътвори́ше. и҆но́гда праве́дници въ ми́рѣ въсѐ забоу҃ть. въсе́гда ра́дости и҆ добро́ти и҆мѣти, праве́дници же и҆ грѣ̀шници ⁘

Въси̇̀ съ тѣлѡм е҆же и҆мѣа́хѡм на̀ земли въскрнѹть то́гда. ѡ҆баче прѣложи́тсе тѣло̂ о҆но въ нетлѣнїе, нико́гда разрѹша́емо. нъ̂ оу҆бо пра́ведници въскрнѹть да поче́тени боуде́ть. и҆ вьспрїи́мѹть бл҃гаа, и҆м же проѣгото́ва̀ б҃ъ. грѣ̀шници же наслѣди́ть вѣчны̂ мо́укь. и҆же сътвори́ше самы̂ се́бе. въса̀к бо къждо по дѣлѡм свои́мь прїиме́ть ѿ пра́веднаго соу҆дїю. бл҃гыи бл҃гаа. злїе злӧ. Въси̇̀ бо̂ прѣстое́ть на́гы и҆ о҆бнаже́ни, ча́юще пра́веднаго сѫдїа Х҃а. коиждо проти́вѹ грѣхы своѐ ста́неть назнамена̀нь. Самы̂ грѣсы хо́щѹть оу҆кори́ти чл҃ка. прѣгрѣше́нїа кого́ждо ѡ҆соуде́ть, съвѣсть к҃оего́ждо о҆бли чаеть. въсѣ́мь бо̂ грѣсы ѿкрьвени боуде́ть то́гда. въсѣ́мь съгрѣшенїа ꙗ҆влѥ́нная боуде́ть то́гда. въсѣмь съгрѣше́нїа ꙗ҆влѥнная стане́ть. ни́что же та́мо не съкры̂етсе. ꙗ҆вѣ боуде́ть въсѣ́мь чл҃кѡмь. въси̇̀ грѣ̀шници въсклѝчеть ѡ҆ грѣсѣ́хь свои̇̀. въси̇̀ бїю́ще прьсы̂ своѐ пла́чю неоутѣшнѣ ꙗ҆ко рѣкы пролѣе́ть слъзы своѐ. нъ не и҆ма́ть—86—ни̇̀ е҆ди́нои по́лзы. нѣ̂ бо̂ покаа́нїа въ а҆дѣ. то́гда си́лы н҃бные подвигнѣтсе. въса̀ въстре́пещѹть. н҃бо и҆ земл҃ꙗ и҆ прѣисподнꙗа то́гда въстре́пещѹть. То̂гда прїиде́ть. ѳ҃. чи́ны н҃бные. а҆гг҃ли и҆ а҆рхгг҃ли, прѣсто́ли. вла́сти, нача́ла, гп҃о́дствїа, си́лы. мно́гоо҆чи҆та херѹвїмь, и҆ шестокрыла́та серафїмь. оу҆готова́ти свѣтли прѣсто́ль сѫдїю зовѹще и҆ глю́ще. Ст҃ь, Ст҃ь, Ст҃ь г҃ь саваѡ҆ѳь и҆сплъ́нь н҃бо и҆ зе́млю сла́вы своее ⁘

И҆ то́гда ꙗ҆ви́тсе цр҃ь цр҃твѹющим и҆ г҃ь госпо҃ствѹющимь и҆ сѫдїа сѫдїа́мь. и҆ о҆усрѣщѹть е҆го ст҃ыи а҆гг҃лы, ко́упно съ въсѣмыи ст҃ымыи. ꙗ҆ко̂ же гл҃ѥть Па́вль а҆п҃ль. ко́упно съ ни́мь въсхи́ти́мсе на ѡ҆блацѣхь въ срѣтенїе г҃нѥ *). а҆гг҃лы хва́лы е҆го. праве́дници сла́вословити. прр҃ци похвали́ти. м҃ница въспѣти. грѣ̀шници въстрепе́щѹть ⁘

(.XL.) То́гда а҆гг҃лы приведѣть с҃на погыбѣлнаго, дїа́вола гл҃ю а҆нтихриста лъстьца. и҆ ѿречеть и҆ ѡ҆соуди́ть и҆хь стра̀шныи соу҆дїа.

---

*) I Сол. IV: 17.

а҆бі́е вьринéть є҆гѡ въ ѡ҆́гьнь вѣ́чныи. то́гда оу҆зрѣ́ть є҆гѡ прѣль-щені́и І҆оудѐе ꙗ҆́ко чл҃ка. и҆ оу҆зрѣ́ть роу́цѣ и҆ нѡ́ѕе є҆гѡ оу҆ꙗ҆зьлѐннаа ѿ гвѡ́здеи. то́гда оу҆зрѣ́ть и҆ чтнаго кр҇та сїа́юща па́че слн҃ца. то́гда оу҆зрѣ́ть и҆ гвѡ́здеи. и҆̀м же пригвоздише и҆̈. гоу́бꙋ напои́вше ѡ҆цта̀. тръсть да́вше є҆мꙋ въ роу҆́кꙋ. и҆ роуга́ющесе чрьвлѐиною хлами́дою ѡ҆дѣ́авшеи за стꙋдь. Въса є҆ли́ка сътвори́ше и҆ дѣ́иствова́ше на Ха҃ оу҆зрѣ́ть то́гда. и҆ плачю́ще и҆ гл҃юще дрꙋгь къ дрꙋгꙋ ѡ҆̀ горѣ̀ на́мь ка́ко прѣльстихѡ́мсе, какѡ по҇смїанїи̑ бы́хѡ҇. ка́ко не по-зна́хѡ҇ є҆гѡ ба҃ и҆́стина. нъ҇ ѡ҆съмрьти́хѡ҇ є҆гѡ. Сѐ ннѣ тъ̀ и҆мѣ́еть вла́сть на н҃бы и҆ на̀ земли. тъ̀ є҇ стра́шни соу́дїа. ѡ҆̀ ѡ҆̀ го́рѣ на́мь ѡ҆каа́нны҇. что̀ сътвори҇ и҆ и҆збѣ́гнемь и҆з рꙋкы҇ є҆гѡ. ка́ко и҆ гдѐ ѡ҆уклони́мсе ѿ гнѣ́ва є҆гѡ. То́гда ѡ҆узрѣ́ть Мѡѵсеа҇ прр҇ка прѣмо̀ и҆хь. и҆ призовѣ́тъ є҆гѡ гл҃юще, г҃и Мѡѵсѝ, помоѕѝ своє́мꙋ рѡ́дꙋ, мы̀ бо҇ дрьже́ще за́конь твои̑ распе́хѡ҇ Ха҃. а҆́ще что̑ може́ши по-моѕѝ на́мь, ꙗ҆́ко мы҆̀ въсѝ на тѐ ѡ҆упова́хѡ҇ сп҃тисе ❖

То́гда Мѡѵсѝ ѿвѣща́еть и҆мъ съ гнѣвѡ҇, въ пра́вдꙋ да постра-ждете стра́стнїи и҆ прѣльсници. дои҆нѣ мꙋчи́ми ѡ҆удѣ́те. за нѐ не разꙋмѣ́сте мои́хъ слѡ́весь. є҆́же не распе́ти є҆гѡ ❖

не рѣ́х ли а҆зь ва́мь, ꙗ҆́ко по мнѣ̀ греде́ть прр҇кь вели́кь. и҆ а҆́ще кто̑ не послоуша́еть є҆гѡ мꙋчи́мъ боуде́ть. Сѐ събы҇се на ва҇ сло́во моѐ. по́ что не вѣрова́сте є҆гѡ̀, по что̑ распе́сте є҆гѡ; не слыша̀сте ли прочї́и́хь прр҇кь, что̑ ре́коше. ꙗ҆́ко два҃а роди́ть ба҃. не разꙋмѣ́сте ли̑ ка́ко въса̀ писа́нїа и҆ кни́гїи ва́ше свѣ҇тельствова́ше ба҃ и҆́стина; н҇ъ —87— ннѣ что̑ сътворѐ ва́мь а҆зь; да би́сте вѣрова́ле то́гда. не бы́сте моучи́ми бы́ле ннѣ. то́гда ѡ҆услыше́ть ѡ҆́ни сице́вь ѿвѣ́тъ ѿ Мѡѵ-сеа̀. въсплаче́тсе рида́нїемь ве́лїемь. и҆ въ рѣ́кꙋ ѡ҆́гьннꙋ въврьгꙋть и҆хь. (.XLI.) Нъ҇ по нѐ жѐ да́же до ѕдѐ повѣствовахѡ҇ повѣ́сть сло́ва. Сѐ ннѣ начнꙋ є҆ѵ҇лїе ѿ М҇: ❖.

Є҆гда же прїиде́ть сн҃ь чл҃чьскыи въ сла́вѣ своє́и. и҆ въсѝ ст҃ыи а҆гг҃лы съ ни́мь. то́гда сѣди́ть на прѣсто́лѣ сла́вѣ своє́и. и҆ съберѣ́т-се прѣ҇ въсѝ є҆зыцїи. и҆ разлꙋчи́ть и҆хь дрꙋгь ѡ҆̀ дрꙋга ꙗ҆́ко же разлоуча́еть пасти́рь ѡ҆́вце ѿ козли́щь. и҆ поста́вить ѡ҆вце҃ ѡ҆ де́сною се́бе, а҆ козлищь ѡ҆ шѣ́ю. Праведни́хь ѡ҆убо ѡ҆уп҇блꙗ́еть г҃ь ѡ҆вцамь. за пи́томое и҆ кро̀ткое, грѣшни́х же ко́злищемь. по нѐ же грѣ҇шници въсѝ стрьпетнѣ́ишее въ грѣсѣ҇ влекѣ́ть. ꙗ҆ко̀ же и҆ ко́злы въсе́гда по стрьмни́нахь и҆ стрьпе́пни҇ мѣ́сть прьлаза́ють ❖

То́гда ре҇ть ц҃рь соу́щимь ѡ҆ де́сною є҆гѡ. прїидѣте бл҃венїи ѡ҆ц҃а моє҆гѡ, наслѣдѣ́ите ѡ҆уготова́нное ва́мь цр҇твїе ѿ сложе́нїа мирꙋ. възѧ̈лкахъ҇ бо҇ се и҆ да́сте ми ꙗ҆́сти. въжежда́хь и҆ напои́сте ме. стра́ннь

бѣхь и̓ въведо́сте ме. на́гь и̓ о̓дѣа́сте ме̑. боле́нь и̓ посѣти́сте ме. въ тьмници бѣхь и̓ прїидосте къ мнѣ ⁘

Прїидѣте прр̑цїи и̓же прїе́сте и̓згна́нїе и̓мени моѐго ра̀ди. прїидѣте прѣжде за́кона пра̀ве́дници. и̓же възлюби́сте цр̑твїе моѐ. и̓ прѣзрѣсте ми́рь сьи. прїидѣте а̑п̑лы и̓же злѡ̈страдасте о̓ пропо́вѣды е̓ѵ̓г҇лсцѣмь. прїидѣте мни҇ци и̓же и̓сповѣда́сте ме̑ прѣ̑ ца́ре и̓ мѹ̆чителѥ. и̓ прѣтрьпѣсте мнѡ̑гаа томлѥнїа и̓ мѹ̆че́нїа и̓мени мое҇ ради. прїидѣте і̓ера́рси слоужи́вшеи ми въ чи́стотѣ дн̑ь и̓ но́щь. и̓ наоу̑чи́сте лю́дїи моѐ на по̑у и̓стиинын. (.XLII.) прїидѣте постници жи́вшеи въ гора̑ и̓ въ пещера́хъ е̓же побѣди́ти дїавола. прїдѣте м҇ници же́ни, и̓же моѐе ра̀ди лю́бве. прѣзрѣсте ра́дости и̓ сла́дости ми́рскые. и̓ прїе́сте м҇нїе и̓мени моѐго ра́ди ⁘

прїидѣте и̓ посни́ци же́ни оу̑мрьтвившеи страсти и̓мени моѐго ра̑. прїидѣте ни́щїелю́бци разда́вшеи и̓мѣнїа своа въ рѹ̆кы нищи̑. прїидѣте възлю́бльшее по б҇зѣ любовь. прїидѣте е̓ли́цїи о̓крьмисте ни́щїе. е̓ли́цїи посѣти́сте бо́лные. е̓ли́цїи о̓дѣа́сте на́гїе. е̓ли́цїи напита́сте а̓лчнїе. е̓ли́цїи напои́сте жѣдные. е̓ли́цїи прїе́сте стра́ннїе. е̓ли́цїи попеко́стесе о сиры̑. е̓ли́цїи помого́сте вдови́цамь. е̓ли́цїи о̓утѣши́сте соущи въ тьмница́хь.

Прїидѣте е̓ли́цїи съхрани́сте ст҇ое кр҇щенїе. и не о̓скврьнистесе блѹ̆до́мь прѣлюбодѣа́нїемь. мѹ̆желѡ́жство҇. оубї́иство҇ и̓ и̓нѣмыи скврь́ннимыи и̓ злы́мыи дѣлы. прїидѣте прихо́дещеи въ цр҇кви моеи и̓ сътвори́ти добро̀. се̑ цр̑твїе мо̀е о̓уготова́се. се̑ ра́и ѿврьзе-се. се̑ —88— вѣнце стоѐть. се̑ ра́дость ва̑ о̓жида́еть. пи́ща ва̑ ча́еть. добро̑ти и кра́соти ра́искые о̓уготови́шесе. про́чее прїидѣте наслѣдѹ̆йте оуготова́ное вамь, прѣжде бы́тїа ми́рѹ̆. (.XLIII.) То́гда ѿвѣща́ють е̓мѹ̆ праве́дницїи гл҇юще е̓мѹ̆, г҇и. когда́ те видѣхѡ҇ а̓лчю́ща и̓ напита̀хѡ҇ вл҇ко. когда́ те видѣхо҇ же́дна и̓ напои́хѡ҇ чл҇колю́бче. когда́ те видѣхо́мь стра́нна и̓ въведо́хѡ҇ въ до́мь бл҇гтлю. когда́ те видѣхо́мь бо́лнаа и̓ прїидо́хѡ҇ к тебѣ безсьмрьтне. когда́ те видѣхо҇ въ тьмници и̓ посѣти́хѡ҇, ты̏ е̓си̏ б҇ъ сы̏. ты̏ е̓си̏ цр҇ь вѣчн҇ыи. ты създа́ль е̓си̏ създа́ние ми́ра ѿ небы́тїа. ты сътвори́ль е̓си а̑ггл҇ы и̓ архг҇глы, и̓ въсе̑ н̑бные чи́ны. те́бе тресе́тсе бе̑зни. и бое́тсе и̓сточници. и̓ трепеще́ть го́ры, оужаса́ютсе по́лꙗ, ты̏ призираѐши на землю и̓ тресе́тсе. Мы̏ же когда́ те напита́хѡ҇, и̓ли̏ напои́хѡ҇, и̓ли̏ прїе́хѡ҇, и̓ли̏ ѡ̓дѣа́хѡ҇, и̓ли̏ посѣти́хѡ҇;

(.XLIV.) То́гда ѿвѣща́еть и̓мь цр҇ь цр҇ствѹ̆ющи҇, гл҇ѥ съ крото́стїю, а̓ми́нь гл҇ю ва́мь. по не́҇ сътвори́сте добро̑ си́хь. бра́тїи моеи мѣ́нши̑. мнѣ̀ сътвори́сте. сїи̑ бо̀ ни́щїи бра́тїа моа̀ со́уть и̑ др҇ѕїи. (,XLV.) То́гда р҇еть и̓ соу́щи҇ о̓ шѹ̆ю, и̓дѣте ѿ мене прокле́ти. въ о̓гьннь вѣ́чныи,

оуготова́нїи дїа́волꙋ и̓ а́ггͦѡм его. възалка́х бо е҃ и̓ не да́сте ми ꙗ́сти. въжеждах и̓ не напойсте ме. стра́ннь и̓ не въведо́сте ме҃. на́гь и̓ не о̓дѣ́асте ме. бо́лнь и҃. въ тьмници и̓ не посѣтисте ме. Си рѣчь ѿвѣща́еть и̓ грѣшним о̓ шꙋю его. ѿидѣте ѿ мене дале́че прокле́ти, въ о̓гнь вѣчныи е̓же оуготова̑ дїаволꙋ и҃ слꙋга́мь его. а̓з бо не оуготова́хь о̓гньнь вѣчныи ва̑ ради или хртїане ради. творе́щихь во́лю мою̀. нъ дїа́вола ра́ди. вы̑ же сътвори́сте во́лю его пойдѣте и̓ съ ним. а̓з вы създа́хь вы̑ же къ и̓номꙋ прибѣго́сте и҃ не позна́сте ме́не. а̓з ви ѿхранихъ ѿ ма́ла а̓ вїе дрꙋгомꙋ послꙋжихте. а̓зь ва́мь дадо҃ всѐ тварь мою̀ влада́ти ѥю, вы̑ же не почьто́сте ме҃ ꙗко ба҃. прочее и̓дѣте ѿ ме́не дѣла́телїе зло̑. не вѣде ва̑ ни̓ же познава́ю ва̑. ко́мꙋ дѣло сътвористе съ ни́мь и̓дѣте мꙋчитисе въ ѡгнь неоугаса́емыи. и҃ чрьвь не о̓усипа́емыи. пла́чь и҃ скрьжеть зꙋбѡм. (.XLVI.) по нѥже а̓лькахь не да́сте ми ꙗсты. жеднь и҃ не напойсте ме. стра́ннь и҃ не въведо́сте ме҃ въ до́мь. на́гь и̓ не о̓дѣ́асте ме. боле́нь и҃ не посѣти́сте ме. въ те́мници и҃ не прїидо́сте къ мнѣ ⁘

А̓зь сътвори́хь ва́мь о̓уши̓ да слыши́те пооу̓че́нїꙗ. стыхь поꙋ̓че́нїа. вы̑ же гото́ви бѣсте въ ко́злогласова́нїа и҃ бѣсо́вскаа игра́нїа. а̓зь ва́мь да́хь о̓чи зрѣти тва́рь мою̀ и҃ прославити ме. вы же готови́те тѣхь зрѣти съсѣди́нꙋ. что҃ бо҃ли и̓ма и̓ завидѣти е̓мꙋ и҃ дрꙋго зло твори́ти. а̓зь вы̑ —89— да́хь о̓уста̀ пѣты и сла́вити и̓ме моѐ и̓ прилежа́ти писа́нїемь, и̓ поꙋ̓ча́ти ненаоуче́нїи. вы̑ же ѿврьзо́сте и̓хь въ лъжесловїе, и̓ въ ѱо́сти, въ прѣданїе въ напасти въ навѣты, въ кле́твы. въ лъжема́ртꙋрїе. а̓зь вы да́хь роуцѣ въздева́ти и̓хь на млтвꙋ и̓ на млбꙋ, вы̑ же о̓скврьни́сте ихь неправдамыи, краде́нми лихо̓иство̓м и҃ крьво̓пролитїем. А̓зь да́хь вамъ но́зе притецати всегда къ црькви сти моей. вы же течете на бле́дь на разбоиничьство на ли́кы на прѣлюбодѣйство къ свира́ли бѣсо́вскые. (.XLVII.) Се̓ разо́рисе трьжьство ми́рское, мимо̓иде мъчта́нїе члкѡм. се̓ прїидо́сте прѣ мно́ю ꙗко ѡсоужде́нїи се прѣстойте назы и̓ о̓бна́жени. Е̓ли́цїи не помлꙋва́ше та́мо ни́щихь. ни̓ же здѣ и҃ма́ть млть ѿ ме́не. члколю́бць е̓смь, нъ пра́ведныи соудїа. ко́мꙋ ждо по дѣло̑, ни пра́веднаго мо́учю ни̓ грѣшнаго ми́лꙋю. вса́кы како подвиза́се си́це възда́ю е̓мꙋ. помлꙋвал би̓ ва̑, нъ вы̑ не помлꙋвасте ни́щїе. хо́щꙋ оуще́дрити ва̑ нъ вы̑ не сътво̓ристе во́лю мою̀, про́чее поидѣте въ мѣстѣ е̓же самы̑ се́бе о̓уготова́сте. (.XLVIII.) То́гда ѿвѣщаю̀ть е̓мꙋ и̓ тї глще, ги҃, ко́гда тѐ видѣхѡм а̑лчю́ща, и̓ли̓ же́ждꙋща. или̓ стра́нна, и̓ли̓ на́га и̓ли бо́лна и҃ въ тьмни́ци и҃ не послоужи́хѡм тебѣ. то́гда ѿвѣща́еть и̓мь глѥ. а̓ми́нь глю вамь по нѥже не сътвори̓сте е̓ди́номꙋ си́хъ мнши̓, ни мнѣ сътвори̓сте. Си

рѣчь ѿвѣщаютъ и грѣшници рекѹть, съ великымь рыданїемь и скрьбми. гн҃. когда тѐ видѣхωмь алчюща. и жеждѹща и прочее. гн҃, по что не познаваеши на; ты сътворилъ еси на. дѣло роукѹ твоєю есмы мы. ты създалъ еси на ѿ четири стихїахъ нбныхъ. ѿ земле, ѿ въздѹхъ. и ѿ ωгнѧ. ты да намь дшѹ. мы тебе вѣровахω тебе имамы бга. твоимь крщенїе кртихωсе. твоєю силою сътворихω чюдесы, въси на тѐ надѣяхωсе спстисе. нн҃ѧ же глєши не вѣдѹ ва. и ѿричеши мѹчитисе на ⁘

Тогда ѿвѣщаетъ имь праведныи соудїа. по истинѣ исповѣдасте ме бга, нъ не сътворис(т)е волю мою. нарицаетесе Хртїане нъ не съврьшисте дѣлъ моихъ. За нѥ пе въсакь глєи ми гн҃, гн҃ вънидетъ въ цртво нбное; нъ сътворѐи дѣла пославшаго ме, аще на ме надѣетесе спстисе пбаше творити елика глаахъ вамь. напитати алчны, напоити жьдни, ωдѣати нагы. прїети страньны. посѣтити болны, и въ тьмницахъ соущи. Сїа въса аще сътворилe быстe и мнѣ прїетна была сїа дѣла. За нѥ аще кто творить нищомѹ блго, и мнѣ творить ⁘

Възлагаеи въ роукы нищемѹ, ωбрѣтаетъ на длани соудїеви, ре бжтвное писанїе. милѹеи нища —90— въ заемь даешь бгѹ *). аще блгаа творилe быстe, не би ва находилe зла. нь поидѣте въ вѣчные мѹкы ⁘

И идоуть сїи въ моукѹ вѣчнѹю, праведници же въ животь вѣчныи. Тогда ѹбо разлоучетсе ѿць чедь свои. матерь ѿ дъщере. тогда разлѹчетсе брать ѿ брата. и ѿ сродникь и дроугь свои и дрѹгь ѿ дрѹга. ѹвы и ω горе каково боудеть мѣсто моучное. иде плачь и скрьжеть зѹбω, глємыи тартарь. его же и самь дїаво зреи трепещеть. ѹвы какова е геена еже е рождьство ωгнѧ негасимаго. иже горить и не свѣтить. ѹвы каковы соуть чрьвы неоусипаемыи, иже непрѣстано снѣдають члкы грѣшни и не насищаютсе. оувы каковы боудѹть бѣсы ωни, и има мѹчити на. Тогда възовe кличюще, и не оуслышить насъ никто же. въсплачемь тогда нь никто не помлѹеть ны. ω горѣ грѣшнимь. егда праведницїи стоеще о десною бга а они скрьбеще. Егда грѣшници въсплачють, праведници же рюуютсе. егда праведныи ликѹють, а грѣшници быеми. егда праведници прохлаждаемыи, а грѣшници въ страшною зимѹ. ω горѣ грѣшнимь егда грѣшници ωсоуждаемыи, а праведници прославлѧютсе. ѹвы братїе грѣшникω. ꙗко праведници имоуть въса блгаа. грѣшници

*) Притч. XIX: 17.

же зре́ть скрьбеще. е̓гда грѣ́шници ѹ̓ничижа́емии, праве́дници ра̑ую́тсе. праве́дныи боуде́ть въ нѣ́дрѣхь ʼАвраа́ма грѣ́шници же вь т҃мѹ кроме́шнѹ́ю. праве́дници ра̑ую́тсе на н҃бсѣхь, а̓ грѣ́шници въ тьмни̑ мѹка́хь плаче́ть. праве́дници же позна́ють дрѹ́гь дрѹга. грѣ́шници же дрѹгь дрѹга не ви́дещи. праве́дници просвѣти́тсе, грѣ́шници же помрачи́тсе. праве́дни насища́емыи грѣ́шни же а̓лчюще. праве́дни же въ ра́и, грѣ́шни же въ мѹкѹ. праведни́х же въ кра́сиихь врьто́градѣхь а̓ грѣ́шнихь въ ро́вѣ въ тмѣ. праве́дници съ а̓́гг҃лы, грѣшни́ци же съ дї́авола. праве́дници вѣнчава́емыи, а̓ грѣ́шници ѹ̓кара́емыи. праве́дници на н҃бсѣхь, а̓ грѣ́шници въ бе́зн҃ѹ.

Се̓ ра́ди б҃ленїи хр҃тїа́не и̓спра́вымь себе по д҃ши и̓ ѡ̓чисти́мсе ѿ грѣхѡ́вь. потьщїимсе сътвори́ти добро̀дѣтель сї́ю м҃лтини възлю́бимь. стра́ннолю́бїе съврьшимь. ни́щелю́бїе въжделѣ́имь. добро́ти па́че. ѕанѥ чае^х со́удь и̓ възда́нїе. ѹ̓поваѐмь соуди́тисе по дѣлѡ^х на́шимь. ꙗ̓ко да полѹчимь стоа́нїе ѡ̓ де́сною ва̓. и̓ сп҃оби́мсе н҃бнаго ц҃ртвїа твое̓го. е̓го́ же бѹди въсѣмь намъ полѹчи́ти, ѡ̓ Х҃ѣ б҃зѣ нашемь, е̓мѹ же подоба́еть въса́каа слава ч҃ть и̓ поклань́нїе. съ безначе́лнимь е̑го ѡ̓ц҃е^х. и прѣст҃ымь и̑ бл҃гымь и̓ живо̀творещїа̑ ти д҃хомь. н҃нѣ и̑ пр҃но и въ вѣкы вѣкѡ^х. ⁘

IV.

Дамаскина монаха иподіакона и студита слово о скончанїи мїра и о антихристе и о второмъ пришествіи господа нашего Їисуса Христа преведеся с҆ слова иже во сватыхъ отца нашего Ипполита папы Римскаго и преемника сватыхъ апостолъ. слово кг҃. *).

Обычай имѣютъ царїе, благословеніи христїане егда пойдутъ на брань, пе́рвѣе посыла́ютъ людей своихъ, да идутъ во гра́ды, и҆же и҆мꙋтъ ми́мо и҆ти, да ска́жꙋтъ людемъ живꙋщымъ в҆ нихъ, во е҆же бы и҆зыти срѣ҃ти́ти и҆хъ и҆ прїяти. сицевы́мъ ѻ҆бразомъ сотворѝ и҆ великїй цр҃ь всѣ҃ цр҃ей, поне́же и҆мяше прїитѝ на бра́нь с҆ чл҃коꙋбийцею дїа́воломъ. посла̀ пе́рвѣе бж҃твенныхъ и҆ сщ҃енныхъ прр҃къ, иже пропов́ѣдаша, прѐзна̀менаша, прѐвозвѣсти́ша прише́ствїе Хр҃тово, прр҃чествоваша ꙗ҆ко снидетъ с҆ нбсе на зе́млю. рѣ҃ша ѡ҆ ржтвѣ҃ е҆гѡ ѿ ст҃ыя дв҃ы́ и҆ бц҃ы Марїи. прр҃чествовахꙋ ѡ҆ крщ҃енїи е҆гѡ̀, прр҃чествовахꙋ ѡ҆ распяти е҆гѡ̀, и҆ ка́ко и҆мать ꙋ҆мерътви́тися, ка́кѡ и҆мать погребсти́ся, ка́кѡ имать воскр҃нꙋти, да воскр҃си́тъ и҆ дш҃ыи пра́ведныхъ чл҃къ, ка́кѡ во҆несется на̀ нб҃о, ка́кѡ сниде дх҃ъ ст҃ыи, и҆ просвѣтѝ ап҃лы, ка́кѡ хожда́хꙋ по всей вселе҆нѣй, —387— и҆ проповѣдаша и҆стиннꙋ всѣ сїя̀ прѐреко́ша бж҃твеннѣйшїи и ст҃їи прр҃цыи. (.II.) сего̀ ради и҆ ѡ҆ сконча́нїи мїра ꙗ҆кѡ же прозрителнїи бяше пророко́ша е҆ ка́кѡ въ послѣднїя лѣта бу́детъ, и҆ ка́кѡ прїидетъ сꙋдїя̀ гдь на́шъ Ї҆съ Хр҃тосъ. и҆ возда́стъ комꙋ́ждо по дѣлѡ́мъ е҆гѡ̀, пра́ведныхъ ꙋ҆бо почти́тъ, грѣшныхъ же мꙋчи҃, да ꙋ҆слы́шимъ и҆ мы и҆стиннꙋ, да внемлемъ разꙋмѣюще, ꙗ҆ко ѐсть сꙋдъ и҆ воздая́нїе. не согрѣша́емъ, не речемъ: ꙗ҆ко бг҃ъ е҆сть бл҃гоꙋтробенъ и҆ на́съ прости́тъ, точию да согрѣша́емъ, но да блюдемся, а҆ще бо и҆ бл҃гоꙋтро́бенъ е҆сть, но ꙋ҆бо̀ е҆сть и҆ праведный сꙋдїя̀. комꙋ́ждо по дѣлѡ́мъ его̀, та́кѡ е҆мꙋ̀ воздастъ. тѣмъ же молю̀ ва́съ бл҃гословѐннїи боля́ре: ѿверзите ѻ҆чеса̀ ср҃ца ва́шегѡ: и҆ прїимѣте со всеꙋсе́рдїемъ сло́во его̀ же и҆мамъ повѣдати. поне́же и҆мамъ рещѝ дѣла̀ стра́шная

---

*) Изъ Хлудовской рукописи. За сообщеніе списка приношу мою благодарность А. Н. Попову.

и̓ пречю́дная: ꙗ̓вле́нно ѿ ско́нчаніи міра, ѿ лести діаволстѣй, ѡ̓ пре́лести а̓нтихрі́стовѣй. и̓ по сихъ второе пришествіе гд҃а на́шего І̓иса Хр҃та. (.III.) ѿкꙋ́дꙋ бо хрт҃олюбцы сотворю начало; или̓ ка́кѡ начнꙋ̀; или̓ когѡ̀ приведꙋ̀ во свидѣтелство словеси̂ моемꙋ; и̓ны̑ не и̓мѣю, то́чию па́ки и̓хъ же ст҃ыхъ пр҃ркъ приведꙋ̀. во свидѣтелство и̓стинны слове̑ мои̂. Первый ꙋ̓бо пр҃ркъ И̓саі́я гл҃етъ си́це ѡ̓ сконча́ніи: земля̀ ва́ша пꙋста̀, гра́ди ва́ша ѻ̓гнемъ пожже́ни, странꙋ̀ ва́шꙋ пре̑ ва́ми чꙋ́ждіи поядятъ· ѡ̓ставится дщи̂ Сіѡ́ня ꙗ̓кѡ кꙋща в̓ виногра́дѣ и̓ ꙗ̓ко стражба̀ во̀ ѻ̓вощи, ꙗ̓кѡ гра́дъ воюемь. [сирѣчь земля̀ ва́ша и̓ма̑ бы́ти пꙋста̀, гра́дыи ва́ша сгоря́тъ ѻ̓гне́мъ, гра̑ ва́шъ пре̑ ва́ми поженется ѿ и̓ностра́нн̑ ч҃лкъ, ѡ̓ста́нется дщерь Сіѡня, ꙗ̓кѡ же ѡ̓стаются трости на винограде: и̓ ꙗ̓ко же ѡ̓стае́тся ѻ̓вощехранителница в̓ вертогра́де, и̓ и̓мать градъ бы́ти ꙗ̓кѡ же ѿ врагѡ́въ ратꙋемый. слышиши, ка́кѡ ꙗ̓вѣ пр҃рчествꙋетъ пр҃ркъ ѡ̓ скончаніи міра. поне́же не гл҃е ѡ̓ І̓ꙋде́йскомъ нарѡ́де: ниже ѡ̓ Сіѡ́не гра́де гл҃етъ: но̀ ѡ̓ ст҃ѣй ц҃ркве пр҃рчествꙋетъ. ка́кѡ во вре́мя а̓нтихрі́стово запꙋстѣетъ: понеже но́вый Сіѡнъ ц҃рковь сія и̓мяне́ется ѿ всѣхъ пр҃ркъ: ꙗ̓ко же гл҃етъ и̓ пр҃ркъ Дв҃дъ: м҃ти Сіѡнъ речётъ ч҃лкъ: и̓ ч҃лкъ роди́ся в немъ. И паки, веліи в̓ Сіѡ́нѣ велій и̓ стра́шенъ е̓сть. (.IV.) И пр҃ркъ ѡ̓сі́й пр҃рчествꙋетъ ѡ̓ сконча́ніи, міра и̓ гл҃е́тъ: в̓ послѣднія дни наведетъ гд҃ь вѣ́тръ зно́енъ и̓з̓ пустыни на́ нь, и̓ пресꙋши́тъ водоте́чи е̓гѡ́, и̓ вса̀ сосꙋды е̓гѡ̀ любе́зныя разрꙋша́тся, и̓ во ꙋ̓тробѣ и̓мꙋщыя и̓хъ ра̓сядꙋтся. [сирѣчь во дни̂ послѣднія —388— и̓мать во̓вѣяти б҃гъ вѣтръ палителный и̓с пꙋстыны на ни́хъ [сирѣчь ч҃лкѡмъ] и̓сꙋши́тъ мокро́тꙋ и̓хъ и̓ вся̀ сосꙋ́діи любе̓ныя ра̓рꙋша́тся, и̓ чрева́тіи и̓мꙋтъ ло́пати. Кіи и̓нны е̓сть вѣтръ пали́телный, кромѣ а̓нтіхріста, и̓же роди́тся ѿ пꙋстыни [сирѣчь ѿ І̓ꙋдейска ро́да] и̓же е̓сть пꙋстъ бл҃гдати б҃жія. антіхрі́стъ же и̓сꙋши́тъ вꙋды во вре́мя ѻ̓но. и̓ ра̓рꙋшитъ д҃шы ч҃лскія, и̓же сꙋть сосꙋ́діи . любе́зніи б҃жіи. и̓ мно́гихъ чрева́тыхъ ꙋ̓біетъ ради гла́да и жа́ждіи, ꙗ̓же сотвори́тъ во днехъ свои́хъ. (.V.) И̓ па́ки пр҃рчествꙋ̑е и̓ пр҃ркъ ʼАмо́съ и гл҃е́тъ: поне́же пресꙋжда́ете ꙋ̓бо́гаго, и мздꙋ̀ и̓зборнꙋ пріясте ѿ него, домы ꙋ̓кра́шены сгради́сте и̓ не вселитеся в̓нихъ. [сирѣчь сія гл҃етъ гд҃ь б҃гъ: поне́же ꙋ̓бива́ете ꙋ̓бо́гихъ, и̓ дары и̓збра́нныя ѿ ни̑ пріемлите, снабдѣва́ете до́мы бл҃дни́ческія, и̓ не ѡ̓битаете в̓ ни́хъ. И̓ па́ки гл҃е́тъ ни́жше то́йже пр҃ркъ си́це: зане̑ сія же гл҃е́тъ гд҃ь б҃гъ вседержи́тель: во всѣхъ пꙋсты́няхъ рыда́ніе, и̓ во всѣхъ пꙋтехъ срящетъ, го́ре, го́ре, го́ре, желающымъ де́нь гд҃нь. но кіи намъ се́й де́нь гд҃нь, но се́й е̓сть тма̀ а̓ не свѣтъ. и̓м же ѻ̓бразомъ а̓́ще ꙋ̓бѣ-

жить члкъ ѿ лица львина и̓ сря́щетъ йечка́ *) [сирѣчь сего̀ ради глетъ гдь иже содержитъ вся: во всѣхъ пустыняхъ будетъ пла́чь велій, и̓ во всѣхъ путехъ срѣтитъ, го́ре, го́ре, го́ре, о̓нымъ и̓же желаютъ де́нь гдн҃ь, сѐ тма̀ а̓ не свѣтъ. И̓ а̓ще ѡ̓бѣжитъ члкъ ѿ лица львина, и̓ сря́щетъ е̓го медвѣдь, си́це и̓ во о̓ный день ꙗ̓вленно рыданія велія и̓ бе̓змѣрная и̓мутъ быти во̀ время о̓но послѣди́же глетъ о̓нымъ: иже глютъ когда̀ прійдетъ конецъ. чесо̀ ра́ди желаете день гдн҃ь; и̓же то́й днь принесе́тъ пѐрвѣе себѣ, тму а̓ не свѣтъ [сирѣчь а̓нтіхріста] и̓же во вре́мя своѐ сотворитъ гладъ ве́лій. и̓мутъ преходи́ти чл҃цыи ѿ зла во зло, ꙗ̓ко же И̓лій ко медвѣдю.

Но и прркъ Двдъ глетъ: ѡ̓ судѣ бж҃іи та́кѡ, та́мѡ сѣдѡ́ша пртоліи на судъ, пртоліи в̓ дому Двдовѣ. но и̓ во всѣхъ прркахъ, а̓ще подражитъ кто̀ ѡ̓бря́щетъ в нихъ, и̓же пррчествуютъ ѡ̓ скончаніи міра. мы̀ да не преизли́шествуемъ слово наше во пррчествахъ пррческихъ. е̓ще е̓дино пррчество приведе́мъ посредѣ во свидѣтелство, и̓ тогда̀ на́чнемъ и̓ ѡ̓ другомъ повѣствованіи. И̓ прркъ Ма́лахій глетъ си́це ѡ̓ сконча́ніи міра: се днь гряде́тъ горя̀ ꙗ̓кѡ пе́щь и̓ попали́тъ ꙗ̓. и̓ будутъ вси̓ и̓ноплеме́нницы, и̓ вси̓ творя́щіи —389— беззако́нія ꙗ̓кѡ сте́блїе, и̓ во̓жжетъ ꙗ̓ де́нь гдн҃ь грядый, глетъ гдь вседержитель. и̓ не и̓мать ѡ̓ставити и̓мъ корени лоза̀. И̓ во̓сіяетъ ва́мъ боящымся и̓мени моегѡ̀ слнце пра́ведно, и̓ и̓сцѣле́ніе криле̓ е̓гѡ̀. — — — — **) [сирѣчь гле́тъ гдь и̓же де́ржитъ вся, ꙗ̓ко се́ грядетъ де́нь, и горитъ ꙗ̓ко пе́щь, и̓ будутъ вси̓ е̓ли́цыи суть ѿ и̓нага рода ꙗ̓ко же трость, и̓ е̓лицыи творятъ, то́кмо и̓мя и̓хъ блго. а̓ дѣла и̓хъ нѣсть блга. и̓ и̓мать сожещи̓ и̓хъ день гряде́щи, и̓ не ѡ̓ста́нется ѿ нихъ, нижѐ ко́рень, нижѐ ро́дъ, и̓ и̓мать во̓сіяти в̓ васъ боящихся и̓мене моегѡ̀ слнце правдыи, и̓ и̓сцѣле́ніе во крылѣхъ и̓хъ. ꙗ̓вле́нно са́мъ Хрто́съ стра́шный судія̀, и̓ па́ки глетъ ни́жше: и̓ сѐ а̓зъ посыла́ю ва́мъ И̓лію Ѳезвитянина, пре́жде прише́ствія днѐ гдн҃я вели́каго, и̓же ѹ̓стро́итъ срце ѻ̓ца к̓ снꙋ, и̓ срце члка ко и̓скреннему, да прише́дъ поражю̀ зе́млю кро́вію. — — — — — — — — — — — — — — — ***) [си́рѣчь се́ а̓зъ и̓мамъ посла́ти к̓ вамъ прркa И̓лію, и̓же бя́ше ѿ града Ѳе́звыи, прежде не пріити̓ днѝ гдн҃ю великому и̓ стра́шному, и̓же и̓мать ѹ̓стро́ити срце ѻ̓чее к̓ снꙋ, и̓ срце члское

*) На полѣ къ этому слову приписано: медвѣдь.

**) Такъ въ подлинникѣ.

***) Отдѣлительныя черты — въ подлинникѣ.

ќ ближнемꙋ своемꙋ. не прїидѐ бо низрїнꙋти зе́млю а́бїе. и̓ пр҇ркъ ꙋ̓бо тако гл҇етъ: ка́кѡ же и̓мать прїитѝ пр҇ркъ И̓лїа, ꙋ̓слы́шите сїѐ на преди̇. Сїя̀ вся̀ пререкоша пр҇рцыи, да позна́емъ мы смꙋще́нїе и̓ мятежь, ꙗ̓же и̓мꙋтъ быти во ѻ̓ное вре́мя. ка́кѡ тогда̀ и̓мꙋтъ презрѣтися їереи ѿ ч҇лкъ; ка́кѡ ч҇лцыи во҆нерадятся ѿ їерее́въ: (.VII.) ка́кѡ и̓мꙋтъ вси̇ ходи́ти по своей во́ли; ка́кѡ ча́да во҆ненави́дятъ роди́телей свои́хъ, тогда̀ роди́тели и̓мꙋтъ ꙋ̓бївати ча́дъ свои́хъ, жены̀ и̓мꙋтъ преда́вати мꙋже́й своихъ на сме́рть, мꙋ́жїе и̓мꙋтъ влещѝ на сꙋ́дъ женъ свои́хъ. гд҇не бꙋ́дꙋтъ невѣгласи ќ рабѡ́мъ свои́мъ, рабїи бꙋ́дꙋтъ проти́вни гд҇немъ свои́мъ, ста́рїи непочтꙋтся, ю́нїи и̓ бл҇гоѡбра́знїи не соболѣзнꙋ́ютъ, цр҇квїи бꙋ́дꙋтъ коню́шнїе, писа́нїе попере́тся, є̓ѵ҇глїе пре́зрится, блꙋдыи во҆преизлишествꙋ́ютъ, прелюбодѣйство ꙋ̓мно́жится, лжесловѐсїя, и̓ злоѡбра́зїя, лжеклятїя возрастꙋ́тъ, во вре́мя ѻ̓ное, сїя̀ вся̀ и̓мꙋтъ быти во дне́хъ ѻ̓ныхъ. (.XI.) сего ради и̓ а҇п҇лъ Па́ѵелъ на́съ преводительствꙋетъ, и̓ гл҇етъ: бра́тїе блюди́тесь ѿ псѡ́въ, блюди́тесь ѿ ѕлы́хъ дѣлателей, блюди́тесь ѿ сѣче́нїя невѣрныхъ, блюди́тесь да никто̀ же васъ бꙋдетъ прельща́я, фїлосо́фїею. и̓ тще́тною ле́стїю, блюди́те ꙋ̓бо ка́кѡ ѡ̓пасно хо́дите: не ꙗ̓ко же немꙋ́дри, но ꙗ̓ко же премꙋдри: и̓скꙋпꙋ́юще вре́мя, ꙗ̓ко днїе лака́ви сꙋ́ть. [сирѣчь, ѡ̓ братїя моя, храни́тесь ѿ псѡ́въ, храни́тесь ѿ ѕлы́хъ дѣлателей, храни́тесь разоре́нїя —390— вашего, моли́тесь да не кто̀ ва́съ прельсти́тъ тще́тною ле́стїю, храни́тесь ка́кѡ хо́дите ѡ̓па́снѡ, нѐ ꙗ̓ко же безꙋ́мнїи, но ꙗ̓ко же разꙋ́мнїи, и̓скꙋпꙋ́юще вре́мя, ꙗ̓ко днїе лꙋка́ви сꙋ́ть. кїи е̓сть то́й и̓же ꙋ̓слышитъ сицевы́я словеса̀, ѿ пр҇ркъ и̓ а҇п҇лъ, и̓ ѿ самагѡ̀ Хр҇та, и̓ не вѣрꙋетъ ѿ и̓стинныи ꙗ̓ко е̓сть воскр҇нїе, кто̀ ꙋ̓слы́шитъ, ꙗ̓ко е̓сть сꙋ́дъ и̓ во҆дая́нїе, и̓ не ꙋ̓гото́витъ себе самаго̀ но́щь и̓ де́нь. тѣм же ꙋ̓бо показа́хомъ ѿ пр҇ркъ, ка́кѡ бꙋ́детъ сконча́нїе мїра, да пока́жемъ и̓ повѣдаемъ па́ки: кї́имъ ѻ̓бразомъ и̓мать быти: и̓ не рече́те ꙗ̓ко ѿ себе самаго смышля́ю, (.XII.) но приведꙋ̀ во свидѣтелство пр҇рка Данїи́ла, ꙗ̓ко то́й пр҇ркъ повѣствꙋетъ в̓ кн҇зѣ свое́й ѡ̓ семъ повѣствованїи и̓ гл҇етъ. Ви́дѣлъ е̓си̇ цр҇ю: и̓ се ѻ̓бразъ ве́лїй стоя́щъ пред̓ лицемъ твои́мъ. глава же е̓го злата́я, мышцыи е̓гѡ̀ и̓ рамена̀ сре́брянѣ, чре́во и стегнѣ мѣдяне, го́лѣнїи же̓ желѣзнѣ, нозѣ, часть бо бя́ше желѣзна, и̓ ча́сть дрꙋга́я скꙋде́лна. ви́дѣше до́ндеже ѿсѣчеся ка́мень ѿ горы бе҆ рꙋкꙋ̀. и̓ ꙋ̓да́ри ѻ̓бразъ в̓ нозѣ, желѣзны и̓ скꙋде́лны. и̓ и̓стни и̓ до конца̀. Тогда̀ и̓стре́ся а́бїе скꙋде́ль и̓ желѣзо, и̓ бы́ть ꙗ̓кѡ же пра́хъ на гꙋмнѣ̀ жа́твеннѣмъ, ка́мень же сокрꙋши̇ ѻ̓бразъ, бы́сть гора̀ ве́лїя, и̓ напо́лни всю зе́млю. си́це гл҇етъ пр҇ркъ Данїилъ. но да позна́е-

те ра́зꙋмъ словесѐ, послꙋ́шайте и҆ толкова́нїе е҆гѡ̀. црь Навꙋходоно-со́ръ ви́дѣ видѣ́нїе, и҆ не мо́жаше е҆го̀ кто̀ и҆стол́ковати. то́чїю пррк҇ъ Данїи́лъ е҆гѡ̀ и҆столкова̀, гл҃аше: ви́дѣлъ е҆сѝ црю, ꙗ҆́ко же е҆ди́нъ ѻ҆́бразъ бя́ше стоя́щь во̀ ѻ҆́бразъ чл҃ка́, глава̀ же бя́ше зла-та́я, ра́цѣ и҆ мы́шцѣ е҆го̀ бя́ше сре́бренѣ, чре́во и҆ сте́гнѣ бя́ше мѣ́дянѣ, го́лени желѣ́знѣ, нѡ́зѣ ча́сть бо бя́ше желѣ́зна, ча́сть же скꙋде́льна. ви́дѣлъ е҆сѝ до́нде же ѿсѣче́ся ѿ горы̀ ка́мень бе҆ рꙋ-кꙋ̀ чл҃чꙋ. и҆ ꙋ҆да́ри ѻ҆́бразъ то́й в ноги желѣзны и҆ скꙋде́льны, и҆ а҆́бїе и҆стнися желѣзо и҆ скꙋде́ль, и҆ сотворѝ и҆́хъ, ꙗ҆́ко же пра́хъ быва́е-мый на гꙋмнѣ̀ жа́твеннѣмъ, ка́мень же той и҆́же ꙋ҆да́ри ѻ҆́бразъ, бы́сть гора̀ ве́лїя, и҆ напо́лни всю̀ зе́млю, ка́мень же ѻ҆́ный и҆́же ѿсѣчеся безъ рꙋкꙋ̀ чл҃чꙋ̀ е҆́сть Хрт҇о́съ, и҆́же воплотися бе҆ сѣме-не мꙋ́жеска ѿ ст҇ы́я бцы и҆ прнодвыи Марїи, и҆́же е҆́сть бг҃ъ, и҆ црь всеѧ̀ земли̇. что́ же и҆́мать бы́ти ѡ҆́бразъ то́й, и҆ что знаменова́ше; послꙋ́шайте да ꙋ҆разꙋмѣете па́ки ѿ самаго̀ пррк҇а Данїи́ла, ка́кѡ ви́дѣ нѣ́что црь Навꙋходоносоръ во снѣ̀ своемъ, сї́е ви́дѣ и҆ пррк҇ъ ꙋ҆̀ видѣнїи своемъ. поне́же толкꙋ́етъ са́мъ и҆ гл҃етъ: а҆́зъ Данїи́лъ ви́дѣхъ, и҆ се четы́ре вѣ́три нбн҇ыи налегоша на мо́ре ве-ли́кое. и҆ четы́ре звѣ́рїе вели́цїи и҆схожда́хꙋ и҆з̾ моря. разли́чь себѣ̀. первый а҆́ки львица, и҆ крылѣ̀ е҆я̀ а҆́ки ѻ҆рлїи, и҆ зря́хъ до́ндеже —391— прострѐ крылѣ̀ свои, и҆ воздви́жеся ѿ земли̇, и҆ на ногꙋ̀ чл҃чю ста̀, и҆ срц҇е чл҃че даде́ся е҆й. И сѐ звѣрь вторы́й подо́бенъ медвѣ́дицѣ, и҆ въ ча́сти е҆диной ста̀, и҆ трѝ ребра̀ во ꙋ҆стѣхъ е҆я̀. ви́дѣ и҆ сѐ ѕвѣ́рь трє́тїй а҆́ки ры́сь, и҆ сѐ четы́ре крыла̀ птича на҇ ни́мъ, четы́ре же главы̀ звѣри́ны. в̾ слѣдъ сего̀ ви́дѣхъ, и҆ сѐ звѣрь четве́ртый, гордъ и҆ страшенъ, и҆ крѣпокъ и҆з лиха. зꙋ́бы же е҆гѡ̀ желѣ́зни. и҆ но́хти мѣ́дяни, ꙗ҆́дый и҆ ѡ҆тончевая, ѡ҆ста́нокъ же нога́ми попира́ше, то́й же ра҆лꙋча́яся и҆з лиха паче всѣ́хъ звѣре́й пре́жнихъ, и҆ рогѡ́въ деся́ть е҆мꙋ̀. и҆ смотри́хъ же в ро́зѣхъ е҆мꙋ̀, и҆ сѐ ро́гъ дрꙋгїй ма́лъ взыде пре҇ ними. трїе же ро́зи пре́нїи и҆сторгнꙋшася ѿ лица̀ е҆гѡ̀. и҆ се́ ѻ҆́чи в ро́зѣ то́мъ. и҆ ꙋ҆ста̀ гл҃юща велми̇ велика.

Сїя̀ ви́дѣ пррк҇ъ въ видѣнїи своемъ и҆ гл҃етъ: а҆́зъ Данїи́лъ ви-дѣхъ. и҆ сѐ четы́ре вѣ́трїи нбн҇ыи, сѣверъ, ю҆́гъ, восто́къ, и҆ за́падъ, дꙋ́наша ꙋ҆̀ море вели́кое, и҆ ви́дѣхъ четы́ре звѣ́ря, и҆́же восхожда́хꙋ ѿ мо́ря. и҆ и҆҆мѣнися е҆ди́нъ дрꙋгаго и҆ пе́рвый бѣ ꙗ҆́ко же львица. и҆мя́ше крылѣ̀ ѻ҆рлїи, ви́дѣ до́ндеже простре́ крылѣ̀ свои̇. и҆ во҆дви́-жеся ѿ земли̇ и҆ па́ки ста̀ на но́зѣ чл҃чкїя, и҆ срц҇е чл҃чкое даде́ся е҆й. и҆ сѐ и҆́ны звѣрь вторый подо́бенъ мѣ́дведицѣ, и҆ ста̀ на стра-нѣ. и҆ трѝ ребра̀ и҆мя́ше во ꙋ҆стѣ̀ своемъ. И сѐ ви́дѣхъ тре́тїяго звѣ́ря ꙗ҆́ко же ры́сь. и҆мяше на хребтѣ̀ свое́мъ четы́рѣ крылѣ̀ ве-

лѝкїя птицы, ймяше и҆ четыре главы̀. и҆ в҆ слѣдъ о҆ного видѣхъ. и҆ сѐ йный звѣрь четве́ртый стра́шный, и҆ ѹ҆жа́сный, и҆ си́ленъ вельми, зꙋ́бы є҆гѡ̀ бя́ше желѣзни, но́хти є҆гѡ̀ бя́ше мѣдяни, ꙗ҆́дыи и҆ ѿтончева́я, и҆ про́чее попира́ше нога́ми свои́ми. и҆ се́й и҆змѣнися па́че всѣхъ звѣре́й прежнихъ. и҆ де́сять рогѡ́въ, ви́дѣхъ в ро́зѣхъ є҆гѡ̀, и҆ се́ є҆́динъ ро́гъ ма́лъ взыде посредѣ̀ и҆́хъ. и҆ трѝ ро́га прѣ̂ нимъ и҆стреби́шася ѿ лица̀ є҆гѡ̀, и҆ сѐ о҆́чеса̀ бя́ше в ро́зѣхъ є҆гѡ̀ и҆ ѹ҆стѡ̀ имя́ше гл҃ати вели́кая словеса̀. Но поне́же рѣ́хѡмъ словеса̀ пр҃рскїя, да протолкуемъ и҆́хъ подро́бнꙋ. кꙋ́пнѡ с видѣ́нїемъ цр҃я Навꙋходоносо́ра, да прїи́демъ в҆ повѣствова́нїе на́ше (.XIV.) пе́рвый звѣрь, ю҆́же речѐ пр҃ркъ, сирѣ́чь лви́цꙋ, ꙗ҆́же восхожда́ша ѿ мо́ря, зна́менаше цр҃тво Вавѵло́нское, си́рѣчь цр҃я Навꙋходоносо́ра, ꙗ҆́же во о҆́бразъ бя́ше ѕлата́я глава̀. кото́рый цр҃ь вознесся, и҆ во҆несе́ся ꙗ҆́ко же орелъ. и҆ по си́хъ бы́сть во́лъ, и҆ лиши́ся цр҃тва своегѡ̀. и҆ па́ки ѡ҆брати́ся и҆ бы́сть чл҃къ, ꙗ҆́ко же бѐ и҆ пе́рвѣе. (.XV.) вторый же́ звѣрь, си́рѣчь медвѣ́дица, прообразова̀ цр҃тво Пе́рское, ꙗ҆́ко по̀ цр҃твѣ —392— Вавѵ́ло́нскомъ, воцр҃ишася Персыи, и҆́же ꙗ҆ви́шася сребря́нїи на о҆́бразѣ. ка́кѡ же гл҃етъ пр҃ркъ: ꙗ҆́ко и҆мя́ше трѝ жи́лыи во ѹ҆стѣ̀ своемъ, и҆мать рещѝ: ꙗ҆́кѡ трѝ ꙗ҆зы́цыи воцр҃ишася, Пе́рсыи, Ми́дяне, и҆ Вавѵ́ло́няне. тре́тїй же звѣрь, си́рѣчь ры́сь зна́менаше цр҃тво А҆леѯа́ндрово, и҆́же пре́жде цр҃твоваше в҆ Е҆́ллинахъ, кото́рый ꙗ҆ви́ся во̀ о҆́бразъ мѣ́ди, занѐ послѣдѝ цр҃тва Перси́цкаго воцр҃ися А҆леѯа́ндръ сн҃ъ Фїли́ппов, ѹ҆би́вый Дарїа Пе́рскаго, ка́кѡ же гл҃е́тъ пр҃ркъ: ꙗ҆́ко и҆мя́ше четы́ре главы́и, и҆ четыре крылѣ̀ пти́чьи и҆мать рещѝ, ꙗ҆́ко цр҃ь А҆леѯа́ндръ ѹ҆мира́я раздѣлѝ на четы́ре цр҃тва цр҃тво своѐ, ꙗ҆́ко же бы́сть подро́бнꙋ (.XVI.). Четве́ртый же звѣрь, и҆́же бя́ше стра́шный и҆ ѹ҆жа́сный, и҆ и҆мя́ше зꙋ́быи желѣ́зни, и҆ но́хти мѣдя́ни прѣ̂знаменаше цр҃тво Гре́ческое, е҆́же ꙗ҆ви́ся во̀ о҆́бразѣ желѣ́за ꙗ҆́ко сїе цр҃тво бя́ше си́лнѣйше зла́та, сребра̀, и҆ мѣди. Что и҆́ное ѡ҆ста́ся и҆столкова́ти; кромѣ̀ но́гъ о҆́браза, и҆ де́сять рогѡ́въ звѣри́ныхъ. и҆ си́хъ ко́е и҆мать бы́ти толкова́нїе, да послꙋ́шаете. двѣ̀ но́ги ѹ҆ о҆́браза, и҆мяше де́сять перстовъ и҆ четве́ртый звѣрь и҆мя́ше де́сять рогѡ́въ. сїѐ ѹ҆казꙋ́ютъ и҆ о҆боя̀: ꙗ҆́ко ѿ нелѣ̀ же пре́йдутъ де́сять цр҃твъ Гре́ческихъ, и҆ роди́тся а҆нтїхрїстъ, и҆́же ꙗ҆ви́ся, ꙗ҆́кѡ же роже́цъ ма́лый, средѝ десятѝ рогѡ́въ. и҆ и҆скорени́тъ трѝ цр҃тва, Е҆́гѵпетское, Лївѵское, и҆ Е҆ѳїо́пское, и҆ то́й и҆мать цр҃твовати во Е҆ѵре́ехъ, сотворитъ ве́лїе смꙋще́нїе во̀ вре́мя своѐ, ве́лїя бра́ни, ве́лїя смꙋще́нїя и мяте́жи. взы́щꙋтъ нѣ́цыи и҆ гл҃ютъ: ꙗ҆́ко не́гли когда̀ бꙋ́детъ коне́цъ. и҆ гл҃емъ к҆ нимъ: (.XVII.) никто̀ зна́етъ когда̀ бꙋ́детъ ко-

нѐцъ, точию бг҃ъ ѝже сотворѝ временà ѝ лѣта, ѝ дни. той вѣсть ѝ часъ, ѝ дѐнь. Сегò рáди гл҃етъ гдь: ѿ Матѳѐя во ѐѵглїи, ꙗ҆ко ѿ дни̇ же то̀мь ѝ часѣ никтò же вѣсть, ни̇ а҃гглїи нб҃нїи, то̀кмо ѻ҃цъ мо́й ѐди́нъ. И̇ пáки рѐче: ко а҃пломъ, не ваше ѐсть разꙋмѣти временà ѝ лѣта, ѝх же ѻ҃цъ положѝ во ѻ̀бласти моей. [сирѣчь нѣсть ваше знáти временà илѝ лѣта, ѝхже положѝ ѻ҃цъ мо́й в моѐй влáсти. кáкѡ же рѣша нѣцыи: в толикая временà ѝмать быти, ѝ пáки, ѝннїи рѣша в толикїя, ѝ не ѝсполнися слóво ѝхъ, ѹ҆подобляются тїи, ꙗ҆ко же нѣкоемꙋ домꙋвлцѣ, ѝмѣющемꙋ селò насѣенное пшени́цею, по сихъ ѐгда созрѣетъ, приходятъ кїиждыи ѿ своея —393— страны̀, ѝ ви́дятъ, ꙗ҆ко приспѣ жáтва, ѻ҆въ ѹ҆бо гл҃етъ: ꙗ҆ко в сицевый дн҃ь, ѝмать жáти ѐгò домꙋвлка, ѝ по сихъ прихо́дитъ ѝнный ѝ гл҃етъ: ꙗ҆ко в сицевый дн҃ь ѝмать жати ѐго домꙋвлка, толика ѝже прѐйдꙋтъ, дѐсять, ѝли пять на десять ѝменъ, ѝ гл҃етъ всякъ слóво своѐ. ѻ҆бáче никтò вѣсть совѣтъ влчен когдà ѝмать ѐгò жáти. пáкѡ сѐть ѝ сїи чл҃цы прихождáхꙋ пррцыи ѝ рѣша. ꙗ҆ко бли́зъ ѐсть конѐцъ. прїидо́ша ѝ а҃плїи, рѣша ѝ тїи подо́бнѣ. понѐже вѝдѣша мїръ ꙗ҆ко на хѐждьшее подвизáся, прїидо́ша ѝ ѹ҆чт҃лїе црк҃ве нáшея, ѝ ѻ҆нїи реко́ша ꙗ҆кѡ бли́зъ ѐсть конѐцъ. Но никтò вѣдяше совѣтъ бж҃їй, ѐлика то́кмѡ нáмъ показꙋетъ гдь во ст҃омъ ѐѵглїи ѝ гл҃етъ: ꙗ҆кѡ ѐгдà бꙋдꙋтъ мятѐжи, брани в цртвахъ мїрскихъ. тогдà ѹ҆повайте бли́зъ ѐсть конѐцъ.

Но понѐже рекóхѡмъ ѿ скончáнїи мїра, да повѣствꙋемъ ѿ а҆нтїхрїсте кáкѡ ѝмать роди́тися; кáкѡ ѝмать воспитáтися; ѝ кáкѡ ѝмать твори́ти злодѣянїя своя̀ (.XVIII.). Гдь нáшъ І҆исъ Хртосъ восхотѣ прїити на зѐмлю спасти̇ ро́дъ чл҃чкъ родися ѿ ст҃ыа дв҃ы ѝ бц҃ы Марїи. ѝже бя́ше ѿ рода црк҃а, ѿ І҆ꙋды сн҃а І҆áковля, ꙗ҆кѡ же пререче ѝ патрїархъ І҆áковъ. ѐгдà бл҃гослови̇ дѣти своя̀. І҆ꙋдо, тебе похвали́ша брáтїя твоя̀, рꙋцѣ твои̇ нà плещѐ врáгъ твои́хъ, поклóнятся ти сн҃ове оц҃а твоегò, сн҃ъ І҆ꙋда скѵменъ, ѿ прозябѐнїя сн҃е мо́й взы́де; возлехъ ѝ поспà ꙗ҆ко лѐвъ, ѝ ꙗ҆кѡ скѵменъ, ктò воꙁбꙋди́тъ ѐгò, не ѡскꙋдѣетъ кн҃зь ѿ І҆ꙋды, ни же во́ждь ѿ сѐмени ѐгѡ̀ дондеже прїидеть, ѝ то́й чáянїе ꙗ҆зыкѡвъ [си́рѣчь ѿ І҆ꙋдо сн҃е мои восхвáлятъ тя̀ брáтїя твоя̀, рꙋцѣ твои̇ да бꙋдꙋтъ нà хребтѣ врагѡ̀въ твои́хъ. ꙗ҆вленнѡ да побѣди́ши враги̇ твоя̀, поклóнятся ти̇ сн҃ове гд҃а твоегѡ̀, ꙗ҆кѡ же ро҃ лви́нъ, роди́лся ѐси̇ ѿ ро́да моегѡ̀, падѐ спати ꙗ҆кѡ же лѐвъ, ѝ ꙗ҆ко же ро́дъ лви́нъ, кто ѐгò ѝмаⷮ возбꙋди́ти. си́рѣчь ꙗ҆ко Хртосъ ѹ҆мре рáди нáшего сп҃сенїя, не ѡскꙋдѣетъ пррк҃ъ, нижѐ црь ѿ сѐмени І҆ꙋдина, до́ндеже прїидетъ. ѝ то́й ѐсть чáянїе ꙗ҆зыковъ, ѝ ѿ Хр҃те тáкѡ

прр҇чествовахꙋ. ѡ҆ а҆нтїхрїсте же глетъ: седмомꙋ снꙋ своемꙋ̀ Да́нꙋ и҆ да бꙋ́детъ Да́нъ ѕмі́я на распꙋ́тїи ꙋ҆хапля́я пя́тꙋ ко́нскꙋ. [сирѣ́чь да бꙋ́детъ Да́нъ ѕмі́я на пꙋтѝ, ꙋ҆грызáя ско́тскꙋ, ѕмі́я бо є҆́сть са́мъ дїа́волъ, и҆́же прелстѝ ʼЕѵꙋ в̾ рай во ѻ҆́бразъ ѕмі́й. глется же и҆ а҆нтїхрїстъ ѕмі́й, поне́же и҆мать и҆мѣ́ти всего̀ дїа́вола в̾ себѣ̀, прелща́ти ро҇ чл҇къ (.XVIII.) ꙗ҆́ко же ѿ ро́да Да́нова, роди́тся а҆нтїхрїстъ —394— прр҇чествꙋетъ сїе и҆ прркъ глетъ: Да́нъ да сꙋди́тъ лю́демъ свои́мъ, ꙗ҆́ко є҆ди́но є҆́сть пле́мя во Ї҆илѝ, добрѣ̀ а҆́ще глютъ нѣ́цыи: ꙗ҆́ко ѡ҆ Самсѡ́не сїѐ глетъ прркъ: ꙗ҆́ко и҆ то́й ѿ ро́да Да́нова бя́ше, и҆ сꙋди мі́ръ два́десять лѣ́тъ. но̀ в Самсѡне ꙋ҆бо испо́лнися ча́стное, ѡ҆ а҆нтїхрїсте же и҆спо́лнится соверше́нное. тѣ́м же глетъ и҆ прркъ Ї҆еремі́я: ѿ Да́на слы́шана є҆́сть риста́нїя ко́ней и҆́хъ. ѿ гла́са во́пля побо́рникъ є҆гѡ̀ подви́гнꙋта є҆́сть вся̀ земля̀. [сирѣ́чь и҆́мамыи ꙋ҆слы́шати ско́рость ѿ Дана, и҆ риста́нїе ко́ней, ѿ гла́са и҆ ѿ то́панїя кѡ́ней є҆гѡ̀ потрясе́ся вся̀ земля̀. И҆ паки прркъ Мѡѵсе́й прр҇чествꙋетъ и҆ глетъ: скѷменъ лво́въ Данъ и҆ роди́тся ѿ грѣха̀ [сирѣ́чь рожде́нїе лви́но є҆́сть Да́нъ, и҆ и҆мать роди́тися ѿ грѣха̀. рожденїе лви́но нарица́етъ а҆нтїхрїста, ꙗ҆́ко и҆мать црт҇вовати и҆ то́й. ꙗ҆́ко же ле́въ цр҇ь є҆́сть на҇ всѣ́ми звѣ́рмѝ, подо́бнѣ и҆ Хрт҇осъ и҆мянꙋется рожде́нїе лви́но, поне́же бя́ше ѿ ро́да црк҇а, до́брѣ а҆҇ще и҆ на землѝ не́ бы́сть цр҇ь. (.XX) зане́ во всемъ и҆мать подобитися Хрт҇ꙋ нечестивѣ́йшїй и҆ лсте́цъ а҆тїхрїстъ. ле́въ Хрт҇осъ, ле́въ и҆ а҆нтїхрїстъ, цр҇ь є҆́сть Хрт҇осъ нбсе и҆ землѝ, подо́бнѣ и҆ то́й и҆мать бы́ти цр҇ь на землѝ. ꙗ҆вися Хрс҇тъ кро́токъ, ꙗ҆́кѡ же а҆́гнецъ, подо́бнѣ и҆ то́й ꙗ҆вится смире́нъ в началѣ̀, послѣди́ же во́лкъ. ѡ҆брѣ́зася Хрт҇осъ хотя̀ и҆спо́лнити зако́нъ, подо́бнѣ и҆ то́й и҆мать ѡ҆брѣ́затися, да ꙗ҆вится ꙗ҆́ко и҆сполня́етъ зако́нъ. посла̀ а҆плъ҇овъ Хрт҇осъ во̀ вся̀ ꙗ҆зыцыи, подо́бнѣ и҆ то́й и҆мать посла́ти лжеапо́столовъ прелща́ти чл҇ки. собра̀ Хрт҇осъ ра҆сѣ́янныхъ в̾ црт҇во своѐ, подо́бнѣ и҆ то́й соберетъ наро́дъ ʼЕѵврейски. дадѐ Хрт҇осъ зна́менїе блг҇ое хрт҇їа́номъ кр҇тъ сво́й. подо́бнѣ и҆ то́й и҆ма҇ дати зна́менїе ѕло́е є҆ли́цыи в негѡ̀ вѣ́рꙋютъ. во ѻ҆́бразѣ чл҇чстѣмъ ꙗ҆ви́ся Хрт҇осъ. и҆ то́й подо́бнѣ ꙗ҆ви́тся ѿ ро́да ʼЕѵрейска. роди́ся Хрт҇осъ, и҆ то́й подо́бнѣ ѿ ро́да ʼЕѵрейска и҆мать роди́тися, воскрсѝ Хрт҇осъ пло́ть свою̀, и҆мать воскрсити и҆ то́й и҆ны́хъ ме́ртвыхъ. И҆ сїя̀ вся̀ и҆мать твори́ти лсте́цъ мечта́нїемъ, и҆ ра̀ди пре́лести чл҇вѣ́кїя, два̀ пришествїя глетъ писа́нїе на́ше ѡ҆ Хрт҇е. ʼЕди́но же по пло́ти рожде́нїе є҆гѡ̀, и҆́же роди́ся ѿ ст҇ыя дв҇ыи, и҆ ꙗ҆ви́ся на землѝ ꙗ҆́кѡ чл҇къ. второ́е же є҆го̀ же ѡ҆жида́емъ прїити́. понеже бо первое є҆гѡ̀ прише́ствїе бѣ̀ кро́ткое, презрѣ́мое, и҆ и҆мя́ше пре҇возвѣсти́теля, и пре҇ꙋгото́ва-

теля Іоа́нна, второ́е же є҆гѡ̀ и҆́мать бы́ти сла́вное и҆ почте́ное. г҃: и҆́мать и҆мѣ́ти предвозвѣсти́телей —395— пре́днаго Ѐнѡ́ха, и҆ прⷪ҇рка И҆лі́ю. ꙗ҆́кѡ же прерѣко́хомъ в҆ прⷪ҇рчествѣ прⷪ҇рка Малахі́а, и҆ ті̑и и҆́мꙋтъ ꙋ҆чи́ти вò вре́мя ѻ҆́ное, да не пріи҆́мꙋтъ а҆нті́хрі́ста чⷧ҇цы, ꙗ҆́кѡ же сїѐ глⷡ҇етъ и прⷪ҇ркъ Даніи́лъ: ꙗ҆́кѡ ѿ ꙋ҆́стъ бж҃їихъ: завѣ́тъ завѣща́ю є҆ди́ныя сⷣмицы. [си́рѣчь и҆́мамъ положи́ти зако́нъ є҆ди́ная седми́ца се́дмь лѣ́тъ глⷡ҇ется: и҆ в҆ тре́хъ же и҆ по́лъ лѣ́техъ, си́рѣчь ты́сяща двѣ́ти шестьдеся́тъ дне́й. и҆́мꙋтъ ꙋ҆чи́ти мі́ръ да не вѣ́рꙋютъ а҆нті́хрі́стꙋ. во и҆ны́хъ же тре́хъ пока́жетъ дѣла̀ своя̀ а҆нті́хрі́стъ, ꙗ҆́ко же сїе свидѣ́телствуетъ стый І҆ѡа́ннъ бг҃осло́въ во а҆покалі́ѱѷсе свое́мъ и҆ глⷡ҇етъ: и҆ гра́дъ стый попере́тъ четыредесятъ и҆ два̀ мцⷭ҇а, и҆ да́мъ ѻ҆бѣ́ма свидѣ́телема мои́ма, и҆ прорица́ютъ дне́й ты́сящꙋ двѣсти и҆ шестьдеся́тъ ѻ҆болче́на во вре́тище, сі́и є҆ста̀ двѣ̀ ма́слицы, и҆ два̀ свѣ́щника пре̑ бг҃омъ на земли̑ стоя́ща, и҆ и҆́же и҆́ма непра́вдꙋ сотвори́тъ, ѻ҆́гнь и҆сходи́тъ и҆зо ꙋ҆́стъ є҆́ю, и҆ поꙗ҆́стъ враги̑ и҆хъ. и҆ и҆́же хо́щетъ ѡ҆би́дѣти и҆хъ, семꙋ̀ подоба́етъ ꙋ҆бі́е́нꙋ бы́ти. [си́рѣчь си̑ ѻ҆боя̀ свидѣ́тели и҆́стиннїи бж҃їи, и҆мꙋ̑ попра́ти гра̑ стый, ꙗ҆вле́нно І҆ерⷭ҇ли́мъ, дне́й ты́сящꙋ двѣсти шестьдесятъ. сїе зна́менꙋетъ и҆ и҆́ное рече́нное є҆́же глⷡ҇етъ: ꙗ҆́ко четыредесятъ два мцⷭ҇а толи́кїя дни̑ сотворя́тъ. и҆ и҆́мꙋтъ прⷪ҇рчествовати в҆ толи́кїя дни, нося́ще вре́тище, сі̑и сꙋ́ть два свѣти́лника, и҆ двѣ̀ лампа́ды, и҆́же стоя́тъ пре̑ бг҃омъ земны́мъ и҆ кто̀ и҆мъ сотвори́тъ ѕлⷪ҇, ѻ҆́гнь и҆́мать и҆зы́ти и҆зо ꙋ҆́стъ и҆хъ сожещи̑ враги̑ и҆хъ, и҆ кто̀ и҆хъ ѡ҆би́дитъ, та́кѡ є҆мꙋ̀ подоба́етъ ꙋ҆мрѣ́ти. И҆ па́ки глⷡ҇етъ ни́жше ѡ҆ си́хъ: сі́и и҆́мꙋтъ вла́сть заключи́ти нбⷭ҇о, да не сни́детъ до́ждь на̀ зе́млю во дни̑ прорица́нія є҆́ю. и҆ ѻ҆́бласть и҆́мꙋтъ на вода́хъ ѡ҆браща́ти ꙗ҆̀ в҆ кро́вь, и҆ порази́ти зе́млю вся́кою ꙗ҆́звою, є҆ли́кощи а҆́ще восхотя́тъ. [си́рѣчь сі̑и два̀ и҆́мꙋтъ вла́сть затвори́ти нбⷭ҇о, да не дожди̑ во дне́хъ прⷪ҇рчества и҆хъ. ті̑и и҆́мꙋтъ си́лꙋ и҆ на̑ вода́ми преврати́ти в҆ кро́вь. и҆ и҆́мꙋтъ вла́сть да́ти в҆ мі́ръ не́мощь ко́ю восхотя́тъ. И҆ па́ки глⷡ҇етъ ни́жше: и҆ є҆гда̀ сконча́ютъ свидѣ́телство своѐ, звѣ́рь и҆́же восхо́дитъ ѿ бе́здны, сотвори́тъ бра́нь с҆ ни́ми, и҆ побѣди́тъ и҆хъ, и҆ ꙋ҆бі́е́тъ ꙗ҆̀. и҆ тре́пъ и҆хъ ѡ҆ста́витъ на стогна́хъ гра́да вели́каго. [си́рѣчь ѿне́лѣ же и҆спо́лнятъ прⷪ҇рчество свое́, звѣ́рь и҆́же восхо́дитъ ѿ бе́здны ꙗ҆вле́ннѡ а҆нті́хрі́стъ, и҆ и҆́мать сотвори́ти бра́нь с ни́ми, и҆ и҆хъ побѣди́тъ и҆ ꙋ҆бі́е́тъ и҆хъ. и҆ тѣ́леса̀ ѡ҆ста́витъ на пꙋти̑ І҆ерꙋсали́мстѣ. Но̀ начне́мъ с нача́ла повѣствова́нїе а҆нті́хрі́стово рече́мъ: ка́кѡ и҆́мать роди́тися, и҆ ка́кѡ и҆́мать ꙋ҆строя́ти в҆ послѣ́дняя.

—396— Се́й лстéцъ и҆ нечести́вѣйшїй а҆нті́хрі́стъ роди́тся ѿ

єди́ныя жены̀ блꙋдни́цы же в та́йнѣ дв҃ы же в̾ ꙗ́вѣ, и̾ не имать быти то́й дїа́волъ но чл҃къ бꙋдетъ, ꙗ́ко же вси̇ чл҃цыи, и̾ и̾мать все̇ дїаволское дѣ́йство живꙋщее в̾ не́мъ, ꙗ́ко же гл҃етъ ст҃ый Іоа́ннъ Дамаски́нъ, и̾ и̾мать ѡ҆бре́затися и̾ то́й ꙗ́ко же Хрт҃осъ, да слꙋжатъ ѕло́мꙋ е̑гѡ̀ хотѣ́нїю (.XXIII.) и̾ пре́жде возлюбитъ ро̑ 'Еѵрейски, и̾ чꙋдеса̀ мно́га пока́жетъ и̾мъ. все мечта́нїемъ и̾ ле́стїю да прелсти́тъ чл҃ки, не то́кмо злы́хъ, но а̑ще бы́ло бы мо́жно и̾ самы́хъ пр҃вныхъ. ꙗ́кѡ же гл҃тъ гд҃ь во ст҃омъ е̑ѵл҃їи: в началѣ же бо бꙋдетъ кро́токъ, смире́нъ, люби́мъ всѣ́ми, бл҃гоговѣевъ, мі-ротво́ренъ, возненави́дитъ непра́вдꙋ, ѿвратится дарѡ́въ, 'їдо-лѡмъ не покло́нится, писанїя црковная возлю́битъ, 'їерее́въ поч-ти́тъ, ста́рыхъ ꙋ̑стыди́тся, млады́хъ бл҃гопрїиметъ, прелюбодѣ́йства во҆гнꙋша́ется, ѡ҆сꙋжде́нїя возненави́дитъ, никогда̀ лжекленѐтся, стра́нныхъ возлюбитъ, ни́щи̑ снабди́тъ, ꙋ̑бо́гихъ поми́лꙋетъ, си-рыхъ застꙋпитъ, немощныхъ посѣти́тъ, по си́хъ же сотворитъ знаменїя, и̾ чꙋдеса̀, прокаже́нныхъ ѡ҆чи́ститъ, ра҆слабленныхъ во҆ста́витъ, де́моны изго́нитъ, и̾мать пр҃рчствовати бꙋдꙋщая, пре̑-гл҃етъ грядꙋщая, ме́ртвыхъ воскр҃си́тъ, слѣпы́хъ про́зритъ, и̾ и̾ная мно́гая чꙋдеса̀ сотвори́тъ, гдѣ̑ ꙋ̑зритъ дво́хъ чл҃къ ꙗ́кѡ бра́нь творятъ междꙋ̑ себѐ, то́й сотвори́тъ и̾мъ ми́ръ, гл҃етъ бг҃ъ: не зайдетъ слн҃це во гнѣ́ве бра́та твоегѡ̀. [си́рѣчь не вопр҃ится слн҃це во враждѐ бра́та твоегѡ̀, пѣ́незей не стя́жетъ, сребра̀ не во҆любитъ и̾мѣнїя не воспрїиметъ (.XXIV.). И̾ сїя вся̀ сотвори́тъ, да во҆лю́бятъ е̑го̀ чл҃цыи и̾ почтꙋтъ. на коне́цъ же ꙋ̑ви́дятъ бл҃годѣ́янїя и̾ добро-дѣ́тели е̑гѡ̀. соберꙋтся вси сотвори́ти е̑го̀ цр҃емъ, па́че же ро́дъ 'Евре́й-ски и̾зберꙋтъ е̑го̀ цр҃я себѐ, гл҃юще ме҆дꙋ себе́, не ѡ҆брѣта́ется дрꙋ-гїй никто нн҃ѣ в̾ сїе̇ вре́мя кромѣ̀ сего̀, никто́ е̑сть дрꙋгїй ст҃ы́й ꙗ́кѡ же се́й, сего̀ сотвори́мъ цр҃я, сего потщи́мся стяжати гд҃на себе.

Вси̇ бо о̑нїи и̾мꙋтъ поити́ к̾ немꙋ̀ моля́ще е̑го̀ и̾ гл҃юще: вси̇ мы̀ тя̀ хо́щемъ цр҃емъ бы́ти, тя̀ любимъ, тебѣ̀ по̑чиня́емся, вси ѡ҆ тебѣ̀ мни́мъ спасти́ся, ꙗ́ко ты̀ е́ди́нъ е̑си̇ пра́веденъ на земли̇, тя̀ по-знахѡмъ ст҃а в̾ ро́дѣ на́шемъ, тя̀ ѡ҆брѣто́хѡмъ до́браго и̾ бл҃гаго в̾ ро́дѣ на́шемъ. сего̀ ра́ди про́симъ тя, гряди̇ цр҃твꙋй на̑ всѣ́ми на́ми (.XXV.). И̾ то́й не послꙋшаетъ и̾хъ лꙋка́внꙋя, да преи҆ли́ше-ствꙋютъ е̑го̀ проше́нїемъ, о̑ба́че мно́гимъ проше́нїемъ и̾мать бы́ти цр҃ь. и̾ а̑бїе во҆несется ср҃це е̑гѡ̀, ꙗ́ко же гл҃тъ —397— и̾ ст҃ый Іоа́ннъ бг҃ословъ во а̑покалі́ѱѵсе свое́мъ и̾ гл҃етъ: и̾ поклони́шася ѕмі́ю, и̾же даде о̑бласть звѣ́рю. и̾ поклони́шася звѣ́рю гл҃юще: кто̀ подо́бенъ звѣ́рю; и̾ кто мо́жетъ ра́товатися съ ни́мъ. и̾ даны̀ бы́-ша е̑мꙋ̀ ꙋ̑ста̀ гл҃юща вели́ка и̾ хꙋлна: и̾ дана̀ бысть е̑мꙋ̀ о̑бласть

творити м҃цъ четыредесятъ и҆ два̀. и҆ ѿве́рзе ѹ҆ста̀ своѧ̀ в҆ хѹлѐнїе к҆ бг҃ѹ. хѹлити и҆́мя е҆гѡ̀. [си́рѣчь чл҃цыи покло́нятся дїа́волѹ, и҆́же дадѐ вла́сть а҆нтїхрїстѹ, и҆ покло́нятся а҆нтїхрїстѹ гл҃юще: кто́ е҆́сть подо́бенъ е҆мѹ, ꙗ҆кѡ же се́й; кто мо́жетъ ра́товатися с ни́мъ; да́стся е҆мѹ̀ ѹ҆сто гл҃ати мно́гая хѹлѐнїя, и҆ да́стся е҆мѹ̀ вла́сть сотвори́ти четыредесятъ два̀ м҃ца [си́рѣчь три и҆ по́лъ лѣ́та. и҆ ѿве́рзетъ ѹ҆сто̀ своѐ на хѹлѐнїя к҆ бг҃ѹ хѹли́ти и҆мя е҆гѡ̀. то́й и҆́же пре́жде бя́ше кро́токъ, и҆́мать бы́ти го́рдъ, мл҃твъ, бѹ́детъ вра́гъ ни́щимъ, чл҃колюбецъ, бѹ́детъ невѣ́гла́съ, то́й и҆́же ненави́дѣ непра́вдѹ, поженéтъ пра́ве҃ныхъ, то́й и҆́же ѿвраща́шеся дарѡ́въ, стя́жетъ непра́вдѹ. в҆ си́хъ всѐ во҆гордится в҆ цр҃тво своѐ, и҆ сотвори́тъ бра́нь, и҆ ѹ҆бїе́тъ трéхъ цр҃ей, 'Еги́петскаго, Лївѵскаго, и҆ 'Еѳѵ́опскаго. по си́хъ восхи́титъ хра́мъ 'Евре́йски во Їерѹсали́ме. и҆ во҆да́ется е҆мѹ̀ ѿ 'Евреéвъ похвалéнїя. Сїѐ ѹ҆твержда́етъ и҆ гдь ѿ Матѳе́я во е҆ѵ҃лїи и҆ гл҃етъ е҆гда ѹ҆бѡ ѹ҆зрите ме́рзость запѹстѣ́нїя, речéнѹю Данїи́ломъ прр҃комъ, стоя́щѹ на мѣ́стѣ ст҃ѣ: и҆́же чте́тъ да разѹмѣ́етъ, тогда̀ сѹ́щїи во Їѹдее́хъ да бѣжа́тъ на̀ го́ры, ме́рзость и҆ запѹстѣнїе самого̀ а҆нтїхрїста нарица́етъ гдь, и҆́же ѡ҆пѹстоши́тъ бл҃гихъ чл҃къ, и҆ ста́нетъ на̀ ст҃ѣмъ мѣсте. си́рѣчь во Їерѹсали́мѣ. послѣди̇̀ во҆горди́тся проти́въ бг҃а, полага́я ѡ҆каянный во ѹ҆мѣ̀ своёмъ, ꙗ҆ко и҆́мать цр҃твовати вѣ́чно, и҆ не вѣ́сть ꙗ҆ко в҆ скорѣ̀ ра҆рѹши́тся цр҃тво е҆гѡ̀. сицевы́я дѣла̀ сотвори́тъ нечести́вѣйши. тогда̀ кто̀ бѹ́детъ бл҃гословéннїи хр҃їа́не, ѡ҆брѣсти́ся досто́инъ цр҃тва нбн҃аго; кто̀ позна́етъ лéсть е҆гѡ̀ и҆ ѹ҆бѣжи́тъ (.XXVI.). и҆́же соберéтъ де́моновъ во о҆́бразъ чл҃скъ, ѹ҆стро́итъ и҆́хъ нача́лниками на вся́комъ мѣ́сте, сотвори́вшїи же е҆го̀ цр҃емъ погѹ́битъ и҆́хъ. и҆ то́й бѹ́детъ гнѣвли́въ, ꙗ҆ростенъ, злообра́зенъ, непостоя́ненъ, стра́шенъ, ненави́сливъ, бе҆обра́зенъ, неѹкроти́мъ, лѹка́въ, ка́я же и҆́на мы́сль е҆гѡ̀; то́чию ка́кѡ прелсти́ти дш҃ы чл҃кїя. тогда̀ возопїе́тъ вéлїимъ свои́мъ гла́сомъ во̀ все своѐ во́инство. познасте ꙗ҆зы́цы, племена̀ и҆ ро́ди, вели́кѹю мою̀ си́лѹ и҆ вла́сть. кто́ и҆́же и҆́мать проти́витися цр҃твѹ моемѹ̀, кїи цр҃ь е҆́сть и҆́жє не бо́йтся мя; а҆́ще хо́щете ви́дѣти и҆ зна́менїя —398— ꙗ҆́же сотворю̀. тогда̀ го́рѹ преста́витъ в҆ мо́ре да̀ ше́ствѹютъ ꙗ҆́ко же и҆ по земли̇̀. о҆́гнь сведéтъ с҆ нбсе. де́нь сотвори́тъ но́щь, а҆ но́щь де́нь. и҆ повсѣ́мѣственнѡ речемъ: а҆́ще что́ е҆мѹ̀ возмни́тся о҆́ное сотвори́тъ всѐ, да вѣ́рѹютъ е҆мѹ̀ чл҃цы. а҆́ще нн҃ѣ не ви́дится бл҃гословéннїи хр҃тїа́не. и҆ па́ки на́съ прелсти́тъ и҆ е҆мѹ̀ вѣ́рѹемъ, что́ сотворя́тъ чл҃цы во врéмя о҆́но. а҆́ще е҆ди́на жена грѣ́шная чарѹ́ющи и҆ волхвѹ́ющи на҃ прелсти́тъ и҆ прѐдаемся дїа́волѹ. тогда̀ что и҆́мѹтъ сотвори́ти е҆ли́цы ѡ҆бря́щѹтся во дни̇̀ о҆́ныя.

(.XXVII.) Обáче ѿ нѣле же лстéцъ тóй сотвори дїáволская дѣлà и̓ вѣ́рꙋютъ ѐмꙋ̀ чл҃цы. и҃бо не и̓мать дождити, землѧ̀ не сотвори́тъ плода̀, мóре во̓смердѣетъ, и̓з̓дóхнꙋтъ ры́бы, рѣ́ки и̓̓сóхнꙋтъ, ѐзера непл҃ни бꙋ́дꙋтъ, и̓стóчники и̓згꙋ́бятъ вóдꙋ свою̀, звѣ́ри бꙋ́дꙋтъ ꙗ҆́ростныи чл҃кѡмъ. четверонóги, и̓ живóтная вся̀ и̓з̓дохнꙋтъ. чл҃ци ѿ глáда и̓ жáжди и̓мꙋтъ ꙋ̓мирáти, мáтери и̓мꙋтъ и̓збывáти дщéрей свои́хъ да ꙋ̓мрꙋтъ, ѻ҃цы клеꙋ́ти начнꙋ̑ чáдъ свои́хъ да и̓здóхнꙋтъ. и̓ никто и̓́хъ погребáти. землѧ̀ напóлнится мéрзостїю и̓ смрáдомъ ѿ тѣ́лесъ ꙋ̓мирáющыхъ чл҃къ. мóре потóпитъ рѣ́ки ꙗ҆́кы гнóемъ смрáднымъ. тогдá глáдъ и̓ жáжда вéлїя бꙋ́детъ во всемъ мїре. тогдà плáчь и̓ рыдáнїе вéлїе бꙋ́детъ пò всéй землѝ. во̓дыханїя и̓ скóрби ср҃чныя и̓мꙋтъ преи̓лишествовати. чл҃цы во врéмя ѻ̓но и̓мꙋтъ завидѣти мéртвымъ. гл҃юще: бл҃гополꙋ́чнїи сꙋ́ть ѻ̓нїи, и̓́же не достигóша днéй си́хъ. воскли́кнꙋтъ велеглáснѡ ѿвéрзите грóбы, прїими́те и̓ нáсъ. ѿверзите да снидѐмъ и̓ ꙋ̓бѣжи́мъ ѿ лицà нечести́вѣйшаго цр҃я. чтó намъ пóлзꙋетъ жи́ти гладнымъ: кóй прибы́токъ намъ ходи́ти жаднымъ. ѡ҆ смерте. смерте, прїимѝ насъ и̓ ꙋ̓покóй ѿ си́хъ трꙋдѡ́въ. и̓ чл҃цы тáкѡ и̓мꙋтъ плáкати жáлꙋющеся. (.XXVIII.) скверный же цр҃ь пошлѐ повелѣ́нїе вò всю̀ свою ѻ̓бласть, с̓ дéмоны, с̓ чл҃ки, и̓ всѣми ѐгѡ̀ слꙋ́жители рещи: цр҃ь вéлїй бы́сть на землѝ, гряди́те всѝ поклони́теся ѐму. гряди́те и̓ ви́дите си́лꙋ и̓ влáсть црт҃ва ѐгѡ̀. понéже тóй и̓мать вáмъ дáти хлѣ́ба и̓ винà мнóгѡ, и̓мѣ́нїя ѐли́кѡ хóщете дарꙋ́етъ вáмъ, дáры и̓ чéсти вéлїя вáмъ дáстъ. ктò дрꙋгїй ѐсть подóбенъ ѐмꙋ̀, ꙗ҆́ко же тóй, и̓́же дви́жетъ зéмлю, и́же представля́етъ гóры, и̓́же воскр҃шáетъ мéртвыя, и̓́же ѡ̓богащаетъ ꙋ̓бóгїя, и̓ твори́тъ ѧ҆̓́ще чтó ѐмꙋ̀ во̓мни́тся. гряди́те всѝ к̓ немꙋ̀ кꙋпꙋ́йте вся́кое бл҃гое. тогдá пóйдꙋтъ всѝ к̓ немꙋ̀, и гл҃юще: слы́шахѡмъ ꙗ҆́кѡ ты ѐсѝ вéлїй цр҃ь и̓ бл҃госердéчествꙋеши рабѡ́въ свои́хъ. сегò рáди прїидóхѡмъ тебѣ̀ поклони́тися, да препитáеши нáсъ ꙗ҆́ко тáемъ ѿ глáда. тогдá и̓мъ ѿвѣщáетъ лстéцъ и̓ речéтъ и̓мъ: гряди́те да сотворю̀ вáмъ печáть, на деснѣ́й рꙋцѣ̀ и̓ на челѣ̀. и̓ тогдá вамъ дáмъ ѧ҆́ще что прóсите. ѻ̓нїи же не разꙋмѣ́юще лесть ѐгѡ̀, и̓ и̓мꙋтъ стоя́ти да и̓́хъ запечатлѣ́етъ на деснѣ́й рꙋцѣ̀, и̓ на челѣ̀, да не возмóгꙋтъ бóлѣе сотвори́ти кр҃тъ свóй, но бꙋ́дꙋ всѝ чре̓ всѐ ѐгѡ̀. печáть же во̓имѣ́етъ числó шесть сóтъ шесть десятъ. ꙗ҆́ко же свидѣтелствꙋетъ и̓ ст҃ый Ї҆ѡáннъ бг҃ословъ во ѧ҆покалѷѱїсѣ своéмъ и̓ гл҃етъ: и̓ сотвори́тъ всѣ́хъ, мáлыя и̓ вели́кїя, богáтыя и̓ ꙋ̓бóгїя, свобóдныя и̓ рабóтныя, дáстъ имъ начертáнїе на деснѣ́й рꙋцѣ̀ и̓́хъ. и̓ на чéлахъ и̓́хъ. и̓ никтó же возможетъ ни кꙋпити ни продáти, тóкмо кто и̓́хъ и̓мать начертáнїе

и̂лѝ и̂мя звѣ́ря, и̂лѝ число̀ и̂мене е̂гѡ̀. здѣ̀ мꙋ́дрость е̂́сть, и̂мѣ́яй ꙋ̂́мъ да почте́тъ число̀ звѣри́но, число̀ бо чл҃ческое, и̂ число е̂гѡ̀ шестьсо́тъ шесть деся́тъ.

(.XXIX) Надписа́нїе печа́ти та́кѡ гл҃етъ: ѿрица́юся творца̀ н҃бсе и̂ земли̂, ѿрица́юся ст҃аго кр҃щенїя, ѿрица́юся слꙋжи́ти Хр҇тꙋ. и̂ быва́ю тво́й ра́бъ, ѿрица́юся цр҇тва нб҃наго, и̂ люблю̀ мꙋ́кꙋ, ѿрица́юся кр҇та, и̂ прїе́млю печа́ть твою̀. Сицево́е на̂писанїе и̂мать и̂мѣ́ти печа́ть ѻ̂ная преле́стника а̂нтї́хрїста, ꙗ̂́коже гл҃етъ І̂пполитъ па́па Римски, и̂же повѣ́ствꙋетъ сїя вся̀, е̂ли́кѡ гл҃ю нн҃ѣ а̂́зъ про́стѡ, и̂ разꙋмѣ́йте ꙗ̂̀, а̂́ще кто̀ не и̂мать прїя́ти печа́ть е̂гѡ̀ сме́ртїю ꙋ̂́мретъ ѿ рꙋ́къ е̂гѡ̀, бл҃гополе́ченъ то́й и̂же претерпитъ вре́мя ѻ̂́ное, то́й спасе́тся, ꙗ̂́ко же гл҃етъ гд҇ь ѿ Матѳе́я во е̂ѵгл҃їи: претерпѣ́вый до конца той спасе́тся. И̂ па́ки бг҃ословъ І̂ѡаннъ гл҃етъ: во а̂покалѷ́псе ѡ̂ сихъ бл҃жени ме́ртвїи ꙋ̂мира́ющїи ѡ̂ гд҃ѣ. И̂ по сихъ и̂мать ѡ̂браща́ти де́моновъ во ѻ̂́бразъ свѣ́тлыхъ а̂пловъ, и̂ мно́жество мно́го пре̂поста́витъ пре̂ собою, да воспою́тъ е̂гѡ̀, похвалятъ е̂гѡ̀, почтꙋ́тъ е̂го̀ гл҃ще: ве́лїй цр҇ь вре́мене сегѡ̀, властитель и̂ гд҃нъ. кто̀ е̂́сть бг҃ъ; и̂ кто̀ е̂́сть гд҇ь; ра́звѣ сего. се́й е̂́сть бг҃ъ и̂же созда̀ вся̀, се́й е̂́сть Хр҇тосъ сн҃ъ бж҃їй, гряди́те, поклони́теся е̂мꙋ, гряди́те вѣ́рꙋйте в него̀ сего ра́ди пре̂возвѣ́ствꙋетъ на́мъ гд҇ь ѿ Матѳе́я во еѵгл҃їи и гл҃етъ: блюди́те да никто́ же ва́съ прелститъ, мно́зи бо прїи́дутъ во и̂мя моѐ, гл҃юще: а̂́зъ е̂́смь Хр҇тосъ: и̂ мно́гихъ прелстя́ть. И̂ паки ниже гл҃етъ: тогда́ а̂́ще кто̀ рече́тъ вамъ: сѐ з̂дѣ Хр҇тосъ, и̂лѝ ѻ̂́ндѣ: не име́те вѣ́ры, —400— воста́нꙋтъ бо лжехристѝ, и̂ дадя́тъ зна́менїя ве́лїя и̂ чудеса̀: ꙗ̂́ко же прелсти́ти, а̂́ще возмо́жно и̂ и̂збра́нныя. сѐ пре̂рекохъ ва́мъ, а̂́ще ꙋ̂бѡ рекꙋ́тъ ва́мъ: се́ в пꙋ́стыни е̂́сть: не и̂зыди́те. сѐ в̂ сокро́вищахъ: не и̂мѣте вѣ́ры [сирѣ́чь тогда̀ а̂́ще кто̀ ва́мъ рече́тъ: сѐ здѣ̀ Хр҇тосъ, и̂лѝ во и̂ной странѣ̀: не вѣ́рꙋйте е̂мꙋ̀, занѐ лжехрїсти, и̂ лжепр҇рцы, и̂ и̂мꙋ́тъ сотвори́ти чꙋдеса̀ мно́га, а̂́ще возмо́жнѡ прелстя́тъ и̂ и̂збра́нныхъ. сѐ и̂́же ва́мъ пре̂рекохъ: про́чее а̂́ще ва́мъ рекꙋ́тъ ѻ̂нїи: здѣ Хр҇тосъ, в̂ пꙋсты́ни не пойди́те, а̂́ще же вамъ рекꙋ́тъ: здѣ̀ Хр҇тосъ в домꙋ̀, не вѣ́рꙋйте и̂мъ. И̂ не то́кмѡ толи́ко во̂горди́тся ѡ̂кая́нный то́й, но и̂ и̂ная мечта́нїя сотвори́тъ, пока́жетъ ѻ̂́бразъ ꙗ̂́кѡ возне́се́тся на н҃бо, возмечта́ется ꙗ̂́ко лета́етъ, при̂творится ꙗ̂́кѡ ꙋ̂́мретъ, и̂ па́ки воста́нетъ, повели́тъ слꙋга̂мъ свои́мъ с вели́кимъ стра́хомъ и̂ ꙋ̂жасомъ твори́ти во́лю е̂гѡ̀. Тогда̀ по́шлетъ в̂ горы, и в̂ верте́пы, и в̂ про́пасти земныя де́моновъ своихъ и̂ска́ти. е̂лицы не хотя́ще прїяти печа́ть и̂ бѣжа́ще. ѿнѣле же ихъ приведꙋ́тъ, ѻ̂вїи ꙋ̂бо хотя́ще прїяти добро́тою печа́ть, ѻ̂вїи же не хотя́ще, му́читъ и̂хъ

сицевыми муками, иже никто ѿ вѣка слыша ѧ, сицевая мꙋченія сотворитъ, иже токмѡ кто помыслилъ бы ѧ, весь ꙋжаснется и ꙋбоится. блгополꙋчніи тіи иже побѣдятъ тогда его пребеззаконнаго, ꙗко же великія мꙋченики почтꙋтся оніи, и паче вящше. ꙗкѡ древни мꙋче(ни)цы побѣдиша слꙋжителей егѡ, оніи же побѣдятъ самого того антіхріста, тіи ꙗвятся тогда достойніи слꙋжителіе Хртовіи, оніи вѣнчаются и почтꙋтся ѿ вседержителя бга (.XXXI.), Но пріидемъ паки, ѿкꙋдꙋ ѡставихомъ слово наше. ѿнѣле же запечатлѣетъ члки антіхрістъ. гластвꙋюще и жаждꙋще. пойдꙋтъ рещи емꙋ. се мы поклонихѡмся ти, и запечатлѣлъ еси насъ. даждь намъ ꙗсти и пити, ꙗкѡ ꙋмираемъ ѿ глада. ѡбрати гнюсность морскꙋю в блгоꙋханіе, ꙗкѡ издыхаемъ. повели источникамъ, да излїютъ водꙋ. блговоли нбꙋ да дождитъ, и земля да дастъ плдъ свой,и ѿжени ѿ насъ члкоядныя звѣри, ꙗко вси мы ѡ тебѣ надѣемся жити, тогда имъ ѿвѣщаетъ, с великою ѕлобою глѧ: ѿ кꙋдꙋ вамъ дамъ азъ хлѣбъ, гдѣ ѡбрящꙋ вино, или водꙋ. нѣсмь азъ бгъ дати вамъ сія. земля не прозябетъ, нбо не дождитъ, ѿ кꙋдꙋ ѡбрящꙋ азъ пищꙋ вамъ дати. хотя дадите и вы мнѣ. Тогда члцы егда ꙋслышатъ сицевый ѿвѣтъ антіхрістовъ познаютъ ꙗко той есть антіхрістъ —401— и восплачꙋтъ ѕѣлѡ біюще в перси своя и в лице свое, глюще: ѡ бѣды великія, ѡ кꙋпли злыя, ѡ прелестїю пострадахѡмъ, ѡ погрѣшеніе иже согрѣшихѡмъ, ѡ в ѕлое иже падохѡмъ, горе какѡ падохѡмъ; горе какѡ ѡболстихѡмся; горе намъ какѡ насъ прелсти лстецъ сей; горе намъ, какѡ насъ ꙋлови мꙋчитель лестїю своею; горе какѡ ꙋловихѡмся в сѣть скверннаго сегѡ; не слышахѡмъ ли писанія, не видѣхѡмъ ли какѡ намъ прѣвозвѣщаша книги цркве нашея; что бяше сїе в насъ (ꙗко) прелстихѡмся; коликощи слышахѡмъ сія в цркви ꙗже ꙋчаше, и ннѣ какѡ прелстихѡмся.

(.XXXII.) Сія глюще имꙋтъ бѣжати в горы и в вертепы плакати ѡ гресѣ своемъ, и сокрꙋшеннымъ срцемъ молити бга, да проститъ имъ нечестїе ихъ. той же бгъ милостивъ и члколюбецъ сый, изыметъ ѿ рꙋки сквернаго антїхріста, и покрыетъ ихъ рꙋкою своею, да не ѡбрящетъ ихъ лстецъ той, овіи ꙋбо кающеся тако пострадꙋтъ, (XXXIII.) иніи же бꙋдꙋтъ во градѣхъ и въ селѣхъ велїю скорбь терпѣти. тогда члцы ѿ востока пріидꙋтъ на западъ, помышляюще ꙗко тамѡ есть блгополꙋчїе. иніи же ѿ запада пойдꙋтъ на востокъ, не вѣдꙋще ꙗко во всякомъ мѣсте есть сицевое ѕлосчастїе и бѣдность, сицевая печаль и скорбь бꙋдетъ во днехъ оныхъ, ꙗже не бѣ ѿ вѣка. ꙗко же глетъ гдь во стомъ еѵглїи: тогда горе

непра́здныимъ, и̑ си́рымъ, и̑ всѣмъ чл҃кѡ́мъ. днемъ и̑му́тъ ѻжида́ти но́щь, и̑ но́щїю же день и̑ дне́мъ возгл҃ютъ: когда̀ бу́детъ но́щь; да ѹ̑поко́имся ѿ тру́дѡ́въ и̑ болѣзней. когда̀ и̑мать ѡ̑бнощева́ти; да не бу́демъ бе҆соннїи и̑ гл҃ствуе҆. когда̀ ѡ̑бвечеря́емъ; да не ѡ̑бря́щутъ на́съ звѣри и̑ снѣдя́тъ. но́щїю же па́ки слышаще мо́лнїя и̑ гро́ми, гл҃ютъ: когда ра҆(с)витаетъ; да ѹ̑ви́димъ свѣтъ дневный. когда̀ во҆сїяетъ слн҃це; да позна́емъ сро́дникѡ҆ свои́хъ. когда̀ бу́детъ де́нь; да ѹ̑ви́димъ роди́телей своихъ, хотя ѹ̑тѣшимся ма́ло. та́кѡ реку́тъ печа́лнїи пла́чуще. тогда̀ вся̀ земля̀ воспла́четъ, ѩ̑бо воспла́четъ, море, во́здухъ, ѥ̑ѳиръ, слн҃це, луна̀, и̑ звѣзды восплачꙋ, и̑ ди́вїи и̑ неукроти́мыя звѣри воспла́чутъ. тогда̀ восплачꙋ и̑ го́ры, и̑ поля̀ ѡ̑ ро́дѣ чл҃чстѣмъ, древа̀ на́сажде́ная, каме́нїе и̑ древеса̀, вси̑ и̑му́тъ скорбѣти ѡ̑ чл҃цѣхъ. ка́кѡ прелсти́шася; ка́кѡ ѡ̑болсти́шася: ка́кѡ соблазни́шася; и̑ поклони́шася ле́стному а̑нтїхрїсту. и̑ не то́кмѡ толи́кѡ, но прїя́ша и̑ скве́рную его̀ печа́ть, и̑ ѿреко́шася честна́го —402— и̑ животворя́щаго кр҃та.

(.XXXIV.) Восплачутъ тогда̀ црк҃ви бж҃їи пла́чемъ ве́лїимъ, поне́же ни жѐ лїту́ргїа, ни жѐ и̑ная слу́жба бж҃твенная и̑мать бы́ти бо́лѣе, но вся̀ поперо́тся, ꙗ҆́ко же и̑зверже́нїя. честно́е тѣло и̑ кро́вь Хрт҃ова не ꙗ҆вится во днехъ ѻ̑ныхъ. литу́ргїа ѹ̑гасне́тъ, сладкопѣнїе преста́нетъ, чте́нїе писа́нїй не ѹ̑слы́шится, поѹ̑че́нїя и̑ дш҃еполе́зная повѣствова́нїя ѹ̑праздня́тся. то́кмо во́пль и̑мать преи҆ли́шествовати, во҆дыха́нїя ѹ̑мно́жатся, ско́рби и̑му́тъ возраста́ти. тогда̀ сребро̀ и̑ зла́то верга́ти и̑му́тъ на пу́ти, и̑ никто́ и̑мать собира́ти, многоцѣнныя и̑ драгі́я ве́щи вся возненави́дятся, поне́же вси̑ чл҃цы и̑му́тъ подвиза́тися то́кмѡ ка́кѡ ѹ̑бѣгнути ѿ лица̀ а̑тїхриста, и̑ нигдѣ его̀ мо́гутъ ѹ̑бѣжа́ти, за не и̑му́ще скве́рную печа́ть, бу́дутъ ꙗ҆вни и̑ знаемїи во всѣхъ чл҃цѣхъ. и҆внутрь бу́детъ стра́хъ, ѿ внѣ же ѹ̑жасъ, в ноще́хъ и̑ во дне́хъ, на пу́те́хъ и̑ в̑ до́мѣхъ, на пу́те́хъ бу́дутъ лежа́ти смрадная тѣлеса ѹ̑мира́ющихъ, и̑ в̑ до́мѣхъ бу́детъ гла́дъ и̑ жа́жда, на пу́те́хъ бу́детъ мятежъ и̑ смуще́нїе. и̑ в̑ домѣхъ пла́чь неутѣшный. тогда̀ ѹ̑вядетъ бл҃гообра́зїе зра́ка чл҃чкаго. поне́же бу́дутъ лица и̑хъ, ꙗ҆́ко же лица ме́ртвыхъ, бл҃гообра́зїе же́нское поги́бнетъ, по́хоть преста́нетъ, и̑ про́чее. го́ре чл҃кѡмъ во вре́мя ѻ̑но. (.XXXV.) но̀ чл҃колюбецъ бг҃ъ и бл҃гоѹ̑тробный не ѡ̑ставитъ созда́нїе своѐ му́читися на мно́гїя дни. но̀ три̑ и̑ по́лълѣта ѻ̑ нихъ же пререкохомъ, ꙗ҆́ко црем҃ъ а̑нтїхрїстъ, и̑ и̑му́тъ препя́тися, и̑ и̑му́тъ ѹ̑ма́литися, ради покая́нїя ѻ̑ныхъ и̑же ѹ̑бѣгнутъ в̑ верте́пы, и̑ в про́пасти земныя пока́ятися о нече́сти свое҆. ꙗ҆́кѡ же гл҃тъ: и̑ са́мъ гдь ѿ Матѳе́я во е̑ѵг҃лїи, и̑ а̑́ще не

быша прекратилися дніе оныи, не бы убо спаслася всяка плоть: избранныхъ же ради прекратятся дніе оныи. Ѿнѣле же исполнятся три и полъ лѣта, абіе ꙗко же в кратце имать разрѹшитися и црство сквернаго антіхріста, ѹпраздниться сила егѡ и многая гордость. и той пойдетъ въ вѣчное мѹченіе, ꙗко же свидѣтелствѹетъ и стый Іоаннъ бгословъ во апокалѷѱісе и глетъ: и видѣхъ звѣря, и цри земни и воя ихъ собраны сотворити брань с' сѣдящимъ на конѣ, и с воинствы егѡ, и ꙗтъ бысть звѣрь и с нимъ лживый прркъ сотворивый знаменія пре нимъ, ими же прелсти пріемшыя начертаніе звѣрино, и покланяющихся 'іконѣ егѡ: жива ввержена быста въ езеро огненное горящее жѹпеломъ, а прочіи ѹбіени бѹдѹтъ, орѹжіемъ седящаго —403— на конѣ, изшедшымъ изо ѹстъ егѡ: и вся птицы насытишася ѿ плотей ихъ. [сирѣчь видѣхъ звѣря, сирѣчь діавола самогѡ, и видѣхъ и цри земныя и воя ихъ, иже бяше собранное сотворити брань со онымъ иже сѣдяше на конѣ, и с вои егѡ. ктѡ же бѣ сей, иже сѣдяше на конѣ, и ктѡ есть воя егѡ; слышите ꙗкѡ глетъ выжше сего реченнаго. и видѣхъ нбо ѿверсто, и се конь бѣлъ, и сѣдяй на немъ вѣренъ и истиненъ, и правдосѹдный, и войны. очи же емѹ еста ꙗкѡ пламень огненъ, и на главѣ егѡ вѣнцы мнози, имый имя написано, еже никтѡ же вѣсть, токмѡ онъ самъ. и ѡблеченъ в ризѹ ѡблеченѹ (:ѡбмѡченѹ?) кровію: и нарицается имя егѡ слово бжіе, и воинства нбная идяхѹ в слѣдъ егѡ, на конехъ бѣлыхъ, и ѡблечени въ вѷссонъ бѣлъ и чистъ. и изо ѹстъ егѡ изыде орѹжіе остро, да тымъ избіетъ ꙗзыки [сирѣчь видѣхъ нбо ѿверсто, и се единъ конь бѣлъ, и той иже сѣдяше на немъ есть вѣрный и истинный и правдою имать сѹдити, и имать ратовати. очи егѡ бяше ꙗко же пламень огненный и на главѣ егѡ имяше вѣнцы многія, и имѣ имя написанное, его же никто вѣси токмо сей: и носяше ѡдеждѹ ѡбмоченнѹю в крови. понеже ѹмертвися на крте и излія пртѹю свою кровь и имянуется имя егѡ слово бжіе, и воя егѡ с нбси емѹ последовахѹ сѣдяще на бѣлыхъ конѣхъ и носяще црковю одеждѹ бѣлѹю и чистѹю. иже сѹть аггли, иже сѣдяще на бѣлыхъ конѣхъ. изо ѹстъ оного сѣдящаго на бѣломъ коне исходитъ обоюдный мечъ, да покоритъ ꙗзыцы. с нимъ же с' сномъ бжимъ и со ааггли сотвориша брань цріе и діаволъ. и ѹловися діаволъ кѹпно со антіхрістомъ' иже творяше знаменіе пре нимъ. котѡрымъ знаменіемъ прелсти оныхъ, иже взяхѹ печать діаволскѹю, и поклоняхѹся образѹ егѡ [сирѣчь антіхрістѹ] живіи низвергнѹтся обоя с нимъ в езеро огненное горящее смолою. и прочіи сирѣчь слѹжители егѡ ѹмертвишася

мечéмъ исходя́щимъ ѿ ѹ́стъ ѻ́ного, и҆́же сѣдя́ше на конѣ̀, и҆ вся̑ пти́цы насы́тишася ѿ тѣлесъ и҆́хъ.

Тогда̀ є҆гда̀ предста́нꙋтъ вся̑ дѣла̀ а҆нті́хрі́стова, и҆ ꙋ҆мерщвлятца слꙋжи́тели є҆гѡ̀, и҆ пости́гнетъ кончи́на. что и҆́ное ѡ҆скꙋдѣетъ кро́мѣ ꙗ҆вленїя гд҃а на́шего І҆и҃са Хр҃та второе пришествїе сн҃а бж҃їя; на него́ же ѹ҆пова́хѡмъ, и҆ ѹ҆пова́емъ спасти́ся. и҆́же сотвори́тъ пра́ведный сꙋ́дъ всемꙋ̀ своемꙋ̀ зда́нїю. си́це бо бꙋ́детъ пришéствїе є҆гѡ̀, ꙗ҆́ко же гл҃тъ са́мъ ѿ Матѳея —404— во є҆ѵа҃гл҃їи: ꙗ҆́ко же мо́лнїя исхо́дитъ ѿ восто́къ, и҆ ꙗ҆вля́ется до за́падъ, та́кѡ бꙋ́детъ и҆ пришéствїе сн҃а чл҃ч҃каго, и҆дѣ̀ же бо а҆́ще бꙋдетъ трꙋ́пъ, та́мо соберꙋ́тся и҆ ѻ҆́рлїи [си́рѣчь ꙗ҆́ко же мо́лнїя восхо́дитъ ѿ восто́ка и҆ ꙗ҆ви́тца на за́паде, та́кѡ бꙋ́детъ и҆ ꙗ҆вле́нїе сн҃а чл҃ч҃каго [си́рѣчь Хр҃тово, и҆́же бѣ̀ чл҃къ и҆ сн҃ъ чл҃чь. поне́же и҆дѣ̀ же є҆́сть мéртвое тѣ́ло, та́мѡ соберꙋ́тся и҆ ѻ҆́рлїи. ꙗ҆вленно та́мѡ и҆дѣ̀ же ся́детъ Хр҃тосъ сꙋдї́я, та́мѡ соберꙋ́тся и҆ а҆п҃лїи кꙋ́пнѡ со всéмъ мі́ромъ. трꙋ́пъ гл҃ется Хр҃тосъ, понéже ꙋ҆́мре и҆ бы́сть мéртвъ ра́ди на́шего сп҃сенїя, ѻ҆́рлїи же гл҃ются а҆п҃лїи: занѐ бя́ше чи́стъ ѹ҆́мъ и҆́хъ. ꙗ҆́ко же и҆ ѻ҆́чи ѻ҆́рлїи, и҆́же сꙋ́ть чи́сти и҆ не слезя́тъ. и҆ паки гл҃етъ гд҃ь ни́жше: а҆́бїе же по ско́рби дні́й тѣ́хъ, сл҃нце помéркнетъ, и҆ лꙋна̀ не да́стъ свѣ́та своегѡ̀, и҆ звѣ́зды спадꙋ́тъ с̾ нб҃се, и҆ си́лы нб҃ныя подви́гнꙋтся, и҆ тогда̀ ꙗ҆ви́тся зна́менїе сн҃а чл҃ч҃кагѡ на нб҃си. и҆ тогда̀ воспла́чꙋтъ вся̑ колѣ́на земна́я, и҆ ꙋ҆зря́тъ сн҃а чл҃скаго грядꙋ́ща на ѻ҆́блацѣ̑ нб҃ныхъ с̾ си́лою и҆ сла́вою мно́гою. [си́рѣчь ѿнѣ́ле же преидетъ ско́рбь дней ѻ҆́ныхъ, сл҃нце помрачи́тца, и҆ лꙋна̀ не да́стъ свѣ́та. и҆ звѣ́зды спадꙋ́тъ с̾ нб҃се, и҆ чины̀ нб҃ныи вся̑ двигнꙋ́тся, и҆ тогда̀ ꙗ҆ви́тца зна́менїе Хр҃тово: [си́рѣчь кр҃тъ на нб҃си, тогда̀ возрыда́ютъ всѝ ꙗ҆зы́цы земни̑, и҆ ꙋ҆зря́тъ Хр҃та грядꙋ́щаго на ѻ҆́блацехъ нб҃ныхъ, с чéстїю и҆ си́лою мно́гою, тогда нб҃о потрясéтся ꙗ҆кѡ тро́сть, земля̀ возгори́тся, за грѣ́си чл҃ч҃кїи, ꙗ҆кѡ ѡ҆скверни́ся ѿ чл҃къ блꙋда́ми, прелюбодѣ́йствы, ꙋ҆би́йствы, ї҆дѡлослꙋже́нїемъ, ѡ҆сꙋжде́нїемъ, преда́телствомъ, лжа́ми, клевета́ми, лꙋка́вствы, вражда́ми, бра́нми, кровопроли́тїемъ. тогда̀ нб҃о потрясéтся ꙗ҆́кѡ же тро́сть, го́ры потрясꙋ́тся ꙗ҆́ко же ли́ствїе древéсная ѿ великагѡ вѣ́тра, и҆ вся зда́нїя бж҃їя потрясꙋ́тся ѿ стра́ха своегѡ̀. (XXXVIII.) И па́ки ꙋ҆слы́шите что гл҃етъ гд҃ь: и҆ послéтъ а҆́гг҃лы своя̀ с̾ трꙋ́бнымъ гла́са вели́кагѡ, и҆ соберꙋ́тъ и҆збра́нныя є҆гѡ̀, ѿ четырéхъ вѣ́тръ, ѿ конéцъ нб҃съ до конéцъ и҆́хъ. [си́рѣчь тогда̀ и҆́мать посла́ти Хр҃тосъ а҆гг҃лѡвъ свои́хъ, велїимъ гласомъ трꙋ́бнымъ, собра́ти и҆зб҃ра́нныя, ѿ четырéхъ вѣ́тровъ, ѿ сѣ́вера, ѿ ю́га, ѿ за́пада и҆ восто́ка, и҆ ѿ конéцъ нб҃се да́же до конéцъ є҆гѡ̀. И҆ па́ки гл҃етъ ѿ І҆ѡа́нна во Є҆ѵг҃лїи: а҆ми́нь,

а̀ми́нь гл҃ю ва́мъ: ꙗ҆́кѡ гряде́тъ ча́съ, и҆ ны҃нѣ є҆́сть, є҆гда̀ ме́ртви ᲂу҆слы́шатъ гласъ сн҃а бж҃їя, и҆ ᲂу҆слы́шавше ѡ҆живе́тъ [сирѣчь и҆́стинꙋ гл҃ю ва́мъ: ꙗ҆́ко прїидетъ ча́съ, и҆́же и҆ нн҃ѣ є҆́сть, є҆гда̀ ᲂу҆слы́шатъ ме́ртви гла́съ сн҃а бж҃їя, и҆ є҆ли́цы ᲂу҆слы́шавше ѡ҆живꙋ́тъ. —405—
И҆ па́ки гл҃етъ ни́жше: не диви́тесѧ семꙋ̀ ꙗ҆́ко гряде́тъ ча́съ въ о҆́нь же всѝ сꙋ́щїи во гробѣ́хъ ᲂу҆слы́шатъ гла́съ сн҃а бж҃їя. и҆ и҆зы́дꙋтъ сотво́ршїи бла́гая въ воскр҃нїе живота̀, а҆ сотво́ршїи зла́я в҆ воскр҃нїе сꙋда̀. [сирѣчь не чꙋди́тесѧ семꙋ, ꙗ҆́ко и҆́мать прїитѝ ча́съ, в҆ немъ же є҆ли́цы во гробѣ́хъ ᲂу҆слы́шатъ гла́съ сн҃а бж҃їя, и҆ и҆зы́дꙋтъ є҆ли́цы сотвори́ша бл҃гая въ воскр҃нїе живота̀, а҆ є҆ли́цы сотвори́ша зла́я в҆ воскр҃нїе сꙋда̀. Тогда̀ воста́нꙋтъ цр҃їе го́рди и҆ си́лни да́ти ѿвѣ́тъ за мі́ръ сво́й, тогда̀ воста́нꙋтъ а҆рхїере́и и҆ є҆пи́скопи возда́ти сло́во за ста́до своѐ, тогда воста́нꙋтъ ї҆ере́и и҆ дх҃овни да́ти ѿвѣ́тъ ѡ҆ дѣ́техъ дх҃о́вныхъ свои́хъ, тогда̀ воста́нꙋтъ во́ини непра́ведни и҆́же не дово́лствовахꙋсѧ мздовоздая́нїемъ свои́мъ, но о҆би́дятъ ᲂу҆бо́гїя трꙋждающїяся, тогда̀ предста́нꙋтъ предъ бг҃омъ хи́щницы и҆ непра́ведни сꙋдїи, и҆́же ꙗ҆́дятъ пѣнѣ́зи и҆ ѡ҆би́дятъ ᲂу҆бо́га, тогда̀ ꙗ҆вя́тсѧ сꙋдїи даро́ѧцы, и҆́же взе́млютъ дары̀ да ѡ҆сꙋдя́тъ си́раго, тогда̀ восто́ргнꙋтся боля́ре, и҆́же зави́дятъ ᲂу҆бо́гомꙋ, и҆ стра́ждетъ да разрꙋшатъ є҆гѡ̀, взе́млютъ до́мъ є҆гѡ̀, село̀ є҆гѡ̀, женꙋ̀ є҆гѡ̀, дѣ́ти є҆гѡ̀, и҆мѣнїя, тогда̀ воста́нꙋтъ нера́диви, лѣни́ви, и҆́же не тща́тся къ цр҃кви, но спя́тъ всю но́щь, во ст҃ое воскресенїе и҆ во и҆́ныя праздники, тогда̀ воста́нꙋтъ є҆ли́цы небрегꙋ́тъ ст҃ыя праздники, но презира́ютъ и҆ рабо́таютъ, тогда воста́нꙋтъ мꙋжело́жцы с великимъ стꙋдо́мъ, є҆ли́цы не сохрани́ша ло́же своѐ нескве́рное.

Тогда̀ возрыда́ютъ, є҆ли́цы не сохрани́ша за́повѣдь Хр҃товꙋ, и҆́же гл҃етъ: возлю́биши бли́жняго своегѡ̀ ꙗ҆́кѡ самъ себе. Тогда̀ воспла́чꙋтъ є҆ли́цы не сохрани́ша за́повѣдь гн҃ю, и҆́же гл҃етъ: не ᲂу҆бі́еши, не лжесвидѣтелствꙋеши, тогда̀ возрыда́ютъ (иже) не послꙋ́шаша гласа гн҃я, и҆́же гл҃етъ: чтѝ ѿца твоегѡ̀ и҆ ма́терь твою̀, тогда̀ ѡ҆печа́лятся, є҆ли́цы не соблюдо́ша повелѣ́нїе, и҆́же гл҃етъ: не вожела́еши женꙋ̀ бли́жнягѡ своегѡ̀, тогда̀ ѡ҆сꙋ́дятся, є҆ли́цы не сохрани́ша запове́дь гдн҃ю, и҆́же гл҃етъ: не ѡ҆сꙋжда́йте, да не ѡ҆сꙋжде́ни бꙋ́дете, тогда̀ ѡ҆блича́тся є҆ли́цы не и҆спо́лниша сло́во Хр҃тово, и҆́же гл҃тъ: не ѡ҆блича́йте да не ѡ҆бличе́ни бꙋ́дете, тогда̀ не простя́тся є҆ли́цы не прости́ша и҆но́мꙋ согрѣше́нїе. ꙗ҆́коже гл҃етъ гдь: ѿпꙋсти́те, и҆ ѿпꙋ́стится вамъ. И па́ки: а҆́ще ѿпꙋ́стите чл҃кѡмъ согрѣше́нїя ва́ша, ѿпꙋ́ститъ и҆ ѻ҆́ц҃ъ нб҃ный согрѣше́нїя ва́ша, а҆́ще же не ѿпꙋ́стите чл҃кѡмъ согрѣшенїя ва́ша, нижѐ ѻ҆ц҃ъ ва́шъ нб҃ный ѿпꙋ́ститъ согрѣше́нїя ва́ша. Тогда̀ востанꙋтъ гнѣвливи и҆ ѻ҆ка́янни, є҆ли́цы волшебствꙋ́ютъ

и҆ чарꙋ́ютъ, предаютъ є҆ли́ка творя́тъ —406— христїа́номъ чл҃кѡмъ, и҆ бѣснꙋ́ютсѧ, є҆ли́ка чарꙋ́ютъ немощны́хъ, ра́ди ле́сти и҆ мꙋче́нїѧ дш҃и чл҃ческїѧ, є҆ли́ка волшебствꙋ́ютъ, да предадꙋ́тъ чл҃ка в рꙋцѣ дїа́волꙋ, тогда̀ вострепе́щꙋтъ, тогда̀ возрыда́ютъ рыда́нїемъ ве́лїимъ и҆ неꙋтѣ́шнымъ, тогда̀ ꙋчꙋдя́тся и҆ воспока́ются, ка́кѡ прелсти́шася дїаволскою ле́стїю и҆ хꙋдо́жествомъ, тогда̀ го́ре ѡ҆́нымъ и҆́же полага́ютъ враждꙋ̀ междꙋ̀ мꙋ́жемъ и҆ жено́ю, го́ре ѻ҆́нымъ и҆́же ви́дятъ нѣ́что грѣ́шное бли́жняго своегѡ̀ и҆ не покры́ютъ, но и҆зглаша́ютъ всѣ́мъ бли́жнимъ. тогда̀ го́ре ѻ҆́нымъ, и҆́же ѡ҆се́дятъ женꙋ̀ и҆лѝ дще́рь бли́жняго своегѡ̀, го́ре ѡ҆́нымъ и҆́же зави́дятъ бл҃гꙋ бли́жняго своегѡ̀.

Тогда̀ го́ре ѻ҆́нымъ пїю́щымъ вїно с лики и҆ и҆́гры, много пїю́ще и҆ много ядꙋ́ще ꙗ҆́ко же ди́ви ско́тъ. го́ре тогда̀ ѻ҆́нымъ ѿпꙋща́ющимъ женꙋ̀ свою̀ поитѝ к бли́жнемꙋ своемꙋ̀, и҆лѝ во и҆́ное мѣ́сто. го́ре ѻ҆́нымъ предающимъ бли́жняго своегѡ̀, лжесвидѣ́тельствꙋющымъ, лжекленꙋ́щимся, клеве́щꙋщимъ, ѡ҆блыга́ющимъ, зави́ствꙋющимъ, (иже) завидятъ до́бромꙋ бли́жняго своегѡ̀. го́ре тогда̀ бл҃гослове́нни хрт҃їане на́мъ грѣ́шнымъ. ка́кѡ воста́немъ мы бѣ́дни; ка́кѡ ѿвѣща́емъ ѡ҆ грѣсѣ́хъ на́шихъ; (.XXXIX.) и҆ что̀ рекꙋ̀ ѿ части: тогда̀ пра́ведни просвѣтя́тся ꙗ҆́ко сл҃нце, грѣ́шни же и҆́мꙋтъ стоя́ти помраче́нни и҆ те́мни. ꙗ҆́ко же смола̀, всѝ во є҆ди́нъ во́зрастъ воста́нꙋтъ, млады́я, ста́ри, дѣ́ти, мꙋ́жїе, всѝ во є҆динъ во́зрастъ пр҃еста́нꙋтъ, всѝ три́дцети трехъ лѣ́тъ бꙋ́дꙋтъ, ꙗ҆́ко же и҆ гдѣ на землѝ, всѝ позна́ють дрꙋ́ги и сро́дницы, бра́тїе, сосꙋ́ди свои, мꙋ́жїе, же́ны, ѿцы, ма́тери, ча́ды, дще́ри, нико́е ѕло воспомя́нꙋтъ, є҆ли́ка ѕлодѣя́нїя сотвори́ша когда̀, пра́веднїи в мїрѣ забꙋ́дꙋтъ ꙗ҆̀, всегда̀ добродѣ́тель и҆ ра̀дость во́змѣютъ. пра́веднїи же и҆ грѣ́шнїи, вси тѣ́ломъ ꙗ҆́же и҆мя́хꙋ на землѝ воста́нꙋтъ тогда̀. ра́звѣ ѡ҆бра́тится тѣ́ло ѻ҆́ное в нетлѣ́нїе, ꙗ҆́ко никогда̀ изги́бнетъ. пра́ве҃днїи, воста́нꙋтъ да почтꙋ́тся и҆ наслади́тся блаѓи́хъ, и҆́же ꙋ҆гото́ва и҆́мъ бг҃ъ, грѣ́шнїи же наслѣ́дятъ вѣ́чное мꙋче́нїе, є҆́же и҆сходатайствоваше са́ми себѣ̀, занѐ кі́йждо по дѣ́лѡмъ свои́мъ воспрїи́метъ ѿ пра́веднагѡ сꙋдїи. блазѝ бо блг҃а́, ѕлѝ же ѕла́я, всѝ и҆́мꙋтъ стоя́ти на́зи, и҆ ѡ҆бнаже́ни, ѡ҆жида́юще пра́веднаго сꙋдїю Хрт҃а, вся́къ по грѣхѡ́мъ свои́мъ и҆мать стоя́ти назна́мененъ. са́ми грѣхи и҆́мꙋтъ порица́ти чл҃ка, согрѣше́нїя кїиждомꙋ, ѡ҆сꙋдитъ со́вѣсть вся́каго чл҃ка ѡ҆сꙋдитъ є҆гѡ̀, всѣхъ грѣхи ѿкрове́ннїи бꙋ́дꙋтъ, всѣхъ согрѣше́нїя ꙗ҆́вно пр҃еста́нꙋтъ, ничтѡ̀ та́мѡ ꙋ҆тайтся, ничто̀ покрыется, вся̀ ꙗ҆́вятся во всѣхъ чл҃цѣхъ.

Всѝ грѣ́шнїи воскли́кнꙋтъ велегла́снѡ ѡ҆ грѣсѣ́хъ свои́хъ,

—407— вси ймꙋтъ бити в̾ перси своѧ̀, и̓ плакати неꙋ̓тѣшнѡ, рѣкꙋ сотворѧтъ ѿ слезъ своихъ, очи затуснѣны бꙋдꙋтъ всѧкаго грѣшнаго. и̓ не во̓имѣютъ ползы, нѣсть бо во а̓дѣ покаѧнїѧ. Тогда̀ силы нбнꙑѧ подвигнꙋтся всѝ, потрѧсется нбо землѧ̀, и̓ преисподнѧѧ, тогда̀ вострепещꙋтъ, тогда̀ прїидꙋтъ девѧть чиновъ нбныхъ, а̓гг҃ли, а̓рхагг҃ли, пр҃толи, власти, начала, гдства, силы, многоѻчити херꙋвими и̓ шестокрилати серафими, ꙋ̓готовати страшный пр҃толъ сꙋдїй, зовꙋще и̓ глюще: стъ, стъ, стъ, Гдь Саваоѳъ исполнь небо и̓ землѧ̀ славы твоеѧ. тогда̀ ѩ̓вится и̓ црь црт҃вꙋющимъ и̓ гдь гдствꙋющыхъ, сꙋдїѧ̀ сꙋдей, и̓ начальникъ начальствꙋющыхъ, пресрѧщꙋтъ е̓гѡ̀ ст҃ӥ а̓пл҃и, кꙋпнѡ со иными стыми, ѩ̓коже гл҃етъ а̓плъ Павелъ: кꙋпнѡ съ ними восхищени бꙋдꙋтъ на ѡ̓блацѣхъ, в̾ срѣтенїе гдне. а̓гг҃ли е̓гѡ̀ воспоютъ, праведни во̓славословѧтъ, пррцы похвалѧтъ, мчнцы восхвалѧтъ, грѣшницы е̓гѡ̀ ꙋ̓жаснꙋтся. (.XL.) тогда̀ приведꙋтъ а̓гг҃ли сна погибелїи, самогѡ дїавола и̓ а̓нтїхрїста лесца̀, да ѡ̓сꙋдитъ и̓хъ страшны сꙋдїѧ̀, и̓ а̓бїе проженꙋтъ в̾ вѣчное мꙋченїе. тогда̀ ꙋ̓водѧтъ е̓гѡ̀ прелщени Ї̓ꙋдеи, ѩ̓коже чл҃ка, ꙋ̓видѧтъ рꙋцѣ и̓ нозѣ е̓гѡ̀, ꙋ̓ѧзвленныѧ ѿ гвоздей, тогда̀ ꙋ̓видѧтъ стый е̓гѡ̀ верхъ ꙋ̓вѣнчанный неꙋ̓вѧдаемымъ вѣнцемъ. тогда̀ ꙋ̓видѧтъ кр҃тъ, и̓же возсїѧетъ паче слнца, тогда̀ ꙋ̓видѧтъ гвозди, и̓же е̓гѡ̀ пригвоздиша, гꙋбꙋ южѐ наполниша о̓цтомъ и̓ напоиша е̓гѡ̀, и̓ трость юже даща е̓мꙋ̀ и̓ биша, чермнꙋю о̓деждꙋ, е̓ю же ѡ̓дѣѧша е̓гѡ̀ ради стꙋда̀. всѧ̀ е̓лика сотвориша и̓ содѣѧша Хр҃тꙋ, ꙋ̓видѧтъ ѩ̓ тогда̀. и̓ плачюще возгл҃ютъ дрꙋгъ ко дрꙋгꙋ, горе, какѡ прелстихѡмсѧ; какѡ ѡ̓болстихѡмсѧ; какѡ не познахѡмъ и̓стиннагѡ бг҃а, но ꙋ̓мертвихѡмъ е̓го̀. се̓ здѣ нн҃ѣ той, и̓мать власть той, той е̓сть страшны. ѡ̓ горе намъ о̓каѧннымъ: что сотворимъ да ꙋ̓бѣжимъ ѿ рꙋкъ е̓гѡ̀: какѡ ꙋ̓далимсѧ ѿ гнѣва е̓гѡ̀. тогда̀ ꙋ̓видѧтъ Моѷсеѧ противꙋ себѣ, и̓ воззовꙋтъ и̓ рекꙋтъ е̓мꙋ̀: гдн Моѷсею, помози̓ родꙋ своемꙋ̀, помози̓ рабѡмъ своимъ, помози̓ намъ, ѩ̓кѡ мы всѝ ѡ̓ тебѣ надѣѧхѡмсѧ спастисѧ. Тогда̀ и̓ Моѷсей ѿвѣщаетъ и̓мъ со ꙁлобностїю гл҃ѧ: добрѣ пострадите ѡ̓каѧннїи и̓ прелщеннїи, с̾ правдою своею мучитесѧ, ѩ̓ко не познасте словесъ моихъ, да не распнете а̓зъ рѣхъ; ѩ̓ко прїидетъ пррк҃ъ велїй, и̓ а̓ще кто̀ е̓гѡ̀ не послꙋшаетъ и̓мать мꙋчитисѧ. здѣ̀ ꙋ̓бо и̓же васъ срѣте слово моѐ: чесо̀ ради не вѣровасте, чесо̀ ради е̓гѡ̀ распѧсте. не слышасте ли какѡ рѣша пррцы ѩ̓ко дваѧ —407— родитъ бг҃а: не разꙋмѣсте ли какѡ всѝ ваши книги е̓гѡ̀ свидѣтелствоваша бг҃а и̓стиннаго. нн҃ѣ что сотворю̀ вамъ а̓зъ, а̓ще сотвористе бл҃гаѧ, не мꙋчитесѧ нн҃ѣ, тогда̀ ꙋ̓слышатъ сицевый ѿвѣтъ Моѷсеевъ, воз-

рыда́ютъ рыда́нїемъ ве́лїимъ, и҆ рѣка̀ ѻ҆́гненная низри́нетъ и҆̀хъ в҆ вѣ́чное мꙋ̑че́нїе.

Тѣ́мъ же до здѣ̀ приведо́хѡмъ повѣствова́нїе слове́си на́шегѡ ѿ свидѣ́телствъ ст҃ыхъ. да прїи́демъ в҆ повѣ́сть сщ҃еннаго е҆ѵⷢ҇лїя днешняго, да повѣствꙋ́емъ и҆ про́чия по́вѣсти, гл҃етъ ᲂу҆́бо гдⷭ҇ь ѿ Матѳе́я во е҆ѵⷢ҇лїи такѡ.

(.XLI.) Егда̀ прїи́детъ сн҃ъ чл҃чки в҆ сла́вѣ свое́й, и҆ всѝ ст҃їи а҆гг҃ли с ни́мъ, тогда ся́детъ на прⷭ҇тлѣ сла́вы своея̀, и҆ собере́тся прⷣе ни́мъ всѝ ꙗ҆зы́цы, и҆ разлꙋчи́тъ и҆̀хъ дрꙋ́гъ ѿ дрꙋ́га, ꙗ҆́ко же па́стырь разлꙋча́етъ ѻ҆́вцы ѿ ко́злищъ, и҆ поста́витъ ѻ҆́вцы ѡ҆ деснꙋ́ю себѐ, а҆ ко́злища ѡ҆ шꙋ́ю [си́рѣчь е҆гда̀ прїи́детъ Хрⷭ҇то́съ сн҃ъ чл҃ски, поне́же пло́ть нося́ше и҆ прїи́дꙋтъ и҆ всѝ ст҃їи а҆гг҃ли кꙋ́пнѡ съ ни́мъ. тогда сяде́тъ на прⷭ҇тлѣ ᲂу҆готова́ннѣмъ. и҆ и҆́мꙋтъ собра́тися прⷣе ни́мъ всѝ ꙗ҆зы́цы, и҆ разлꙋчи́тъ ѻ҆́вцы ѿ ко́злищь, и҆ поста́витъ ѻ҆́вцы на деснѣ́й страпѣ, козлище же на шꙋ́ей. праве́ныхъ же раздѣ́литъ гдⷭ҇ь ꙗ҆́ко же ѻ҆ве́цъ, ра́ди тишины и҆ кро́тости. грѣ́шныхъ же ꙗ҆́ко же ко́злище, поне́же грѣ́шнїи всї во грѣ́се стропотча́йшемъ хо́дятъ, ꙗ҆́ко же ко́злища текꙋ́тъ на стремни́ны. Тогда̀ рече́тъ цр҃ь сꙋ́щимъ ѡ҆ деснꙋ́ю е҆гѡ̀: прїиди́те бл҃гослове́ннїи ѿц҃а моегѡ̀, наслѣ́дꙋйте ᲂу҆гото́ванное ва́мъ црⷭ҇твїе ѿ сложе́нїя мі́ра, взалка́хся бо, и҆ да́сте ми ꙗ҆́сти, во҆жада́хся, и҆ напои́сте мя̀: стра́ненъ бѣ́хъ, и҆ в҆ведо́сте менѐ. на́гъ и҆ ѡ҆дѣ́ясте мя: бо́лѣнъ, и҆ посѣти́сте менѐ, в темни́цѣ бѣ́хъ, и҆ прїидо́сте ко мнѣ̀ [си́рѣчь прїиди́те бл҃гослове́ннїи ѻ҆ц҃а моегѡ̀, наслѣ́дꙋйте ᲂу҆гото́ванное ва́мъ црⷭ҇твїе ѿ нача́ла мі́ра. поне́же взалка́хъ, и҆ да́сте мѝ ꙗ҆́сти, во҆жада́хъ и҆ напои́сте мя, стра́ненъ бѣ́хъ и҆ в҆ведо́сте мя в҆ до́мъ сво́й, на́гъ бѣ́хъ и҆ ѡ҆дѣ́ясте менѐ, не мощенъ, и҆ посѣти́сте менѐ, в темни́цѣ бѣ́хъ, и҆ прїидо́сте ко̀ мнѣ̀. прїиди́те ѻ҆прⷭ҇цы, и҆́же прожене́стеся ра́ди и҆́мене моегѡ̀. прїиди́те и҆́же пре́жде зако́на пра́веднїи, и҆́же возлюби́сте црⷭ҇тво мое́, и҆ пре҆рѣ́сте мі́ръ, прїи́дите а҆пⷭ҇ли, и҆́же сострада́сте во бл҃говѣ́стїи е҆ѵⷢ҇стѣ́мъ, прїи́дите мч҃цы, и҆́же и҆сповѣ́сте мя прⷣе цр҃и и҆ мꙋчи́тели, и҆ претерпѣ́сте мно́гїя мꙋ́ки и҆ томле́нїя ра́ди любвѐ моея̀. прїиди́те ст҃ителїе, и҆́же ми послꙋжи́сте чистото́ю де́нь и҆ но́щь, и҆ ᲂу҆чи́сте мі́ръ ва́шъ пꙋтѝ и҆́стиннимꙋ. (.XLII.) гряди́те пꙋсты́нници, и҆́же ѡ҆бита́сте в҆ гора́хъ и҆ верте́пахъ, —409— во е҆́же побѣди́ти дїа́вола, гряди́те мч҃цы жены, ꙗ҆́же ра́ди любвѐ моея̀, пре́зрѣсте ра́дости мі́рскїя, и҆ мꙋ́чистеся за и҆́мя моѐ, прїиди́те и҆нокини, ꙗ҆́же ᲂу҆мертви́сте стра́сти ра́ди любвѐ моея̀. гряди́те нищелю́бцы, и҆ страннолю́бцы, и҆́же возненави́дѣше бога́тство, и҆ да́сте е҆го̀ в рꙋ́цѣ ᲂу҆бо́гихъ. гряди́те е҆ли́цы возлюби́ша по бз҃ѣ любо́вь. Гряди́те е҆ли́цы

блгодѣтельствоваша ѹбо́га, ѐли́цы посѣти́сте не́мощна,ѐлицы ѡ҆дѣясте на́га, ѐли́цы напита́сте а҆́лчна, ѐли́цы напои́сте жа́дна, ѐли́цы прїя́сте стра́нна, ѐлицы прилѣжа́сте ѡ҆ ѹ҆бз҃ѣмъ, ѐли́цы помого́сте си́рѹ, ѐли́цы утѣши́сте ю҆́зника, гряди́те ѐли́цы сохрани́сте ст҃ое кр҃щ҃е́нїе, и҆ не ѡ҆скверни́сте ѐ бл҃ѹдами, прелюбодѣ́йствы, скотоложствы, ѹ҆би́йствы, и҆́ными ѡ҆каянствы, гряди́те ѐли́цы ходи́сте в҆ цр҃ковь мою̀, гряди́те ѐли́цы потщастеся творити бл҃гая во ѐже бы ѹ҆годи́ти ми бе҆смертному цр҃ю. сѐ цр҃ство моѐ ѹ҆гото́вася, сѐ ра́й ѿверзе́ся, вѣнцы̀ стоя́тъ, се́ ра́дость ва́съ срѣта́етъ, сла́дость ва́съ ѡ҆жида́етъ, добро́та и҆ бл҃гообра́зїя райская ѹ҆гото́вашася. и҆ прочее гряди́те, наслѣ́дѹйте ѐли́ка ва́мъ ѹ҆гото́вахъ, пре́жде не́же сотвори́ти мі́ръ.

(XLIII.) Тогда̀ ѿвѣща́ютъ ѐмѹ пра́ведницы гл҃юще: гд҃и, когда̀ тя ви́дѣхомъ а҆́лчѹща, и҆ напита́хомъ, и҆лѝ жа́ждѹща и҆ напои́хомъ, когда̀ же тя видѣхомъ стра́нна, и҆ ѹ҆введо́хомъ, и҆лѝ нага и҆ ѡ҆дѣяхомъ. когда̀ же тя̀ ви́дѣхомъ боля́ща, и҆лѝ в҆ темни́це и҆ прї́идо́хомъ к҆ тебѣ: и҆ ѿвѣща́въ цр҃ь рече́тъ и҆́мъ: а҆ми́нь гл҃ю ва́мъ, поне́же сотвори́сте ѐди́номѹ сихъ бра́тїй мои́хъ ме́нші́й, мне сотвори́сте [си́рѣчь ѿнелѣ же рече и҆́мъ цр҃ь словеса̀ ѻ҆ная: ѿвѣща́ютъ и҆ ѐмѹ со мно́гимъ смире́нїемъ гл҃юще: гд҃и, когда̀ тя̀ видѣхомъ а҆́льчюща. и҆ тя̀ напита́хомъ вл҃ко, когда̀ тя̀ ви́дѣхомъ жа́ждѹща и҆ тя̀ напои́хомъ, когда̀ тя̀ ви́дѣхомъ на́га, и҆ тя̀ ѡ҆дѣяхомъ бе҆смертне, когда̀ тя̀ ви́дѣхомъ стра́нна, и҆ тя̀ прїя́хомъ в҆ до́мы на́ша, чл҃колюбче когда̀ тя̀ ви́дѣхомъ немощна̀. и҆ли ѹ҆ темни́це и҆ прї́идохомъ к҆ тебѣ. ты̀ ѐсѝ пр҃носе́щный бг҃ъ, ты̀ ѐсѝ вѣ́чный цр҃ь, ты̀ со́здалъ ѐсѝ мі́ръ и҆́же не бѣ, ты сотвори́лъ ѐсѝ а҆гг҃лѡвъ, и҆ а҆рха́гг҃лѡвъ, и҆ вся̀ нбн҃ыя чи́ны, ты̀ ѐсѝ то́й и҆же трепе́щѹтъ бе́здны, и҆́же боя́тся и҆сто́чницы, и҆́же трепе́щѹтъ го́ры, и҆́же трясе́тся поля̀, ты̀ ѐсѝ созда́тель и народе́тель всегѡ̀ мі́ра, ты̀ сотвори́лъ ѐсѝ насъ ѿ земли̇̀, ты̀ со́здалъ ѐсѝ ви́димая и҆ неви́димая, ѿ твоегѡ̀ лица̀ движется земля̀, ты̀ на́зриши на зе́млю и҆ потрясе́тся. и҆ мы когда̀ тя напита́хомъ, и҆лѝ напоихомъ, и҆лѝ ѡ҆дѣя́хомъ, и҆лѝ прїя́хомъ, и҆лѝ призрѣхомъ. (.XLIV.) Тогда̀ ѿвѣча́етъ и҆́мъ стра́шный цр҃ь цр҃ствѹющихъ, гл҃я ти́хостью: поне́же сотвори́сте бл҃гое ѐди́номѹ ѿ си́хъ ме́ншихъ чл҃къ, мнѣ сотвори́сте ѻ҆ное бл҃гое. понеже ни́щїи се́ть мои̇̀ бра́тїя и҆ дре́зи.

—410— (.XLIV.) Тогда рече́тъ и҆ се́щымъ ѡ҆ шѹ́ею ѐгѡ̀: и҆ди́те ѿ мене прокля́тїи во ѻ҆́гнь вѣ́чный, ѹ҆гото́ванный дїа́волѹ и҆ а҆́гг҃еломъ ѐгѡ̀. взалка́хся бо, и҆ не да́сте ми ꙗ҆́сти: во҆жада́хся, и҆ не напои́сте менѐ: стра́ненъ бы́хъ и҆ не введо́сте менѐ: на́гъ и҆ не ѡ҆дѣя́сте мене: бо́ленъ и҆ ѹ҆ темни́цѣ, и҆ не посѣти́сте менѐ: [си́рѣчь тогда̀ рече́тъ и҆ грѣ́шнымъ, и҆́же ста́нѹтъ на шѹ́ей странѣ̀, ѿи́дите ѿ

менѐ проклѧ́тїи во ѡ҆́гнь вѣ́чный. є҆го́ же ᲂу҆гото́вахъ ра́ди дїа́вола, и҆ ра́ди слᲂу́гъ є҆гѡ̀, поне́же а҆́зъ не ᲂу҆гото́вахъ ѻ҆́гнь се́й ра́ди ва́съ и҆лѝ хрⷭ҇тїа́нъ, и҆̀же творѧ́хᲂу во́лю мою̀. нѡ̀ сотвори́хъ є҆гѡ̀ ра́ди дїа́вола. вы же за нѐ сотвори́сте дѣла̀ є҆гѡ̀, пойди́те и҆ съ ни́мъ, а҆́зъ вы̀ сотвори́хъ и҆ вы̀ пойдо́сте ко и҆но́мᲂу, а҆́зъ вы̀ созда́хъ и҆ вы̀ не позна́сте мѧ̀, а҆́зъ є҆́смь то́й и҆̀же препита́хъ ва́съ ѿ ю҆́ности ва́шеѧ, и҆ вы порабо́тисте и҆но́мᲂу, а҆́зъ сотвори́хъ мо́ре да пита́етесѧ ѿ негѡ̀, и҆ вы̀ мѧ̀ ѡ҆горчи́сте злодѣ́ѧньми свои́ми, а҆́зъ ва́мъ дарова́хъ всѧ̀ моѧ̀ творе́нїѧ, да ѧ҆̀ ᲂу҆потреблѧ́ете, и҆ вы̀ не почти́сте ꙗ҆́ко же бг҃а. про́че пойди́те да́лече ѿ мене, дѣ́лателїе беззако́нїѧ, не вѣ́мъ ва́съ, не зна́ю ва́съ, а҆́ще чьѝ дѣла̀ и҆ во́лю сотвори́сте, со ѻ҆́нымъ пойди́те мᲂу́читисѧ, наслѣ́дᲂуйте вѣ́чное мᲂуче́нїе, ѻ҆́гнь неᲂу҆гаси́мый, че́рвь неᲂу҆сыпа́емый, пла́чь и҆ скре́жетъ зᲂубѡ́мъ. (.XLVI.) поне́же взалка́хъ, и҆ не да́сте ми ꙗ҆́сти, возжада́хъ, и҆ не напои́сте мѧ, стра́ненъ бѣ́хъ и҆ не в҆ведо́сте мѧ в҆ до́мъ сво́й, на́гъ бы́хъ и҆ не ѡ҆дѣ́ѧсте мѧ, не́мощенъ бы́хъ, и҆ непосѣти́сте мѧ, в темни́цѣ бы́хъ, и҆ не прїидо́сте ко мнѣ̀ ви́дѣти, а҆́зъ ва́мъ сотвори́хъ ᲂу҆ше́са̀ слы́шати ᲂу҆че́нїе, и҆ по́вяза́нїе, и҆ вы̀ ѧ҆̀ ѡ҆безчести́сте на пѣ́сни и҆ де́монскїѧ и҆́гры, а҆́зъ ва́мъ да́хъ ѻ҆че́са̀ зрѣ́ти творе́нїѧ моѧ да прославите мѧ, и҆ вы̀ ты́ѧ и҆мѣ́сте ᲂу҆гото́ваны зрѣ́ти добротѣ̀ сᲂу҆е́тнᲂую, жела́ти ю҆, и҆ зрѣ́ти бл҃го́е бли́жнѧго своегѡ̀, и҆ и҆́наѧ приближе́нїѧ развра́тнаѧ твори́сте, а҆́зъ ва́мъ дарова́хъ ᲂу҆ста̀ пѣ́ти и҆ сла́вити и҆́мѧ моѐ, поᲂу́чатисѧ писа́нїю, и҆зᲂу́чити ненака́занныхъ, и҆ вы̀ ты́ѧ ѿверзо́сте на лжесловѐсїѧ, на лжеклѧ́тїѧ, на преда́нїѧ, на ѡ҆болга́нїѧ, на наважде́нїѧ, на лжесвидѣ́телство. а҆́зъ вамъ да́хъ рᲂу́цѣ, да воздѣ́жите ѧ҆̀ на мл҃твᲂу и҆ моле́нїе. и҆ вы̀ ѧ҆̀ ѡ҆скверни́сте, ᲂу҆би́йствы, ѡ҆би́дами, похище́ньми, лихои́мствы, кровопроли́тїемъ. а҆́зъ ва́мъ сотвори́хъ нозѣ̀, во є҆́же ходи́ти к҆ црк҃вѣ̀ мое́й ст҃ѣ́й, и҆ вы ходи́сте на бра́ни, на блѧ́ды, на прелюбодѣ́йство, с ли́ки и҆ и҆́гры. нн҃ѣ разы̀ то́ржище мїрско́е, пре́йде мечта̀ привре́меннаѧ чл҃кѡмъ. сѐ прїидо́сте пре́ мѧ, ꙗ҆́ко ѡ҆сᲂужде́ницы здѣ̀ стои́тѐ, на́зи и҆ ѡ҆бнаже́нни, є҆ли́цы не милосе́рдоваша ѻ҆на́мѡ ᲂу҆бо́гихъ, ни же́ здѣ̀ возимᲂу́тъ млⷭ҇рдїе ѿ менѐ, чл҃колю́бецъ є҆́смь, нѡ̀ є҆́смь и҆ пра́ведный сᲂу́дїѧ̀, комᲂу́ждо по дѣла́мъ є҆гѡ̀ возда́мъ. ни жѐ пра́веднаго мᲂу́чᲂу, нижѐ грѣ́шнаго ми́лᲂую, коемᲂу́ждо ꙗ҆́ко же *) ....

—411— и҆ никто́ на́мъ ᲂу҆млⷭ҇рдитсѧ. го́ре грѣ́шнымъ, є҆гда̀ пра́ведницы ста́нᲂутъ ѡ҆ деснᲂ́ю бг҃а. и҆ тї́и печа́литсѧ, є҆гда грѣ́шницы пла́чᲂутъ, пра́ведницы же ра́дᲂютсѧ, є҆гда̀ пра́ведницы веселѧ́тсѧ,

*) Не достаетъ одного листа въ книгѣ.

гре́шницы же бі́ются, е̓гда̀ пра́ведницы в̓ прохлажде́ніи, гре́шницы же в̓ стра́шнѣй зимѣ̀, го́ре гре́шнымъ, е̓гда пра́ведницы прославля́ются, гре́шницы же ѡ̓сꙋжда́ются. го́ре бра́тія моя̀ грѣ́шнымъ, ꙗ̓́кѡ праведницы во̓и̓́мꙋтъ вся́кое бл҃гое, и̓ тіи и̓́мꙋтъ зрѣ́ти и̓ печа́литися. е̓гда̀ пра́ведніи почитаются, о̓́ніи же ꙋ̓ничижа́ются, е̓гда̀ пра́ведніи ра́дꙋются, о̓́ніи же ѡ̓печаля́ются. е̓гда пра́ведницы пою́тъ, о̓́ніи же рыда́ютъ, пра́ведницы бꙋ́дꙋтъ в нѣ́дре Ἀвраа́мле, грѣ́шницы же мꙋ́чатся в̓ мꙋ́цѣ, пра́ведницы позна́ша є̓ди́нъ дрꙋга́го, мꙋ́чиміи же никого ꙋ̓ви́дятъ. пра́ведницы просвѣща́ются, грѣ́щницы же потемняются, пра́ведницы ꙋ̓бѣля́ются, грѣ́шницы же помрача́ются, праведницы насыще́ни, грѣ́шницы же гла́дни, пра́ведницы сꙋ́ть в̓ рай̀, а̓ грѣ́шницы в̓ мꙋ́цѣ, праведницы в̓ вертогра́дахъ бл҃гообра́зныхъ. грѣ́шницы же в̓ про́пастехъ те́мныхъ, пра́ведницы со а̓́гг҃лы, грѣ́шницы же со діа́волы, пра́ведницы в̓ ра́достехъ, грѣ́шницы же в̓ печа́лѣхъ, праведницы вѣнча́ются, грѣ́шницы же ꙋ̓ничижа́ютя, пра́ведницы бꙋ́дꙋтъ горѣ̀, грѣ́шницы же до́лꙋ, праве̑́ницы бꙋ́дꙋтъ на н҃бѣ, грѣ́шницы же в̓ бе́зднѣ.

(.XLIX.) Тѣ́мъ же и̓ мы̀ бл҃гослове́нни хр҃тіа́не, и̓спра́вимъ себе самы́хъ, ѡ̓чи́стимся ѿ грѣхѡ́въ, потщи́мся твори́ти бл҃гая: ми҃лты́ню, возлю́бимъ страннопрі́имство и̓ и̓спра́вимъ. любонище́тство пожела́емъ, поне́же вѣ́рꙋемъ сꙋ́дъ и̓ воздая́ніе, ꙗ̓́ко ча́емъ сꙋди́тися по дѣлѡ́мъ на́шимъ. да полꙋ́чимъ ѡ̓ десна́ю пре҃стоя́нія б҃жія, и̓ цр҃твія е̓гѡ̀ нб҃наго. е̓го̀ же бꙋ́ди вся̀ на́мъ полꙋчи́ти ѡ̓ Хр҃тѣ б҃зѣ, е̓мꙋ̀ же подоба́етъ сла́ва че́сть поклоне́ніе, во вѣ́ки вѣкѡ́въ а̓́минь.

V.

«Дамаскина инока иподїакона и стꙋдита слово за скончанїе на свѣтъ тъ и за антихриста тъ» *).

.... **)
и на подирѣшно врѣме, и що ще да се стори. и как ще да доиде пакъ да съди и҆ на живы и҆ на мрьтвы г҃ь нашь Іс҃ Хс҃. и да въдадѐ свекомꙋ кои що е҃ стрꙋваль и҆ ꙋ҆работиль. праведници те да почтѐ, а҆ грѣшници те да мьчи. ʼАмѝ да послꙋшаме хꙋбавѣ и да вѣрꙋваме и҆стѣнскы҃. и да си зберѐме оу҆мь ть свкыи в себѣ си, че щѐ да бꙋде сꙋдъ б҃жїи, и҆ векѥ҃ да нѐ съгрѣшаваме҃.

Не дꙋите рѐ г҃ь та е҃ добрь и поми҃лꙋва ни ще и҆ прости ни ще҃, ако съгрѣши, а҆мѝ да сѐ пази тврьдѣ че҃ г҃ь милꙋва и҆ право сьди, а҆лà свекомꙋ дава кои какь е҃ работиль тьи мꙋ и плаща. Ами зара҃ това вы се мол҃ѧ, кметове и҆ болѣре и҆ сыромаси и҆ стары и млады и жены, ѿворѣте си ѡ҆чи те ваши що то ги и҆мате на ср҃це то и послꙋшаите съсе ср҃це тїа дꙋмы що щѣ да вы҃ кажа страшны и прѣчюдны дꙋмы. Как щѐ да се сврьши сичкї а҃ свѣть и как ще да се доврьши лъжа та дїаволска и льганїе то антихрїстово. таче҃ тогива щѐ да бꙋде второ пришьствїе Хв҃о. Амѝ да послꙋшате бл҃венїи хр҃тїане. (III.) ѿ коѐ слово да започна да вы҃ казꙋва или кого да доведѫ дрꙋгыго пр҃рка изнова да дꙋма тѣи зы дꙋмы.

Дрꙋгїи не мога намѣри а҆мѝ токо щѣ да започна пакь ѿ прьвѣшны те пр҃рцїи що сѫ дꙋмале и҆ казꙋвале. о҆ти са тѣхны те дꙋмы и҆стѣнскы, та҃ и҆ моите да сѧ и҆стинна. И слꙋшаите.

Прьвыи пр҃ркь Ісаїа ре҃ като ще да се доврьши свѣть ть. земѧ҃ ваша пꙋста и҆ градове ваши ѿ о҆гнь щ҃ь да и҆згорѧть. мѣста та ваши чюжди люди҆е щьть да гы҃ и҆зѣдьть прѣ ва҃ и҆ оставитсе дьщи Сїѡнова като҃ е҃дна кьща в лозїе зымѣ и҆ като҃ врата на бахчїа зымѣ. Слꙋшате ли какъ казꙋва тои зь пр҃ркь как щѐ да сѐ сврьши

*) Изъ Люблянской рукописи. За сообщеніе этой выписки свидѣтельствую признательность В. И. Ламанскому.

**) Начала нѣтъ; 108 л. рукописи начинается—по вышепринятому раздѣленію—второю главой и то безъ первой строки, въ которой должно было быть выражено: сего ради и о скончаніи мира ꙗко прозрительни сꙋще (пророци) прорекоша и о томь, ꙗко...

свѣтъ́ тъ. чсва̂ не ка́же токо̀ за Евреѐ те ни то̂ за гра́дове те, ами слꙋшапте да вы̂ ка́жа по е̂дно̂ по е̂дно̂.

Сїѡнъ що се зове за че́рковь та що то̂ е въ Їе́рлиⷨ̂ за нѥ̂а ка́же пр҇ркъ тъ дъщи Сїѡнова. Как щѐ да запꙋсте̂е въ вре̂ме антихрїстово за що̂ да реⷱ҇мь Сїѡнь но́вы̂ та сѐ но́выи Їерлимь зовѐ че́ркова та ѿ си́чки те пр҇рци дꙋ́мано. Като̂ и̂ пр҇ркъ Дв҇ъ дꙋ́маше. Мт҇и Сїѡ́нь що́ то ка́же чл҇къ и чл҇ка ро́дисе в̂ нѥ́го. и̂ па́кь реⷱ҇. г҇ъ въ Сїѡ́нѣ сѣ̂ди еди́нь стра́шнь и вели́къ. (.IV.) И пр҇ркъ Осїе дꙋ́ма как щѐ да сѐ свръ́ши свѣ́тъ́ тъ. Въ на́покощны днѝ ще̂ да извади г҇ъ еди́нь горе́щъ вѣтръ и́з пꙋ́сто мѣсто на людї́е те и̂ съ́дове си́чки що́ то и́ма̂ щъ́тъ да и́съхнатъ и̂ кои́ то плъ́ны и̂ тїѐ щъ́тъ да и́съхнать. Си́ рѣⷱ҇, кои́ то же́ны и́м непра́зн҇ы щъ́тъ да сѐ мꙋ́чать догдѐ ме́тнать ѿ о̀сили́нина̀. а̂мѝ слꙋшаите да вы̂ каже́ⷨ ко́и бѣ́ше горе́щїатъ вѣтръ антихри́сть чѐ ще̂ то́и да сѐ ро́ди ѿ пꙋ́стынѧ, що сѐ зовѐ пꙋ́стынѧ людї́е 'Евреискы че̂ не́ма ст҇ынѧ̂ в̂ тѣ́хъ а̂мѝ са пꙋ́сти ѿ а̂нтихри́ста, де̂ то ще̂ да и́мь и́ссꙋши̇̀ во́дїе то въ о̀но зѝ врѣме и ще̂ да погꙋ́би рѡ́дъ чл҇чьскы и дп҇и те иⷨ и̂ тѣ́ло то им. и̂ съ́дове де̂ то са сꙋ́хи, та са̀ тїа де̂ то и́махa ѿ напр҇ѣ добро̂. а̂ тоги́ва в то зи̇̀ врѣме векѥ̂ не щѐ да и́ма ни о̀ е́днôго добро̀. и̂ мнѡ̂го же́ны непра̂зны щъ́тъ да сѐ ꙋбїатъ ѿ гл̂а́ и̂ ѿ жьдꙋва́нїе, ѿ а̂нтихрста в̂ нѥ́гови те днѝ (.V.) И па́кь, ка́зꙋва пр҇ркъ 'Амо́сь и̂ дꙋ́ма е̂то тьи́ реⷱ҇ г҇ь: бꙋ́тате и ти́кате и̂ бїи́те сыромâсы те и зе́мате иⷨ що́ то и́мать на́йхꙋбаво и́ли̇̀ сре́бро, и̇ли̇̀ прѣ̂мѣна. или̇̀ ло́зїе, и̇ли̇̀ ни́вїе, та̂ наберѐте дꙋка́ти мнѡ̂го и̂ напра́вите кѫщи хꙋбавы и̂ кра́сны, а̂ в т҇ѣ не сѣди́те мнѡ̂го, а̂мѝ ꙋмрете та гы̂ о̀ста́вите. Пакь ка́же пр҇ркъ 'Амо́сь за това̀. реⷱ҇ г҇ь що́ то си́чко то дрьжѝ по си́чки те пъ́тꙗве и̂ ꙋлици плачь голѣ́мь и̂ пъ́шканїе и̂ въздыш̂ѣнїе. ѡ̂ зл̂ѣ, о̂ леле, о̂ леле и̂ щъть да си̇̀ желѣх̂ дн҇и́ те и̂ часъ́ тъ. Кога́ ще до̂ дн҇ь гв҇ь. 'Ами щеⷨ да реⷱ҇мь за що́ е намь де́нь гв҇ь. то́и ё на́мь тьма̂, а̂ нѣ̂ свѣ́ть. Като̂ да реⷱ҇шь е̂ди́нь чл҇кь бѣ́га ѿ лице̂ расла́ново а̂ то́го намѣ̂ри е̂дна̀ ме́чка. такъ́в зи ще да бъ́де и̂ на́покощны̂ дн҇ь пла́чь голѣ́мь, чл҇кь не ще̂ да мꙋ̂ до́пде до кра́и. е̂то па́кь дꙋ́ма на о̀нїа. Кога́ то ще̂ да дойде сконча́нїе свѣ́тꙋ за що́ го и́щете о̂н зи дн҇ь. о̂ти о̂н зи дн҇ь, кога̀ до́йде та ще̂ да до́йде като̂ е̂дна̀ тьмнина̀, а̀ нѣ̂ свѣ́тлость си́ рѣⷱ҇ а̂нтихриста че ще̂ в̂ нѥ́гово то цр҇ство да бъде гладь голѣ́мь и̂ щъ́ть да па́днать людї́е тѣ̂ ѿ зло̀ на зло̀. Като̂ ѿ раслана на ме́чка. 'Амѝ и̂ пр҇ркъ Двдъ ре́ⷱ за сꙋ́дь бж҇їи та́мь поставиха прѣ̂хꙋбавы прѣсто́ле на сꙋ́дница та бж҇їа, и̂ хꙋ́бавы те сто́лѡве де̂ то кѫ́ща та и̂ дво́рь ть Дв҇двь. та́м ще̂ да бъде си́чко то да сѐ и́спра́ви. а̂мѝ да зна́ете бл҇ве́нїи Хрт҇їа́не о̂ти си́чки те пр҇рци дꙋ́мать и̂

ка́зꙋвать, как щѐ да сѐ сврьши свѣ́ть ть. (.VI.) а̑мѝ да нѐ дꙋмаме мнѡ́го дꙋмы пр̑рчьскы, а̑мѝ да ка́жем о̑ще за ѐдно̑го пр̑рка токѝ ѿ срѣ́да дꙋмы те нѥговы. тачѐ тогѝва щем ка́за ѝ на дрꙋты те пр̑рци. Слꙋшаите.

И̓ пр̑ркь Малахі̇а реч. как щѐ да сѐ сврьши свѣ́ть ть, тьѝ реч г̅ь що то̑ дрьжѝ сѝчкі ать свѣ́ть. щѐ да до́йде дн̅ь горе́щь като̑ пѣ́щь о̑гнѣ́на. ѝ щѐ да бьде в то́и зыи дн̅ь сѝчки те нефелѝти ѐзыци, да трепе́рать ѿ о̑н зи о̑гн̅ь, като̑ трьстѝка ѿ вѣ́трь. И̓ кой то ѝмать своѐ то ѝме добро̑ а̑ ра́бота та ѝ злȧ ѝ льгливa та сȧ ті̇ѐ като̑ фарисе̑е те ѝ саддꙋке̑е те че сь̑ ті̇е хва́лꙗха ѝ ѝщѣ́ха да гы̑ хва́лꙗть ѝ добро̑ ѝме да гы̑ зовьть. а̑лȧ бь̑ не щѐ тьи. а̑мѝ щьть ѝ ті̇ѐ да трепе́рать като̑ трьста̑ ѿ вѣ́трь да гы̑ не ѝссꙋшѝ, че щѐ о̑гн̅ь ско́ро да гы̑ ѝзгорѝ, тьѝ ще да гы̑ ѝзгорѝ о̑н зи о̑гн̅ь на подѝрѣшно врѣ́ме. та̑ не щѐ да о̑ста́не ѿ т̑ѣ нѝ ро́дь нѝ ко́рень. И̓ ще да ѝзлѣ́зе ѐдѝнь да свѣ́ти, та щѐ да о̑свѣ́ти ті̇а дѐто сь са̑ нѥ́мꙋ бо́лꙗле ѿ нѥ́гово то ѝме, о̑ти свѣ́тѣше като̑ сл̅нце та щѐ да ста́не на о̑н зи о̑гн̅ь като̑ на сто́ль на нѥ́говь та сѝла. Ко́и бѣ́ше о̑гнь ать прѣсто́ль б̑жі̇и ѝ ко́и бѣ́ше свѣтлѝві ать ч̑лкь, Х̅с. дѐто щѐ да ны̑ сꙋди. И̓ па́кь ка́же с̑ѣ тьи зи дꙋмы пр̑ркь Малахі̇а реч г̅ь. а̑зе ща̑ да пꙋсна вамь Илі̇а пр̑рка. догдѐ нѣ́ѐ доше́ль той зи дн̅ь голѣ́мі ать ѝ горе́щі̇ать, ѝ то́и зыи дѐто свѣ́ти като̑ сл̅нце. о̑ти щѐ да сѝ о̑ста́ви ср̑це то бащȧ та сн̅ꙋ сѝ. а̑ сн̅ь мꙋ щѐ да сѝ о̑ста́ви ср̑це то на люді̇ѐ т̑ѣ ѝ на съсѣ́де те ѝ народиѝ та свой. за́мь да нѐ дойдьть да поро́беть землꙗ̑ та на́прасно, та за това́ ще да дойде Илі̇а.

Ѥто тьи ре́ч пр̑ркь ть. Ами послꙋшаите, да вы̑ ка́жем кога́ ще да до́йде Илі̇а.

Товȧ сѝчко то на пр̑ѣ ка́заха пр̑рци те. защо̑ да разбере́ме ѝ ные́ кога́ ще да бьде дꙋма мнѡ́го ѝ крамолȧ въ о̑но зѝ врѣ́ме щѐ да бьде. Ко́лко щѐ да бьде в то зѝ врѣ́ме присмѝваві̇е на пѡпве те ѿ людіѐ т̑ѣ. ѝ не щьть веке да ѝмать почть ѝ сра́мѣні̇е. А ч̑лци те не щьть да гы̑ та́чать ѝ да гы̑ ѝмать за пѡпве. (.VII.) ѝ щьть да хо́деть сѣ́кыи, ко́й как щѐ на своа̑ во́лꙗ ѝ не щьть да сѐ слꙋшать нѝкои нѝкого. А дѣ́ца та щь да мра́зѣть бащѝ те си че гы̑ мразѣть, а̑ ті̇ѐ щь да гы̑ избі̇ать. Мьжі̇е́ те щь да сѝ во́деть женѝ те на сꙋдь да гы̑ сꙋдеть. А женѝ те щь да сѝ прѣдадьть мьжі̇е́ те на сьмрьть да гы̑ ꙋбі̇ать. Болѣ́ре те не щьть да се сра́мѣть ѝ да почѝтать робі̇е то сѝ в то́ зи врѣмѐ. А ро́бі̇е то не щьть веке да слꙋшать г̑пда́рі̇е то сѝ. Ста́рцііи ѝ ста́рі̇е же́ны веке не щьть да ѝмать по́честь ѝ м̑лть ѿ мла́ды те. а́ млады ѝ хꙋбавы веке не щьть да ѝмать м̑лть нѝ ѿ когò. С̑тое ѐѵ̑глі̇е веке не щѐ да се слꙋша в то зѝ врѣ́ме.

кѹрвовство щє да стане мнѡго по сичка та землꙗ, грѣхъ мнѡго и лъжа щє да бъде, и зло и клевета мнѡго, и щъть да сѐ заклинать в то зи врѣме за безработа и щъть да сѐ ѱѣвать и да си завидеть єдинь дрѹгымѹ, и щъть да сѐ мразѣть и да си дѣмать єдинь дрѹгымѹ на присмѣ, и да си дѣмать єдинь дрѹгымѹ злы дѣмы, и да сѐ опивать и да стрѣвать смѣхъ мнѡго и дрѹго сичко що то им злѡ и дїаволскы работы. Се такво зи щѣ да работѣть въ онова врѣме и въ онїа дни сички те людїе. (.XI.) За ра това Павль апль дѣмаше и на оучѣше. Братїе, пазѣтеса да не станете като ѱѣта да сѐ ѡбꙗдате и пазѣте са ѿ тїа що то злѡ работѣть, и пазѣте са да сѐ не ѿрчете ѿ Ха вѣка, и пазѣте са нѣкои ѿ ва да нѐ ѿйде да сѐ ѹчи на злы работы да се вдига голѣмь. Оти сега йма тѣка мѣжѹ на єдни людїе. та кога направи нѣкоа работа дїаволска, и члка нѣкого измамы за нѣкою работѹ да мѹ и земе, и мѹ навїе съ дѹма та го осьди. а дрѹгїе го людїе похвалꙗть колко е хитрь и колко знае да дѣма хитри дѣмы. А он зи члкь като чюе такви зи дѣмы че го хвалꙗть. а той се и ѡще поѹчи да дѣма дѣмы хытри, да е пого-лѣмь ѿ сички те людїе кое добрѡ това блвенїи Хртїане. Ами се пазѣте ѿ такви зи работы що то ги йма мѣка по землꙗ та, ами ходѣте хѣбавѣ. нѣ като глѣпавы, ами като ѹмны замь да смислѣме врѣме то оти се минѣва като день єдинь. И дрѹго да вы речмь, каковь є той зы члкь, дето слѣша такви зи дѣмы ѿ сты те прроцїи и ѿ аплы и ѿ самого Ха. и не вѣрова истѣнскыи че є было въскр-сенїе. Кои є той зы дето слѹша че мѹ казѹваме оти щє да бъде скончанїе на свѣть ть и щє да съдїи сички те людїє и да дадѐ гь съ-комѹ, кои що є работиль добромѹ члкѹ добро, а зломѹ зло, а той се не готвы ни днесь ни нощесь. Єто казахме сички те рѣчи що сѫ дѣ-мале сты те прроци, как щѐ да бъде да се свръши свѣть ть. Ами щемь да вы кажем с какво щє чюдо да слѣзе и съ каква сила. (.XII.) а ми послѣшаите и да нѐ речте азь съ мои ѹмь дѣмам вамь; ами ако не вѣрѹвате азе щѫ довє мартѹрїа прорка Данїила.

За що є той дѣмаль тїа дѣмы въ своа та кнїга за таква зи ра-бота та реч царѹ Наваходоносорѹ. Видѣл ли си ты царѹ єто єдинь члкь голѣмь стои прѣ твое то лице и гледанїе то мѹ та е страшно, лице то нѣгово и снага та мѹ та сѐ глѣда като колело. лице то мѹ и глава то мѹ ѿ злато чисто. рьцѣ те мѹ и прьсти те мѹ и раменѣ те мѹ сребрьны. чрьва та мѹ и корем ат мѹ ѿ мѣдь. Колѣне те мѹ и нѡзѣ те мѹ желѣзны. и малко нѣщо йма в нѣгѡ като прьсть печена, да речмь като ѿ грьнець та сѐ такво зи глѣдаше. Єто дє видѣ че са ѿкьсна єдинь камикь ѿ єдна планинѫ сам си си, та сѐ

потракали на дол̑ѹ. та̑ ѹдари оногó зи чл̃ка. дѣто се глѣдаше като̑ ѿ злáто и̓ ѿ срéбро, и̓ ѿ мѣдь и̓ ѿ желѣзо, и̓ ѿ прьсть. та го̀ разбѝ и̓ строшѝ до троха̀. та̑ стан̑ѣ като̑ пра̑ и̓ пéпель какь стой на гѣмно ѿ вѣтрь, тьй се не зазна̀ѧ она̀ зи напрáва, ѿ ѻн зи камикь дѣто се ѿкьсна ѿ онь зи планинь голѣмаа. та̑ напльни ѻн зи камикъ сичка та земл̃ѧ. ѐто тьи дѣма пр̃ркь Данїилъ. а̓ми послѣшаите да вы каже̑ ѻно зи̓ напрáва та що е̑ било̀ ѿ злáто то и ѿ мѣд̑ та чл̃къ ть. и̓ да каже̑ що е̑ быль тои зи камикь дѣто се ѿкьсна сам си̑ ѿ планин̑ѣ та, и̑ да каже̑ що е̑ была̀ тáи зи планина̑. Слѣшаите. Камик ать дѣто се ѿкьсна сам си̓ ѿ планин̑ѣ та, дѣто го чл̃кь не пофащаше. та е̑ тои зи камикь Х̃с йстинныи. а̓ планина та та е̑ вц̃а Мр̃їа, та̑ влѣзе дх̃ъ ст̃ӹ в̓ нѥа та сѐ породѝ Х̃с ѿ нѥа, та̑ не бѣше ѿ чл̃ка зачéть. та̑ за това̀ дѣма пр̃ркъ Данїилъ. сам си са ѿкъсна ѻн зи камикь ѿ онь зи планин̑ѣ, а̓ негó é чл̃кь похванал. ѻА за що̀ каже като̑ разбѝ ѻн зи камикь оногó зи чл̃ка, дѣто бѣше ѿ злáто и̓ ѿ срéбро, та̑ стан̑ѣ като̑ пра̑ и̓ пéпель. ѻА камик ать напльни сичкї а̑ свѣть, та е̑ това̀ Х̃с сѣщи б̃ъ и̓ ц̃рь на сичка та земл̃ѧ. Что̑ ще да бѣде ѻн зи чл̃кь. дѣто се глѣдаше ѿ злáто и̓ ѿ срѐбро, и̓ ѿ мѣдь, и̓ на желѣзо стоѧше. и̓ малко нѣщо постоѧ. тачѐ стан̑ѣ на покон̑ь слáбо като̑ ѐдно̀ грьне. ѻАми послѣшаите, бл̃венїи Хр̃тїáне, да вы каже̑ да знаете и̓ вїе що е̑ было̀ тои зи чл̃кь, та̑ за това̀ казѹва̑ що е̑ видѣль пр̃ркь Данїилъ. Та̑ бѣше това̀ сичко то видѣль цáрь Наваходоносóрь на сьн̑ѣ. а̓ла̀ не знаеше що е̑ и̓ как̑ь є, и̓ що щѐ да бѣде до на̀покон̑ь. ѻА пр̃ркь Давїилъ разѹмѣль на свои ать ѹмь. и̓ казѹваше. ѻАзь Данїилъ пр̃ркь видѣ рé на сьнь. дѐ и̓злѣзоха ,д, вѣтрѡве нб̃ны, та̑ имь бѣше име то. сѣвéрь. югь. ѐвро̀ль, и̓ зефирь. та̑ повѣѧха по морé то голѣмое. И̓ видѣ чѐ и̓злѣзоха ,д, вльцїи и̓з морé то. и̓ сѣкӹ по башк̑ѣ по башкь ѿличѣше. Прьвї ать вльк̑ь приличѣше като̑ ѐдна̑ жéнскӓ раслáница кога то е родила та е̑ люта, таква зи се видѣше стрáшна и̓ имаше крылѣ ѻрл̃овы. и глѣдах̈ го догдѐ мѹ се ѿкьснаха та̑ паднѣха онїа крыл̃ѣ или фáха ѿ земл̃ѧ та. и̓ пáк го видѣхь оногó зи влька, дѐ стан̑ѣ като̑ чл̃кь, и̓ кротькь като̑ сырома̑ чл̃кь, и̓ ср̃це чл̃чьско носѣше в̓ себѣ си̑. ѐто дѐ видѣ. Вторї ать вльк̑ь, чѐ приличѣше като̑ мéчка и̓ стан̑ѣ на стран̑ѣ ѿ онїа, и̓ имаше въ ѹстá та си̑ та̑ дрьжаше г̃ ребра̀. ѐто дѐ видѣ. и̓ трéтї ать вльк̑ь. чѐ приличѣше като̑ ризь. и̑ имаше на плещи тѣ си̑ ,д, крылѣ голѣмы като̑ ѻрловы и̓ д̃ глав̑ы. ѐто дѐ видѣ, и̓ четврьтї ать вльк̑ь. та̑ бѣше стрáшень и̓ грóзень и̓ голѣмь тврьдѣ. и̓ зьбїи имаше желѣзны, и̓ нокте мѣдны. и̓ видѣ чѐ направѣ и̓ развалѣ, и̓ дрѹгы те вльцїи

попираше със кракá та, и ѡличѣше тои ѿ оніа вльціи башѣ що тӧ ги видѣ ѿ напрѣ. и видѣ ,і, рóгѡве на главѣ та мѹ. Єто дѣ видѣ чѣ израсте єдинь малкь рогь межѹ оніа, та имаше прѣ нѥго три рóга, та гы искрьши. и видѣхь пакь на малкі ать рогь ѻчи члчьскыи и ѹста дѣ дѹмать навысóко тврьдѣ. Єто дотѹка казахме пррк҇ѹ Даніилѹ сьпать що то е видѣль. Ами послѹшаите блвеніи да бьде тои зы сьнь до нáпокощно врѣме, дѣто видѣ пррк҇ь Даніиль и царь Навахадоносóрь. И слѹшаите.

(.XIV.) Пьрвіа ть вльк҇ь дѣто приличѣше катӧ раслáница и излазѣше из морé то. Тӓ кáзѹва това цртво Вавѵлóнско, да рѣмь, Багдáтско. дѣ то дрьжáше царь Наваходоносóрь. та за нѥго кáзѹва лицѣ томѹ и глава та мѹ ѿ злато чисто. та ná покоnь стань злѣ и вдигна се на голѣмо катӧ ѻрéль с крылѣ те сы. тачѣ нá покоnь станѣ катӧ вóль. и испáдна ѿ цртво то си, та векѥ не бы царь. ами стань подирѣ катӧ сички те члціи. и члкь катӧ и на прѣ. (.XV.) Да кáжем за втóрі ать вльк҇ь. Втóрі ать вльк҇ь дѣто приличѣше катӧ на мéчка, та кáзѹва това цртво Персидско, да речмь, Казльбáшко. За щӧ нá покоnь Багдáтскыи царь цртвѹваше на Казалбáшь. дѣто се покáза срéбрьнь в лицѣ то. Катӧ реч и пррк҇ь Даніиль и имаше вь ѹстá тӓ ѻнá зи мéчка.

Єто кáже нӓ г҃ єзыци царѹваше тóй злыи царь Вавѵлóнскы. нӓ Пéрсы и нӓ Медіаном и нӓ Вавѵлóнь. Да кáжемь и за трéті ать вльк҇ь. Трéті ать вльк҇ь дѣто приличѣше катӧ ризь. Тӓ кáзѹва за цáра Ἀлеѯáнра, дѣто ѿ напрѣ црѹваше нӓ Єлини те. дѣто им се покáза катӧ икона исписана. и катӧ да речшь напрáвена ѿ мѣдь. за щӧ нá покоnь на Калбáшь црѹва Ἀлеѯáнрь снь Филиповь ѿ Плóвдивь. тӓ ѹби Дáріа цáра Персидскаго. щӧ то реч пррк҇ь Даніиль. имаше д҃ крылѣ ѻрлӧви, и д҃ главы. тӓ кáзѹва това когá ѹмрѣ црь Ἀлеѯáнрь. тӓ óстави д҃ цріе на сичка та землѧ при нѥгово цртво. какво то бы. (.XVI.) Да кáжем и за четврьті ать вльк҇ь.

Четврьті ать вльк҇ь дѣ то се гледаше стрáшень и грóзень. и имаше зьбы желѣзны и нóкте мѣдны. та сѐ покáзоваше това злáтоѧбльско цртво. та бы това цртво Римское тврьдѣ голѣмо, и ѧко катӧ желѣзо. ӧті е желѣзо поѧко ѿ мѣдь, и ѿ срéбро, и ѿ злато. А за нѡзѣ те дѣто имаха мѣдны нóкте, и ѻвіа нѡзѣ имаха г҃ прьстове. та сѣ това г҃ цртвіа злáтоѧбльскы. и що тó се видѣше ѻномѹ зи вльк҇ѹ г҃ рóгѡве на главѣ та мѹ, и єдинь мáлакь изникна межѹ тѣ. тӓ кáзѹва това, догдѐ се не миньть г҃ царіе на злáта ѧбльжа. тачѣ тогива щѣ да сѐ рóди антихрість. та е това мáлкі ать рóгь, дѣто израсте нá покоnь тӓ искрь (ни) три те рѡга. тӓ тіа три те

рогωве, та сѣ г҃ цр҃твіа. Левійско и҆ Мѵсирко и҆ Еѳіопско. та ще҃ тіа цр҃твіа да гы҃ земе антихрість да стане царь на҃ 'Евре҃ те. и҆ ще҃ да стори голѣма грижа по людіе те, и҆ голѣмы войскы и҆ боωве, и҆ голѣма злына҃ по сички те людіе, кога то ще тои да цр҃твева, дето нѣ е было. ни то ще да бѫде дрѫгы пѫть. Ето де҃ има тѫка межѫ на҃ едни людіе та҃ питать кога ще да се свршпи свѣть. ами послѫшаите бл҃веніи Хр҃тіане, да вы҃ подѫма и азь. Кога ще да се свршпи свѣть ть та҃ никои не знае ѿ людіе тѣ, тькмо единь бъ, де҃то стори нбо и҆ землю и҆ дни и҆ годины и҆ нощи и҆ зыми и҆ лѣта. тои знае кога ще да се свршпи свѣть ть, тои зна҃е ден ать и҆ часъ ть. Зар҃а тіа дѫмы каже Хс вь еѵ҃гліе, що то е҃ ѿ Маѳеа. 'О тіа дни и҆ о тои зыи ча҃ никои не знае ни аггли гни, тькмо мо ать бащà знае сам си си. И пакь ре҃ Хс на ап҃лы те, нѣ е дадено вамь да знаете товà врѣме и҆ тоιа ча҃ кога ще да бѫде. що то е҃ мои бащà работиль и҆ направиль да знае чл҃кь. Като҃ дѫмать и҆ сегà тѫка междѫ на҃ едни людіе. Еде въ кое врѣме ще҃ да се свршпи свѣть ть, еде въ кое. а то никои не знае. Като҃ да ре҃шь единь члкь орачь има една нива на краи пѫть. Ето де҃ миньха мнωго людіе низ он зи пѫть. и҆ видѣха она зи нива ономѫ ва орачю, и҆ она зи нива фтасала да се жѫне. а оніа людіе що то҃ минѫвать въ он зи пѫть, та҃ каже единь члкь ѿ тѣ. Еде в кои днь ще҃ да се жѫне та зи нива; а дрѫгы ре҃ има и҆ още г҃ дни да стои таче ще҃ тогива да се жѫне. а дрѫгы каже има и҆ още ,еı, дни, таче ще тогива да се жѫне. видите ли колко людіе миньха, и҆ ни единь не подѫма еднакво. ни то знаιаха кога ще он зи орачь да дойде да си жѫне нива та. А он зи гпдарь що то мѫ е нива та, кога щѣ тои, и҆ кога фтаса тогива ѿиде та си ножьна нива та. а то ѿ толко зи людіе ни единь не знιа (:знаιаше) ономѫ ва орачю ѫмь ть и҆ работа та. 'Еда е и҆ за тои зыи свѣть тьи. мнωго рѣчи дѫмаме, ала никои не знае кога ще тои зи свѣть да се свршпи. ами послѫшаите да вы҃ каже҃ме. ѿ напр҃ѣ дойдоха пр҃рци те та҃ рекоха. ето е близѫ скончаніе на свѣть тъ. Та пакь дойдоха на покон и҆ ап҃лы те, та҃ и҆ тіе рекоха, ето малко остана да се довршпи свѣть. Оти видѣха сички те людіе по сичкі ать свѣть въ злына влазѣха. Та пакь настанаха на покон даскале и҆ философе. та оучаха ката҃ днь и҆ праз҃никь, та҃ и҆ тіе дѫмаха покаитесе че ще да се свршпи свѣть скоро. Ами токо да знаете че҃ никои не знае бжіа та работа, тькмо единь бъ. Ами послѫшаите малко нѣчто да вы҃ каже҃, що ны҃ показа Хс за скончѣніе то токо малко за страхь да имаме, та҃ ре҃ въ стое еѵ҃гліе. Кога стане межѫ людіе тѣ сички по сичкі ать свѣть омраза

да сѐ ненавидеть єдинь другыго. и щьт да бѫдать войскы мнѡго межо царїе то, що то ги има по сичка та землѧ. та щьть да бьдать боиѡве и крьвы мнѡго, и гладѡве, и морѡве, и болести. Єда тогива да знаете че е близо свръшенїе на свѣть. Ето казахме коѐ малко коѐ мнѡго как щѐ да се свръши свѣть. ами сега послешаите как щѐ да сѐ роди тои зьї антихрїсть. и как щѐ да се ѿхрани, и как ще да ѿрасте. и с каква ще хытрина и с мѫдрость да ходи по землѧ та. и как ще да стане царь на покон, та ще на нѥгово цр҃тво да сѐ доврьши сичкї ать свѣть. и какьв ще да стане на покон зль. (.XVIII.) Гь нашь Іс Хс, като помислы да ѫпази людїе тѣ, ѿ дїаволскыи рьцѣ. та слезе ѿ нбе то, та се вьпльти и родисе ѿ стые двы и бце Мрїе. чѐ бѣше ѿ рѡда црьска, и ѿ колѣна Іѫдова сна Іакова. като ре и сам си патрїархь Іаковь кога то блгославѣше снѡве те си. Та ре Іѫдѫ, єто тебѣ блгвлѧ Іѫдо. да си похвалнь ты ѿ твои те братїа подобрѣ. и твои те рьцѣ да навивать на твои те дѫпимане. и тебѣ да сѐ поклонѧть сички те сынове на твоєго бащѫ, и като младо раслянче Іѫда да бѫде. Като да речшь єдна година раслянь, так ле и мо ать, снь Іѫда. Кога заспи раслянь кои смѣє да гѐ разбѫди. Така и мо ать снь да бѫде межѫ братїа та си. и да нѣ ѐ никога празно ѿ нѥговь та рожба без цара, или без сьдника да сѫди право. догдѐ дойде врѣме, и нѥго да чакать сичкы те єзыци. Ето за Ха така бѣха ѿ напрѣ продѫмале. Іаковь дѫмаше снѫ си Іѫдѫ, а то на Ха се направи сичко то. Ами щем да вы каже за антихрїста ѿ кои се корень роди тои. рече Іаковь седмѫ томѫ си сынѫ своємѫ Данѫ като го блвлѧше. Дань да бѫде като зьмїа де то сѣди при пьт ать, та хапе коню копито то. А зьмїа та е сам си дїаволь дето измамы Євва в раи като образь чл҃чьскї и змїинь. И антихрїсть сѐ зовѐ зьмїа. оти тои сѣкогы мислы злѡ какь да измамы и (.XIX.) казѫваме да знаете чѐ антихрїсть ѿ колѣно Даново ще да се роди. И прркь Єремїа дѫма и казѫва та ре. Дань сѫди на свои те людїе, оти сь єдинь єзыкь и єдинь корень в цр҃тво то си. И дрѫгы рѣчи има за това казѫванїе. и за Самѱонѣ дѫмаше тои зьї прркь. За що и тои бѣше ѿ Данѡва рѡда. и тои сѫди на Еврее те ,к, годинь. та на Самѱонѣ се малко нѣщо свръши ѿ прр҃чьскы те дѫмы, а то ще на антихрїста сичко да сѐ доврьши. Оти пакь ре прркь Єремїа. ѿ Дана щем да чюємь брѣзь конь дѐ тиче та щѐ да се потрьси сичка та землѧ. И прркь Мѡѷси ре. малко младо раслянче Дань, ще да скочи като ѫплашень ѿ нѣщо, като да речшь тьи ще да излѣзе антихрїсть ѿ ада грѣховитаго. За щѐ и антихрїста наричѣть прр-

ци те скӱмень львовь дѣте на расла́ница же́нскӓ. Ка́кь ё црь расла́нь на̂ си́чки те га́дѡве. Та̂ за това̀ и̓ Ха де́мать скүмень лъвовь, за що̀ бѣше ѿ црьскы́ рѡ́дь, та̂ като̂ и̂ стан̂ црь и̓ на нбе́ то и̓ на земли̂ та. (.XX.) Та̂ по то́и зи ско́пось Хвь, та̂ ре́ и̓ а̓нтихрі́сть и̓ то́и да сто́ри като̂ и̓ Хс. Расла́нь Хс и̓ а̓нтихрі́сть расла́нь. Црь Хс на нбо и̓ на́ земли. и̓ а̓нтихрі́сть ца́рь на́ земли и̓ въ а̓дѣ. Пока́засе Хс ѿ прьвѣнь дори̓ до кра́и смѣрень и̓ кро́ткь като̂ а̓гне глѫпаво и̓ ма́лко. Тьи и̓ а̓нтихрі́сть пока́засе кро́ткь и̓ смѣре́нь, а̓ на́ поконь като̂ вълкь лють. Хс хо́ди в̓ че́ркова бжі́а та сѐ о̓брѣза по за́кон Мѡүсе́ѡвь като̂ бѣше о̓ста́виль на 'Еврее те. И̓ а̓нтихрі́сть щѐ да сѐ о̓брѣже като̂ и̓ Хс, за́мь да го не позна́вать е̓зы́ци да ка́зѫвать че ё доходиль Хс гь на́ земли. И̓ антихрі́сть тьи ще да пѐсне лъжевы аплы да и̓злъжать людіе тѣ като̂ то́и и̓ ще Хс събра̀ людіе тѣ загѫбени въ црство нбное. а̓ а̓нтихрі́сть щѐ да сьберѐ си́чки те 'Евреѐ о̓колѡ̀ нѥгово то ца́рство. Хс да́де добрь бѣлѣгь на Хртіа́не сво́и чтныи крть. И̓ а̓нтихрі́сть щѐ да̀ дадѐ сво̀ ать злъ бѣлѣгь ко́и то нѥго вѣрѫва. Хс та се́ пока́за хѫбавь в̓ лицѐ то прѣ си́чки те лю́діе. И̓ а̓нтихрі́сть тьи се пока́за 'Евре́инь. Хс въскрѣси̓ своа̀ та пльть. 'А а̓нтихрі́сть щѐ да въскрѣси̓ дрѫгые людіе мрьтвы, за́мь да го̀ вѣрѫвать 'Евреѐ те. (.XXI,) Двѣ сьшьствіа дѫмать кні́гы и̓ писа́ніа щѐ да бѫде на земли̂ та. 'Едно ё сьшьствіе было̀ кога́ то се породи̓ ѿ бца Мрі́а. и̓ пока́засе като̂ чл̃кь прѣ си́чки те. и̓ распе́се, и̓ въскрсе тре́тыи днь, и̓ па́к се възне́се на нбо, та̂ па́к щѐ да слѣзе на́ земли да сьди на си́чкі ать свѣть. ѿ прьвѣнь кога́ то щѣше да слѣзе да сѐ глѣда като̂ чл̃кь. та̂ ка́зѫваше І̓ѡа́ннь кртль, че ё това̀ Хс и̓стии́скыи и̓ бь, и̓ прроци те за нѥго сѫ дѫмале. 'А за вто́ро пришьствіе Хво кога́ то щѐ да бѫде прѣчю́дно и̓ по́чтно. та щѐ да пѐсне гь праве́днаго 'Еноха и̓ пррка И̓лі́а. да ка́жать чѐ дойдѐ врѣме, и̓ ча̂ пристѫпи. Като̂ и̓ Малахі́а пррк ка́зѫваше ѿ напрѣ. че щѐ да наѫчи си́чкы те лю́діе въ о̓нова̀ врѣме, о̓ні́а сты́ те лю́діе да нѐ слѫшать а̓нтихрі́ста. За що̂ о̓ти и̓ пррк Даніи́ль ре́, о̓ти мѫ пока́за са́мси бь. дни̓ те и годи́ни те та ги́ сьмь а̓зь ѫтькми́ль като̂ е̓дна̀ нелѧ. е̓дна̀ нелѧ ,з҃, дни. а̓ а̓зе ги щѫ сто́ри ,з҃, го̂динь. и̓ сто́ри ги щѫ ,г҃, го́динь и̓ половина. и̓ли̓ ги щѫ сто́рыи, ,асѯ҃, дни̓. та̂ за ,асѯ҃ дни. щѐ да наѫчи сичкы те лю́діе да не́мать на ѫмь да вѣрѫвать чѐ е това̀ а̓нтихрі́сть а̓ми̓ си̂ крыіаше діа́волскы те хитрыни̓, а̓ в̓ дрѫгы ,г҃, го́динь и̓ половина щѐ да си̂ пока́же а̓нтихрі́сть діа́волскы те нѥговы ра́боты. Като̂ ка́зѫва и̓ дѫма сты́и І̓ѡа́ннь бгосло́вь, въ сво́а та кні́га дѐ тоа зовьть а̓покалифи́сь, та̂ ре́. та́ зи дѫма моа та̀ щѐ да ё и̓стинна що́ то ре́кѡ̂, сты́и гра́дь та сѐ зовѐ І̓ерли́мь.

и̓ щь́ть да хо́деть мои те два̑ та чл҃ка ,м҃в, мц҃и. та̑ да прока́зꙋвать за ,асѯ дн҃и̓ и̓́ме мое̓. та̑ щ҃ь да хо́деть о̓́блѣ́чени в̓ прѣ̑мѣ́на ѿ ко́зина и̓стака́на. а̑ла̀ като̑ да ре҇чшь двѣ̈ масли̓́ны дрьвїе, и̓ли двӓ свѣти́лник҇ прѣ̑ б҃а стоꙗле, та̑ щ҃ь да хо́деть по землꙗ̑ та. а̑ тїе́ щ҃ь тѣ҇м злӧ да и̓́мь сто́рать. и̓ ѡ́гнь ѿ ꙋста́ та тѣх̓ны ще̑ да и̓́мь излѣзе, и̓ да и̓згори̓ злӹ те тѣ́хны дꙋшмане́. И̓ а̑ко̀ нѣкои чл҃кь и̓з-лѣзе та гы̑ о̓ѱꙋва, и̓ли̓ ги̑ бые, и̓ли̓ гы̑ засра́ми, та сѐ стои̓ да сѐ ꙋбыеть догде̓ ꙋ̓мрать. И̓ па́кь е̓ди́нь ст҃ець ре҇ч за това̀. тїе̓ и̓мать си́ла да заклю́четь н҃бе́ то да нѐ ꙋда́ри дъж҃ь никакь по землꙗ̑ та си́чкаа. Кога́ то щ҃ь тїе̓ да хо́дѣть да ка́зꙋвать добры̓ дꙋмы. и̓ щь́ть да и̓ма̑ си́ла да напра́веть си́чка та вода̑ като̑ крьвь. и̓ и̓мать си́ла да пꙋснать сꙗ̑каква бо́лесть, и̓ злӹна по си̓чка та землꙗ̑ ко̓лко то тїе̓ щьть. И̓ па́кь дꙋма слѣдь тѣи зи рѣ̑чи, послꙋшаите. ѿ кога́ то си̑ свръшиха о̓нїа людїе ра́бота̀ та ѿ б҃а пꙋска-ти, що то̓ и҇м бѣше зарѣчано. да ре́҇чмь. пр҃ркь И̓лїа, и̓ ̓Ено́хь. ҇ето е̓ди́нь вль́кь голѣмь като̑ расла́н̓ де̑ и̓лѣзе и̓зь бе́з҃на, що то́ го зове́҇м а̓нтихрї́сть. та ще̑ да сто́ри със̓ тѣ̑ бо́и като̓ на войскꙋ̑, и ще̓ да́ и̓мь навие̓ и̓ да ги̓ ꙋбые. и̓ тѣхны те тѣла ще̑ да ги̓ фрьли по ꙋ̑лици те гра́дскые, да гы̓ потьпчать, и̓ да ви́деть людїе̓ тѣ. че̓ и̓мь е̑ навиль. (.XXII.) ҇ето до тꙋка каза́хме що сь ре́кле пр҃рци те а̑ми̓ послꙋшаите бл҃ве́нїи хр҃тїане, да вы̓ ка́же҇м за а̓нтихрїста ѿ краи̓ как̓ щѐ да сѐ ро́ди, и̓ как̓ щѐ да сѐ напра́ви до на́покон.

То́ꙗ зыи лъжли́вый и̓ нечьстивыи а̓нтихрїсть. ще̑ да сѐ ро́ди ѿ е̓дна̀ жена̀ кꙋрва, та̑ скры́шо҇м кꙋ̓рвѣше. та се̓ мома̑ ка́зꙋваше, таꙗ̓ и̓маха людїе̓ тѣ мома̑ чи́ста и̓ по́ч҃тна. и̓ и̓маха ꙗ̓ добра̀ и̓ ѿ добра̀ рѡ́да. и̓ не ще̓ ро̑ди като̀ дїа́воль. а̑ми ще̓ да сѐ ро́ди и̓ то́и като̀ вл҃кь. и̓ Хс҃ как̓ сѐ роди̓ като̓ чл҃кь. а̑ла̀ а̓нтихрїсть и̓маше си́ч-ка снага̀ като̓ вл҃кь, а̑ ср҃це то и̓маше дїа́воꙗско, и̓ си́чка та ра́бота стрꙋваше дїа́воꙗскӓ, а̑ла̀ никои го не ви́дѣше като̓ и̓ ст҃ыи І̓ѡа́ннь Дамаскꙋ̈нь ре҇ч. и̓ тои ще да сѐ о̓брѣже по ѡ́смӹ дн҃ь, като̑ и̓ Хс҃. и̓ то́и ще да събере̓ оу̓ченикы мнѡ́го, като̑ и̓ Хс҃. и̓ не́ мꙋ щ҃ь да слꙋгꙋвать като̑ то́и ще̑. (.XXIII.) и̓ ѿ прьвѣнь ще̑ да възлюби Евре́е те. и̓ чю́деса мнѡ́го ще̑ да стори пр҃ѣ тѣ̑. и̓ що то́ ще да стрꙋва пр҃ѣ тѣ̑, сё на изма́ма стрꙋва да го вѣ̓рꙋвать. то́лко зи добро̀ пра́-вѣше пр҃ѣ тѣхь, е̑то да мо́жаше прави̓ и̓ ст҃ы̓ да гы̓ сто́ри, то́лко зи що гы̓ ꙋ̑чаше на добро̑. Като̓ и̓ въ ст҃ое е̑ѵ҇глїе ре́че Хс҃.

ѿ прьвѣнь то́и ще̑ да сѐ пока́же до́брь. и̓ да прѣмьлчюва сꙗ̑комꙋ. и̓ да живꙋва съ сꙗ̑кыго. и̓ сꙗ̑комꙋ ще̑ да сѐ покла́нѣ. и̓ мир-ба ще да стрꙋва меж҃ꙋ людїе̓ тѣ. и̓ кри́вда не ще̓ да о̓бы́чѣ, и̓ не ще̓ да зꙋма да́рь ѿ людїе те що мꙋ̓ да́вать. и̓ на и̓́долы те не

щѐ да сѐ поклáнѣ, ӑмй щó то пишꙋтꙿ кнïгы черкóвны щѐ да гы̏ залю́бы. попѡ́ве щѐ да почи́та. на стáры лю́дïе щѐ да сѐ срáмѣ. нꙋ млáди тѣ̀ щѐ добрȏ да и̂мь стрꙋ̀ва. ѝ кꙋ̏рвóвство щѐ да мрàзи. ѝ съдь кри́вь щѐ да сѐ ѿфьрлѣ̀ да нѐ слꙋ̀ша. ѝ не щѐ да сѐ заклѝна никога. пьтници щѐ да люби. сыромáси щѐ да гы́ ȏболерꙋ̀ва. сы̏роти мѝлꙋва. вдовѝци щѐ да гы̑ пáзи. болнïи лю́дïе щѐ да гы̑ наглéдꙋва. ѝ пáк щѐ мнѡ́го рáботы чю́дны да стóри прѣ̑ лю́дïé тѣ̀. ѝ кой то лю́дïе рàны ѝ стрꙋ̀пïе и̂мать щѐ да гѝ ȏчисти. ѝ бóлнïи лю́дïе да гы̑ ȏзрави̇. лꙋди лю́дïе ѝ тѣ̑ ꙋ̑мны да гы̑ стóри. ѝ щѐ да кàзꙋва прⷪ҇рчьскы дꙋ̑мы щȏ е былȏ ѝ що щѐ да бьде. ѿ прьвѣ̑нь щѐ да дꙋма ѿкóлѣшны рꙋ̀чи, ѝ мрьтвы лю́дïе да въскрѣ̀сꙋ̀ва. на слꙋ́пы лю́дïе щѐ да дáва ȏ̑чи и̂дѐ то вѝди двä че сꙿ кáрать ӑ̀ тóи ѿи̇дѐ та гы̑ съживѝ. ѝ щѐ да и̂мь дꙋ̀ма, ѩ по-слꙋ̀шаите мéне. що ѐ зарьчàль гь҇, догдё слнце нѣ̀ ѐ зашилȍ; ӑ̀ вïе са простꙋ̀те, и̂мáнïе не дѣ̀ите събы̏ра. злáто не дꙋ̀ите любы. срéбро пе дꙋ̀ите правѝ и̂кры̏. (.XXIV.) Товà сѝчко щѐ да стóри прѣ̑ лю́дïе тѣ̀, замь да гȍ ȏблю́бать сѝчки те лю́дïе. ᾿А людïé тѣ̀ да го вѝдеть че ѐ дóбрь на сѝчки те члцы. тогива щ҇ь да се съберьть сѝчки те лю́дïе ᾿Еврéискы, да гȍ мóлꙗть да и̂мь стáне цàрь. ѝ дꙋ̀маха сѝ межꙋ̑ себѣ̀ ѐди́нь дрꙋгымꙋ. ᾿Єто тꙋка мéжꙋ̑ на̑ кóи и̂ма дрꙋгыи като̑ нѥго дóбрь ѝ ꙋ̑мень ѝ то зи врꙋме като̑ тóи зи. Кóи ѐсть дрꙋгыи като̑ той зи. ѐто тогó ва да стóри^м^ цáра, нѥго да стóри^м^ гпдáра на̑ на̑. ѝ сѝчки щ҇ь да пóидать кам тȏ нѥго, да мꙋ̑ се мó-лꙗть да и̂мь стáне цàрь. та̑ щьть да мꙋ̑ дꙋ̀мать. Ные сѝчки тéбе и̂щеме да ны̑ стáнешь цàр. ѝ тéбе любы^м^ сѝчки. и̓ на тебѣ̀ се сѝчки надꙋемь да ни̇ ꙋ̑пáзишь. ȏти си̑ ты̏ ѐди́нь прàвь ѝ дóбрь мéжꙋ̑ на̑ на землꙗ̑ та. тебѣ̀ познáхме ст̑а ѝ нашï ать рѡ́дь. тебѣ̀ на-мꙋрихме̑ добрà ѝ крóтка ѝ нáше то сꙋ̀ме. За ра̑ товà ти се мóлиме да царꙋ̀вашь на̑ на̑. сѝчки те товà го мóлиха. (.XXV.) ӑ̀ тóи нé щꙋ̀ше да гы̑ послꙋ̀ша, ӑмѝ и̂мь кáжꙋ̀ше не щ҇ь вы станꙋ̑ цàрь; зáмь да гȍ молꙗ̑ тврьдѣ̀, ᾿Єто та гȍ мóлиха мнѡ́го сѝчки те, ѐдвам се прѣ̀-дáде съ̀с голꙋ̀ма мóлба, та̑ и̂мь станꙋ̑ цàрь ѝ гпдáрь.

᾿Єто като̑ и̂мь станꙋ̑ цàрь тóи зи злы̏ ӑ̀нтихрïсть. ӑ̀ тóи ще ѿ тогѝва да фáне да сѐ вдѝга на голꙋ̀мо срце то си̑. Като̑ ре^ч^ ѝ сты̏и Ïѡáннь бгословь въ кнïга та своà. ѝ поклонéтсе змïю́ що тóго зове^м^ дïáволь. дѐто мꙋ се дáде вóлꙗ ȏномꙋ зи вльꙗкꙋ. що то ѐ сегà ӑнтихрïсть. ѝ да сѐ поклонáть вльꙗкꙋ, че мꙋ ѐ рáбота та кáто̑ на вльꙗкь; ȏти вльꙗкь кьдѣ̀ хóди сё злȍ мѝслы на лю́дïé тѣ̀. Кóй мóже да сѐ бóри съ̀с нѥго. ѝ дадоха нѥмꙋ ȏустà да дꙋма на висóко ѝ хꙋлно. ѝ дáде се нѥмꙋ да дрьжѝ сѝчка та земꙗ̑ ,мв, мци. та е

г҃ годинь и҆ половина. и҆ щє҃ да си҃ ѿтвори ѹ҆стá та да хꙋли на б҃а, и҆ да хꙋли и҆ме то нѥгово. За щò тóй ѿ прьвѣнь бѣше крóткь, а҆ на подирѣ станꙋ срьдить. ѿ напр҃ѣ бѣше мл҃тивь на сыромáси и҆ на сыроты, а҆ нá поконь станꙋ нáйзлъ на сыромáси те. ѿ прьвѣнь любѣше си́чкы те людїе, а҆ на подирѣ си́чки те мрáзѣше. ѿ напр҃ѣ не любѣше неправда, а҆ нá поконь быаше правѐдни те. ˇЄто товà си́чко злȍ зѐ да чини. и҆ станꙋ да сѐ не поклáнѣ в҆ цр҃тво то си҃ никомꙋ. и҆ щє҃ да зберѐ воискꙋ мнѡго, да затрїé три те царїе, Мꙋсирскаго, и҆ Лꙋвїискаго, и҆ 'Еѳїѡпскаг. тачє҃ тогива щє҃ да направи чёркова на 'Евреє҃те въ Їер҃лимь, и҆ да и҆мь ѩ҃ дадé да ѧ҃ дрьжéть. Товà кáзꙋва и҆ на є҆ѵ҃лїе то ѿ Мѳ҃еа. Когà видите да и҆ма ѡ҆мрàза мéж҃ꙋ ва҃, и҆ да ѡ҆пꙋстѣвать чёркови и҆ грáдѡве. що є҃ рéкль пр҃ркь Данїиль. Кои стои̇ на мѣсто ст҃ȍ чьтѝ да разꙋмѣешь. Тогива щó то и҆ма чл҃ци мéж҃ꙋ ˇЕвреє҃ те. та҃ щьть да бѣга҃ в҆ горїе то и҆ по планинїе то ѿ злȍ а҆нтихрїстово. тогива щє҃ а҆нтихрїсть да сѐ наречѐ сам си҃ си а҆зе сь г҃ь. дѣто щє҃ да ѡ҆пꙋстѝ правѐдни те. и҆ щє҃ да стáне на мѣсто ст҃ȍ, да ре҃мь Їер҃лимь. тачє҃ тогива щє҃ да намислы да стáне поголѣ ѿ б҃а. ѡ҆ нефелитче и҆ непочьтѐнниче. тóи сѣка чє҃ ще да дрьжѝ цр҃тво то си҃ за мнѡго, а҆ не знáе че щє҃ скóро да лиѱа ѡ нѥго. таквá зи рáбота щє҃ да стóри ѡ҆н ѕи нечьстивӹ а҆нтихрїсть. тогива кои и҆ма в то зи врѣме достóинь да влѣзе въ цр҃тво нб҃ное. Кои ще дà познáе тогива ѡ҆ногò ва лъжа, та҃ да побѣгне; (.XXVI.) катó ще да съберѐ си́чки те дїаволе да мꙋ са҃ воискꙋ въ ѡ҆брáзь чл҃чьскӹ. и҆ щє҃ да сѝ направи везире, и҆ пашїѐ, и҆ кадїе, и҆ воѐводы, и҆ сꙋбашїе, и҆ слꙋгы, и҆ Челѣше, Сё дїаволе, по си́чки те мѣста и҆ грáдѡве, сё нѥговы людїе. И҆ ѡ҆нїа 'Евреє҃ щьть да го ѡ҆мрáзѣть кои̇ того сꙋ стóриле цáра. ˇА тóи щє҃ да се расрьдь на тѣ. та щє҃, да гѝ погледꙋва грóзнѣ, катѡ҃ безлицє҃ и҆ срьди҃. и҆ дрꙋгаа мисль не мислѣше, а҆ми токò мислѣше ката҃ дн҃ь ката҃ ча҃ кáкь да лъже людїé тѣ. Тогива щє҃ да викне з голѣ гл҃а на си́чки те людїе. Слоушаите си́чкы щѡ҃ и҆ма тѣка людїе малы и҆ голѣмы, и҆ си́чки рѡдове и҆ ѥзыци. Колка ё мóа та ѩкость и сила. и҆ колко вѣры и҆ зéмли дрьжа҃ та҃ и҆мь сь цáрь. Кои ще дȍ цáрь съ҃ мéне да сѐ бие. Кои ё тóи зи цáрь дѣто се не бои̇ ѿ мéне. И҆ а҆кȍ щéте да видите сегà знамéнїе и҆ чюдо да вы҃ стóрѧ. тогива тóи ѕӹ ча҃ ре на дрьвїе то, та҃ станьха ѿ планинꙋ та, и҆ ѿидóха си́чки те в҆ морé то да хóдеть пó сꙋхо катѡ҃ по земл҃ѩ. и҆ стóри тóи зи ча си́чко то катѡ҃ рéче. и҆ ѡгнь свéде ѿ нб҃é то. дн҃ь стóри на нóщь, а҆ нóщь на дн҃ь. щѡ҃ да дꙋмаме мнѡго. токò щѡ҃ помисли, а҆ то и стóри. зáмь да гȍ вѣрꙋвать. ˇЄто и҆ сегá е не види бл҃венїи хр҃тїане. а҆ тóи ны

прѣмамѣ, и ные вѣрꙋваме в него. ами що щьть да сторать въ онова врѣме ѡнїа чл̃ци прѣ тѣ като щѐ да е страшень и срьдить. ами сега кои ны̑ накарꙋва на сила. ˇЄто и сега има тѣка межꙋ на̑ грѣшнїи и нечистїи жены, та̑ баꙗть и магїа стрѣва̑ и лъжать на̑, а̑ нїе сѐ покланѣме тѣмь та сѐ прѣдаваме дїаволꙋ. ˇАми онїа людїе въ оно зи врѣме, какво щь да истеглꙗ̑ зло и стра̑ и бои и гладь. (.XXVII.) ами послѣшаите да вы̑ каже̑ какво ще чюдо и неволꙗ да сѐ стори кога се доврьши свѣтъ̑. и кака ище да земе сички те людїе да сѐ по̑ него. И слѣшаите. Ѿ кога то он зи антихрїсть стори дїаволска та своа работа. и ѧвѣри людїе тѣ като̑ тои щ̑ѣ. Нбе то дъждь не даде. землꙗ̑ та рожба не даде никаква. море то се въсмрьдѣ, и сички те рыби измрѣха. и сичкы те рѣкы щьть да исъхнать. и сички те езера и кладенци веке не щьть да текьть, ами щьть да прѣстанать. Вльци, и мечкїи, и дрꙋгы гадѡве щьть да скочать да ꙗдьть людїе тѣ. Като̑ бѣше рекль пр̃ркь ʼЄзекїиль. на подирѣшно врѣме и дни, щьть да излѣзать на землꙗ̑ та царева ,жв, вѣры ѿ полѣнощь. дѐ то гї е затвориль ʼАлеѯанр̃ь цр̃ь сн̃ь Филипа цр̃а. та̑ щьть да поꙗдьть сичкї ать добытькь, що то̑ има по землꙗ̑ та. тачѐ и людїе тѣ на поконь завода̑, чѐ не щѐ да има вѡда̑ нигдѐ. Маика съ дьщера та си щьть да се пригрьнать, и да ꙋмрать. баща и сн̃ь щѐ да сѐ пригрьнать, тачѐ да измрьть. Сичка та землꙗ̑ ще да сѐ напльни съ смрадь и гнѣсь чл̃чьскы̑. море то щѐ да сѐ въсмрьди като̑ единь гнои. Тогива щѐ да бꙋде голѣмь плачь, и викь мнѡго по сичка та землꙗ̑. и въздымѣнїе и грижи и горчевины на ср̃це то сѣкомꙋ чл̃кꙋ щѐ да е мнѡго. В' кьща та си влѣзешь, ѡ̑. вънь излѣзешь, ѡ̑. в горѣ ѿидешь, ѡ̑. на пьть стоишь, ѡ̑. на пѣсто мѣсто ѿидешь, ѡ̑. нощь доде, олеле. дн̃ь доиде, олеле. Слызы ѿ людїе тѣ изь очи те като̑ крьвь излазѣть в то зи врѣме. и щьть да захвалꙗть на мрьтвы те в то зи врѣме, кои то са измрѣле ѿ напрѣ, та нѣ сѐ дочакале такво зи врѣме. Бл̃жени са̑ былѐ тїа людїе дѣто са измрѣле ѿ колѣ. и щьть да плачать и да дꙋмать з голѣ̑ гл̃а. ѿтворѣтеса гробѡве, и прїимѣте на̑. ѿкрыитеса да влѣземе в гробѡве те ваши та ны̑ покрыете да ви о се скрые̑ ѿ лица̑ нечьстиваго цара. Коꙗ̑ е намь файда да сѣди̑ гладны. Коꙗ̑ е намь файда да сѣди̑ жьдны. Ѿ съмрьть на съмрьть. прїимѣте на̑ да си ѿпочинеме ѿ та зи злына̑, и ѿ та зи грижа. ˇЄто тьи щьть да плачать жалко онїа чл̃ци въ оно зи врѣме съ сльзы.

(.XXVIII.) ˇА антихрїсть тогива щѐ да пѣсне свои те слꙋгы дїаволе те по сичка та землꙗ. и по сички те нигови градѡве и кадїе и вое-

во́ды; да дȣ́мать на людïе́ тѣ. ˇЄто ва́шь ть ца́рь сталъ̑ голѣ́мь на си́чка та землѧ́. а̑ми̑ е̑ла́те да мȣ̀ ви́дите си́ла та голѣ́ма, и̑ ца́рство то нѥ́гово хȣ́баво. то́н щѐ да̑ ва́мь хлѣ́бь и̑ ви́но мно́го да пïете, и̑ има́нïе и̑ зла́то мно́го ко́лко вïе щѐте. и̑ да вы̀ дари̑ и̑ да ви̑ почьтѐ, и̑ да ви̑ гости̑ и̑ да ви̑ напоï. Ко́и ё дрȣ́гыи като̑ нѥ́го, си́чка та землѧ̑ помѣсти и̑ покла́ти. гора̀ та го слȣ́ша та̑ хо́ди по́ море. мрь́твые въскрѣ́шава. сирома́сы болѣ́ре гы стрȣ́ва, и̑ дрȣ́го щѐ помисли, а̑ то́ и сто́ри. а̑ми̑ е̑ла́те си́чки към̀ нѥ́го да сѐ насы́тите и̑ да сѐ напïете и̑ си́чко добро̀ да си̑ и̑мате. Тоги́ва си́чки те людïе като̑ щь́ть да чю́ать такви̑ зи дȣ́мы ѿ о̑нïа слȣ́гы. тачѐ щь́ть да сѐ съберь́ть си́чки те людïе, та̑ щь́ть да ѿи́дать де̑то нѥ́го. и̑ щь́ть да мȣ̀ рекь́ть. чю́хме та голѣ́мы̑ ца́рȣ че тï е си́ла та. и̑ що̑ поми́слиш и́ що̀ ще́пь а̑ ты̑ сто́ришь. Заради̑ това́ ти се моли^м^. чѐ разбра́хме̑ о̑ти мо́жешь ты̑ на̑ съ̀ тво́а си́ла да̀ на́мь да сѐ нахра́ни^м^. и̑ да́и на^м^ да сѐ напои^м^ вода̀. о̑ти и̑зми́раме ѿ гла́дь и̑ ѿ жьдȣ́ванïе.

Тоги́ва щѐ да продȣ́ма на си́чки те о̑н зи а̑нтихрïсть. а̑ко̀ ще́те да вы̑ ȣ̀да́ра печа́ть на чело то и̑ на де́сна́ рька̀. тоги́ва да вы̑ да́мь що̀ то и̑щете. ˇА о̑нïа людïе що́ то и̑маше та́мь, не могоха да сѐ ȣ̀сѣтеть на нѥговь та лъжа̀. а̑ми приста́ньха на дȣ́ма та мȣ̀. и̑ о̑гȣ̀ди и̑мь печа́ть на чело̑ то и̑ на де́сна рька̑. о̑ти да нѐ мо́же да сѐ прѣкр̑ти. а̑ми̑ си́чки те да мȣ̑ се покла́нѧть а̑ печа́т ать и̑ма писмены и̑ рѣ́чи, х҃ѯѕ.

Като̀ и̑ с҃тыи бг҃осло́вь дȣ́ма на сво́а та кнïга, та ре^ч^. и̑ сто́ри си́чки те ма́лки и̑ голѣмы, болѣ́ре и̑ сирома́си, и̑ на кои̑ то съдѣ́ха и̑ на кои̑ то не съдѣха. и̑ да́доха и^м^ бѣлѣгь на рька̀ де́сна и̑ на чело̑ то. за́мь да нѐ мо́же ни̑ да кȣ̀пи ни̑ да прода́ва, токо̀ що́ то и̑ма бѣлѣгь ѿ о̑ного́ зи вълка. и̑ и̑ма написано сѐ дȣ́мы нѥ́говы. и̑ разȣ̑мѣль на сво́й ȣ̀мь, ко́лко то то́ и и̑мена и̑ма а̑нтихрïсть. то́лко зи и̑ма и̑ ч҃лкь добры̀ дȣ́мы да се м҃ли бȣ҃. и̑ то́и то̀лко зи дȣ́мы и̑зȣ̀мѣ да сѐ ѿречѐть ѿ ба҃ що то ѐ сто́рилъ н҃бо и̑ зе́млю. та̀ и̑ма и̑мена, х҃ѕ. (.XXIX.) а̑ми̑ послȣ́шаите бл҃венïи хр҃тïане да вы̑ каже^м^. Кои̑ бѣше дȣ́мы и̑ рѣ́чи написаль на печа́т ать. ѿри̑чамсе ѿ ба҃ Саваѡ́ѳа де́то е напра́вилъ н҃бо и̑ зе́млю. ѿ ри́чамсе ѿсто́е кр҃ще́нïе. и̑ ѿри́чамсе ѿ Ха҃. не щь го векѥ почи́та. И̑ да бь́да твой ро́бь. ѿри́чамсе ѿ цр҃тво н҃бное. И̑ люблѧ мька. ѿры́чамсе ѿ ч҃тнаго кр҃та. и̑ прïе́ма^м^ тво́а ть печа́ть. ѿрычамсе ѿ ра́и хȣ́бави и̑ свѣтли́вы. И̑ о̑бы́чамь бе́зн҃а и̑ тьмно то мѣсто. ˇЄто такви́ зи дȣ́мы бѣше написаль а̑нтихрïсть на печа́т ать. и̑ дрȣ́гы мно́го и̑ о̑ще и̑ тïѐ на ть зи прили́ка. Като̀ пи́ше Ипполи́ть папа Ри́мскы̑ на сво́а та кнïга

та̀ ре҄. а̀ко̀ нѣ́кои не щѐ да ста́не да мѫ̀ оугѫ́деть печа́т ать, а̀ тї́е посѣкѫ́ть та̀ ѫ̀мре ѿ него́вь та рѫка̀. а̀мѝ бл҃же́нъ то́и зи чл҃кь дѣ̂то прѣтрьпѝ тоги́ва на кра́и, то́и ще да сѐ ѫ̀па́зи. Като̀ ре҄ и̓ Хс҃ въ своѐ ’єѵ҄лїе, е́же ѿ Матѳе́а.

Ӏѡ́аннь бг҃осло́вь ре҄ на своа̀ та кнїга, за то́и зи стра̑ дїаволскы̑. бл҃же́ни тїа людїе дѣ̂то ѫ̀мрать зара̑ га̑. ’єто ка́захме ма́лко. ’Амѝ сега̀ слѫ̀шаите какво̀ чю́до напра́ви прѣ̑ людїе̑ те. ’єто като̑ о̓гѫ́ди печа́т ать на людїе̑ тѣ̀ си́чки. таче сѝ тоги́ва напра́ви слѹгы̑ те на прилика а̀гг҃лскаа да свѣ́теть и̓ мнѡ́го слѫ̀гы напра́ви такви́ зи да сто̑ прѣ̑ него́. и̓ да го̀ хва́лѧть и̓ да мѫ̀ пѣ̑а̑, та̀ дѫ̀маха. голѣ̑мь ца̑рь на то зѝ врѣ̑ме голѣ́ма си́ла и̓ма, и̓ голѣ̑мь є̑ гп҃дарь. Ко́и ё̀ бг҃ дрѫ̀гы̑, ко́и ё̀ гь҃ дрѫ̀гы̑ по́добрь ѿ того́ ва ца́ра. то́и сто́ри нб҃е́ то и̓ землѧ̑ та това̀ сѫщї ать Хс҃ сн҃ь бж҃їи а̀мѝ е̓ла́те та мѫ̀ се поклонѣ́те, и̓ е̓ла́те та го̀ вѣ̑рѹваите. Заради̓ това́ вы зарѣча̑ да послѫ̀шате щѡ̑ ре҄ Хс҃ въ е̓ѵ҄лїе то Ма̑ѳе́ово. Пазѣ́тесa да вы̑ не изльже нѣ́кои ва̑. За що̀ щ҃ь мнѡ́го да̀ до́идать въ и̓ме̑ моѐ, та́ щѫ́ть да дѫ̀мать а̀зе сь҄ Хс҃. и̓ мнѡ́го щѐ людїе да и̓зльжать. И̓ па́кь и̓ дрѫ̀го ре҄ Хс҃. а̀ко нѣ́кои дойде та вы̑ речѐ, є̀то тѫ̀ка ё̀ Хс҃, и̓лѝ е̓де на коё мѣ̑сто не дѣ́ите вѣ̑рѹва. о̓ти щ҃ь да ста́нать лъжли́-вы прр҃цїи и̓ лъжли́вы хрїсты. и̓ знаме́нїе щѫ́ть да стрѫ̀вать за҄ да и̓зма́мѣть добры̑ те людїе и̓ като̀ ви за́рьча̑ ва́мь, а̀ко вы̑ рекѫ́ть е̓то Хс҃ въ пѫ̀стынѧ дѣ̂ сѣди́ в горѫ̀ та, а̀мѝ и̓злѣ̂сте да го ви́дите, а̀ вїе не дѣ́ите фа́ща вѣ́ра. ’єто ще҄ да ка́жеме па̀к за а̀нтихрї́ста. ѿ кога́ то се надви́гна голѣ҄ и̓ дрѫ̀го чю́до стрѫ̀ваше. Пока́за си о̓бра́з ать като̑ да ре҄шь възлѧ́зи на нб҃о, и̓ като̑ чѐ фрѫ́ка на о̓б-лакь. и̓ па́к се сто́ри като̑ мрьтвь, и̓ па́кь въскрьсна, и̓ зарьчѣ̀ на слѹгы̑ тѣ мѹ да мѫ̀ слѹгѫ̀ва̑ съ стра̑ и̓ тре́петь. Тоги́ва щѐ да пѫ́сне свои̓ те слѫ̀гы дїаволскы, по го́рїе то, и̓ по планинїе̑ то, и̓ по стѣ-нїе то ни̑ дѫ̀пкы те, дѣ̂то се са̀ скрыле та̀ нѣ̀ сѫ̀ зе́мале о̓̀н зи пе́чать, а̀мѝ са бѣ̑гале. а̀ тїе̑ находѣ́ть та гы̑ ка́рать да и̓мь о̓гѫ̀дѣть пе-ча́ть. ’А а̀ко лѝ не щѐ а̀ тїе го мѫ̀чать дори́ се стопѝ като̑ во́сакь и̓ дрѫ̀-гы мѫ́кы злы̑, дѣ̂то чл҃кь нѣ̀ ё̀ видѣ̀ль нп то̀ да ви́ди. (.XXX.) Бл҃же́ни тїа кои̓ то̀ нави́ать нѣмѹ та сѐ не печа́тѣть. ’Амѝ прътрьпѧ́ть та гѝ мѫ̀чать, та̀ ста́нать тъкмо като̑ и голѣ̂ми м҄ници по́ч҃ть прїе́мать ѿ ба҃. о̓ти ѿ прьвѣ̂шно врѣ̑ме дѣ̂то мѫ̀чаха м҄ници те, та мѫ̀ бѣ́ха слѫ̀гы те. а̀ то́и зи че е̂ сам сѝ а̀нтихрї́сть. а̀мѝ бл҃же́ни тїа людїе дѣ̂то в то зѝ врѣ̑ме и̓злѣ̂зать досто́ини и̓ слѫ̀гы бж҃їи ста́нать. (.XXXI.) ’єто де вы̑ ка́захмѐ какво́ ще да бѫ̀де стра̑ и̓ мѫ̀ка в то зѝ врѣ̑ме. ’Ами послѫ̀шаите бл҃венїи хрт҃їане да вы̑ ка́же҄ и̓ дрѫ̀гы дѫ̀мы.

ѿ кога́ то о̓гѹди печа́т ать на людїе тѣ̀ а̀нтихрї́сть. гла́дны

и жьдны сички те чл҃ци, щьть да викать ѕ голѣмъ гл҃. ѐто ти се поклонихме сички тебѣ. и печатихмеса съ̑ твоа ть печать, и щд ре҇ сичко сторихме ные. дай намь да ꙗдемь дай да пиемь ѡти измираме ѿ гладь и ѿ жьдеванїе, направи море то да не смрьди чѐ измираме ѿ зла вонꙗ. и речи на кладенци те да пѫснать вод҃. и речи да пѫсни нб҃е то дъждь. и речи на землꙗ та да дадѐ рожба. и распьди тїа вльцїи и мечкїи, и тїа злы гадѡве да ны не ꙗдьть. за що са сички на тебе надѣемсе да смѐ живы при тебѣ. Тогива щѐ да имь продема высоко и срьдито на людїе тѣ сичкы, та щѐ да ре҇. ѿ де ща азь да зема да вы дамь хлѣбь, де да намѣрꙗ азь вино и вода да вы дамь. чева нѣсмь гь, та да има҇ това сичко то що то вые ищете. Землꙗ та като не щѐ да израстѐ нищо по нка. и нб҃е то като не щѐ да пѫсти дъждь. чѐ азь що щь да сторꙗ. ѿ дѐ да намѣрꙗ азь вамъ сега хлѣбь и вода да вы да҇. дайте и вые мене ѿ где знаете.

Тогива като щьть да чюать онїа людїе такви зи дмы ѿ антихрїста. тогива щь да го познаꙗть и да разумѣать ѡтї е това антихрїсть. тогива щь да въсплачать сички те. тогива щь да сѐ биеть по грьди те и по лицѐ то сами си и да плачать и да дꙋмать. ѡ голѣма бѣда на на сега. ѡ зла работа на на сега. ѡ каква измама на измами, и какво злѡ подаде. ѡ голѣмь грѣ що ны направи сега тои зи проклѣти антихрїсть. ѡ злѣ намь как сѐ измамихме. ѡ злѣ на҇ как ви се присмѣ тои зи проклѣтникь. ѡ злѣ за на сега чѐ станьхме засрамени прѣ чл҃ци и прѣ агглы. ѡ злѣ за на сега, чѐ как ни ѕлови сьс дїаволска мрѣжа. ѡ злѣ намь сега чѐ как ни ѕлови мꙋчитель да ны мьчи. чѐ не чюхме ли чѐ не разбрахме ли що дꙋмаха писанїа по кнїгы те черковны. що бы на҇. та сѐ прѣдадохме, колко пьти чюахме че щѐ да бьде таква зи мька и лъжа антихрїстова на подирѣшно врѣме.

(XXXII.) Тогива по тои зи плачь щьть да побѣгнать людїе те по горїе то и по планинїе то и по стѣнїе то низ дꙋпкы те. да плачать като са згрѣшиле и прѣгрѣшиле, та да сѐ биать и трошьть съсѐ срдце да сѐ млꙗть бг҃. да но имь прости гь съгрѣшенїе то. ѐтї е гь млтив и тврьдѣ милꙋва людїе тѣ, кои се мли съсѐ срдце да но гы избави гь из рьцѣ тѣ антихрїстови. и кой то ѿидоха по горїе то и по планинїе то, та сѐ млиха бг҃, и гь тѣ, проси, и не найде гы веке зло. (.XXXIII.) ако и то сѣдѣха по градѡве и по села тїе мнѡго зло истеглиха. Тогива чл҃ци те щьть да бѣгать ѿ истокь на западь, и ѿ зададь на истокь. що то бѣгать ѿ истокь на западь, та дꙋмать сега е на западь подобро, и има сега тамь вода та са е

стékла на éднô мѣсто, âми̂ елáте да и̂демь тáмо. â пáкь кои̂ то са на зáпадъ лю́дїе, â тїè дýмать. елáте да и̂деме на и̂стокь ôтї е тáмь пóдобрô, чê и̂ма тáмь сегà водâ защò тáмь и̂стúче. тâ прѣсъхне дотýка догдѐ дóйде до нâ, âми̂ да и̂де̂ тáмь. ʼА не знáѧть грѣшнїи сыромáси че ê сё еднáкво зло по сúчкї ать свѣть. ето таквá зи щê да бъде гри́жа и̂ мъка по людїé тѣ в то зи̂ врѣме. Катô нѣ è было̀, ни то́ ще да бъде. И̂ катô ре̂ на стôе е̂ѵ̂лїе Хс. ѡ̂ злѣ на тїа жены̂ в то зи̂ врѣме кои̂ то нѣ съ прáзны. тâ не мóже да хóди на свóа вóлѧ кьдѣ щê самâ да è лéка. И̂ злѣ на сыроти и̂ на си́чки людїе тоги́ва в то зи̂ врѣме. Сё на гри́жа и̂ на стрâ и̂ на мъка, когà щê до нóщь, когà щê до днь. денїѧ̂ дýмâ когà щê дò нóщь да си̂ ѿпочи́ниме ѿ хóденїе и̂ ѿ злы̀на. ʼА нощїа дýмать когà щê дâ гь днь да сè ви́димь сь дрýжина да си̂ подýмаме да нè ми́слы̂ глáдость и̂ жъдность. ѡ̂ злѣ нáмь денїâ плáче̂ за нóщь дâ дойде нóщь да сè скрыеме да ни̂ не нахóдѣть вльци те и̂ мéчки те да ны̂ не ѩдѣть живы, â ные да глéдаме съ ôчи. ʼА нощїѧ̂ дýмаме когà щê дò днь да нè слѣпаме тóлкова грóмь и̂ мльнїе и̂ стрâ, тьи̂ щь дà дýмать тоги́ва си́чки те людїе да плáчать и̂ да сè гри́жать. Тоги́ва си́чка та землѧ̀ ще да поплáче, и̂ морé то, и̂ вѣтрь ть, и̂ ôгьнь ать и̂ слнце то и̂ мцъ, сé то ще да поплáче. и̂ ди́ви те гáдѡве и̂ питóми те и̂ тїе щь да поплáчать. и̂ горїе то, и̂ стѣнїе то, и̂ планинїé тó щь да поплáчать за людїé тѣ. дýбрáвїе, и̂ овóщїа и̂ кáманїе и̂ си́чки дрьвїа щь да въскрьбеть ô рóжба та члчьскаа. за щó гы и̂зльга и̂ и̂змáмы и̂ присмѣни ѿ антихрїста, ôти мý се поклони́ха и̂ прѣдадóха. и̂ нѣ токò за товà, âми̂ мý зéха тóи зи злы̂ и̂ нечьсти печáть, та сè ѿрéкоха ѿ чтны̂ крть. (.XXXIV.) И̂ тоги́ва щьть да въсплáчать си́чки те чéрковы сты, ôти лургїа не щè векѝ да и̂ма, и̂ ни́каква млба и̂ слýжба бжїа в то зи̂ врѣме. àми̂ щè си́чка да сè потьне и̂ да сè забори́ви тоги́ва. Кóмка(нїе) и̂ нáфора не щè векѝ да и̂ма млба. и̂ чьтéнїе щè да прѣсъхне не щè векѝ да сè чюе ни́гдё, и̂ли̂ поýчéнїе и̂ли̂ сказáнїе за дшь та добрò. âми̂ токò сё плáчь и̂ въздышѣнїе и̂ шьпканїе и̂ лелéканїе и̂ гри́женїе. Тоги́ва щè землѧ̀ та дâ и̂сфрьли си́чко то сребрô и̂ злáто, и̂ хýбаво кáманїе многоцѣнно. и̂ щò и̂ма дрýго в землѧ̀ та си́чко то щè да гò и̂зфрьли по пьтища та, âлà не щè да гò глéда тоги́ва ни́кои и̂ли̂ да гò зéме̂. си́чко щê да ýмрьзне члкý тоги́вá. ôти си́чки те людїе щьть да сè помѣстеть ѿ домь т си̂ и̂ ѿ кьщїе то си̂, и̂ ѿ грáдѡве тѣ си̂, и̂ ѿ селô то си̂. тâ не мóгать да сè скрыать ѿ антихрїста. и̂ ни́гдё не мóгать да сè кортоли́сâ ѿ нéгови те рьцѣ, че ги̂ познáвать, по печáт ать. и̂з вънь людїе тѣ стрâ, â ѿ вътрь срце и̂ трепéре. нощїѧ

и̓ деніѧ̑ и̓ в̓ кьщи и̓ вънь и̓ на пьть сё стра̑. и̓ по пьтища та ѿ мрьтвы людїе вонѧ̀ и̓ мѷризма̀ злӓ не могать да трьпать людїе̓ те. В̓ кьщи гла́дь и̓ жьдность. и̓ по пьтища та глъчка и̓ хоро та̀ мнѡ́го и̓ викь. Тогива щьть хѹ́бави те людїе и̓ кравени те и̓ лица̑ та и̓ щьть да ста́нать ѿ мрьтвы те по́грозны. тогива щс̑ да ли́ѱа хѹ́бость же́нскӓ. и̓ не щѐ векѥ̑ да и̓ма тогива да сѐ ще̑ нѣкомѹ̀ чл҃кѹ жена̑, или̓ на жена̑ да се̓ ще̑ мьжь. а̓ми̓ ще̑ тогива в то зи̓ врѣ́ме си́чко то да ѡ̓мрьзне чл҃кѹ. а̓ми̓ ще̑ токо̀ да сѐ чюва гл҃а и̓ вънь и̓ вътрь, ѿ, ѿ, ѡ̓леле. (.XXXV.) а̓ми гь҃ бъ҃ не ще̑ да си̓ ѡ̓стави своѐ то създа́нїе, а̓ми̓ ги поми́лѹва че е̑ то́й ми́тивь, и̓ не ѡ̓стави ги да сѐ мьчать мнѡ́го дни̓. че̑ като́ мѹ бѣха ре́кле ,г҃, го́динь и̓ половина да царѐва а̓нтихрі́сть. а̓ми̓ гь҃ бъ҃ скьси̓. дни̓ те и̓ годи́ни те и̓ ча́сѡве те, за́мь как би́се ѹ̓па́зила и̓ ѿпѐла дш҃а чл҃чьскӓ ѿ того́ ва проклѐтаго а̓нтихрі́ста и̓ дїа́вола и̓ заради̓ тїа дни̓ гь҃ ще̑ да смали̓ дн҃и те и̓ годи́ни те, кои̓ то побѣгнаха по го́рїе то и̓ по пещѐри те низ дѹ́пкы те. та сѐ крыѧха и̓ мл҃ѧхасе бѹ҃ за що́ то прѣгрѣшиха та̑ заради̓ тѣ̑ гь҃ смали̓ дн҃и те и̓ годи́ни.те. ѿ кога́ то щь҃ да се свршѹ́вать ,г҃, тѐ го́динь и̓ половина. та ще̑ ско́ро да сѐ свршии нѥ́гово то ца́рство томѹ̀ ва а̓нтихрі́стѹ, и̓ ще̑ да мѹ̑ ѿпа́дне си́ла та. и̓ щѐ да ѿи̓де въ вѣчнѹю мѹкѹ. Като̑ ре҃ и̓ ст҃ыи І̓ѡа́ннь бг҃ослѡ́вь въ кні́га та своа̀ а̓покалиѱись, послѹшай. е҆то видѣ̑ вълка то́го дѣ̑то бѣше сам си҃ дїа́воль. и̓ видѣ̑ ца́ра то́го дѣ̑то бѣше на земл҄ѧ̀ та, и̓ воиска̀ та мѹ си́чка събра́на на е̓дно. и̓ ще̑ да сѐ би́е съ̀ того́ ва дѣ̑то ѧ̓зды на ко́нать и̓ съ̑ нѥ́гова та войска. Ко́и бѣше дѣ̑то ѧ̓здѣ́ше на ко́нь, и̓ кои̓ бѣха тїа дѣ̑то ка́зѹва и̓ воиска та. да вы̑ каже҃ и̓ за това̀, послѹшаите что̑ ре҃ І̓ѡа́нь. Видѣхь ре҃ нб҃е́ то че съ҃ ѿтво́ри. е҆то е̓ди́нь ко́нь бѣль де̑ и̓зла́зи и̓з врата́ та нб҃ны. и̓ сѣди̓ на нѥ́го чл҃кь същи ѧ̓кь като̑ и̓ правосѹ́дникь и̓ навива на си́чко то. ѡ̓чи тѣ̑ мѹ свѣтеть като̑ пла́макь ѡ̓гнѣннӹ. и̓ на главѣ̑ та мѹ вѣ́нци мнѡ́го. и̓ и̓маше и̓ме написано на глъвѣ̑ та, а̓ла̀ никой не зна́еше що̑ дѹма токо̀ то́и сам си̑. и̓ ѡ̓блѣчень в̓ прѣмѣна крьвава. и̓ зовѣшесе и̓ме то нѥ́гово сло́во бж҃їе. и̓ войска̀ та нѥ́гова а̓гг҃лы нб҃ны и̓ тїѐ на конѥ̑ бѣли. и̓ ѡ̓блѣчени в̓ прѣмѣна бѣла и̓ чиста. и̓ ѿ ѹ̓ста́ та нѥ́говы и̓зла́зѣше ѡ̓рьжїе и̓ ѿ двѣ те стра́ны ѡ̓стро. та̑ съ̀ нѥ́го ще̑ да и̓зсѣчѐ ѡ̓номѹ ва войскѣ та. е҆то сн҃ь бж҃їи съ̀ а̓гг҃лы те нѥ́говы, сто́риха бо́и съ̀ дїа́вола, и̓ съ̀ тїа ца́рїе земльскы̀ дѣ̑то бѣше гы напра́виль а̓нтихрі́сть да са̀ по̑ нѥ́гова рькѫ̑. а̓ то̑ бѣха и̓ тїѐ дїа́воле, а̓ла сѐ бѣха и̓ тїѐ ѡ̓блѣкле въ чл҃чьскӓ пльть. та̑ и̓ тїѐ стрѹ́ваха знаме́нїе съ̑ а̓нтихрі́ста на е̓дно̀ и̓ що то̀ и̓зльгаха людїе тѣ̑ кои̓ то имаха бѣлѣгь ѿ печа́т ать на чело̑ то и̓ на рькѫ̑ та де́сна.

и накáрꙋвха людїé те на сила тá им се покланяха и прѣдáваха антихрїстꙋ. а тóгы живы фрьлѣха агглы бжїи, онїа слꙋгы антихрїстовы въ рѣка огьнна и горéщаа смола. и дрꙋгы те сички те да затрїѧт съ то ва оръжїе дѣто излáзѣше изъ ꙋстá та, щото издѣше на кóн ѧть бѣли. и сички птици нбнные насытихасе ѿ тѣхны те тѣлеса. Тогива щьть да прѣстáньть сички те хитриньı дїáволскы и антихрїстовы. и слꙋгы те нѥговы ѿ слꙋгꙋванїе. сички те щьть да загинать, и сичко щѣ да сѐ доврьши. и нáпоконь що щѣ да бьде послꙋшаите бꙋвенїи хртїáне. щѣ да дóйде Іс Хс, що тóго зове ные снь бжїи. та щѣ вторыи пьть дá дóйде, че сь на нѥго надѣеме да ны ꙋпáзи. за щò тóи прáво съди на свóи те людїе. тá за то вà кáзꙋваше ные втóро пришьствїе Хво. Ѥто щѣ тьи да бьде втóро пришьствїе Хво. Като и сам си ре Хс въ своѐ ѐѵлїе ѐже ѿ Маѳеа. Като ѐднà мльнїа когá то се виды ѿ истока до запа кáкь ѥ. тьи ще да бьде пришьствїе сна члчьскаго. Дето ѥ месó то тáм се събырать и орлы-те. Слꙋшаите да вы кáжеме. Дѣто сéдне Хс прáведныи сьдникь. тáм щьть да сѐ съберьть сички аплы, и сички свѣть. Месó то се нарича Хс, оти ꙋмрѐ тá пáкь оживѣ заради нá да нѝ ѿнéме ѿ дїáвола. А орли те са наричать áплы те заради чисто то и срце, и ꙋмь. Като очи те орлꙋ, оти орлóви очи нѣмать слъзà.

Ѥто дѣ ре Хс пáкь на стое ѥѵглїе.

Да знáете слѣдь тїа дни., когá то щѣ да ѥ на людїé тѣ грижа и мька и стрá. тачѣ нá поконь щѣ слнце то да помрькне. и мць ть не щѣ векѥ да свѣти. и звѣзды те щь да пáднать ѿ нбѐто. и сыли нбнные щьть да сѐ вдигнать дѣто дрьжáха нбé то. тогива ще да сѐ покáже чюдо ѿ сна члчьскаго, дѣто го зове ные Хс на нбѐто. и тогива щьть да поплáчать сичкы те ѐзыци що то има на земля та. Като щь да видать Іѵ Ха сна бжїа дѣ иде, тá слáзи на облакь нбныи. Сь мнωго войскà сѐ агглы съ пѣснь и съ пóчесть мнωго. Тогива нбé то щьть да гò свиать агглы нбны на ѐднò. Като хартїá. и . *)

---

*) Далѣе листъ (29-й) оторванъ такъ, что остался небольшой клочекъ. Слѣдующій листъ (30-й) начатъ продолженіемъ перечня разныхъ грѣшниковъ кои должны воскреснуть нъ день судный. Ставлю въ скобкахъ недостающее начало продолженія какъ оно могло быть, если въ этомъ мѣстѣ Болгарскій переводъ былъ похожъ на вышеприведенный книжный.

(Тогѝва щьть да въскр̃снеть попове и д8ховници, дето са) зѐмале д8ка́ти ѿ исповѣдници те за тѣхнї ать грѣ̃ да се мо́лѧть бѕ̃.

Тогѝва щьть да въскр̃неть хаидѐте да̃ дадьть рѣчь бѕ̃ като̀ са ѿнѐмале на сѝла със непра́вда, а̀ то́ и̃м се не стоѐше да зѐмать чю́ждо ѿ сырома́си ѝ по пьтища ѝ по планина̀. Тогѝва щьть да въскр̃нать прѣ̃ га̃ тїа, дѐто сѫдѧть криво за д8ка́ти, та̃ зѐмать чл̃к8 сѝчко то ѝ бїат го. Тогѝва щьть да въскр̃нать сѝчки те кадїе; та щьть да гы̃ тїа сырома́си тѧ влачать дето̃ и̃м са зѐмале фаида̀ та гѝ са о̀сѫжале, та̃ па́кь имь развалѣлѣ, та сѝ ги и̃щѣ̃ та́мь прѣ̃ ба̃. Тогѝва щьть да въскр̃на̃ кметѡве те, ѝ да гы̃ вла́чать сѝчки те лю́дїе прѣ̃ ба̃, да̃ да́вать дѫма бѕ̃ за що́ са доса́ждале на сырома́си те, ѝ зѐмале и̃м са домѡвѐ те ѝ женѝ те ѝ дѣца̀ та, ѝли село̃ то, ѝли ло́зїе то, ѝли нѝвїе то, ѝли лива́дїе то, ѝли о̀во́щїе то, ѝли кьща та, та сѝ го ѝщьть та̃ прѣ̃ ба̃.

Тогѝва щѣ̃ да въскр̃нать тїа неха́рные лю́дїе, кои̃ то се са̃ о̀лѣнѧвале ѝ спа́ле са като̃ свѝнїе та̃ нѣ ѐ има́ль стра̃ ѿ ба̃ да хо́ди в чѐркова да̃ да́ва рѣчь бѕ̃.

Тогѝва щьть да въскр̃нать ѝ тїа кои̃ то нѣ сѫ̃ почѝтале ст̃ы те пра́зн̃ици ѝ нѣ гѝ са пра́знѫвале, а̀мѝ ги сѫ потьпкале ѝ ра́ботиле, да да́вать рѣчь бѕ̃.

Тогѝва щѣ̃ да въскр̃нать ѝ тїа мьжїе ѝ жѐны със голѣ̃ сра́мь, кои̃ то нѣ сѝ са па́зиле лице̃ то чѝсто, догдѐ са хо́диле мо́мци ѝ момы̃, а̀мѝ са кѫрвиле до гдѐ сь са̃ о̀жѐниле, та̃ щьть да̃ да́вать рѣчь бѕ̃ за то ва̀. Тогѝва щьть да пла́чать тїа дѐто не дрьжа́ха за́конь Хвь, що̃ бѣше зарьча́ль, та̃ ре̃ да любишь своегѝ сѫсѣдина като̃ сѐбѣ сѝ.

Тогѝва щѣ̃ да пла́чать тїа дѐто и̃ зарьчахме да нѐ 8бїите, да нѐ 8кра́днете, да нѐ скѫрвите, да нѐ лъжите. а̀ тїѐ това̀ сѝчко сто́риха, та̃ щѣ̃ да пла́ча̃ ѿ стра̃ Хвь. Тогѝва щ̃ь да пла́ча̃ тїа кои̃ то не сл8шаха що̃ бѣше зарьча́ль Хс, да почѝтать бащ̀ сѝ ѝ маика сѝ.

Тогивá щьть да сѐ грижать кои̃ то не сл8шаха дѫма та гн̃ѧ, като̃ бѣше рѐкль да нѐ желѣешь на сѫсѣдина своего жень̃ та м8 да кѫрвишь със нѥа.

Тогѝва щьть да се о̀сѫдеть тїа самы̃ сѐбѣ сѝ, дѐто не сл8шаха дѫма та гн̃ѧ като̃ бѣше рѐкль, да не о̀сѫждате чл̃ка да нѣ стѐ о̀сѫдени ѝ вые. Тогѝва щьть да са̀ о̀сьденїи тїа кои̃ то не сл8шаха що̃ бѣше рѐкль г̃ь, ѥе потьпковаите сырома́си те да нѣ стѐ потьпкани ѝ вые. Тогѝва не щьть да простѧть тїа лю́дїе, кои̃ то нѣ сѫ̃ проща́вале тѫка сега̀ сьгрѣшѐнїе чл̃к8.

Като̑ дя́ма и̑ на ст҃ое е̑ѵ҇лїе. ѡ҆ставите, да се̑ о̑ста́ви и̑ ва́мь. простѣте чл҃кȣ прѣгрѣше́нїе то, и̑ б҃ь ѿц҃ь ва́шь н҃бный да о̑ста́ви ва҇ съгрѣше́нїе то ва́ше. а̑ко ли не прости́те вые чл҃кȣ прѣгрѣше́нїе то, и̑ ѿц҃ь ва́шь н҃бный не проща́ва ва́мь съгрѣше́нїе то ва́ше. Тоги́ва щ҃ь да да́вать рѣчь б҃ȣ тїа, дѣ̑то сыповать во́дȣ въ ви́но та̑ прода́вать. Тоги́ва щ҃ь да̑ да́вать рѣчь б҃ȣ воденча́ре те, дѣ̑то са зе́мале ѿ сво́ ать ха́кь по́мнѡго, та̑ щ҃ь да го̀ вра́щать на сыромаси те и на дрȣгы те.

Тоги́ва щьть да въскр҃нать о̑сȣ̑женїи кои̑ то мѣрать и̑ кьпона́ть и̑ те́глать непра́во, да̑ да́вать рѣчь б҃ȣ. Тоги́ва щьть да въскр҃нать и̑ тїа же́ны, кои̑ то б҃а разгнѣвале, кои̑ то врачю́вать и̑ прѣда́вать и̑ зада́вать, и̑ заве́зȣвать младенци, и̑ стрȣвать лю́дїе та̑ полȣдѣва̑ и̑ о̑тро́вювать та̑ ȣ̑ми́рать. тоги́ва щьть да пла́чать, тоги́ва щ҃ь да трепе́рать, тоги́ва щ҃ь да ви́кать ȣ̑ голѣ҇ гл҃а. ѡ̑ леле на́мь ꙁлѣ как ни̑ изльга дїа́воль, та̑ не слȣшахме̑ що ны̑ зарьчаха попѡве и̑ дх҃о́вници, и̑ писа́нїа кнї́гы черко́вны. а̑ми̑ сега̀ ѿхо́жаме съ̀ дїа́вола въ мȣкȣ вѣчнȣю. Тоги́зи щьть да пла́чать тїа дето̑ стрȣва(тъ) о̑мра́за мȣ̑жȣ мьжа и̑ жен҃ та сѐ о̑мра́зѣть, ѡ̑ злѣ на такви̑ зи мьжїе и̑ли̑ жены̑. ѡ̑ злѣ тоги́ва томȣ ва, дето̑ види нѣкои чл҃кь дѣ̑ прѣгрѣши̑ нѣщо, а̑ то́и не мльчи̑, а̑ми̑ и̑де та̑ ка́зȣва на лю́дїе̑ тѣ та го̀ засра́ми, и̑ли̑ го̀ бїать и̑ли̑ мȣ зе́мать и̑ма́нїе то, та ще̑ тоги́ва да да́ва рѣчь б҃ȣ. За що̑ то бѣше б҃ь зарьча́ль. а̑ко ви́дишь нѣко̑ чл҃ка дѣ̑ прѣгрѣши̑, а̑ ты̑ мльчи̑, и̑ли̑ го поȣчи̑, а̑ не дѣи̑ о̑ба́жда пр҃ѣ лю́дїе. че ще̑ б҃ь г҃ь тебѣ̀ да о̑мра́зи. Слȣшаи чл҃че коѐ добро̑ и̑машь като̑ ка́зȣвашь чл҃кȣ томȣ съгрѣше́нїе то, никое добро̑ токо̑ о̑мраза, а̑ дрȣго ни́що. г҃ь не́го ще сѫди ты̑ нѣго не сѫди̑, о̑ти се сам си̑ себѣ̀ си̑ о̑сѫждашь. ѡ̑ злѣ томȣ ва дѣ̑то о̑сѫжда съсѣдинȣ своемȣ и̑ли̑ дрȣгымȣ чл҃кȣ нѣ̑комȣ сына мȣ и̑ли̑ дьщера̑ мȣ пр҃ѣ лю́дїе. ѡ̑ злѣ томȣ ва дѣ̑то ми́сли злӧ на съсѣдина своего. ѡ̑ злѣ на тїа тоги́ва кои̑ то пїать ви́но съ свирци̑ и̑ съ̑ тьпане, та сѐ о̑бьидать и опи́вать, и̑ самы̑ се́бѣ си̑ забора́вѣть като̑ ди́вы свинїе. ѡ̑ злѣ томȣ ва чл҃кȣ тоги́ва кои̑ то си̑ о̑ста́ви сво́а та жена̑, а̑ то и̑де та̑ кȣрви съ̀ дрȣга. и̑ли̑ жена̑ о̑ста́ви своего мьжа, а̑ то и̑де та̑ кȣрви съ̀ дрȣгїи мьжїе. ѡ̑ злѣ тоги́ва томȣ ва чл҃кȣ дѣ̑то прѣда́ва и̑ о̑ба́жда съсѣдина своего на злӧ. ѡ̑ злѣ тоги́ва томȣ ва чл҃кȣ дѣ̑то ѿи̑де та мартȣриса на льж҃ пр҃ѣ сѫдь и̑ли̑ пр҃ѣ лю́дїе за съсѣдина своего злӧ, и̑ заклњнесе на́ криво токо̀ да го̀ о̑сѫди, злѣ за того́ ва чл҃ка. ѡ̑ злѣ тоги́ва томȣ ва, дѣ̑то завиди съсѣдинȣ своемȣ, и̑ли̑ жен҃ та̑, и̑ли̑ и̑ма́нїе то, и̑ли̑ кьща то, и̑ли̑ ро́бїе то, и̑ли̑ лозїе то, и̑ли̑ нивїе то, и̑ли̑ о̑во́щїе то. злѣ за того́ ва грѣшника чл҃ка, о̑ти се нари́чѣ дїа́-

воль, и̓ дїаво̓лскӹ слꙋга. дѐто ще да сѣди дїаволь в̓ мꙑка та, тамози щѐ да сѣди и̓ тоя члкь дѐто завиди съсѣдинꙋ своемꙋ, щото има добро ѿ ба. Ѡ горѣ и̓ злѣ намь грѣшнїи че сѫ наричѣме хртїане, а̓ хртїанство не дръжиме що е рекль Хс. а̓ми с какви ѻчи да погледнеме Ха, и да р'ѐмь хртїане сме. та ные великы пѡсты не постихме като ны той зарьчѣ. ни то сты а̓пль пѡсти те и̓ постихме, като ны са зарьчале. а̓ми има тꙋка члцїи междꙋ на, та са и̓ благо ꙗле и месо, а̓ нѣ да постꙋ като е зарьчано. той зи члкь какьвь ё хртїанинь и̓ наричѣсе хртїанинь, той зи се зовѐ ѐллининь. та нѣѐ бжїи члкь, а̓ми ѐ дїаво̓лскӹ. ѻти не вѣрꙋва що е рекль Хс вл̓ка и̓ а̓плы, и̓ сты ѿци да постиме чтны сты пѡсты, на ꙋ̓спенїе бци, и̓ на рождьство Хво. и̓ срѣда, и̓ петкь прѣз сичка година хꙋбевѣ и̓ чисто. Ѐда се това зовѐ хртїанинь, и̓ Хс бь такви зи и̓ще людїе дѐто постѣть хꙋбевѣ. (.XXXIX.) Ами послꙋшаите блвенїи хртїане да вы каже какви ще да станемь на страшно сѫдовище. Тогива щѫ да станать праведници те бѣлы като снѣгь, и̓ свѣтливы като слнце. А грѣшници те щѫ да станать тьмны и̓ чрьны като смола и̓ катрань. Сички людїе малы и̓ голѣмы, мѫжїе, и̓ жены, и̓ дѣца, и̓ стары, и̓ млады. Сички ще да стане еднакви голѣмы на ,лг, годины. И сички те людїе щѫть да сѐ познавать тогива единь дрꙋгыго. и̓ роднина, и̓ братїа и̓ побратиме, и̓ сестри, и̓ бащи, и̓ момкы, и̓ жены, и̓ дѣца, и̓ малкы и̓ голѣмы. Сички те сѫ познавать тогива, и̓ миловат си сички те дꙋма, и̓ хорота стрꙋвать като и̓ сега ные тꙋка. Ала имь не даде бь ꙋмь той зи ча, та да сѐ разꙋмѣвать и̓ да познать що сѫ стрꙋвале на той зи ча. и праведници и̓ грѣшници сѐ еднакво ꙋмь имать, и̓ сички те са рꙋвать. и̓ праведници и̓ грѣшници сѫ тѣло то дѐто го имать ѿ напрѣ на земля та сѫ нѥго щѫ да въскрнать. И направи бь ѻно ва тѣло на сички те людїе да трае много и̓ да сѐ не рассыпꙋва и̓ да сѐ не развалѣ никога. Праведници щѫть да въскрньть да сѐ почетѫть, и̓ да си земать добро то що то и̓ бь наготви.

А грѣшници же въскрнꙋть да напльна вѣчная мꙋка. и̓ едни имать малко грѣ та сѐ измолꙗть. сѣкӹ кой какь ѐ работиль, тьй си и̓ зема хакь ть ѿ праведнаго сꙋдїа. добрь добро земе. а̓ зль зло земе. Сички станать голы прѣ праведныи сѫдь, голы съблѣчени сѣкыи спроти сво ат си грѣ тьи са и̓ белѣженїи. Самы грѣховѐ те щѫ да ѻсꙋдеть члка. ѻти щѐ тогива сѣкӹ да знае кнїга да чьтѐ. та щѐ да мꙋ дадѐ а̓гглъ гнь кнїга та в рьцѣ те дѐто мꙋ е писаль грѣхове те. та щѐ сам си да гы казꙋва, а̓ко ѐ добро стрꙋваль щѐ сам си да сѐ исправи. Ако ли е зло стрꙋваль, а̓ той щѐ сам си да сѐ

ѡ̀сьди. ни́що та́мо не мо́же да сѐ скры́е, защо̀ стой а̀гг҃лъ гн҃ь при те́бе та̑ ка́зѹва си́чко то що си̑ сто́рилъ. И̓ си́чки те лю́дїе тоги́ва ѐди́нъ ѐзы́къ и̓ ѐди́нъ гл҃а щь́ть да де́мать. и̓ си́чки грѣшници щь́ть да ви́кать и̓ да пла́чать ѡ̀ грѣхове́ те си̑, и̓ щь́ть да си̓ би́ать грьди те и̓ главѣ̑ та, и̓ пла́чать твр́ьдѣ и̓ сльзи пѹ́щать и̓зь ѻ̓чи́ те си̑ като̑ дъж҃ь, и̓ като̑ рѣка̑ щь́ть да текь́ть. а̓ла̀ не щь́ть да и̓мать мл҃ть ни̓ ѿ ко́го̀, а̀ми̓ тькмо ѿ а̓да несы́того. Тоги́ва сы́ли н҃бные и̓ а̓гг҃лы гн҃и щь́ть да сѐ помѣ́стать и̓ да потрепѐре си́чко то ѿ т҃ѣ. Тоги́ва ще̑ нбе́ то и̓ земля̑ та и̓ до́лѹ бе́зна дльбо́ко то мѣ́сто да потрепе́ре. Тоги́ва щь́ть да прїидѹ́ть ,ѳ, чи́нѡве. си̓ рѣ҇ч воево́ды н҃бные, а̓гг҃лы, а̓рхагг҃лы и̓ прѣсто́лници бж҃їи, и̓ кме́тѡве прь́вы гп҃двн, си́лы, мнѡгоѻ̓чи́тӓ херѹвї́мы, и̓ шесто̀крыла́тӓ сера-фї́ми. да ѹ̓го́тветь и̓ да напра́веть стра́шны прѣсто́ль бж҃їи, де̑то ще̑ да сьди пра́во и̓ дрѹ́гы те прѣсто́ле що́то щ҃ь да сѣда̑ в҃і а̓п҃лы да сѣдать на в҃і колѣ́на земныа̀ и̓ ѐзы́ци. и̓ а̓гг҃лы щь́ть да пѣа́ть пр҃ѣ праве́днаго сѹдїа, и̓ да̑ дѹма̑. ст҃ь ст҃ь ст҃ь г҃ь саваѡ́ѳь, то́й напльни н҃бе́ то и̑ земля̑ та съ̀ радова́нїе нѥ́гово. И̓ тоги́ва ще̑ да сѐ пока́же ц҃рь де̑то е цр҃ѹвалъ на̑ си́чки те ца́рїе. и̓ г҃ь де̑-то е бы́лъ гп҃да́рь на̑ си́чки те гп҃да́ре. и̓ сѹдїа, де̑то е на̑ си́чки те сѹдищи сѹдникъ. и̓ посрещнать нѥ́го тоги́ва си́чки ст҃ы а̓гг҃лы на ѐдно̀ съ си́чки те ст҃їи. Като̑ ре҇ч и̓ ст҃ыи а̓п҃лъ Па́влъ. на́ ѐдно̑ съ си́чки те да сѐ вди́гне҇м на ѻ̓блаци да посре́щне҇м Х҃а б҃га. ’Агг҃лы да го̀ хва́леть. а̀ праве́дници съ̀ хѹ́бавы пѣсны. а̓ м҇чници те щ҃ь да пѣать и̓ да сѐ ра́дѹвать. а̓ грѣшници те щ҃ь да трепе́рать и̓ да пла́-чать ѿ Х҃а б҃а, като̑ щь́ть да го̀ видать си́чки те и̓ праве́дны и̓ грѣ́-шны. Като̀ ще да се́дне на хѹ́бавї ать сто́ль бж҃їи, да сѹди на си́чки ны̑. И̓ рѣка̀ ѻ̓гнѧ́на ще̑ да и̓сти́че пр҃ѣ сто́л ать бж҃їи та ще́мь да ѧ̓ глѐдаме си́чки пр҃ѣ на̑ да трепѐреме и̓ да пла́чиме. (.XL.) Тогы̀ва щ҃ь а̓гг҃лы те да приведь́ть а̀нтихрї́ста дїа́вола и̓ лъжа врь́зана и̓ ѻ̓ко-ва̑на да го̀ сѣдать пр҃ѣ стра́шныи сѹдь. и щь́ть да го̀ ѻ̓сѹ́деть, и̓ да го̀ фрьлѧть въ ѻ̓нь̑ зи рѣка̀ ѻ̓гнѣнная прь́вѣнь нѥ́го. Тоги́ва щ҃ь да го̀ ви́деть ѻ̓нї́а ’Евре̑е Х҃а като̑ ч҃лка. и̓ щь́ть да мѹ̑ ви́деть рьцѣ́ те и̓ нозѣ́ те проде́пчени ѿ пиро́не те като̑ бѣ́ха го прикова́ле на кр҃ть ть. Тоги́ва щ҃ь да ви́деть и̓ кр҃те́ ть де̑ свѣти като̑ сл҃нце. Тоги́ва щь́ть да ви́деть и пиро́не те де̑то го прикова́ха съ̀ тѣхь. и̓ гь́ба та де̑то го напои́ха с҃ѣ ѻ̓це́ть и̓ жльчь. Тоги́ва щ҃ь да ви́деть и̓ тоѧ́га та, щото̑ мѹ бѣ́ха да́ле вь рьцѣ̑ тѣ ѿ трьсти́ка и̓ би́ѧха го с҃ѣ нѥ́а и̓ смѣ́ѧха мѹ се. Тоги́ва щь́ть да ви́деть и̓ чрьве́на та ри́за, де̑то го ѻ̓бла́чаха съ̀ нѥа на присмѣ̑. Тоги́ва̀ щ҃ь да ви́деть и̓ вѣ-не́ць ть де̑то мѹ бѣ́ха ѻ̓гѹ́диле на главѣ̑ та ѿ трьнїе. И̓ си́чко то

щó то бѣха напрáвиле Хв тогива в то зѝ врѣме та мѹ са смѣвахa. тā щѣть да вѝдеть тогива самы̑ сѣ̑ очѝ те сѝ. тогива щь да вѝкнать тā да плáчать и̑ да сѝ дѹмать е̑дѝнь дрѹгымѹ. ѿ злѣ нáмь сегà как сѐ изма́мнхме̑. как смѐ сегà засрáмени прѣ̑ сѝчкї ать свѣть. ка́кь не позна́хме тогива че е̑ быль г҃ь йстѣнскы̑, а̑мѝ го мѣчихме̑ дорѝ и̑ ѹмрѣ. Ето сегà дѐго вѝди че̑ ѝма вол̑ѧ и̑ на нбé то и̑ на земл̑ѧ та. тóи ё сегà на́йстрашнь кадїа. ѡ̑, ѡ̑, о̑леле, о̑леле злѣ за на̑ сегà грѣшны. щó да стóри сегà. кѫдѣ да побѣгне да сѐ скрыемь ѿ нѥговы те рѫцѣ. илѝ гдё да сѐ скрыемь ѿ нѥговь та срьдитинà сегá.

Тогѝва щѣть да вѝдеть сѝчки те 'Еврѐе Мѡѷсе̑а пр҃рка прѣ̑ тѣ̑. та̑ щѣть сѝчки те да ѿйдать дѐто нѥго да мѹ дѹма̑ и̑ да плáчать. На́шь гп҃дáрю Мѡ́ѷсѝ. Помогнѝ на твó ать рѡ́дь, помогнѝ на твóй те рóбїе, помогнѝ на́мь на сѝчки ны̑. Защó сме ные твóи зáконь дрьжáле, и̑ твóй те дѹмы ѹ̑чиле. а̑ми распéхме Ха̑ та сѐ бойме сегà. а̑мѝ кóлко мóжеш, а̑ ты̑ помогнѝ на́мь сегà, та ны́ и̑змолѝ ѿ тогóва Кадїа страшнаго. Защó се на тéбе надѣехме̑ сѝчки да ны̑ помóгниш на то зѝ врѣме, помогнѝ на́мь Мѡѷсѝ помогнѝ на́мь. Тогѝва ще̑ Мѡ́ѷсѝ да̑ и̑мь продѹма срьдѝто, та рече. Как сте право стрѹвале, тѣ̑ ищете и̑ да намѣрите. о̑ти са сте ѹ̑рáниле самѝ си и̑ изма́миле сте сѣ̑, та вы̑ се стóй сегà да сѐ мѣчите. о̑ти ма не послѹ́шахте и̑ дѹма та ми не дрьжа́хтѐ, да гò не распѝнате и̑ да гò не мѣчите. нѐ рéкох ли а̑зь ва́мь и̑ не ка́зах лѝ а̑зь ва́мь. ще̑ да дóйде слѣ̑ мéне пр҃ркь голѣмь. Кóи ч҃лкь нѥго не послѹша и рѣчѝ те мѹ не прїéма, тóга ч҃лкь ще̑ да сѐ мѣчи на то зѝ врѣме.

Ѥто де сѣ̑ сврьши на ва̑ моá та дѹма; за щó ма не вѣрова́хтѐ; за щó го распéхтѐ; не чюхте лѝ и̑ дрѹгы те пр҃рци щó дѹмаха и̑ ка́зѹваха; ще̑ да рóди е̑днà мома̑ ба̑; не разѹмѣхте лѝ че̑ сѝчки те кнїгы и̑ писа́нїа ка́зѹваха че е̑ и̑стѣнскы̑ бѣ̑ той зи дѐто ще̑ мома̑ та да рóди дѣте то. а̑ вые нѥго не послѹшахтѐ; а̑мѝ сегà що щѣ̑ да вы̑ стóрѧ а̑зь. Каквó то сте добрó стóриле, таквó зи щете сегà ѝ да намѣрите. да стѐ слѹшале и̑ почитале нѥговы те дѹмы и̑ нѥговы те наѹка. не быхте са̑ сегà о̑сѫдиле да сѐ мѣчите. Тогѝва като̑ щѣть да чюѧть о̑нїа 'Евреѐ ѿ Мѡѷсеа̑ такви зи дѹмы. щѣть да вѝкнать з голѣм г҃ла да плачать и̑ да сѐ бѝѧть по лице̑ то и̑ по главѣ̑ та. а̑лà не щѣть да и̑мать мл҃ть нѝ ѿ когò. а̑мѝ щѣть тогѝва а̑гг҃лы бж҃їи да гы̑ фрьлѧть въ рѣкѹ о̑гньннѹю и̑ въ мѹкѹ вѣчнѹю да сѐ мѣчать въ а̑да несытого. (.XLI.) Амѝ послѹшаите бл҃вéнїи хрт҃їáне ёто де вы̑ ка́захме пр҃рчьскы те дѹмы. а̑мѝ щем ѿ сегà да вы̑ ка́-

зѫваме ѿ ѐѵ҃лїе то що е҃ дѹ́мано и҆ то̀. да зна́ете и҆ вы́е че е҃ сам си҃ Хс҃ дѹ́маль тї́а дѹ́мы. И҆ слѹ́шаите.

Кога̀ то ще҃ да҃ дойде сн҃ь ч҃лчьскы҃ съ си́ла та си҃ своа̀, и҆ сич҄ки ст҃їи а҆́гг҃лы с҃ѣ нѥго. тогива ще҃ да сѐдне на сто́ль бж҃їи със҃ пѣснь и҆ със҃ хвала̀ агг҃лскаа. та҃ щьть да сѐ сьберьть си́чкы те є҆зы́ци и҆ вѣры пр҃ѣ нѥго, да гы҃ раздѣли̇ є҆ди́нь ѿ дрѹ́гыго. ка́кь разлѫчѣ пастыѫрь о҆́вце и҆ ко́зы по баш҄кь. и҆ ще҃ да о҆ста́ви о҆вце́ те о҆ де́снѫ страна̀ себѣ̀, а҆ ко́зы те ѿ лѣва страна̀. Праве́дни те г҃ь и҆стькмѣва като҃ о҆вце а҆ ти са о҆вце кро́ткы и҆ си́чко добро҃ и҆́ма на тѣ҃. ꙿА грѣшници те г҃ь и҆стькмѣва като҃ кози. за що́ то нѣ с҃ послѹ́шале, а҆ми̇ са сѣкогы те́кле на гр҃ѣ. Като҃ коза҃ сѣкогы и҆́ще да хо́(ди) и҆ да ска́че пострьмно. И҆ тогива ще҃ да ре҃ ц҃рь и҆ г҃ь и҆ сѫдникь пра́вь, на тїа що то са҃ о҆ де́сна страна нѥго. ꙿЕла̀те пристьпѣте че стѐ бл҃венїи ѿ о҆ца моѐго, и҆ да намѣ́рите що то́ вїе наготвено на ц҃ртво н҃бное че стѐ слѹ́шале и҆ почи́тале сѣкого на тои зи свѣть. ꙿОти б҃ѣ гла́день, а҆ вїе ма нахра́нихте. и҆ жѫдень б҃ѣ а҆ вїе напои҆́хтѐ. и҆ бо́лень б҃ѣ, а҆ вїе ма поглѐдахтѐ. и҆ в тьмни́ца б҃ѣ запрѣнь на пра́вда а҆ вїе ма и҆скѹ́пихтѐ. и҆ го́ль б҃ѣ, а҆ вїе ма о҆блѣкохтѐ. ꙿАми̇ е҆ла́те вїе пр҃рци, о҆ти мнѡ́го зло̀ и҆стѐглихтѐ заради̇ ме́не. Прїи҆дѣте кои҆̀ то станьха пр҃ѣ мо́ ать за́конь праве́дны, че стѐ възлю́биле ц҃ртво н҃бное. и҆ кои҆ и҆маше ѿ напр҃ѣ праве́дны пр҃ѣ Х҃а. ꙿАда́мь, и҆ Сїѳь, и҆ ꙿЕно́хь, и҆ Ї́аковь, є҆̀то такви́ зи лю́дїе и҆збы́раше б҃ь. о҆ти бѣха тїѐ станьле добры̀ б҃ѹ пр҃ѣ Х҃а та гы̀ зовѣше Х҃с на ц҃ртво н҃бное. ꙿЕла́те и҆ вы́е мои а҆п҃лы че стѐ мнѡ́го зло̀ и҆стѐглиле догдѐ прока́зѹвахтѐ є҆̀ѵ҃лїе то по си́чка та земля̀. ꙿєла́те и҆ вы́е м҃нчици. о҆ти сте ка́зѹвале мо́е то и҆́ме пр҃ѣ ца́рїе и҆ пр҃ѣ Ѱелѣте, и҆ прѣтрьпѣвахтѐ мнѡго мѫка и҆ и҆стонѣванїе тѣло́ то си҃ зар҃а мо́е то и҆́ме. ꙿЕла́те и҆ вы́е вл҃дїи и҆ дх҃овници и҆ попо́ве кои҆ то стѐ хѹ́бевѣ ѿстоꙗ́вале дн҃е и҆ нощє́сь в че́ркова, и҆ чи́сто и҆ ѹ҆чиле людїе́ тѣ на пьть и҆ на за́конь и҆стѣнскы҃. (.XLII.)ꙿЕла́те и҆ вы́е по́стници, дѐто сте говѣле, и҆ сѣдѣле по го́рїе то, и҆ низ дѹ́пкы те, и҆ по каманїе то на стѹдь и҆ на мра̀зь, токо̀ да навы́ете дїа́волѹ. ꙿєла́те и҆ вїе́ же́ны по́стници, щото҃ стѐ по́стиле чи́сто, та си҃ сте и҆сѹша́вале тѣло то зар҃а мо́е то и҆́ме, та си̇ почрьнихтѐ хѹ́бавы те лица̀ ѿ злы̇ мѫкы. Прїи҆дѣте и҆ вы́е мои̇ ч҃лци, кои҆ то лю́бѣха сырома́си҃, и҆ лю́бѣха пьтници, а҆ не и҆щѣха мнѡ́го и҆́манїе да зберьть. ꙿЕла́те и҆ вы́е мои̇ ч҃лци, кои҆ то сте да́вале на сы́роты и҆ на про́сѣци в рьцѣ̀ те и҆м, а҆ не хва́лехтеса. ꙿєла́те и҆ вы́е кои҆ то сте погледѹвале бо́лнїи сырома́си и҆ чюжди́нци. И҆ кои҆ то сте ѡ҆бла́чиле го́лы сырома́си҃ и҆ про́сѣци. И҆ кои҆ то стѐ нахра́ниле гла́днїи. и҆ кои҆ то сте напоꙗвале жѫднїи. и҆ кои҆ то сте

пріемале пьтници и чюждинци на злö време в кьща та си. И кой то сте имале грижа за сыроты и за сыромаси. И кой то стѐ помогнале на сыроты сѣ дребны дѣца, та имь стѐ попридавале коѐ жито, коѐ дꙋкати, коѐ благо, коѐ дрешкы, коѐ соль. ами ѐлате да вы дамь ӑзь това сичко то да вы го врьна сега.

И елате и вые кой то сте поглéдꙋвале и ѿкꙋпꙋвале тіа кой то бѣха запрѣни в тьмница сыромасы. та ѐлате сега да вы ги врьна. 'Єлате и вые кой то сте ꙋпазиле крщеніе то си чисто, та гò нѣстѐ омрьсиле сѣ кꙋрвовство, или сѣ поводство, или сѣ ꙋбійство, или сь заклинаніе на льжь. та пристьпѣте близо при мене да вы остн. 'Елате и вые кой то стѐ ходиле често в черкова сьс чисто срце та пристьпѣте близꙋ при мене да вы огꙋда вѣнць на главы те да приличите на црство нбное.

'Елате и вые кой то сте имале грижа сѣкогы, та стѐ правиле добро да направите мене добрѣ, кат сь зарѣчаль и писаніе оставиль. та стѐ ходиле сё по мои пьть и законь, та стѐ слꙋгꙋвале прꙋ дето не ꙋмира никогà. 'Єто црство моѐ де сѣ наготвы заради ва. 'Ето рай де сь ѿтвори заради ва. 'Ето вѣнци мнѿгохꙋбавы де вы чакать. 'Ето радость ва де чака. 'Ето трапеза сѣ ꙗстіе и питіе де ви чака. 'Єто добрына и хꙋбость раиска де сѣ наготвы заради ва. 'Ами елате на подирѣшно врѣме да ꙗдете щото е натотвено было напрѣ прѣди 'Адама, та ѐлате да сѐ наꙗдете сь сладка гозба агглска. Чюхте ли бл҃венїи хрсгіане колко хꙋбавы и сладкы дꙋмы дꙋма Хс на добры те людіе сь смилено срце да сѐ не ꙋплаше, ами да сѐ радꙋвать. (.XLIII.) 'Ами послꙋшаите да вы каже щò щьть да дꙋмать праведници те Хꙋ. Ги кога та видѣхме гладна, та тѐ нахранихме, де ты хранишь сичко дыханіе живо. Влко сты и, кога та видѣхме жьдна та тѐ напоихме, де ты поишь сичка земла и планиніѐ. Че ты людіѐ тѣ любишь. кога та видѣхме пьтника, та тѐ въведохме дома си, де ты намь сичко то дал си в рьцѣ, та ные дома си сѣхме, а ты ходѣше на пьть. Добрыи и силныи, кога та видѣхме болна та доидохме да тѐ поглéдаме, де ты давашь на сички ны зравіе че ты не ꙋмирашь, кога та видѣхме в тьмница запрѣнь, та доидохме да тѐ ѿкꙋпи, де е тѐбе сичкі ать свѣть длъжнь. Ты ѐси бь силныи. Ты ѐси црь ѿ напрѣ и сега. Ты ѐси направиль сичкыи свѣть ѿ напрѣ и до сега. Ты ѐси направиль агглы и архгглы и сички нбные воеводы. ѿ тебѣ се бои и бездна. ѿ тѐбе са боат сички воды и кладенци. ѿ тебѣ се боать сичко горіе и планиніѐ и пола. Ги, ты кога поглéднешь на земла та, а тіа се потрьси и потрепере. Ные кога та нахранихме, или та напоихме,

или та в кьщи прїехме, или та облекохме, или та болна поглєдахме, или та дльжна ѿкєпихме. Тїа дємы дєма праведници те гв Іс Хв прѣ сєдище то. (.XLIV.) Тогива щє да имь продєма прь дєто црєва, дєма съ кротостїю. послєшаите ма снове чл҃чьсцїи. аминь, истинна дєма вамь. че сте сториле добро на тїа мои те братїа мьнички те, мене сте сториле. тїа сыромаси те и просѣци те та са мои братїа и мои дрєгаре. ами сте вые тѣм добро сториле, и азь вам добро наготвых. (.XLV.) Ами послєшаите бл҃венїи хртїане, да вы каже каквї ще дємы да подєма Хс на грѣшници те.

Тогива ще да се обрьне къмто грѣшници те ѿ лѣва странѣ та щє да имь рек. Идѣте ѿ мене проклєты въ огнь вѣчныи. оуготованны дїаволє и на нєговы те ангелы и слєгы. Оти бѣх гладень, а вїе ма не нахранихте. жьдень бѣх, и не напоихте ма. пьтникь бѣх, и не въведохте ма в кьща та си. голь бѣх, и не облекохте ма. болень бѣх и не поглєдахте ма. и в тьмница бѣх запрѣнь, а вїе ма не искєпихте. Такви зи рѣчи дєма Хс на грѣшници те. ами идѣте далече ѿ мене проклєты въ огнь вѣчныи, дєто го наготвых за дїавола и за нєговы те слєгы. Азь не приготвых мька та заради вас, или заради хртїане, и що то стрєва моа воля. ами зара дїавола. А вїе сторихте нєгова та работа и в нєговь ть пьть ходихте. идѣте сега слѣ нєго в мька та огьннаа. Азе вы сторих чл҃цїи, а вїе как дрєгыго ѿидохте да мє слєгєвате. Азе вы направых и оумь и разєм вы дадох, а вїе мене не познахте. Азе вы ѿхраних ѿ мьничка до голѣма, а вїе дрєгымє работите. Азе вы сторих море да се храните ѿ нєго, а вїе ма гнѣвыте сѣ злыинѣ та ваша. Азь вамь дадох сичка та земля да дрьжите, и да си сьдите межє вас право. а вїе мене не почетохте като ба и цра. Ами идѣте ѿ мене че сте слєгєвале дїаволє. азь вас не познавам, ни то вы знам. комє то сте работиле, и комє сте слєгєвале, и кога то сте слєшале, сѣ нєго идѣть та се мьчѣте и напльнѣте мька та огнѣнна, дето я сьм направиль да не єгаснєва никога. и чрьвїе многѡ има вътрѣ, та идѣте тамь да вы ядьть като съ зьбы да вы кьсать. Оти бѣх гладень, а вїе ма не нахранихте. Оти бѣх жьдень, а вїе ма не напоихте. Оти бѣх пьтникь, а вїе не щѣхте да ма въведете в кьща та си. Оти бѣх голь, а вїе ма не облекохте. Оти бѣх болень, а вїе ма не поглєдахте. Оти бѣх в тьмница запрѣнь, а вїе ма не искєпихте. Азе вы направых оуши да слєшате кнїгы те що е писано, и закон мои що сьм оставиль вам да го дрьжите, а вїе си наготвихте єши те на свирки и на тьпане и на игра, и на прислєшуванїе и на злыи дємы готовы. Азь вам направих очи

да глѐдате моа̀ та на̀права по сичкѫ̑ землѧ̑ що сь҃ напра̀вилъ хѹ-бaво. ӑ вые гы наго̀твыхте, да завидите чл҃кѹ добр҃о то що̀то ӥма то̀и, ѩ̑ кѫща хѹбава, ѩ̑ ӥма̀нїе мнѡ̑го, ѩ̑ ро̀бїе мнѡ̑го, ѩ̑ жена̀ хѹ-бава, ѩ̑ дъщерѣ̀ хѹбава, ѩ̑ лозїе хѹбаво. ѩ̑ нивїе хѹбаво, ѩ̑ конѥ̑ добри̇, ѩ волове добри̇. ѐто си҃ на такво̀ зи наготвихте ѻ҆чи̇ те. ˇАзе вы҃ направи҃ оуста̀ и҆ ѐзыкь да пѣете и҆ да сла̀вите ӥме моѐ, и҆ да любите писа̀нїе, и҆ да ѹ҆чите ненаѹ҆чены людїе, ӑ вые гы ѿтворѝ-те на льжѫ̑, на ѱѹванїе, на криво дѹманїе, и҆ чл҃кѹ на сре̑ща дѫ̑ дѹ-мате. и҆ кога̀ пїите и҆ ѩдѐте, ӑ вїе викате сло̀бодно и҆ без̑ стрⷯ҇. ӑ не щѐте да млиите и҆ да хвалите мо̀е то ӥме, ӑми̇ се хвалите съ̀съ ва̀ши дѹмы. ˇАзе вы҃ напра̀ви҃ рьцѣ̀ да ги̇ вдигате го̀рѣ на мл҃ба и҆ на мл҃нїе. ӑ вые гы ѻ҆мрьсихте на сила и҆ли̇ сѫ҃ кра̀денїе, и҆ли̇ сѫ҃ фаида̀ зѐманїе, и҆ли̇ крьвь и҆ ѹ҆бїиство, ѐто стѐ такви зи вые сега̀. ˇАаь ва҃ напра̀ви҃ крака̀ да течѐте сѣкогы ѣ̑ чѐркова моа̀ ст҃а̀. ӑ вїе течѐте на бо̀и и҆ на игра̀, и҆ на кѹрво̀ство, и҆ на повод-ство, и҆ на дрѹгы дїаволскыи ра̀боты. мнѡ̑го щѡ҃ то гы видѣхте то ги̇ не ѻ҆ставѣхтѐ, ӑ мои̇ чѐркови ѻ҆ста̀вѣхтѐ тѫ҃ не хо̀дѣхтѐ. ˇЄто се развали̇ сѫденїе то и҆ дѹманїе то чл҃чьско. ˇЄто де сѫ҃ минѫ҃ и҆ доврь-ши лъжа̀ та чл҃чьскаа. ѐто де҃ додохте сега̀ сички прѣ҃ мѐне сега̀ голы съблѣченїи. чѐ нѣстѐ помл҃ѹвале сыромаси и҆ про̀сѣци, ни̇ то̀ щете ӥма̀ мл҃ть сега̀ ѿ мѐне. ӑзь людїѐ тѣ милѹва҃ и҆ пра̀во и҃ сѫдѧ, сѣкомѹ кои̇ ка̀кь ѐ ра̀ботилъ и҆ слѹгѹвалъ, тьи мѹ и҆ плаща҃ и҆ да̀ва҃.ˇ ни̇ праве̑днаго мѫча, ни̇ грѣшнаго милѹва҃. ӑми̇ сѣко-мѹ сь҃ да̀ль дѣлъ, грѣшномѹ мѫка ӑ праведномѹ ра̀и и҆ црⷭ҇тво нбⷭ҇ное. ӑ вые не сто̀рихте мо̀а та волѩ щѡто̀ сь҃ былъ ѻ҆ставилъ за̀конъ и҆ дѹмы. ӑми̇ иде̑те на мѣсто то дѐто е наго̀твено за дїавола, ѻ҆ти стѐ нѥго искале и҆ нѥговы те ра̀боты ра̀ботиле, ӑзь ва҃ не позна̀ва҃. (,XLVIII.) ˇАми̇ послѹшаите бл҃венїи хрⷭ҇тїане да вы҃ ка̀же҃ щѡ҃ щьть да дѹмать грѣшници те прѣ҃ га҃ ба҃, и҆ да пла̀чѫ̑ и҆ да сѐ млѧть и҆ сльзи да проливѫ̑. Гⷭ҇и кога̀ та видѣхме гладна, та тѐ не нахра̀нихме҃ и҆ли̇ жѫдна та тѐ҃ не напоихме҃. и҆ли̇ гола та тѐ не ѻ҆блѣкохме̑. и҆ли̇ та болна не поглѐдахме҃. и҆ли̇ та в тьмница запрѣнь не искѹпихме҃. Тоги̇ва щѐ҃ да ӥмь продѹма и҆ Хⷭ҇ бⷭ҇ъ. ӑзь вамь дѹма҃. ѻ҆ти нѣстѐ сто̀риле ни̇ ѐдно҃ добро҃ на тїа мьнички те мои̇ бра̀тїа. и҆ мѐне нѣстѐ сто̀риле. ӑми̇ идѣте ѿ мѐне прокле̑тї въ ѻ҆гнь вѣчнї. Тоги̇ва щьть да викнать ѯ голѣ҃ гл҃а и҆ пла̀чь. гⷭ҇и, ѻ҆ти тї на҃ не позна̀-вашь. чѐ тї на҃ напра̀ви сѫ҃ твоа та рькѫ̑, та смѐ ные твои̇. тї си на҃ напра̀вилъ ѿ четыри силы нбⷭ҇ны. ѿ землѩ̑, и҆ ѿ водѫ̑, и҆ ѿ дш҃а, и҆ ѿ ѻ҆гнь. ные тѐбе вѣрѹва̀хме, и҆ тѐбе за ба҃ ӥмахме, и҆ сѫ҃ твоѐ рⷭ҇щѐнїе кртⷭ҇ихмесѫ̑. и҆ съ̀съ твоа сила стрѹваме чюдеса. и҆ сички се

на тебе надѣахме да ны оупазишь ѿ мька та огьниа. А сега дамашь не знаы ва кой сте вые. та се ѿричѣшь ѿ на, та ны проваждашь в мька та да се мьчиме. Тогива щѐ да имь продѫма праведныи кадїа дѣто сьди право. чѐ истинна казвахте ма че сьм гь бъ, ала не стрѫвахте моа та волы. и истинна се наричѣхте хртїане. ала не стрѫвахте мо ать законь щото бѣ зарьчаль. Оти нѣ е сѣкы да дѫма ги, ги, та чѐ да влѣзе въ црство нбное. Ами кои то вѣрѫва що сьмь зарьчаль и казѫваль дѫмы те що е зарьчано и дѫмано ѿ опа моего саваѡѳа, та гы е дрьжаль чисто и съсвѣрно срце, тои ще да влѣзе въ црство нбное. ами ако се надѣехте да вы ѫпазим, а вые быхте стрѫвале и пазиле мои те дѫмы щото вы бѣ зарьчаль, и кнїгы оставиль. Да нахраните гладна, да напойте жьдна. да облѣчете гола, да прїемните пьтника. да поглѣдате болна, да извадите из тьмница дльжна. това сичко то да бѣхте биле стрѫвале; и мене бихте домилѣле, та не быхте биле сега осьденїи въ огнь негасимь. Кои то стрѫва сыромахѫ добро мене стрѫва. Кои дава сыромахѫ и просѣкѫ в рька, на моа рька да го намѣри. И дрѫгы рѣчи има да вы рекѫ. Кои то милѫва сыромаха та мѫ дава, на заемь бѫ дава. И ако быхте стрѫвале добро, не би вы находила злына и бѣда и болесть. ами идѣте ѿ мене проклѣты въ огнь вѣчныи.

Тогива щь да се разльчать и раздѣлѧт баща ѿ сна, и маика ѿ дьщерѣ, и бра ѿ брата. и роднина ѿ роднина, и дрѫгь ѿ дрѫга. и побратим ѿ побратима. ѡлеле, ѡлеле, какво ще да бьда оно ва мѣсто мьчное, дѣто щѐ да бьде мнѡго плачь и (...) злы зьбїи ѿ чрьвїе то огнѣны, дѣто мѫ е име то тартарь, щото и сам си дїаволь трепере ѿ нєго. Кано го глѣда че е огнь мнѡго, и погорещь ѿ тои зи огнь като смола и катрань, та гори, ала не свѣти. Олеле намь грѣшным как щем да трьпим мнѡго то чрьвїе, дѣто не ѫмирать, ами ıадьть людїе те грѣшници те, ала се ненасытювать. Какви са и тїа дїаволе дѣто щьть да мьчать и тѣх заради и тѣхната работа. и ные тогива щем да плачем, ала не ма никои да ны помилѫва. Ѡ злѣ на грѣшници те тогива, кога то праведници те щьть да станать о десна страна. А грѣшници те щь да въздишѣт. Кога то праведници те щьть да раувать. А грѣшници те щь да плачать. Кога то праведници те щь да пѣать. а грѣшници те биѧть. Кога то праведници те сѣдѣть на хладь, а грѣшници те вь страшнаа мька. Кога то праведници те щь да славѣ ба и да пѣать съ аггле. а грѣшници те осьденїи съ дїавола. та викать и плачать, олеле намь братїа моа как се осьдихме съ того ва антихрїста. Кога то праведни-

ци те и҆мать си́чко добро̀ ра́иско прѣ тѣ҃. а̑ грѣшници те глѐдать та си҃ жалеть. Кога́ то праведници те почи́тать сѣ̑ а̑ггл҃скаа пѣснь. а̀ грѣшници те засрамѣть сѣ̑ дїа̀вола. Кога́ то праведници те ѿ-и҆дать в҆ ра́и дѣто гостолюбниго ̓Авраа́ма. а̑ грѣшници те въ тм҃ѫ чѐрнѫ сѣ̑ дїа́вола. Кога́ то праведници те сѧ҃ ра҃увать на н҃бе́ то. а̑ грѣшници се стонѣвать въ мѫ́кѫ. Праведници те сѧ҃ глѐдать и҆ ви́деть є҆ди́нь дрѫгыго. а̑ грѣшници те сѧ҃ не ви́деть ѿ тьмнина̑ є҆ди́нь дрѫгыго в҆ мька та. Праведници те свѣтеть като҃ с҃лнце. грѣшници те чрьнѣвать като҃ катра́нь. Праведници те сѣде́ть сыти. а́ грѣшници те мьчать гла́дны и҆ жьдны. Праведници те в҆ ра́и.. а̀ грѣшници те в҆ дѫ́пка тьмна. Праведници те сѣ̑ а̑гг҃лы. а̑ грѣшници те́ сѣ̑ дїа́вола. Праведници те пѣать. а̑ грѣшници те ка́рать и҆ срьдать. Праведници те го́рѣ и҆ на н҃бо и҆ на́ землю. а̑ грѣшници те до́лѫ въ без҃на и҆ въ мѫкѫ. Праведници те на висо́ко. а̑ грѣшници те в ни́ско:

(.XLIX.) Поѫ҃ченїе. ̓Амѝ зарадѝ това̀ и҆ ные бл҃вѐнїи хр҃тїа́не, да и҆справи҃ самы҃ се́бѣ си҃ дш҃ѫ та. и҆ да ѭ̀ о҆чисти҃ ѿ мнѡ҃гы те на́ши тѐжкы грѣхове. а̑мѝ да сѐ погри́жимь. и҆ да сѝ зберѐмь ѫ҃мь ть да сѐ ѫпла́шим. чѣ҃ не чю́хте лѝ чѣ҃ не разбра́хте лѝ каквѝ дѫмы ка́-зѫва стра́шны. а̑мѝ да сто́ри҃ добро҃ и҆ да сто́ри҃ м҃ѣти́нѭ. да хари́жеме ѿ щѐ и҆маме ѿ ма́лко ма́лко, ѿ мнѡ҃го мнѡ҃го. да пригле́даме *)...

---

*) Конца нѣтъ: слѣдующій (46-й) листъ писанъ другою рукою и заключаетъ въ себѣ продолженіе житія св. Георгія.

VI.

ПРИБАВЛЕНІЕ.

Изъ житія св. Андрея юродиваго *).

Нѣции глють. ꙗко кончащемоуся цртвꙋ ꙗзыкъ хощеть бгъ въставити Изля. да црствꙋеть останокъ ихъ. на испленение седмаго вѣка. по Исаии. въ послѣдняя дни въздвигнеть гдь бгъ знамение въ скончание ꙗзыкомъ. на вся овца Июдина расточеныя вь ꙗзыцехъ. и съbереть ѿриновеныя Илеви въ стыи градъ Іерлимъ. и бꙋдеть Илеви ꙗко въ днь въ нь же изидоша из Египта. И еже блжнъи Павелъ рече. егда коньчина ꙗзыкомъ приде. тогда весь Изль спасенъ боудс. Ипол утъ же мчникъ рече. ꙗко въ пришьствие антихриста. прьвии Жидове прельститися хотять. и Хрсъ же глеть къ Жидомъ. ꙗко ре азъ придохъ въ имя оца моего. и не приꙗсте мене. инъ же придеть о своемъ имени и того приимете. ꙗко въ грѣсѣ своемъ ꙋмрете. Егда бо събере бгъ въ градъ Ирлимь. и сꙋщая тѣхъ въдастся имъ. да не бы была имъ вина расточениꙗ и погибели. хотяхꙋ бо глати на сꙋдищи. ꙗко аще бы ны събралъ въ Іерлимъ и еже наше есть вдалъ бы намъ. да вѣровали быхомъ въ Хрта. нынѣ же събравшеся и своꙗ приимши. въ томже невѣрии пребывше како ся хотя спасти. абие же антихристꙋ и среды ихъ исходящꙋ. томꙋ вѣроу имꙋть. по страшномꙋ гласꙋ сна бжіа. бгъ бо не лъжь есть. единочадыи рекыи. азъ есмь истина. ннѣ же егда ꙗ сбереть. нрьвое лишить ихъ ѿвѣта сего..... Въ то время ѿвори гдь бгъ врата ꙗже въ Индикии. ꙗже затворилъ есть Алкдръ Македоньскыи. и изиде царие о и в съ людми своими, ꙗже наричꙋся нечистии ꙗзыци и разъидꙋтся по всеи земли подънбсиѣи. плоть члческоv ꙗдꙋще живоу. и кровь пиюще. псы и мꙋхы и жябы ꙗдꙋще и всю скврнꙋ мира сего. Да горе вселенѣи всеи кꙋдѣ же они доидꙋть. Въ ты дни аще бы лзѣ гди абы не было хрстиана. но вѣдѣ ꙗко бꙋдꙋть. Тогда днье ти помркноу. ꙗко плачꙋщеся. по въздꙋси осквнрениꙗ дѣля. еже ти мрзции ꙗзыци сътворять. Слнце бꙋде ꙗко кровь. видя мрзкаꙗ по земли находяща. лꙋна и вся тѣла помркнꙋть. поꙗдять бо и прсть земнꙋю. и алтаря грнцемъ хранилища сътворять. Жвꙋщеи въ Асии бѣжать въ оудолиꙗ островнаꙗ. плакати бо ся начнꙋ по островѣхъ. а острови по Асии. оуже бо начнꙋть неходити въ нихъ люди, нъ начнꙋть ся плакати днии х и ξ и г. Тъгда въстанеть со-

*) Изъ Академической рукописи.

тона антихристъ отъ племени Данова. но не своею силою члкомъ ся сътворивъ. не бѹди то. но сътворить и гдь бгъ съсѹдъ скарѣдъ и скврньнъ. да събѹдеся о немъ прро҇чьское. и пѹщенъ бѹдеть ѿ адова ѹжа имь же съвяза и влка Хс тамо сыщдъ. и внидѐ въ съсѹдъ сътворенъıи емѹ. И въчлвчьшѹся и възмѹжавшѹ члкоу томѹ и ѹже црствѹющѹ емѹ. тогда начнеть прельсть свою ꙗвляти. ꙗко же о немь рече Іѡ бгословьць. тогда рече въставить рать на кукладьскыꙗ островы. острови же соуть. ꙗко же ре҇ Исая. црк҇ве сѹщаꙗ отъ ꙗзыкъ. Илии же и Енохови и сынови громьномѹ проповѣдавшемъ прельсть его и гдне второе пришьствие. Горко҇ смирить онъ сѹщая тогда хртианы. до послѣдьняго имъ дыханиꙗ стѹжаꙗ вельми имъ и гѹбя лишеникъ онъ. Тогда иже не прельщенъ боудеть. великъıи и грозньıи дрѹгъ Хрстовъ бѹдеть. И прьвое бо ѹбити хощетъ Илию. та же Еноха. послѣ же громнаго сына. по томъ же вся иже начнѹть невѣровати емѹ смртию горкою погоубить. Тогда бѹдеть рать велика меж тѣмь и владыкою Хрстомь. Егда бо ѹже начнѐ разоумѣти. ꙗко ѹже кончина есть. гнѣвъ великъ противѹ небѹ исплчить. млниа пѹскаꙗ и громомъ трѣскаꙗ. ꙗко же гласо҇ трѣсканиа того небѹ звьнѣти и оглашенѹ быти страшно. Да кто тогда не ѹбоиться и не ѹжаснеться, чадо мое любимое. Блажени сѹть иже тогда не съблажнят҇ся о влцѣ наше҇ Іс Х҇ѣ... Дрѹгыя хотять погѹбити нечистии язъıци. а вѣрныя о гдѣ антихристъ погѹбить. Елико же ихь вѣроу имѹть антихристѹ послеть гдь бгъ звѣри крылаты по Езекилю имѣюще остьньı въ хвостѣхъ своихъ. чемеря исплненьı сѹща. елико ихъ не имѣти начнѐ знамениа Хва пѣла на челѣхъ своихъ. ѿ звѣреи ѹстрѣкаеми и ꙗдо҇ люто҇ отекше. горкою смртию погыбнѹть. Тогда аще кто ѿ стъıхъ одва ся бѹдѐ оутаилъ въ пустыни ѿ антихриста. ино се тъıя гдь дхомь силы своея въ стъıи градъ Сиѡнъ съберѐ. да тии сѹть написани въ животъ. Антихристѹ же сѹщю ѹже побѣженѹ и ꙗтѹ соущю съ дѣмоньı своими. и аглы пламеньıми хранимѹ соущю. и на соудищи предъстати и творити ѿвѣтъ за дшя. ꙗже ѐ погѹбилъ. Тогда труба въстрѹбѝ. и мртвии въскрьсноуть нетлѣнни. потомь живии, ꙗко же ре҇ Павьлъ. въ пришьстие гнѐ оставшеи. измѣнившеся въ мьгновении окѹ ѿ тлѣниꙗ въ бестлѣние. на кѹпь съ ними възяти боудоу на облацехъ на стрѣтение гне на въздѹсѣ. Егда же ѹзрить кто мрзкыя языки пришьдша въ миръ. чадо мое любимое вѣси тогда. ꙗко при дверехъ есть все. и не по многѹ соудиа придеть.



УКАЗАТЕЛЬ СНИМКОВЪ.

л. I. Изъ Чудовской рукописи: л. 4 об.:
жьмъ. ельма | же: — Блаженни проро|ци очи намъ | быша прози|рающе вѣрою словесьныи|ꙗ таины. и | ꙗже по-слѣ|ди боудоу|щимъ родо|мъ послоу|жиша. не тъ|къмо мимо|шьдъшаа. | нъ и бъıва|ющаꙗ и хо|тащаꙗ бъı|ти. повѣ-да|юще. да не | тъкъмо въ | ꙗдино вре|мя пророкъ | ꙗвить-сѧ пророкъ. | нъ въ вьсѧ роды | проглаголѧ | боудоу-ща|ꙗ. пророкъ сѧ | нарицаꙗть.

л. II. Изъ нея же л. 61 об.:
сътѣ. ξ. бла|жонъ претьр|пѣвъıи. дости|гъ въ дьни тъı|сѧщоу. гл҃е: — Блаженъıи же | Павьлъ апостолъ пи|ша къ Селоу|нанемъ рече. | повѣдаю ва|мъ братиꙗ. о | пришь-стви|и господа нашего | Іис҃са Христа. на събо|рѣ. да не скоро | колѣблете|сѧ оумъмь. | ни боитесѧ. | ни доухъмь ни | словесьмь. | ни посъланиꙗмь. | ꙗко ѿ насъ. ꙗко на-стоить день | господьнь. да никто | же васъ не пре|ль-стить. ни | киимь же | нравомь. ꙗко

л. III. Изъ нея же:
1. Запись на концѣ рукописи: см. выше Опис. ркпсей стр. 2.
2. Приписка на л. 28 об. отъ селѣ почилъ чести антихри-ста: см. выше тамъ же стр. 4.
3. Начало приписки на л. 104: господину князю великому: см. выше тамъ же стр. 4.
4. Запись тарабарскою грамотой на л. 84: см. выше стр. 4.
5. Тарабарская грамота съ л. 84: см. выше стр. 4.
6. Киноварныя большія буквы.

л. IV. Изъ нея же: азбука строчнаго письма.

л. V. Изъ рукописи Московской Духовной Академіи:
1. Начало: Ипполита. епископа папы Римскаго толкованіе. Помысливншу ти. по истово|му наоучитися. прѣдложе|ныѧ отъ тебе намъ. главы. | брате мой любимыи Ѳеофі|ле акы строина разумѣхъ. Ср. выше Свазанія: стр. 1.
2. Запись: см. выше Опис. ркпсей стр. 35.

л. VI. Изъ рукописи Императорской Публичной Библіотеки: лл. 22 101, 124.

1. Калїста ахїепископа Кωнстантинѣ града. бесѣда ő блѫднѣмъ сынѣ. | Благь 8бо богъ къ въсѣмь есть и человѣкωлюбивь и дльготръпѣливь изрѩ|днѣе же своѫ благость на сътрѣшаѫщихь показоуеть. на пра|ведныя оубо по въсѫдоу и негодоуя ꙗвлѣется къ грѣшны|имъ же скорь есть вь милованїе. и въставлѣеть ихъ: живѫ | бω азь глаголеть господь не хощѫ съмрти грѣшникоу ꙗко еже ω|братитися и живоу быти ему.

2. см. выше: Сказанія стр. 31.

3. Йже въ святыхъ отца нашего Григориа Нусскаго. похвалное | святом8 великом8ченик8 Ѳеωдороу Тироноу. Благослови ωтче: | Вы Христови людїе. святое стадо. царское священїе. иже отъ въсѣхъ градωвъ | и сѣль събравшеися събори. ω кѫдоу приемше вѣсть пѫтѣ къ | священномоу семоу въсенарωднѣ прїидосте мѣстоу. Кто вамъ | пришествїа еже здѣ потъщателное сице и оусръдное по | нѫжди положи, и сѐ въ врѣмя зимное.

л. VII. Изъ рукописи Румянцовской: лл. 1, 2, 73, 444.

1. Житїе въ кратцѣ блаженнаго Їωанна | игоумьна святыя горы Синаискыа. нареченнагω схоластика. Въ святыихъ по истиннѣ написавшаго д8ховныя сїа скрижали | сирѣчь свят8ю сїю лѣствицоу. списа же ся житїе се отъ Данила инока смиренаго Ра|иеьскаго. ωтче благослови. | Еже оубо кто приживыи доблаго сего и | божественого, и въспитавый преже постнаго и страдалнаго его житїа. да

2. Видѣхъ азъ тамо нѣкыя ꙗко | ωтъ себе истоупивша обычаемъ | и оумомъ ꙗко обьюродѣвша,

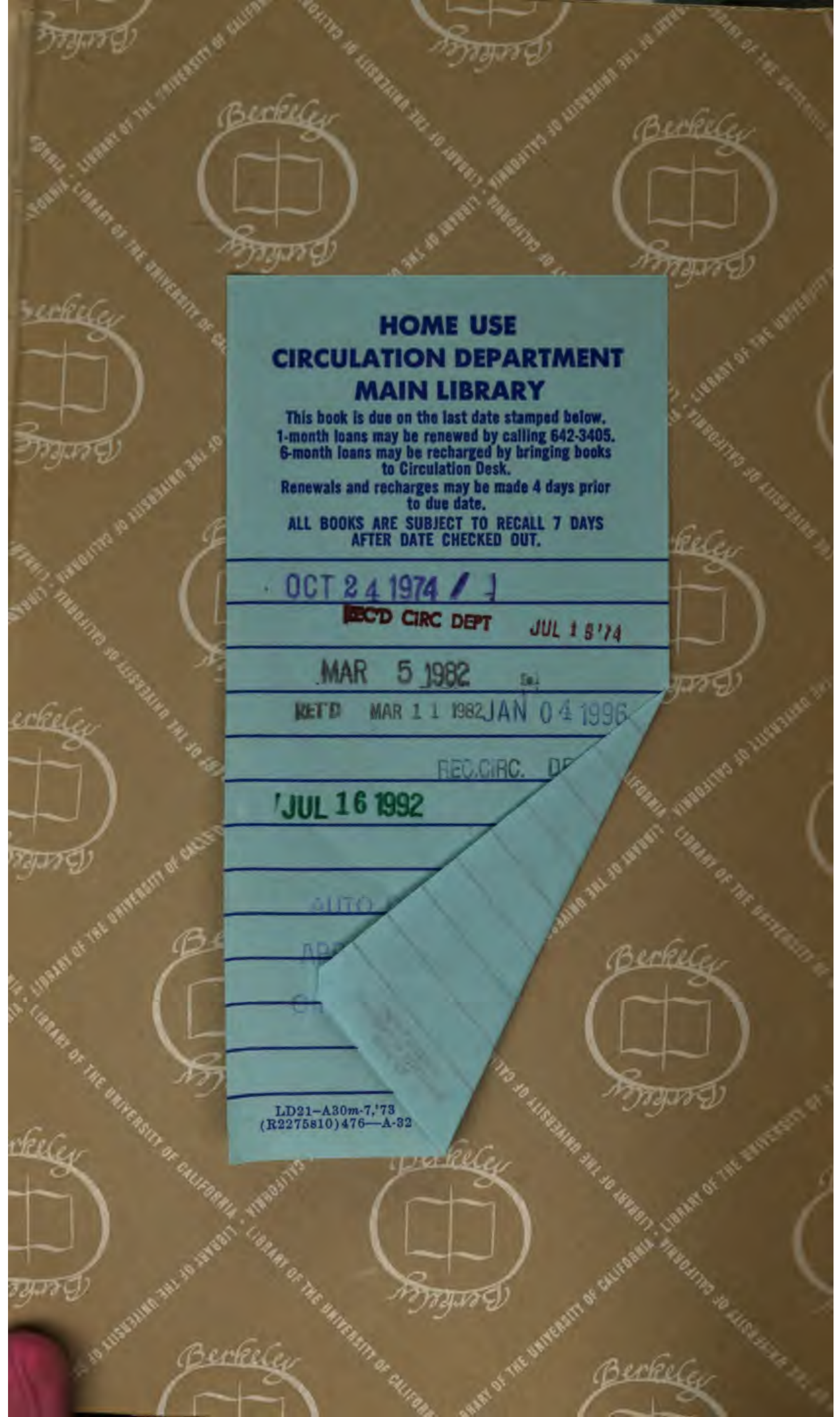
3. Егда 8бо хотя прїити сѫдити правед | ныи сѫдїи Господи нашь Іисусъ Христосъ, и въздати | ком8ждо по дѣломь его. тьгда оубо пре|жде послетъ аггелы своя съ трѫбами стра

4. см. выше Опис. ркпсей стр. 59.

л. VIII. 1. Изъ рукописи Сербо-Болгарской лл. 70 и 222: см. выше Опис. ркпсей стр. 59 и Сказанія стр. 52.

2. Изъ Люблянской рукописи л, 4. см. выше Сказ. стр. 99. И пакь каже слѣдъ тѣи зи д8мы прркь | Малахїа. рече Господь. азе ща да песна вамь Илїа пророка. до гдѣ нѣ ѐ дошьль тои зи




HOME USE
CIRCULATION DEPARTMENT
MAIN LIBRARY
This book is due on the last date stamped below.
1-month loans may be renewed by calling 642-3405.
6-month loans may be recharged by bringing books to Circulation Desk.
Renewals and recharges may be made 4 days prior to due date.
ALL BOOKS ARE SUBJECT TO RECALL 7 DAYS AFTER DATE CHECKED OUT.
OCT 24 1974
REC'D CIRC DEPT JUL 15'74
MAR 5 1982
RET'D MAR 11 1982
JAN 04 1996
REC.CIRC.
JUL 16 1992
LD21-A30m-7,'73
(R2275810)476—A-32

